ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO

WT/DS269/R
30 de mayo de 2005

(05-2074)

Original: inglés

COMUNIDADES EUROPEAS - CLASIFICACIÓN ADUANERA DE LOS TROZOS DE POLLO DESHUESADOS CONGELADOS

Reclamación del Brasil

Informe del Grupo Especial

ÍNDICE

Página

LISTA DE ANEXOS ..... **vii**
CUADRO DE ASUNTOS CITADOS EN EL PRESENTE INFORME ..... **x**
LISTA DE ABREVIATURAS ..... **xii**
I. INTRODUCCIÓN **1**
II. ELEMENTOS DE HECHO **2**
A. LA LISTA LXXX DE LAS CE 2
B. LA NOMENCLATURA COMBINADA DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS 4
C. SISTEMA ARMONIZADO 5
D. REGLAMENTOS Y DECISIONES DE LAS CE 7
1. Reglamento (CEE) Nº 2658/87 ..... **7**
2. Reglamento (CE) Nº 535/94 ..... **8**
3. Reglamento (CE) Nº 3115/94 ..... **8**
4. Reglamento (CE) Nº 1223/2002 ..... **10**
5. Decisión 2003/97/CE **10**
6. Reglamento (CE) Nº 1871/2003 ..... **11**
7. Reglamento (CE) Nº 1789/2003 ..... **12**
8. Reglamento (CE) Nº 2344/2003 ..... **13**
III. CONSTATACIONES, RECOMENDACIONES Y SUGERENCIAS SOLICITADAS POR LAS PARTES **13**
A. BRASIL 13
B. TAILANDIA 14
C. COMUNIDADES EUROPEAS 14
IV. ARGUMENTOS DE LAS PARTES **14**
V. ARGUMENTOS DE LOS TERCEROS **15**
VI. REEXAMEN INTERMEDIO **15**
A. ARGUMENTOS DE LAS PARTES 16
B. CAMBIOS DE FORMA Y DE REDACCIÓN 16
C. MEDIDAS EN LITIGIO 16
D. PRODUCTOS EN CUESTIÓN 19
E. INFORMES SEPARADOS DEL GRUPO ESPECIAL 20
VII. CONSTATACIONES **20**
A. RESUMEN DE LA CUESTIÓN PRINCIPAL QUE DEBE SER OBJETO DE LA DETERMINACIÓN DEL GRUPO ESPECIAL 20
B. ANTECEDENTES DEL ANÁLISIS DEL GRUPO ESPECIAL 21
1. Relación entre la Lista de las CE y la nomenclatura combinada de las Comunidades Europeas **21**

Página

2. Relación entre la nomenclatura combinada de las Comunidades Europeas y el Sistema Armonizado 22
C. EL MANDATO DEL GRUPO ESPECIAL 23
1. Definición del alcance del mandato del Grupo Especial 23
2. Medidas 23
a) Medidas identificadas específicamente en las solicitudes de establecimiento 23
b) Medidas no identificadas específicamente en las solicitudes de establecimiento 24
i) Argumentos de las partes 24
ii) Análisis realizado por el Grupo Especial 26
3. Productos 28
a) Argumentos de las partes 28
b) Análisis realizado por el Grupo Especial 29
4. Resumen y conclusiones acerca del mandato del Grupo Especial 29
D. INTERPRETACIÓN DEL EFECTO DE LAS MEDIDAS EN LITIGIO 29
i) Reglamento (CE) Nº 1223/2002 29
ii) Decisión 2003/97/CE 30
Argumentos de las partes 30
Análisis realizado por el Grupo Especial 30
iii) Resumen y conclusiones acerca del efecto de las medidas en litigio 32
E. DESCRIPCIÓN DE LA TAREA QUE INCUMBE AL GRUPO ESPECIAL EN EL PRESENTE ASUNTO 32
1. Argumentos de las partes 32
2. Observaciones de la Organización Mundial de Aduanas 34
3. Análisis realizado por el Grupo Especial 34
F. ARTÍCULO II DEL GATT DE 1994 36
1. Principales alegaciones de las partes 36
a) Alegaciones de las partes 36
b) Análisis realizado por el Grupo Especial 36
2. Trato de los productos en cuestión 37
a) Argumentos de las partes 37
b) Análisis realizado por el Grupo Especial 38
i) Trato concedido en la Lista de las CE 38
ii) Trato concedido a los productos de conformidad con las medidas en litigio 39
iii) Trato menos favorable 40
3. Carga de la prueba 41
4. Resumen y conclusiones acerca de la interpretación del artículo II del GATT de 1994 42

Página

G. INTERPRETACIÓN DE LA LISTA DE LAS CE 42
1. La esencia de la cuestión que debe interpretarse 42
a) Argumentos de las partes 42
b) Análisis realizado por el Grupo Especial 43
2. Marco temporal de la interpretación 47
a) Argumentos de las partes 47
b) Análisis realizado por el Grupo Especial 49
3. Aplicación de la *Convención de Viena* a la Lista de las CE 51
a) Sentido corriente: párrafo 1 del artículo 31 de la *Convención de Viena* 51
i) ¿Cuál es el término o los términos cuyo sentido corriente debe determinarse? 52
Argumentos de las partes 52
Análisis realizado por el Grupo Especial 52
ii) Sentido corriente del término "salados" en la subpartida 0210.90.20 de la Lista de las CE 53
Argumentos de las partes 53
Análisis realizado por el Grupo Especial 55
iii) Contexto fáctico para el examen del sentido corriente 56
Argumentos de las partes 57
Productos abarcados por la concesión contenida en la partida 02.10 57
Sabor, textura y otras propiedades físicas 58
Desalación 59
¿Preparación o conservación? 60
Análisis realizado por el Grupo Especial 64
Productos abarcados por la concesión contenida en la partida 02.10 64
Sabor, textura y otras propiedades físicas 64
Conservación 66
iv) Resumen y conclusiones acerca del "sentido corriente" 69
b) Contexto: párrafo 2 del artículo 31 de la *Convención de Viena* 69
i) ¿En qué consiste el "contexto" para la interpretación de la Lista de las CE? 69
ii) El texto de la Lista de las CE 70
Otros términos contenidos en la partida 02.10 de la Lista de las CE 70
Argumentos de las partes 70
Análisis realizado por el Grupo Especial 72
Estructura del capítulo 2 de la Lista de las CE 73
Argumentos de las partes 73
Análisis realizado por el Grupo Especial 75

Página

Otras partes de la Lista de las CE 77
Argumentos de las partes 77
Observaciones de la Organización Mundial de Aduanas 78
Análisis realizado por el Grupo Especial 78
Resumen y conclusiones acerca de la Lista de las CE 79
iii) El Sistema Armonizado 79
¿Reúne el Sistema Armonizado las condiciones para ser considerado "contexto" a efectos de la interpretación de la Lista de las CE? 79
Argumentos de las partes 79
Análisis realizado por el Grupo Especial 80
Interpretación de los aspectos pertinentes del Sistema Armonizado 81
Enfoque interpretativo 81
Términos y estructura del SA 82
Argumentos de las partes 82
Observaciones de la Organización Mundial de Aduanas 84
Análisis realizado por el Grupo Especial 84
Notas explicativas del SA 88
Argumentos de las partes 88
Observaciones de la Organización Mundial de Aduanas 91
Análisis realizado por el Grupo Especial 91
Reglas generales 92
Argumentos de las partes 92
Observaciones de la Organización Mundial de Aduanas 96
Análisis realizado por el Grupo Especial 96
Evaluación general del Sistema Armonizado 97
iv) Listas de otros Miembros de la OMC 97
Argumentos de las partes 97
Análisis realizado por el Grupo Especial 98
v) Resumen y conclusiones acerca del "contexto" 98
c) Elementos que han de tenerse en cuenta juntamente con el contexto: párrafo 3 del artículo 31 de la *Convención de Viena* 99
i) Práctica ulteriormente seguida: párrafo 3 b) del artículo 31 de la Convención de Viena *99*
La práctica de clasificación desde 1994 99
¿Qué práctica de clasificación debe examinarse a efectos de la interpretación de la Lista de las CE? 99
Argumentos de las partes 99
Análisis realizado por el Grupo Especial 100
Práctica de clasificación: Importaciones de las CE 102

Página

Argumentos de las partes *102*
Análisis realizado por el Grupo Especial *106*
Práctica de clasificación: Importaciones y exportaciones del Brasil y de Tailandia 110
Argumentos de las partes *110*
Análisis realizado por el Grupo Especial *112*
Práctica de clasificación: Importaciones y exportaciones de los Estados Unidos y de China 113
Argumentos de las partes *113*
Análisis realizado por el Grupo Especial *113*
Resumen y conclusiones provisionales acerca de la "práctica ulteriormente seguida" 114
Cartas de asesoramiento de la OMA 114
Argumentos de las partes 114
¿Cómo se consideran estas cartas de conformidad con el párrafo 3 b) del artículo 31 de la Convención de Viena*?* *114*
Carta de asesoramiento de la OMA de 1997 ..... *115*
Carta de asesoramiento de la OMA de 2003 ..... *116*
Análisis realizado por el Grupo Especial 117
Posteriores Notas explicativas de la NC 118
Argumentos de las partes 118
Análisis realizado por el Grupo Especial 119
Conclusión definitiva acerca de la "práctica ulteriormente seguida" 119
d) Objeto y fin: párrafo 1 del artículo 31 de la *Convención de Viena* 119
i) Argumentos de las partes *119*
El Acuerdo sobre la OMC y el GATT de 1994 119
La Lista de las CE 121
ii) Observaciones de la Organización Mundial de Aduanas *123*
iii) Análisis realizado por el Grupo Especial *123*
El Acuerdo sobre la OMC y el GATT de 1994 124
La Lista de las CE 126
iv) Resumen y conclusiones acerca del "objeto y fin" *127*
e) Sentido especial: párrafo 4 del artículo 31 de la *Convención de Viena* 127
f) Conclusiones preliminares de conformidad con el artículo 31 de la *Convención de Viena* 127
g) Medios de interpretación complementarios: artículo 32 de la *Convención de Viena* 128
i) Trabajos preparatorios *128*
Argumentos de las partes 128
Análisis realizado por el Grupo Especial 130

Página

ii) Circunstancias de la celebración de la Lista de las CE 131
Alcance sustantivo y temporal de la expresión "circunstancias de [la] celebración" 131
Argumentos de las partes 131
Análisis realizado por el Grupo Especial 133
Legislación de las CE 136
Reglamento (CE) Nº 535/94 136
Argumentos de las partes 136
Análisis realizado por el Grupo Especial 141
Sentencias dictadas en los asuntos *Dinter* y *Gausepohl* *144*
Argumentos de las partes 144
Análisis realizado por el Grupo Especial 152
Notas explicativas de las CE 157
Argumentos de las partes 157
Análisis realizado por el Grupo Especial 159
Otras notas complementarias 160
Argumentos de las partes 160
Análisis realizado por el Grupo Especial 161
Práctica de clasificación anterior a 1994 161
Argumentos de las partes 161
Análisis realizado por el Grupo Especial 162
iii) Resumen y conclusiones acerca de los "medios complementarios" 163
h) Conclusión acerca del sentido del término "salados" en la concesión contenida en la partida 02.10 de la Lista de las CE 163
i) Conclusiones acerca de la aplicación del artículo II del GATT de 1994 en el presente caso 163
VIII. CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES 164

LISTA DE ANEXOS

ANEXO A

Índice		Página
Anexo A	Resumen presentado por Tailandia después de la primera reunión sustantiva (21 de octubre de 2004)	A-1

ANEXO B

COMUNICACIONES DE LOS TERCEROS

Índice		Página
Anexo B-1	Resumen de la comunicación presentada por China en calidad de tercero	B-2
Anexo B-2	Declaración oral de los Estados Unidos en calidad de tercero en la primera reunión del Grupo Especial	B-5

ANEXO C

RESPUESTAS A LAS PREGUNTAS FORMULADAS POR EL GRUPO ESPECIAL Y POR OTRAS PARTES

Índice		Página
Anexo C-1	Respuestas del Brasil a las preguntas formuladas por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva (14 de octubre de 2004)	C-3
Anexo C-2	Respuestas del Brasil a las preguntas formuladas por el Grupo Especial y las Comunidades Europeas después de la segunda reunión sustantiva (2 de diciembre de 2004)	C-37
Anexo C-3	Observaciones del Brasil sobre las respuestas de las Comunidades Europeas a las preguntas formuladas después de la segunda reunión sustantiva (9 de diciembre de 2004)	C-52
Anexo C-4	Respuestas de Tailandia a las preguntas formuladas por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva (14 de octubre de 2004)	C-69
Anexo C-5	Respuestas de Tailandia a las preguntas formuladas por el Grupo Especial y las Comunidades Europeas después de la segunda reunión sustantiva (2 de diciembre de 2004)	C-81
Anexo C-6	Observaciones de Tailandia sobre las respuestas de las Comunidades Europeas a las preguntas formuladas después de la segunda reunión sustantiva (9 de diciembre de 2004)	C-88
Anexo C-7	Respuestas de las Comunidades Europeas a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, Tailandia y el Brasil después de la primera reunión sustantiva (14 de octubre de 2004)	C-93

Índice		Página
Anexo C-8	Respuestas de las Comunidades Europeas a las preguntas formuladas por el Grupo Especial y por el Brasil después de la segunda reunión sustantiva (2 de diciembre de 2004)	C-122
Anexo C-9	Observaciones de las Comunidades Europeas sobre las respuestas de los reclamantes a las preguntas formuladas después de la segunda reunión sustantiva (9 de diciembre de 2004)	C-143
Anexo C-10	Respuestas de China a las preguntas formuladas por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva (14 de octubre de 2004)	C-148
Anexo C-11	Respuestas de los Estados Unidos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva (14 de octubre de 2004)	C-150
Anexo C-12	Respuestas de la Organización Mundial de Aduanas a las preguntas formuladas por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva (29 de octubre de 2004)	C-152
Anexo C-13	Respuestas de la Organización Mundial de Aduanas a las preguntas formuladas por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva (2 de diciembre de 2004)	C-160
Anexo C-14	Observaciones del Brasil, Tailandia y las Comunidades Europeas sobre las respuestas de la Organización Mundial de Aduanas a las preguntas formuladas por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva (16 de diciembre de 2004)	C-164

ANEXO D

Índice		Página
Anexo D	Capítulo 2 del Sistema Armonizado (Versión de 1992)	D-1

ANEXO E

SOLICITUDES DE ESTABLECIMIENTO DE UN GRUPO ESPECIAL

Índice		Página
Anexo E-1	Solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por el Brasil (WT/DS269/3)	E-2
Anexo E-2	Solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por Tailandia (WT/DS286/5)	E-4

ANEXO F

LISTAS DE LAS PRUEBAS DOCUMENTALES PRESENTADAS POR LAS PARTES Y POR TERCEROS

Índice		Página
Anexo F-1	Lista de pruebas documentales presentadas por el Brasil	F-2
Anexo F-2	Lista de pruebas documentales presentadas por Tailandia	F-8
Anexo F-3	Lista de pruebas documentales presentadas por las Comunidades Europeas	F-11
Anexo F-4	Prueba documental presentada por los Estados Unidos	F-13

CUADRO DE ASUNTOS CITADOS EN EL PRESENTE INFORME

Título abreviado	Título completo y referencia
Argentina - Calzado (CE)	Informe del Grupo Especial, *Argentina - Medidas de salvaguardia impuestas a las importaciones de calzado*, WT/DS121/R, adoptado el 12 de enero de 2000, modificado por el informe del Órgano de Apelación, WT/DS121/AB/R
Argentina - Textiles y prendas de vestir	Informe del Órgano de Apelación, *Argentina - Medidas que afectan a las importaciones de calzado, textiles, prendas de vestir y otros artículos*, WT/DS56/AB/R y Corr.1, adoptado el 22 de abril de 1998
Australia - Salmón	Informe del Grupo Especial, *Australia - Medidas que afectan a la importación de salmón*, WT/DS18/R y Corr.1, adoptado el 6 de noviembre de 1998, modificado por el informe del Órgano de Apelación, WT/DS18/AB/R
Brasil - Coco desecado	Informe del Órgano de Apelación, *Brasil - Medidas que afectan al coco desecado*, WT/DS22/AB/R, adoptado el 20 de marzo de 1997
Canadá - Aeronaves civiles	Informe del Órgano de Apelación, *Canadá - Medidas que afectan a la exportación de aeronaves civiles*, WT/DS70/AB/R, adoptado el 20 de agosto de 1999
Canadá - Productos lácteos	Informe del Órgano de Apelación, *Canadá - Medidas que afectan a la importación de leche y a las exportaciones de productos lácteos*, WT/DS103/AB/R, WT/DS113/AB/R, adoptado el 27 de octubre de 1999
Chile - Sistema de bandas de precios	Informe del Órgano de Apelación, *Chile - Sistema de bandas de precios y medidas de salvaguardia aplicados a determinados productos agrícolas*, WT/DS207/AB/R, adoptado el 23 de octubre de 2002
CE - Banano III	Informe del Órgano de Apelación, *Comunidades Europeas - Régimen para la importación, venta y distribución de bananos*, WT/DS27/AB/R, adoptado el 25 de septiembre de 1997
CE - Equipo informático	Informe del Órgano de Apelación, *Comunidades Europeas - Clasificación aduanera de determinado equipo informático*, WT/DS62/AB/R, WT/DS67/AB/R, WT/DS68/AB/R, adoptado el 22 de junio de 1998
CE - Accesorios de tubería	Informe del Órgano de Apelación, *Comunidades Europeas - Derechos antidumping sobre los accesorios de tubería de fundición maleable procedentes del Brasil*, WT/DS219/AB/R, adoptado el 18 de agosto de 2003
Estados Unidos - Acero al carbono	Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Derechos compensatorios sobre determinados productos planos de acero al carbono resistente a la corrosión procedentes de Alemania*, WT/DS213/AB/R, adoptado el 19 de diciembre de 2002
Estados Unidos - Juegos de azar	Informe del Grupo Especial, *Estados Unidos - Medidas que afectan al suministro transfronterizo de servicios de juegos de azar y apuestas*, WT/DS285/R, distribuido el 10 de noviembre de 2004
Estados Unidos - Gasolina	Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Pautas para la gasolina reformulada y convencional*, WT/DS2/AB/R, adoptado el 20 de mayo de 1996
Estados Unidos - Camarones	Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Prohibición de las importaciones de determinados camarones y productos del camarón*, WT/DS58/AB/R, adoptado el 6 de noviembre de 1998
Estados Unidos - Superfund	Informe del Grupo Especial del GATT, *Estados Unidos - Impuestos sobre el petróleo y sobre determinadas sustancias importadas*, adoptado el 17 de junio de 1987, IBDD 34S/157
Estados Unidos - Camisas y blusas	Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Medida que afecta a las importaciones de camisas y blusas de tejidos de lana procedentes de la India*, WT/DS33/AB/R y Corr.1, adoptado el 23 de mayo de 1997

Título abreviado	Título completo y referencia
India - Patentes (EE.UU.)	Informe del Órgano de Apelación, *India - Protección mediante patente de los productos farmacéuticos y los productos químicos para la agricultura*, WT/DS50/AB/R, adoptado el 16 de enero de 1998
India - Restricciones cuantitativas	Informe del Órgano de Apelación, *India - Restricciones cuantitativas a la importación de productos agrícolas, textiles e industriales*, WT/DS90/AB/R, adoptado el 22 de septiembre de 1999
Japón - Bebidas alcohólicas II	Informe del Órgano de Apelación, *Japón - Impuestos sobre las bebidas alcohólicas*, WT/DS8/AB/R, WT/DS10/AB/R, WT/DS11/AB/R, adoptado el 1º de noviembre de 1996
Turquía - Textiles	Informe del Grupo Especial, *Turquía - Restricciones a la importación de productos textiles y de vestido*, WT/DS34/R, adoptado el 19 de noviembre de 1999, modificado por el informe del Órgano de Apelación, WT/DS34/AB/R

LISTA DE ABREVIATURAS

CE	Comunidades Europeas
Decisión 2003/97/CE	Decisión de la Comisión 2003/97/CE, de 31 de enero de 2003
DO	Diario Oficial de las Comunidades Europeas
ESD	Entendimiento relativo a las normas y procedimientos por los que se rige la solución de diferencias
IAV	Información arancelaria vinculante
Lista de las CE	Lista LXXX de las CE
NAB	Nomenclatura Arancelaria de Bruselas
NC	Nomenclatura combinada de las Comunidades Europeas
NCCA	Nomenclatura del Consejo de Cooperación Aduanera
NG	Nomenclatura de Ginebra
OMA	Organización Mundial de Aduanas
OSD	Órgano de Solución de Diferencias
Reglamento (CE) Nº 535/94	Reglamento (CE) Nº 535/1994 de la Comisión
Reglamento (CE) Nº 3115/94	Reglamento (CE) Nº 3115/1994 de la Comisión
Reglamento (CE) Nº 1223/2002	Reglamento (CE) Nº 1223/2002 de la Comisión
Reglamento (CE) Nº 1871/2003	Reglamento (CE) Nº 1871/2003 de la Comisión
Reglamento (CE) Nº 1789/2003	Reglamento (CE) Nº 1789/2003 de la Comisión
Reglamento (CE) Nº 2344/2003	Reglamento (CE) Nº 2344/2003 de la Comisión
Reglamento (CEE) Nº 2658/87	Reglamento (CEE) Nº 2658/87 del Consejo
Reglas generales	Reglas generales para la interpretación del SA
SA	Sistema Armonizado de Designación y Codificación de Mercancías

I. INTRODUCCIÓN

1.1 El 11 de octubre de 2002, el Brasil solicitó la celebración de consultas con las Comunidades Europeas (CE) de conformidad con el artículo 4 del Entendimiento relativo a las normas y procedimientos por los que se rige la solución de diferencias (ESD) y el artículo XXII del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio de 1994 (GATT de 1994) (WT/DS269/1). La solicitud se refería a un Reglamento de la Comisión de las CE que según alegaba el Brasil preveía una nueva designación de los productos en cuestión clasificados en el código 0207.14.10 de la nomenclatura combinada de las CE (NC), concretamente, el Reglamento (CE) Nº 1223/2002 de la Comisión de las CE (Reglamento (CE) Nº 1223/2002), que el Brasil describe en su solicitud de celebración de consultas como "trozos de ave de corral deshuesados, congelados e impregnados de sal en todas las partes, con un contenido de sal en peso del 1,2 por ciento".

1.2 Las consultas entre el Brasil y las Comunidades Europeas se celebraron el 5 de diciembre de 2002 y el 19 de marzo de 2003, pero no permitieron resolver la diferencia. Como consecuencia, en una comunicación de fecha 19 de septiembre de 2003[1], el Brasil solicitó el establecimiento de un grupo especial. Consiguientemente, el Órgano de Solución de Diferencias (OSD), en su reunión de 7 de noviembre de 2003, estableció el Grupo Especial con el mandato uniforme.

1.3 El 25 de marzo de 2003, Tailandia solicitó la celebración de consultas con las Comunidades Europeas de conformidad con el artículo 4 del ESD y el artículo XXII del GATT de 1994 (WT/DS286/1) con respecto a la "reclasificación aduanera establecida en el Reglamento (CE) Nº 1223/2002 de las Comunidades Europeas de 8 de julio de 2002". Tailandia afirma en su solicitud de celebración de consultas que "los trozos de pollo deshuesados, congelados e impregnados de sal en todas las partes, con un contenido de sal en peso comprendido entre el 1,2 y el 1,9 por ciento, se reclasifican como trozos de pollo congelados deshuesados en el código 0207.14.10 de la nomenclatura combinada (NC) de las CE" con arreglo al Reglamento (CE) Nº 1223/2002.

1.4 Las consultas entre Tailandia y las Comunidades Europeas se celebraron el 21 de mayo de 2003, pero no permitieron resolver la diferencia. Como consecuencia, en una comunicación de fecha 27 de octubre de 2003[2], Tailandia solicitó el establecimiento de un grupo especial. Consiguientemente, en su reunión de 21 de noviembre de 2003, el OSD estableció el Grupo Especial con el mandato uniforme. En esa reunión, se acordó que, conforme a lo previsto en el párrafo 1 del artículo 9 del ESD con respecto a la pluralidad de partes reclamantes, el Grupo Especial establecido el 7 de noviembre de 2003 para examinar la reclamación presentada por el Brasil examinara también la reclamación presentada por Tailandia (WT/DSB/M/158).

1.5 El mandato del Grupo Especial es, en consecuencia, el siguiente:

> "Examinar, a la luz de las disposiciones pertinentes de los acuerdos abarcados invocados por el Brasil en el documento WT/DS269/3 y por Tailandia en el documento WT/DS286/5, el asunto sometido al OSD por el Brasil y Tailandia en esos documentos y formular conclusiones que ayuden al OSD a hacer las recomendaciones o dictar las resoluciones previstas en dichos acuerdos."

[1] WT/DS269/3, incluido en el anexo E.

[2] WT/DS286/5, incluido en el anexo E.

1.6 El 17 de junio de 2004, el Brasil y Tailandia solicitaron al Director General que estableciera la composición del grupo especial de conformidad con el párrafo 7 del artículo 8 del ESD. Dicho párrafo dispone lo siguiente:

> "Si no se llega a un acuerdo sobre los integrantes dentro de los 20 días siguientes a la fecha del establecimiento del grupo especial, a petición de cualquiera de las partes, el Director General, en consulta con el Presidente del OSD y con el Presidente del Consejo o Comité correspondiente, establecerá la composición del grupo especial, nombrando a los integrantes que el Director General considere más idóneos con arreglo a las normas o procedimientos especiales o adicionales previstos al efecto en el acuerdo o acuerdos abarcados a que se refiera la diferencia, después de consultar a las partes en ella. El Presidente del OSD comunicará a los Miembros la composición del grupo especial así nombrado a más tardar 10 días después de la fecha en que haya recibido dicha petición."

1.7 El 28 de junio de 2004, el Director General procedió en consecuencia a establecer la composición del Grupo Especial, que es la siguiente:

Presidente: Sr. Hugh McPhail

Miembros: Sra. Elizabeth Chelliah
Sr. Manzoor Ahmad

1.8 El Brasil (con respecto a la reclamación de Tailandia), China, Tailandia (con respecto a la reclamación del Brasil) y los Estados Unidos se reservaron el derecho de participar como terceros en las actuaciones del Grupo Especial. Antes de la primera reunión sustantiva del Grupo Especial con las partes Chile y Colombia desistieron de intervenir en calidad de terceros.

1.9 El Grupo Especial celebró la primera reunión sustantiva con las partes los días 28 y 29 de septiembre de 2004. La sesión con los terceros tuvo lugar el 29 de septiembre de 2004. La segunda reunión sustantiva del Grupo Especial con las partes se celebró los días 17 y 18 de noviembre de 2004.

1.10 El 23 de diciembre de 2004, el Grupo Especial emitió la parte expositiva de su informe.

II. ELEMENTOS DE HECHO

2.1 La presente diferencia se refiere a la cuestión de si algunas medidas de las CE pertinentes a la clasificación de determinados trozos de pollo salados dan lugar a un trato para esos trozos de pollo que es menos favorable que el previsto en la Lista LXXX de las CE (la Lista de las CE), en infracción de lo dispuesto en el artículo II del GATT de 1994.[3]

A. LA LISTA LXXX DE LAS CE

2.2 La Lista LXXX de las CE fue objeto de negociaciones durante la Ronda Uruguay entre 1986 y 1994. La nomenclatura utilizada en la Lista de las CE siguió la versión de 1992 del Sistema Armonizado de Designación y Codificación de Mercancías (SA). En la actualidad, las Comunidades Europeas respetan la Lista CXL, que es idéntica a la Lista LXXX en todos los aspectos que son pertinentes al presente asunto.

[3] Las medidas concretas en litigio se consideran en los párrafos 7.16 y siguientes.

2.3 Se reproducen seguidamente las dos concesiones (líneas arancelarias 0207.41.10 y 0210.90.20) contenidas en la Lista de las CE a las que se ha hecho referencia en la presente diferencia:

0207	Meat and edible offal, of the poultry of heading Nº 0105, fresh, chilled or frozen:
0207.41	-- Of fowls of the species *Gallus domesticus*:
	--- Cuts:
0207.41.10	---- Boneless

———————

02.10	Meat and edible meat offal, salted, in brine, dried or smoked; edible flours and meals of meat or meat offal:
0210.90	- Other, including edible flours and meals of meat or meat offal:
	-- Meat:
0210.90.20	--- Other.[*]

2.4 Los productos comprendidos en la línea arancelaria 0207.41.10 están sujetos a un derecho específico consolidado de 1.024 ecus por tonelada o 102,4 euros por 100 kg netos. Además, esos productos pueden estar sujetos al mecanismo de salvaguardia especial previsto en el artículo 5 del Acuerdo sobre la Agricultura. Los productos comprendidos en la línea arancelaria 0210.90.20 están sujetos a un derecho consolidado final del 15,4 por ciento.

[*] (La lista es auténtica sólo en inglés)

0207	Carne y despojos comestibles, de aves de la partida 0105, frescos, refrigerados o congelados:
0207.41	-- De gallo o gallina:
	--- Trozos:
0207.41.10	---- Deshuesados

———————

02.10	Carne y despojos comestibles, salados o en salmuera, secos o ahumados; harina y polvo comestibles, de carne o de despojos:
0210.90	- Los demás, incluidos la harina y polvo comestibles, de carne o de despojos:
	-- Carne:
0210.90.20	--- Las demás

B. LA NOMENCLATURA COMBINADA DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS

2.5 La NC de las Comunidades Europeas fue establecida por un Reglamento del Consejo, concretamente el Reglamento (CEE) Nº 2658/87 del Consejo de 23 de julio de 1987 (Reglamento (CEE) Nº 2658/87).[4] De conformidad con el apartado 2 del artículo 1 de dicho Reglamento, la NC incluye: a) la nomenclatura del SA; b) las subdivisiones comunitarias de dicha nomenclatura, denominadas "subpartidas NC"; y c) las disposiciones preliminares, las notas complementarias de secciones o de capítulos y las notas de pie de página que se refieran a las subpartidas NC. Por consiguiente, cada subpartida de la NC tiene un código numérico de ocho cifras, en el que las seis primeras representan las cifras correspondientes del SA y las dos últimas identifican subpartidas de la NC. Además, se reserva una novena cifra para uso de las subdivisiones estadísticas nacionales y las cifras décima y undécima para un arancel integrado de las CE, conocido como el "Taric". La NC consta de 21 secciones, que comprenden 99 capítulos. La NC figura en el anexo 1 del Reglamento (CEE) Nº 2658/87.

2.6 El Reglamento (CEE) Nº 2658/87 confiere determinadas facultades para adoptar medidas con respecto a la NC. En particular, con arreglo al artículo 9, la Comisión de las CE está facultada para adoptar medidas relacionadas, entre otras cosas, con:

- la clasificación de las mercancías;
- las Notas explicativas;
- modificaciones de la NC para tener en cuenta la evolución de las necesidades en materia estadística o de política comercial;
- modificaciones de la NC y adaptaciones de los derechos de conformidad con las decisiones adoptadas por el Consejo o la Comisión de las CE;
- modificaciones de la NC con objeto de adaptarla a la evolución tecnológica o comercial o de alinear o clarificar los textos;
- modificaciones de la NC que resulten de las modificaciones de la nomenclatura del SA; y,
- cuestiones relativas a la aplicación, al funcionamiento y a la gestión del SA, destinadas a ser discutidas en el marco del Consejo de Cooperación Aduanera [actualmente la Organización Mundial de Aduanas (OMA)], así como su aplicación por las CE.

2.7 La NC está complementada por el Reglamento (CEE) Nº 2913/92 del Consejo, por el que se aprueba el Código aduanero comunitario[5], que está complementado, a su vez, por el Reglamento (CEE) Nº 2454/93 de la Comisión, por el que se fijan determinadas disposiciones de aplicación del Reglamento (CEE) Nº 2913/92 del Consejo.[6] El artículo 12 del Código aduanero comunitario establece la posibilidad de que los operadores económicos soliciten a las autoridades aduaneras de los Estados miembros de las CE "información arancelaria vinculante" (IAV).

[4] DO L 256, 7 de septiembre de 1987, página 1.

[5] DO L 302, 19 de octubre de 1992, página 1.

[6] DO L 253, 11 de octubre de 1993, página 1.

2.8 Las Comunidades Europeas son una unión aduanera. Tienen un arancel aduanero común entre sus Estados miembros y terceros países. Las administraciones de los Estados miembros de las CE son responsables de todas las operaciones que se relacionan con la aplicación cotidiana de la NC. Los operadores económicos pueden impugnar las decisiones relativas a la clasificación en los tribunales de los Estados miembros. Cuando tienen lugar tales impugnaciones, los tribunales de los Estados miembros pueden someter la cuestión al Tribunal de Justicia de las Comunidades Europeas, y en determinadas circunstancias establecidas en el Tratado CE, están obligados a hacerlo.

C. SISTEMA ARMONIZADO

2.9 El Sistema Armonizado de Designación y Codificación de Mercancías, denominado en general el "Sistema Armonizado" o sencillamente el "SA", es una nomenclatura internacional de productos con múltiples fines elaborada por la Organización Mundial de Aduanas (OMA). Contiene aproximadamente 5.000 grupos de productos, identificados mediante códigos de seis cifras y dispuestos según una estructura jurídica y lógica, y se apoya en normas bien definidas encaminadas a lograr una clasificación uniforme. El sistema es utilizado por más de 190 países y economías como base de sus aranceles aduaneros y para la reunión de estadísticas sobre el comercio internacional.[7] El SA se rige por el Convenio Internacional del Sistema Armonizado de Designación y Codificación de Mercancías (el Convenio del SA).

2.10 El SA tiene su origen en la "Nomenclatura de Ginebra" (NG), que entró en vigor el 1º de julio de 1937 como el Proyecto de nomenclatura (aduanera) de la Sociedad de las Naciones de 1937. La NG fue sustituida en 1959 por el Convenio de Bruselas sobre Nomenclatura para la Clasificación de las Mercancías en los Aranceles de Aduanas (NAB)[8], que posteriormente recibió el nuevo nombre de Nomenclatura del Consejo de Cooperación Aduanera en 1974 (NCCA). La NCCA fue sustituida por el SA en 1988.

2.11 El SA es administrado por el Comité del SA, establecido bajo los auspicios de la OMA. El Comité del SA está integrado por representantes de cada una de las partes contratantes del SA. El Comité del SA puede proponer modificaciones al SA y puede redactar notas explicativas, criterios de clasificación, o facilitar otros criterios para su utilización como orientación en la interpretación del SA.[9]

2.12 Las CE pasaron a ser parte contratante del SA el 22 de septiembre de 1987, el Brasil, el 8 de noviembre de de 1988 y Tailandia, el 16 de diciembre de 1992. El SA entró en vigor el 1º de enero de 1988 para las Comunidades Europeas, el 1º de enero de 1989 para el Brasil y el 1º de enero de 1993 para Tailandia.[10]

2.13 El SA ha ido modificado tres veces desde 1988 a fin de tener en cuenta la evolución de la tecnología y de las pautas del comercio internacional. La primera modificación tuvo lugar en 1992, la segunda en 1996 y la última en 2002. Al igual que la de muchos otros participantes, la Lista de las CE siguió la versión del SA de 1992, que era la que estaba en vigor durante las etapas finales de las negociaciones de la Ronda Uruguay.

---

[7] Preámbulo del Convenio del SA.

[8] La NAB entró en vigor el 11 de septiembre de 1959, tras la adopción el 1º de julio de 1955 de un Protocolo de Enmienda por el que se estableció una versión revisada de la Nomenclatura.

[9] Artículos 6 y 7 del Convenio del SA.

[10] Position regarding Contracting Parties (on 30 June 2003) International Convention on the HS (Situación relativa a las Partes Contratantes del Convenio Internacional del SA), Documento NG0087E1 de 6 de octubre de 2003.

2.14 El artículo 1 del Convenio del SA establece que se entenderá por SA "la nomenclatura que comprenda las partidas, subpartidas y los códigos numéricos correspondientes, las Notas de las secciones, de los capítulos y de las subpartidas, así como las Reglas generales para la interpretación del Sistema Armonizado que figuran en el anexo al presente Convenio". El Convenio del SA contiene seis Reglas generales para la interpretación del SA (Reglas generales).

2.15 Las principales obligaciones de las partes contratantes del Convenio del SA se enuncian en su artículo 3, que establece lo siguiente:

> "1. Sin perjuicio de las excepciones mencionadas en el artículo 4:
>
> a) las Partes contratantes se comprometen, salvo que apliquen las disposiciones del apartado c) siguiente, a que sus nomenclaturas arancelaria y estadística se ajusten al Sistema Armonizado a partir de la fecha de entrada en vigor del presente Convenio para cada Parte. Se comprometen, por tanto, en la elaboración de sus nomenclaturas arancelaria y estadística:
>
> i) a utilizar todas las partidas y subpartidas del Sistema Armonizado sin adición ni modificación, así como los códigos numéricos correspondientes;
>
> ii) a aplicar las Reglas generales para la interpretación del Sistema Armonizado así como todas las Notas de las secciones, capítulos y subpartidas y a no modificar el alcance de las secciones, de los capítulos, partidas o subpartidas del Sistema Armonizado; y
>
> iii) a seguir el orden de numeración del Sistema Armonizado;
>
> b) las Partes contratantes pondrán también a disposición del público las estadísticas del comercio de importación y exportación siguiendo el código de seis cifras del Sistema Armonizado o, por su propia iniciativa, con un nivel más detallado, salvo que tal publicación no pueda realizarse por razones excepcionales, tales como el carácter confidencial de la información comercial o la seguridad nacional;
>
> c) ninguna disposición de este artículo obliga a las Partes contratantes a utilizar las subpartidas del Sistema Armonizado en su nomenclatura arancelaria, siempre que se respeten las obligaciones prescritas en los apartados a) i), a) ii) y a) iii) anteriores en una nomenclatura arancelaria y estadística combinada.
>
> 2. Respetando las obligaciones previstas en el apartado 1 a) de este artículo, las Partes contratantes podrán hacer las adaptaciones de texto que sean indispensables para dar validez al Sistema Armonizado en relación con la legislación nacional.

> 3. Ninguna disposición de este artículo prohíbe a las Partes contratantes crear, en su propia nomenclatura arancelaria o estadística, subdivisiones para la clasificación de mercancías a un nivel más detallado que el del Sistema Armonizado, siempre que tales subdivisiones se añadan y codifiquen a un nivel superior al del código numérico de seis cifras que figura en el anexo al presente Convenio."

2.16 El capítulo 2 del SA, que es el capítulo que está primordialmente en cuestión en la presente diferencia, figura en el anexo D.

D. REGLAMENTOS Y DECISIONES DE LAS CE

2.17 Las medidas identificadas en las respectivas solicitudes de establecimiento de un grupo especial presentadas por el Brasil y Tailandia son el Reglamento (CE) Nº 1223/2002 y la Decisión de la Comisión 2003/97/CE, de 31 de enero de 2003 (Decisión 2003/97/CE). A continuación figuran los extractos pertinentes de esas dos medidas, así como de varios otros Reglamentos de las CE a los que se hizo referencia posteriormente en el curso de estas actuaciones. Los diversos instrumentos jurídicos de las CE se citan en orden cronológico.

1. Reglamento (CEE) Nº 2658/87[11]

2.18 Como se señaló en el párrafo 2.5 *supra*, el Reglamento del Consejo, Reglamento (CEE) Nº 2658/87, estableció una nomenclatura de mercancías denominada la NC, que figura en el anexo I de dicho Reglamento.

2.19 El artículo 12 del Reglamento (CEE) Nº 2658/87 dispone lo siguiente:

> "La Comisión adoptará anualmente un reglamento que recoja la versión completa de la nomenclatura combinada y de los tipos autónomos y convencionales de los derechos del arancel aduanero común correspondientes, tal como resulte de las medidas adoptadas por el Consejo o por la Comisión. Este reglamento se publicará en el *Diario Oficial de las Comunidades Europeas*, a más tardar el 31 de octubre y será aplicable a partir del 1º de enero del año siguiente."

2.20 La Sección I de la NC contiene reglas para la interpretación de la NC. La Regla 1 establece lo siguiente:

> "Los títulos de las secciones, de los capítulos y de los subcapítulos sólo tienen un valor indicativo, ya que la clasificación está determinada legalmente por los textos de las partidas y de las notas de sección o de capítulo ... ."

[11] Reglamento (CEE) Nº 2658/87 del Consejo de 23 de julio de 1987 relativo a la nomenclatura arancelaria y estadística y al arancel aduanero común, publicado en el Diario Oficial de las Comunidades Europeas Nº L 256, 7 de septiembre de 1987, página 1.

2. Reglamento (CE) Nº 535/94[12]

2.21 El 9 de marzo de 1994 se adoptó un Reglamento de la Comisión de las CE, el Reglamento (CE) Nº 535/1994 de la Comisión (Reglamento (CE) Nº 535/94), que fue publicado en el Diario Oficial de las Comunidades Europeas el 11 de marzo de 1994. El Reglamento (CE) Nº 535/94, que modificó el anexo I del Reglamento (CEE) Nº 2658/87 en el que figura la NC, introdujo la Nota adicional 8 al capítulo 2 de la NC.

2.22 El preámbulo del Reglamento (CE) Nº 535/94 establece lo siguiente:

> "Considerando que, con el fin de garantizar la aplicación uniforme de la nomenclatura combinada, conviene adoptar disposiciones sobre la clasificación de las carnes y despojos comestibles salados del código NC 0210, con el fin de que se puedan distinguir esos productos de las carnes y despojos frescos, refrigerados y congelados; que un contenido global de sal de, por lo menos, un 1,2 por ciento en peso es un criterio apropiado para distinguir entre esos dos grupos de productos;
>
> Considerando que es necesario introducir una nota complementaria al respecto en el capítulo 2 de la nomenclatura combinada; que es conveniente modificar en consecuencia el anexo I del Reglamento (CEE) Nº 2658/87 ...;"

2.23 El artículo 1 del Reglamento (CE) Nº 535/94 dispone lo siguiente:

> "Se introducirá la nota complementaria siguiente en el capítulo 2 de la nomenclatura combinada anexa al Reglamento (CEE) Nº 2658/87:
>
> > A los efectos de la partida 0210, se considerarán "salados", las carnes y despojos comestibles que han sido objeto de un salado impregnado en profundidad de manera homogénea en todas sus partes y que presenten un contenido global de sal igual o superior al 1,2 por ciento en peso."

2.24 El Reglamento (CE) Nº 535/94 entró en vigor el 1º de abril de 1994.

3. Reglamento (CE) Nº 3115/94[13]

2.25 El 20 de diciembre de 1994 se adoptó un Reglamento de la Comisión de las CE, el Reglamento (CE) Nº 3115/1994 de la Comisión (Reglamento (CE) Nº 3115/94), que fue publicado en el Diario Oficial de las Comunidades Europeas el 31 de diciembre de 1994. El Reglamento (CE) Nº 3115/94 modificó los anexos I y II del Reglamento (CEE) Nº 2658/87 a fin de tener en cuenta, entre otras cosas, las modificaciones relativas a la evolución en materia estadística o de política comercial resultantes de la Ronda Uruguay.

---

[12] Reglamento (CE) Nº 535/94 de la Comisión de 9 de marzo de 1994 por el que se modifica el anexo I del Reglamento (CEE) Nº 2658/87 del Consejo, relativo a la nomenclatura arancelaria y estadística y al arancel aduanero común, publicado en el Diario Oficial de las Comunidades Europeas Nº L 68, 11 de marzo de 1994, página 15.

[13] Reglamento (CE) Nº 3115/94 de la Comisión de 20 de diciembre de 1994 por el que se modifican los anexos I y II del Reglamento (CEE) Nº 2658/87 del Consejo relativo a la nomenclatura arancelaria y estadística y al arancel aduanero común, publicado en el Diario Oficial de las Comunidades Europeas Nº L 345, 31 de diciembre de 1994.

2.26 Más precisamente, el preámbulo del Reglamento (CE) Nº 3115/94 establece lo siguiente:

"Considerando que es necesario adoptar la nomenclatura combinada para tener en cuenta:

- las modificaciones relativas a la evolución de las necesidades en materia estadística o de política comercial, en particular por Decisión del Consejo que establece la entrada en vigor simultánea de los actos que aplican los resultados de las negociaciones comerciales de la Ronda Uruguay () y el Reglamento del Consejo en relación a determinadas medidas resultantes de la celebración de negociaciones en virtud del artículo XXIV:6 del GATT y demás medidas necesarias a efectos de simplificación;

- las necesidades de alineación y clarificación de los textos;

Considerando que el artículo 12 del Reglamento (CEE) Nº 2658/87 prevé que la Comisión adoptará anualmente un Reglamento que recogerá la versión completa de la nomenclatura combinada y de los tipos autónomos y convencionales de los derechos del arancel aduanero común correspondientes, tal como resulte de las medidas adoptadas por el Consejo o por la Comisión, y que será aplicable a partir del 1º de enero del año siguiente;

..."

2.27 El artículo 3 del Reglamento (CE) Nº 3115/94 dispone lo siguiente:

"El presente Reglamento entrará en vigor el 1º de enero de 1995.

El presente Reglamento será obligatorio en todos sus elementos y directamente aplicable en cada Estado miembro. ...

Las modificaciones resultantes de la adopción de las medidas siguientes serán incorporadas en el anexo I del presente Reglamento:

...

- Reglamento (CE) Nº 535/94 de la Comisión, de 9 de marzo de 1994 (DO Nº L 68 de 11 de marzo de 1994, página 1);

..."

2.28 La nota complementaria 8 del capítulo 2 de la NC, introducida mediante el Reglamento (CE) Nº 535/94 e incorporada posteriormente a la NC correspondiente a 1995 en el Reglamento (CE) Nº 3115/94, pasó a ser en 1995 la nota complementaria 7 del capítulo 2 de la NC.[14]

[14] Véase el considerando (2) del Reglamento (CE) Nº 1871/2003 de la Comisión de 23 de octubre de 2003 por el que se modifica el anexo I del Reglamento (CEE) Nº 2658/87 del Consejo relativo a la nomenclatura arancelaria y estadística y el arancel aduanero común, publicado en el Diario Oficial de las Comunidades Europeas Nº L 275, 25 de octubre de 2003, página 5.

4. Reglamento (CE) Nº 1223/2002[15]

2.29 El 8 de julio de 2002 se adoptó un Reglamento de la Comisión de las CE, el Reglamento (CE) Nº 1223/2002 de la Comisión (Reglamento (CE) Nº 1223/2002), que fue publicado en el Diario Oficial de las Comunidades Europeas el 9 de julio de 2002. El Reglamento (CE) Nº 1223/2002 se refiere a la clasificación de determinadas mercancías en la NC. El considerando (1) del Reglamento (CE) Nº 1223/2002 dispone lo siguiente:

> "Para asegurar la aplicación uniforme de la nomenclatura combinada anexa al Reglamento (CEE) Nº 2658/87, conviene adoptar disposiciones relativas a la clasificación de las mercancías en el anexo del presente Reglamento."

2.30 El artículo 1 del Reglamento (CE) Nº 1223/2002 establece lo siguiente:

> "Las mercancías descritas en la columna 1 del cuadro que figura en el anexo se clasificarán en la nomenclatura combinada en los códigos NC correspondientes que se indican en la columna 2 del mencionado cuadro."

2.31 Se reproduce a continuación el anexo del Reglamento (CE) Nº 1223/2002:

ANEXO

Designación de las mercancías	Código NC	Motivación
(1)	**(2)**	**(3)**
1) Trozos de pollo deshuesados, congelados e impregnados de sal en todas las partes. Con un contenido de sal en peso comprendido entre el 1,2% y el 1,9%. El producto está congelado en profundidad y debe conservarse a una temperatura inferior a -18º Celsius para garantizar un período de conservación de al menos un año.	0207 14 10	La clasificación viene determinada por lo dispuesto en las normas generales 1 y 6 para la interpretación de la nomenclatura combinada, así como por el enunciado de los códigos NC 0207, 0207 14 y 0207 14 10. Se trata de carne de pollo congelada para garantizar su conservación a largo plazo. La adición de sal no modifica la clasificación del producto como carne congelada de la partida 0207.

Fuente: Anexo del Reglamento (CE) Nº 1223/2002.

5. Decisión 2003/97/CE[16]

2.32 El 12 de febrero de 2003, la Comisión de las CE publicó la Decisión 2003/97/CE referente a la validez de algunas IAV emitidas por la República Federal de Alemania. Más concretamente, el artículo 1 de la Decisión, que está destinada a la República Federal de Alemania[17], prescribe la

[15] Reglamento (CE) Nº 1223/2002 de la Comisión de 8 de julio de 2002 relativo a la clasificación de ciertas mercancías en la nomenclatura combinada, publicado en el Diario Oficial de las Comunidades Europeas Nº L 179, 9 de julio de 2002, página 8.

[16] Decisión 2003/97/CE de la Comisión, de 31 de enero de 2003, por lo que se refiere a la validez de algunas informaciones arancelarias vinculantes (IAV) emitidas por la República Federal de Alemania, publicada en el Diario Oficial de las Comunidades Europeas Nº L 36, 12 de febrero de 2003, página 40.

[17] Artículo 2 de la Decisión de la Comisión.

revocación de 66 IAV emitidas por las autoridades aduaneras alemanas que clasifican productos en la partida 02.10 de la NC.[18]

2.33 El considerando (3) de la Decisión 2003/97/CE afirma que, después de la publicación del Reglamento (CE) Nº 1223/2002, todas las IAV emitidas anteriormente por los Estados miembros de las CE por las que los productos abarcados por dicho Reglamento con un contenido de sal comprendido entre el 1,2 y el 1,9 por ciento se clasifican como "carnes saladas" en la partida 02.10 dejaron de ser válidas.[19] El considerando (5) explica que, sobre la base del Reglamento (CE) Nº 1223/2002, algunos Estados miembros emitieron a continuación las IAV por las que los productos congelados de la misma categoría que los abarcados por ese Reglamento, pero con un contenido de sal comprendido entre el 1,9 y el 3 por ciento, se clasifican en la partida 02.10 de la NC.[20] El considerando (7) indica que algunos productos que están constituidos por trozos de carne de pollo congelados para garantizar su conservación a largo plazo y con un contenido de sal comprendido entre el 1,9 y el 3 por ciento, son similares a los productos cubiertos por el Reglamento (CE) Nº 1223/2002. También señala que la adición de tales cantidades de sal no puede modificar el carácter de los productos como carnes de aves congeladas de la partida 02.07 de la NC. El considerando (8) afirma que, con el fin de preservar la igualdad de trato entre operadores, que se vería perjudicada si, puestos en condiciones similares, se les dieran respuestas diferentes y con el fin de garantizar una aplicación uniforme de la NC, la República Federal de Alemania debe revocar las IAV emitidas que se refieren a las carnes de pollo congeladas y con un contenido de sal en peso comprendido entre el 1,9 y el 3 por ciento.[21]

6. Reglamento (CE) Nº 1871/2003[22]

2.34 El 23 de octubre de 2003 se adoptó un Reglamento de la Comisión de las CE, el Reglamento (CE) Nº 1871/2003 de la Comisión (Reglamento (CE) Nº 1871/2003), que fue publicado en el Diario Oficial de las Comunidades Europeas el 25 de octubre de 2003. El Reglamento (CE) Nº 1871/2003 modificó el anexo I del Reglamento (CEE) Nº 2658/87. En particular, el Reglamento (CE) Nº 1871/2003 modificó la nota complementaria 7 del capítulo 2 de la NC.

2.35 El considerando (3) del Reglamento (CE) Nº 1871/2003 indica lo siguiente:

> "La clasificación en el capítulo 2 de la nomenclatura combinada depende esencialmente del tratamiento empleado para lograr la conservación a largo plazo de un producto determinado. La Nota explicativa del capítulo 2 del Sistema Armonizado General describe la estructura de ese capítulo. El capítulo 2 incluye la carne cruda y los despojos comestibles frescos o refrigerados o que han sido sometidos a uno de los diversos tratamientos que se requieren para la conservación a

[18] Artículo 1 y anexo.

[19] Considerando (3).

[20] Considerando (5).

[21] Considerando (8).

[22] Reglamento (CE) Nº 1871/2003 de la Comisión, de 23 de octubre de 2003, por el que se modifica el anexo I del Reglamento (CEE) Nº 2658/87 del Consejo relativo a la nomenclatura arancelaria y estadística y al arancel aduanero común, publicado en el Diario Oficial de las Comunidades Europeas Nº L 275, 25 de octubre de 2003, página 5.

> largo plazo, es decir, la carne cruda y los despojos congelados o salados, en salmuera, secos o ahumados."[23]

2.36 El considerando (4) señala lo siguiente:

> "Según dicha Nota explicativa, la carne fresca sigue estando clasificada como tal aunque se envase con sal como conservante temporal durante el transporte. Este razonamiento se aplica igualmente a la carne congelada, o de lo contrario cualquier otra carne a la que se haya añadido sal se consideraría carne salada de la partida 0210. A efectos de la partida 0210, la salazón debe ser suficiente para hacer posible la conservación a largo plazo con fines distintos del transporte. A este respecto, debe tenerse en cuenta que los demás tratamientos enumerados en la partida 0210, es decir, la conservación en salmuera, el secado y el ahumado, tienen como finalidad el hacer posible la conservación a largo plazo, y no el actuar como conservantes temporales para el transporte."[24]

2.37 El considerando (5) afirma que la Comisión de las CE consideró que "[p]rocede aclarar y confirmar de nuevo que la salazón, a efectos de la partida 0210, es un tratamiento utilizado para hacer posible la conservación a largo plazo".[25] Lo hizo mediante el artículo 1 del Reglamento (CE) Nº 1871/2003, que dispone que la nota adicional 7 del capítulo 2 de la nomenclatura combinada se sustituya por el texto siguiente:

> "En la partida 0210, se consideran 'salados o en salmuera' las carnes y despojos comestibles que han sido objeto de una salazón impregnada en profundidad, homogéneamente en todas sus partes y con un contenido total de sal no inferior a 1,2 por ciento en peso, siempre que esta salazón sea la que garantice una conservación a largo plazo."

7. Reglamento (CE) Nº 1789/2003[26]

2.38 El 11 de septiembre de 2003 se adoptó un Reglamento de la Comisión de las CE, el Reglamento (CE) Nº 1789/2003 de la Comisión (Reglamento (CE) Nº 1789/2003), que fue publicado en el Diario Oficial de las Comunidades Europeas el 30 de octubre de 2003. El Reglamento (CE) Nº 1789/2003 modificó el anexo I del Reglamento (CEE) Nº 2658/87 mediante la sustitución del anexo I de este último por el anexo del Reglamento (CE) Nº 1789/2003 (la NC de 2004).

2.39 En el anexo I del Reglamento (CE) Nº 1789/2003, la nota complementaria 7 del capítulo 2 indicaba lo siguiente:

> "A los efectos de la partida 0210, se consideran 'salados o en salmuera', las carnes y despojos comestibles que han sido objeto de un salado impregnado en profundidad de manera homogénea en todas sus partes y que presenten un contenido global de sal superior o igual al 1,2 por ciento en peso."

---

[23] Considerando (3) del Reglamento (CE) Nº 1871/2003.

[24] Considerando (4) del Reglamento (CE) Nº 1871/2003.

[25] Considerando (5) del Reglamento (CE) Nº 1871/2003.

[26] Reglamento (CE) Nº 1789/2003 de la Comisión de 11 de septiembre de 2003 por el que se modifica el anexo I del Reglamento (CEE) Nº 2658/87 del Consejo relativo a la nomenclatura arancelaria y estadística y al arancel aduanero común, publicado en el Diario Oficial de las Comunidades Europeas Nº L 281, 30 de octubre de 2003, página 1.

8. Reglamento (CE) Nº 2344/2003[27]

2.40 El 30 de diciembre de 2003 se adoptó un Reglamento de la Comisión de las CE, el Reglamento (CE) Nº 2344/2003 de la Comisión (Reglamento (CE) Nº 2344/2003), que fue publicado en el Diario Oficial de las Comunidades Europeas el 31 de diciembre de 2003. El Reglamento (CE) Nº 2344/2003 modificó el anexo I del Reglamento (CE) Nº 2658/87. El Reglamento (CE) Nº 2344/2003 fue adoptado a fin de asegurar que la NC que se aplicaría a partir del 1º de enero de 2004, contenida en el Reglamento (CE) Nº 1789/2003, conllevaba, entre otras cosas, la modificación introducida por el Reglamento (CE) Nº 1871/2003.[28]

2.41 En consecuencia, el anexo del Reglamento (CE) Nº 2344/2003 modificó el anexo del Reglamento (CE) Nº 1789/2003, en lo que respecta a la nota complementaria 7 del capítulo 2 de la NC, de la siguiente manera:

> "1) La nota adicional 7 del capítulo 2 de la nomenclatura se sustituirá por el texto siguiente:
>
> > 7) En la partida 0210, se consideran 'salados o en salmuera' las carnes y despojos comestibles que han sido objeto de una salazón impregnada en profundidad, homogéneamente en todas sus partes y con un contenido total de sal no inferior al 1,2 por ciento en peso, siempre que esta salazón sea la que garantice una conservación a largo plazo."

III. CONSTATACIONES, RECOMENDACIONES Y SUGERENCIAS SOLICITADAS POR LAS PARTES

A. BRASIL[29]

3.1 El Brasil pide que el Grupo Especial:

a) constate que el Reglamento (CE) Nº 1223/2002 y la Decisión 2003/97/CE son incompatibles con los apartados a) y b) del párrafo 1 del artículo II del GATT de 1994;

b) recomiende que el OSD pida a las Comunidades Europeas que pongan esas medidas en conformidad con los apartados a) y b) del párrafo 1 del artículo II del GATT de 1994;

c) ejerza su derecho de sugerir la forma en que las Comunidades Europeas podrían aplicar las recomendaciones del Grupo Especial, de conformidad con lo previsto en el párrafo 1 del artículo 19 del ESD; y

d) sugiera, a la luz de la anulación y menoscabo de las ventajas resultantes para el Brasil de la Lista de las CE en lo que respecta a su comercio de carne de pollo salada hacia las CE, que las Comunidades Europeas deroguen inmediatamente el Reglamento (CE) Nº 1223/2002 y la Decisión 2003/97/CE.

---

[27] Reglamento (CE) Nº 2344/2003 de la Comisión, de 30 de diciembre de 2003, por el que se modifica el anexo I del Reglamento (CEE) Nº 2658/87 del Consejo relativo a la nomenclatura arancelaria y estadística y al arancel aduanero común, publicado en el Diario Oficial de las Comunidades Europeas Nº L 346, 31 de diciembre de 2003, página 38.

[28] Considerando (3) del Reglamento (CE) Nº 2344/2003.

[29] Primera comunicación escrita del Brasil, párrafo 192.

B. TAILANDIA[30]

3.2 Tailandia pide que el Grupo Especial:

a) constate que las Comunidades Europeas actúan de forma incompatible con las obligaciones que les corresponden en virtud de los apartados a) y b) del párrafo 1 del artículo II del GATT de 1994 al conceder un "trato menos favorable" al producto de carne de pollo en cuestión que el establecido en la Lista de concesiones de las CE; y

b) recomiende, con arreglo al párrafo 1 del artículo 19 del ESD, que el OSD pida a las Comunidades Europeas que pongan la medida en litigio en conformidad con el GATT de 1994.

C. COMUNIDADES EUROPEAS[31]

3.3 Las Comunidades Europeas piden que el Grupo Especial:

a) desestime las alegaciones del Brasil y de Tailandia;

b) constate que el trato concedido por las Comunidades Europeas en el Reglamento (CE) Nº 1223/2002 y la Decisión 2003/97/CE a los trozos de pollo deshuesados congelados con un contenido de sal comprendido entre el 1,2 y el 3 por ciento respeta las consolidaciones que figuran en la Lista de las CE; y

c) constate que el trato concedido por las Comunidades Europeas en el Reglamento (CE) Nº 1223/2002 y la Decisión 2003/97/CE a los trozos de pollo deshuesados congelados con un contenido de sal comprendido entre el 1,2 y el 3 por ciento no implica infracción alguna de los apartados a) y b) del párrafo 1 del artículo II del GATT de 1994.

IV. ARGUMENTOS DE LAS PARTES

4.1 El párrafo 12 del Procedimiento de trabajo del Grupo Especial, que fue adoptado el 7 de julio de 2004, prevé la presentación por las partes de resúmenes de los hechos y argumentos presentados al Grupo Especial por escrito y oralmente. Esos resúmenes debían utilizarse para ayudar al Grupo Especial en la redacción de la sección de su informe sobre los hechos y los argumentos.

4.2 En una carta de fecha 7 de octubre de 2004, las Comunidades Europeas pidieron que el Grupo Especial "[hiciera] una simple referencia en la parte expositiva a los hechos y argumentos resumidos por el Grupo Especial en la sección de su informe dedicada a las constataciones", con lo cual no sería necesario que las partes prepararan resúmenes. El Brasil aceptó la solicitud, observando al mismo tiempo que esto no debería constituir un precedente para asuntos futuros. Tailandia consideró que no era necesario modificar el Procedimiento de trabajo en esa etapa de las actuaciones del Grupo Especial.

4.3 Teniendo en cuenta las opiniones de las partes sobre la cuestión, el 13 de octubre de 2004, el Grupo Especial informó a las partes de que había decidido lo siguiente:

a) la presentación de resúmenes por las partes sería voluntaria;

b) como se informó a las partes en la primera reunión sustantiva (28 y 29 de septiembre de 2004), la intención del Grupo Especial era reproducir los resúmenes de las partes y

[30] Primera comunicación escrita de Tailandia, párrafos 157 y 158.

[31] Primera comunicación escrita de las CE, párrafo 211.

los terceros en la parte expositiva de su informe. Ésta seguiría siendo la intención del Grupo Especial en caso de que se recibieran tales comunicaciones. De lo contrario, se haría una referencia en la parte expositiva a los hechos y argumentos resumidos por el Grupo Especial en la sección de constataciones de su informe; y

c) como también se indicó en la primera reunión sustantiva, las respuestas de las partes y los terceros a las preguntas formuladas por el Grupo Especial y por las otras partes y los terceros se adjuntarían al informe en un anexo.

4.4 Tailandia es la única parte en la presente diferencia que presentó un resumen. Por lo tanto, de conformidad con la decisión del Grupo Especial expuesta en el párrafo precedente, el resumen de Tailandia se ha reproducido en el anexo A. Los argumentos formulados por todas las partes están reflejados en la sección de constataciones del presente informe.

4.5 Las respuestas escritas de las partes a las preguntas formuladas por el Grupo Especial y por las otras partes han sido reproducidas en el anexo C. Las respuestas escritas de la OMA a las preguntas formuladas por el Grupo Especial también han sido reproducidas en el anexo C. En ese anexo se han reproducido, además, las observaciones de las partes sobre las respuestas de las otras partes y de la OMA a las preguntas formuladas por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva. Las pruebas documentales se han enumerado en el anexo F pero no han sido reproducidas en el presente informe debido al carácter confidencial de varias de esas pruebas documentales.

V. ARGUMENTOS DE LOS TERCEROS

5.1 Los argumentos de China, tal como figuran en su resumen, han sido reproducidos en el anexo B. El 7 de octubre de 2004, los Estados Unidos solicitaron que la declaración oral en calidad de tercero que formularon en la primera reunión sustantiva fuese considerada el resumen de los Estados Unidos previsto en el párrafo 12 del Procedimiento de trabajo. En consecuencia, también se reproduce la declaración oral de los Estados Unidos en el anexo B.

5.2 Las respuestas escritas de los terceros a las preguntas formuladas por el Grupo Especial han sido reproducidas en el anexo C.

VI. REEXAMEN INTERMEDIO

6.1 El 17 de febrero de 2005 se dio traslado del informe provisional del Grupo Especial a las partes. De conformidad con el párrafo 2 del artículo 15 del ESD y el párrafo 16 del Procedimiento de trabajo del Grupo Especial, se dio plazo a las partes hasta el 3 de marzo de 2005 para presentar sus observaciones sobre el informe provisional. Las Comunidades Europeas presentaron sus observaciones el 24 de febrero de 2005, y el Brasil y Tailandia presentaron sus respectivas observaciones el 3 de marzo de 2005. Ninguna de las partes solicitó la celebración de una reunión para examinar parte(s) del informe del Grupo Especial. El 10 de marzo de 2005, las partes presentaron observaciones escritas adicionales sobre las observaciones presentadas por las partes el 24 de febrero y el 3 de marzo.

6.2 De conformidad con el párrafo 3 del artículo 15 del ESD, esta sección del informe del Grupo Especial contiene la respuesta del Grupo Especial a las observaciones formuladas por las partes en relación con el informe provisional.

A. ARGUMENTOS DE LAS PARTES

6.3 Todas las partes en esta diferencia solicitaron determinados cambios de la forma en que sus respectivos argumentos estaban reflejados en la sección del informe provisional relativa a las constataciones. El Grupo Especial aceptó estos cambios en la medida en que no daban lugar a la repetición de los argumentos que ya se habían reflejado en el informe y en la medida en que eran compatibles con lo que las partes habían declarado en las diversas comunicaciones que habían presentado al Grupo Especial en el curso de las actuaciones de éste.

6.4 El Brasil también propuso una adición al párrafo 3.1 d) del informe provisional, en el que figuran las constataciones, recomendaciones y sugerencias solicitadas por las partes. El Grupo Especial se abstuvo de incluir el cambio sugerido, porque, a su juicio, el texto propuesto contiene argumentos que no añaden nada a los que ya figuran en el párrafo 3.1 d) y en el resumen de los argumentos del Brasil en otras partes del informe.

B. CAMBIOS DE FORMA Y DE REDACCIÓN

6.5 El Brasil propuso determinados cambios para corregir errores materiales contenidos en el informe provisional. Todos esos cambios fueron aceptados por el Grupo Especial. Éste aceptó también la propuesta del Brasil de reproducir en el anexo C las observaciones de las partes sobre las respuestas escritas que éstas habían dado a las preguntas formuladas por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva y las observaciones de las partes sobre las respuestas de la OMA a las preguntas formuladas por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva. El Grupo Especial también introdujo algunos cambios menores adicionales de forma y de redacción.

C. MEDIDAS EN LITIGIO

6.6 En sus observaciones sobre el informe provisional, el Brasil confirmó los argumentos que había formulado anteriormente en el sentido de que el Reglamento (CE) Nº 1871/2003 y el Reglamento (CE) Nº 2344/2003 deberían incluirse en el mandato del Grupo Especial. El Brasil presentó también argumentos adicionales y solicitó al Grupo Especial que reconsiderara su análisis y su conclusión de excluir esas medidas de su mandato a la luz de los argumentos adicionales del Brasil. En sus observaciones sobre las observaciones del Brasil, las Comunidades Europeas sostuvieron que el Grupo Especial no debía aceptar los argumentos adicionales del Brasil porque suponían un intento de volver a plantear cuestiones de hecho y de derecho sobre las que ya se había pronunciado el Grupo Especial. A juicio de éste, los argumentos adicionales no alteran la conclusión a la que llegamos en nuestro informe provisional en el sentido de que el Reglamento (CE) Nº 1871/2003 y el Reglamento (CE) Nº 2344/2003 están fuera de nuestro mandato por las razones que se explican a continuación.

6.7 En primer lugar, el Brasil sostiene que no cabía esperar razonablemente que el Brasil hubiera previsto la promulgación del Reglamento (CE) Nº 1871/2003 y del Reglamento (CE) Nº 2344/2003 en el momento en que presentó su solicitud de establecimiento de un grupo especial. El Brasil explica que, dado que las medidas que el Grupo Especial consideró comprendidas en su mandato no eran modificaciones de la NC, no había ningún motivo para que el Brasil previera, al redactar su solicitud de establecimiento de un grupo especial, que se adoptarían medidas adicionales relacionadas con las identificadas -es decir, el Reglamento (CE) Nº 1871/2003 y el Reglamento (CE) Nº 2344/2003-. El Brasil alega que, por consiguiente, no cabe esperar que haya incluido una referencia a esas medidas en su solicitud de establecimiento de un grupo especial.

6.8 El Grupo Especial señala que una razón fundamental de las prescripciones establecidas en el párrafo 2 del artículo 6 del ESD en relación con el contenido de la solicitud de establecimiento de un

grupo especial[32] es garantizar que se dé al Miembro demandado un aviso adecuado de la(s) medida(s) que se impugna(n), de manera que pueda defenderse cabalmente. En el asunto *Estados Unidos - Acero al carbono*, el Órgano de Apelación declaró lo siguiente:

> "... el mandato, y la solicitud de establecimiento de un grupo especial en que se basa, cumplen el objetivo del *debido proceso* al proporcionar información a las partes y a los terceros sobre la naturaleza de los argumentos del reclamante.[33] Frente a un problema relacionado con el alcance de su mandato, los grupos especiales deben examinar minuciosamente la solicitud de establecimiento de un grupo especial 'para cerciorarse de que se ajusta a la letra y el espíritu del párrafo 2 del artículo 6 del ESD'".[34, 35] (las cursivas figuran en el original)

6.9 A la luz de lo anterior, aunque el Brasil no pudiera razonablemente haber previsto la promulgación del Reglamento (CE) Nº 1871/2003 y del Reglamento (CE) Nº 2344/2003 en el momento en que formuló su solicitud de establecimiento de un grupo especial, no consideramos que el objetivo del debido proceso en que se basa el párrafo 2 del artículo 6 del ESD pueda verse comprometido en este caso. El propio Brasil indicó en sus observaciones con motivo del reexamen intermedio que tenía presente la preocupación por respetar el debido proceso en relación con la precisión de las alegaciones presentadas durante los procedimientos de solución de diferencias. Como señaló el Grupo Especial en su informe provisional, las partes reclamantes en otros asuntos sustanciados en la OMC han optado por utilizar términos amplios, genéricos y/o incluyentes en sus solicitudes de establecimiento de un grupo especial, con el fin de abarcar medidas que pudieron no haber previsto necesariamente en el momento en que presentaron sus solicitudes de establecimiento de un grupo especial, cumpliendo al mismo tiempo sus obligaciones en materia del debido proceso con arreglo al párrafo 2 del artículo 6 del ESD. El Brasil no lo hizo en el presente caso.

6.10 En segundo lugar, el Brasil hace referencia a la decisión del Órgano de Apelación en el asunto *Chile - Sistema de bandas de precios* y sugiere que, sobre la base de esa decisión, el Reglamento (CE) Nº 1871/2003 y el Reglamento (CE) Nº 2344/2003 deberían incluirse en el mandato del Grupo Especial porque aclaran medidas identificadas expresamente en su solicitud de establecimiento de un grupo especial. Las Comunidades Europeas responden que la finalidad del Reglamento (CE) Nº 1871/2003 era aclarar la partida 02.10 y no el Reglamento (CE) Nº 1223/2002.

6.11 A continuación figuran las observaciones formuladas por el Órgano de Apelación en el asunto *Chile - Sistema de bandas de precios* en las que se basa el Brasil:

> "... Entendemos que la Modificación aclaró la legislación por la que se establecía el sistema de bandas de precios de Chile. Sin embargo, la Modificación no transformó el sistema de bandas de precios en una medida *diferente* del sistema de bandas de precios que estaba vigente antes de que se introdujera esa Modificación. Por el

---

[32] El párrafo 2 del artículo 6 del ESD establece lo siguiente: "Las peticiones de establecimiento de grupos especiales se formularán por escrito. En ellas se indicará si se han celebrado consultas, se identificarán las medidas concretas en litigio y se hará una breve exposición de los fundamentos de derecho de la reclamación, que sea suficiente para presentar el problema con claridad. En el caso de que el solicitante pida el establecimiento de un grupo especial con un mandato distinto del uniforme, en la petición escrita figurará el texto propuesto del mandato especial."

[33] *(nota en el original)* Informe del Órgano de Apelación sobre el asunto *Brasil - Coco desecado*, página 25. Véase también el informe del Órgano de Apelación sobre el asunto *CE - Bananos III*, párrafo 142.

[34] *(nota en el original)* Informe del Órgano de Apelación sobre el asunto *CE - Bananos III*, párrafo 142.

[35] Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Acero al carbono*, párrafo 126.

> contrario, como hemos señalado, el artículo 2 del la Ley Nº 19.772 se limita a modificar el artículo 12 de la Ley Nº 18.525 *añadiendo* un párrafo final a esa disposición. ...[36]
>
> Entendemos que, al igual que la medida de salvaguardia tratada en el asunto *Argentina - Calzado (CE)*, el sistema de bandas de precios de Chile sigue siendo esencialmente el mismo después de la promulgación de la Ley Nº 19.772. La medida no es diferente en su esencia como consecuencia de esa Modificación. Por lo tanto, concluimos que la medida que se somete a nuestra consideración en la presente apelación incluye la Ley Nº 19.772, porque esa Ley modifica el sistema de bandas de precios de Chile sin *modificar su esencia*."[37] (las cursivas figuran en el original)

6.12 Señalamos que las observaciones anteriores se formularon en el contexto de una solicitud de establecimiento de un grupo especial en la que se hacía referencia expresamente a las modificaciones de la ley en cuestión en ese caso, a saber, la Ley Nº 18.525. De hecho, el Órgano de Apelación declaró lo siguiente:

> "[O]bservamos que la solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por la Argentina se refiere a la medida en litigio como el sistema de bandas de precios 'conforme a la Ley Nº 18.535, modificada por la Ley Nº 18.591 y posteriormente por la Ley Nº 19.546, *así como las normas reglamentarias y demás disposiciones complementarias y/o modificatorias*' (sin cursivas en el original). En nuestra opinión esas *disposiciones modificatorias* incluyen la Ley Nº 19.772. El amplio alcance de la solicitud de establecimiento de un grupo especial indica que la Argentina tenía la intención de que dicha solicitud abarcara incluso la medida modificada. Por consiguiente, llegamos a la conclusión de que la Ley Nº 19.772 está comprendida en el mandato del Grupo Especial."[38] (las cursivas figuran en el original)

6.13 Como señalamos en nuestro informe provisional, la solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por el Brasil contrasta con la solicitud en cuestión en el asunto *Chile - Sistema de bandas de precios*. A diferencia de la solicitud de establecimiento de un grupo especial en este último caso, la identificación de las medidas en litigio en la solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por el Brasil es específica y restringida y no parece prever la inclusión de ninguna medida adicional a las identificadas expresamente, es decir, el Reglamento (CE) Nº 1223/2002 y la Decisión 2003/97/CE. Por consiguiente, no consideramos pertinentes a este caso las observaciones formuladas por el Órgano de Apelación en el asunto *Chile - Sistema de bandas de precios* en las que se ha basado el Brasil.

6.14 En tercer lugar, el Brasil alega que la decisión del Grupo Especial de no incluir el Reglamento (CE) Nº 1871/2003 y el Reglamento (CE) Nº 2344/2003 en su mandato podría impedir hallar una solución positiva a la diferencia y que las constataciones del Grupo Especial podrían no ser lo suficientemente precisas para permitir el pronto cumplimiento. A este respecto, el Grupo Especial señala que el párrafo 7 del artículo 3 del ESD establece que "[e]l objetivo del mecanismo de solución de diferencias es hallar una solución positiva a las diferencias". Entendemos que el término "diferencias" que figura en el párrafo 7 del artículo 3 se refiere a las diferencias definidas en las correspondientes solicitudes de establecimiento de un grupo especial. Como hemos señalado anteriormente, en la solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por el Brasil sólo se

---

[36] Informe del Órgano de Apelación, *Chile - Sistema de bandas de precios*, párrafo 137.

[37] Informe del Órgano de Apelación, *Chile - Sistema de bandas de precios*, párrafo 139.

[38] Informe del Órgano de Apelación, *Chile - Sistema de bandas de precios*, párrafo 135.

identifican el Reglamento (CE) Nº 1223/2002 y la Decisión 2003/97/CE. De conformidad con el párrafo 7 del artículo 3 del ESD, nuestro informe pretende hallar una solución positiva a las alegaciones del Brasil con respecto a las medidas identificadas en la solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por el Brasil, y consideramos que nuestras recomendaciones sobre esas medidas son lo suficientemente precisas para asegurar el pronto cumplimiento.

6.15 El Grupo Especial recuerda que, en su informe provisional, llegó a la conclusión de que el Reglamento (CE) Nº 1871/2003 y el Reglamento (CE) Nº 2344/2003 no están comprendidos en su mandato. Confirmamos aquí esa conclusión. Recordamos que, no obstante, en nuestro informe provisional, declaramos que el Reglamento (CE) Nº 1871/2003 y el Reglamento (CE) Nº 2344/2003 proporcionaban un contexto útil para el examen de las medidas que se encuentran comprendidas en nuestro mandato, es decir, el Reglamento (CE) Nº 1223/2002 y la Decisión 2003/97/CE. De hecho, utilizamos las primeras medidas antes mencionadas en nuestra evaluación de si las segundas infringen el artículo II del GATT de 1994. Confirmamos la conclusión a la que llegamos en el informe provisional de que el efecto sustantivo del Reglamento (CE) Nº 1223/2002 y de la Decisión 2003/97/CE es igual que el efecto sustantivo del Reglamento (CE) Nº 1871/2003 y del Reglamento (CE) Nº 2344/2003 en lo que se refiere a los trozos de pollo deshuesados congelados que han sido impregnados de sal.

D. PRODUCTOS EN CUESTIÓN

6.16 El Brasil cuestiona la conclusión del Grupo Especial, expuesta en el informe provisional, de que los productos en cuestión son los trozos de pollo deshuesados, congelados e impregnados de sal, con un contenido de sal comprendido entre el 1,2 y el 3 por ciento. El Brasil se remite, entre otras cosas, a la descripción de los productos en cuestión que figura en su solicitud de establecimiento de un grupo especial, y alega que los productos en cuestión son, en cambio, los trozos de pollo deshuesados, congelados e impregnados de sal, con un contenido de sal del 1,2 por ciento *o superior*. Las Comunidades Europeas sostienen que las medidas en litigio se refieren al pollo con un contenido de sal comprendido entre el 1,2 y el 3 por ciento.

6.17 El Grupo Especial señala, en primer lugar, que los productos en cuestión en esta diferencia son los productos comprendidos en el mandato del Grupo Especial. En otras palabras, se trata de los productos específicos a los que se refieren las constataciones y recomendaciones que formulamos en el presente informe. Recordamos que el párrafo 2 del artículo 6 del ESD establece las prescripciones relativas a las solicitudes de establecimiento de un grupo especial, que, a su vez, constituyen la base del mandato de los grupos especiales. De conformidad con el párrafo 2 del artículo 6, el reclamante está obligado a identificar las "medidas concretas en litigio". El párrafo 2 del artículo 6 no estipula que el reclamante deba describir en su solicitud de establecimiento de un grupo especial los productos que están comprendidos en el mandato del grupo especial en una diferencia concreta. En las solicitudes de establecimiento de un grupo especial presentadas por el Brasil y Tailandia se identifican claramente determinadas medidas -a saber, el Reglamento (CE) Nº 1223/2002 y la Decisión 2003/97/CE- y son estas medidas las que definen nuestro mandato en la presente diferencia.

6.18 Aunque, en su solicitud de establecimiento de un grupo especial, el Brasil haya hecho referencia a los trozos de pollo deshuesados, congelados e impregnados de sal, con un contenido de sal del 1,2 por ciento *o superior*, como hemos señalado, nuestro mandato está definido por el Reglamento (CE) Nº 1223/2002 y la Decisión 2003/97/CE. Dado que estas medidas sólo se refieren a los trozos de pollo deshuesados, congelados e impregnados de sal, con un contenido de sal comprendido entre el 1,2 y el 3 por ciento, el Grupo Especial llega a la conclusión de que esos son los productos que están comprendidos en nuestro mandato a los efectos del presente caso.

E. INFORMES SEPARADOS DEL GRUPO ESPECIAL

6.19 Mediante una carta enviada al Grupo Especial, de fecha 5 de julio de 2004, las Comunidades Europeas solicitaron al Grupo Especial que emitiera informes separados con respecto a las reclamaciones presentadas por el Brasil y por Tailandia, respectivamente. Sin embargo, habida cuenta de que se había establecido un Grupo Especial único para que examinara tanto la reclamación presentada por el Brasil como la presentada por Tailandia en esta diferencia, de que las alegaciones del Brasil y de Tailandia son idénticas, y de que ambos reclamantes apoyaron sus respectivos argumentos en el curso de estas actuaciones[39], al final de la segunda reunión sustantiva con las partes, el Grupo Especial indicó su intención de emitir un único informe en relación con las reclamaciones presentadas por el Brasil y por Tailandia, salvo indicación en contrario. Ninguna de las partes indicó objeción alguna al respecto en esa etapa de las actuaciones del Grupo Especial. Por consiguiente, el 17 de febrero de 2005, el Grupo Especial dio traslado de un único informe provisional a las partes.

6.20 En sus observaciones sobre el informe provisional, las Comunidades Europeas hicieron referencia a la carta de fecha 5 de julio de 2004 que habían enviado al Grupo Especial y declararon que agradecerían que el Grupo Especial emitiera informes separados. En sus observaciones acerca de las observaciones de las Comunidades Europeas sobre el informe provisional, ni el Brasil ni Tailandia se opusieron a esa petición, sino que señalaron que los reclamantes habían apoyado mutuamente sus respectivos argumentos durante estas actuaciones y sostuvieron que los informes separados deberían contener la totalidad de los argumentos presentados por ambos reclamantes.

6.21 El Grupo Especial reconoce que las Comunidades Europeas se reservaron su derecho a informes separados del Grupo Especial al amparo del párrafo 2 del artículo 9 del ESD en julio de 2004, poco después de que quedara constituido este Grupo Especial. Además, los reclamantes no se han opuesto a la petición de las Comunidades Europeas. Por consiguiente, el Grupo Especial ha decidido emitir dos informes separados, uno en relación con la reclamación presentada por el Brasil contra las Comunidades Europeas y otro en relación con la reclamación presentada por Tailandia contra las Comunidades Europeas. No obstante, como señalamos anteriormente, el Brasil y Tailandia han apoyado mutuamente sus respectivos argumentos en el curso de estas actuaciones. Además, a petición de las Comunidades Europeas, los argumentos de las partes figuran en la sección del informe del Grupo Especial relativa a las constataciones. Por consiguiente, el Grupo Especial señala que la única diferencia importante entre sus informes separados con respecto a las reclamaciones del Brasil y de Tailandia serán la portada y las conclusiones; la parte expositiva y las constataciones serán comunes a ambos informes.

VII. CONSTATACIONES

A. RESUMEN DE LA CUESTIÓN PRINCIPAL QUE DEBE SER OBJETO DE LA DETERMINACIÓN DEL GRUPO ESPECIAL

7.1 La cuestión fundamental que debe ser objeto de la determinación del Grupo Especial en el presente asunto es si ciertas medidas de las CE hacen que se conceda a determinados productos un trato menos favorable que el previsto en la Lista LXXX de las CE (la Lista de las CE), infringiendo así el apartado a) y/o el apartado b) del párrafo 1 del artículo II del GATT de 1994. Más concretamente, el Grupo Especial debe determinar si esas medidas dan lugar a la imposición a tales productos de derechos y condiciones que exceden de los previstos en la Lista de las CE.

[39] En el párrafo 95 de su Segunda comunicación escrita, el Brasil apoyó los argumentos presentados por Tailandia; y en el párrafo 55 de su Declaración oral en la primera reunión sustantiva, Tailandia apoyó los argumentos presentados por el Brasil.

7.2 La Lista de las CE establece un arancel de 102,4 euros por 100 kg netos para los productos comprendidos en la subpartida 0207.14.10 y permite a las Comunidades Europeas utilizar las medidas de salvaguardia especial previstas en el artículo 5 del Acuerdo sobre la Agricultura respecto de esos productos. La Lista de las CE establece un arancel del 15,4 por ciento *ad valorem* a los productos incluidos en la subpartida 0210.90.20 y no contiene ninguna reserva para la utilización de las medidas de salvaguardia especial previstas en el artículo 5 del Acuerdo sobre la Agricultura respecto de esos productos.

7.3 El Brasil y Tailandia (los reclamantes) sostienen que se ha concedido un trato menos favorable a los trozos de pollo salados deshuesados congelados, infringiendo así los apartados a) y b) del párrafo 1 del artículo II del GATT de 1994 porque, mediante las medidas comunitarias pertinentes, las Comunidades Europeas modificaron su clasificación aduanera de tal modo que esos productos, que anteriormente estaban clasificados en la subpartida 0210.90.20 y estaban sujetos a un arancel del 15,4 por ciento *ad valorem* están ahora clasificados en la subpartida 0207.14.10 y están sujetos a un arancel de 102,4 euros por 100 kg netos, además de poder ser objeto de las medidas de salvaguardia especial previstas en el artículo 5 del Acuerdo sobre la Agricultura.

B. ANTECEDENTES DEL ANÁLISIS DEL GRUPO ESPECIAL

7.4 Como antecedentes de su análisis, el Grupo Especial explica la manera en que comprende la relación entre la Lista de las CE, la nomenclatura combinada de las Comunidades Europeas (NC) y el Sistema Armonizado de Designación y Codificación de Mercancías (SA).[40]

1. Relación entre la Lista de las CE y la nomenclatura combinada de las Comunidades Europeas

7.5 Las listas de los Miembros de la OMC figuran actualmente en anexo al GATT de 1994. Con estas listas, los Miembros se comprometen a consolidar los niveles arancelarios aplicables a diversas mercancías. Se han llevado a cabo reducciones de los niveles arancelarios a nivel multilateral desde 1947 mediante sucesivas rondas de negociaciones arancelarias. La Lista LXXX de las CE fue objeto de negociaciones durante la Ronda Uruguay, de 1986 a 1994.

7.6 En el párrafo 7 del artículo II del GATT de 1994 se dispone que las listas anexas al GATT de 1994 forman parte integrante de éste. En el asunto *CE - Equipo informático*, el Órgano de Apelación aclaró que el párrafo 7 del artículo II significa que las concesiones previstas en esas listas son parte de los términos del tratado, es decir del GATT de 1994.[41] El párrafo 2 del artículo II del Acuerdo sobre la OMC dispone que los acuerdos incluidos en los anexos al Acuerdo sobre la OMC, que comprenden el GATT de 1994, forman parte integrante del Acuerdo sobre la OMC. Por lo tanto, sobre la base del párrafo 7 del artículo II del GATT de 1994 y el párrafo 2 del artículo II del Acuerdo sobre la OMC, las concesiones contenidas en la Lista de las CE son términos de los tratados constituidos por el GATT de 1994 y el Acuerdo sobre la OMC.

7.7 El párrafo 4 del artículo XVI del Acuerdo sobre la OMC dispone que "[c]ada Miembro se asegurará de la conformidad de sus leyes, reglamentos y procedimientos administrativos con las obligaciones que le impongan los Acuerdos anexos". Dicho párrafo significa que, a los efectos de la presente diferencia, las Comunidades Europeas están obligadas a asegurarse de que su legislación interna sea compatible con las concesiones pertinentes contenidas en la Lista de las CE.

---

[40] El SA se describe más adelante en los párrafos 7.9 y siguientes.

[41] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Equipo informático*, párrafo 84.

7.8 La NC contiene la nomenclatura arancelaria interna de las Comunidades Europeas, que, como se explica con mayor detalle más adelante, se estableció mediante la promulgación del Reglamento (CEE) Nº 2658/87. El Grupo Especial tendrá que determinar si el trato otorgado a los productos en cuestión en la NC es menos favorable que el previsto en la Lista de las CE a fin de evaluar la alegación de los reclamantes de que las Comunidades Europeas han infringido el apartado a) y/o el apartado b) del párrafo 1 del artículo II del GATT DE 1994.

2. Relación entre la nomenclatura combinada de las Comunidades Europeas y el Sistema Armonizado

7.9 El Sistema Armonizado de Designación y Codificación de Mercancías, denominado en general el "Sistema Armonizado" o sencillamente el "SA", es una nomenclatura internacional de productos con múltiples fines elaborada por la Organización Mundial de Aduanas (OMA). Contiene aproximadamente 5.000 grupos de productos, identificados mediante códigos de seis cifras y dispuestos según una estructura jurídica y lógica, y se apoya en normas bien definidas encaminadas a lograr una clasificación uniforme. El sistema es utilizado por más de 190 países y economías como base de sus aranceles aduaneros y para la reunión de estadísticas sobre el comercio internacional. El SA se rige por el Convenio Internacional del Sistema Armonizado de Designación y Codificación de Mercancías (el Convenio del SA).

7.10 En el párrafo 1 del artículo 3 del Convenio del SA se exige que cada parte contratante se asegure de que sus leyes están en conformidad con el SA. En particular, se requiere que las partes contratantes utilicen las partidas y subpartidas del SA sin adición ni modificación, así como los códigos numéricos correspondientes[42] y que apliquen las Reglas generales para la interpretación del SA (Reglas generales), así como todas las Notas de las secciones, capítulos y subpartidas.[43] Además, las partes contratantes del SA están obligadas a asegurarse de que siguen el orden de enumeración del SA en sus nomenclaturas arancelarias internas respectivas.[44]

7.11 Las Comunidades Europeas son un signatario del Convenio del SA. Por lo tanto, de conformidad con el párrafo 1 del artículo 3 de dicho Convenio, están obligadas a utilizar las partidas y subpartidas del SA al nivel de seis cifras. Sin embargo, disponen de flexibilidad para agregar partidas y subpartidas más allá del nivel de seis cifras.

7.12 Las Comunidades Europeas cumplieron las obligaciones que les imponía el Convenio del SA mediante la promulgación del Reglamento (CEE) Nº 2658/87, que, como se dijo anteriormente en el párrafo 7.8, estableció la NC. En el párrafo 1 del Reglamento (CEE) Nº 2658/87 se dispone que la NC incluirá: a) la nomenclatura del Sistema Armonizado; b) las subdivisiones/subpartidas comunitarias de dicha nomenclatura; y c) las disposiciones preliminares, las notas complementarias de secciones o de capítulos y las notas de pie de página que se refieran a las subpartidas. Además de las partidas del SA al nivel de seis cifras, la NC contiene, por lo menos, otras dos cifras para cada partida, que identifican las subpartidas de la NC. Las seis Reglas generales contenidas en el SA son la base de las Reglas generales para la interpretación de la NC.

[42] Párrafo 1 a) i) del artículo 3 del Convenio del SA.

[43] Párrafo 1 a) ii) del artículo 3 del Convenio del SA.

[44] Párrafo 1 a) iii) del artículo 3 del Convenio del SA.

C. EL MANDATO DEL GRUPO ESPECIAL

1. Definición del alcance del mandato del Grupo Especial

7.13 El Grupo Especial comienza su análisis sustantivo con un examen de su mandato. Ese examen es necesario porque las partes han formulado argumentos opuestos acerca del alcance de dicho mandato.

7.14 El Grupo Especial recuerda que su mandato está basado en el artículo 7 del ESD y figura en el documento con la signatura WT/DS269/4/Rev.1 y WT/DS286/6/Rev.1, en cuya parte pertinente se dispone que el mandato del Grupo Especial es el siguiente:

> "Examinar, a la luz de las disposiciones pertinentes de los acuerdos abarcados invocadas por el Brasil en el documento WT/DS269/3 y por Tailandia en el documento WT/DS286/5, el asunto sometido al OSD por el Brasil y Tailandia en esos documentos y formular conclusiones que ayuden al OSD a hacer las recomendaciones o dictar las resoluciones previstas en dichos acuerdos."

7.15 Por lo tanto, el mandato del Grupo Especial queda definido por las solicitudes de establecimiento de un grupo especial presentadas respectivamente por el Brasil y Tailandia (solicitudes de establecimiento), que figuran en el anexo E al presente informe.

2. Medidas

7.16 La primera cuestión que debe ser objeto de nuestra determinación es cuáles son las medidas específicas que abarca nuestro mandato. Comenzaremos nuestro análisis con un examen de las medidas identificadas específicamente en las solicitudes de establecimiento presentadas por los reclamantes. Posteriormente examinaremos varias medidas no identificadas específicamente en esas solicitudes pero a las que se han referido las partes durante las actuaciones del Grupo Especial.

a) Medidas identificadas específicamente en las solicitudes de establecimiento

7.17 En la parte pertinente de la solicitud de establecimiento presentada por el Brasil se declara que:

> "Las medidas específicas en cuestión son el Reglamento (CE) Nº 1223/2002 de la Comisión, publicado en el Diario Oficial de las CE el 9 de julio de 2002, relativo a la clasificación de ciertas mercancías en la nomenclatura combinada (NC), y la Decisión de la Comisión de las CE de 12 de febrero de 2003, por lo que se refiere a la validez de algunas informaciones arancelarias vinculantes (IAV) emitidas por la República Federal de Alemania."[45]

7.18 En la parte pertinente de la solicitud de establecimiento presentada por Tailandia se declara que:

> "La medida en cuestión es la clasificación de los trozos de pollo salados deshuesados congelados establecida en el Reglamento (CE) Nº 1223/2002 de las Comunidades Europeas de 8 de julio de 2002 ('Reglamento 1223/2002') publicado en el Diario Oficial de las CE el 9 de julio de 2002, relativo a la clasificación de ciertas mercancías en la nomenclatura combinada (NC) y desarrollado en la Decisión de la Comisión de las CE ('Decisión') de 31 de enero de 2003 publicada en el Diario Oficial de las CE el 12 de febrero de 2003 por lo que se refiere a la validez de algunas

[45] WT/DS269/3.

informaciones arancelarias vinculantes ('IAV') emitidas por la República Federal de Alemania."[46]

7.19 Las solicitudes de establecimiento presentadas por el Brasil y Tailandia hacen específicamente referencia a dos medidas, a saber, el Reglamento (CE) Nº 1123/2002 y la Decisión 2003/97/CE. Las partes no cuestionan que estas medidas están comprendidas en el mandato del Grupo Especial.

b) Medidas no identificadas específicamente en las solicitudes de establecimiento

i) Argumentos de las partes

7.20 El **Brasil** aduce que el Reglamento (CE) Nº 1871/2003 y el Reglamento (CE) Nº 2344/2003 están comprendidos en el mandato del Grupo Especial, aunque no se mencionaron en la solicitud de establecimiento presentada por el Brasil y que, a fin de hallar una solución positiva a la diferencia de acuerdo con lo dispuesto en el párrafo 7 del artículo 3 del ESD, también deben ponerse en conformidad si se constata que infringen el Acuerdo sobre la OMC.[47] El Brasil señala que el Reglamento (CE) Nº 1871/2003 y el Reglamento (CE) Nº 2344/2003 se promulgaron después del establecimiento del Grupo Especial y que, por lo tanto, no podían haberse mencionado en la solicitud de establecimiento presentada por el Brasil.[48]

7.21 Según el Brasil, el Reglamento (CE) Nº 1871/2003 y el Reglamento (CE) Nº 2344/2003 son medidas "estrechamente relacionadas" con las identificadas específicamente en la solicitud de establecimiento presentada por el Brasil o "subsidiarias" de éstas hasta tal punto que pueden considerarse "parte de la aplicación" de esas medidas.[49] En particular, el Brasil aduce que el Reglamento (CE) Nº 1871/2003 y el Reglamento (CE) Nº 2344/2003 se promulgaron como consecuencia de modificaciones de la clasificación y el trato arancelario resultantes del Reglamento (CE) Nº 1223/2002 y la Decisión 2003/97/CE. El Brasil sostiene que, como el Reglamento (CE) Nº 1223/2002 y la Decisión 2003/97/CE modificaron el alcance y la definición de los productos comprendidos en la subpartida 0207.14.10 de la NC o proporcionaron una nueva interpretación de éstos para incluir "las demás carnes saladas" de la subpartida 0210.90.20, las Comunidades Europeas estaban obligadas a adaptar la definición existente de la "carne salada" de la partida 02.10 para evitar un conflicto con la nueva interpretación de la definición y el alcance de la subpartida 0207.14.10. El Brasil sostiene que las Comunidades Europeas realizaron esa adaptación mediante el Reglamento (CE) Nº 1871/2003 y el Reglamento (CE) Nº 2344/2003.[50]

7.22 Tailandia sostiene que las Comunidades Europeas introdujeron por primera vez el principio de conservación a largo plazo para la clasificación de trozos de pollo deshuesados en la subpartida 0207.14.10 en el Reglamento (CE) Nº 1223/2002 de las CE. Según Tailandia, la Decisión 2003/97/CE mantuvo el mismo razonamiento establecido en el Reglamento (CE) Nº 1223/2002; concretamente, que debido a que los trozos de pollo deshuesados "han sido congelados a efectos de la conservación a largo plazo", deben clasificarse en la subpartida 0207.14.10.[51] Tailandia sostiene que la posición de las Comunidades Europeas de que la

[46] WT/DS286/5.

[47] Respuesta del Brasil a la pregunta 1 del Grupo Especial.

[48] Respuesta del Brasil a la pregunta 11 del Grupo Especial.

[49] Declaración oral del Brasil en la segunda reunión sustantiva, párrafo 5.

[50] Respuesta del Brasil a la pregunta 1 del Grupo Especial.

[51] Segunda comunicación escrita de Tailandia, párrafo 6.

conservación a largo plazo de los "trozos de pollo" debe determinar su clasificación fue confirmada y además ampliada a "todas las carnes" comprendidas en la partida 02.10 por el Reglamento (CE) Nº 1871/2003, que fue incorporado en la NC por el Reglamento (CE) Nº 2344/2003. Por lo tanto, Tailandia sostiene que aunque el Reglamento (CE) Nº 1871/2003 y el Reglamento (CE) Nº 2344/2003 no hayan sido mencionados específicamente en la solicitud de establecimiento presentada por Tailandia, deben considerarse, no obstante, parte de las medidas impugnadas ante el Grupo Especial. A juicio de Tailandia, el Reglamento (CE) Nº 1871/2003 y el Reglamento (CE) Nº 2344/2003 están basados en el mismo principio que el que se expone en el Reglamento (CE) Nº 1223/2002 y en la Decisión 2003/97/CE, a saber, que el criterio de la conservación a largo plazo debe determinar la clasificación del producto. Tailandia cita el asunto *Argentina - Calzado (CE)* para sostener que las medidas están "estrechamente relacionadas". Tailandia considera que, si el Grupo Especial constata que la clasificación aduanera de los trozos de pollo deshuesados congelados establecida en el Reglamento (CE) Nº 1223/2002 y en la Decisión de las CE 2003/97/CE es incompatible con las obligaciones que corresponden a las Comunidades Europeas en virtud del artículo II del GATT de 1994, también deberá constatar que debe sostenerse, asimismo, que el Reglamento 1871/2003 y el Reglamento (CE) Nº 2344/2003 -que están basados en el mismo criterio de la conservación a largo plazo para la clasificación de un producto- son incompatibles con la OMC.[52]

7.23 Las **Comunidades Europeas** responden que ni el Reglamento (CE) Nº 1871/2003 ni el Reglamento (CE) Nº 2344/2003 están incluidos en el mandato del Grupo Especial.[53] Sostienen que en las solicitudes de establecimiento presentadas por los reclamantes sólo se identificaron dos medidas comunitarias -a saber, el Reglamento (CE) Nº 1223/2002 y la Decisión 2003/97/CE- y que estas solicitudes delimitan la jurisdicción del Grupo Especial.[54] Las Comunidades Europeas aducen que no hay razones sustantivas que justifiquen que se amplíe el alcance del mandato del Grupo Especial, especialmente dado que la cuestión de dicho mandato no se trató en las Primeras comunicaciones escritas de los reclamantes ni en las declaraciones orales que éstos pronunciaron ante el Grupo Especial durante la primera reunión sustantiva.[55] Las Comunidades Europeas sostienen que la inclusión de instrumentos legales distintos del Reglamento (CE) Nº 1223/2002 y la Decisión 2003/97/CE en el mandato del Grupo Especial infringiría el derecho a las debidas garantías procesales de las Comunidades Europeas y de los terceros.[56]

7.24 En respuesta, el **Brasil** sostiene que el Reglamento (CE) Nº 1871/2003 y el Reglamento (CE) Nº 2344/2003 están tan estrechamente relacionados con las medidas a que se hace referencia en las solicitudes de establecimiento presentadas por los reclamantes que debe constatarse que las Comunidades Europeas recibieron aviso suficiente al respecto. El Brasil sostiene también que, a lo largo de todas estas actuaciones, puso de relieve el contenido y la importancia del Reglamento (CE) Nº 1871/2003 y el Reglamento (CE) Nº 2344/2003.[57]

---

[52] Segunda comunicación escrita de Tailandia, párrafos 9 a 11.

[53] Respuesta de las CE a la pregunta 20 a) del Grupo Especial.

[54] Segunda comunicación escrita de las CE, párrafo 15.

[55] Segunda comunicación escrita de las CE, párrafo 19.

[56] Segunda comunicación escrita de las CE, párrafo 20; Declaración oral de las CE en la segunda reunión sustantiva, párrafo 4.

[57] En particular, el Brasil señala los párrafos 36, 37, 38, 39, 99, 126, 135, 142 y 143 de su Primera comunicación escrita; el párrafo 37 de la Declaración oral que pronunció en la primera reunión sustantiva; sus respuestas a las preguntas 1 y 11 del Grupo Especial y los párrafos 52 a 59 y 87 a 90 de su Segunda comunicación escrita.

ii) Análisis realizado por el Grupo Especial

7.25 Como se señaló en el párrafo 7.19, en las solicitudes de establecimiento presentadas por los reclamantes se hace específicamente referencia a dos medidas -a saber, el Reglamento (CE) Nº 1223/2002 y la Decisión 2003/97/CE-. Sin embargo, los reclamantes se refirieron también en sus Primeras comunicaciones escritas a varias otras medidas, entre ellas el Reglamento (CE) Nº 1871/2003 y el Reglamento (CE) Nº 2344/2002. En un intento de determinar qué importancia debía concederse a esas medidas, si es que se les debía conceder alguna, el Grupo Especial pidió a los reclamantes que indicaran si tenían o no la intención de impugnar específicamente esas medidas en estas actuaciones.[58] Ambos reclamantes confirmaron que ese era su deseo y que, además, esas medidas están comprendidas en el mandato del Grupo Especial. Las Comunidades Europeas cuestionan que esas medidas estén incluidas en nuestro mandato.

7.26 El Grupo Especial señala que, en el asunto *Chile - Sistema de bandas de precios*, el Órgano de Apelación declaró que:

> "[E]n términos generales, la exigencia de las debidas garantías procesales es tal que una parte reclamante no debería tener que ajustar sus alegaciones en el curso del procedimiento de solución de diferencias para hacer frente al contenido variable de una medida en litigio. Si en una diferencia el mandato es lo suficientemente amplio para incluir modificaciones a una medida -como sucede en este caso- y es necesario considerar una modificación para hallar una solución positiva a la diferencia -como lo es aquí-, es conveniente examinar la medida *modificada* para llegar a una decisión con respecto a dicha diferencia."[59]

7.27 En otros términos, el Órgano de Apelación declaró que, para que el mandato de un grupo especial abarque modificaciones de medidas mencionadas en una solicitud de establecimiento de un grupo especial, deben cumplirse las siguientes condiciones: a) el mandato debe ser lo suficientemente amplio; y b) esa inclusión debe ser necesaria para hallar una solución positiva a la diferencia. Aunque el Órgano de Apelación enunció estas condiciones en relación con *modificaciones* de la medida específicamente identificada en la solicitud de establecimiento de un grupo especial pertinente, no creemos que exista ninguna razón para que no sean igualmente aplicables a medidas que no constituyen modificaciones. En efecto, el Grupo Especial opina que, si una modificación sólo puede incluirse en el mandato de un grupo especial si los términos de la solicitud de establecimiento de éste son lo suficientemente amplios, parecería que las razones para aplicar este requisito son igualmente fuertes, si no más fuertes, en el caso de medidas cuya relación con las medidas específicamente identificadas en la solicitud de establecimiento del grupo especial es menos evidente, como ocurre en el presente asunto, a fin de preservar el derecho a las debidas garantías procesales de un Miembro demandado.[60]

7.28 Pasando ahora a la cuestión de si las solicitudes de establecimiento presentadas por los reclamantes son lo suficientemente amplias para abarcar el Reglamento (CE) Nº 1871/2003 y el Reglamento (CE) Nº 2344/2003, nos remitimos a los términos concretos de las solicitudes del Brasil y de Tailandia, de las que se citaron anteriormente extractos pertinentes en los párrafos 7.17 y 7.18, respectivamente. Consideramos que hay un contraste entre estos términos y los de las solicitudes de establecimiento de un grupo especial de que se trataba en varios casos anteriores en los que diversos grupos especiales incluyeron en su mandato medidas que no se habían identificado específicamente en

---

[58] Pregunta 11 del Grupo Especial.

[59] Informe del Órgano de Apelación, *Chile - Sistema de bandas de precios*, párrafo 144.

[60] Ese derecho fue afirmado por el Órgano de Apelación en el asunto *Estados Unidos - Acero al carbono*. Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Acero al carbono*, párrafo 126.

las solicitudes de establecimiento. Los aspectos pertinentes de las solicitudes de establecimiento de un grupo especial presentadas en cada uno de esos asuntos estaban redactados en términos lo suficientemente amplios, haciendo referencia a las medidas impugnadas en forma genérica y/o con un lenguaje inclusivo.[61] En comparación, las solicitudes de establecimiento presentadas por el Brasil y Tailandia están redactadas en términos mucho más limitados y, a nuestro juicio, no son lo suficientemente amplias para abarcar el Reglamento (CE) Nº 1871/2003 y el Reglamento (CE) Nº 2344/2003.

7.29 En particular, la identificación de las medidas en litigio en la solicitud de establecimiento presentada por el Brasil es específica y delimitada y no parece contemplar la inclusión de otras medidas además de las identificadas específicamente, es decir, el Reglamento (CE) Nº 1223/2002 y la Decisión 2003/97/CE.

7.30 En la solicitud de establecimiento presentada por Tailandia se hace también específicamente referencia a esas medidas. Sin embargo, contrariamente a lo que ocurre en el caso de la solicitud del Brasil, la referencia de Tailandia a esas medidas se efectúa en el contexto de su impugnación de una medida que Tailandia denomina "la clasificación de los trozos de pollo salados deshuesados congelados". El Grupo Especial formuló una pregunta a Tailandia en un intento de aclarar lo que quería decir ese país con la referencia a la "clasificación" en su solicitud de establecimiento.[62] Aunque Tailandia no respondió a la pregunta del Grupo, éste considera que la referencia a "la clasificación de los trozos de pollo salados deshuesados congelados" en la solicitud tailandesa sólo puede interpretarse de tres maneras. En primer lugar, se puede interpretar que significa que Tailandia deseaba impugnar la clasificación arancelaria comunitaria respecto de un envío o envíos determinados de trozos de pollo salados deshuesados congelados. En segundo lugar, se puede interpretar que significa que Tailandia deseaba impugnar la práctica comunitaria de clasificación aduanera respecto de los trozos de pollo salados deshuesados congelados en general de conformidad con el Reglamento (CE) Nº 1223/2002 y la Decisión 2003/97/CE o de conformidad con cualquier otra medida que pudiera influir en esa práctica, como el Reglamento (CE) Nº 1871/2003 y el Reglamento (CE)

[61] Por ejemplo, en el asunto *Chile - Sistema de bandas de precios*, en la solicitud de establecimiento de un grupo especial se hacía referencia a la "Ley 18.525, modificada por Ley 18.591 y posteriormente por Ley 19.546, así como *las normas reglamentarias y las disposiciones complementarias y/o modificatorias*". (sin cursivas en el original). En el asunto *CE - Banano III*, en la solicitud de establecimiento de un grupo especial se hacía referencia a un "*régimen* ... para la importación, venta y distribución de plátanos establecido en virtud del Reglamento 404/93 (DO L 47, de 25 de febrero de 1993, página 1) y ... *la legislación, reglamentos y medidas administrativas posteriores de la CE, incluidos* los derivados de las disposiciones del Acuerdo Marco sobre bananos, que ponen en aplicación, complementan y enmiendan dicho régimen" (sin cursivas en el original). En el asunto *Argentina - Textiles y prendas de vestir*, en la solicitud de establecimiento de un grupo especial se hacía referencia a "1. Resoluciones 304/95, 305/95/, 103/96, 299/96, Decreto 998/95 *y otras medidas que imponen sobre diversos productos textiles, prendas de vestir y calzado derechos específicos* superiores al tipo consolidado del 35 por ciento *ad valorem* establecido para estos artículos en la Lista LXIV de la Argentina; 2. Decretos 2277/94, 389/95 *y otras medidas que imponen una tasa estadística del 3 por ciento ad valorem*, en vigor desde marzo de 1995, sobre las importaciones de todas las procedencias con excepción de los países del MERCOSUR; y 3. Resoluciones 622/95, 26/96, 850/96 *y otras medidas que se aplicaron sin presentar la notificación debida ni ofrecer una oportunidad adecuada para formular observaciones* y que imponen obstáculos innecesarios al comercio como, por ejemplo, los requisitos relativos a la declaración jurada de los componentes de un producto, que exigen, entre otras cosas, que el calzado, los textiles y las prendas de vestir lleven una etiqueta con el número de la correspondiente declaración jurada de los componentes del producto, asignado por la Subsecretaría de Comercio exterior" (sin cursivas en el original). En el asunto *Australia - Salmón*, en la solicitud de establecimiento de un grupo especial se hacía referencia a "las *medidas* del Gobierno de Australia que prohíben la importación de salmón fresco, refrigerado o congelado ... [entre las que] *figura* la Proclamación de Cuarentena Nº 86 A de fecha 19 de febrero de 1975, así como *sus posteriores enmiendas o modificaciones*" (sin cursivas en el original).

[62] Pregunta 6 del Grupo Especial.

Nº 2344/2003. En tercer lugar, se podría interpretar que la referencia a la "clasificación" en la solicitud de establecimiento presentada por Tailandia no agrega nada a la referencia específica al Reglamento (CE) Nº 1223/2002 y la Decisión 2003/97/CE.

7.31 A nuestro juicio, incluso si Tailandia tenía intención de impugnar la clasificación arancelaria comunitaria respecto de un envío o envíos determinados de trozos de pollo salados deshuesados congelados, los términos de su solicitud de establecimiento no respaldan esa intención. En particular, observamos que la referencia a "la clasificación de los trozos de pollo salados deshuesados congelados" que figura en la solicitud tailandesa va seguida inmediatamente por "*establecida* en el Reglamento (CE) Nº 1223/2002 ... y desarrollada en la Decisión de la Comisión de las CE ('Decisión') de 31 de enero de 2003" (sin cursivas en el original). A nuestro juicio, no se puede interpretar que el Reglamento (CE) Nº 1223/2002 y la Decisión 2003/97/CE están relacionados con uno o más envíos determinados de trozos de pollo salados deshuesados congelados.[63] Además, incluso si Tailandia tenía la intención de impugnar la práctica comunitaria de clasificación aduanera respecto de los trozos de pollo salados deshuesados congelados en general, bien de conformidad con el Reglamento (CE) Nº 1223/2002 y la Decisión 2003/97/CE o de conformidad con cualquier otra medida que pudiera influir en esa práctica, como el Reglamento (CE) Nº 1871/2003 y el Reglamento (CE) Nº 2344/2003, opinamos que los términos de la solicitud tailandesa tampoco respaldan esa intención. Consideramos que la referencia específica al Reglamento (CE) Nº 1223/2002 y a la Decisión 2003/97/CE después de la referencia más general a la "clasificación", sin ningún texto adicional que indique que cualquier medida que pudiera influir en esa práctica quedaba también incluida en el mandato del Grupo Especial, milita en contra de esta interpretación. Por lo tanto, en nuestra opinión, la referencia a "la clasificación de los trozos de pollo salados deshuesados congelados" que figura en la solicitud de establecimiento del Grupo Especial tailandesa no agrega nada a la referencia específica al Reglamento (CE) Nº 1223/2002 y la Decisión 2003/97/CE.

7.32 El Grupo Especial llega a la conclusión de que los términos en que están redactadas las respectivas solicitudes de establecimiento presentadas por los reclamantes no son lo suficientemente amplios para abarcar el Reglamento (CE) Nº 1871/2003 y el Reglamento (CE) Nº 2344/2003. Por consiguiente, consideramos que esos Reglamentos quedan fuera del mandato del Grupo Especial. Sin embargo, a nuestro juicio, esto no significa que el contenido y el efecto del Reglamento (CE) Nº 1871/2003 y el Reglamento (CE) Nº 2344/2003 no puedan proporcionarnos un contexto útil para nuestro examen de las medidas incluidas en nuestro mandato.

3. Productos

7.33 La siguiente cuestión que debe ser objeto de nuestra determinación es cuáles son los productos específicos que quedan incluidos en nuestro mandato.

a) Argumentos de las partes

7.34 El **Brasil** y **Tailandia** aducen que los productos en cuestión -es decir, aquellos a los que se ha concedido un trato menos favorable a los efectos del artículo II del GATT de 1994- son los trozos de pollo salados deshuesados congelados que han sido impregnados de sal en profundidad y de manera homogénea en todas sus partes, con un contenido total de sal en peso no inferior al 1,2 por ciento.[64]

7.35 Las **Comunidades Europeas** sostienen que esta diferencia se refiere a los trozos de pollo deshuesados congelados a los que se ha agregado sal con el resultado de que tienen un contenido de

[63] Explicamos nuestra interpretación de estas medidas con mayor detalle *infra* en los párrafos 7.38 y siguientes.

[64] Respuesta del Brasil a la pregunta 10 del Grupo Especial; Segunda comunicación escrita de Tailandia, párrafo 12.

sal en peso comprendido entre el 1,2 y el 3 por ciento.[65] Las Comunidades Europeas afirman que las solicitudes de establecimiento del Grupo Especial presentadas por el Brasil y Tailandia confirman que los reclamantes se refieren a carne con un contenido de sal superior al 1,2 por ciento pero no superior al 3 por ciento.[66]

b) Análisis realizado por el Grupo Especial

7.36 El Grupo Especial considera que, en el presente asunto, las medidas incluidas en su mandato determinan los productos que éste abarca. Como hemos llegado a la conclusión de que nuestro mandato queda limitado al Reglamento (CE) Nº 1223/2002 y la Decisión 2003/97/CE, de ello se desprende que los productos que abarca nuestro mandato son los trozos de pollo deshuesados congelados impregnados de sal con un contenido de sal comprendido entre el 1,2 y el 3 por ciento.[67]

4. Resumen y conclusiones acerca del mandato del Grupo Especial

7.37 El Grupo Especial llega a la conclusión de que las medidas incluidas en su mandato son el Reglamento (CE) Nº 1223/2002 y la Decisión 2003/97/CE. En adelante, nos referiremos conjuntamente a estas medidas como las "medidas en litigio". El Grupo Especial llega también a la conclusión de que los productos comprendidos en su mandato son los que abarcan el Reglamento (CE) Nº 1223/2002 y la Decisión 2003/97/CE -a saber, los trozos de pollo deshuesados congelados impregnados de sal, con un contenido de sal comprendido entre el 1,2 y el 3 por ciento-. En adelante, nos referiremos a estos productos como los "productos en cuestión".

D. INTERPRETACIÓN DEL EFECTO DE LAS MEDIDAS EN LITIGIO

i) Reglamento (CE) Nº 1223/2002

7.38 Las partes no parecen cuestionar el contenido ni los efectos del Reglamento (CE) Nº 1223/2002. En particular, dicho Reglamento se refiere a la clasificación de los trozos de pollo deshuesados congelados e impregnados de sal en todas sus partes, con un contenido de sal en peso comprendido entre el 1,2 y el 1,9 por ciento. Concretamente, el considerando (3), el artículo 1 y el anexo del Reglamento (CE) Nº 1223/2002 dejan claro que esos trozos de pollo han de clasificarse en la partida 0207.14.10 de la NC de las Comunidades Europeas.[68] Además, el artículo 2 dispone de hecho que las IAV[69] relativas a los productos que abarca el Reglamento dejaron de ser válidas tras la expiración de un período de tiempo de tres meses a partir de la entrada en vigor del Reglamento.

---

[65] Primera comunicación escrita de las CE, párrafo 17.

[66] Primera comunicación escrita de las CE, párrafo 18; respuesta de las CE a la pregunta 22 del Grupo Especial.

[67] A este respecto, señalamos que, en el párrafo 7.47 *infra*, llegamos a la conclusión de que las medidas incluidas en nuestro mandato tienen el efecto práctico de clasificar los trozos de pollo deshuesados congelados que han sido impregnados de sal en profundidad y de manera homogénea, con un contenido de sal comprendido entre el 1,2 y el 3 por ciento en la subpartida 0207.14.10 de la NC de las Comunidades Europeas.

[68] El artículo 1 y el anexo del Reglamento (CE) Nº 1223/2002 se reproducen, respectivamente, en los párrafos 2.30 y 2.31 *supra*. El considerando (3) dispone que "[d]e conformidad con dichas reglas generales, las mercancías que se describen en la columna 1 del cuadro anexo al presente Reglamento deben clasificarse en los códigos NC correspondientes, que se indican en la columna 2, por los motivos indicados en la columna 3".

[69] Las IAV proporcionan a los agentes económicos información arancelaria vinculante, que incluye, entre otras, información relativa a la clasificación de las mercancías en cuestión: "EC Customs Classification Rules: Should Ice Cream Melt?" (Reglas de las CE para la clasificación aduanera: ¿deben fundirse los

ii) Decisión 2003/97/CE

Argumentos de las partes

7.39 **Tailandia** aduce que la Decisión 2003/97/CE desarrolla el Reglamento (CE) Nº 1223/2002 porque la primera medida utiliza para revocar las IAV relativas a los trozos de pollo deshuesados, congelados, con un contenido de sal comprendido entre el 1,9 y el 3 por ciento, el mismo razonamiento que se usa en la segunda para la clasificación de los trozos de pollo, deshuesados, congelados, con un contenido de sal comprendido entre el 1,2 y el 1,9 por ciento. Tailandia sostiene que, por lo tanto, el efecto jurídico de la Decisión 2003/97/CE es que los trozos de pollo deshuesados, congelados, con un contenido de sal comprendido entre el 1,9 y el 3 por ciento también deben clasificarse en la subpartida 0207.14.10 de la NC.[70]

7.40 Las **Comunidades Europeas** sostienen que el artículo 1 de la Decisión 2003/97/CE limita los efectos legales de dicha Decisión a la revocación de las IAV enumeradas en su anexo.[71] Según las Comunidades Europeas, los considerandos de una Decisión de la Comisión de las CE, incluida la Decisión 2003/97/CE, no tienen efectos jurídicos. Las Comunidades Europeas afirman que esos considerandos sólo proporcionan las razones por las que se ha adoptado una decisión determinada.[72]

Análisis realizado por el Grupo Especial

7.41 Tailandia ha sostenido que el efecto jurídico de la Decisión 2003/97/CE es clasificar los trozos de pollo deshuesados, congelados e impregnados de sal, con un contenido de sal comprendido entre el 1,9 y el 3 por ciento, en la subpartida 0207.14.10 de la NC, además de los trozos de pollo deshuesados, congelados e impregnados de sal, con un contenido de sal comprendido entre el 1,2 y el 1,9 por ciento, que se clasifican en la subpartida 0207.14.10 de conformidad con el Reglamento (CE) Nº 1223/2002.[73]

7.42 El Grupo Especial observa que la Decisión 2003/97/CE contiene dos artículos jurídicamente dispositivos -a saber, el artículo 1 y el artículo 2-. Estos artículos disponen lo siguiente:

"*Artículo 1*

> Las informaciones arancelarias vinculantes cuya referencia figura en la columna 1 del cuadro adjunto, emitidas por las autoridades aduaneras que se indican en la columna 2, y referidas a la clasificación arancelaria recogida en la columna 3, deberán revocarse lo antes posible y, a más tardar, el décimo día siguiente a la notificación de la presente Decisión.

Artículo 2

> El destinatario de la presente Decisión será la República Federal de Alemania."

---

helados?), *Michigan Journal of International Law* (1994), volumen 15, Nº 4, contenido en Tailandia - Prueba documental 18, página 1264.

[70] Segunda comunicación escrita de Tailandia, párrafo 6.

[71] Respuesta de las CE a la pregunta 19 a) del Grupo Especial.

[72] Respuesta de las CE a la pregunta 19 c) del Grupo Especial.

[73] Segunda comunicación escrita de Tailandia, párrafo 6.

7.43 Los artículos 1 y 2 de la Decisión 2003/97/CE indican al Grupo Especial que el único efecto jurídico de la Decisión es ordenar a Alemania que revoque las 66 IAV emitidas por las autoridades aduaneras alemanas a que se hace referencia en el cuadro incluido en anexo a la Decisión. Las IAV que abarca la Decisión 2003/97/CE clasificaban los trozos de pollo deshuesados, congelados e impregnados de sal, con un contenido de sal comprendido entre el 1,9 y el 3 por ciento, en la partida 02.10 de la NC.[74]

7.44 El Grupo Especial observa que los considerandos de la Decisión 2003/97/CE hacen referencia a semejanzas que existirían entre, por una parte, los trozos de pollo deshuesados, congelados e impregnados de sal, con un contenido de sal comprendido entre el 1,2 y el 1,9 por ciento, y, por la otra, los trozos de pollo deshuesados, congelados e impregnados de sal, con un contenido de sal comprendido entre el 1,9 y el 3 por ciento. En particular, en el considerando (7) se declara que "algunos productos que también están constituidos por trozos de carne de pollo congelados para garantizar su conservación a largo plazo y con un contenido de sal comprendido entre el 1,9 y el 3 por ciento, son similares a los productos cubiertos por el Reglamento (CE) Nº 1223/2002. La adición de tales cantidades de sal no puede modificar el carácter de los productos como carnes de aves congeladas de la partida 0207". A continuación, en el considerando (8) se dispone que "[c]on el fin de preservar la igualdad de trato entre operadores, que se vería perjudicada si, puestos en condiciones similares, se les dieran respuestas diferentes y con el fin de garantizar una aplicación uniforme de la NC, las IAV emitidas por Alemania, que se refieren a las carnes de pollo congeladas y con un contenido de sal comprendido entre el 1,9 y el 3 por ciento y cuya lista figura adjunta, deben revocarse".

7.45 El Grupo Especial entiende que los considerandos de una Decisión de las CE, incluidos los considerandos de la Decisión 2003/97/CE, no tienen efectos jurídicos salvo garantizar que las disposiciones de la Decisión que sí tienen efectos jurídicos se interpreten y apliquen de manera que esté en armonía con el espíritu de la ley y proporcionar las razones por las que se ha adoptado la Decisión, como han sostenido las Comunidades Europeas.[75]

7.46 En la medida en que todos los trozos de pollo deshuesados, congelados e impregnados de sal, con un contenido de sal comprendido entre el 1,9 y el 3 por ciento, están comprendidos en las IAV que han sido revocadas de conformidad con esa Decisión, entendemos que, según los artículos 1 y 2 de ésta, leídos conjuntamente con los considerandos pertinentes, en la práctica, la Decisión 2003/97/CE prohíbe la clasificación de esos productos en la partida 02.10 de la NC. Entendemos también que esos productos han sido, de hecho, clasificados por las Comunidades Europeas en la subpartida 0207.14.10 de la NC.[76] Por lo tanto, el Grupo Especial entiende que, como cuestión de hecho, de resultas de la Decisión 2003/97/CE, los trozos de pollo deshuesados, congelados e impregnados de sal, con un contenido de sal comprendido entre el 1,9 y el 3 por ciento, se clasificarán en la subpartida 0207.14.10 de la NC.

---

[74] Aunque en el texto de la Decisión 2003/97/CE no queda totalmente claro que las IAV afectadas por esa Decisión se refieran a los trozos de pollo deshuesados, congelados e impregnados de sal, con un contenido de sal comprendido entre el 1,9 y el 3 por ciento, las Comunidades Europeas han indicado que así es: Primera comunicación escrita de las CE, párrafos 96 a 98.

[75] El Grupo Especial señala que, de conformidad con el artículo 11 del ESD (que se reproduce en su totalidad en el párrafo 7.55, *infra*), debemos hacer una evaluación "objetiva" del asunto que se nos ha sometido. A nuestro juicio, las Comunidades Europeas están en la mejor posición para interpretar el sentido y los efectos de sus propias leyes, por lo que aceptamos su argumento de que los considerandos de una Decisión de la Comisión de las CE, incluida la Decisión 2003/97/CE, no tienen efectos legales: respuesta de las CE a la pregunta 19 c) del Grupo Especial.

[76] Respuesta de las CE a la pregunta 25 del Grupo Especial.

iii) Resumen y conclusiones acerca del efecto de las medidas en litigio

7.47 En resumen, la opinión del Grupo Especial es que las medidas en litigio tienen el efecto práctico de clasificar los trozos de pollo deshuesados, congelados que han sido impregnados de sal en profundidad y de manera homogénea, con un contenido de sal comprendido entre el 1,2 y el 3 por ciento, en la subpartida 0207.14.10 de la NC de las Comunidades Europeas. Señalamos que esta opinión se ve confirmada por una declaración hecha por las Comunidades Europeas según la cual los productos abarcados por el Reglamento CE Nº 1223/2002 y la Decisión 2003/97/CE están incluidos en la partida 02.07 de la Lista comunitaria.[77]

E. DESCRIPCIÓN DE LA TAREA QUE INCUMBE AL GRUPO ESPECIAL EN EL PRESENTE ASUNTO

1. Argumentos de las partes

7.48 El **Brasil** y **Tailandia** sostienen que decidieron someter la presente diferencia a la OMC y no a la OMA porque entienden que se trata de un caso de trato arancelario menos favorable en el sentido del artículo II del GATT de 1994 y no de un caso de reclasificación *per se*.[78] Más concretamente, Tailandia sostiene que la cuestión a que se refiere la presente diferencia no es si los productos en cuestión están incluidos en la partida 02.10 del SA, cuestión que la OMA puede ser competente para evaluar, sino, más bien, si los productos en cuestión están incluidos en los términos de la partida 02.10 de la Lista de las CE, tal como las Comunidades Europeas entendieron esa partida en 1994, cuestión que, según sostiene Tailandia, la OMA no es competente para evaluar. El Brasil agrega que, al evaluar si las Comunidades Europeas han infringido lo dispuesto en el artículo II del GATT de 1994, el Grupo Especial debe examinar la Lista de las CE con arreglo a las normas de interpretación de los tratados contenidas en la *Convención de Viena*. El Brasil sostiene que, aunque el SA y sus Notas explicativas constituyen un contexto pertinente y las decisiones de la OMA pueden ser pertinentes, como práctica ulteriormente seguida, para la interpretación de la Lista de las CE, su examen es sólo una parte de la labor de interpretación que debe desarrollar el Grupo Especial.[79] Tailandia afirma además que cualquier decisión de la OMA no sería determinante de los derechos y obligaciones de los Miembros por lo que se refiere al trato arancelario.[80] El Brasil agrega que las decisiones del Comité del SA de la OMA, incluidas las resultantes de la solución de diferencias, no son vinculantes y que no existen mecanismos efectivos que garanticen la aplicación u observancia de las decisiones adoptadas en ese foro.[81]

7.49 Tailandia aduce también que el párrafo 2 del artículo 3 del ESD deja claro que el sistema de solución de diferencias de la OMC es el foro en que deben resolverse las diferencias entre los Miembros de la OMC acerca de sus derechos y obligaciones de conformidad con los acuerdos abarcados.[82] Tailandia aduce que, además, el artículo 23 del ESD dispone que, cuando los Miembros

[77] Respuesta de las CE a la pregunta 25 del Grupo Especial.

[78] Respuesta del Brasil a la pregunta 9 del Grupo Especial; Segunda comunicación escrita de Tailandia, párrafo 17.

[79] Observaciones del Brasil sobre las respuestas de la OMA a las preguntas que le formuló el Grupo Especial, de fecha 2 de diciembre de 2004; observaciones de Tailandia sobre las respuestas de la OMA a las preguntas que le formuló el Grupo Especial, de fecha 2 de diciembre de 2004.

[80] Segunda comunicación escrita de Tailandia, párrafo 18.

[81] Respuesta del Brasil a la pregunta 9 del Grupo Especial.

[82] Segunda comunicación escrita de Tailandia, párrafo 19.

traten de reparar el incumplimiento de obligaciones resultantes de los acuerdos abarcados, recurrirán a las normas y procedimientos del sistema de solución de diferencias de la OMC, que deberán acatar.[83] El Brasil agrega que, como la OMC es una organización impulsada por sus Miembros, no tiene autoridad ni mandato para actuar en nombre de éstos; y tampoco se ha facultado a ningún representante u órgano de la OMC para resolver una diferencia que afecte a dos o más Miembros de la Organización fuera del ámbito de actuación de ésta. El Brasil y Tailandia sostienen que, aunque el Grupo Especial tiene el derecho de recabar información y asesoramiento técnico de cualquier persona o entidad que estime conveniente de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 1 del artículo 13 del ESD, no tiene derecho a renunciar a la misión que le asigna el artículo 11 del ESD, que consiste en ayudar al OSD a cumplir las funciones que le incumben en virtud del ESD y de los acuerdos abarcados. El Brasil aduce que, por consiguiente, corresponde al Grupo Especial y no al Comité del SA la tarea de hacer una evaluación objetiva del asunto que se le ha sometido, que incluya la evaluación de los hechos del asunto y de la aplicabilidad de los acuerdos abarcados y la conformidad con éstos.[84]

7.50 Las **Comunidades Europeas** sostienen que ambos reclamantes rechazaron la sugerencia que las Comunidades Europeas hicieron en la etapa de las consultas de que esta diferencia se sometiera a la OMA en la medida en que se refiere a cuestiones de clasificación.[85] Aducen que, habida cuenta de los marcos institucionales respectivos de la OMC y la OMA, es importante que los procedimientos de solución de diferencias de la OMC sigan distinguiéndose de la adopción de decisiones en el marco de la OMA.[86] Las Comunidades Europeas alegan que, no obstante, la tarea con que se enfrenta el Grupo Especial en el presente asunto es distinta de la que afrontaría la OMA si se le sometiera la cuestión. Explican que la OMA recurriría a los procedimientos del Comité del SA para determinar en qué partida están incluidos los productos en cuestión. Sostienen que, en cambio, el Grupo Especial no necesita adoptar una resolución positiva de este tipo. En lugar de ello, tiene que determinar simplemente si los reclamantes han asumido la carga que les corresponde de demostrar que las Comunidades Europeas no trataron el producto en cuestión de conformidad con lo convenido en su Lista al no otorgarle el trato arancelario previsto en la partida 02.10.[87]

7.51 En respuesta, el **Brasil** aduce que, inmediatamente antes de presentar su solicitud de celebración de consultas en el marco de la OMC, pidió a la OMA orientaciones y aclaraciones sobre el significado de las partidas 02.07 y 02.10, dada la cuestión en litigio en el presente asunto. El Brasil sostiene que, en aquellos momentos, la OMA no proporcionó ninguna aclaración respecto de la interpretación de estas partidas sino que sencillamente remitió al Brasil a la disposición sobre la solución de diferencias en el marco de la OMA contenida en el Convenio del SA.[88]

---

[83] Segunda comunicación escrita de Tailandia, párrafo 20.

[84] Observaciones del Brasil sobre las respuestas de la OMA a las preguntas que le formuló el Grupo Especial, de fecha 2 de diciembre de 2004; observaciones de Tailandia sobre las respuestas de la OMA a las preguntas que le formuló el Grupo Especial, de fecha 2 de diciembre de 2004.

[85] Respuesta de las CE a la pregunta 74 del Grupo Especial.

[86] Declaración oral de las CE en la segunda reunión sustantiva, párrafo 13.

[87] Declaración oral de las CE en la segunda reunión sustantiva, párrafo 12.

[88] Respuesta del Brasil a la pregunta 9 del Grupo Especial, donde se hace referencia a Brasil - Prueba documental 28.

2. Observaciones de la Organización Mundial de Aduanas

7.52 Al final de la primera reunión sustantiva del Grupo Especial con las partes, el Grupo Especial indicó su intención de recabar información de la OMA de conformidad con el párrafo 1 del artículo 13 del ESD.[89] Se invitó a las partes a formular observaciones a este respecto. El Grupo Especial recabó esa información de la OMA mediante preguntas formuladas en cartas del Grupo Especial de fechas 30 de septiembre de 2004 y 19 de noviembre de 2004. Las respuestas a esas cartas figuran en el anexo C al presente informe.

7.53 En sus respuestas a la carta del Grupo Especial de 19 de noviembre de 2004, la OMA declara, como observación general, que parece que la presente diferencia se refiere a una cuestión de clasificación que afecta a varias partes contratantes del Convenio del SA. La OMA se remite al artículo 10 del Convenio del SA, que dispone que "cualquier diferencia entre las Partes Contratantes sobre la interpretación o aplicación del presente Convenio se resolverá, en lo posible, por vía de negociaciones directas entre dichas Partes" y "cualquier diferencia que no se resuelva por esta vía será presentada por las Partes en desacuerdo ante el Comité del Sistema Armonizado que la examinará y hará las recomendaciones pertinentes con vistas a su resolución". La OMA sugiere que las partes en la presente diferencia recurran a los procedimientos de solución de diferencias contenidos en el Convenio del SA antes de que el Grupo Especial adopte su decisión.[90]

3. Análisis realizado por el Grupo Especial

7.54 El Grupo Especial recuerda que, en la presente diferencia, debe determinar si las medidas en litigio infringen o no lo dispuesto en los apartados a) y b) del párrafo 1 del artículo II del GATT de 1994. Para efectuar esa determinación, tendrá que determinar si las medidas en litigio dan lugar a un trato menos favorable que el previsto en la Lista de las CE y si los derechos y condiciones impuestos a los productos en cuestión exceden de los derechos y condiciones previstos en la Lista de las CE. Como se explica con mayor detalle más adelante[91], esta tarea implica la interpretación de un término de los tratados constituidos por el Acuerdo sobre la OMC y el GATT de 1994, a saber, de la concesión en el marco de la OMC contenida en la partida 02.10 de la Lista de las CE.[92]

---

[89] El párrafo 1 del artículo 13 del ESD, titulado "Derecho a recabar información", dispone que: "Cada grupo especial tendrá el derecho de recabar información y asesoramiento técnico de cualquier persona o entidad que estime conveniente. No obstante, antes de recabar información o asesoramiento de una persona o entidad sometida a la jurisdicción de un Miembro, el grupo especial lo notificará a las autoridades de dicho Miembro. Los Miembros deberán dar una respuesta pronta y completa a cualquier solicitud que les dirija un grupo especial para obtener la información que considere necesaria y pertinente. La información confidencial que se proporcione no deberá ser revelada sin la autorización formal de la persona, institución o autoridad del Miembro que la haya facilitado."

[90] Observaciones generales de la OMA en sus respuestas a las preguntas que le formuló el Grupo Especial, de fecha 2 de diciembre de 2004.

[91] Véanse los párrafos 7.87 y siguientes, *infra*.

[92] Recordamos que en el párrafo 7.6 *supra*, llegamos a la conclusión de que las concesiones contenidas en la Lista de las CE son términos de los tratados constituidos por el GATT de 1994 y el Acuerdo sobre la OMC.

7.55 El Grupo Especial señala que está obligado por el artículo 11 del ESD, que dispone lo siguiente:

> "La función de los grupos especiales es ayudar al OSD a cumplir las funciones que le incumben en virtud del presente Entendimiento y de los acuerdos abarcados. Por consiguiente, cada grupo especial deberá hacer una evaluación objetiva del asunto que se le haya sometido, que incluya una evaluación objetiva de los hechos, de la aplicabilidad de los acuerdos abarcados pertinentes y de la conformidad con éstos y formular otras conclusiones que ayuden al OSD a hacer las recomendaciones o dictar las resoluciones previstas en los acuerdos abarcados. Los grupos especiales deberán consultar regularmente a las partes en la diferencia y darles oportunidad adecuada de llegar a una solución mutuamente satisfactoria."

7.56 Entendemos que, una vez que se ha sometido una cuestión a un grupo especial, el artículo 11 le impide renunciar a su responsabilidad ante el OSD. En otros términos, en el contexto del presente asunto, el Grupo Especial no tiene facultades para remitir la diferencia que tiene ante sí a la OMA o a cualquier otro órgano.[93]

7.57 Además, tomamos nota de que todas las partes en la presente diferencia, incluido el demandado, parecen considerar que procede que resolvamos este asunto.[94] A este respecto, señalamos que el párrafo 1 del artículo 23 del ESD dispone que:

> "Cuando traten de reparar el incumplimiento de obligaciones u otro tipo de anulación o menoscabo de las ventajas resultantes de los acuerdos abarcados, o un impedimento al logro de cualquiera de los objetivos de los acuerdos abarcados, los Miembros recurrirán a las normas y procedimientos del presente Entendimiento, que deberán acatar."

7.58 A juicio del Grupo Especial, el párrafo 1 del artículo 23 respalda la opinión de que, en el contexto de la presente diferencia, que se refiere a la cuestión de si las medidas en litigio dan lugar a un trato menos favorable que el previsto en la Lista de las CE, infringiendo así lo dispuesto en el artículo II del GATT de 1994, los reclamantes tienen derecho a recurrir al mecanismo de solución de diferencias de la OMC.

---

[93] El Grupo Especial señala que en el asunto *India - Restricciones cuantitativas*, el Grupo Especial formuló al FMI varias preguntas sobre la situación de la India en materia de balanza de pagos. El Grupo Especial otorgó una importancia considerable a las opiniones expresadas por el FMI en su respuesta a esas preguntas. La India alegó en la apelación que el Grupo Especial había delegado indebidamente en el FMI su función de realizar una evaluación objetiva del asunto y, por lo tanto, había actuado en forma incompatible con el artículo 11 del ESD. El Órgano de Apelación declaró que: "no hay nada en el informe del Grupo Especial que apoye el argumento de la India de que el Grupo Especial delegó en el FMI su función judicial de hacer una evaluación objetiva del asunto. Una lectura atenta del informe del Grupo Especial pone claramente de manifiesto que éste no se limitó a aceptar las opiniones del FMI, sino que realizó una evaluación crítica de esas opiniones y tuvo en cuenta además otros datos y opiniones para llegar a sus conclusiones". Informe del Órgano de Apelación, *India - Restricciones cuantitativas*, párrafo 149. Entendemos que las observaciones formuladas por el Órgano de Apelación en ese asunto respaldan la opinión que expresamos en el párrafo 7.56.

[94] Véanse, por ejemplo, las observaciones del Brasil sobre las respuestas de la OMA a las preguntas que le formuló el Grupo Especial, de fecha 2 de diciembre de 2004; las observaciones formuladas por Tailandia sobre las respuestas de la OMA a las preguntas que le formuló el Grupo Especial, de fecha 2 de diciembre de 2004; y la Declaración oral de las CE en la segunda reunión sustantiva, párrafo 12.

7.59 El Grupo Especial tiene presentes la jurisdicción y la competencia respectivas de la OMA y la OMC y, de hecho, planteó concretamente esta cuestión a las partes durante estas actuaciones.[95] No obstante, consideramos que en la presente diferencia el OSD nos ha dado el mandato de determinar si las Comunidades Europeas han infringido lo dispuesto en el artículo II del GATT de 1994 con respecto a los productos en cuestión. Como dijimos anteriormente en el párrafo 7.54, para hacerlo, tendremos que interpretar la concesión en el marco de la OMC contenida en la partida 02.10 de la Lista de las CE.

F. ARTÍCULO II DEL GATT DE 1994

1. Principales alegaciones de las partes

a) Alegaciones de las partes

7.60 El **Brasil** y **Tailandia** alegan que, con el Reglamento (CE) Nº 1223/2002 y la Decisión 2003/97/CE, las Comunidades Europeas actúan en forma incompatible con las obligaciones que les imponen los apartados a) y b) del párrafo 1 del artículo II del GATT de 1994, concediendo a los productos en cuestión un trato menos favorable que el previsto en la Lista de las CE.[96]

7.61 Las **Comunidades Europeas** alegan que el trato que conceden a los trozos de pollo deshuesados, congelados e impregnados de sal, con un contenido de sal comprendido entre el 1,2 y el 3 por ciento, en el Reglamento (CE) Nº 1223/2002 y la Decisión 2003/97/CE, respeta las consolidaciones consignadas en la Lista de las CE y no implica una infracción de lo dispuesto en los apartados a) y b) del párrafo 1 del artículo II del GATT de 1994.[97]

b) Análisis realizado por el Grupo Especial

7.62 El párrafo 1 del artículo II del GATT de 1994 dispone que:

> "a) Cada parte contratante concederá al comercio de las demás partes contratantes un trato no menos favorable que el previsto en la parte apropiada de la lista correspondiente anexa al presente Acuerdo.
>
> b) Los productos enumerados en la primera parte de la lista relativa a una de las partes contratantes, que son productos de los territorios de otras partes contratantes, no estarán sujetos -al ser importados en el territorio a que se refiera esta lista y teniendo en cuenta las condiciones o cláusulas especiales establecidas en ella- a derechos de aduana propiamente dichos que excedan de los fijados en la lista. Dichos productos estarán también exentos de todos los demás derechos o cargas de cualquier clase aplicados a la importación o con motivo de ésta que excedan de los aplicados en la fecha de este Acuerdo o de los que, como consecuencia directa y obligatoria de la legislación vigente en el territorio importador en esa fecha, hayan de ser aplicados ulteriormente."

[95] Véase la pregunta 9 del Grupo Especial.

[96] Primera comunicación escrita del Brasil, párrafo 192; Primera comunicación escrita de Tailandia, párrafos 157 y 158.

[97] Primera comunicación escrita de las CE, párrafo 211.

7.63 En el asunto *Argentina - Textiles y prendas de vestir*, el Órgano de Apelación dio ciertas explicaciones sobre el sentido y el alcance del artículo II del GATT de 1994:

> "En el apartado a) del párrafo 1 del artículo II se dispone que un Miembro 'concederá al comercio de los demás Miembros un trato no menos favorable que el previsto' en la Lista de ese Miembro ... El apartado a) del párrafo 1 del artículo II contiene una prohibición general de otorgar un trato menos favorable a las importaciones que el previsto en la Lista del Miembro. El apartado b) prohíbe un tipo de práctica específica que será siempre incompatible con el apartado a): a saber, la aplicación de derechos de aduana propiamente dichos que excedan de los fijados en la Lista."[98]

7.64 En cuanto a la relación entre los apartados a) y b) del párrafo 1 del artículo II del GATT de 1994, en el asunto *Argentina - Textiles y prendas de vestir*, el Órgano de Apelación declaró que:

> "De conformidad con las normas generales de interpretación de los tratados establecidas en el artículo 31 de la *Convención de Viena*, la primera oración del apartado b) del párrafo 1 del artículo II debe leerse en su contexto y teniendo en cuenta el objeto y fin del GATT de 1994. El apartado a) del párrafo 1 del artículo II es parte del contexto del apartado b) de ese párrafo; en él se dispone que un Miembro deberá conceder al comercio de los demás Miembros 'un trato no menos favorable que el previsto' en su Lista. Consideramos evidente que la aplicación de derechos de aduana *que excedan de* los fijados en la Lista de un Miembro, lo cual es incompatible con lo dispuesto en la primera oración del apartado b) del párrafo 1 del artículo II, constituye un trato 'menos favorable' con arreglo a lo dispuesto en el apartado a) del párrafo 1 del artículo II ... ."[99]

7.65 A la luz de lo que antecede, para determinar si las medidas en litigio son o no incompatibles con los apartados a) y b) del párrafo 1 del artículo II del GATT de 1994, tendremos que averiguar: a) el trato concedido a los productos en cuestión en la Lista de las CE; b) el trato otorgado a los productos en cuestión de conformidad con las medidas en litigio; y c) si las medidas en litigio dan lugar a un trato de los productos en cuestión menos favorable que el previsto en la Lista de las CE y, más concretamente, si esas medidas tienen como resultado la imposición a los productos en cuestión de derechos y condiciones que exceden de los previstos en la Lista de las CE.

2. Trato de los productos en cuestión

a) Argumentos de las partes

7.66 El **Brasil** y **Tailandia** sostienen que se ha concedido a los productos en cuestión en el presente asunto un trato menos favorable, infringiéndose así lo dispuesto en el artículo II del GATT de 1994 porque las Comunidades Europeas modificaron su clasificación aduanera de tal modo que el pollo salado congelado que anteriormente estaba clasificado en la subpartida 0210.90.20 y estaba sujeto a un tipo *ad valorem* del 15,4 por ciento se clasifica ahora como pollo congelado en la subpartida 0207.14.10 y está sujeto a un arancel de 102,4 euros por 100 kg netos y puede además ser objeto de medidas de salvaguardia especial adoptadas de conformidad con el artículo 5 del Acuerdo sobre la Agricultura. Estos países aducen que la aplicación de un tipo específico de 102,4 euros por 100 kg netos tiene como resultado un tipo arancelario que excede del tipo consolidado para el pollo salado consignado en la Lista de las CE y constituye un "trato menos favorable" en el sentido del

[98] Informe del Órgano de Apelación, *Argentina - Textiles y prendas de vestir*, párrafo 45.

[99] Informe del Órgano de Apelación, *Argentina - Textiles y prendas de vestir*, párrafo 47.

artículo II del GATT de 1994.[100] Tailandia sostiene que las Comunidades Europeas no han cuestionado la validez de los datos relativos a los precios que demuestran que el equivalente *ad valorem* del tipo específico de 102,4 euros por 100 kg netos aplicado a los productos en cuestión después de la introducción de las medidas en litigio excede del 15,4 por ciento.[101] Además, Tailandia sostiene que las Comunidades Europeas no han establecido un mecanismo que les permita asegurarse de que, dada la nueva descripción de los productos en cuestión, el tipo específico de 102,4 euros por 100 kg netos no excedería del tipo consolidado del 15,4 por ciento *ad valorem* anteriormente aplicado a ese producto.[102] Tailandia sostiene que, por lo tanto, las medidas en litigio han dado lugar a un trato menos favorable que el previsto en la Lista de las CE.[103] El Brasil y Tailandia aducen, además, que el hecho de que el mismo producto pueda ser ahora objeto de la aplicación de una medida de salvaguardia especial de conformidad con el Acuerdo sobre la Agricultura constituye también un "trato menos favorable" que el previsto en la Lista de las CE para la carne "salada".[104]

7.67 Las **Comunidades Europeas** sostienen que los productos abarcados por el Reglamento (CE) Nº 1223/2002 y la Decisión 2003/97/CE están comprendidos en la partida 02.07 de la Lista de las CE y están sujetos a un derecho de 102,4 euros por 100 kg.[105] Señalan que, además, estos productos pueden ser objeto del mecanismo de salvaguardia especial previsto en el artículo 5 del Acuerdo sobre la Agricultura. Las Comunidades Europeas señalan también que poseen un contingente arancelario de 15.500 toneladas para esta línea arancelaria, del que se benefician el Brasil y Tailandia, entre otros países. Observan que el tipo aplicable al contingente es igual a cero.[106] Las Comunidades Europeas reconocen que, actualmente, no disponen de un mecanismo que someta los productos abarcados por el Reglamento (CE) Nº 1223/2002 y la Decisión 2003/97/CE a un derecho que no exceda del 15,4 por ciento *ad valorem*. Sin embargo, sostienen que no es necesario disponer de ese mecanismo porque los productos en cuestión no tienen derecho a beneficiarse de la concesión del tipo del 15,4 por ciento *ad valorem* consignada por las Comunidades Europeas para la subpartida 0210.90.20 en la Lista de las CE.[107]

b) Análisis realizado por el Grupo Especial

i) Trato concedido en la Lista de las CE

7.68 Como se señaló anteriormente en el párrafo 7.65, la primera cuestión que debe ser objeto de la determinación del Grupo Especial es el trato concedido a los productos en cuestión en la Lista de las CE. Tiene importancia para la presente diferencia el trato otorgado en la Lista de las CE a la

[100] Primera comunicación escrita del Brasil, párrafos 9, 54 y 59; Primera comunicación escrita de Tailandia, párrafos 19, 20, 54, 58 y 155.

[101] Efectivamente, en su respuesta a la pregunta 95 del Grupo Especial, las CE confirmaron que no cuestionaban los datos relativos a los precios proporcionados por los reclamantes.

[102] Primera comunicación escrita de Tailandia, párrafo 12.

[103] Primera comunicación escrita del Brasil, párrafos 9, 54 y 59; Primera comunicación escrita de Tailandia, párrafos 19, 20, 54, 58 y 155.

[104] Primera comunicación escrita del Brasil, párrafos 9, 54 y 59; Primera comunicación escrita de Tailandia, párrafos 19, 20 y 54.

[105] Respuesta de las CE a la pregunta 25 del Grupo Especial.

[106] Respuesta de las CE a la pregunta 94 del Grupo Especial.

[107] Respuesta de las CE a la pregunta 25 del Grupo Especial.

subpartida 0207.14.10 y a la subpartida 0210.90.20. A continuación se incluyen extractos de estas subpartidas de la Lista de las CE:

Nº de la partida	Descripción de los productos	Tipo final del derecho consolidado	Salvaguardia especial
0207	Carne y despojos comestibles, de aves de la partida Nº 01.05, frescos, refrigerados o congelados:		
(...)			
	- Trozos y despojos de ave (excepto los hígados), congelados:		
0207.41	-- De gallo o de gallina:		
	--- Trozos:		
0207.41.10	---- Deshuesados	1.024 ecus/t	SE
(...)			
0210	Carne y despojos comestibles, salados o en salmuera, secos o ahumados; harina y polvo comestibles, de carne o de despojos:		
(...)			
0210.90	- Los demás, incluidos la harina y polvo comestibles, de carne o de despojos		
	-- Carne:		
(...)			
0210.90.20	--- Los demás	15,4%	--
(...)			

7.69 El Grupo Especial toma nota, como cuestión preliminar, de que la mayor parte de los argumentos formulados por las partes en el presente asunto se refiere al nivel de cuatro cifras de las partidas en cuestión -es decir, a las partidas 02.07 y 02.10 en lugar de, respectivamente, a las subpartidas 0207.41.10 y 0210.90.20-. Como se explica con mayor detalle más adelante en los párrafos 7.84 y siguientes, que la atención se centre en las partidas está relacionado con el hecho de que la presente diferencia parece depender del sentido del término "salados", al que se hace referencia al nivel de cuatro cifras en la partida 02.10.

7.70 Es evidente para el Grupo Especial que, según los extractos de la Lista de las CE reproducidos *supra* en el párrafo 7.68, los productos comprendidos en el ámbito de la subpartida 0207.41.10 están sujetos a un tipo del derecho específico consolidado de 1.024 ecus por tonelada (es decir, de 102,4 euros por 100 kg netos). Además, esos productos pueden ser objeto de una medida de salvaguardia especial prevista en el artículo 5 del Acuerdo sobre la Agricultura. Los productos comprendidos en la subpartida 0210.90.20 están sujetos a un tipo final del derecho consolidado del 15,4 por ciento *ad valorem*.

ii) Trato concedido a los productos de conformidad con las medidas en litigio

7.71 El Grupo Especial indicó anteriormente, en el párrafo 7.65, que la segunda cuestión que debe ser objeto de su determinación es el trato concedido a los productos en cuestión de conformidad con las medidas en litigio. Anteriormente constatamos, en el párrafo 7.47, que el Reglamento (CE) Nº 1223/2002 y la Decisión 2003/97/CE tienen el efecto de clasificar los trozos de pollo deshuesados, congelados que han sido impregnados de sal en profundidad y de manera homogénea, con un contenido de sal comprendido entre el 1,2 y el 3 por ciento, en la subpartida 0207.14.10 de la NC de las Comunidades Europeas. Además, las Comunidades Europeas nos han informado de que los productos en cuestión -es decir, los abarcados por el Reglamento (CE) Nº 1223/2002 y la Decisión 2003/97/CE- están sujetos a un derecho de 102,4 euros por 100 kg.[108] A la luz de lo que

[108] Respuesta de las CE a la pregunta 25 del Grupo Especial.

antecede, es evidente que las medidas en litigio dan a los productos en cuestión el trato previsto en la partida 02.07 de la NC de las Comunidades Europeas.[109]

iii) Trato menos favorable

7.72 Como se señaló anteriormente en el párrafo 7.65, la tercera cuestión que debe ser objeto de nuestra determinación es si las medidas en litigio dan lugar para los productos en cuestión a un trato menos favorable que el previsto en la Lista de las CE y, más concretamente, si esas medidas tienen como resultado la imposición a los productos en cuestión de derechos y condiciones que exceden de los previstos en la Lista de las CE.

7.73 En relación con la cuestión de lo que puede constituir un trato menos favorable a los efectos del artículo II del GATT de 1994, en el asunto *Argentina - Textiles y prendas de vestir*, el Órgano de Apelación declaró que:

> "Una consolidación arancelaria en la Lista de un Miembro establece un límite máximo del derecho que puede imponerse, aunque se permite que el Miembro imponga un derecho inferior al fijado en su Lista. La obligación principal enunciada en la primera oración del apartado b) del párrafo 1 del artículo II es ... que un Miembro no imponga derechos de aduana propiamente dichos *que excedan de* los fijados en la Lista de ese Miembro."[110]

En otros términos, si se aplica a un producto un derecho que exceda del previsto en la Lista de un Miembro, habrá un "trato menos favorable" en el sentido del artículo II del GATT de 1994.

7.74 El Grupo Especial señala que la aplicación de un derecho específico a un producto en los casos en que la Lista pertinente de un Miembro prevé un derecho *ad valorem* o viceversa no dará necesariamente lugar a una infracción de lo dispuesto en el artículo II del GATT de 1994. En el asunto *Argentina - Textiles y prendas de vestir*, el Órgano de Apelación declaró que "la aplicación de una clase de derechos diferente de la establecida en la Lista de un Miembro es incompatible con lo dispuesto en la primera oración del apartado b) del párrafo 1 del artículo II del GATT de 1994 en la medida en que da como resultado que se apliquen derechos de aduana propiamente dichos que exceden de los fijados en la Lista de ese Miembro".[111]

7.75 En el presente asunto, el Grupo Especial recuerda que, de conformidad con las medidas en litigio, los productos en cuestión son tratados como si estuvieran incluidos en la partida 02.07 de la NC. A nuestro juicio, existe una clara posibilidad de que el precio de los productos en cuestión sea lo suficientemente bajo para dar lugar a un equivalente *ad valorem* que exceda del aplicable a los

---

[109] A este respecto, señalamos que las Comunidades Europeas han declarado que los productos abarcados por el Reglamento (CE) Nº 1223/2002 y la Decisión 2003/97/CE están incluidos en la partida 02.07 de la Lista de las CE: respuesta de las CE a la pregunta 25 del Grupo Especial.

[110] Informe del Órgano de Apelación, *Argentina - Textiles y prendas de vestir*, párrafo 46.

[111] Informe del Órgano de Apelación, *Argentina - Textiles y prendas de vestir*, párrafo 55. Ese asunto se refería al compromiso de la Argentina de consolidar sus importaciones de textiles, prendas de vestir y calzado a un tipo *ad valorem* del 35 por ciento. Sin embargo, después de la terminación de la Ronda Uruguay, las importaciones de textiles y prendas de vestir de la Argentina estaban sujetas a un derecho *ad valorem* del 35 por ciento o a un derecho específico mínimo, si éste era superior. El Grupo Especial constató que, como la Argentina había consolidado un derecho *ad valorem* del 35 por ciento, no podía aplicar después un derecho específico mínimo. Como se señaló anteriormente en el párrafo 7.74, el Órgano de Apelación no estuvo de acuerdo con el Grupo Especial a este respecto.

productos abarcados por las concesiones contenidas en la partida 02.10 de la Lista de las CE. De hecho, los datos relativos a los precios que se han presentado al Grupo Especial indican que el derecho aplicado a los productos en cuestión puede exceder, y ha excedido en el pasado, del 15,4 por ciento *ad valorem*, que es el tipo del derecho consolidado para los productos comprendidos en la partida 02.10.[112] Las Comunidades Europeas han indicado que no cuestionan esos datos relativos a los precios.[113] Además, han reconocido que, actualmente, no disponen de un mecanismo que someta los productos abarcados por el Reglamento (CE) Nº 1223/2002 y la Decisión 2003/97/CE a un derecho que no exceda del 15,4 por ciento *ad valorem*.[114] A la luz de lo que antecede, si llegamos a la conclusión de que los productos en cuestión están comprendidos en la concesión contenida en la partida 02.10 de la Lista de las CE, y no en la concesión contenida en la partida 02.07, no cabe duda de que el trato concedido a esos productos de conformidad con las medidas en litigio es menos favorable que el previsto en la Lista de las CE.

3. Carga de la prueba

7.76 A fin de que el Grupo Especial pueda determinar si, de hecho, se ha concedido a los productos en cuestión un trato menos favorable, infringiéndose lo dispuesto en el artículo II del GATT de 1994, el Grupo considera que es necesario determinar primero lo que deben demostrar los reclamantes para justificar sus alegaciones al amparo del artículo II.

7.77 El Grupo Especial señala que, en el asunto *Estados Unidos - Camisas y blusas*, el Órgano de Apelación declaró que:

> "[E]s una regla de prueba generalmente aceptada en los ordenamientos jurídicos de tradición romanista, en el *common law* y, de hecho, en la mayor parte de las jurisdicciones, que la carga de la prueba incumbe a la parte, sea el demandante o el demandado, que afirma una determinada reclamación o defensa. Si esa parte presenta pruebas suficientes para fundar la presunción de que su reclamación es legítima, la carga de la prueba se desplaza a la otra parte, que deberá aportar pruebas suficientes para refutar la presunción.
>
> En el contexto del GATT de 1994 y del Acuerdo sobre la OMC, la cuantificación precisa y la determinación del tipo de pruebas que se necesitará para establecer esa presunción variará necesariamente para cada medida, para cada disposición y para cada caso."[115]

---

[112] En el párrafo 57 de su Primera comunicación escrita, el Brasil sostiene que, sobre la base de los precios anuales medios de la carne de pollo salada exportada por el Brasil a las CE de 1998 a 2002, el tipo del derecho *ad valorem* equivalente aplicado a esa carne oscilaba entre el 42,17 y el 58,4 por ciento. En el párrafo 11 de su Primera comunicación escrita, Tailandia afirma que, sobre la base del precio anual medio del pollo salado exportado por Tailandia a las CE de 1997 a 2002, el tipo *ad valorem* equivalente aplicado a ese pollo era del 43 por ciento. Tailandia sostiene también que, después de la entrada en vigor del Reglamento (CE) Nº 1223/2002 el 29 de julio de 2002, sobre la base del precio anual del pollo salado exportado por Tailandia, el tipo del derecho *ad valorem* equivalente fue del 51,2 por ciento en 2002 y del 58,9 por ciento en 2003: Primera comunicación escrita de Tailandia, párrafos 150 y 151. Véase también Tailandia - Prueba documental 2.

[113] Respuesta de las CE a la pregunta 95 del Grupo Especial.

[114] Respuesta de las CE a la pregunta 25 del Grupo Especial.

[115] Informe del Órgano de Apelación sobre el asunto *Estados Unidos - Camisas y blusas*, páginas 16 y 17.

7.78 La alegación fundamental de los reclamantes en la presente diferencia es que los productos en cuestión están comprendidos en el ámbito de las concesiones contenidas en la partida 02.10 de la Lista de las CE mientras que, de conformidad con las medidas en litigio, se clasifican actualmente como si estuvieran incluidos en el ámbito de la concesión contenida en la partida 02.07 de dicha Lista.[116] A la luz de las normas por las que se rige la carga de la prueba, opinamos que son los reclamantes los que deben asumir la carga de demostrar que los productos en cuestión están, en realidad, comprendidos en la concesión contenida en la partida 02.10 de la Lista de las CE.

4. Resumen y conclusiones acerca de la interpretación del artículo II del GATT de 1994

7.79 La cuestión fundamental que debe ser objeto de la determinación del Grupo Especial en la presente diferencia es si las medidas en litigio dan lugar a un trato menos favorable para los productos en cuestión y, más concretamente, si esas medidas tienen como resultado la aplicación a los productos en cuestión de derechos y condiciones que exceden de los previstos en la Lista de las CE. Como se señaló anteriormente, la alegación fundamental de los reclamantes es que los productos en cuestión están comprendidos en la concesión contenida en la partida 02.10 de la Lista de las CE mientras que, actualmente, se los trata como si estuvieran incluidos en la concesión contenida en la partida 02.07 de dicha Lista, de conformidad con las medidas en litigio. Por lo tanto, el Grupo Especial considera que corresponde a los reclamantes la carga de demostrar que los productos en cuestión están, de hecho, comprendidos en la concesión contenida en la partida 02.10 de la Lista de las CE. Si el Grupo Especial llega a la conclusión de que los productos en cuestión están incluidos en dicha partida, no cabe duda de que el trato concedido a esos productos de conformidad con las medidas en litigio es menos favorable que el previsto en la Lista de las CE porque datos no controvertidos relativos a los precios indican que el derecho aplicado a los productos en cuestión puede exceder, y ha excedido en el pasado, del 15,4 por ciento *ad valorem*, que es el tipo del derecho consolidado para los productos comprendidos en la concesión contenida en la partida 02.10.

7.80 Pasamos ahora a examinar los aspectos pertinentes de la Lista de las CE que debemos interpretar para determinar si, según sus términos, la concesión contenida en la partida 02.10 de esa Lista abarca los productos en cuestión.

G. INTERPRETACIÓN DE LA LISTA DE LAS CE

1. La esencia de la cuestión que debe interpretarse

a) Argumentos de las partes

7.81 Las **Comunidades Europeas** niegan que los productos en cuestión estén comprendidos en la partida 02.10 de la Lista de las CE.[117] Explican que no aducen que, como los productos en cuestión están congelados y la partida 02.07 de la Lista de las CE abarca el pollo "congelado", ha de deducirse que dichos productos deben incluirse en esa partida, independientemente de si se han conservado mediante salazón. Las Comunidades Europeas aclaran que, más bien, los productos en cuestión no son "salados" porque, para poder acogerse a la partida 02.10 mediante la salazón, el producto debe haber sido sometido a un procedimiento encaminado a ponerlo en un estado de conservación.[118]

[116] Véanse, por ejemplo, la Segunda comunicación escrita del Brasil, párrafo 1, y la Primera comunicación escrita de Tailandia, párrafo 66. Recordamos que anteriormente determinamos, en el párrafo 7.47, que las medidas en litigio tienen el efecto de clasificar los trozos de pollo deshuesados congelados que han sido impregnados de sal en profundidad y de manera homogénea, con un contenido de sal comprendido entre el 1,2 y el 3 por ciento, en la subpartida 0207.14.10 de la NC de las Comunidades Europeas.

[117] Declaración oral de las CE en la segunda reunión sustantiva, párrafo 14.

[118] Declaración oral de las CE en la segunda reunión sustantiva, párrafo 16.

Según las Comunidades Europeas, el elemento clave de la partida 02.10 es el concepto de conservación.[119] Además, las Comunidades Europeas sostienen que, para ser conservada con sal, la carne debe ser impregnada en profundidad y de manera homogénea con una cantidad de sal suficiente para asegurar su conservación a largo plazo.[120] Las Comunidades Europeas aducen también que, por lo que se refiere a la partida 02.10, el principio de la conservación a largo plazo está bien arraigado y fue confirmado ya en 1983 por la sentencia *Dinter* del Tribunal de Justicia de las CE.[121]

7.82 **Tailandia** sostiene que el argumento de las Comunidades Europeas de que sólo los productos cárnicos salados con fines de conservación a largo plazo son "salados" en el sentido de la partida 02.10 de su Lista representa un enfoque nuevo de la clasificación aduanera. Para determinar la clasificación aduanera de un producto, ya no bastaría con examinar las características físicas del producto presentado a las aduanas; sería también necesario examinar con qué objeto se dieron al producto esas características. Tailandia sostiene que el nuevo enfoque de las Comunidades Europeas no está implícito en el término "salados". Aduce también que ese enfoque es totalmente ajeno al SA y constituye una desviación respecto de la práctica normal de clasificación aduanera de los Miembros. Según Tailandia, si se introdujera en la legislación de la OMC, ese enfoque crearía una gran incertidumbre en la determinación del ámbito de las concesiones arancelarias.[122]

7.83 El **Brasil** sostiene que, al evaluar el sentido, el alcance y el contenido de la concesión arancelaria de las CE en litigio, el Grupo Especial debería tener presente que los principios de interpretación que debe aplicar para interpretar la Lista de las CE "ni exigen ni aprueban que se imputen al tratado palabras que no existen en él o que se trasladen a él conceptos que no se pretendía recoger en él". El Brasil aduce que, en el presente asunto, los principios de interpretación no pueden atribuir a la partida 02.10 de la Lista de las CE el término ausente en ella o concepto no deseado de conservación.[123]

b) Análisis realizado por el Grupo Especial

7.84 El Grupo Especial recuerda que en el párrafo 7.47, *supra*, llegó a la conclusión de que las medidas en litigio -el Reglamento (CE) Nº 1223/2002 y la Decisión 2003/97/CE- tienen el efecto práctico de clasificar los trozos de pollo deshuesados congelados que han sido impregnados de sal en profundidad y de manera homogénea, con un contenido de sal comprendido entre el 1,2 y el 3 por ciento, en la subpartida 02.07.14.10 de la NC de las Comunidades Europeas. En ambas medidas se declara que los productos que abarcan (es decir, los productos en cuestión) son "congelados para garantizar su *conservación a largo plazo*".[124]

---

[119] Segunda comunicación escrita de las CE, párrafo 23.

[120] Respuesta de las CE a la pregunta 88 del Grupo Especial.

[121] Respuesta de las CE a la pregunta 109 del Grupo Especial. La sentencia *Dinter* se examina con mayor detalle más adelante, en los párrafos 7.372 y siguientes.

[122] Declaración oral de Tailandia en la primera reunión sustantiva, párrafo 5.

[123] Declaración oral del Brasil en la primera reunión sustantiva, párrafo 22, donde se cita el informe del Órgano de Apelación en el asunto *India - Patentes (EE.UU.)*, párrafo 45, y el informe del Órgano de Apelación en el asunto *CE - Accesorios de tubería*, párrafo 98.

[124] Véanse, en particular, la columna 3 del anexo del Reglamento (CE) Nº 1223/2002, reproducido *supra* en el párrafo 2.31, y el considerando (7) de la Decisión 2003/97/CE, reproducido *supra* en el párrafo 2.33.

7.85 Por lo que se refiere a la partida 02.10, las Comunidades Europeas han sostenido que, en su régimen, esta partida se caracteriza por el concepto de conservación.[125] Las Comunidades Europeas aducen más concretamente que, para que un producto sea salado a los efectos de la partida 02.10, la sal debe ser suficiente para garantizar la "conservación a largo plazo".[126] El Grupo Especial señala que el principio de la "conservación a largo plazo" se menciona en el Reglamento (CE) Nº 1871/2003[127] y en el Reglamento (CE) Nº 2344/2003.[128]

7.86 Las Comunidades Europeas han confirmado que el efecto sustantivo de las medidas en litigio es igual que el efecto sustantivo del Reglamento (CE) Nº 1871/2003 y el Reglamento (CE) Nº 2344/2003, por lo menos en lo que se refiere a los trozos de pollo deshuesados congelados que han sido impregnados de sal.[129] Según lo entendemos, estas medidas, al igual que el Reglamento (CE) Nº 1223/2002 y la Decisión 2003/97/CE, tienen el efecto de dar a los trozos de pollo deshuesados,

[125] Segunda comunicación escrita de las CE, párrafo 23.

[126] Respuesta de las CE a la pregunta 88 del Grupo Especial.

[127] En el artículo 1 del Reglamento (CE) Nº 1871/2003 se dispone que: "la nota adicional 7 del capítulo 2 de la nomenclatura combinada aneja como anexo I al Reglamento (CEE) Nº 2658/87 se sustituirá por el texto siguiente: 'En la partida 0210, se consideran 'salados o en salmuera' las carnes y despojos comestibles que han sido objeto de una salazón impregnada en profundidad, homogéneamente en todas sus partes y con un contenido total de sal no inferior al 1,2 por ciento en peso, siempre que esta salazón sea la que garantice una conservación a largo plazo'".

[128] Según las Comunidades Europeas, el Reglamento (CE) Nº 2344/2003 introduce ciertas modificaciones en la NC a fin de incorporar cambios de la NC propuestos después del 11 de septiembre de 2003, fecha en que se realizó la revisión anual de la NC correspondiente a 2004 (la revisión anual de la NC correspondiente a 2004 estaba contenida en el Reglamento (CE) Nº 1789/2003, adoptado el 11 de septiembre de 2003 y publicado el 30 de octubre de ese año). Las Comunidades Europeas afirman que el Reglamento (CE) Nº 1871/2003 de 23 de octubre de 2003 constituyó uno de esos cambios (respuesta de las CE a las preguntas 20 a) y 33 del Grupo Especial), lo cual parece estar respaldado por el texto del Reglamento (CE) Nº 2344/2003. De conformidad con la modificación propuesta en el Reglamento (CE) Nº 1871/2003, el Reglamento (CE) Nº 2344/2003 modifica la nota adicional 7 del capítulo 2 de la NC del modo siguiente: "En la partida 0210, se consideran 'salados o en salmuera' las carnes y despojos comestibles que han sido objeto de una salazón impregnada en profundidad, homogéneamente en todas sus partes y con un contenido total de sal no inferior al 1,2 por ciento en peso, siempre que esta salazón sea la que garantice una conservación a largo plazo.": Reglamento (CE) Nº 2344/2003, párrafo 1 del anexo.

[129] En particular, las Comunidades Europeas indicaron que los trozos de pollo congelados que han sido impregnados de sal en profundidad y homogéneamente, con un contenido de sal del 1,2 por ciento o más, se clasificarían en la subpartida 0210.90.20 de la NC de las Comunidades Europeas de conformidad con el Reglamento (CE) Nº 1871/2003 y el Reglamento (CE) Nº 2344/2003, siempre que los productos fueran salados a efectos de conservación: respuesta de las CE a la pregunta 20 b) del Grupo Especial. Para comparar el efecto sustantivo del Reglamento (CE) Nº 1871/2003 y el Reglamento (CE) Nº 2344/2003 con las medidas en litigio, el Grupo Especial toma nota de que el Reglamento (CE) Nº 1871/2003 y el Reglamento (CE) Nº 2344/2003 se refieren a toda la "carne y despojos comestibles" comprendidos en la partida 02.10 de la NC. El Grupo Especial recuerda la conclusión a la que llegó anteriormente, en el párrafo 7.47, de que el Reglamento (CE) Nº 1223/2002 y la Decisión 2003/97/CE se refieren a la clasificación de los "trozos de pollo deshuesados, congelados e impregnados de sal en todas sus partes" en la partida 02.07 de la NC. Aunque, a primera vista, ambos conjuntos de medidas parecen bastante diferentes desde el punto de vista de los productos y las partidas de la NC a que se refieren, es evidente para nosotros que ambos tienen el efecto de clasificar los trozos de pollo deshuesados, congelados que han sido impregnados de sal, con un contenido de sal comprendido entre el 1,2 y el 3 por ciento, en la partida 02.07 y no en la partida 02.10, a menos que la sal garantice la conservación a largo plazo de esos trozos de pollo. Por lo tanto, el Grupo Especial no considera que exista una diferencia pertinente entre, por una parte, el Reglamento (CE) Nº 1223/2002 y la Decisión 2003/97/CE y, por la otra, el Reglamento (CE) Nº 1871/2003 y el Reglamento (CE) Nº 2344/2003 por lo que se refiere a la clasificación de los productos en cuestión.

congelados que han sido impregnados de sal, con un contenido de sal comprendido entre el 1,2 y el 3 por ciento, el trato previsto en la concesión contenida en la partida 02.07 de la Lista de las CE en lugar del previsto en la concesión contenida en la partida 02.10 de dicha Lista de las CE, a menos que la sal garantice la "conservación a largo plazo" de esos trozos de pollo. Por lo tanto, al interpretar la Lista de las CE en el presente asunto, consideramos que la cuestión decisiva es si el término "salados" de la concesión contenida en la partida 02.10 abarca los productos en cuestión, lo cual, a su vez, requiere que determinemos si esa concesión comprende el requisito de que la salazón se realice con fines de conservación y, más concretamente, de conservación a largo plazo.[130]

7.87 La respuesta a esta pregunta dependerá claramente de los resultados de la interpretación que haga el Grupo Especial, a saber, la concesión contenida en la partida 02.10 de la Lista de las CE de la concesión arancelaria en litigio. Como se señaló anteriormente en el párrafo 7.6, habida cuenta de lo dispuesto en el párrafo 7 del artículo II del GATT de 1994 y en el párrafo 2 del artículo II del Acuerdo sobre la OMC, las concesiones contenidas en la Lista de las CE son términos de los tratados constituidos por el GATT de 1994 y el Acuerdo sobre la OMC. Dicho de otro modo, el contenido de la Lista de las CE debe considerarse texto de un tratado.

7.88 El párrafo 2 del artículo 3 del ESD dispone que:

> "El sistema de solución de diferencias de la OMC es un elemento esencial para aportar seguridad y previsibilidad al sistema multilateral de comercio. Los Miembros reconocen que ese sistema sirve para preservar los derechos y obligaciones de los Miembros en el marco de los acuerdos abarcados y para aclarar las disposiciones vigentes de dichos acuerdos de conformidad con las normas usuales de interpretación del derecho internacional público. Las recomendaciones y resoluciones del OSD no pueden entrañar el aumento o la reducción de los derechos y obligaciones establecidos en los acuerdos abarcados."

El Grupo Especial señala que los artículos 31 y 32 de la *Convención de Viena sobre el Derecho de los Tratados* (*Convención de Viena*) contienen "normas usuales de interpretación del derecho internacional público", en el sentido del párrafo 2 del artículo 3 del ESD.[131] Estos artículos constituyen el marco jurídico dentro del cual debe desarrollarse esta labor de interpretación.

7.89 El artículo 31 de la *Convención de Viena* dispone lo siguiente:

> "Regla general de interpretación
>
> 1. Un tratado deberá interpretarse de buena fe conforme al sentido corriente que haya de atribuirse a los términos del tratado en el contexto de éstos y teniendo en cuenta su objeto y fin.

---

[130] A este respecto, observamos que, en respuesta a una pregunta del Grupo Especial, las Comunidades Europeas sostienen que, "[a]unque la legislación comunitaria sobre clasificación contiene el término 'conservación a largo plazo', la palabra 'conservación' no figura en la partida 02.10 del SA. Más bien, las CE han demostrado que el núcleo de la partida 02.10 es un concepto que las CE han denominado en estas actuaciones 'conservación' pero que podría haberse denominado con igual facilidad 'conservación a largo plazo'. ... 'Conservación a largo plazo' es la expresión que han utilizado las CE para representar el criterio de la conservación inherente a la partida 02.10, ya sea en el Sistema Armonizado, en la Lista de las CE o en la nomenclatura combinada". Respuesta de las CE a la pregunta 118 del Grupo Especial.

[131] Véanse, por ejemplo, el informe del Órgano de Apelación en el asunto *Estados Unidos - Gasolina*, página 20; el informe del Órgano de Apelación en el asunto *India - Patentes* (*EE.UU.*), párrafo 45; y el informe del Órgano de Apelación en el asunto *Estados Unidos - Camarones*, párrafo 114.

2. Para los efectos de la interpretación de un tratado, el contexto comprenderá, además del texto, incluidos su preámbulo y anexos:

a) todo acuerdo que se refiera al tratado y haya sido concertado entre todas las partes con motivo de la celebración del tratado;

b) todo instrumento formulado por una o más partes con motivo de la celebración del tratado y aceptado por las demás como instrumento referente al tratado.

3. Juntamente con el contexto, habrá de tenerse en cuenta:

a) todo acuerdo ulterior entre las partes acerca de la interpretación del tratado o de la aplicación de sus disposiciones;

b) toda práctica ulteriormente seguida en la aplicación del tratado por la cual conste el acuerdo de las partes acerca de la interpretación del tratado;

c) toda norma pertinente de derecho internacional aplicable en las relaciones entre las partes.

4. Se dará a un término un sentido especial si consta que tal fue la intención de las partes."

7.90 El artículo 32 dispone lo siguiente:

"Medios de interpretación complementarios

Se podrá acudir a medios de interpretación complementarios, en particular a los trabajos preparatorios del tratado y a las circunstancias de su celebración, para confirmar el sentido resultante de la aplicación del artículo 31, o para determinar el sentido cuando la interpretación dada de conformidad con el artículo 31:

a) deje ambiguo u oscuro el sentido; o
b) conduzca a un resultado manifiestamente absurdo o irrazonable."

7.91 El recurso a los artículos 31 y 32 de la *Convención de Viena* para interpretar las disposiciones de los tratados de la OMC está respaldado por la jurisprudencia del Órgano de Apelación y los grupos especiales en el marco del GATT de 1994, el Acuerdo sobre la Agricultura y el Acuerdo sobre Contratación Pública. Por ejemplo, en el asunto *CE - Equipo informático*, el Órgano de Apelación estableció normas de interpretación sobre las concesiones arancelarias consignadas en una lista del GATT de un Miembro de la OMC:

"Las concesiones arancelarias consignadas en la Lista de un Miembro -cuya interpretación es lo que está en cuestión en este caso- son recíprocas y se derivan de una negociación mutuamente ventajosa entre los Miembros importadores y exportadores. En virtud del párrafo 7 del artículo II del GATT de 1994, las Listas forman parte integrante del GATT de 1994. Por consiguiente, las concesiones previstas en esa Lista son parte de los términos del tratado. Así pues, las únicas reglas que pueden aplicarse para interpretar el sentido de una concesión son las reglas generales de interpretación establecidas en la *Convención de Viena*."[132]

[132] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Equipo informático*, párrafo 84.

7.92 En el asunto *Estados Unidos - Camarones*, el Órgano de Apelación hizo referencia a una jerarquía de los diversos elementos contenidos en el artículo 31 de la *Convención de Viena*:

> "El intérprete de un tratado debe comenzar por centrarse en el texto de la disposición que va a interpretar. Es precisamente en las palabras de esa disposición, leídas en su contexto, donde ante todo debe buscarse el objeto y fin que persiguen los Estados Partes en el tratado. Cuando el significado del texto en sí es equívoco o impreciso, cuando se desea la confirmación de la corrección de la lectura del propio texto, conviene inspirarse en el objeto y fin del tratado en su conjunto."[133]

En otros términos, el Órgano de Apelación indicó que el objeto y fin deben considerarse después de que el intérprete del tratado haya determinado el sentido de las palabras que constituyen la obligación del tratado en cuestión, leídas en su contexto.

7.93 Además, el Órgano de Apelación ha declarado que uno de los corolarios de la regla general de interpretación contenida en el artículo 31 es que "la interpretación [de un tratado] ha de dar sentido y ha de afectar a todos los términos del tratado".[134] Por lo tanto, un intérprete no puede optar por una interpretación que haga redundantes o inútiles cláusulas o párrafos enteros de un tratado.

7.94 El Grupo Especial entiende también que el fin primordial de la interpretación de un tratado es identificar la intención común de las partes y que las normas contenidas en los artículos 31 y 32 de la *Convención de Viena* se han elaborado para ayudar a estimar, en términos objetivos, cuál era o cuál podía haber sido la intención común de las partes en un tratado. Somos conscientes de que los diversos pasos previstos en los artículos 31 y 32 deben considerarse una norma de interpretación integrada y no una serie de reglas separadas y de que, por consiguiente, los diversos criterios contenidos en esos artículos no deben aplicarse aisladamente unos de otros. Sin embargo, en aras de la claridad, consideramos apropiado explicar nuestras conclusiones paso a paso siguiendo el artículo 31, por lo que comenzaremos por analizar el sentido corriente de la concesión contenida en la partida 02.10 y a continuación examinaremos el sentido corriente de esa concesión en su contexto y, por último, a la luz de su objeto y fin. Después pasaremos al artículo 32 para confirmar el sentido de la concesión de la partida 02.10 según el artículo 31 si el sentido de la concesión con arreglo al artículo 31 no resulta claro o conduce a un resultado manifiestamente absurdo o irrazonable.

2. Marco temporal de la interpretación

a) Argumentos de las partes

7.95 El **Brasil** y **Tailandia** sostienen que el momento pertinente en que se debería evaluar el sentido de las partidas de la Lista de las CE es el 15 de abril de 1994, fecha en que las Partes Contratantes del GATT firmaron el Acta Final de la Ronda Uruguay y en que las listas de los Miembros se incorporaron en anexo al Protocolo de Marrakech. El Brasil aduce que, en principio, fue el 15 de abril de 1994 cuando las Partes Contratantes tuvieron la última oportunidad de rechazar o aceptar la adhesión al Protocolo.[135] Tailandia señala también que en el asunto *Estados Unidos - Camarones*, el Órgano de Apelación declaró que el momento pertinente para la interpretación del

---

[133] Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Camarones*, párrafo 114.

[134] Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Gasolina*, página 27.

[135] Respuesta del Brasil a la pregunta 56 del Grupo Especial; respuesta de Tailandia a la pregunta 56 del Grupo Especial.

tratado en cuestión era 1994, año en que los Miembros asumieron sus obligaciones resultantes del Acuerdo sobre la OMC.[136]

7.96 Las **Comunidades Europeas** aducen que, de conformidad con el párrafo 2 del artículo 3 y el artículo 11 del ESD, se ha encomendado al Grupo Especial la tarea de evaluar el sentido de sus concesiones con arreglo al artículo 31 de la *Convención de Viena* a partir de la fecha del establecimiento del Grupo Especial.[137] Las Comunidades Europeas sostienen que, en la medida en que la legislación comunitaria es pertinente para la determinación del alcance de la Lista de las CE de conformidad con el artículo 32 de la *Convención de Viena*, como parte de las circunstancias en que se adoptó dicha Lista, la intención común de las partes, expresada en las Modalidades de la OMC para el establecimiento de compromisos vinculantes específicos en el marco del programa de reforma (Acuerdo sobre las Modalidades), indica que debería utilizarse como fecha pertinente para el examen de esa legislación la iniciación de las negociaciones de la Ronda Uruguay, es decir, el 1º de septiembre de 1986.[138]

7.97 En respuesta, **Tailandia** aduce que, aunque la determinación de si hay una violación de las obligaciones de las Comunidades Europeas debe efectuarse sobre la base de la situación existente en la fecha del establecimiento del Grupo Especial, el intérprete del tratado está obligado a evaluar el alcance del compromiso arancelario que asumieron las Comunidades Europeas en la partida 02.10 cuando firmaron el Acuerdo sobre la OMC el 15 de abril de 1994 a fin de averiguar las obligaciones de las Comunidades Europeas en el marco de la OMC.[139] Tailandia sostiene que el 15 de abril de 1994 es la fecha pertinente para el examen del alcance de las partidas de la lista de un Miembro, porque esa es la fecha en la que las entonces Partes Contratantes expresaron su consentimiento a quedar vinculadas por el Acuerdo sobre la OMC y el momento en que sus listas se incorporaron en anexo a dicho Acuerdo.[140] En cuanto a los argumentos de las Comunidades Europeas sobre el momento en que debe evaluarse la legislación comunitaria, Tailandia sostiene que el artículo 32 de la *Convención de Viena* no hace ninguna referencia a legislación o jurisprudencia aplicable en la jurisdicción de un Miembro en la fecha en que se iniciaron las negociaciones o en el momento en que concluyeron éstas. Según Tailandia, el artículo 32 de la *Convención de Viena* sólo hace referencia a las circunstancias que rodean la celebración del tratado.[141] Tailandia afirma también que el Acuerdo sobre las Modalidades exige simplemente que, en el caso de los productos sujetos a derechos de aduana propiamente dichos, los derechos se consoliden en el nivel aplicado el 1º de septiembre de 1986. Tailandia aduce que esto no tiene ninguna consecuencia en cuanto al alcance de la concesión arancelaria en cuestión.[142]

---

[136] Respuesta de Tailandia a la pregunta 56 del Grupo Especial.

[137] Respuestas de las CE a las preguntas 56 y 87 del Grupo Especial.

[138] Segunda comunicación escrita de las CE, párrafos 97 y siguientes; Declaración oral de las CE en la segunda reunión sustantiva, párrafo 72; respuesta de las CE a la pregunta 87 del Grupo Especial. Véanse también los argumentos de las Comunidades Europeas expuestos en el párrafo 7.337, *infra*. El Acuerdo sobre las Modalidades figura en CE - Prueba documental 9.

[139] Observaciones de Tailandia sobre la respuesta de las CE a la pregunta 87 del Grupo Especial.

[140] Segunda comunicación escrita de Tailandia, párrafo 77.

[141] Declaración oral de Tailandia en la segunda reunión sustantiva, párrafo 29; observaciones de Tailandia sobre la respuesta de las CE a la pregunta 87 del Grupo Especial.

[142] Segunda comunicación escrita de Tailandia, párrafo 76.

b) Análisis realizado por el Grupo Especial

7.98 El Grupo Especial recuerda que los reclamantes aducen que el sentido de las concesiones contenidas en la Lista de las CE debe evaluarse con respecto al 15 de abril de 1994. Las Comunidades Europeas sostienen que, a los efectos del análisis del Grupo Especial de conformidad con el artículo 31 de la *Convención de Viena*, el sentido de las partidas arancelarias de la Lista de las CE debe evaluarse en la fecha del establecimiento del Grupo Especial mientras que, a los efectos del análisis por el Grupo Especial de la legislación comunitaria, como parte de las circunstancias en que se adoptó la Lista de las CE, de conformidad con el artículo 32 de la *Convención de Viena*, la fecha para la evaluación del sentido de las concesiones contenidas en la Lista comunitaria es el 1º de septiembre de 1986.[143]

7.99 La *Convención de Viena* no estipula expresamente el momento o el período en que han de evaluarse las intenciones comunes de las partes al interpretar un término de un tratado. Sin embargo, el Grupo Especial toma nota de que las diversas fuentes que puede tener en cuenta el intérprete de un tratado de conformidad con los artículos 31 y 32 de la *Convención de Viena* se identifican, en términos generales, por referencia al momento en que se crearon, se finalizaron y/o existieron, en contraposición al momento en que se celebró el tratado. El Grupo Especial deduce de esto que el momento pertinente para la evaluación de conformidad con los artículos 31 y 32 de la *Convención de Viena* depende de la fuente para la interpretación del tratado a que se haga referencia. A nuestro juicio, el "sentido corriente" debe evaluarse en el momento de la *celebración* del tratado en cuestión, momento que constituye el centro de atención de los artículos 31 y 32 de la *Convención de Viena*.[144] En cuanto al "contexto" de conformidad con el párrafo 2 del artículo 31, el párrafo 2 a) de dicho artículo hace referencia a "todo acuerdo que se refiera al tratado y haya sido concertado entre todas las partes con motivo de la *celebración del tratado* y el párrafo 2 b) alude a "todo instrumento formulado, por una o más partes con motivo de la *celebración del tratado* ...". Los términos del párrafo 2 del artículo 31 parecen indicar que las fuentes examinadas de conformidad con él deben haberse creado, haberse finalizado y/o haber existido *contemporáneamente* con la celebración del tratado. El párrafo 3 a) del artículo 31 hace referencia a "todo acuerdo *ulterior*" y el párrafo 3 b) de dicho

[143] A este respecto, los argumentos de las Comunidades Europeas se exponen con mayor detalle en el párrafo 7.337, *infra*.

[144] El Grupo Especial señala que este punto de vista parece estar respaldado por varios de los principales comentaristas del derecho internacional. Ian Sinclair declara que "El sentido corriente de una disposición de un tratado debería ser, en principio, el sentido que se atribuiría a ésta en el momento de la celebración del tratado ... denominado 'principio de contemporaneidad', que exige que 'los términos de un tratado se interpreten según el sentido que tenían o que se les habría atribuido en el momento en que se celebró inicialmente el tratado y a la luz de los usos lingüísticos propios de ese momento'": Ian Sinclair, *The Viena Convention on the Law of Treaties* (La Convención de Viena sobre el Derecho de los Tratados), Manchester University Press, segunda edición (1984), página 124, donde se cita a Fitzmaurice en 33 *BYIL* (1957), página 212. Mustafa Yasseen declara que "A menos que se desprenda del tratado una intención distinta, el sentido corriente debe ser el de la época en que se celebró el tratado": Mustafa Yasseen, "L'interprétation des Traités d'après la Convention de Vienne sur le Droit des Traités" (La interpretación de los tratados según la Convención de Viena sobre el Derecho de los Tratados), en *Recueil des Cours de l'Académie de Droit International* (Recopilación de los cursos de la Academia de Derecho Internacional) (1974), volumen III, página 26, párrafo 7. El Grupo Especial es consciente de que existe jurisprudencia de la OMC que sugiere que, en algunos casos, es necesario un enfoque "evolutivo" de la interpretación de los tratados para tener en cuenta los cambios de las circunstancias de hecho. En particular, en el asunto *Estados Unidos - Camarones*, al interpretar el párrafo g) del artículo XX del GATT de 1994, el Órgano de Apelación declaró que: "Desde la perspectiva implícita en el preámbulo del *Acuerdo sobre la OMC*, advertimos que el término genérico 'recursos naturales' del párrafo g) del artículo XX no es 'estático' en su contenido o en sus referencias sino más bien 'por definición, evolutivo'." Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Camarones*, párrafo 130. Sin embargo, ninguna de las partes en la presente diferencia ha preconizado tal enfoque "evolutivo" de la concesión comunitaria de que se trata.

artículo, a "toda práctica *ulteriormente seguida*". Los términos del párrafo 3 del artículo 31 parecen indicar que las fuentes consideradas de conformidad con ese artículo deben haberse creado, haberse finalizado y/o haber existido *después* de la celebración del tratado. El artículo 32 hace referencia a "los *trabajos preparatorios del tratado* y a las *circunstancias de su celebración*", lo cual parece indicar que esas fuentes consideradas de conformidad con el artículo 32 deben haberse creado, haberse finalizado y/o haber existido durante *la preparación* de la celebración del tratado o *el proceso que condujo* a ésta.

7.100 En cuanto a la fecha o el período en que tuvo lugar la "celebración" del tratado en litigio en la presente diferencia (es decir, la Lista de las CE), el Grupo Especial señala que las negociaciones de la Ronda Uruguay terminaron el 15 de diciembre de 1993. En efecto, en el acta de la 36ª reunión del Comité de Negociaciones Comerciales, celebrada el 15 de diciembre de 1993, se declara expresamente que "el Comité de Negociaciones Comerciales adoptó formalmente [en la reunión de 15 de diciembre de 1993] el Acta Final de la Ronda Uruguay de negociaciones comerciales en el documento MTN/FA".[145] El proceso de verificación de los resultados de esas negociaciones tuvo lugar del 15 de febrero al 25 de marzo de 1994. El Acta Final se firmó el 15 de abril de 1994, y ese fue el momento en que las listas que habían sido el objeto de las negociaciones durante la Ronda Uruguay se incluyeron en anexo al Protocolo de Marrakech.[146] El Acta Final entró en vigor el 1º de enero de 1995.[147]

7.101 A nuestro juicio, el procedimiento de autenticación o verificación de los tratados constituye una parte importante del proceso de celebración. En particular, permite a los signatarios verificar que las intenciones comunes se han reflejado adecuadamente en los términos del tratado pertinente y velar por que así sea.[148] Si llegáramos a la conclusión de que las listas del GATT se concluyeron antes de que tuviera lugar el proceso de verificación, esto debilitaría la importante función que el procedimiento de verificación está llamado a desempeñar en el proceso de celebración. Por consiguiente, en el contexto del presente asunto, dado que hubo una posibilidad de que las listas se verificaran y modificaran durante el período de verificación para garantizar que reflejaban los resultados negociados y, por lo tanto, las intenciones comunes de los Miembros de la OMC, el Grupo Especial constata que la Lista de las CE se concluyó después de terminado el procedimiento de verificación. Más concretamente, consideramos que la Lista de las CE se "celebró" cuando se firmó el Acta Final y cuando las listas de la Ronda Uruguay se incluyeron en anexo al Protocolo de Marrakech el 15 de abril de 1994.[149]

---

[145] MTN.TNC/40, contenida en CE - Prueba documental 28.

[146] El Protocolo de Marrakech figura en Brasil - Prueba documental 5.

[147] W/Let/1.

[148] En su libro sobre el derecho internacional público, Nguyen Quoc Dinh, Patrick Daillier y Alain Pellet declaran que: "La adopción del texto del tratado señala el final de la fase de elaboración. Intelectualmente, la adopción se descompone en dos operaciones distintas: la decisión sobre el texto -que significa que la negociación ha concluido y que los negociadores consideran que han llegado a un texto que a primera vista es aceptable- y su autenticación -procedimiento que consiste en declarar que el texto redactado corresponde a la intención de los negociadores y que éstos lo consideran definitivo. En principio, un texto autenticado ya no es susceptible de modificación." Nguyen Quoc Dinh, Patrick Daillier y Alain Pellet, *Droit International Public* (Derecho Internacional Público), Librairie Générale de Droit et de Jurisprudence, tercera edición (1987), página 124.

[149] Señalamos que esta conclusión parece estar respaldada por una declaración hecha por el Órgano de Apelación en el asunto *Estados Unidos - Camarones* en el sentido de que era en 1994 (y, por lo tanto, no en 1993) cuando debían averiguarse las intenciones de los signatarios del Acuerdo sobre la OMC para

7.102 Por lo tanto, determinaremos el sentido corriente de la concesión contenida en la partida 02.10 de la Lista de las CE a 15 de abril de 1994. Esta fecha nos servirá también como punto de referencia para nuestro examen, de conformidad con los artículos 31 y 32 de la *Convención de Viena*, de otras fuentes para la interpretación de dicha concesión.

7.103 En cuanto al argumento de las Comunidades Europeas de que la fecha para la interpretación de la Lista de las CE es la fecha de establecimiento del Grupo Especial de conformidad con el artículo 31 de la *Convención de Viena*, observamos que las Comunidades Europeas se remiten al párrafo 2 del artículo 3[150] y el artículo 11[151] del ESD. Sin embargo, consideramos que ninguno de esos artículos respalda la idea de que la fecha para la interpretación de una obligación resultante de un tratado de la OMC debe ser la fecha de establecimiento de un grupo especial. En cuanto al argumento de las CE de que la fecha para la interpretación de la legislación comunitaria, como parte de las "circunstancias de la celebración" de la Lista de las CE, de conformidad con el artículo 32 de la *Convención de Viena* es el 1º de septiembre de 1986, entendemos que las Comunidades Europeas quieren decir que los acontecimientos, leyes u otros instrumentos que pueden considerarse "circunstancias de la celebración" de conformidad con el artículo 32 de la *Convención de Viena* deben tenerse en cuenta al 1º de septiembre de 1986.[152] Este argumento se refiere al alcance temporal de la expresión "circunstancias de la celebración" del artículo 32 de la *Convención de Viena* y se trata más adelante, en los párrafos 7.342 y siguientes.

3. Aplicación de la *Convención de Viena* a la Lista de las CE

a) Sentido corriente: párrafo 1 del artículo 31 de la *Convención de Viena*

7.104 El Grupo Especial recuerda que la concesión que debe interpretar para los fines de la presente diferencia -es decir, la concesión contenida en la subpartida 0210.90.20 de la Lista de las CE-, está redactada en los siguientes términos:

> "Carne y despojos comestibles, salados o en salmuera, secos o ahumados; harina y polvo comestibles, de carne o de despojos
>
> - Los demás, incluidos la harina y polvo comestibles, de carne o de despojos;
>
> -- Carne;
>
> --- Los demás"

7.105 El Grupo Especial toma nota de que su punto de partida para determinar el sentido corriente de la concesión contenida en la partida 02.10 de la Lista de las CE es determinar el significado de los términos que contiene esa concesión. Aunque los diccionarios son la fuente principal para determinar

---

determinar el sentido que había de asignarse al párrafo g) del artículo XX del GATT de 1994. Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Camarones*, párrafo 129.

[150] El párrafo 2 del artículo 3 del ESD dispone que: "El sistema de solución de diferencias de la OMC es un elemento esencial para aportar seguridad y previsibilidad al sistema multilateral de comercio. Los Miembros reconocen que ese sistema sirve para preservar los derechos y obligaciones de los Miembros en el marco de los acuerdos abarcados y para aclarar las disposiciones vigentes de dichos acuerdos de conformidad con las normas usuales de interpretación del derecho internacional público. Las recomendaciones y resoluciones del OSD no pueden entrañar el aumento o la reducción de los derechos y obligaciones establecidos en los acuerdos abarcados."

[151] El artículo 11 de ESD se reproduce en el párrafo 7.55, *supra*.

[152] En relación con este punto, los argumentos de las Comunidades Europeas se exponen con mayor detalle en el párrafo 7.337, *infra*.

el sentido corriente de los términos de un tratado, en el presente asunto consideramos necesario comprobar si esas definiciones de los diccionarios son apropiadas contrastándolas con el contexto fáctico en el que existe y se aplica la concesión en cuestión.[153] Para hablar en términos claros, el contexto *fáctico* a que nos referimos es distinto del contexto *jurídico* en el sentido del párrafo 2 del artículo 31 de la *Convención de Viena*. El contexto fáctico puede abarcar, por ejemplo, aspectos relacionados con las características físicas de los productos en cuestión y de aquellos de los que se sabe que están comprendidos en la concesión en cuestión en la presente diferencia. La finalidad de tener en cuenta estos aspectos es poner a prueba cualquier alegación de las partes relativa al sentido corriente contrastándola con el contexto fáctico pertinente, a fin de asegurarse de que el sentido corriente que se considera se ajusta a la realidad del contexto fáctico en el momento pertinente.

i) ¿Cuál es el término o los términos cuyo sentido corriente debe determinarse?

Argumentos de las partes

7.106 El **Brasil** y **Tailandia** sostienen que debe evaluarse el sentido corriente de todos los términos de la partida 02.10 porque lo que está examinando el Grupo Especial es el alcance y el significado de la concesión arancelaria de la partida 02.10 de la Lista de las CE. No obstante, no consideran que el resultado de la labor de interpretación pueda ser diferente según que los términos distintos del término "salados" de la partida 02.10 se evalúen como parte del "sentido corriente" de conformidad con el párrafo 1 del artículo 31 de la *Convención de Viena* o como "contexto" de conformidad con el párrafo 2 de dicho artículo.[154]

7.107 Las **Comunidades Europeas** opinan que los términos distintos de "salados" de la partida 02.10 deben tratarse como "contexto" de conformidad con el párrafo 2 del artículo 31 de la *Convención de Viena* porque es el término "salados" el que está directamente en litigio en el presente asunto.[155]

Análisis realizado por el Grupo Especial

7.108 Como es el sentido del término "salados" de la concesión contenida en la partida 02.10 de la Lista de las CE el que está en litigio en la presente diferencia, el Grupo Especial intentará confirmar el sentido corriente de ese término. El Grupo Especial considerará el resto de los términos pertinentes de esa concesión -es decir, "en salmuera", "secos" y "ahumados"- como contexto de conformidad con el párrafo 2 del artículo 31 de la *Convención de Viena*. A este respecto, señalamos que los reclamantes no creen que el resultado de la labor de interpretación pueda ser diferente según que los términos distintos de "salados" de la partida 02.10 se evalúen como parte del sentido corriente de conformidad con el párrafo 1 del artículo 31 de la *Convención de Viena* o como contexto de conformidad con el párrafo 2 de dicho artículo.[156]

---

[153] La opinión de que el contexto de hecho debe tomarse en consideración está respaldada por lo que escribe un importante comentarista del derecho internacional, que declara que "[t]he true meaning of a text has to be arrived at by taking into account all the consequences which normally and reasonably flow from that text" (el verdadero sentido de un texto ha de obtenerse teniendo en cuenta todas las consecuencias que normalmente y razonablemente se derivan de ese texto): Ian Sinclair, *The Vienna Convention on the Law of Treaties*, Manchester University Press, segunda edición (1984), página 121.

[154] Respuesta del Brasil a la pregunta 66 del Grupo Especial; respuesta de Tailandia a la pregunta 66 del Grupo Especial.

[155] Respuesta de las CE a la pregunta 66 del Grupo Especial.

[156] Respuesta del Brasil a la pregunta 66 del Grupo Especial; respuesta de Tailandia a la pregunta 66 del Grupo Especial.

ii) Sentido corriente del término "salados" en la subpartida 0210.90.20 de la Lista de las CE

Argumentos de las partes

7.109 El **Brasil** y **Tailandia** se remiten a varias definiciones del término "salado" en los diccionarios, en un intento de aclarar el sentido corriente de ese término. Sobre la base de esas definiciones, el Brasil llega a la conclusión de que el término "salado" se asocia con los alimentos para indicar el contenido de sal, el sabor y el olor, el tratamiento o si el alimento ha sido o no conservado.[157] El Brasil y Tailandia aducen que, esencialmente, el término "salado" se refiere a carne que contiene sal o está impregnada de sal.[158] El Brasil sostiene también que el sentido corriente del término "salazón" indica que se trata de un procedimiento de preparación de la carne con distintos fines[159] y que lo que distingue la carne de la partida 02.10 de la carne de otras partidas del capítulo 2 de la Lista de las CE no es el procedimiento de conservación sino, más bien, el procedimiento de preparación.[160] Tailandia afirma además que no considera que el propósito con el que se somete un producto al procedimiento de salazón sea pertinente para determinar el sentido corriente del término "salado". Aduce que, como la salazón de un producto cárnico puede efectuarse con distintos propósitos, el sentido corriente de "salado" debe ser la descripción que hace referencia, en forma neutral, al aspecto más fundamental del término -es decir, al hecho de que el producto contiene sal-.[161] El Brasil y Tailandia aducen también que en el sentido corriente del término "salado" no hay nada que sugiera que se trata exclusivamente de un procedimiento utilizado para garantizar la conservación (a largo plazo). Sostienen que interpretar el término "salado" por referencia a un procedimiento destinado a garantizar la conservación (a largo plazo) es dar una interpretación excesivamente estricta de ese término, que no es compatible con su sentido corriente en la partida 02.10 de la Lista de las CE.[162] Sobre la base de las diversas definiciones de los diccionarios a que se remiten, el Brasil y Tailandia llegan a la conclusión de que el término "salado" no tiene un significado único y de que, por lo tanto, no se puede llegar a partir de su sentido corriente a la conclusión de que la salazón sólo está relacionada con la conservación y mucho menos con la conservación a largo plazo. Afirman que, por lo tanto, es necesario recurrir a los otros medios de interpretación previstos en la *Convención de Viena* para llegar a la interpretación correcta.[163]

7.110 Las **Comunidades Europeas** se remiten también a varias definiciones del término "salado" en los diccionarios y llegan a la conclusión de que la cuestión de si ese término significa que un producto ha sido conservado con sal o que se ha alterado su sabor mediante la adición de sal debe resolverse realizando un análisis del "contexto".[164] En cuanto al tipo de sal que abarca el sentido corriente del término "salado", las Comunidades Europeas sostienen que es relativamente poco

[157] Primera comunicación escrita del Brasil, párrafo 73.

[158] Segunda comunicación escrita del Brasil, párrafos 19 y 20; Declaración oral del Brasil en la segunda reunión sustantiva, párrafo 19; Primera comunicación escrita de Tailandia, párrafo 82.

[159] Declaración oral del Brasil en la primera reunión sustantiva, párrafo 30.

[160] Declaración oral del Brasil en la primera reunión sustantiva, párrafo 44.

[161] Segunda comunicación escrita de Tailandia, párrafo 21.

[162] Primera comunicación escrita del Brasil, párrafo 100; Primera comunicación escrita de Tailandia, párrafo 82.

[163] Declaración oral del Brasil en la primera reunión sustantiva, párrafo 30; Declaración oral de Tailandia en la primera reunión sustantiva, párrafo 12.

[164] Primera comunicación escrita de las CE, párrafo 122.

corriente que se utilice únicamente sal común para la conservación de productos que son objeto de comercio.[165] Más concretamente, las Comunidades Europeas observan que no conocen ninguna carne que sea conservada mediante la utilización de sal común únicamente.[166]

7.111 Las diversas definiciones de "salado" en los diccionarios en que se basan las partes en el contexto de su examen del sentido corriente de la concesión en cuestión se exponen en el cuadro que se reproduce a continuación.[167]

	Brasil	**Tailandia**	**CE**
Diccionarios utilizados	*Concise Oxford Dictionary* (1995), *American Heritage College Dictionary* (1993) y *Merriam Webster's Collegiate Dictionary* (1993)	*Concise Oxford Dictionary* (1995)	*New Shorter Oxford English Dictionary* (1996)
	- Impregnated with, containing or tasting of salt; cured or preserved or seasoned with salt; containing or filled with salt; having a salty taste or smell; preserved in salt or a salt solution *- To cure or preserve with salt or brine; season with salt; to add, treat season, or sprinkle with salt; or to cure or preserve by treating with salt or a salt solution* *- To treat with a solution of salt or a mixture of salts* *- To treat, provide, or season with common salt* (- Impregnado de sal, que contiene sal o sabe a sal; curado o conservado o sazonado con sal; que contiene sal o está lleno de sal; que tiene un sabor u olor salado; conservado en sal o en una solución salina - Curar o conservar con sal o salmuera; sazonar con sal; agregar sal, tratar, sazonar o espolvorear con sal; o curar o conservar mediante tratamiento con sal o con una solución salina - Tratar con una solución de sal o una mezcla de sales - Tratar, suministrar o sazonar con sal común)	*- Impregnated with, containing or tasting of salt* (- Impregnado de sal, que contiene sal o sabe a sal)	*- Treated with or stored in salt as a preservative; cured or preserved with salt or salt water (brine)* *- Seasoned with salt* *- Treated with chemical salts* (- Tratado con sal o almacenado en sal como conservante; curado o conservado con sal o agua salada (salmuera) - Sazonado con sal - Tratado con sales químicas)

[165] Respuesta de las CE a la pregunta 64 del Grupo Especial.

[166] Respuesta de las CE a la pregunta 97 del Grupo Especial.

[167] Primera comunicación escrita del Brasil, párrafo 72; Segunda comunicación escrita del Brasil, párrafo 19; Primera comunicación escrita de Tailandia, párrafo 68; Primera comunicación escrita de las CE, párrafo 115. Señalamos que las CE hacen también referencias de carácter general a la enciclopedia *Larousse Gastronomique* (de la que figuran extractos en CE - Prueba documental 3) y al *Dictionary of Nutrition and Food Technology* de Arnold Bender (del que figuran extractos en CE - Prueba documental 16).

Análisis realizado por el Grupo Especial

7.112 El Grupo Especial señala que el verbo "*to salt*" ("salar") se define del modo siguiente en los diversos diccionarios a que se ha remitido:

Diccionarios utilizados	*Concise Oxford Dictionary* (1999)	*Webster's New Encyclopaedic Dictionary* (1993)	*New Shorter Oxford English Dictionary* (1993)
	- Season or to preserve with salt *- Make piquant or more interesting* (- Sazonar o conservar con sal - Hacer sabroso o más interesante)	*- To treat, flavour or supply with salt* *- To preserve (food) with salt* *- To add flavour or zest* (- Tratar o condimentar con sal o agregar sal - Conservar (alimentos) con sal - Agregar sabor o gusto)	*- Treat with or store in salt as a preservative; cure or preserve (esp. meat or fish) with salt or salt water (brine)* *- Season with salt* *- Flavour as with salt, make biting, piquant, or less bland* (- Tratar con sal o almacenar en sal como conservante; curar o conservar (especialmente carne o pescado) con sal o agua salada (salmuera) - Sazonar con sal - Condimentar como con sal, hacer sabroso, picante o menos insípido)

7.113 Las definiciones del verbo "*to salt*" ("salar") en los diccionarios a que se remiten las partes y el Grupo Especial nos indican que este término abarca toda una gama de significados, entre ellos sazonar, agregar sal, condimentar con sal, tratar, curar o conservar.[168] Las definiciones de los diccionarios parecen indicar también que el sentido corriente del término "salado" no queda necesariamente limitado a la salazón con sal común (NaCl).

7.114 En cuanto a la cuestión de si el término salazón se refiere a procedimientos de "preparación", como sostienen los reclamantes, o a procedimientos de "conservación", como afirman las Comunidades Europeas, señalamos que "*to preserve*" ("conservar") se define, entre otras acepciones, como "*to keep from or prevent decay or descomposition*" ("evitar o impedir la putrefacción o la descomposición") o como "*to treat or prepare food for future use by boiling with sugar, salting, pickling or canning*" ("tratar o preparar alimentos para su uso en el futuro hirviéndolos con azúcar, salándolos, encurtiéndolos o enlatándolos").[169] El término "*to prepare*" ("preparar") se define, entre

[168] Señalamos que, en su respuesta a una pregunta del Grupo Especial, la OMA declaró que, en lo relativo a las definiciones lexicográficas de los productos en litigio en el presente asunto, el *Concise Oxford Dictionary* (2001) describe el término "salado" como "sazonado o conservado con sal". Respuesta de la OMA a la pregunta 1 que le formuló el Grupo Especial.

[169] Más concretamente, el término "*preserve*" ("conservar") se define como "*prepare (fruit, meat, etc.) by boiling with sugar, salting, or pickling to prevent descomposition or fermentation; treat (esp. food) to prevent these processes; prepare (food) for future use, as by canning or salting; to prevent (organic bodies) from decaying or spoiling*" ("preparar (fruta, carne, etc.) hirviéndolas con azúcar, salándolas o encurtiéndolas para evitar su descomposición o su fermentación; tratar (especialmente alimentos) para evitar esos procesos; preparar (alimentos) para su uso en el futuro, por ejemplo enlatándolos o salándolos; impedir que (cuerpos orgánicos) se descompongan o se estropeen") (*American Heritage College Dictionary*, 1993, página 1082); "*maintain in its original or existing state; treat (food) to prevent its descomposition*" ("mantener en su estado original o en el estado en que se encuentre; tratar (alimentos) para evitar su descomposición") (*Concise Oxford Dictionary*, 1999, página 1131); "*to keep from descomposition; to prepare (as by canning or pickling) for future use*"("evitar la descomposición; preparar (mediante enlatado o encurtido) para su uso en el futuro")

otras acepciones, como "*to put together or make by combining various elements or ingredients*" ("reunir o hacer combinando diversos elementos o ingredientes") o "*to make ready for use or consideration; make (food) ready for cooking or eating*" ("disponer para su uso o consideración; alistar (alimentos) para cocinarlos o comerlos").[170] A juicio del Grupo Especial, las definiciones del término "salado" en los diccionarios indican que la salazón abarca procedimientos de "conservación", dada la referencia expresa a la "conservación" en esas definiciones. Además, opinamos que la "salazón" comprende también procedimientos de "preparación", dado que, por ejemplo, sazonar y condimentar con sal, procedimientos mencionados ambos en las definiciones del término "salado" en los diccionarios, quedan incluidos en el ámbito de la definición de los procedimientos de "preparación".

7.115 No vemos en las definiciones del verbo "*to salt*" ("salar") en los diccionarios ninguna referencia a la cantidad de sal que debe agregarse para que un producto reúna las condiciones para ser considerado "salado". En cuanto a la referencia a la "conservación" en las diversas definiciones de "salado" en los diccionarios, observamos que no se menciona durante cuánto tiempo debe conservarse un producto para que reúna las condiciones para ser considerado "salado".

7.116 Sobre la base de las definiciones de los diccionarios a que se han remitido las partes y el Grupo Especial, el Grupo llega a la conclusión de que el sentido corriente del término "salado" abarca sazonar, agregar sal, condimentar con sal, tratar, curar o conservar. A nuestro juicio, el sentido corriente de este término es más amplio que el del término "conservación". El sentido corriente del término "salado" no queda necesariamente limitado a la salazón con sal común (NaCl).

iii) Contexto fáctico para el examen del sentido corriente

7.117 Como se señaló anteriormente en el párrafo 7.105, para completar su análisis del sentido corriente de la concesión contenida en la partida 02.10 de la Lista de las CE, el Grupo Especial examinará también el contexto fáctico del término "salados" a fin de comprobar que son apropiadas sus conclusiones acerca del sentido corriente de ese término.[171]

(*Webster's New Encyclopaedic Dictionary*, 1993, página 797); "*keep from decay; prepare (fruit, meat, etc.) by boiling with sugar, salting or pickling to prevent decomposition or fermentation; treat (esp. food) to prevent these processes*" ("evitar la descomposición; preparar (fruta, carne, etc.) hirviéndolas con azúcar, salándolas o encurtiéndolas para evitar su descomposición o su fermentación; tratar (especialmente alimentos) para evitar esos procesos") (*The New Shorter Oxford English Dictionary*, 1993, página 2342).

[170] Más concretamente, el término "*to prepare*" ("preparar") se define como "*to put together or make by combining various elements or ingredients*" ("reunir o hacer combinando diversos elementos o ingredientes") (*American Heritage College Dictionary*, 1993, página 1080); "*to make ready for use or consideration; make (food) ready for cooking or eating*" ("disponer para su uso o consideración; alistar (alimentos) para cocinarlos o comerlos") (*Concise Oxford Dictionary*, 1999, página 1129); "*to make or get ready; to put together*" ("disponer o alistar; reunir") (*Webster's New Encyclopaedic Dictionary*, 1993, página 796); y "*make ready (food, a meal) for eating; cook or assemble in eatable form and serve*" ("alistar (alimentos, una comida) para consumirlos; cocinar o reunir en forma comestible y servir") (*The New Shorter Oxford English Dictionary*, 1993, página 2337).

[171] El Grupo Especial señala que, puesto que su tarea consiste en determinar el sentido corriente de la partida 02.10 de la Lista de las CE en el momento en que ésta se adoptó -es decir, el 15 de abril de 1994- no examinará el contexto fáctico que claramente no existía en aquel momento.

Argumentos de las partes

Productos abarcados por la concesión contenida en la partida 02.10

7.118 Las **Comunidades Europeas** señalan los productos enumerados en CE - Prueba documental 5 y sostienen que esos productos, junto con el bacón, son ejemplos representativos de los comprendidos en la partida 02.10. Las Comunidades Europeas sostienen que, con respecto a las diversas carnes indicadas en CE - Prueba documental 5 y con respecto al bacón, la salazón con sal común no proporciona la base única para la conservación. A este respecto, las Comunidades Europeas señalan que no conocen ninguna carne que sea conservada mediante la utilización de sal común únicamente.[172] Afirman también que toda la práctica existente parece indicar que los productos comprendidos en la partida 02.10 deben prepararse de tal manera que confiera a la carne un estado visiblemente diferente, generalmente uno que se identifique por un nombre específico.[173] Las Comunidades Europeas explican que "visiblemente diferente" significa que la carne es manifiestamente distinta de la carne cruda por su apariencia y su textura. Sostienen que un funcionario de aduanas que examinara las mercancías no tendría dificultades para reconocer lo que son.[174] Las Comunidades Europeas aducen que, mientras que las carnes clasificables en la partida 02.10 comparten esta característica (por ejemplo, todas ellas tienen nombres especiales como "bacón" o "jamón de Parma"), los trozos de pollo congelados a los que se ha agregado sal no constituyen un producto que pueda reconocerse instantáneamente del mismo modo. Tampoco tienen un nombre que los haga distinguibles.[175]

7.119 **Tailandia** declara que CE - Prueba documental 5 se titula "*Non-Exhaustive* List of Traditional *European* salted and dried/smoked meat products" ("Lista *no exhaustiva* de productos cárnicos tradicionales *europeos* salados y secos/ahumados"). Tailandia aduce que esto implica que hay otros productos no enumerados en esta lista que pueden, no obstante, estar comprendidos en la partida 02.10.[176] Además, Tailandia aduce que no está clara la base de la afirmación de las Comunidades Europeas de que el criterio de preparación debe resultar en que se dé un nombre diferente a la carne preparada para que sea clasificada en la partida 02.10.[177]

7.120 El **Brasil** hace referencia a una lista procedente de la base de datos en línea de la OMA de productos que son tradicionalmente objeto de comercio en el marco de la versión de 1996 de la subpartida 0210.90 del SA.[178] El Brasil y Tailandia sostienen que ninguna de las carnes saladas incluidas en la lista tienen nombres generales o específicos.[179] El Brasil señala también que la lista contiene productos que no responden al criterio comunitario de que la preparación debe conferir a la carne un "estado visiblemente diferente", por ejemplo, los despojos comestibles salados de reno, la

[172] Respuesta de las CE a la pregunta 97 del Grupo Especial.

[173] Segunda comunicación escrita de las CE, párrafo 35.

[174] Respuesta de las CE a la pregunta 100 del Grupo Especial.

[175] Segunda comunicación escrita de las CE, párrafo 35; respuesta de las CE a la pregunta 100 del Grupo Especial.

[176] Observaciones de Tailandia sobre la respuesta de las CE a la pregunta 100 del Grupo Especial.

[177] Declaración oral de Tailandia en la segunda reunión sustantiva, párrafo 15.

[178] De la que se reproducen extractos en Brasil - Prueba documental 43.

[179] Observaciones del Brasil sobre la respuesta de las CE a la pregunta 100 del Grupo Especial; observaciones de Tailandia sobre la respuesta de las CE a la pregunta 100 del Grupo Especial.

carne salada de castor, las ancas de rana saladas, la carne salada de pichón y la carne salada de liebre. El Brasil y Tailandia señalan también que en la lista figuran la "carne salada de pollo" y la "carne salada de aves de corral".[180]

Sabor, textura y otras propiedades físicas

7.121 El **Brasil** y **Tailandia** sostienen que la sal tiene los siguientes efectos en la carne: a) la carne conserva más agua (porque se reducen las pérdidas por goteo), lo cual sirve para mejorar su calidad y su textura; b) la sal disuelve las proteínas, lo cual contribuye a ligar las partículas de la carne, emulsionando la grasa, reduciendo la pérdida de humedad durante el cocinado y haciendo más jugosa la carne; c) la carne posee un sabor salado distintivo que limita la utilización final del producto debido a razones de salud y a la tolerancia del sabor por el consumidor; d) la carne se conserva cuando el contenido de sal oscila entre el 9 y el 11 por ciento o es superior a estos porcentajes pero un contenido de sal comprendido entre el 1,2 y el 3 por ciento puede tener también un cierto efecto de conservación; y e) la carne se enrancia con mayor rapidez que los trozos sin sal porque el sodio de la sal facilita la oxidación de las grasas.[181]

7.122 En respuesta las **Comunidades Europeas** afirman que, aunque puede aducirse que la adición de sal a los productos en litigio tiene un efecto en el sabor, no se puede considerar que esa adición se lleva a cabo con el objetivo de cambiar el sabor ya que el sabor de los productos en litigio se modifica para adaptarlo a las exigencias de los fabricantes durante la elaboración ulterior que tiene lugar en las Comunidades Europeas.[182] En cuanto a la afirmación de que la adición de sal reduce la pérdida de humedad durante el cocinado, las Comunidades Europeas señalan que es la industria de elaboración comunitaria la que cocina los productos en cuestión una vez que se han importado en las Comunidades Europeas. Por lo tanto, preguntan por qué la adición de sal antes de la exportación otorga al producto características distintivas.[183] Además, las Comunidades Europeas sostienen que la cuestión de la "pérdida por goteo" no se refiere a la pérdida de agua (que puede reemplazarse durante la elaboración ulterior) sino a la pérdida de proteínas durante la descongelación y, por lo tanto, sólo se plantea en el caso de los alimentos congelados. Las Comunidades Europeas, aducen que, además, en la rama de producción se considera que niveles bajos de sal (0,5 por ciento) son suficientes para evitar la "pérdida por goteo". Según las Comunidades Europeas, no es necesario un contenido de sal del 1,2 por ciento o superior. Por lo tanto, incluso si la pérdida por goteo fuera pertinente, no requiere que el contenido de sal sea superior al 0,5 por ciento.[184]

7.123 **Tailandia** contesta que, aunque el efecto de la sal en la "pérdida por goteo" es una razón técnica importante de que los importadores comunitarios de los productos en cuestión prefieran el pollo salado, la cantidad de sal que puede o no necesitarse para evitar la "pérdida por goteo" es una

[180] Respuesta del Brasil a la pregunta 119 del Grupo Especial; observaciones de Tailandia sobre la respuesta de las CE a la pregunta 100 del Grupo Especial.

[181] Primera comunicación escrita del Brasil, párrafos 3, 84 a 87 y 102; Declaración oral del Brasil en la primera reunión sustantiva, párrafo 26; respuesta del Brasil a la pregunta 14 b); Segunda comunicación escrita del Brasil, párrafo 15; Declaración oral del Brasil en la segunda reunión sustantiva, párrafo 2, donde se hace referencia a Brasil - Prueba documental 16 y Brasil - Prueba documental 30; respuestas del Brasil a las preguntas formuladas por las CE después de la segunda reunión sustantiva; Primera comunicación escrita de Tailandia, párrafos 53, 77 y 128 y respuesta de Tailandia a la pregunta 14 b) del Grupo Especial, donde se hace referencia a Tailandia - Prueba documental 15 y Tailandia - Prueba documental 16.

[182] Primera comunicación escrita de las CE, párrafo 49.

[183] Primera comunicación escrita de las CE, párrafo 22.

[184] Segunda comunicación escrita de las CE, párrafos 14 y 36.

consideración *ex post facto* y no es pertinente a la cuestión que se ha sometido al Grupo Especial, a saber, al alcance de la concesión arancelaria de las Comunidades Europeas contenida en la partida 02.10 de la Lista de las CE en el momento de la celebración del Acuerdo sobre la OMC.[185]

7.124 El **Brasil** sostiene que la afirmación de las Comunidades Europeas de que la rama de producción considera que el 0,5 por ciento de sal es suficiente para evitar la pérdida por goteo no está respaldada por pruebas. Aduce que, por otra parte, ha presentado cartas de empresas europeas en las que se atestigua que la carne salada exportada por el Brasil a las Comunidades Europeas -es decir, carne impregnada de un mínimo del 1,2 por ciento de sal- se prefiere al pollo no salado precisamente porque su pérdida por goteo es menor. El Brasil aduce que la literatura técnica que presentó explica que, hasta un cierto límite, cuanto más sal se añade a la carne, mayor es la capacidad de retención de agua y menor es la pérdida por goteo.[186] El Brasil sostiene que, en cualquier caso, el hecho de que impregnar la carne de pollo salada con un 1,2 por ciento de sal reduce la pérdida por goteo es una razón comercial de la demanda del producto en las Comunidades Europeas.[187]

Desalación

7.125 **Tailandia** sostiene que, contrariamente a lo que ocurre en el caso de la refrigeración o la congelación del pollo, que, según Tailandia, puede invertirse fácilmente, la salazón del pollo en profundidad y de manera homogénea en todas sus partes no puede eliminarse por completo. Tailandia afirma que, una vez que un producto se ha salado, no se puede desalar totalmente sumergiéndolo en agua. La naturaleza esencial del producto se modifica de resultas de la salazón.[188]

7.126 El **Brasil** reconoce que es posible una cierta desalación. Sin embargo, sostiene que los trozos de pollo salados brasileños, que están impregnados en profundidad y uniformemente con un contenido de sal superior al 1,2 por ciento, no pueden desalarse por completo hasta el punto de que el pollo se convierta de nuevo en pollo no salado con las mismas características básicas y el mismo uso que tenía antes de la salazón. Según el Brasil, una vez que se ha impregnado de sal en profundidad y uniformemente, la carne de pollo será siempre carne salada, incluso después de haber sido desalada. El Brasil agrega que, como la desalación implica la adición de agua a la carne durante un determinado período, cuando el agua elimina parte de la sal, se eliminan también ciertas proteínas musculares, vitaminas y minerales importantes. De resultas de ello, el procedimiento de desalación priva a la carne de características fundamentales y, en ocasiones, hace incluso que sea inadecuada como materia prima para la elaboración de productos cárnicos. Además, el Brasil sostiene que los productores y exportadores brasileños habrían aumentado el contenido de sal de la carne para adaptarse a la nueva definición de la "carne salada" de la partida 02.10 según las Comunidades Europeas si la carne de pollo salado exportada por el Brasil pudiera desalarse. El Brasil afirma que no lo han hecho porque el procedimiento de salazón que aplican los productores brasileños da lugar a un producto salado en forma irreversible y, por lo tanto, diferente del producto sin sal.[189]

---

[185] Respuesta de Tailandia a la pregunta 86 del Grupo Especial.

[186] Respuesta del Brasil a la pregunta 86 del Grupo Especial.

[187] Respuesta del Brasil a la pregunta 86 del Grupo Especial.

[188] Primera comunicación escrita de Tailandia, párrafos 77, 79 y 128; respuesta de Tailandia a la pregunta 61 del Grupo Especial.

[189] Primera comunicación escrita del Brasil, párrafo 83; Declaración oral del Brasil en la primera reunión sustantiva, párrafos 14 y 15; respuesta del Brasil a la pregunta 61 del Grupo Especial; Segunda comunicación escrita del Brasil, párrafos 6 y 11 a 14. Véase también Brasil - Prueba documental 36 y Brasil - Prueba documental 38.

7.127 Las **Comunidades Europeas** afirman que, según la teoría, la sal común (cloruro de sodio, NaCl) agregada a la carne puede eliminarse por completo mediante un procedimiento de ósmosis.[190] Sostienen también que los informes de prensa sobre los productos en cuestión parecen indicar que puede eliminarse la sal de un producto salado.[191] No obstante, reconocen que esa eliminación requeriría técnicas complejas y sería costosa. Aceptan que, por lo tanto, la desalación no se lleva a cabo comercialmente. Las Comunidades Europeas señalan también que la conservación de la carne mediante "salazón" implica a menudo la utilización no sólo de cloruro de sodio sino también de nitrato y nitrito de sodio. Admiten asimismo que este procedimiento no puede invertirse, aunque el cloruro de sodio residual puede reducirse por ósmosis.[192] No obstante, sostienen que el hecho de que, según la teoría, no sea comercialmente factible desalar un producto no quiere decir que los productos en cuestión no se desalen. Según las Comunidades Europeas, como esos productos se utilizan para fabricar productos de pollo elaborados que tienen un contenido importante de sal, pocas veces será necesario, en la práctica comercial, desalarlos por completo. Las Comunidades Europeas sostienen que, sin embargo, el contenido de sal se reduce volteando la carne en un tambor giratorio con agua o con otros productos no salados.[193] Además de lo anterior, las Comunidades Europeas reconocen que la conservación que se consigue secando o ahumando los productos no puede invertirse porque estos procedimientos provocan cambios químicos y físicos irreversibles en la carne.[194]

7.128 El **Brasil** aduce que la posibilidad de desalar los productos en cuestión no es relevante a efectos de su clasificación en la frontera. Según el Brasil, las autoridades aduaneras están encargadas de la tarea de clasificar un producto sobre la base de sus características objetivas en el momento en que cruza la frontera, no sobre la base de si el producto sufre ulteriormente nuevas transformaciones ni del uso que cada importador hace de él.[195]

¿Preparación o conservación?

7.129 El **Brasil** sostiene que, a los efectos de la partida 02.10, la sal se utiliza para "preparar" la carne más que para "conservarla".[196]

7.130 En respuesta, las **Comunidades Europeas** afirman que la adición de sal a los efectos de la partida 02.10 se realiza con fines de conservación.[197] Las Comunidades Europeas sostienen que la conservación de los productos alimenticios no implica necesariamente que un objeto debe mantenerse

---

[190] Respuesta de las CE a la pregunta 37 del Grupo Especial.

[191] Primera comunicación escrita de las CE, párrafo 14, donde se hace referencia a CE - Prueba documental 1.

[192] Respuesta de las CE a la pregunta 37 del Grupo Especial.

[193] Respuesta de las CE a la pregunta 37 del Grupo Especial; Declaración oral de las CE en la segunda reunión sustantiva, párrafo 8.

[194] Respuesta de las CE a la pregunta 36 del Grupo Especial.

[195] Declaración oral del Brasil en la primera reunión sustantiva, párrafo 16. El Brasil señala que las CE utilizan el criterio de las "características objetivas" para clasificar los productos en la frontera. A este respecto, el Brasil hace referencia a CE - Prueba documental 12, página 969, Tailandia - Prueba documental 18, página 1276, y Brasil - Prueba documental 27.

[196] Primera comunicación escrita del Brasil, párrafos 75 y 90 a 103.

[197] Primera comunicación escrita de las CE, párrafo 50; Segunda comunicación escrita de las CE, párrafos 23.

en el estado en que se encuentra. Implica, en cambio, que se previene o se detiene el proceso de putrefacción y descomposición. Esto puede entrañar o no cambios en el objeto que se ha conservado.[198] Las Comunidades Europeas señalan que la salazón de un producto reduce la actividad del agua y, por lo tanto, la proliferación de microbios. Sostienen también que el Grupo Especial que se ocupó del asunto *Argentina - Pieles y cueros* reconoció que la salazón es un medio de conservación de los cuerpos orgánicos.[199]

7.131 El **Brasil** afirma que en la literatura científica se establece que, para que la carne se conserve adecuadamente sólo mediante salazón, debe contener del 9 al 11 por ciento de sal.[200]

7.132 En respuesta, las **Comunidades Europeas** sostienen que en la literatura científica citada por los reclamantes queda claro que la salazón puede conservar un producto cárnico por sí misma (sin necesidad de congelarlo además).[201] Las Comunidades Europeas se basan en la opinión de un experto para aducir que es necesario un mínimo de sal común del 7 por ciento para conservar la carne por sí misma.[202] Sostienen que, en cualquier caso, las partes no cuestionan que un contenido de sal comprendido entre el 1,2 y el 3 por ciento es insuficiente para garantizar la conservación.[203] Las Comunidades Europeas señalan además que aunque la duración en almacén de las carnes conservadas puede aumentarse refrigerándolas o congelándolas, nadie sugiere que estos productos tengan que conservarse mediante congelación.[204]

7.133 **Tailandia** afirma que hay una aparente incompatibilidad entre, por una parte, la opinión del experto de las Comunidades Europeas de que es necesario un contenido de sal mínimo del 7 por ciento para conservar la carne y, por la otra, la proporcionada en el asunto *Gausepohl*[205] por la Oficina Federal de Investigaciones sobre la Carne, que declaró que, para conservar la carne, era necesario un contenido de sal del 4 al 5 por ciento. Tailandia recuerda que, en cualquier caso, las Comunidades Europeas han afirmado que la carne salada con un contenido de sal del 3 por ciento o más no tendría un mercado comercial en las Comunidades Europeas.[206] Por lo tanto, las Comunidades Europeas exigen un nivel de salazón tan elevado con fines de conservación que la carne no sería comestible ni adecuada para el consumo humano. Tailandia señala que, en la nota del capítulo 2 del SA, en el que se basa la NC de las CE, se declara que "[e]ste capítulo no comprende ... los productos de las partidas 02.01 a 02.08 y 02.10, impropios para la alimentación humana". Tailandia sostiene que la carne salada al 7 por ciento sería "impropi[a] para la alimentación humana". Por lo tanto, según Tailandia, las Comunidades Europeas intentan establecer para la "carne salada" (es decir, con un

[198] Primera comunicación escrita de las CE, párrafo 35.

[199] Primera comunicación escrita de las CE, párrafo 37.

[200] Primera comunicación escrita del Brasil, párrafo 103.

[201] Primera comunicación escrita de las CE, párrafo 9.

[202] Respuesta de las CE a la pregunta 97 del Grupo Especial, donde se hace referencia a CE - Prueba documental 32.

[203] Respuesta de las CE a la pregunta 26 del Grupo Especial, donde se hace referencia a la Primera comunicación escrita del Brasil, párrafo 85.

[204] Respuesta de las CE a la pregunta 49 del Grupo Especial.

[205] Este asunto se examina más adelante en los párrafos 7.372 y siguientes.

[206] Tailandia hace referencia a la respuesta de las CE a la pregunta 27 del Grupo Especial.

contenido de sal del 7 por ciento) un criterio que, si se aplicara, impediría que el producto quedara incluido en el capítulo 2.[207]

7.134 El **Brasil** reconoce que es posible que alguna carne que haya sido preparada salándola, secándola o ahumándola se conserve también gracias a esos procedimientos.[208] Sin embargo, señala que, en el caso de algunos productos que las Comunidades Europeas clasifican en la partida 02.10, los procedimientos pertinentes son insuficientes para evitar el desarrollo de determinados organismos nocivos y que, por lo tanto, es necesaria la congelación desde el momento de la producción hasta que el producto se cocina y/o se consume.[209]

7.135 Análogamente, **Tailandia** sostiene que algunos productos salados requieren conservación por otros medios. Señala las Pruebas documentales Tailandia - Prueba documental 25 a), Tailandia - Prueba documental 25 b) y Tailandia - Prueba documental 25 c), que contienen paquetes de jamón de Parma, prosciutto y jamón serrano, para ilustrar el hecho de que éstos deben conservarse a una temperatura inferior a la temperatura ambiente, es decir, refrigerados.[210]

7.136 En respuesta, las **Comunidades Europeas** indican que los productos a que hace referencia Tailandia serían clasificados por las Comunidades Europeas en la partida 02.10 pero cuestiona que estos tipos de productos requieran medios adicionales de conservación.[211] Las Comunidades Europeas declaran, que en cualquier caso, la posibilidad de que se apliquen a la carne comprendida en la partida 02.10 medios que garanticen una mayor conservación no afectaría a la clasificación de esa carne.[212] Además, según las Comunidades Europeas, el hecho de que pueda aumentarse la vida útil de las carnes conservadas mediante salazón refrigerándolas o congelándolas no significa que no hayan sido conservadas.[213] A este respecto, las Comunidades Europeas afirman que los argumentos de los reclamantes parecen partir de la premisa de que "conservación" significa protección contra el deterioro y la descomposición durante un período indefinido.[214] Además, las Comunidades Europeas sostienen que la carne conservada a menudo se corta en lonjas y se empaqueta para la venta al por menor y que esto puede contaminarla. Las Comunidades Europeas señalan que no aducen que la carne conserve las mismas cualidades después de ser sometida a ese procedimiento. Sin embargo, afirman que esa carne ha sido conservada mediante salazón y que las autoridades aduaneras no tendrían dificultades para reconocerla. Por último, las Comunidades Europeas declaran que la utilización de técnicas adicionales de conservación para la carne incluida en el ámbito de la partida 02.10 se contempla expresamente en las Notas explicativas del capítulo 2 del SA, que

[207] Observaciones de Tailandia sobre la respuesta de las CE a la pregunta 97 del Grupo Especial.

[208] Declaración oral del Brasil en la primera reunión sustantiva, párrafo 40.

[209] Declaración oral del Brasil en la primera reunión sustantiva, párrafo 42; respuesta del Brasil a la pregunta 4 del Grupo Especial.

[210] Declaración oral de Tailandia en la primera reunión sustantiva, párrafo 19; Segunda comunicación escrita de Tailandia, párrafo 37.

[211] Respuesta de las CE a la pregunta 96 del Grupo Especial, donde se hace referencia a CE - Prueba documental 31 y CE - Prueba documental 32.

[212] Segunda comunicación escrita de las CE, párrafo 30.

[213] Declaración oral de las CE en la segunda reunión sustantiva, párrafo 9.

[214] Segunda comunicación escrita de las CE, párrafo 41.

disponen que el envasado al vacío (envasado con modificación de la atmósfera) y la aplicación de esta técnica adicional de conservación no cambian la clasificación de un producto en el capítulo 2.[215]

7.137 Por lo que se refiere a la cuestión de cuánto tiempo debe conservarse un producto para que quede comprendido en la partida 02.10, las Comunidades Europeas afirman que la duración en almacén de las carnes conservadas es de muchos meses a temperatura ambiente.[216] Sostienen que las carnes que se conservan durante varios meses son claramente conservadas a los efectos de la partida 02.10.[217]

7.138 En respuesta, el **Brasil** sostiene que, aunque las Comunidades Europeas parecen haber definido la conservación a largo plazo a los efectos de la partida 02.10 como muchos o varios meses, en el anexo del Reglamento (CE) Nº 1223/2002 se indica una conservación de un año. El Brasil señala asimismo que en el considerando (4) del Reglamento (CE) Nº 1871/2003 se alude a la conservación durante un período superior al del transporte. En el asunto *Gausepohl*, la conservación a largo plazo se describió como "conservación que supera considerablemente el período necesario para el transporte.[218] El Brasil observa que, en aquel asunto, el período de conservación era de dos días. Señala también que, en CE - Prueba documental 32, el experto de las Comunidades Europeas ha afirmado que la carne de pollo salada se conserva durante unos pocos días sin refrigeración.[219] El Brasil aduce que la conservación no es un concepto absoluto e inequívoco. Según el Brasil, un producto puede ser sometido a un procedimiento que permita su conservación durante períodos de tiempo totalmente diferentes: de unas horas a un período indefinido.[220] Además, el Brasil afirma que debe desestimarse la opinión del experto presentada por las Comunidades Europeas porque, entre otras cosas, se proporcionó en una etapa avanzada de las actuaciones, lo que hizo imposible que los reclamantes examinaran de manera plena la información presentada en esa Prueba documental.[221]

7.139 Las **Comunidades Europeas** sostienen que definir la partida 02.10 por referencia al criterio de conservación es sencillo; las variedades de carne que reunirían las condiciones requeridas según este criterio están bien establecidas y son fácilmente identificables. Afirman que, en contraste, el vago criterio de "determinada salazón", o "determinado secado", o "determinado ahumado", implícito en las comunicaciones de los reclamantes crearía problemas inevitables de definir el límite, es decir, el grado de salazón, etc. que bastaría para clasificar un producto en la partida 02.10. Además, incluso si se pudiera definir un límite, sería imposible decir si se ha llegado a ese límite en un caso específico.[222] Las Comunidades Europeas sostienen también que no hay normas nacionales que especifiquen porcentajes de sal, etc. a los efectos de la partida 02.10 y que no hay en los aranceles

[215] Declaración oral de las CE en la segunda reunión sustantiva, párrafo 9; respuestas de las CE a las preguntas 96 y 98 del Grupo Especial.

[216] Respuestas de las CE a las preguntas 49 y 96 del Grupo Especial.

[217] Respuesta de las CE a la pregunta 102 del Grupo Especial.

[218] Respuesta del Brasil a la pregunta 118 del Grupo Especial.

[219] Observaciones del Brasil sobre la respuesta de las CE a la pregunta 97 del Grupo Especial.

[220] Respuesta del Brasil a la pregunta 4 del Grupo Especial.

[221] Observaciones del Brasil sobre la respuesta de las CE a la pregunta 97 del Grupo Especial.

[222] Declaración oral de las CE en la segunda reunión sustantiva, párrafo 36.

nacionales subpartidas que se basen en tales criterios. Tampoco hay decisiones de autoridades aduaneras que proporcionen a importadores individuales resoluciones respecto de tales cuestiones.[223]

Análisis realizado por el Grupo Especial

Productos abarcados por la concesión contenida en la partida 02.10

7.140 El Grupo Especial señala que las definiciones de los diccionarios a que se ha remitido para determinar el sentido corriente del término "salado" no indicaban los tipos determinados de productos que reunirían necesariamente las condiciones para ser considerados "salados". Las Comunidades Europeas parecen sugerir que la categoría de los "productos salados" constituye una lista cerrada que comprende los productos a que se hace referencia en CE - Prueba documental 5[224], productos "similares" a los contenidos en CE - Prueba documental 5 y el bacón.[225] Sin embargo, no disponemos de pruebas que indiquen que los productos salados que abarca la concesión contenida en la partida 02.10 quedan necesariamente limitados a los que identifican las Comunidades Europeas. A este respecto, observamos que el texto de la versión de 1996 de la subpartida 0210.90 del SA es similar al de la subpartida 0210.90 de la Lista de las CE. La base de datos en línea que mantiene la OMA sobre los productos que son tradicionalmente objeto de comercio en el marco de la versión de 1996 de la subpartida 0210.90 del SA[226] comprende la "carne salada de pollo" y la "carne salada de aves". Por lo tanto el Grupo Especial llega a la conclusión de que no está necesariamente excluido que se incluyan en la concesión contenida en la partida 02.10 de la Lista de las CE el pollo o las aves a los que se ha agregado sal.[227]

Sabor, textura y otras propiedades físicas

7.141 A juicio del Grupo Especial, el contexto fáctico indica que, para que un producto sea "salado" en el sentido de la concesión contenida en la partida 02.10 de la Lista de las CE, su naturaleza debe haber sufrido una alteración debida a la adición de sal con respecto a su estado fresco anterior a dicha adición. En particular, las pruebas de que disponemos indican que la adición de sal a la carne modifica las características físicas de ésta. Por ejemplo, la literatura indica que, entre otras cosas, la

[223] Segunda comunicación escrita de las CE, párrafo 122.

[224] En CE - Prueba documental 5, identificada por las Comunidades Europeas como una "Lista no exhaustiva de productos cárnicos tradicionales europeos salados y secos/ahumados", se hace referencia a los productos siguientes: bünder fleisch/viande de grisons, jamón de Parma, san daniele, prosciutto, jamón serrano, jamón ibérico, jamón de bayona, südtiroler speck y schwarzwälder schinken.

[225] Respuesta de las CE a la pregunta 97 del Grupo Especial. En la pregunta 97, se pidió a las Comunidades Europeas que indicaran si la Prueba documental 5 de las CE contenía una lista exhaustiva de todos los productos que son tradicionalmente objeto de comercio en la partida 02.10. También se pidió a las Comunidades Europeas que identificaran cualquier otro producto que sea actualmente objeto de comercio en esa partida en el caso en que la Prueba documental 5 de las CE no contuviera una lista exhaustiva. En respuesta a esta pregunta, los únicos productos a los que se refirieron las Comunidades Europeas fueron los que se enumeraban en CE - Prueba documental 5, productos "similares" a los contenidos en CE - Prueba documental 5 y el bacón.

[226] De la que se reproducen extractos en Brasil - Prueba documental 43.

[227] El Grupo Especial señala que en la respuesta de la OMA a la pregunta 10 que le formuló el Grupo Especial (relativa a los tipos de productos que, según la Secretaría de la OMA, reunirían claramente las condiciones para ser clasificados en la partida 02.10 del SA, cuyo texto es idéntico al de la partida 02.10 de la Lista de las CE), no hay nada que indique que esté excluido que esos productos se incluyan en la partida 02.10 del SA.

sal intensifica el sabor[228]; reduce el contenido acuoso o de agua de los alimentos[229]; contribuye a hacer solubles las proteínas del músculo y a emulsionar las grasas[230]; elimina los ingredientes solubles en agua, como los minerales, las vitaminas y las proteínas del organismo[231]; reduce la solubilidad del oxígeno en el agua[232]; actúa como prooxidante de las grasas[233] y favorece el enranciamiento[234]

7.142 Observamos también que las Comunidades Europeas parecen aceptar que la sal altera determinadas propiedades físicas de la carne a la que se agrega. Por ejemplo, no parecen discutir que la adición de sal a la carne modifica el sabor de ésta. Sin embargo, aducen que el propósito de la adición de sal a los productos en cuestión no es modificar su sabor.[235] A nuestro juicio, el hecho de que el *propósito* de la adición de sal quizá no sea modificar las propiedades físicas (por ejemplo, el sabor) de la carne a la que se ha agregado sal no impide llegar a la conclusión de que esas propiedades físicas han cambiado.

7.143 Además, las Comunidades Europeas no parecen cuestionar que la pérdida de humedad se reduce debido a la adición de sal. Sin embargo, aducen que esa pérdida de humedad concierne a la industria de elaboración de las CE que importa los productos en cuestión.[236] De nuevo, no consideramos que este factor debilite la conclusión de que la sal modifica las propiedades físicas de la

[228] Brasil - Prueba documental 16: Lück, E. y Jager, M., *Chemical Food Preservation* (Conservación química de los alimentos), segunda edición, página 86; Pardi, Dos Santos, De Souza, Pardi, *Meat Science, Technology and Hygiene* (Ciencia, tecnología e higiene de la carne), volumen II, página 721; Silva, João, *Topics on Food Technology* (Temas de tecnología alimentaria), página 181; Montana Meat Processors Convention, *Ingredients in Processed Meat Products* (Convención de elaboradores de carne de Montana, ingredientes de los productos cárnicos elaborados), 27 a 29 de abril de 2001, página 11. Tailandia - Prueba documental 15.

[229] Brasil - Prueba documental 16: Evangelista, José, *Food Technology* (Tecnología alimentaria), segunda edición, página 409; Lück, E. y Jager, M., *Chemical Food Preservation* (Conservación química de los alimentos), segunda edición, página 80. Tailandia - Prueba documental 15.

[230] Brasil - Prueba documental 16: Pardi, Dos Santos, De Souza, Pardi, *Meat Science, Technology and Hygiene* (Ciencia, tecnología e higiene de la carne), volumen II, página 721; Price, J.F. y Schweigert, B.S., *Science of Meat and Meat Products* (Ciencia de la carne y los productos cárnicos), páginas 420 y 421; Silva, João, *Topics on Food Technology* (Temas de tecnología alimentaria), página 181; Montana Meat Processors Convention, *Ingredients in Processed Meat Products* (Convención de elaboradores de carne de Montana, ingredientes de los productos cárnicos elaborados), 27 a 29 de abril de 2001, página 11.

[231] Brasil - Prueba documental 16: Lück, E. y Jager, M., *Chemical Food Preservation* (Conservación química de los alimentos), segunda edición, página 86; Price, J.F. y Schweigert, B.S., *Science of Meat and Meat Products* (Ciencia de la carne y los productos cárnicos), páginas 380 y 381.

[232] Brasil - Prueba documental 16: Evangelista, José, *Food Technology* (Tecnología alimentaria), segunda edición, página 409; Lück, E. y Jager, M., *Chemical Food Preservation* (Conservación química de los alimentos), segunda edición, página 81; Silva, João, *Topics on Food Technology* (Temas de tecnología alimentaria), página 182.

[233] Brasil - Prueba documental 16: Lawrie, R.A., *Meat Science* (Ciencia de la carne), páginas 301 y 302.

[234] Brasil - Prueba documental 16: Price, J.F. y Schweigert, B.S., *Science of Meat and Meat Products* (Ciencia de la carne y los productos cárnicos), páginas 420 y 421.

[235] Primera comunicación escrita de las CE, párrafo 49.

[236] Primera comunicación escrita de las CE, párrafo 22.

carne a la que se agrega, por ejemplo, contribuyendo a hacer solubles las proteínas del músculo y emulsionar las grasas.[237]

7.144 El hecho de que la desalación de esos productos requeriría técnicas complejas y sería costosa, según reconocen las propias Comunidades Europeas, confirma también, a nuestro juicio, que la adición de sal altera la naturaleza del producto.[238] Las Comunidades Europeas han declarado también que la desalación no se efectúa comercialmente.[239] Consideramos que el hecho de que voltear un producto determinado en un tambor giratorio[240] con agua o con otros productos no salados pueda reducir su contenido relativo de sal por volumen no impide llegar a la conclusión de que el producto en cuestión no se puede desalar por completo en la práctica.

7.145 El Grupo Especial no considera necesario proporcionar una lista exhaustiva de los modos en que la sal puede alterar la naturaleza de un producto. Tampoco consideramos necesario expresar una opinión sobre la medida en que la adición de sal modifica las características físicas de las carnes.[241] A nuestro juicio, a los efectos de nuestra determinación del sentido corriente del término "salados" de la partida 02.10, lo que principalmente nos interesa aquí es si la sal altera la naturaleza del producto al que se ha agregado. Por las razones expuestas en los párrafos anteriores, consideramos que la respuesta a esta pregunta es afirmativa.

Conservación

7.146 El Grupo Especial recuerda que en el párrafo 7.116, *supra*, constatamos que el sentido corriente del término "salado" abarca la conservación. La información fáctica que se nos ha presentado confirma que la sal puede actuar como conservante.[242] El Grupo Especial recuerda además

[237] Brasil - Prueba documental 16: Pardi, Dos Santos, De Souza, Pardi, *Meat Science, Technology and Hygiene* (Ciencia, tecnología e higiene de la carne), volumen II, página 721; Price, J.F. y Schweigert, B.S., *Science of Meat and Meat Products* (Ciencia de la carne y los productos cárnicos), páginas 420 y 421; Silva, João, *Topics on Food Technology* (Temas de tecnología alimentaria), página 181; Montana Meat Processors Convention, *Ingredients in Processed Meat Products* (Convención de elaboradores de carne de Montana, ingredientes de los productos cárnicos elaborados), 27 a 29 de abril de 2001, página 11.

[238] Respuesta de las CE a la pregunta 37 del Grupo Especial.

[239] Respuesta de las CE a la pregunta 37 del Grupo Especial

[240] El Brasil describe el procedimiento del "volteado" como el consistente en voltear trozos de pollo que se han salado manualmente en un tambor giratorio: respuesta del Brasil a la pregunta 14 a) del Grupo Especial. Tailandia describe el procedimiento del "volteado" como la mezcla de trozos de pollo con agua salada en un tambor giratorio al vacío: respuesta de Tailandia a la pregunta 14 a) del Grupo Especial.

[241] Por ejemplo, no consideramos necesario determinar cuánta sal se necesita para obtener una pérdida por goteo que satisfaga a la industria comunitaria de elaboración ulterior.

[242] Brasil - Prueba documental 16: Evangelista, José, *Food Technology* (Tecnología alimentaria), segunda edición, páginas 408 y 409; Forrest, Aberle, Hedrick, Judge, Merkel, *Meat Science Foundations* (Fundamentos de la ciencia de la carne), página 246; Lawrie, R. A., *Meat Science* (Ciencia de la carne), páginas 303 a 305; Lück, E. y Jager, M., *Chemical Food Preservation* (Conservación química de los alimentos), segunda edición, páginas 77 y 84; Pardi, Dos Santos, De Souza, Pardi, *Meat Science, Technology and Hygiene* (Ciencia, tecnología e higiene de la carne), volumen II, páginas 704, 721 y 722; Price, J.F. y Schweigert, B.S., *Science of Meat and Meat Products* (Ciencia de la carne y los productos cárnicos), páginas 365, 420 y 421; Silva, João, *Topics on Food Technology* (Temas de tecnología alimentaria), página 181; Montana Meat Processors Convention, *Ingredients in Processed Meat Products* (Convención de elaboradores de carne de Montana, ingredientes de los productos cárnicos elaborados), 27 a 29 de abril de 2001, página 11.

que el término "conservar" tiene toda una gama de significados, entre ellos "mantener [un producto] en su estado original o en el estado en que se encuentre", así como "evitar la descomposición de un producto".[243] El Grupo Especial deduce de esta gama de significados que el grado en que puede conservarse un producto cubre todo un espectro. La información de que disponemos indica que el efecto conservante de la sal puede ser diferente según de la cantidad de sal agregada.[244] Además, distintos tipos de carne pueden necesitar distintas cantidades de sal para su conservación.[245] Por último, el destino del alimento en cuestión puede influir en el contenido de sal necesario para conservarlo.[246] Por ejemplo, parece que en los productos cárnicos comercialmente elaborados el contenido habitual de sal oscila entre el 2 y el 3 por ciento[247] y que un contenido de sal del 26,5 por ciento elimina las larvas de *cisticercos bovis* y *celulosae*.[248] En otros términos, parece que incluso

[243] Véase el párrafo 7.114 *supra* incluidas sus notas de pie de página.

[244] Brasil - Prueba documental 16: Pardi, Dos Santos, De Souza, Pardi, *Meat Science, Technology and Hygiene* (Ciencia, tecnología e higiene de la carne), volumen II, página 723; Silva, João, *Topics on Food Technology* (Temas de tecnología alimentaria), página 182. El Sr. Silva declara que "en concentraciones suficientemente altas, la sal impide el desarrollo microbiano aumentando la presión osmótica del entorno, con la consiguiente reducción de la actividad del agua; bajas concentraciones de sal, del 1 al 3 por ciento, ejercen ya una acción antimicrobiana importante debida a la reducción de la actividad del agua del entorno. Bajas concentraciones, por ejemplo del 2 por ciento, impiden el crecimiento de algunas bacterias mientras que la mayoría de los mohos y levaduras pueden desarrollarse en concentraciones de sal próximas a la saturación. Sin embargo, para el desarrollo de los microorganismos halófilos son necesarias concentraciones de sal superiores al 10 por ciento. Para obtener una buena conservación, el contenido máximo de agua del producto no debe superar el 55 por ciento. Contenidos de sal comprendidos entre el 9 y el 10 por ciento saturan casi la fase acuosa. La conservación de productos con concentraciones de sal inferiores a este valor debería obtenerse mediante refrigeración (enfriamiento)". En su opinión como experto, contenida en CE - Prueba documental 32, el Profesor Honikel declara que "si el producto está crudo y enfriado, un contenido de sal del 3 por ciento es demasiado bajo para evitar la putrefacción durante más de unos días. Si se utiliza únicamente sal, la concentración final de ésta debe ser superior al 7 por ciento en el producto en su conjunto o superior al 11 por ciento en la parte acuosa, con una actividad del agua del 0,91 e inferior".

[245] Brasil - Prueba documental 16: Price, J.F. y Schweigert, B.S., *Science of Meat and Meat Products* (Ciencia de la carne y los productos cárnicos), página 394.

[246] Brasil - Prueba documental 16: Price, J.F. y Schweigert, B.S., *Science of Meat and Meat Products* (Ciencia de la carne y los productos cárnicos), páginas 420 y 421. Los autores declaran que los productos elaborados maduros contienen por lo general del 3 al 5 por ciento de sal mientras que los productos elaborados frescos contienen del 1,5 al 2 por ciento. Agregan que la gran mayoría de los productos elaborados cocinados contienen del 2 al 2,5 por ciento de sal.

[247] Brasil - Prueba documental 16: Forrest, Aberle, Hedrick, Judge, Merkel, *Meat Science Foundations* (Fundamentos de la ciencia de la carne), página 246. Los autores declaran que "por lo que se refiere a los productos cárnicos comercialmente elaborados actuales, la sal sólo ejerce un efecto de conservación limitado, y son necesarios otros métodos de conservación para aumentar la duración en almacén". Por otra parte, en *Chemical Food Preservation* (Conservación química de los alimentos), segunda edición, contenido en Brasil - Prueba documental 16, página 84, Lück, E. y Jager, M., afirman que la sal común ejerce un buen efecto microbicida en concentraciones bajas del 1 al 3 por ciento. Los autores declaran también que estas adiciones relativamente pequeñas reducen la actividad del agua suficientemente para evitar el desarrollo de importantes bacterias de la putrefacción, como las que actúan en las salchichas, los jamones y las carnes saladas. Además, en *Meat Science, Technology and Hygiene* (Ciencia, tecnología e higiene de la carne), volumen II, contenido en Brasil - Prueba documental 16, página 722, Pardi, Dos Santos, De Souza y Pardi afirman que concentraciones de sal del 1 al 3 por ciento ejercen una buena acción antimicrobiana.

[248] Brasil - Prueba documental 16: Evangelista, José, *Food Technology* (Tecnología alimentaria), segunda edición, página 409. Véase también Lück, E. y Jager, M., *Chemical Food Preservation* (Conservación química de los alimentos), segunda edición, página 80, contenido en Brasil - Prueba documental 16, que indica que el contenido de sal puede influir en los tipos de microorganismos que sobreviven.

pequeñas cantidades de sal pueden tener un efecto conservante, aunque dicho efecto es menos eficaz y menos duradero que cuando se han agregado mayores cantidades de sal.[249]

7.147 A la luz de lo que antecede, el Grupo Especial considera que la cantidad de sal necesaria para conservar un producto será diferente según cuánto tiempo deba conservarse el producto de que se trate. Como se señaló anteriormente en el párrafo 7.115, las definiciones del término "salado" en los diccionarios no aclaran durante cuánto tiempo debe conservarse un producto para ser "salado". Más concretamente, esas definiciones no explican si ese período debe determinarse por referencia al período de transporte, como lo indica la sentencia *Gausepohl* del Tribunal de Justicia de las CE[250], a muchos o varios meses, como declararon las Comunidades Europeas durante estas actuaciones[251], o a cualquier otro período de tiempo. Por lo tanto, a nuestro juicio, es difícil llegar a conclusiones acerca de la cantidad de sal que debe agregarse a un producto para que sea "salado" en el sentido corriente de la concesión contenida en la partida 02.10 de la Lista de las CE.[252]

7.148 De hecho, sobre la base del sentido corriente del término "salados" en la concesión contenida en la partida 02.10, examinado a la luz del contexto fáctico pertinente, el Grupo Especial opina que la cantidad de sal agregada a los productos que reúnen las condiciones para ser considerados "salados" con arreglo a esa concesión puede muy bien variar según el producto cárnico de que se trate y el destino concreto de éste que, a su vez, influirá en el período durante el cual debe conservarse el producto. Aunque las pruebas indican que cuanta más sal se añada, más largo será el período de conservación del producto en cuestión[253], no hay nada que sugiera que los productos conservados con sal durante períodos relativamente breves no reúnen las condiciones para acogerse a la concesión contenida en la partida 02.10 de la Lista de las CE.

7.149 El contenido de sal y el período de conservación variables que, a nuestro juicio, son admisibles sobre la base del sentido corriente de la concesión contenida en la partida 02.10, leída en su contexto fáctico, parecerían explicar, por lo menos en parte, por qué determinados productos que las Comunidades Europeas clasifican en la partida 02.10, como el jamón de Parma, el prosciutto y el jamón serrano, pueden requerir medios adicionales de conservación. En efecto, consideramos que el hecho de que las Comunidades Europeas reconozcan que los productos incluidos en la partida 02.10

[249] No consideramos que estas observaciones sean incompatibles con las formuladas por el experto de las CE, Profesor Honikel, que figuran en CE - Prueba documental 32. En particular, el Profesor Honikel declara que "[c]uando el producto está crudo y enfriado, un 3 por ciento de sal es demasiado bajo para evitar la putrefacción durante más de unos días". En otros términos, el Profesor Honikel parece aceptar que un 3 por ciento de sal puede evitar la putrefacción, aunque sólo durante unos días.

[250] CE - Prueba documental 14: *Gausepohl-Fleisch GmbH v Oberfinanzdirektion Hamburg*, Tribunal de Justicia de las CE [1993], I-3047. En la pagina I-3066, párrafo 11, el Tribunal de Justicia de las CE declaró que "la carne de animales de la especie bovina a la que se ha agregado una cantidad de sal simplemente con fines de transporte no puede considerarse salada a los efectos de la partida 0210. Por otra parte, la salazón como método de conservación de la carne de animales de la especie bovina durante períodos más prolongados debe aplicarse uniformemente a todas las partes de la carne". La sentencia *Gausepohl* se examina con mayor detalle más adelante, en los párrafos 7.372 y siguientes.

[251] Respuestas de las CE a las preguntas 49 y 96 del Grupo Especial.

[252] Por consiguiente, el Grupo Especial no considera necesario tratar el argumento de Tailandia de que las CE intentan establecer para la "carne salada" de la partida 02.10 un contenido de sal (el 7 por ciento) que, si se aplicara, impediría que el producto quedara incluido en el capítulo 2: observaciones de Tailandia sobre la respuesta de las CE a la pregunta 97 del Grupo Especial.

[253] Por ejemplo, el experto de las CE, Profesor Honikel, sugiere que, aunque un contenido de sal del 3 por ciento puede evitar la putrefacción durante unos días, es necesario un contenido del 7 por ciento para conservar por completo el producto en cuestión.

pueden necesitar otros medios de conservación, además de la adición de sal[254], proporciona un cierto respaldo para la opinión de que un producto conservado con sal durante períodos relativamente breves no queda necesariamente excluido de la partida 02.10 de la Lista de las CE.

iv) Resumen y conclusiones acerca del "sentido corriente"

7.150 En resumen, sobre la base de las definiciones del término "salado" en los diccionarios, el Grupo Especial llega a la conclusión de que el sentido corriente de este término abarca toda una gama de significados -a saber, sazonar, agregar sal, condimentar con sal, tratar, curar o conservar-. Las definiciones de los diccionarios parecen indicar también que el sentido corriente del término "salado" no queda necesariamente limitado a la salazón con sal común (NaCl). El Grupo Especial considera que, esencialmente, el sentido corriente de la palabra "salado" cuando se considera en su contexto fáctico indica que la naturaleza de un producto ha sido alterada mediante la adición de sal.

7.151 El Grupo Especial considera que en la gama de significados que componen el sentido corriente del término "salado" no hay nada que indique que el pollo al que se ha agregado sal no queda incluido en la concesión contenida en la partida 02.10 de la Lista de las CE. No obstante, opinamos que el sentido corriente del término "salados" en la partida 02.10 no dirime la cuestión de si los productos específicos en cuestión en la presente diferencia, a los que se ha agregado sal y que están congelados, quedan o no incluidos en esta concesión. Por lo tanto, pasaremos ahora a analizar el contexto de la concesión contenida en la partida 02.10 de la Lista de las CE de conformidad con el párrafo 2 del artículo 31 de la *Convención de Viena* para obtener mayores orientaciones a este respecto.

b) Contexto: párrafo 2 del artículo 31 de la *Convención de Viena*

i) ¿En qué consiste el "contexto" para la interpretación de la Lista de las CE?

7.152 El párrafo 2 del artículo 31 de la *Convención de Viena* dispone que:

> "Para los efectos de la interpretación de un tratado, el contexto comprenderá además del texto, incluidos su preámbulo y anexos:
>
> a) todo acuerdo que se refiera al tratado y haya sido concertado entre todas las partes con motivo de la celebración del tratado;
>
> b) todo instrumento formulado por una o más partes con motivo de la celebración del tratado y aceptado por las demás como instrumento referente al tratado."

7.153 La parte introductoria del párrafo 2 del artículo 31 indica que el texto del tratado cuyos términos se interpretan, incluidos su preámbulo y anexos, constituye el "contexto" de conformidad con el párrafo 2 del artículo 31 de la *Convención de Viena*. En lo relativo a los demás acuerdos o instrumentos que pueden reunir las condiciones para quedar incluidos en el ámbito de aplicación de dicho párrafo, la Comisión de Derecho Internacional declaró que:

> "[E]l principio en que se basa [el párrafo 2 del artículo 31] es el de que no se puede considerar que un documento unilateral forma parte del contexto [...] *a menos que haya sido concertado por una o más partes con ocasión de la celebración del tratado y que las demás partes hayan aceptado del mismo modo su relación con el tratado*

[254] Declaración oral de las CE en la segunda reunión sustantiva, párrafo 9; respuestas de las CE a las preguntas 96 y 98 del Grupo Especial.

> [...] La idea del párrafo 2 es la de que, a los efectos de la interpretación del tratado, esas categorías de documentos no deber ser consideradas como una simple prueba a la que se pueda acudir para resolver una ambigüedad o una oscuridad, sino como parte del contexto a la que se puede recurrir para determinar el sentido corriente de los términos del tratado."[255] (sin cursivas en el original)

7.154 Además, un destacado comentarista del derecho internacional sugiere que, para estar relacionado con el tratado y ser por lo tanto parte del "contexto" y no de la historia de la negociación, que se trata en el artículo 32 de la *Convención de Viena*, un instrumento "debe referirse al fondo del tratado y aclarar algunos conceptos del tratado o limitar su esfera de aplicación. También debe haber sido formulado con motivo de la celebración del tratado".[256]

7.155 A la luz de lo que antecede, el Grupo Especial examinará en primer lugar los términos de los aspectos pertinentes de la Lista de las CE para comprobar si contribuyen a la interpretación de la concesión contenida en la partida 02.10 de dicha Lista. A continuación, examinará si hay otros acuerdos e instrumentos que reúnan las condiciones para ser considerados "contexto" de conformidad con el párrafo 2 del artículo 31 de la *Convención de Viena* que puedan ayudarnos también en la labor de interpretación que hemos de realizar.

ii) El texto de la Lista de las CE

7.156 Como se señaló anteriormente en el párrafo 7.108, los reclamantes se refirieron a los términos distintos de "salados" que figuran en la concesión contenida en la partida 02.10 de la Lista de las CE en su examen del "sentido corriente" de esa concesión mientras que las Comunidades Europeas lo hicieron en la sección de sus argumentos relativa al "contexto". Como dijimos anteriormente, hemos adoptado el enfoque sugerido por las Comunidades Europeas en relación con estos otros términos, recordando que es el término "salados" el que está en litigio en la presente diferencia y que los reclamantes han declarado que no creen que el resultado de la labor de interpretación sea diferente según que los términos distintos de "salados" que figuran en la partida 02.10 se evalúen como parte del "sentido corriente" de conformidad con el párrafo 1 del artículo 31 de la *Convención de Viena*, o como "contexto" de conformidad con el párrafo 2 de dicho artículo.[257]

Otros términos contenidos en la partida 02.10 de la Lista de las CE

Argumentos de las partes

7.157 El **Brasil** y **Tailandia** se remiten a varias definiciones que dan los diccionarios de los términos "salados", "en salmuera", "secos" y "ahumados" y llegan a la conclusión de que, considerados conjuntamente, estos términos comparten un atributo común. En particular, según el Brasil y Tailandia, se refieren todos ellos a la manera en que se preparan los alimentos -es decir, al modo en que se ha alterado el estado natural del producto- independientemente de la finalidad de la preparación de la carne (por ejemplo, para su tratamiento, sazón, condimentación o conservación).[258]

---

[255] *Anuario de la Comisión de Derecho Internacional*, 1966, volumen II, página 243, párrafo 13

[256] Ian Sinclair, *The Vienna Convention on the Law of Treaties*, Manchester University Press, segunda edición (1984), página 129.

[257] Respuesta del Brasil a la pregunta 66 del Grupo Especial; respuesta de Tailandia a la pregunta 66 del Grupo Especial.

[258] Primera comunicación escrita del Brasil, párrafos 74 y 75; Primera comunicación escrita de Tailandia, párrafos 68 y 69; Declaración oral de Tailandia en la primera reunión sustantiva, párrafo 13.

7.158 Las **Comunidades Europeas** sostienen que las definiciones que citan los reclamantes de los términos "en salmuera", "secos" y "ahumados" en los diccionarios indican que estos términos son métodos de conservación de los productos cárnicos.[259] En particular, las Comunidades Europeas afirman que "en salmuera" se refiere a la conservación mediante agua salada, "secos", a la conservación mediante la eliminación de la humedad natural y "ahumados", al secado, curado o teñido por exposición a humo.[260] Según las Comunidades Europeas, los términos "salados", "en salmuera", "secos" y "ahumados" aluden todos ellos a métodos tradicionales de conservación de la carne y son los únicos métodos tradicionales de conservación de la carne que tienen alguna importancia.[261] Las Comunidades Europeas, aducen que, por lo tanto, la partida 02.10 se basa en una lista amplia y exclusiva de los métodos tradicionales de conservación de la carne.[262]

7.159 Las diversas definiciones de los diccionarios en que se basan las partes figuran en el cuadro que se reproduce a continuación[263]:

	Brasil	**Tailandia**	**CE**
Diccionarios utilizados	*Concise Oxford Dictionary* (1995)	*Concise Oxford Dictionary* (1995)	*New Shorter Oxford English Dictionary* (1996)
"*In brine*" ("en salmuera")	*-[brine] Water saturated or strongly impregnated with salt or to soak in or saturate in brine* (-[salmuera, poner en salmuera] agua saturada o fuertemente impregnada de sal o sumergir en salmuera o saturar de salmuera)	*- Water saturated or strongly impregnated with salt or to soak in or saturate in brine* (- Agua saturada o fuertemente impregnada de sal o sumergir en salmuera o saturar de salmuera)	
"*Dried*" ("seco")	*- To make or become dry by wiping, evaporation, draining, etc. or to preserve (food etc.) by removing the moisture (*dried egg; dried fruit; dried flowers*)* (- Secar o secarse por enjuagado, evaporación, escurrimiento, etc. o conservar (alimentos, etc.) por eliminación de la humedad (*huevo seco, frutos secos, flores secas*))	*- To make or to become dry by wiping, evaporation, draining, etc., or to preserve (food, etc.) by removing the moisture* (- Secar o secarse por enjuagado, evaporación, escurrimiento, etc., o conservar (alimentos, etc.) por eliminación de la humedad)	*- Spec. of food: preserved by the removal of its natural moisture* (- Dícese especialmente de los alimentos: conservados por eliminación de su humedad natural)

[259] Primera comunicación escrita de las CE, párrafos 128, 135 y 136; Segunda comunicación escrita de las CE, párrafo 31; Declaración oral de las CE en la segunda reunión sustantiva, párrafo 29.

[260] Primera comunicación escrita de las CE, párrafos 129, 130 y 132.

[261] Declaración oral de las CE en la segunda reunión sustantiva, párrafo 30.

[262] Declaración oral de las CE en la segunda reunión sustantiva, párrafo 31.

[263] Primera comunicación escrita del Brasil, párrafo 74; Primera comunicación escrita de Tailandia, párrafo 68; Primera comunicación escrita de las CE, párrafos 130 y 132.

	Brasil	**Tailandia**	**CE**
"*Smoked*" ("ahumado")	*- To cure or darken by the action of smoke (*smoked salmon*)* (- Curar u oscurecer por la acción del humo (*salmón ahumado*))	*- To cure or darken by the action of smoke* (- Curar u oscurecer por la acción del humo)	*- Of meat, fish, etc.: dried, cured, or tainted by exposure to smoke, or loosely by a process that produces a similar effect* (- Dícese de la carne, el pescado, etc.: secado, curado o teñido por exposición a humo o, en sentido general, por un procedimiento que tenga un efecto similar)

Análisis realizado por el Grupo Especial

7.160 El Grupo Especial observa que los términos distintos de "salados" de la partida 02.10 se definen del modo siguiente en los diversos diccionarios que ha consultado:

Diccionarios utilizados	*Concise Oxford Dictionary* (1999)	*Webster's New Encyclopaedic Dictionary* (1993)	*New Shorter Oxford English Dictionary* (1993)
"*In brine*" ("en salmuera")	*-[brine] Water saturated or strongly impregnated with salt;* *- (technical) A strong solution of a salt or salts* *-[brined] soak in or saturate with brine* (-[salmuera] agua saturada o fuertemente impregnada de sal; - (técnico) una solución concentrada de sal o sales; -[salmuerado] sumergir en salmuera o saturar de salmuera))	*-[brine] Water containing a great deal of salt* (-[salmuera] agua que contiene una gran cantidad de sal)	*-[brine] Water saturated or strongly impregnated with salt; salt water* (-[salmuera] agua saturada o fuertemente impregnada de sal; agua salada)
"*Dried*" ("seco")	*-[dry] Free from moisture or liquid* *- preserve by evaporating the moisture from* (-[seco, secar] exento de humedad o líquido; - conservar algo evaporando la humedad que contiene)	*-[dry] Free or freed from water or liquid* *- Characterized by loss or lack of water* *-[dried] To make or become dry* (-[seco] exento de agua o líquido o en donde se ha eliminado el agua o el líquido - Caracterizado por la pérdida de agua o la falta de agua -[secar] hacer o hacerse seco)	*- Deprived of moisture, desiccated* *- Spec. of food: preserved by the removal of its natural moisture* (- Privado de humedad, desecado - Dícese especialmente de los alimentos: conservados por eliminación de su humedad natural)
"*Smoked*" ("ahumado")	*-[smoke] Cure or preserve (meat or fish) by exposure to smoke* (-[ahumar] curar o conservar (carne o pescado) por exposición a humo)	*-[smoke] To cure by exposure to smoke (smoked meat)* (-[ahumar] curar por exposición a humo (carne ahumada))	*- Of meat, fish, etc.: dried, cured, or tainted by exposure to smoke* (- Dícese de la carne, el pescado, etc.: secado, curado o teñido por exposición a humo)

7.161 La cuestión clave que debe ser objeto aquí de la determinación del Grupo Especial es si existe algún concepto intrínseco común a todos los términos a que se hace referencia en la concesión contenida en la partida 02.10 de la Lista de las CE que pueda contribuir a aclarar el sentido del término "salados" en esa concesión. A este respecto, recordamos que los reclamantes afirman que el concepto intrínseco común a todos los términos mencionados en la partida 02.10 es el de "preparación" para modificar el estado natural de la carne, mientras que las Comunidades Europeas aducen que el concepto intrínseco es el de "conservación".

7.162 A juicio del Grupo Especial, es difícil identificar un concepto que caracterice todos los términos de la concesión contenida en la partida 02.10 de la Lista de las CE. Aunque el concepto de "conservación" aparece en las definiciones de los términos "seco" y "ahumado" en los diccionarios (y, como se señaló anteriormente, también en las definiciones del término "salado"), no figura en las definiciones que dan los diccionarios de "en salmuera". Incluso en el caso de aquellos términos en cuya definición aparece el concepto de "conservación", las definiciones indican que sus sentidos respectivos son más amplios que los relativos a la conservación. Además, no nos parece que esté claro que la conservación sea necesariamente la característica dominante que debe utilizarse para describir esos procedimientos. Asimismo, a nuestro juicio, las definiciones de cada uno de los términos de la concesión contenida en la partida 02.10 de la Lista de las CE pueden describirse como relativas a la "preparación" tanto como a la "conservación". Recordamos que parece haber un cierto grado de superposición entre estos dos conceptos ya que, por ejemplo, un producto puede ser "preparado" con fines de "conservación" y "conservar" se define, entre otras acepciones, como "preparar alimentos para su uso en el futuro".[264]

7.163 A la luz de lo que antecede, el Grupo Especial no considera que la definición de los términos distintos de "salados" apunte a un solo concepto inherente a todos los términos de la concesión contenida en la partida 02.10 de la Lista de las CE o que los caracterice todos. El Grupo Especial tampoco considera que estos términos puedan definirse como relativos exclusivamente a la "preparación" o a la "conservación" o, por lo demás, a la conservación a largo plazo. En resumen, la opinión del Grupo Especial es que el examen de los términos distintos de "salados" contenidos en esa concesión no aclara el sentido corriente del término "salados".

Estructura del capítulo 2 de la Lista de las CE

Argumentos de las partes

7.164 **Tailandia** declara que la estructura de las 10 partidas contenidas en el capítulo 2 de la Lista de las CE, una de las cuales es la partida 02.10, indica que los productos se clasifican como "frescos", "refrigerados" o "congelados" (en las 8 primeras partidas) o como "salados", "en salmuera", "secos" o "ahumados" (partida 02.10), y que sólo se enumeran específicamente todos los diversos estados en la partida 02.09. Según Tailandia, el hecho de que en la partida 02.10 no se enumeren todos los estados sino únicamente los de "salados", "en salmuera", "secos" o "ahumados" -que Tailandia sostiene que son métodos de preparación- indica que, en el caso de la partida 02.10, el factor determinante para la clasificación del producto es el tipo de "preparación".[265] Según Tailandia, un análisis de la estructura de las partidas del capítulo 2 indica que la partida 02.10 es específica para todos los tipos de carne que son salados, en salmuera, secos o ahumados. Tailandia aduce que esa partida no está concebida para ser una categoría residual. En contraste con la partida 02.08, que se aplica a "las demás carnes" no especificadas en las partidas 02.01 a 02.07, la partida 02.10 se aplica a todas las carnes y despojos comestibles en la medida en que la carne esté salada, en salmuera, seca o ahumada. Tailandia

[264] Véase el párrafo 7.114 *supra*.

[265] Primera comunicación escrita de Tailandia, párrafo 89; Segunda comunicación escrita de Tailandia, párrafos 24 y 25.

sostiene que todas esas carnes han de clasificarse en la partida 02.10 independientemente del estado en que se presentan, es decir, frescas, refrigeradas o congeladas.[266]

7.165 En respuesta, las **Comunidades Europeas** aducen que un examen del capítulo 2 en su conjunto demuestra que está dividido en distintas formas de "conservación" y no en carne que ha sido sometida a un procedimiento y carne que no lo ha sido.[267] Más concretamente, las Comunidades Europeas sostienen que en las partidas del capítulo 2 de la Lista de las CE hay dos categorías basadas en procedimientos si la carne ha sido sometida o no a los procedimientos enumerados en la partida 02.10.[268] Según las Comunidades Europeas, la refrigeración y la congelación son una característica importante de las partidas de la primera categoría, que son todas las del capítulo 2 salvo la 02.10, porque se dice expresamente que las partidas de esa categoría comprenden la carne refrigerada y congelada. En cuanto a la segunda categoría, constituida por la partida 02.10 únicamente, las Comunidades Europeas sostienen que se omiten la congelación o la refrigeración porque la finalidad que éstas permiten alcanzar -es decir, la conservación- ya se ha logrado mediante la salazón, el secado o el ahumado. Las Comunidades Europeas afirman también que, aunque la carne de la partida 02.10 puede "conservarse adicionalmente" por otros métodos (como la congelación), la refrigeración o la congelación no son, sin embargo, importantes en relación con esa carne, lo cual explica que los términos "refrigerados" o "congelados" no se mencionen en esa partida.[269] Las Comunidades Europeas aducen que, por lo tanto, el contexto de la partida 02.10, considerado de esta forma esquemática, respalda firmemente la opinión de que todos los procedimientos a que se hace referencia en el capítulo 2 sirven para conservar la carne, evitando su descomposición. Por consiguiente, según las Comunidades Europeas, el sentido del término "salados", considerado en su contexto y a la luz de su objeto y fin, es que la "salazón" tiene una finalidad de conservación.[270] Las Comunidades Europeas aclaran que conservar un producto alimenticio no implica que éste no haya sido sometido a algún tipo de procedimiento. En lugar de ello, significa simplemente que se ha evitado de algún modo el proceso de descomposición.[271]

7.166 El **Brasil** y **Tailandia** no están de acuerdo con el argumento de las Comunidades Europeas de que el capítulo 2 de la Lista de las CE está estructurado sobre la base de los procedimientos de conservación. El Brasil sostiene que si la "salazón", el "secado" y el "ahumado" se entendieran como medios de conservación, estos términos aparecerían a nivel de las subpartidas, junto con los términos "fresca", "refrigerada" y "congelada" que figuran en el capítulo 2, pero no por separado, en una partida distinta.[272] Tailandia se pregunta cómo podría estructurarse el capítulo 2 sobre la base de los métodos de conservación dado que el estado "fresco", que es uno de los estados de los productos cárnicos incluidos en el capítulo 2, no puede considerarse una forma de conservación.[273] El Brasil y Tailandia reconocen que la congelación no es importante en relación con la carne de la partida 02.10.

---

[266] Segunda comunicación escrita de Tailandia, párrafo 27.

[267] Primera comunicación escrita de las CE, párrafo 138.

[268] Declaración oral de las CE en la primera reunión sustantiva, párrafos 12 a 16.

[269] Primera comunicación escrita de las CE, párrafo 138; Segunda comunicación escrita de las CE, párrafos 27, 30, 41 y 45.

[270] Declaración oral de las CE en la primera reunión sustantiva, párrafos 12 a 16.

[271] Primera comunicación escrita de las CE, párrafo 137.

[272] Declaración oral del Brasil en la segunda reunión sustantiva, párrafo 22.

[273] Segunda comunicación escrita de Tailandia, párrafo 35.

Sin embargo, según el Brasil, esto se debe a que lo que es importante en relación con esa carne es el hecho de que es un tipo de carne distinto de la carne no preparada de las partidas 02.01 a 02.08, independientemente de si se trata de carne refrigerada o congelada.[274] Tailandia sostiene que el hecho de que la carne salada se congele posteriormente no debe influir en su clasificación en la partida 02.10.[275] El Brasil pregunta por qué sería necesaria una mayor conservación en el caso de la carne incluida en la partida 02.10 si los procedimientos mismos a que hace referencia dicha partida garantizan la conservación a largo plazo, como aducen las Comunidades Europeas. El Brasil y Tailandia aducen, por lo tanto, que la conservación a largo plazo no es un concepto que defina la estructura del capítulo 2 o los procedimientos de la partida 02.10.[276]

Análisis realizado por el Grupo Especial

7.167 El Grupo Especial considera que la estructura del capítulo 2 de la Lista de las CE en su conjunto puede proporcionar un contexto textual a partir del cual se pueden inferir conclusiones sobre la interpretación del término "salados" de la concesión contenida en la partida 02.10 de dicha Lista, de conformidad con el párrafo 2 del artículo 31 de la *Convención de Viena.*

7.168 El capítulo 2 de la Lista de las CE comprende 10 partidas -de la partida 02.01 a la partida 02.10- que se reproducen a continuación:

"02.01 Carne de animales de la especie bovina, fresca o refrigerada

02.02 Carne de animales de la especie bovina, congelada

02.03 Carne de animales de la especie porcina, fresca, refrigerada o congelada

02.04 Carne de animales de las especies ovina o caprina, fresca, refrigerada o congelada

02.05 Carne de animales de las especies caballar, asnal o mular, fresca, refrigerada o congelada

02.06 Despojos comestibles de animales de las especies bovina, porcina, ovina, caprina, caballar, asnal o mular, frescos, refrigerados o congelados

02.07 Carne y despojos comestibles, de aves de la partida Nº 01.05, frescos, refrigerados o congelados

02.08 Las demás carnes y despojos comestibles, frescos, refrigerados o congelados

02.09 Tocino sin partes magras y grasa de cerdo o de ave sin fundir ni extraer de otro modo, frescos, refrigerados, congelados, salados o en salmuera, secos o ahumados

02.10 Carne y despojos comestibles, salados o en salmuera, secos o ahumados; harina y polvo comestibles, de carne o de despojos."

[274] Declaración oral del Brasil en la segunda reunión sustantiva, párrafo 24.

[275] Declaración oral de Tailandia en la segunda reunión sustantiva, párrafo 15.

[276] Declaración oral del Brasil en la segunda reunión sustantiva, párrafo 29; Segunda declaración escrita de Tailandia, párrafo 35.

7.169 El Grupo Especial recuerda que, por una parte, los reclamantes aducen que las partidas están estructuradas de tal manera que la carne "preparada" por los procedimientos enumerados en la partida 02.10 se distingue de la no preparada a la que se refieren las demás partidas del capítulo 2 de la Lista de las CE. Por otra parte, las Comunidades Europeas sostienen que la conservación es una característica importante de las partidas del capítulo 2. Más concretamente, las Comunidades Europeas sostienen que un examen del capítulo 2 en su conjunto demuestra que está dividido en diferentes formas de "conservación". A juicio de las Comunidades Europeas, la partida 02.10 no hace referencia a otros métodos de conservación, como la "refrigeración" y la "congelación", porque los procedimientos de "salazón", "salmuerado", "secado" y "ahumado" logran por sí mismos la conservación.

7.170 En términos generales, las partidas del capítulo 2 están estructuradas del modo siguiente: a) identifican el tipo de carne o producto cárnico a que se refiere la partida en cuestión; y b) indican el estado o los estados de la carne comprendidos en la partida -es decir, los estados de carne "fresca", "refrigerada" y/o "congelada"-. Una excepción importante a esta generalización es la partida 02.10, que abarca todos los tipos de carne enumerados en las partidas 02.01 a 02.08 y dispone que la carne y los despojos incluidos en esa partida deben ser "salados o en salmuera, secos o ahumados".[277] Lo que no está claro para nosotros es la razón y la importancia de la fórmula única utilizada en la partida 02.10.

7.171 En efecto, a juicio del Grupo Especial, en los términos del capítulo 2 no hay nada que indique claramente cuál de los enfoques preconizados por las partes es el correcto, si es que alguno lo es. Las propias Comunidades Europeas parecen arrojar dudas sobre la opinión de que los procedimientos mencionados en la partida 02.10 dan lugar a la "conservación" del mismo modo que los procedimientos de "refrigeración" o "congelación". En particular, han reconocido que la carne de la partida 02.10 puede ser objeto de "conservación adicional" por otros métodos, como la congelación.[278] Se contrapone a lo anterior, no obstante, la falta de cualquier prueba convincente derivada de la estructura del capítulo 2 que indique en forma definitiva que la concesión contenida en la partida 02.10 se caracteriza por el concepto de "preparación" y no por el de "conservación", como han sostenido los reclamantes.

7.172 A nuestro juicio, puede haber múltiples razones que, por sí mismas o en combinación, expliquen la formula única utilizada en la partida 02.10. En particular, puede ser que ésta se base en el hecho de que, contrariamente a los demás procedimientos mencionados en las partidas del capítulo 2, los procedimientos a que se hace referencia en la partida 02.10 permiten "preparar" la carne de manera que se altere su estado natural, como han sostenido los reclamantes; y/o la fórmula única puede estar relacionada con el hecho de que los procedimientos mencionados en la partida 02.10 "conservan" por sí mismos la carne a la que se han aplicado, como han afirmado las Comunidades Europeas; y/o la formula puede basarse en un factor totalmente distinto de las teorías sobre la "preparación" y la "conservación" que las partes han formulado. Por ejemplo, los términos y la estructura de la partida 02.10 pueden reflejar simplemente la estructura del comercio internacional.[279] El Grupo Especial considera que, sobre la base de los términos y la estructura de la partida 02.10, es difícil saber cuál de las razones mencionadas es aplicable, si es que alguna lo es.

---

[277] Señalamos que la partida 02.09 es también algo distinta de las partidas 02.01 a 02.08 porque, además de identificar el tipo de producto cárnico de que se trata y hacer referencia a los estados "frescos", "refrigerados" y "congelados", menciona también los estados "salados", "en salmuera", "secos" o "ahumados".

[278] Primera comunicación escrita de las CE, párrafo 138; Segunda comunicación escrita de las CE, párrafos 27, 30, 41 y 45.

[279] A este respecto, véase la respuesta de la OMA a la pregunta 2 que le formuló el Grupo Especial, a la que se hace referencia en el párrafo 7.195, *infra*.

7.173 Para terminar, el Grupo Especial considera que la estructura del capítulo 2 de la Lista de las CE no proporciona ninguna idea sobre la cuestión de si ese capítulo y, más concretamente, la concesión contenida en la partida 02.10 de la Lista de las CE, se caracterizan por la "conservación" y/o la "preparación", si es que se caracterizan por alguna de ellas. Además, la opinión del Grupo Especial es que la estructura del capítulo 2 de la Lista de las CE no indica que la concesión contenida en la partida 02.10 se caracterice necesariamente por el concepto de conservación a largo plazo.

Otras partes de la Lista de las CE

Argumentos de las partes

7.174 **Tailandia** sostiene que las partidas 08.12 y 08.14 de la Lista de las CE demuestran que, en dicha Lista, cuando las Comunidades Europeas consideran que un producto debe clasificarse sobre la base de sus características en cuanto a conservación, esas características se mencionan expresamente en la partida arancelaria pertinente.[280] En particular, Tailandia se remite a las siguientes partidas arancelarias de la Lista de las CE:

> "08.12 Frutas y otros frutos, conservados provisionalmente (por ejemplo: con gas sulfuroso o con agua salada, sulfurosa o adicionada de otras sustancias para dicha conservación), pero todavía impropios para consumo inmediato:
>
> 0812.10.00 Cerezas
>
> 0812.20.00 Fresas (frutillas)
>
> 0812.90 Los demás
>
> 08.14 Cortezas de agrios (cítricos), de melones o de sandías, frescas, congeladas, secas o presentadas en agua salada, sulfurosa o adicionada de otras sustancias para su conservación provisional."

7.175 Tailandia sostiene que, contrariamente a las partidas 08.12 y 08.14, la partida 02.10 no hace ninguna referencia a la "conservación". Observa también que, de conformidad con los principios generales de interpretación del artículo 31 de la *Convención de Viena*, el Órgano de Apelación ha declarado que el intérprete no debe "adoptar una lectura [de una disposición de un tratado] que haga inútiles o redundantes cláusulas o párrafos enteros de un tratado".[281] Por lo tanto, según Tailandia, la interpretación de que "salados" significa a efectos de la conservación a largo plazo haría inútiles los términos "conservados" y "conservación" de las partidas 08.12 y 08.14. Por consiguiente, en opinión de Tailandia, el hecho de que la partida 02.10 no contenga una referencia a la "conservación" significa que esa conservación no es la característica definitoria.[282]

7.176 En respuesta, las **Comunidades Europeas** afirman que los términos "secos", "salados", "ahumados" y "en salmuera" implican necesariamente que la carne que ha sido sometida a estos procedimientos está conservada. Sostienen que, por consiguiente, no es necesario mencionar expresamente la "conservación" en relación con esos procedimientos, ya que ello sería redundante. Además, las Comunidades Europeas afirman que la interpretación *a contrario sensu* que sugiere

[280] Declaración oral de Tailandia en la primera reunión sustantiva, párrafo 13.

[281] Declaración oral de Tailandia en la primera reunión sustantiva, párrafo 14, donde se hace referencia al informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Gasolina*, página 27.

[282] Declaración oral de Tailandia en la primera reunión sustantiva, párrafos 14 y 15.

Tailandia carece de base. Sostienen que, por otra parte, un examen más detenido del capítulo 8 de la Lista de las CE respalda la opinión de que los procedimientos descritos en la partida 02.10 tienen como objetivo la conservación a largo plazo porque en la partida 08.14 se yuxtaponen las cortezas de agrios (cítricos), de melones o de sandías que están "congeladas" o "secas" con las que están "presentadas en agua salada ... para su conservación provisional". Según las Comunidades Europeas, cuando la conservación sólo es provisional, ello debe indicarse expresamente.[283]

Observaciones de la Organización Mundial de Aduanas

7.177 En cuanto a la importancia que debe concederse a la referencia a la "conservación provisional" en la partida 08.14 del SA (que equivale a la partida 08.14 de la Lista de las CE), la OMA declara que se entiende que la expresión "conservación provisional" distingue entre los productos acabados del capítulo 20, por una parte, y las cortezas de agrios (cítricos), de melones o de sandías sometidas únicamente a determinados procedimientos de conservación pero no a una preparación adicional, por la otra. Además, según la OMA, esta referencia tiene la finalidad de ampliar el alcance de la partida 08.14 para incluir no sólo los productos frescos, congelados y secos sino también los conservados provisionalmente por los procedimientos enumerados en el texto de la partida. La OMA opina que la inclusión de una referencia al concepto de "conservación" en el capítulo 8 tiene probablemente una importancia limitada para otras partidas en las que esa referencia no figura.[284]

Análisis realizado por el Grupo Especial

7.178 El Grupo Especial considera que partes de la Lista de las CE distintas del capítulo 2 pueden considerarse también un contexto pertinente para la interpretación del término "salados" de la concesión contenida en la partida 02.10 de dicha Lista, de conformidad con el párrafo 2 del artículo 31 de la *Convención de Viena*.

7.179 El Grupo Especial toma nota de que las partidas del capítulo 8 de la Lista de las CE a que hace referencia Tailandia son idénticas a las mismas partidas del SA.[285] Como se señaló anteriormente en el párrafo 7.11, en su calidad de signatario del SA, las Comunidades Europeas están obligadas a utilizar las partidas y subpartidas del SA al nivel de seis cifras. Por lo tanto, consideramos que es razonable suponer que la inclusión de la referencia a la "conservación" en las partidas 08.12 y 08.14 de la Lista de las CE no fue resultado de una intención expresa de las Comunidades Europeas de hacer esa referencia sino, más bien, de la obligación que le imponía el Convenio del SA de adoptar las mismas partidas en su nomenclatura arancelaria interna. En otros términos, parecería que la referencia a la "conservación" de las partidas 08.12 y 08.14 procede del SA y no es resultado de un deseo de las Comunidades Europeas de incorporar expresamente el concepto de "conservación" en esas dos partidas. Además, el Grupo Especial observa que, en relación con las formulaciones análogas a las partidas 08.12 y 08.14 de la Lista de las CE en el SA, la OMA ha sugerido que debe considerarse que la referencia a la "conservación" en partidas específicas (como la 08.12 y la 08.14) tiene una importancia limitada, si es que tiene alguna, para las demás partidas (como la 02.10) en las que se omitió esa referencia. Por lo tanto, sobre la base de lo que antecede, consideramos que no se deben inferir de las partidas 08.12 y 08.14 conclusiones acerca del sentido del término "salados" de la concesión contenida en la partida 02.10 de la Lista de las CE.

[283] Respuesta de las CE a la pregunta 39 del Grupo Especial.

[284] Respuesta de la OMA a la pregunta 12 que le formuló el Grupo Especial.

[285] El SA se examina con mayor detalle más adelante, en la sección VII.G.3 b) iii).

Resumen y conclusiones acerca de la Lista de las CE

7.180 En resumen, el Grupo Especial llega a la conclusión de que las definiciones de los términos distintos de "salados" que figuran en la concesión contenida en la partida 02.10 de la Lista de las CE no indican que haya un concepto intrínseco que caracterice todos esos términos, salvo que la carne se encuentra en un estado que no es simplemente fresco, refrigerado o congelado. El Grupo Especial tampoco considera que esos términos puedan definirse en relación exclusivamente con los procedimientos de "preparación" o de "conservación". Además, el Grupo Especial no cree que puedan inferirse de la estructura del capítulo 2 de la Lista de las CE ni de otras partes de dicha Lista conclusiones que sean útiles a los efectos de su interpretación de la concesión contenida en la partida 02.10 de ésta, salvo que no indican que el capítulo 2, incluida la partida 02.10, se caracterice necesariamente por el concepto de conservación a largo plazo. Para terminar, la opinión del Grupo Especial es que un examen de estos diversos aspectos de la Lista de las CE no aclara el sentido corriente del término "salados" de la concesión contenida en la partida 02.10 de la Lista de las CE.

iii) El Sistema Armonizado

¿Reúne el Sistema Armonizado las condiciones para ser considerado "contexto" a efectos de la interpretación de la Lista de las CE?

Argumentos de las partes

7.181 El **Brasil**, **Tailandia** y las **Comunidades Europeas** sostienen que debe tenerse en cuenta el SA al interpretar la Lista de las CE. Los reclamantes señalan que más de 175 países y territorios aduaneros utilizan el SA como base de sus aranceles y para la compilación de estadísticas comerciales. Declaran también que la versión del SA de 1992 fue la base de la negociación de la Lista de las CE.[286] El Brasil opina que, a la luz de lo que antecede, se puede hacer referencia a los términos de las partidas y subpartidas de la versión del SA de 1992 para aclarar el sentido de la Lista de las CE.[287] Tailandia afirma que todas las partes están de acuerdo en que, al interpretar la Lista de las CE de conformidad con el artículo 31 de la *Convención de Viena*, se deben tener en cuenta el SA y sus Notas explicativas y pone de relieve que en el asunto *CE - Equipo informático*, el Órgano de Apelación declaró que el Grupo Especial debía haber examinado el SA y sus Notas explicativas en ese asunto al interpretar los términos de la Lista de las CE.[288]

7.182 El **Brasil** considera que el SA reúne las condiciones para ser considerado "contexto" de conformidad con el párrafo 2 b) del artículo 31 de la *Convención de Viena*. Según él, el SA fue un instrumento formulado por diversas partes en el Acuerdo sobre la OMC "con motivo de" la celebración del Acuerdo de la OMC, en el sentido de que está relacionado con el Acuerdo sobre la OMC -porque las negociaciones arancelarias se celebraron sobre la base del SA- y no en el sentido de que se concertó al mismo tiempo que el Acuerdo sobre la OMC.[289]

[286] Primera comunicación escrita del Brasil, párrafos 106 a 108; Primera comunicación escrita de Tailandia, párrafos 97 a 101; respuesta de las CE a la pregunta 73 del Grupo Especial.

[287] Primera comunicación escrita del Brasil, párrafo 111.

[288] Segunda comunicación escrita de Tailandia, párrafos 30 y 31; Declaración oral de Tailandia en la segunda reunión sustantiva, párrafo 25.

[289] Respuesta del Brasil a la pregunta 73 del Grupo Especial; Segunda comunicación escrita del Brasil, párrafo 27.

7.183 **Tailandia** no considera que el SA sea "contexto" en el sentido del párrafo 2 del artículo 31 de la *Convención de Viena* porque, a su juicio, no cumple los criterios establecidos en ese párrafo.[290] No obstante, sostiene que el SA puede tenerse en cuenta como "contexto" de conformidad con el párrafo 1 del artículo 31 de la *Convención de Viena* o como "norma pertinente de derecho internacional" de conformidad con el párrafo 3 c) de dicho artículo.[291] Tailandia observa que, en el asunto *CE - Equipo informático*, el Órgano de Apelación expresó la opinión de que el Grupo Especial debería haber tenido en cuenta el SA en ese asunto al tratar de interpretar los términos de la Lista de las CE, pero que no especificó en virtud de qué disposición de la *Convención de Viena* debería haberse tenido en cuenta el SA.[292] Tailandia sostiene que quizá no sea necesario que en el presente asunto el Grupo Especial especifique la disposición del artículo 31 de la *Convención de Viena* en cuyo marco debe tratarse el SA.[293]

7.184 Las **Comunidades Europeas** sostienen que, en el presente asunto, el SA reúne las condiciones para ser considerado "contexto" de conformidad con el párrafo 3 c) del artículo 31 de la *Convención de Viena*.[294] Para respaldar su afirmación, las Comunidades Europeas señalan que, en el asunto *CE - Equipo informático*, el Órgano de Apelación consideró el SA parte del contexto de la Lista en litigio en aquel asunto.[295]

Análisis realizado por el Grupo Especial

7.185 El Grupo Especial recuerda que, de conformidad con el párrafo 1 del artículo 3 del Convenio del SA, las Comunidades Europeas están obligadas a utilizar las partidas y subpartidas del SA al nivel de seis cifras. Por lo tanto, la NC de las Comunidades Europeas y el SA son idénticos al nivel de seis cifras.

7.186 El SA procede de la "Nomenclatura de Ginebra" (NG), que entró en vigor el 1º de julio de 1937 como Proyecto de nomenclatura (aduanera) de la Sociedad de las Naciones de 1937. La NG fue reemplazada en 1959 por el Convenio de Bruselas sobre Nomenclatura para la Clasificación de las Mercancías en los Aranceles de Aduanas (Nomenclatura Arancelaria de Bruselas o NAB)[296], que posteriormente se convirtió en la Nomenclatura del Consejo de Cooperación Aduanera (NCCA). La NCCA fue sustituida por el SA en 1988. El SA se ha modificado tres veces desde ese año, en 1992, 1996 y 2002.

7.187 El Grupo Especial señala que los miembros del SA son sumamente numerosos y que entre ellos figuran la gran mayoría de los Miembros de la OMC, incluidas las partes en la presente

[290] Respuesta de Tailandia a la pregunta 73 del Grupo Especial; Segunda comunicación escrita de Tailandia, párrafo 31.

[291] Segunda comunicación escrita de Tailandia, párrafo 32; respuesta de Tailandia a la pregunta 121 del Grupo Especial.

[292] Respuesta de Tailandia a la pregunta 73 del Grupo Especial, donde se hace referencia al informe del Órgano de Apelación, *CE - Equipo informático*, párrafo 89.

[293] Respuesta de Tailandia a la pregunta 73 del Grupo Especial; Segunda comunicación escrita de Tailandia, párrafo 31.

[294] Respuesta de las CE a la pregunta 73 del Grupo Especial.

[295] Declaración oral de las CE en la segunda reunión sustantiva, párrafo 28.

[296] La NAB entró en vigor el 11 de septiembre de 1959, tras la adopción el 1º de julio de 1955 de un Protocolo de enmienda por el que se estableció una versión revisada de la Nomenclatura.

diferencia.[297] Además, el SA se utilizó como base para la preparación de las Listas del GATT resultantes de la Ronda Uruguay. Esto se desprende del Acuerdo sobre las Modalidades[298], que dispone que los productos agropecuarios respecto de los cuales han de establecerse compromisos arancelarios se basan en el SA[299] y del hecho de que el SA se ha utilizado para definir los productos comprendidos en el Acuerdo sobre la Agricultura.[300]

7.188 Además, el Grupo Especial señala que, en el asunto *CE - Equipo informático*, el Órgano de Apelación declaró que el Grupo Especial debía haber examinado el SA y sus Notas explicativas al interpretar los términos de la Lista en litigio en aquel asunto, que resulta ser la misma lista en litigio en el presente caso -es decir, la Lista de las CE-. En particular, el Órgano de Apelación declaró que:

> "consideramos que para interpretar adecuadamente la Lista LXXX [de las CE] se debían haber examinado el *Sistema Armonizado* y sus *Notas explicativas*".[301]

7.189 A la luz de lo que antecede, es evidente para el Grupo Especial que la versión de 1992 del SA y sus Notas explicativas son pertinentes a la interpretación de las concesiones contenidas en la Lista de las CE. No consideramos que influya en el resultado de la labor de interpretación que estamos realizando con respecto a la partida 02.10 de la Lista de las CE que clasifiquemos el SA como "contexto" de conformidad con el párrafo 2 b) del artículo 31 de la *Convención de Viena*, como sostiene el Brasil, como "contexto" de conformidad con el párrafo 1 de dicho artículo, como sostiene Tailandia, o como una "norma pertinente de derecho internacional" de conformidad con el párrafo 3 c) del artículo 31, como sostienen Tailandia y las Comunidades Europeas. Por lo tanto, trataremos el SA como si reuniera las condiciones para ser considerado "contexto" de conformidad con el párrafo 2 del artículo 31, recordando que, en el asunto *CE - Equipo informático*, el Órgano de Apelación indicó que el SA debía tenerse en cuenta para la interpretación de la Lista de un Miembro. Examinaremos ahora si se pueden inferir del SA conclusiones pertinentes a los efectos de la interpretación de la concesión contenida en la partida 02.10 de la Lista de las CE.

Interpretación de los aspectos pertinentes del Sistema Armonizado

Enfoque interpretativo

7.190 Al determinar la pertinencia del SA para la interpretación de la concesión contenida en la partida 02.10 de la Lista de las CE, si es que existe, examinaremos todos los aspectos de interés del SA -es decir, sus términos y su estructura, sus Notas explicativas y sus Reglas generales-. En un principio, examinaremos cada aspecto por separado pero, en último término, los evaluaremos todos ellos en su totalidad. Consideramos que estaremos en mejor situación para inferir conclusiones pertinentes del SA a los efectos de nuestra interpretación de la Lista de las CE si todos los aspectos de interés del SA se examinan en su conjunto.

---

[297] El Grupo Especial señala que 102 de los 148 Miembros de la OMC son signatarios del Convenio del SA y que la gran mayoría de los demás Miembros de la OMC aplican el SA a pesar de no ser signatarios.

[298] El Acuerdo sobre las Modalidades se menciona *supra* en el párrafo 7.96.

[299] Véase el párrafo 3 del anexo 3 del Acuerdo sobre las Modalidades.

[300] Véase el párrafo 1 del Anexo 1 del Acuerdo sobre la Agricultura.

[301] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Equipo informático*, párrafo 89.

Términos y estructura del SA

Argumentos de las partes

7.191 En relación con los términos de la partida 02.10 del SA, el **Brasil** y **Tailandia** sostienen que son idénticos a los términos de la partida 02.10 de la Lista de las CE.[302] En particular, Tailandia afirma que el término "salados" de la partida 02.10 del SA no se precisa en modo alguno para aclarar el nivel mínimo de sal que debe alcanzarse a fin de que el producto se clasifique como "salado".[303]

7.192 En cuanto a la estructura del capítulo 2 del SA, el Brasil señala que la OMA no mencionó la conservación ni la conservación a largo plazo en su respuesta a las preguntas del Grupo Especial sobre la estructura de dicho capítulo.[304]

7.193 El Brasil hace también referencia a la nomenclatura que precedió al SA -es decir, a la Nomenclatura de Ginebra (NG)- y a sus Notas explicativas para demostrar que el capítulo 2 del SA está estructurado sobre la base de la "preparación" y no de la "conservación".[305] En primer lugar, el Brasil sostiene que la NG demuestra que el capítulo 2 se estructuró de tal manera que, cuanto más preparadas y/o elaboradas estaban las carnes, más lejos se situaban de los animales vivos.[306] En segundo lugar, el Brasil afirma que una Nota explicativa del capítulo 2 de la NG sólo hacía referencia a dos categorías de conservación -es decir, "fresco/refrigerado" y "congelado", pero no a "salado", "seco" o "ahumado"-. Según el Brasil, si los redactores de la NG hubieran considerado que los términos "salado", "seco" o "ahumado" aludían a métodos de conservación en el capítulo 2, los habrían colocado como elementos de tercer orden al lado de "fresco/refrigerado" y "congelado".[307] En tercer lugar, el Brasil aduce que esa misma Nota explicativa refleja el interés por evitar incluir en el capítulo 2 distinciones que darían lugar a discriminación entre carnes del mismo tipo procedentes de lugares distintos.[308] Según el Brasil, si la conservación determinara la clasificación en la partida 02.10, ello debilitaría ese objetivo.[309] En cuarto lugar, el Brasil se refiere a los términos de la predecesora de la partida 02.10 en la NG. El Brasil aduce que la referencia a "simplemente preparada" hecha en esa partida significa que la partida se refiere a la carne "preparada" pero no "conservada".[310] Según el Brasil, confirma esto la Nota explicativa de esa partida de la NG, en la que

[302] Primera comunicación escrita del Brasil, párrafo 112; Primera comunicación escrita de Tailandia, párrafo 107.

[303] Primera comunicación escrita de Tailandia, párrafo 109.

[304] Declaración oral del Brasil en la segunda reunión sustantiva, párrafo 32; Declaración final del Brasil en la segunda reunión sustantiva, párrafo 14.

[305] Segunda comunicación escrita del Brasil, párrafos 33 a 47. El Brasil presentó la NG y sus Notas explicativas en Brasil - Prueba documental 40 a).

[306] Segunda comunicación escrita del Brasil, párrafo 37; Declaración final del Brasil en la segunda reunión sustantiva, párrafo 14.

[307] Segunda comunicación escrita del Brasil, párrafo 40; Declaración oral del Brasil en la segunda reunión sustantiva, párrafo 25; respuesta del Brasil a la pregunta 121 del Grupo Especial.

[308] Segunda comunicación escrita del Brasil, párrafo 41; Declaración oral del Brasil en la segunda reunión sustantiva, párrafo 26; respuesta del Brasil a la pregunta 121 del Grupo Especial.

[309] Declaración oral del Brasil en la segunda reunión sustantiva, párrafo 27.

[310] Segunda comunicación escrita del Brasil, párrafo 44.

se declara que la carne más elaborada, como los productos herméticamente cerrados y específicamente envasados en contraposición a la carne simplemente preparada, queda incluida en el capítulo 16, como carne de las industrias de alimentos conservados.[311] El Brasil llega a la conclusión de que el capítulo 2 de la NG se estructuró según el grado de preparación y de que, en la NG, las carnes "saladas", "secas" y "ahumadas" se consideraban carnes "preparadas" y no carnes "conservadas".[312] Por lo tanto, según el Brasil, el capítulo 2 del SA está estructurado sobre la base del mismo principio, es decir, del grado de "preparación" y no del grado de "conservación".[313]

7.194 Las **Comunidades Europeas** citan la respuesta de la OMA a una pregunta que le formuló el Grupo Especial, respuesta que, según sostienen las Comunidades Europeas, indica que la razón a que se debió la cobertura de productos del SA fue atender las necesidades de los participantes en el comercio internacional incluyendo mercancías o grupos de mercancías que tenían un volumen de comercio internacional importante.[314] Según las Comunidades Europeas, la respuesta de la OMA confirma que los redactores del SA colocaron las carnes que habían sido "saladas, en salmuera, secas o ahumadas" con fines de conservación en una partida específica porque constituían una categoría importante del comercio internacional. Las Comunidades Europeas sostienen también que las carnes "conservadas" en las formas mencionadas en la partida 02.10 del SA son claramente productos con un volumen de comercio internacional importante, lo cual queda confirmado por el hecho de que los países europeos fueron los principales participantes en la NG de 1937 y en su sucesora, la NCCA de 1955. Según las Comunidades Europeas, las carnes parcialmente tratadas, como los productos en cuestión, no han desempeñado ningún papel en el comercio internacional ya que no existían en 1937 ni en 1955. Las Comunidades Europeas aducen que, por lo tanto, no había ninguna razón para que los redactores de la NG, la NCCA y el SA adoptaran disposiciones acerca de una clase de productos que no existía en el comercio internacional. En cambio, los tipos de carne en que pensaban cuando crearon una partida separada deben haber sido carnes "conservadas" cuyas variedades estaban bien establecidas, eran fácilmente indentificables y constituían una lista bastante breve.[315] Las Comunidades Europeas sostienen también que, pese a la utilización del término "preparadas" en la partida de la NG que precedió a la partida 02.10 del SA, dicha partida no podía referirse sino a la carne tratada para protegerla de la descomposición y el deterioro, dada la falta casi total de refrigeración doméstica en Europa antes de la guerra. Las Comunidades Europeas explican que, debido a que la partida de la NG incluía la "carne cocida" junto con carnes que eran saladas, etc., la expresión "simplemente preparada" se utilizó para hacer referencia a todos esos procedimientos. Señalan que la "carne cocida" se colocó finalmente junto con otras preparaciones de carne en el capítulo 16 de la NCCA y, posteriormente, en el SA.[316]

[311] Segunda comunicación escrita del Brasil, párrafo 45.

[312] Segunda comunicación escrita del Brasil, párrafo 47.

[313] Segunda comunicación escrita del Brasil, párrafos 46 y 47.

[314] Declaración oral de las CE en la segunda reunión sustantiva, párrafo 32, donde se hace referencia a la respuesta de la OMA a la pregunta 2 que le formuló el Grupo Especial.

[315] Declaración oral de las CE en la segunda reunión sustantiva, párrafos 34 a 36.

[316] Declaración oral de las CE en la segunda reunión sustantiva, párrafos 41 a 45.

Observaciones de la Organización Mundial de Aduanas

7.195 La OMA manifiesta que el capítulo 2 del Sistema Armonizado se basa en la estructura de la NCCA. La NCCA, utilizada desde 1959, se basaba, en cierta medida, en la antigua "Nomenclatura de Ginebra". La OMA declara además que el desarrollo histórico de las dos partidas del SA en litigio en la presente diferencia (02.07 y 02.10) ha sido el siguiente:

> Item 14 Dead poultry
> [Partida 14 Aves de corral muertas.] (Nomenclatura de Ginebra)
>
> 02.02 Aves de corral muertas y sus despojos comestibles (excepto los hígados), frescos, refrigerados o congelados. (NCCA)
>
> 02.07 Carne y despojos comestibles, de aves de la partida Nº 01.05, frescos, refrigerados o congelados. (SA)
>
> Item 18 Meat, salted, dried, smoked, cooked, or otherwise simply prepared
> [Partida 18 Carne, salada, seca, ahumada, cocida o simplemente preparada de otro modo.] (Nomenclatura de Ginebra)
>
> 02.06 Carne y despojos comestibles de cualquier clase (con exclusión de los hígados de aves de corral), salados o en salmuera, secos o ahumados. (NCCA)
>
> 02.10 Carne y despojos comestibles, salados o en salmuera, secos o ahumados; harina y polvo comestibles de carne o de despojos. (SA)[317]

7.196 La OMA declara también que, cuando se elaboró el SA, la identificación separada de mercancías o grupos de mercancías sólo se aprobó, como norma general, si los participantes estaban de acuerdo en que las mercancías o los grupos de mercancías eran importantes en el comercio internacional. Por consiguiente, la razón a que se debió la cobertura de productos del SA fue atender las necesidades de los participantes en el comercio internacional mediante la inclusión de mercancías o grupos de mercancías con un volumen de comercio internacional importante, teniendo en cuenta la estructura de las nomenclaturas consultadas.[318]

Análisis realizado por el Grupo Especial

7.197 El contenido y la estructura del SA son idénticos a los de la Lista de las CE al nivel de seis cifras. El Grupo Especial considera que, en la medida en que los términos de la partida 02.10 del SA y la estructura del capítulo 2 de éste son idénticos a los términos de la concesión contenida en la partida 02.10 y al capítulo 2 de la Lista de las CE, no nos proporcionan ninguna orientación útil acerca de la interpretación del término "salados" que figura en esa concesión, además de lo que el Grupo Especial ha obtenido ya de su análisis hasta el momento de los términos y la estructura de la Lista de las CE. Por lo tanto, en la presente sección, nos centraremos en los elementos de los términos y la estructura del SA que no aparecen en la Lista de las CE y que no nos hemos visto llamados a examinar hasta el momento.

[317] Respuesta de la OMA a la pregunta 3 que le formuló el Grupo Especial.

[318] Respuesta de la OMA a la pregunta 2 que le formuló el Grupo Especial.

7.198 En cuanto a la evolución de la estructura del capítulo 2 del SA, recordamos que la NG y la NAB se concertaron respectivamente en 1937 y 1959. Estas fechas nos sugieren que pueden tener una pertinencia limitada en relación con las partidas del SA, dadas las modificaciones de la estructura del comercio y la tecnología desde su adopción, modificaciones que pueden haber requerido cambios de la nomenclatura arancelaria. Dicho esto, pasamos a examinar la evolución de la estructura del capítulo 2 del SA para determinar si, no obstante, puede ayudarnos a interpretar la concesión contenida en la partida 02.10 de la Lista de las CE.

7.199 Reconocemos que determinados aspectos relacionados con la evolución del capítulo 2 del SA pueden sugerir que la partida 02.10 estaba destinada a referirse a la "preparación" de la carne. A este respecto, tomamos nota de que la predecesora de la partida 02.10 del SA en la NG -es decir, la partida 18- se refería a:

> "Item 18 Meat, salted, dried, smoked, cooked, or otherwise simply prepared:
>
> a. Ham
> b. Other.
>
> Note. - *Meat imported in tins, terrines, crusts, or in hermetically sealed receptacles is not included under Item 18.*"
>
> ["Partida 18 Carne, salada, seca, ahumada, cocida o simplemente preparada de otro modo:
>
> a. Jamón
> b. Las demás
>
> Nota. - *Las carnes importadas en latas, terrinas, pasteles o recipientes herméticamente cerrados no están comprendidas en la partida 18*."][319]

7.200 Además, en la Nota explicativa de la partida 18 se declaraba que:

> "The last basic item of this chapter includes all other meat, salted, dried, smoked, cooked or otherwise simply prepared. ... this item consists of very simply prepared articles, the production of which is rather closely connected with that of fresh meat. The joint expediency for the simplification of and ready reference to the Customs tariffs therefore makes it desirable that such meat should not be classified otherwise than as simple preparations of fresh meat. On the other hand, this chapter does not include meat in tins, jars, croûtes or in hermetically sealed containers, these actually being products of the preserved foods industries and therefore included in Chapter 16."
>
> ["La última partida básica del presente capítulo abarca todas las demás carnes, saladas, secas, ahumadas, cocidas o simplemente preparadas de otro modo. ... esta partida está integrada por artículos preparados muy simplemente, cuya producción está estrechamente conectada con la de la carne fresca. Por lo tanto, la doble razón práctica de la simplificación y la facilidad de consulta de los aranceles aduaneros hace deseable que esa carne no se clasifique de manera distinta que como preparaciones simples de carne fresca. Por otra parte, este capítulo no abarca las carnes en latas, frascos, *croûtes* o contenedores herméticamente cerrados, que son, en

[319] La NG está contenida en Brasil - Prueba documental 40 a).

> realidad, productos de las industrias de alimentos conservados y, por lo tanto, están incluidas en el capítulo 16."]

7.201 Es cierto que puede entenderse que la referencia a "simplemente preparada" de la partida 18 se aplica a todos los términos que la preceden. Más concretamente, esa referencia podría querer decir que "salar", "secar", "ahumar" y "cocer" son métodos de "preparación simple". De hecho, esta opinión parece estar respaldada por el término "*otherwise*" ("de otro modo") que antecede inmediatamente a la expresión "*simply prepared*" ("simplemente preparadas") y por la Nota explicativa de la partida 18, en la que se declara que "*this item consists of very simply prepared articles*" ("esta partida está integrada por artículos preparados muy simplemente") y "*does not include meat in tins, jars, croûtes or in hermetically sealed containers ... products of the preserved food industries*" ("no abarca las carnes en latas, frascos, *croûtes* o contenedores herméticamente cerrados ... productos de las industrias de alimentos conservados").

7.202 No obstante, el Grupo Especial considera que, incluso si la partida 18 de la NG y su sucesora en el SA -es decir, la partida 02.10- estaban destinadas a referirse a los alimentos "preparados", a nuestro juicio, ni en la NG ni en el SA hay nada que indique que no podían referirse al mismo tiempo a los alimentos "conservados". A este respecto, el Grupo Especial recuerda la observación que formuló *supra* en el párrafo 7.114 de que hay un cierto grado de superposición entre las definiciones de los términos "preparación" y "conservación".

7.203 Al considerar si la evolución del SA respalda la opinión de que la concesión contenida en la partida 02.10 de la Lista de las CE se refiere no sólo a la "preparación" sino también a la "conservación", tomamos nota de que el Brasil ha sostenido que la evolución de la NG indica que el concepto de "conservación" no puede caracterizar la partida 02.10 del SA ni a sus predecesoras. En particular, el Brasil afirma que, si los redactores de la NG hubieran considerado que los términos "salado", "seco" o "ahumado" aludían a métodos de conservación, los habrían colocado como elementos de tercer orden al lado de fresco/refrigerado y congelado.[320] El Brasil sostiene también que, si la conservación determinara la clasificación en la partida 02.10, esto debilitaría el objetivo de evitar la discriminación entre las carnes procedentes de distintos lugares.[321] El Brasil basa ambos argumentos en la siguiente Nota explicativa de la partida 13 de la NG[322]:

> "With regard to the subdivision of this item, there are, of course, two possibilities: the four important kinds of animals for slaughter: the bovine species, sheep, pigs and the equine species could be taken as a basis; or the two main categories of fresh and chilled or frozen meat could be taken. The draft combines these two methods of classification. It is no doubt essential that tariffs should show a discrimination between the various kinds of animals and, as a matter of fact, this distinction is now made in most tariffs. The draft, therefore, applies the same rule with regard to subdivisions, by providing, in the case of meat of the bovine species and sheep (large quantities of which are imported frozen), tertiary items which distinguish between fresh and frozen meat. To proceed otherwise - i.e., to make a fundamental distinction between fresh and frozen meat - would compel several countries to introduce into their Customs tariffs a subdivision which they have so far regarded as unnecessary

[320] Segunda comunicación escrita del Brasil, párrafo 40; Declaración oral del Brasil en la segunda reunión sustantiva, párrafo 25; respuesta del Brasil a la pregunta 121 del Grupo Especial.

[321] Declaración oral del Brasil en la segunda reunión sustantiva, párrafo 27.

[322] La partida 13 se refería a "*Butcher's meat*" ("carne de carnicería") (es decir, vaca, ternera, carnero, cordero, cerdo, excluido el bacón, y caballo).

and would lead to a discrimination being made between fresh meat, which is usually produced by neighbouring countries, and frozen meat, which generally comes from very remote parts of the world."

["Por lo que se refiere a la subdivisión de esta partida, hay, por supuesto, dos posibilidades: pueden tomarse como base los cuatro tipos importantes de animales destinados al sacrificio: la especie bovina, la especie ovina, la especie porcina y la especie caballar; o pueden tomarse como base las dos principales categorías de carne fresca y carne refrigerada o congelada. El proyecto combina ambos métodos de clasificación. Es indudablemente esencial que los aranceles efectúen una distinción entre los diversos tipos de animales y, de hecho, esta distinción se incluye ahora en la mayor parte de los aranceles. Por lo tanto, en el proyecto se aplica la misma norma a las subdivisiones, proporcionando, en el caso de la carne de la especie bovina y la especie ovina (que se importa congelada en grandes cantidades), elementos de tercer orden que distinguen entre la carne fresca y congelada. Actuar de otro modo -es decir, efectuar una distinción fundamental entre la carne fresca y congelada- obligaría a varios países a introducir en sus aranceles aduaneros una subdivisión que hasta el momento han considerado innecesaria y llevaría a establecer una discriminación entre la carne fresca, producida habitualmente por países vecinos, y la carne congelada, que generalmente procede de lugares del mundo muy remotos."]

7.204 En la Nota explicativa de la partida 13 se identifican dos categorías de carne principales -a saber, la "carne fresca/refrigerada" y la "carne congelada"-. Incluso si estas dos categorías son categorías de "conservación", como ha sostenido el Brasil, no vemos nada en la Nota explicativa que sugieran que son necesariamente las *únicas* categorías de conservación del capítulo 2. Además, el Grupo Especial observa que el objetivo de evitar la discriminación mencionado en la Nota explicativa que, según sostiene el Brasil, milita en contra de una interpretación de la partida 18 que abarque el concepto de "conservación", se expresa sólo con respecto a la carne fresca y congelada de la partida 13 y no con respecto a las carnes a que se aplica la partida 18. Por lo tanto, no consideramos que la expresión de la preocupación relativa a la no discriminación que figura en la Nota explicativa de la partida 13 indique necesariamente que los procedimientos de la partida 18 y, por lo tanto, la partida 02.10, excluyen el concepto de "conservación".

7.205 El Grupo Especial recuerda de nuevo que, después de nuestro examen del sentido corriente de la concesión contenida en la partida 02.10 de la Lista de las CE, llegamos a la conclusión de que el término "salar", significa sazonar, agregar sal, condimentar con sal, tratar, curar o conservar y abarca tanto el concepto de "conservación" como el de "preparación".[323] A nuestro juicio, la evolución de los términos y la estructura del capítulo 2 del SA no indica en forma definitiva si la predecesora de la partida 02.10 del SA se caracterizaba por el concepto de "preparación" y/o "conservación" y/o reflejaba la estructura del comercio internacional en el momento en que se elaboró. Por lo tanto, consideramos que la evolución de los términos y la estructura del capítulo 2 del SA no aclara el sentido corriente de la concesión contenida en la partida 02.10 de la Lista de las CE. Además, el Grupo Especial opina que los términos y la estructura del SA no indican que la concesión contenida en la partida 02.10 se caracterice necesariamente por el concepto de conservación a largo plazo.

[323] Véase el párrafo 7.114, *supra*.

Notas explicativas del SA

Argumentos de las partes

7.206 El **Brasil** y **Tailandia** reconocen que en la definición del SA que figura en el artículo 1 a) del Convenio del SA no se incluyen las Notas explicativas de éste. Observan que, no obstante, sabiendo que las Notas explicativas no eran parte del SA, en el asunto *CE - Equipo informático*, el Órgano de Apelación les concedió deliberadamente el mismo peso y rango interpretativos que otorgó al SA cuando declaró que el Grupo Especial que se ocupó de aquel asunto debía haber examinado tanto el SA como sus Notas explicativas.[324]

7.207 En respuesta, las **Comunidades Europeas** no cuestionan que partes del SA que no figuran en la Lista de las CE -es decir, las diversas Notas del SA, incluidas las Notas de los capítulos y las Notas explicativas- deben tenerse en cuenta al interpretar la Lista de las CE.[325] Sin embargo, afirman que las Notas explicativas del SA proporcionan una orientación no autorizada y no deben tratarse del mismo modo que las disposiciones del tratado.[326]

7.208 Por lo que se refiere a la *Nota explicativa de la partida 02.10 del SA*, el **Brasil** y **Tailandia** sostienen que esa Nota deja claro que la partida 02.10 abarca las carnes que han sido "preparadas" de la manera que en ella se describe -es decir, mediante salazón, salmuerado, secado o ahumado-.[327] Tailandia sostiene que, por consiguiente, cualquier carne que ha sido preparada en la forma descrita en la partida debe ser clasificada en la partida 02.10.[328] El Brasil agrega que en la Nota no hay nada que indique que la "salazón" es un procedimiento utilizado para garantizar la conservación [a largo plazo] ya que el término "conservar" no se menciona en ella.[329] Según el Brasil, incorporar el requisito de que la salazón es un procedimiento utilizado para garantizar la conservación a largo plazo equivaldría a hacer caso omiso del término "preparadas" de la Nota de la partida 02.10 del SA.

7.209 En respuesta, las **Comunidades Europeas** sostienen que, si se considera en su conjunto la Nota explicativa de la partida 02.10 del SA, es dudoso que el término "preparadas" se utilice como término técnico.[330] Además, las Comunidades Europeas afirman que la finalidad de la Nota no es distinguir entre la partida 02.10 y las partidas 02.01 a 02.08 (cuestión en litigio en la presente

---

[324] Declaración oral del Brasil en la segunda reunión sustantiva, párrafo 35; respuesta del Brasil a la pregunta 121 del Grupo Especial; Segunda comunicación escrita de Tailandia, párrafo 31; respuesta de Tailandia a la pregunta 121 del Grupo Especial, donde se hace referencia al informe del Órgano de Apelación, *CE - Equipo informático*, párrafo 89.

[325] Declaración oral de las CE en la primera reunión sustantiva, párrafo 17.

[326] Primera comunicación escrita de las CE, párrafo 156; Declaración oral de las CE en la segunda reunión sustantiva, párrafo 46.

[327] Primera comunicación escrita del Brasil, párrafos 118 y 119; Segunda comunicación escrita del Brasil, párrafo 29; Declaración oral del Brasil en la segunda reunión sustantiva, párrafo 21; Primera comunicación escrita de Tailandia, párrafo 120.

[328] Primera comunicación escrita de Tailandia, párrafo 120; respuesta de Tailandia a la pregunta 67 del Grupo Especial.

[329] Primera comunicación escrita del Brasil, párrafo 120; Declaración oral del Brasil en la primera reunión sustantiva, párrafo 33.

[330] Primera comunicación escrita de las CE, párrafo 157.

diferencia), sino, más bien, distinguir entre las carnes específicas incluidas en la partida 02.09 (grasa de cerdo o de ave) y todas las demás carnes comprendidas en el capítulo 2.[331]

7.210 **Tailandia** sostiene, en respuesta, que el hecho de que la Nota haga referencia a la delimitación entre las partidas 02.09 y 02.10 no reduce el valor intrínseco de la descripción que contiene. Según Tailandia, en la Nota queda claro que los términos "salados o en salmuera, secos o ahumados" son descripciones de la manera en que se han preparado la carne y los despojos de la carne.[332]

7.211 El **Brasil** y **Tailandia** se refieren a las *Notas explicativas del capítulo 2 del SA*, que establecen que el estado "fresco[...]" de la carne puede abarcar la carne y los despojos de carne espolvoreados con sal como conservante temporal durante el transporte y, por lo tanto, se hace referencia a carne cuyas características esenciales no han sido alteradas mediante la adición de sal. Sostienen que, por el contrario, los productos en cuestión han sido impregnados de sal en profundidad y de manera homogénea.[333] Tailandia sostiene que, como la carne fresca espolvoreada con sal como conservante temporal debe ser clasificada como carne "fresca", la carne a la que se ha añadido sal más que como conservante temporal debe ser clasificada como algo distinto de "fresca"; es decir, debe ser considerada como carne "salada" en la partida 02.10.[334] El Brasil afirma también que en las Notas no hay nada que sugiera que la carne congelada impregnada de sal o preparada con sal debe clasificarse como carne "congelada" y no como carne "salada". El Brasil sostiene que, por el contrario, como la referencia a la sal en las Notas sólo abarca la carne fresca, ello indica la intención expresa de incluir la sal únicamente en relación con la carne fresca y en circunstancias concretas.[335]

7.212 En respuesta, las **Comunidades Europeas** afirman que la sal no puede actuar como conservante, ni siquiera para la conservación temporal, si no tiene ningún tipo de reacción con la carne durante el transporte. Las Comunidades Europeas sostienen que, por lo tanto, la distinción entre la adición de sal como conservante temporal y la adición de sal como ingrediente no es evidente. Afirman que el aspecto pertinente de las Notas explicativas debe aplicarse *mutatis mutandis* a la carne "congelada" con un contenido añadido de sal.[336]

7.213 El **Brasil** y **Tailandia** sostienen además que las Notas explicativas del capítulo 2 del SA indican que la carne comprendida en ese capítulo se clasifica únicamente en función de cuatro estados: fresca; refrigerada; congelada; y salada/en salmuera/seca/ahumada.[337] Según el Brasil, esto indica que la carne "congelada" y la carne "salada" se consideran dos productos diferentes, que deben clasificarse en partidas distintas del capítulo 2.[338] El Brasil sostiene que las Notas explicativas del

[331] Declaración oral de las CE en la primera reunión sustantiva, párrafo 21; Declaración oral de las CE en la segunda reunión sustantiva, párrafo 39.

[332] Respuesta de Tailandia a la pregunta 67 del Grupo Especial.

[333] Primera comunicación escrita del Brasil, párrafo 141; Primera comunicación escrita de Tailandia, párrafo 114.

[334] Primera comunicación escrita de Tailandia, párrafo 114.

[335] Primera comunicación escrita del Brasil, párrafo 140.

[336] Primera comunicación escrita de la CE, párrafo 150.

[337] Primera comunicación escrita del Brasil, párrafo 125; respuesta de Tailandia a la pregunta 79 a) del Grupo Especial.

[338] Primera comunicación escrita del Brasil, párrafo 125.

capítulo 2 no dicen que los "estados" representen métodos de conservación.[339] Tailandia añade que el estado de "fresca" -uno de los cuatro estados enumerados en las Notas explicativas- no es un estado relacionado con la conservación. Sostiene que el estado de "salada/en salmuera/seca/ahumada" tampoco está relacionado con la conservación.[340] Además, según el Brasil, las Notas explicativas del capítulo 2 y de la partida 02.10 indican que el término "salados" de la partida 02.10 de la Lista de las CE no significa salados con fines de conservación a largo plazo.[341]

7.214 El Brasil sostiene también que, al ilustrar el tipo de carne que debe clasificarse en las partidas del capítulo 16 (y no en las del capítulo 2), las Notas explicativas del capítulo 2 enumeran la carne "*preparad[a] o conservad[a]* por cualquier procedimiento no previsto" en el capítulo 2.[342] El Brasil afirma que sólo las partidas 02.09 y 02.10 se refieren a carne que ha sido sometida a un procedimiento de preparación.[343] Aduce también que las Notas explicativas indican que la clasificación en el capítulo 2 depende de un procedimiento de preparación o de un procedimiento de conservación.[344] Sostiene que, si un producto ha sido "preparado" por un procedimiento incluido en el capítulo 2 y también ha sido "conservado" por un procedimiento de ese capítulo, el producto se clasificará según el procedimiento de "preparación" pues, de lo contrario, la expresión "preparados o conservados" que figura en las Notas del capítulo 2 carecería de sentido.[345] El Brasil sostiene que, si la estructura del capítulo 2 se hubiese basado exclusivamente en la "conservación", no habría sido necesario incluir el término "preparado" en las Notas porque cualquier preparación -incluida la prevista en la partida 02.10- sólo serviría para la conservación. No obstante, según el Brasil, la "preparación" se concibe, en las Notas, como algo diferente de la "conservación" y más amplio que ésta.[346]

7.215 En cuanto a las *Notas explicativas del capítulo 16 del SA*, **Tailandia** afirma que también dejan claro que el capítulo 2 se refiere a productos que han sido sometidos a determinados procedimientos de preparación ("salados", "en salmuera", "secos" o "ahumados") o que han sido sometidos a procedimientos de conservación ("refrigerados" o "congelados") o que se encuentran en su estado natural y no han sido preparados ni conservados por ningún procedimiento ("frescos").[347] Tailandia afirma que la Nota del capítulo 16 excluye los productos "*preparados o conservados* por los procedimientos citados en los capítulos 2 y 3 o en la partida 05.04". Tailandia sostiene que, como los términos "frescos", "refrigerados" y "congelados" se refieren a la conservación, no se puede interpretar que los términos "salados o en salmuera, secos o ahumados" se refieren también a la conservación porque, de lo contrario, sería inútil la referencia a "preparados" que figura en la Nota del capítulo 16. Según Tailandia, la interpretación correcta sería considerar "salados, en salmuera, secos

[339] Primera comunicación escrita del Brasil, párrafo 127; Declaración oral del Brasil en la primera reunión sustantiva, párrafos 36 y 37.

[340] Segunda comunicación escrita de Tailandia, párrafo 35.

[341] Declaración oral del Brasil en la primera reunión sustantiva, párrafo 5.

[342] Primera comunicación escrita del Brasil, párrafo 128; Segunda comunicación escrita del Brasil, párrafo 28.

[343] Primera comunicación escrita del Brasil, párrafo 129.

[344] Primera comunicación escrita del Brasil, párrafo 132.

[345] Primera comunicación escrita del Brasil, párrafo 133; Declaración oral del Brasil en la primera reunión sustantiva, párrafo 39.

[346] Declaración oral del Brasil en la primera reunión sustantiva, párrafo 39.

[347] Primera comunicación escrita de Tailandia, párrafo 122.

o ahumados" procedimientos con fines de preparación, ya que esta interpretación daría sentido a todos los términos de la Nota explicativa del capítulo 16.[348]

7.216 En respuesta, las **Comunidades Europeas** afirman que las Notas explicativas del capítulo 16 no son concluyentes por lo que se refiere a la clasificación de los productos en cuestión ya que simplemente implican que la carne a la que se ha añadido únicamente sal para modificar el sabor, en contraposición a la carne sazonada a la que se han agregado tanto pimienta como sal, debe clasificarse en un lugar distinto del capítulo 16. Esto sólo puede significar que esa carne debe clasificarse en el capítulo 2, pero las Notas no indican en qué partida.[349]

7.217 El **Brasil** y **Tailandia** llegan a la conclusión de que las Notas explicativas del SA confirman en forma inequívoca que la partida 02.10 se aplica a la carne que ha sido "preparada" mediante salazón, salmuerado, secado o ahumado y no a la carne que ha sido "conservada" por estos procedimientos.[350]

Observaciones de la Organización Mundial de Aduanas

7.218 La OMA afirma que la clasificación de los productos en el SA se basa en los términos en que están redactados los textos legales -es decir, en los términos de las partidas y de las correspondientes Notas de las secciones, los capítulos y las subpartidas y de las Reglas generales del SA-. La OMA agrega que las Notas explicativas del SA, que describe como la "interpretación oficial del SA", se toman en consideración junto con los textos legales.[351]

Análisis realizado por el Grupo Especial

7.219 El artículo 1 a) del Convenio del SA dispone que:

> "[S]e entenderá: a) por 'Sistema Armonizado de Designación y Codificación de Mercancías', llamado en adelante Sistema Armonizado: la nomenclatura que comprenda las partidas, subpartidas y los códigos numéricos correspondientes, las Notas de las secciones, de los capítulos y de las subpartidas, así como las Reglas generales para la interpretación del Sistema Armonizado que figuran en el anexo al presente Convenio."

7.220 El Grupo Especial observa que en el artículo 1 a) no se hace referencia a las Notas explicativas que, por lo tanto, no parecen formar parte del SA que hemos decidido considerar como "contexto" para la interpretación de la Lista de las CE de conformidad con el párrafo 2 del artículo 31 de la *Convención de Viena*. No obstante, el Grupo Especial señala que, en el asunto *CE - Equipo informático*, el Órgano de Apelación declaró expresamente que el Grupo Especial que se ocupó de aquel caso debía haber tenido en cuenta las Notas explicativas del SA en su examen de la Lista de las CE, aunque el carácter no vinculante de esas Notas le había sido señalado por una de las partes.[352]

---

[348] Segunda comunicación escrita de Tailandia, párrafo 36; respuesta de Tailandia a la pregunta 121 del Grupo Especial.

[349] Primera comunicación escrita de las CE, párrafo 154.

[350] Segunda comunicación escrita del Brasil, párrafos 28 y 29; Segunda comunicación escrita de Tailandia, párrafos 33 a 35.

[351] Respuesta de la OMA a la pregunta 1 que le formuló el Grupo Especial.

[352] Véanse los argumentos formulados por los Estados Unidos en el informe del Órgano de Apelación en el asunto *CE - Equipo informático*, párrafo 38.

Además, observamos que la OMA ha indicado que las Notas explicativas del SA se toman en consideración junto con los textos legales al interpretar el SA.[353] Por lo tanto, sobre la base de lo que antecede, examinaremos las Notas explicativas del SA para interpretar la concesión contenida en la partida 02.10 de la Lista de las CE, teniendo presente al examinarlas que no forman parte del SA y no son vinculantes.

7.221 El Grupo Especial observa en primer lugar que puede interpretarse que determinados aspectos de las Notas explicativas indican que los procedimientos a que se hace referencia en la concesión contenida en la partida 02.10 pueden describirse como procedimientos de "preparación". Por ejemplo, la Nota explicativa de la partida 02.10 del SA, que parece ser la más pertinente en el presente asunto, estipula lo siguiente:

> "Esta partida se aplica solamente a la carne y despojos de cualquier clase, *preparados* según específica el texto de la partida, con exclusión, sin embargo, del tocino sin partes magras y las grasas de cerdo o de aves sin fundir (p. 02.09) ... ."[354] (sin cursivas en el original)

7.222 Además, las Notas explicativas del capítulo 2 hacen referencia a los procedimientos a los que se alude en el capítulo 2 con las palabras "preparados o conservados" y las Notas explicativas del capítulo 16 excluyen los productos que han sido "preparados o conservados" por los procedimientos especificados en el capítulo 2, entre otros lugares. Estas Notas explicativas indican que por lo menos algunos de los procedimientos a que se hace referencia en el capítulo 2 dan lugar a "preparación", y la Nota explicativa de la partida 02.10 parece indicar que los procedimientos mencionados en esa partida forman parte de esos procedimientos.

7.223 Aunque las Notas explicativas citadas parecen sugerir que los procedimientos a que se hace referencia en la partida 02.10 son procedimientos para la "preparación" de la carne, no creemos que resulten especialmente útiles para nuestros propósitos, dado que no nos parece que esté claro si los conceptos de "conservación" y "preparación" son mutuamente excluyentes en el contexto de la partida 02.10.[355] Por lo tanto, consideramos que las Notas explicativas del SA no aclaran el sentido corriente del término "salados" de la concesión contenida en la partida 02.10 de la Lista de las CE. Además, opinamos que las Notas explicativas no indican que esa concesión se caracterice necesariamente por el concepto de conservación a largo plazo.

Reglas generales

Argumentos de las partes

7.224 El **Brasil** y **Tailandia** toman nota de que el artículo 1 a) del Convenio del SA dispone que "se entenderá ... por 'Sistema Armonizado ...' ... la nomenclatura que comprenda las partidas, subpartidas y los códigos numéricos correspondientes, las Notas de las secciones, de los capítulos y de las subpartidas, así como las Reglas generales para la interpretación del Sistema Armonizado". Por lo tanto, según el Brasil y Tailandia las Reglas generales del SA forman parte de éste y, por

[353] Respuesta de la OMA a la pregunta 1 que le formuló el Grupo Especial.

[354] Los elementos de las Notas explicativas del SA en que se basan los reclamantes figuran en el anexo I a la Declaración oral de las CE en la primera reunión sustantiva. El texto completo de las Notas explicativas del capítulo 2 del SA puede hallarse en Brasil - Prueba documental 24.

[355] A este respecto, recordamos de nuevo la observación que formulamos en el párrafo 7.114 *supra* de que existe un cierto grado de superposición entre las definiciones de los términos "preparación" y "conservación".

consiguiente, también reúnen las condiciones para formar parte del "contexto" para la interpretación de las partidas de la Lista de las CE.[356]

7.225 Las **Comunidades Europeas** cuestionan que las Reglas generales sean aplicables para la interpretación de la Lista de las CE. Según ellas, la aplicación de las Reglas generales no puede sustituir a cualquier conclusión sobre la interpretación de la Lista de las CE a que se podría llegar aplicando los artículos 31 y 32 de la *Convención de Viena*.[357]

7.226 En cuanto a la Regla general 1, **Tailandia** señala que dispone que la clasificación de un producto estará determinada por los textos de las partidas y de las notas de capítulo y de partida pertinentes. Tailandia afirma que los textos de las partidas y las notas de capítulo y de partida del SA pertinentes confirman que el sentido corriente de la palabra "salados" se refiere a un producto que contiene sal y no a un producto conservado por el método de la salazón.[358]

7.227 En cuanto a la Regla general 3, el **Brasil**, **Tailandia** y las **Comunidades Europeas** están de acuerdo en que la condición de su aplicación -es decir, que el producto en litigio pueda clasificarse, en principio, en dos o más partidas- no se cumple en el presente asunto. Los reclamantes consideran que los productos en cuestión deben clasificarse en la partida 02.10 mientras que las Comunidades Europeas creen que deben clasificarse en la partida 02.07.[359]

7.228 No obstante, el **Brasil** y **Tailandia** sostienen que el Grupo Especial puede recurrir a la Regla general 3 si considera que los productos en cuestión se clasifican en dos o más partidas del SA.[360] A este respecto, Tailandia señala que las propias Comunidades Europeas parecen considerar que estos productos pueden clasificarse en dos o más partidas dado que, en el acta de una reunión del Comité del Código Aduanero de las CE, el Comité declaró que los "[productos en cuestión] corresponden al mismo tiempo al texto de la partida 02.07 (congelados) y al texto de la partida 02.10 (salados)".[361]

7.229 El Brasil y Tailandia señalan que la Regla general 3 a) dispone que la partida con descripción más específica de una mercancía tendrá prioridad sobre las partidas de alcance más genérico.[362] El

---

[356] Respuesta del Brasil a la pregunta 74 del Grupo Especial; Segunda comunicación escrita del Brasil, párrafo 48; respuesta del Brasil a la pregunta 121 del Grupo Especial; respuesta de Tailandia a la pregunta 74 del Grupo Especial; respuesta de Tailandia a la pregunta 121 del Grupo Especial.

[357] Declaración oral de las CE en la segunda reunión sustantiva, párrafo 54.

[358] Primera comunicación escrita de Tailandia, párrafo 124; respuesta de Tailandia a la pregunta 121 del Grupo Especial.

[359] Primera comunicación escrita del Brasil, párrafo 147; respuesta del Brasil a la pregunta 72 del Grupo Especial; Segunda comunicación escrita del Brasil, párrafo 49; Declaración oral de Tailandia en la primera reunión sustantiva, párrafo 29; Segunda comunicación escrita de Tailandia, párrafo 44; respuesta de las CE a la pregunta 72 del Grupo Especial; Primera comunicación escrita de las CE, párrafo 159.

[360] Observaciones del Brasil sobre la respuesta de las CE a la pregunta 121 del Grupo Especial, donde se cita la respuesta de las CE a la pregunta 76 del Grupo Especial; Segunda comunicación escrita de Tailandia, párrafos 42 a 44.

[361] Segunda comunicación escrita de Tailandia, párrafo 46, donde se hace referencia a Tailandia - Prueba documental 22. Tailandia - Prueba documental 22 contiene el acta del Comité del Código Aduanero de las CE de fecha 25 de enero de 2002.

[362] Primera comunicación escrita del Brasil, párrafo 150; Primera comunicación escrita de Tailandia, párrafo 127.

Brasil sostiene que el adjetivo "*specific*" ("específico") significa *"clearly defined", "relating to, characterizing, or distinguishing a species" or "special, distinctive, or unique"* ("claramente definido", "relativo a una especie, que la caracteriza" o "la distingue, o especial, distintivo o único").[363] El Brasil y Tailandia afirman que la salazón otorga a la carne características específicas y distintivas que diferencian la carne salada de la carne no salada.[364] Para apoyar su afirmación, señalan el sabor y la textura distintos de la carne salada, que influyen en la elección del consumidor, el hecho de que la carne que ha sido impregnada de sal en profundidad y de manera homogénea no puede desalarse por completo y el hecho de que esa carne tiene usos más limitados y específicos.[365] El Brasil y Tailandia sostienen que, por el contrario, la congelación del pollo no modifica las características de la carne.[366]

7.230 Además, el Brasil afirma que la referencia a las aves en la partida 02.07 no la hace más específica que la partida 02.10. Sostiene que las Comunidades Europeas no han cuestionado el hecho de que tanto la subpartida 0207.41.10 como la subpartida 0210.90.20 abarcan la carne de pollo. Por lo tanto, no cabe duda de que la carne de pollo es un producto clasificado en ambas subpartidas. Además, el Brasil aduce que, como el término "carne" de la partida 02.10 abarca todos los tipos de carne, esa partida podía fácilmente haberse referido en forma específica a la carne de cerdo, animales de la especie bovina, caballo, cordero, cabra, ganso, pavo, pollo, etc.[367] Tailandia sostiene que si bien, en términos abstractos, aves es más específico que carne, eso no es pertinente a los efectos de determinar la partida adecuada para la clasificación de los productos en cuestión en la presente diferencia ya que un análisis de las partidas demuestra que la partida 02.10 es más específica para todos los tipos de carne que son salados, salmuerados, secos o ahumados.[368] El Brasil señala también que el término "salados" es el que describe específicamente el producto en litigio en el presente asunto, dada la manera en que está estructurado el capítulo 2.[369] En consecuencia, según el Brasil y Tailandia, la partida 02.10 es más específica en el sentido de la Regla general 3 a) porque, a su juicio, el hecho de que un producto sea "salado", "salmuerado", "seco" o "ahumado" es un criterio más específico que el tipo de carne a los efectos de la clasificación aduanera.[370]

7.231 En respuesta, las **Comunidades Europeas** afirman que todas las aves son carne pero no toda la carne es de ave. Por consiguiente, según las Comunidades Europeas, la referencia a "aves" es más específica a los efectos de la Regla general 3 a).[371] Las Comunidades Europeas sostienen que, en

---

[363] Primera comunicación escrita del Brasil, párrafo 150.

[364] Segunda comunicación escrita del Brasil, párrafos 50 y 51; Segunda comunicación escrita de Tailandia, párrafos 24 a 29 y 45 a 47.

[365] Primera comunicación escrita del Brasil, párrafos 152 y 153; respuesta del Brasil a la pregunta 72 del Grupo Especial; Primera comunicación escrita de Tailandia, párrafos 128 y 131; Segunda comunicación escrita de Tailandia, párrafos 24 a 29.

[366] Primera comunicación escrita del Brasil, párrafo 154; Primera comunicación escrita de Tailandia, párrafo 129.

[367] Respuesta del Brasil a la pregunta 72 del Grupo Especial.

[368] Segunda comunicación escrita de Tailandia, párrafos 26 y 27.

[369] Segunda comunicación escrita del Brasil, párrafo 50.

[370] Segunda comunicación escrita del Brasil, párrafos 50 y 51; Segunda comunicación escrita de Tailandia, párrafos 27 y 28; Declaración oral de Tailandia en la segunda reunión sustantiva, párrafo 22.

[371] Respuesta de las CE a la pregunta 72 del Grupo Especial.

cualquier caso, no creen que exista ninguna razón para considerar que la "salazón" es más específica que la "congelación" cuando ambos términos se refieren a procedimientos que pueden aplicarse a la carne.[372]

7.232 El **Brasil** y **Tailandia** afirman que, si la clasificación de los productos en cuestión no puede determinarse mediante la Regla general 3 a) y dado que la Regla general 3 b) no es aplicable en el presente asunto, se deberá recurrir a la Regla general 3 c). Señalan que esa Regla dispone que los productos en litigio se clasificarán en la última partida por orden de numeración.[373] Afirman que la aplicación de la Regla general 3 c) dará lugar a la clasificación del pollo salado congelado en la partida 02.10 ya que ésta se sitúa después de la partida 02.07 por orden de numeración.[374]

7.233 En respuesta, las **Comunidades Europeas** sostienen que el sentido del término "salados" de la partida 02.10 de la Lista de las CE debe interpretarse de conformidad con el párrafo 2 del artículo 3 del ESD aplicando las normas usuales de interpretación de los tratados establecidas en los artículos 31 y 32 de la *Convención de Viena*. Las Comunidades Europeas afirman que la Regla general 3 c) es una regla mecánica *non liquet* cuya aplicación impide el párrafo 2 del artículo 3 del ESD. Según las Comunidades Europeas, en una situación de *non liquet*, las normas generales con respecto a la carga de la prueba en el derecho de la OMC exigirían que, si el Grupo Especial corre el riesgo de cometer un error, lo haga en favor del demandado -en el presente caso, las Comunidades Europeas.[375]

7.234 **Tailandia** responde afirmando que la aplicación de la Regla general 3 c) no conduce a una situación de *non liquet*, es decir, a una situación que dé lugar a "la no decisión de un tribunal de resultas de la falta de claridad de la ley aplicable a la diferencia de que se trate".[376] Tailandia sostiene que el objetivo de la Regla general 3 c) no es determinar el sentido de la partida 02.10. En lugar de ello, esa Regla da por supuesto que el producto de que se trata queda incluido en el ámbito de aplicación de dos o más partidas. Tailandia afirma que, en cualquier caso, la descripción de una regla como un instrumento "mecánico" no reduce su valor como medio de identificar la clasificación adecuada de un producto.[377] Además, según Tailandia, la Regla general 3 c) es una norma general de interpretación que puede aplicarse en forma armoniosa junto con las normas usuales de interpretación del derecho internacional público ya que habitualmente se entiende por normas usuales de interpretación las establecidas en la *Convención de Viena* y ya que el Órgano de Apelación ha declarado específicamente que un grupo especial debía examinar el SA, incluidas sus Reglas generales.

---

[372] Declaración oral de las CE en la segunda reunión sustantiva, párrafo 58.

[373] Declaración oral del Brasil en la segunda reunión sustantiva, párrafo 34; Segunda comunicación escrita de Tailandia, párrafo 48.

[374] Primera comunicación escrita del Brasil, párrafo 158; Declaración oral del Brasil en la segunda reunión sustantiva, párrafo 34; Primera comunicación escrita de Tailandia, párrafo 132; Declaración oral de Tailandia en la primera reunión sustantiva, párrafo 29; Segunda comunicación escrita de Tailandia, párrafo 48; Declaración oral de Tailandia en la segunda reunión sustantiva, párrafo 24.

[375] Respuesta de las CE a la pregunta 74 del Grupo Especial.

[376] Declaración oral de Tailandia en la segunda reunión sustantiva, párrafo 25, donde se hace referencia a la definición de la expresión "*non liquet*" en *Black's Law Dictionary*.

[377] Segunda comunicación escrita de Tailandia, párrafo 49.

Observaciones de la Organización Mundial de Aduanas

7.235 La OMA afirma que, a los efectos de la Regla general 3 a), podría aducirse que la partida 02.07 del SA proporciona la descripción más "específica" ya que hace referencia a la "carne ... de aves ... congelad[a]", mientras que la partida 02.10 del SA se refiere a la "carne ..., salad[a]", en general. Sin embargo, la OMA manifiesta que también podría aducirse que la referencia al tipo específico de carne (aves) de la partida 02.07 no debe tomarse en consideración puesto que lo que importa para determinar la clasificación de los productos en cuestión en el presente asunto es el tratamiento (congelación y salazón), lo cual crea la posibilidad de que la partida 02.10 proporcione una descripción más específica.[378]

Análisis realizado por el Grupo Especial

7.236 El Grupo Especial señala que el artículo 1 a) del Convenio del SA dispone que éste comprende las partidas, subpartidas y los códigos numéricos correspondientes, las Notas de las secciones, de los capítulos y de las subpartidas y las Reglas generales. Dado que las Reglas generales forman claramente parte del SA y a la luz de la conclusión que formulamos *supra* en el párrafo 7.189 de que el SA es pertinente a la interpretación de la partida 02.10 de la Lista de las CE, examinaremos las Reglas generales para determinar si pueden ayudarnos en la interpretación de dicha partida. No obstante, señalamos que, dado nuestro mandato en el presente asunto, examinaremos únicamente las Reglas generales a que han hecho referencia las partes. En particular, sólo nos referiremos a la Regla general 1 y la Regla general 3, que son las que han invocado concretamente los reclamantes en el contexto de la presente diferencia.[379]

7.237 Comenzaremos nuestro análisis por la Regla general 3, que dispone lo siguiente:

> "Cuando una mercancía pudiera clasificarse, en principio, en dos o más partidas por aplicación de la Regla 2 b) o en cualquier otro caso, la clasificación se efectuará como sigue:
>
> a) La partida con descripción más específica tendrá prioridad sobre las partidas de alcance más genérico. Sin embargo, cuando dos o más partidas se refieran, cada una, solamente a una parte de las materias que constituyen un producto mezclado o un artículo compuesto o solamente a una parte de los artículos en el caso de mercancías presentadas en juegos o surtidos acondicionados para la venta al por menor, tales partidas deberán considerarse igualmente específicas para dicho producto o artículo, incluso si una de ellas lo describe de manera más precisa o completa.
>
> b) Los productos mezclados, las manufacturas compuestas de materias diferentes o constituidas por la unión de artículos diferentes y las mercancías presentadas en juegos o surtidos acondicionados para la venta al por menor, cuya clasificación no pueda efectuarse aplicando la Regla 3 a), se clasificarán según la materia o con el artículo que les confiera el carácter esencial, si fuera posible determinarlo.
>
> c) Cuando las Reglas 3 a) y 3 b) no permitan efectuar la clasificación, la mercancía se clasificará en la última partida por orden de numeración entre las susceptibles de tenerse razonablemente en cuenta."

[378] Respuesta de la OMA a la pregunta 6 que le formuló el Grupo Especial.

[379] En cualquier caso, señalamos que las otras Reglas generales distintas de las Reglas 1 y 3 no parecen ser pertinentes a la luz de los hechos del presente asunto.

7.238 En cuanto a la cuestión de si se aplica o no la Regla general 3, todas las partes parecen estar de acuerdo en que un análisis del texto y el contexto de las partidas pertinentes indica que los productos en cuestión en la presente diferencia no pueden clasificarse, en principio, en dos o más partidas. Por consiguiente, partiremos del mismo supuesto, con el resultado de que no aplicaremos la Regla general 3. Dada nuestra conclusión de que esa Regla no es aplicable, no consideramos necesario tratar los diversos argumentos que han formulado las partes en relación con ella.

7.239 La Regla general 1 dispone lo siguiente:

> "Los títulos de las secciones, de los capítulos o de los subcapítulos sólo tienen un valor indicativo, ya que la clasificación está determinada legalmente por los textos de las partidas y de las notas de sección o de capítulo y, si no son contrarias a los textos de dichas partidas y notas, de acuerdo con las reglas siguientes ..."

7.240 En lo relativo a la Regla general 1, como se explicó anteriormente en los párrafos 7.205 y 7.223, consideramos que, sobre la base de las pruebas que hemos examinado hasta el momento, los textos de las partidas en cuestión y las notas de capítulo y de partida del SA pertinentes no nos proporcionan, en relación con lo que significa exactamente el término "salados", una orientación que se sume a la que ya hemos obtenido del sentido corriente de ese término tal como figura en la concesión contenida en la partida 02.10 de la Lista de las CE.

Evaluación general del Sistema Armonizado

7.241 El Grupo Especial recuerda que en el párrafo 7.190, *supra*, declaró que examinaría por separado cada aspecto del SA pero que, en último término, los evaluaría todos ellos en su totalidad. A juicio del Grupo Especial, los términos y la estructura del SA y la evolución de su partida 02.10 no nos proporcionan, en relación con el significado del término "salados", indicaciones que se agreguen a las que ya hemos obtenido de nuestro examen del sentido corriente de ese término, tal como figura en la concesión contenida en la partida 02.10 de la Lista de las CE. Además, el Grupo Especial considera que ni los términos ni la estructura del SA indican con claridad si la partida 02.10 se caracteriza por los conceptos de "conservación" y/o "preparación". En cualquier caso, el Grupo Especial opina que los términos y la estructura del SA no indican que la partida 02.10 se caracterice necesariamente por el concepto de conservación a largo plazo. En cuanto a las Notas explicativas del SA no vinculantes, el Grupo Especial considera que no ayudan a aclarar el sentido corriente del término "salados" que figura en la concesión contenida en la partida 02.10 de la Lista de las CE. Con respecto a las Reglas generales invocadas por los reclamantes, es decir, la Regla general 1 y la Regla general 3, no consideramos que la Regla general 3 sea aplicable en el presente asunto. Por lo que se refiere a la Regla general 1, sobre la base de las pruebas que hemos examinado hasta el momento, no consideramos que proporcione, respecto de lo que significa el término "salados", una orientación que se agregue a la que ya hemos obtenido del sentido corriente de ese término, tal como figura en la concesión pertinente de la Lista de las CE. Por lo tanto, en conjunto, el Grupo Especial considera que el SA no proporciona una mayor aclaración de la interpretación de la concesión contenida en la partida 02.10 de la Lista de las CE.

iv) Listas de otros Miembros de la OMC

Argumentos de las partes

7.242 El **Brasil** hace referencia a las concesiones arancelarias correspondientes a la partida 02.10 contenidas en las listas de algunos Miembros de la OMC que figuran entre los principales importadores de productos de pollo procedentes del Brasil. Sostiene que, según la información de que dispone, no existen, además de las Comunidades Europeas, otros mercados importantes que importen trozos de pollo salados congelados para someterlos a elaboración ulterior. El Brasil afirma que, por lo

tanto, no ha podido obtener detalles sobre las prácticas de clasificación de otros Miembros con respecto a las importaciones de carne de pollo salada congelada.[380]

7.243 Las **Comunidades Europeas** sostienen que, dado que las partidas arancelarias de las listas de los Miembros de la OMC proceden del SA, ampliamente adoptado por las partes en las negociaciones de la Ronda Uruguay, las Comunidades Europeas dan por supuesto que las listas de la mayor parte de los demás Miembros de la OMC, si no de todos, son idénticas por lo que se refiere a las partidas del capítulo 2. Las Comunidades Europeas afirman que esto es así en el caso de una serie de listas, incluidas las del Brasil, Tailandia y los Estados Unidos. Las Comunidades Europeas sostienen que los únicos países que tienen alguna práctica en la clasificación de los productos en cuestión son el Brasil, Tailandia y las Comunidades Europeas.[381]

Análisis realizado por el Grupo Especial

7.244 En la medida en que los textos de las concesiones pertinentes en las listas de otros Miembros de la OMC son idénticos al de la concesión contenida en la partida 02.10 de la Lista de las CE y del SA, no consideramos que puedan sernos de mayor utilidad en el análisis que hemos realizado hasta el momento. En cuanto a la importancia que debe concederse a las prácticas de clasificación en los equivalentes de la partida 02.10 de la lista de las CE en las listas de otros Miembros, si es que se le debe conceder alguna, esto se examina más adelante en la sección VII.G.3 c).

v) Resumen y conclusiones acerca del "contexto"

7.245 El Grupo Especial recuerda que examinó diversos aspectos de la Lista de las CE como "contexto" de conformidad con el párrafo 2 del artículo 31 de la *Convención de Viena* para determinar si los términos distintos de "salados" que figuran en la partida 02.10 de la Lista de las CE, la estructura del capítulo 2 de dicha Lista y otras partes de ésta podían ayudarlo en su interpretación del término "salados" de la concesión contenida en esa partida. También examinamos como "contexto" los términos y la estructura del SA y, en particular, la evolución de su partida 02.10, las Notas explicativas del SA no vinculantes y las Reglas generales 1 y 3. Por último, consideramos como "contexto" las listas de otros Miembros de la OMC. A nuestro juicio, ninguno de estos elementos agregó nada a las conclusiones a que ya habíamos llegado acerca del sentido corriente del término "salados" en la concesión contenida en la partida 02.10 de la Lista de las CE, salvo para indicar que, dados los términos de la partida 02.10, de la estructura y las demás partes de la Lista de las CE, así como de los términos y la estructura, las Notas explicativas y las Reglas generales del SA, no se desprende que esa concesión se caracterice necesariamente por el concepto de conservación a largo plazo. Por lo tanto, pasaremos ahora a analizar los elementos que han de tenerse en cuenta juntamente con el contexto de conformidad con el párrafo 3 del artículo 31 de la *Convención de Viena*.

[380] Respuesta del Brasil a la pregunta 59 del Grupo Especial, donde se hace referencia a Brasil - Prueba documental 37.

[381] Respuesta de las CE a la pregunta 59 del Grupo Especial.

c) Elementos que han de tenerse en cuenta juntamente con el contexto: párrafo 3 del artículo 31 de la *Convención de Viena*

i) Práctica ulteriormente seguida: párrafo 3 b) del artículo 31 de la Convención de Viena

La práctica de clasificación desde 1994

¿Qué práctica de clasificación debe examinarse a efectos de la interpretación de la Lista de las CE?

Argumentos de las partes

7.246 El **Brasil** sostiene que, a pesar de que todos los Miembros deben coincidir en cuanto al alcance de una concesión arancelaria hecha por las Comunidades Europeas en su Lista[382], lo que se examina es el sentido y el alcance de la concesión arancelaria contenida en la partida 02.10 de la Lista de las CE.[383] El Brasil sostiene que, por lo tanto, seis años de clasificación concordante, común y coherente de los trozos de pollo salados congelados en la partida 02.10 por las autoridades aduaneras comunitarias son suficientes para establecer la práctica ulteriormente seguida a los efectos del párrafo 3 b) del artículo 31 de la *Convención de Viena*.[384] El Brasil reconoce que la práctica de clasificación ulteriormente seguida por otros Miembros de la OMC en la aplicación de sus listas puede ser pertinente para interpretar las concesiones arancelarias contenidas en la Lista de las CE en los casos en que, por ejemplo, otros Miembros importan el producto en cuestión, y el alcance y el sentido de la concesión arancelaria contenida en las listas de esos otros Miembros son similares o idénticos al alcance y el sentido de la concesión arancelaria que figura en la Lista de las CE.[385] Sin embargo, el Brasil sostiene que no es así en el caso de la carne "salada" de la partida 02.10 de la Lista de las CE porque, mediante el Reglamento (CE) Nº 535/94, las Comunidades Europeas introdujeron una definición específica que es distinta de las que figuran en la mayor parte de las listas de los Miembros, si no en todas.[386] El Brasil afirma que, por lo tanto, la partida 02.10 de la Lista de las CE es única y distinta de las partidas 02.10 contenidas en las listas de todos los demás Miembros de la OMC.[387]

7.247 **Tailandia** sostiene que la práctica de clasificación aduanera de las CE no es pertinente a la averiguación del sentido de la partida 02.10 porque las prácticas unilaterales de clasificación de los Miembros no pueden considerarse práctica ulteriormente seguida por la cual conste "el acuerdo de las partes" acerca de la interpretación de la partida arancelaria en cuestión a los efectos del párrafo 3 b) del artículo 31 de la *Convención de Viena*.[388] Tailandia opina que el recurso a esa práctica tiene un

[382] Respuesta del Brasil a la pregunta 16 del Grupo Especial.

[383] Respuesta del Brasil a la pregunta 77 del Grupo Especial; Segunda comunicación escrita del Brasil, párrafo 75.

[384] Segunda comunicación escrita del Brasil, párrafo 69.

[385] Declaración oral del Brasil en la segunda reunión sustantiva, párrafo 42.

[386] Respuestas del Brasil a las preguntas 16 y 77 formuladas por el Grupo Especial.

[387] Declaración oral del Brasil en la segunda reunión sustantiva, párrafo 41.

[388] Declaración oral de Tailandia en la primera reunión sustantiva, párrafo 20; Segunda comunicación escrita de Tailandia, párrafo 68.

valor limitado para determinar los términos de una concesión acordada a nivel multilateral, como la partida 02.10 de la Lista de las CE.[389]

7.248 Según las **Comunidades Europeas**, la práctica ulteriormente seguida por una sola parte no puede determinar la interpretación de un tratado. Las Comunidades Europeas afirman que, de lo contrario, las Comunidades Europeas podrían referirse, como apoyo de su interpretación de la Lista de las CE, a un período posterior a 2002 durante el cual la clasificación de los trozos de pollo congelados con sal agregada en la partida 02.07 ha sido una práctica comunitaria coherente. Las Comunidades Europeas aducen que, dado que todas las partes en la presente diferencia aceptan que el SA es pertinente para la interpretación de la Lista de las CE y dado que el SA es también pertinente para la interpretación de las listas de todos los Miembros de la OMC, o de casi todos, la experiencia de todos los Miembros de la OMC es pertinente.[390]

7.249 En respuesta, el **Brasil** sostiene que el hecho de que las negociaciones de las listas de los Miembros de la OMC se basaran en el SA no quiere decir que todas las concesiones negociadas fueran idénticas porque el punto de partida de una negociación no coincide necesariamente con su punto final. El Brasil sostiene que ambos no fueron iguales en el caso de la partida 02.10.[391] Sostiene además que, aunque parte de la NC de las Comunidades Europeas se basa en el SA, no se puede decir que ambos sean idénticos.[392]

Análisis realizado por el Grupo Especial

7.250 El Grupo Especial recuerda que el párrafo 3 b) del artículo 31 de la *Convención de Viena* hace referencia a "toda práctica ulteriormente seguida en la aplicación del tratado por la cual conste el acuerdo de las partes acerca de la interpretación del tratado". En el asunto *Japón - Bebidas alcohólicas II*, el Órgano de Apelación afirmó que la "práctica ulteriormente seguida" en el sentido del párrafo 3 b) del artículo 31 de la *Convención de Viena* implica una serie "concordante, común y coherente" de actos o declaraciones que bastan para determinar un modelo discernible.[393]

7.251 Esencialmente, el Brasil aduce que, en el contexto del presente asunto, como está en litigio la Lista de las CE, la práctica comunitaria es la única que es pertinente para la identificación de la "práctica ulteriormente seguida" en el sentido del párrafo 3 b) del artículo 31 de la *Convención de Viena*. Por otra parte, las Comunidades Europeas alegan que la práctica ulteriormente seguida por una sola parte no puede determinar la interpretación de un tratado. Por lo tanto, la principal cuestión que debe ser aquí objeto de la determinación del Grupo Especial es si la referencia a la práctica "común" y

[389] Declaración oral de Tailandia en la primera reunión sustantiva, párrafo 21.

[390] Segunda comunicación escrita de las CE, párrafo 50.

[391] Declaración oral del Brasil en la segunda reunión sustantiva, párrafo 45.

[392] Declaración oral del Brasil en la segunda reunión sustantiva, párrafos 46 a 48.

[393] Informe del Órgano de Apelación, *Japón - Bebidas alcohólicas II*, página 16. El Grupo Especial señala también que Ian Sinclair ha declarado que "se debería, por supuesto, poner de relieve que el párrafo 3 b) del artículo 31 de la Convención no se refiere a la práctica ulteriormente seguida en general sino sólo a una forma específica de práctica ulterior -es decir, a la práctica ulterior concordante común a todas las partes": Ian Sinclair, *The Vienna Convention on the Law of Treaties*, Manchester University Press, segunda edición (1984), página 138. Además, Anthony Aust ha afirmado que "por muy preciso que parezca ser un texto, la manera en que es realmente aplicado por las partes proporciona por lo general una buena indicación de lo que éstas interpretan que significa, siempre que la práctica sea coherente y sea común a todas las partes o aceptada por ellas": Anthony Aust, *Modern Treaty Law and Practice* (El derecho moderno de los tratados y su práctica), Cambridge University Press (2000), página 194.

"concordante" del Órgano de Apelación significa necesariamente que todos los Miembros de la OMC deben haber seguido una práctica determinada a fin de que ésta reúna las condiciones para ser considerada "práctica ulteriormente seguida" de conformidad con el párrafo 3 b) del artículo 31 de la *Convención de Viena* o si puede ser suficiente la práctica de un subconjunto de los Miembros de la OMC, inclusive la práctica de un solo Miembro.[394]

7.252 Señalamos que la Comisión de Derecho Internacional ha declarado que:

> "En el [texto original del párrafo 3 b) del artículo 31] se hablaba de una práctica que 'evidencie ... una interpretación concorde de todas las partes'. Al suprimir el término 'todas', la Comisión no se proponía modificar la norma. Estimó que la expresión 'el acuerdo de las partes' se refería necesariamente a todas las partes. Omitió la palabra 'todas' simplemente para evitar cualquier posibilidad de que se entendiese erróneamente que todas y cada una de las partes debían haber seguido la práctica cuando basta con que la hayan aceptado."[395]

7.253 La declaración citada indica que no es necesario demostrar que todos los signatarios de un tratado han seguido una práctica determinada para que ésta reúna las condiciones para ser considerada práctica ulteriormente seguida en el sentido del párrafo 3 b) del artículo 31 de la *Convención de Viena*. En lugar de ello, puede ser suficiente demostrar que todas las partes en el tratado han aceptado la práctica pertinente. A nuestro juicio, esa aceptación puede deducirse de la reacción o falta de reacción de una parte a la práctica en cuestión.[396] Consideramos que ese enfoque tiene sentido en la práctica, especialmente en el contexto de las listas del GATT, que son propias de cada Miembro de la OMC. Si, por el contrario, fuera necesario probar que hay una práctica común a todas las partes en un tratado (en el presente asunto, a los 148 Miembros de la OMC) para demostrar la existencia de una "práctica ulteriormente seguida" a los efectos del párrafo 3 b) del artículo 31 de la *Convención de Viena*, es poco probable que alguna vez pudiera probarse la existencia de dicha práctica en el contexto de la OMC con respecto a las listas.

7.254 Esto no quiere decir que, en lo que se refiere al presente asunto, la práctica de los demás Miembros de la OMC sea necesariamente irrelevante. A este respecto, señalamos que, en el asunto *CE - Equipo informático*, el Órgano de Apelación declaró que:

> "La finalidad de la interpretación de los tratados es determinar la intención *común* de las partes en el tratado. Para determinar esa intención puede ser pertinente la práctica anterior de *una* de las partes solamente, pero es evidente que ésta tiene un valor más limitado que la práctica de todas las partes. En el caso concreto de la interpretación de una concesión arancelaria consignada en una Lista, puede de hecho ser muy importante la práctica del Miembro importador en materia de clasificación. Sin embargo, el Grupo Especial cometió un error al constatar que *no* era pertinente la práctica de clasificación de los Estados Unidos."[397]

---

[394] Tratamos la cuestión de la "coherencia" de la práctica en los párrafos 7.258 y siguientes, *infra*.

[395] *Anuario de la Comisión de Derecho Internacional* (1966), volumen II, página 243, párrafo 15.

[396] Mustafa Yasseen declara que: "... la aceptación por una parte puede 'deducirse de la reacción o falta de reacción de esa parte a la práctica en cuestión'". Mustafa Yasseen, "L'interprétation des Traités d'après la Convention de Vienne sur le Droit des Traités", en *Recueil des Cours de l'Académie de Droit International* (1974), volumen III, página 49, párrafo 18.

[397] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Equipo informático*, párrafo 93.

A nuestro juicio, la declaración del Órgano de Apelación confirma la importancia de la práctica en materia de clasificación del Miembro importador cuya lista se interpreta. Sin embargo, el Órgano de Apelación también indicó que la práctica de clasificación de los demás Miembros de la OMC, incluido el Miembro exportador, puede ser pertinente.

7.255 El Grupo Especial señala que, en el presente asunto, se trata de la Lista de las CE y no de las listas de los demás Miembros de la OMC. Señala además que no se le ha presentado ninguna prueba que indique que los Miembros de la OMC protestaron contra la práctica de clasificación de las CE de que se trata de 1996 a 2002, período durante el cual el Brasil sostiene que hubo una práctica coherente por parte de las Comunidades Europeas (examinamos con mayor detalle esta práctica de clasificación más adelante, en los párrafos 7.265 y siguientes). Además, las propias Comunidades Europeas han afirmado que los únicos Miembros de la OMC que tienen alguna práctica de clasificación de los productos en cuestión son el Brasil, Tailandia y las Comunidades Europeas.[398] Parece que entre estos Miembros, el único que importa los productos en cuestión son las Comunidades Europeas.[399] Por lo tanto, a nuestro juicio, sería razonable llegar a la conclusión de que, respecto de la concesión en litigio en el presente asunto, la única práctica de clasificación que puede considerarse "práctica ulteriormente seguida" a los efectos del párrafo 3 b) del artículo 31 de la *Convención de Viena* es la de las CE. No obstante, a la luz de las observaciones formuladas por el Órgano de Apelación en el asunto *CE - Equipo informático*, en la medida en que consideremos pertinente la práctica en materia de clasificación de otros Miembros de la OMC, haremos también referencia a las pruebas de que dispongamos al respecto.

7.256 En cuanto al argumento de las Comunidades Europeas de que la práctica ulteriormente seguida por una sola parte no puede determinar la interpretación de un tratado porque, de lo contrario, las Comunidades Europeas podrían referirse, como respaldo de su interpretación de su Lista, a un período posterior a 2002 durante el cual, según alegan, siguieron la práctica coherente de clasificar los trozos de pollo congelados con sal agregada en la partida 02.07, señalamos que tiende a debilitar este argumento el hecho de que la práctica posterior a 2002 no puede considerarse "concordante" ni "común" porque los reclamantes formularon objeciones respecto de esa práctica que constituyen el núcleo de la presente diferencia.

7.257 El Grupo Especial examinará ahora las pruebas de que dispone sobre la práctica de clasificación.

Práctica de clasificación: Importaciones de las CE

Argumentos de las partes

7.258 En relación con la *prueba de la "práctica ulteriormente seguida" que supuestamente existe*, **Tailandia** sostiene que, de 1996 a mediados de 2002, las Comunidades Europeas clasificaron los trozos de pollo deshuesados, salados, congelados tailandeses como carne "salada" en la subpartida 0210.90.20, aplicándole un tipo *ad valorem* del 15,4 por ciento.[400]

7.259 El **Brasil** se remite a las estadísticas para demostrar que, de 1998 a 2002, hasta que entró en vigor el Reglamento (CE) Nº 1223/2002, las autoridades aduaneras comunitarias clasificaron la

[398] Respuesta de las CE a la pregunta 59 del Grupo Especial.

[399] En su respuesta a la pregunta 59 del Grupo Especial, el Brasil declara que "según la información de que disponemos, no existen mercados importantes distintos de las CE que importen trozos de pollo salados congelados para someterlos a elaboración ulterior".

[400] Primera comunicación escrita de Tailandia, párrafo 7.

carne de pollo salada congelada procedente del Brasil en la subpartida 0210.90.20 de su NC y emitieron IAV en ese sentido.[401]

7.260 Las **Comunidades Europeas** reconocen que autoridades aduaneras de sus Estados miembros (principalmente las de Hamburgo, Alemania, y Rotterdam, Países Bajos, y diversas oficinas del Reino Unido) emitieron IAV que clasificaban los productos en cuestión en la subpartida 0210.90. Admiten también que, dada la importancia comercial de algunas de esas oficinas aduaneras -a saber, las de Hamburgo y Rotterdam- entraron en las Comunidades Europeas, con arreglo a esta interpretación incorrecta, intercambios comerciales considerables. No obstante, las Comunidades Europeas sostienen que otras oficinas de aduanas comunitarias no siguieron esta interpretación.[402] Sostienen además que las IAV emitidas por las autoridades aduaneras nacionales a partir de 1996 que clasificaban los trozos de pollo congelados con sal añadida en la partida 02.10 deben considerarse teniendo en cuenta el hecho de que las Comunidades Europeas habían enunciado en repetidas ocasiones, tanto a nivel legislativo como judicial, un principio jurídico basado en el criterio de la conservación.[403]

7.261 En respuesta a una solicitud del Grupo Especial, las Comunidades Europeas sostienen que no pueden identificar IAV correspondientes a casos en que los productos en cuestión se clasificaran en la partida 02.07 y no en la partida 02.10 antes de que se introdujeran el Reglamento (CE) Nº 1223/2002 y la Decisión 2003/97/CE.[404] Las Comunidades Europeas aducen que, en cualquier caso, no se puede confiar en información tomada de las IAV como indicador de la estructura del comercio ya que las IAV permiten simplemente a los importadores conocer por anticipado la clasificación arancelaria que las autoridades aduaneras consideran aplicable a sus productos.[405] Las Comunidades Europeas afirman que una IAV no indica el volumen de las importaciones a las que se aplica.[406] Agregan que, de conformidad con la legislación comunitaria, es posible retirar una solicitud de IAV cuando el importador considera desfavorable el resultado.[407] Las Comunidades Europeas explican además que los principales usuarios de las IAV son los comerciantes que abrigan dudas acerca de una determinada clasificación, mientras que los que comercian en productos bien establecidos no se interesan por ellas.[408] Las Comunidades Europeas sostienen que, en la mayor parte de los casos, la clasificación de productos en la partida 02.10 no suscitaba dudas y, por lo tanto, no dio lugar a solicitudes de IAV. Sostienen además que la interpretación de que la partida 02.10 se aplicaba a los productos salados pero no con fines de conservación sólo se siguió en un pequeño número de Estados miembros mientras que continuó habiendo un importante volumen de comercio de productos salados, secos o ahumados con fines de conservación clasificados en la partida 02.10. Para apoyar esta última afirmación, las Comunidades Europeas se remiten a CE - Prueba documental 26, que contiene

[401] Primera comunicación escrita del Brasil, párrafos 177 y 178; Brasil - Prueba documental 14.

[402] Primera comunicación escrita de las CE, párrafos 52, 91 y 92.

[403] Primera comunicación escrita de las CE, párrafo 178.

[404] Respuesta de las CE a la pregunta 117 del Grupo Especial.

[405] Segunda comunicación escrita de las CE, párrafo 51; respuesta de las CE a la pregunta 117 del Grupo Especial.

[406] Segunda comunicación escrita de las CE, párrafo 51.

[407] Segunda comunicación escrita de las CE, párrafo 51; respuesta de las CE a la pregunta 117 del Grupo Especial.

[408] Segunda comunicación escrita de las CE, párrafo 51; respuesta de las CE a la pregunta 117 del Grupo Especial.

una IAV emitida por las autoridades aduaneras españolas. Las Comunidades Europeas afirman que esta IAV indica claramente que, para que un producto se clasifique en la partida 02.10, debe estar conservado.[409]

7.262 En respuesta, el **Brasil** sostiene que las IAV contienen información arancelaria emitida por las autoridades aduaneras de Estados miembros de las CE que es vinculante para la administración de todos los Estados miembros. Según el Brasil, las IAV son fáciles de obtener para las autoridades y para sus destinatarios (importadores) pero no para los productores/exportadores no comunitarios. El Brasil sostiene también que, pese a una solicitud del Grupo Especial y a solicitudes del Brasil, las Comunidades Europeas no han indicado el volumen de las importaciones totales de trozos de pollo salados congelados que se clasificaron en la partida 02.10 de la Lista de las CE.[410] Además, según el Brasil, las Comunidades Europeas no han presentado IAV ni documentación justificativa que respalde la alegación de que ninguna oficina de aduanas comunitaria clasificó el producto en cuestión en la subpartida 0210.90.[411] El Brasil señala que, de conformidad con el artículo 13 del ESD, el Grupo Especial tiene derecho a recabar esta información de las Comunidades Europeas. Señala además que en el asunto *Canadá - Aeronaves civiles*, el Órgano de Apelación llegó a la conclusión de que "en virtud del párrafo 1 del artículo 13 del ESD los Miembros tienen el deber de 'dar una respuesta pronta y completa' a las solicitudes de información que les dirija un grupo especial y están obligados a hacerlo".[412] El Brasil afirma que, además, el Órgano de Apelación dejó claro que, en los casos de negativa a cooperar, se pueden y se deben inferir conclusiones desfavorables.[413] El Brasil sostiene también que, incluso si el importador retirara una solicitud de IAV, la Comisión de las CE -o las autoridades aduaneras de los Estados miembros de las CE- tendrían por lo menos acceso a la solicitud escrita.[414] En cuanto a la IAV mencionada por las Comunidades Europeas que figura en CE - Prueba documental 26, el Brasil aduce que el producto objeto de esa IAV es distinto de los productos en cuestión en el presente asunto. El Brasil sostiene que, por lo tanto, no hay ninguna prueba de que los productos en cuestión fueran clasificados por determinadas oficinas de aduanas de las CE en la partida 02.07 y no en la partida 02.10.[415]

7.263 *En cuanto a la manera en que deben interpretarse las pruebas de la práctica que supuestamente existe*, según el **Brasil** y **Tailandia**, la práctica de las autoridades aduaneras comunitarias de clasificar los productos en cuestión en la partida 02.10 constituyó una serie concordante, común y coherente de actos con una duración de más de seis años, ya que se inició poco después de la terminación de la Ronda Uruguay, es decir, en 1996, y acabó en 2002, cuando las Comunidades Europeas adoptaron las medidas en litigio.[416] El Brasil sostiene que esta práctica de

---

[409] Respuesta de las CE a la pregunta 53 del Grupo Especial.

[410] Segunda comunicación escrita del Brasil, párrafo 72.

[411] Segunda comunicación escrita del Brasil, párrafo 71; respuesta del Brasil a la pregunta 120 del Grupo Especial; observaciones del Brasil sobre la respuesta de las CE a las preguntas 117 y 120.

[412] Observaciones del Brasil sobre la respuesta de las CE a la pregunta 117 del Grupo Especial, donde se hace referencia al informe del Órgano de Apelación, *Canadá - Aeronaves civiles*, párrafo 187.

[413] Observaciones del Brasil sobre la respuesta de las CE a la pregunta 117 del Grupo Especial, donde se hace referencia al informe del Órgano de Apelación, *Canadá - Aeronaves civiles*, párrafo 204.

[414] Observaciones del Brasil sobre la respuesta de las CE a la pregunta 117 del Grupo Especial.

[415] Observaciones del Brasil sobre la respuesta de las CE a la pregunta 117 del Grupo Especial.

[416] Segunda comunicación escrita del Brasil, párrafo 76; Declaración oral del Brasil en la segunda reunión sustantiva, párrafo 40; Segunda comunicación escrita de Tailandia, párrafo 73.

seis años fue suficiente para establecer una pauta discernible que implica el acuerdo de todos los Miembros sobre el alcance de la partida 02.10 de la Lista de las CE.[417] El Brasil afirma que las propias Comunidades Europeas han admitido que autoridades aduaneras de Estados miembros de las CE emitieron cierto número de IAV en las que los productos en cuestión se clasificaban en la partida 02.10, en particular en Alemania, los Países Bajos y el Reino Unido. Según el Brasil, aunque las Comunidades Europeas alegan que no todas las autoridades aduaneras de esos Estados miembros de las CE o de otros siguieron esta interpretación, han reconocido que las oficinas de aduanas que clasificaron el producto en la partida 02.10 son comercialmente importantes en las Comunidades Europeas y que entró en su territorio en el marco de la partida 02.10, a través de esas oficinas, un volumen de comercio "importante".[418] Tailandia señala que la Comisión de las CE está obligada, de conformidad con el párrafo 3 a) del artículo X del GATT de 1994, a asegurarse de que las leyes aduaneras comunitarias se apliquen de manera uniforme. La Comisión de las CE tiene facultades para intervenir si sus Estados miembros no aplican una clasificación uniforme pero, según Tailandia, la Comisión de las CE no intervino en la cuestión que constituye el núcleo de la presente diferencia hasta 2002. Tailandia sostiene que esto parece indicar que las Comunidades Europeas no ponían objeciones a la clasificación del producto en cuestión en la partida 02.10. Tailandia sostiene también que las Comunidades Europeas tenían conocimiento de que las autoridades aduaneras de varios de sus Estados miembros habían emitido IAV en las que el pollo salado congelado se clasificaba en la partida 02.10 de conformidad con los criterios especificados en la nota complementaria 7 de la NC.[419]

7.264 En respuesta, las **Comunidades Europeas** declaran que no aceptan que la clasificación errónea realizada por determinadas oficinas de aduanas comunitarias pueda haber alterado sus obligaciones internacionales ni que pueda constituir una práctica que podría ser pertinente en el sentido de los artículos 31 ó 32 de la *Convención de Viena*. Sostienen que no esperaron hasta 2002 (cuando se promulgó el Reglamento (CE) Nº 1223/2002) para ocuparse del problema de la clasificación errónea porque los funcionarios comunitarios sólo se percataron de que existía un problema durante 2001. Según las Comunidades Europeas, esta demora en el conocimiento del problema puede atribuirse al hecho de que la línea arancelaria en que se clasificaban las importaciones era "carnes saladas, las demás", por lo que la Comisión de las CE no podía saber qué productos entraban en su territorio dentro de esta partida, y no se registró un salto considerable en las estadísticas pertinentes hasta 2000. Las Comunidades Europeas sostienen que, incluso entonces, no se sabía que los productos objeto de la clasificación errónea no eran salados con fines de conservación. Según ellas, esto sólo se puso de manifiesto después de nuevas investigaciones. Las Comunidades Europeas señalan también que cada año se emiten aproximadamente unas 30.000 IAV, que existían importantes problemas para transmitir las IAV debido a las dificultades de interfuncionamiento de los sistemas informáticos y que la Comisión de las CE sólo disponía de un funcionario y dos auxiliares administrativos para la supervisión de todas las cuestiones relacionadas con los 40 primeros capítulos de la NC durante el período anterior a 2001.[420] Las Comunidades Europeas sostienen que han importado y exportado cantidades considerables de carne de pollo congelada durante muchos años y que ésta siempre se clasificó en la partida 02.07.[421]

[417] Segunda comunicación escrita del Brasil, párrafo 76.

[418] Segunda comunicación escrita del Brasil, párrafo 70.

[419] Declaración oral de Tailandia en la primera reunión sustantiva, párrafo 42.

[420] Respuesta de las CE a la pregunta 54 del Grupo Especial.

[421] Primera comunicación escrita de las CE, párrafos 52, 57, 91 y 92.

Análisis realizado por el Grupo Especial

7.265 En este epígrafe, el Grupo Especial examinará si existen o no pruebas de una práctica de clasificación "coherente" por parte de las Comunidades Europeas respecto de los productos en cuestión durante el período 1996-2002.[422]

7.266 Como antecedente, observamos que, en el asunto *CE - Equipo informático*, el Órgano de Apelación señaló que el Grupo Especial que se ocupó de ese asunto atribuyó especial importancia a la práctica en materia de clasificación de las autoridades aduaneras de dos Estados miembros de las CE que, según consideró el Grupo Especial, eran el "principal" mercado del producto en cuestión. El Órgano de Apelación criticó este enfoque, señalando que:

> "[L]as Comunidades Europeas son una unión aduanera, por lo que las mercancías, una vez que han sido importadas por cualquier Estado miembro, circulan libremente dentro del territorio de toda la unión aduanera. Por consiguiente, el mercado de exportación son las Comunidades Europeas y no un Estado miembro en particular."[423]

El Órgano de Apelación sugirió además que la práctica debe ser verdaderamente coherente para poder considerarse una práctica ulteriormente seguida en el sentido del párrafo 3 b) del artículo 31 de la *Convención de Viena*. Más concretamente, el Órgano de Apelación parecía sugerir que las pruebas de que los productos se clasifican "por lo general" en una determinada partida son insuficientes si hay también pruebas de su clasificación en otra partida.[424]

7.267 Aunque el Grupo Especial está de acuerdo en que, en el contexto del presente asunto, sería preferible contar con pruebas de una práctica de clasificación plenamente coherente de todos los Estados miembros de la CE, desde un punto de vista práctico, con toda probabilidad, será sumamente difícil obtener esas pruebas. A falta de esas pruebas completas, consideramos que las pruebas de una práctica coherente que abarca una proporción importante de la importación del producto en cuestión en las Comunidades Europeas proporcionarían, al menos, una *indicación* razonable de la existencia de una práctica coherente a los efectos del párrafo 3 b) del artículo 31 de la *Convención de Viena*.[425]

7.268 Pasando ahora a los hechos del presente asunto, el Grupo Especial tiene a su disposición tres conjuntos separados de pruebas presentadas por las partes acerca de la práctica de clasificación de las CE en relación con la concesión contenida en la partida 02.10 de su Lista. En particular, el Grupo Especial tiene ante sí: a) el reconocimiento por parte de las Comunidades Europeas de que, durante el período pertinente, determinadas oficinas de aduanas comunitarias clasificaron los productos en cuestión en la partida 02.10; b) una serie de IAV relativas a la clasificación por las autoridades aduaneras comunitarias en la partida 02.10, que incluyen algunas IAV relativas a los productos en

---

[422] Recordamos la conclusión a la que llegamos *supra* en el párrafo 7.255 de que, para los fines de este caso, sólo la práctica de clasificación de las CE puede considerarse una práctica ulteriormente seguida "concordante" y "común" en el sentido del párrafo 3 b) del artículo 31 de la *Convención de Viena*.

[423] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Equipo informático*, párrafo 96.

[424] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Equipo informático*, párrafo 95, donde se citan los párrafos 8.41 a 8.43 del informe del Grupo Especial que se ocupó de ese asunto.

[425] Señalamos a este respecto que Mustafa Yasseen hace referencia a "una *cierta* coherencia" y no a un concepto más exigente de coherencia absoluta. Declara que: "el concepto mismo de 'práctica' hace necesaria [la condición de que exista una cierta coherencia]. Una práctica es una serie de hechos o actos y, por lo general, no puede concretarse en un hecho o acto aislado o incluso en un número reducido de aplicaciones dispersas." Mustafa Yasseen, "L'interprétation des Traités d'après la Convention de Vienne sur le Droit des Traités", en *Recueil des Cours de l'Académie de Droit International* (1974), volumen III, página 48, párrafo 18.

cuestión y otras relativas a algunos otros productos; y c) tres actas de reuniones del Comité del Código Aduanero de las CE relativas a la clasificación en la partida 02.10. A nuestro juicio, es necesario examinar los diversos elementos de prueba en su totalidad antes de llegar a una conclusión sobre si la práctica de clasificación de las CE puede considerarse o no "coherente" a los efectos del párrafo 3 b) del artículo 31 de la *Convención de Viena*. Trataremos sucesivamente cada uno de estos tres conjuntos de pruebas.

7.269 En cuanto al *reconocimiento por parte de las Comunidades Europeas*, el Grupo Especial recuerda que éstas han declarado que los productos en cuestión fueron clasificados en la partida 02.10 hasta 2002 por algunas oficinas de aduanas de Estados miembros de las CE, en particular, las de Alemania y los Países Bajos y diversas oficinas del Reino Unido.[426] En un esfuerzo por determinar el volumen del comercio de los productos en cuestión que abarcó esta práctica de clasificación, el Grupo Especial pidió a las Comunidades Europeas que proporcionaran detalles con respecto a: a) el período durante el cual existió esta práctica de clasificación; y b) el volumen de las importaciones totales afectadas.[427] Las Comunidades Europeas no suministraron esta información pero reconocieron que había entrado en su territorio, según lo que denominan una "interpretación incorrecta" de la partida 02.10, un "volumen de comercio importante".[428]

7.270 Por lo que se refiere a las *IAV* a disposición del Grupo Especial, se han suministrado a éste varias IAV relativas a los productos en cuestión. Se le ha proporcionado también una IAV relativa a otro producto. En cuanto a las IAV correspondientes a los productos en cuestión[429], estas pruebas documentales indican que, hasta septiembre de 2002, los productos en cuestión que aparentemente abarcaban estas IAV se clasificaban en la partida 02.10.[430] Las IAV se refieren a importaciones de Alemania, los Países Bajos y el Reino Unido. El Grupo Especial señala también que de la Decisión 2003/97/CE se desprende que por lo menos en 66 IAV los productos en cuestión (o un subconjunto de éstos) se clasificaron en la partida 02.10.[431] Las Comunidades Europeas no han presentado ninguna IAV correspondiente a casos en los que los productos en cuestión se clasificaran en una partida distinta de la 02.10, como la partida 02.07. En cuanto a la IAV relativa a un producto distinto de los que están directamente en cuestión en el presente asunto, las Comunidades Europeas hacen referencia a una IAV de 1999 relativa a jamón seco y salado, que se clasificó en la partida 02.10.[432] La IAV se refiere a importaciones de España. No se indica en ella el contenido de sal del producto en cuestión ni tampoco si la sal tenía el efecto de conservar dicho producto.

---

[426] Primera comunicación escrita de las CE, párrafos 52, 91 y 92.

[427] Pregunta 54 del Grupo Especial.

[428] Primera comunicación escrita de las CE, párrafos 91 y 92.

[429] Estas IAV figuran en CE - Prueba documental 24, Brasil - Prueba documental 31 y Tailandia - Pruebas documentales 24 a), 24 b) y 24 c).

[430] La IAV más antigua que se ha proporcionado al Grupo Especial figura en Tailandia - Prueba documental 24 a) y data de mayo de 1998.

[431] Todas las IAV a que se refiere la Decisión 2003/97/CE fueron emitidas por autoridades aduaneras alemanas. Esto parece indicar que el número total de IAV que clasificaron los productos en cuestión en la partida 02.10 durante el período 1996-2002 es superior a 66, dado que las CE han indicado que las autoridades aduaneras de los Países Bajos y el Reino Unido también emitieron IAV en las que los productos en cuestión se clasificaban en la partida 02.10.

[432] Esta IAV figura en CE - Prueba documental 26.

7.271 El Grupo Especial toma nota del argumento de las Comunidades Europeas de que las IAV tienen un valor limitado para la tarea que tenemos ante nosotros, es decir, determinar si ha existido una práctica de clasificación coherente respecto de los productos en cuestión por parte de las Comunidades Europeas. No obstante, consideramos que las IAV pueden ser útiles para proporcionar una *indicación* de la manera en que el Miembro importador clasifica los productos con un determinado conjunto de características. Los datos sobre el comercio ayudan a confirmar o comprobar esa indicación.

7.272 En el presente asunto, además de las IAV a que se ha hecho referencia anteriormente, tenemos a nuestra disposición datos sobre el comercio. En particular, el Brasil[433] y las Comunidades Europeas[434] han proporcionado estadísticas sobre las corrientes comerciales que llegan a las Comunidades Europeas en el marco de las partidas 02.07 y 02.10 de la Lista de las CE. El Brasil ha presentado estadísticas al nivel de ocho cifras correspondientes al período de 1990 a 2001. Las Comunidades Europeas han suministrado estadísticas a los niveles de cuatro y ocho cifras para el período de 1990 a 2003. Leídos conjuntamente, los datos sobre el comercio y las IAV indican que volúmenes importantes de los productos en cuestión importados por las Comunidades Europeas del Brasil y de Tailandia se clasificaron en la partida 02.10 durante el período pertinente.[435]

7.273 Por lo que se refiere a las *actas de reuniones del Comité del Código Aduanero de las CE*[436], el Brasil se remite a un extracto del acta de una reunión de ese Comité celebrada los días 25 y 26 de septiembre de 2003[437] en la que se examinó la clasificación del bacón salado/ahumado congelado.[438] El acta sugiere que varios Estados miembros de las CE indicaron en la reunión que ese producto debía "seguir" clasificándose en la partida 02.10. En el acta no hay ninguna referencia al contenido de sal del bacón en cuestión ni ninguna indicación de si la sal tenía el efecto de conservarlo. Por lo tanto, no consideramos que sea especialmente útil para el presente asunto.

7.274 Tailandia se remite a lo que parecen ser el acta de una reunión del Comité del Código Aduanero de fecha 25 de enero de 2002[439] y el acta de una reunión de dicho Comité celebrada los

---

[433] Véanse los cuadros que figuran en el párrafo 177 de la Primera comunicación escrita del Brasil y Brasil - Prueba documental 14.

[434] Véanse los cuadros 2 y 3 de la Primera comunicación escrita de las CE.

[435] A este respecto, señalamos que las propias Comunidades Europeas han declarado que importaciones realizadas por ellas, principalmente procedentes del Brasil y de Tailandia, comenzaron a aparecer en la partida 02.10 durante el período pertinente: Primera comunicación escrita de las CE, párrafos 57 y 180. Entre paréntesis, el Grupo Especial considera que las IAV y las estadísticas comerciales indican que existía en el mercado una auténtica demanda de los productos en cuestión antes de la promulgación de las medidas en litigio. Además, esto se desprende, entre otros documentos, de correspondencia, facturas, conocimientos de embarque y órdenes de compra relativos a la importación de estos productos del Brasil y de Tailandia por las Comunidades Europeas que figuran en Brasil - Pruebas documentales 29, 30, 41 y 42 y Tailandia - Prueba documental 26. Algunos de estos documentos también parecen confirmar que los productos en cuestión eran importados por las Comunidades Europeas en el marco de la partida 02.10 durante el período pertinente.

[436] El Comité del Código Aduanero de las CE está compuesto por representantes de cada uno de los Estados miembros de las CE: respuesta de las CE a la pregunta 55 del Grupo Especial.

[437] Estas actas figuran en Brasil - Prueba documental 32.

[438] Respuesta del Brasil a la pregunta 4 del Grupo Especial.

[439] Documento de trabajo TAXUD/1636/2002 del Comité del Código Aduanero, de 25 de enero de 2002, contenido en Tailandia - Prueba documental 22. El Grupo Especial observa que la versión electrónica de Tailandia - Prueba documental 22, presentada por Tailandia al Grupo Especial durante la primera reunión

días 18 y 19 de febrero de 2002.[440, 441] El Brasil también hace referencia a esas actas.[442] Tomamos nota de la declaración de las Comunidades Europeas de que esas actas no son vinculantes.[443] Aun así, consideramos que proporcionan ideas útiles sobre la práctica de clasificación comunitaria respecto de la partida 02.10, tal como la percibe el Comité del Código Aduanero de las CE. En particular, en el acta de fecha 25 de enero de 2002 se indica que los trozos de pollo deshuesados, congelados, con un contenido de sal comprendido entre el 1,2 y el 1,4 por ciento se clasificaban en la partida 02.10 desde 1996. En el acta de la reunión del Comité del Código Aduanero de las CE celebrada los días 18 y 19 de febrero de 2002 se señala que la carne salada congelada con un contenido de sal en peso no inferior al 1,2 por ciento era "clasificable" en la partida 02.10.

7.275 Habiendo examinado todas las pruebas que se nos han presentado acerca de la práctica de clasificación de las CE en relación con la partida 02.10 en general y, más concretamente, respecto de los productos en cuestión, debemos evaluar estas pruebas en su totalidad. A nuestro juicio, las pruebas en su conjunto indican que, durante el período 1996-2002, las Comunidades Europeas siguieron la práctica coherente de clasificar los productos en cuestión en la partida 02.10. En particular, las propias Comunidades Europeas han reconocido que, durante este período, entró en las Comunidades Europeas en el marco de la partida 02.10 un "volumen de comercio importante".[444] Tenemos también ante nosotros copias de varias IAV que indican que, durante el período pertinente, las Comunidades Europeas clasificaban los productos en cuestión en la partida 02.10.[445] No se nos ha proporcionado ninguna IAV que indique que los productos en cuestión se clasificaban en alguna otra partida de la NC, como la partida 02.07. Leídos conjuntamente, los datos sobre el comercio y las IAV indican que volúmenes importantes de los productos en cuestión importados por las Comunidades Europeas del Brasil y de Tailandia se clasificaron en la partida 02.10 durante el período pertinente. Por último, poseemos pruebas de que, en 2002, antes de la introducción de las medidas en litigio, el Comité del Código Aduanero de las CE, que es un comité compuesto por representantes de todos los Estados miembros de las CE, consideraba que productos con características coincidentes con las de los productos en cuestión eran "clasificables" y eran también clasificados en la partida 02.10. La opinión del Grupo Especial es que, tomados conjuntamente, los diversos elementos de prueba que se le han presentado indican que, durante el período 1996-2002, las Comunidades Europeas siguieron la práctica coherente de clasificar los productos en cuestión en la partida 02.10. A este respecto, señalamos que no hemos hallado ninguna prueba de que los productos en cuestión se clasificaran en una partida distinta de la 02.10 durante ese período.

---

sustantiva y cuya referencia es TAXUD/1815/2003, no parece corresponder a la prueba documental impresa que fue presentada por Tailandia durante la primera reunión sustantiva y en la que se basó Tailandia en la Declaración oral que pronunció durante esa reunión. En nuestro informe, hemos utilizado la versión impresa de Tailandia - Prueba documental 22 presentada por Tailandia durante la primera reunión sustantiva.

[440] Estas actas figuran en Tailandia - Prueba documental 23.

[441] Declaración oral de Tailandia en la primera reunión sustantiva, párrafo 39.

[442] Respuesta del Brasil a la pregunta 10 del Grupo Especial, donde se hace referencia a Tailandia - Pruebas documentales 22 y 23.

[443] Respuesta de las CE a la pregunta 45 del Grupo Especial.

[444] Primera comunicación escrita de las CE, párrafos 52, 91 y 92.

[445] No consideramos que la IAV relativa a un producto distinto de los productos en cuestión en esta diferencia que se nos ha presentado sea especialmente pertinente para el presente asunto.

7.276 En relación con el hecho de que las Comunidades Europeas no proporcionaron cierta información solicitada por el Grupo Especial, recordamos que el Brasil ha formulado objeciones al respecto y ha sostenido que el Grupo Especial tendría derecho a inferir de esta negativa conclusiones desfavorables de conformidad con el párrafo 2 del artículo 13 del ESD. Dada la conclusión del Grupo Especial de que la totalidad de las pruebas que se le han presentado indica que existía en las Comunidades Europeas la práctica coherente de clasificar los productos en cuestión en la partida 02.10 y no en otra partida, como la 02.07, no consideramos necesario examinar si deberían inferirse conclusiones desfavorables en contra de las Comunidades Europeas, como ha sugerido el Brasil.

Práctica de clasificación: Importaciones y exportaciones del Brasil y de Tailandia

Argumentos de las partes

7.277 El **Brasil** y **Tailandia** sostienen que sus respectivas prácticas de clasificación no son pertinentes al presente asunto. El Brasil sostiene que su práctica de clasificación no es pertinente para la interpretación de la Lista de las CE, dado que el texto del tratado que se examina figura en la Lista de las CE y se refiere a los compromisos de las CE y no a los compromisos de ningún otro Miembro.[446] Tailandia aduce que la práctica de clasificación unilateral de los Miembros no puede considerarse una práctica ulteriormente seguida por la cual conste el "acuerdo de las partes" acerca de la interpretación de la partida arancelaria en cuestión.[447] Señala también que el Órgano de Apelación dejó claro que el recurso a la práctica de clasificación aduanera sólo es pertinente en la medida en que interpreta una concesión arancelaria.[448] Tailandia sostiene que, por consiguiente, de conformidad con las normas de la OMC, la clasificación aduanera de un producto únicamente tendrá importancia si está vinculada con una concesión convenida en el Acuerdo sobre la OMC.[449]

7.278 En cuanto a la *práctica de clasificación de las importaciones*, el Brasil sostiene que no importa trozos de pollo salados y que, por lo tanto, no sigue una práctica de clasificación en relación con importaciones de este producto.[450] Tailandia sostiene que, en el momento en que se concertó el Acuerdo sobre la OMC, Tailandia no importaba pollo salado congelado.[451] Además, afirma que nunca ha importado pollo salado congelado porque es un proveedor competitivo de carne de pollo[452] y, por lo tanto, nunca ha clasificado el producto en cuestión a efectos aduaneros.[453]

7.279 Por lo que se refiere a la *práctica de clasificación de las exportaciones*, las **Comunidades Europeas** señalan que, durante el período de 2000 a principios de 2002, aunque comenzaron a aparecer en el marco de la partida 02.10 importantes importaciones de las Comunidades Europeas procedentes principalmente del Brasil y Tailandia, no hubo un aumento correspondiente de las exportaciones de esos países incluidas en esa partida. Las Comunidades Europeas sostienen que un

[446] Respuesta del Brasil a la pregunta 16 del Grupo Especial.

[447] Segunda comunicación escrita de Tailandia, párrafo 68.

[448] Segunda comunicación escrita de Tailandia, párrafo 70.

[449] Segunda comunicación escrita de Tailandia, párrafo 72.

[450] Respuesta del Brasil a la pregunta 16 del Grupo Especial.

[451] Segunda comunicación escrita de Tailandia, párrafo 70.

[452] Declaración oral de Tailandia en la primera reunión sustantiva, párrafo 44.

[453] Respuesta de Tailandia a la pregunta 16 del Grupo Especial.

análisis de las exportaciones de esos países muestra un acentuado aumento de las incluidas en la partida 02.07, que corresponden a las importaciones totales de las Comunidades Europeas en el marco de la partida 02.07 y la partida 02.10.[454]

7.280 **Tailandia** sostiene que la clasificación de los productos con fines de exportación no es pertinente para determinar la práctica de clasificación de un Miembro porque lo único que es pertinente es la práctica de los Miembros en la aplicación de sus concesiones arancelarias.[455]

7.281 El **Brasil** sostiene que, en las situaciones en que no tienen que fijarse derechos, las autoridades son por lo general menos estrictas en lo que se refiere a la clasificación y no siempre comprobarán si las mercancías declaradas por un productor/exportador corresponden a lo que realmente se exporta. Por lo tanto, como, en la mayor parte de los casos, las importaciones están sujetas a derechos, la práctica de clasificación de las importaciones es una fuente más fiable y precisa de información sobre la clasificación, ya que los productores sólo se interesan por las cuestiones de clasificación cuando éstas repercuten en sus operaciones o beneficios comerciales.[456] El Brasil sostiene que no aplica derechos de exportación a las exportaciones de carne de pollo salada congelada ni de carne de pollo congelada *in natura*.[457] Sostiene también que la práctica brasileña en materia de clasificación de las exportaciones de pollo salado congelado no es coherente: a veces el producto se clasifica correctamente en la partida 02.10 y a veces se clasifica incorrectamente en la partida 02.07.[458]

7.282 El Brasil declara asimismo que, en su territorio, el exportador es responsable de la documentación de exportación, inclusive de la identificación de la clasificación aduanera correcta, aunque el Gobierno brasileño está en condiciones de supervisar y controlar esa documentación.[459] Análogamente, Tailandia declara que los procedimientos y la documentación de exportación, incluida la clasificación aduanera en los formularios de declaración de exportación, están a cargo de compañías expedidoras contratadas por los exportadores.[460]

7.283 En respuesta, las **Comunidades Europeas** sostienen que la distinción que hacen los reclamantes entre la clasificación de los productos para la exportación y para la importación carece de fundamento jurídico. Según ellas, deben aplicarse los mismos principios a la clasificación de los productos en ambos casos. Las Comunidades Europeas sostienen que esto se reconoce en el párrafo 1 a) del artículo 3 del Convenio del SA que exige que las nomenclaturas arancelaria y estadística se ajusten al SA. Las Comunidades Europeas señalan que en el preámbulo del Convenio del SA se contempla la promoción del establecimiento de "una correlación, lo más estrecha posible, entre las estadísticas del comercio de importación y exportación, por una parte y las estadísticas de

---

[454] Primera comunicación escrita de las CE, párrafos 57 y 180; Declaración oral de las CE en la segunda reunión sustantiva, párrafo 49.

[455] Declaración oral de Tailandia en la primera reunión sustantiva, párrafo 44; respuesta de Tailandia a la pregunta 16 del Grupo Especial; Segunda comunicación escrita de Tailandia, párrafo 71.

[456] Declaración oral del Brasil en la primera reunión sustantiva, párrafo 55; respuesta del Brasil a la pregunta 16 del Grupo Especial.

[457] Respuesta del Brasil a la pregunta 16 del Grupo Especial.

[458] Observaciones del Brasil sobre la respuesta de las CE a la pregunta 120 del Grupo Especial, donde se hace referencia a Brasil - Pruebas documentales 42 c) y 42 d).

[459] Respuesta del Brasil a la pregunta 85 del Grupo Especial.

[460] Respuesta de Tailandia a la pregunta 85 del Grupo Especial.

producción, por otra". Las Comunidades Europeas afirman también que un negociador del acceso a los mercados necesita basarse en datos exactos de exportación e importación para negociar las concesiones arancelarias. Sostienen que las Partes Contratantes del GATT reconocieron esto en la Decisión del Consejo del GATT de 12 de julio de 1983 relativa a "Las concesiones negociadas en el GATT, en el contexto del Sistema Armonizado de Designación y Codificación de Mercancías".[461] En esa Decisión, las Partes Contratantes tomaron nota de que "además de las ventajas que supondrá en materia de facilitación del comercio y análisis de las estadísticas comerciales, desde el punto de vista del GATT la adopción del Sistema Armonizado dará mayor uniformidad a la clasificación aduanera de los distintos países y, por consiguiente, permitirá a éstos supervisar y proteger mejor el valor de las concesiones arancelarias". Las Comunidades Europeas señalan que el Órgano de Apelación ha sostenido que las negociaciones arancelarias son un proceso de "toma y daca" entre los Miembros exportadores e importadores. Por lo tanto, es necesaria una base de entendimiento común para la clasificación de las mercancías. Las Comunidades Europeas sostienen que, a la luz de lo que antecede, los reclamantes se equivocan al sugerir que la clasificación de las exportaciones es menos pertinente que la clasificación de las importaciones.[462]

Análisis realizado por el Grupo Especial

7.284 El Grupo Especial señala que no posee datos sobre la clasificación de las importaciones de los productos en cuestión por el Brasil y Tailandia porque, aparentemente, estos países exportan estos productos pero no los importan.[463] En cuanto a los datos sobre la clasificación de las exportaciones, no parece que sean coherentes, por lo menos por lo que se refiere al Brasil.[464] En cualquier caso, no estamos convencidos de que sea útil hacer referencia a datos sobre la clasificación de las exportaciones del Brasil y Tailandia dado que, evidentemente, la clasificación de las exportaciones es menos rigurosa porque no se aplican derechos a los productos cuando se exportan.[465] A este respecto, señalamos que en el artículo 1 b) del Convenio del SA la "nomenclatura arancelaria" se define como "la nomenclatura establecida según la legislación de una Parte Contratante para *la percepción de los derechos arancelarios a la importación*" (sin cursivas en el original).

[461] L/5470/Rev.1.

[462] Respuesta de las CE a la pregunta 28 del Grupo Especial, donde se cita el informe del Órgano de Apelación, *CE - Equipo informático*, párrafo 109.

[463] Respuesta del Brasil a la pregunta 16 del Grupo Especial; Declaración oral de Tailandia en la primera reunión sustantiva, párrafo 44; Segunda comunicación escrita de Tailandia, párrafo 70. Las Comunidades Europeas no cuestionan que el Brasil y Tailandia son exportadores y no importadores de los productos en cuestión.

[464] Tomamos nota de que las CE hacen referencia a los datos que figuran en el cuadro 3 de su Primera comunicación escrita y en CE - Pruebas documentales 17 y 18, que, según dicen, indican que los reclamantes clasificaron en forma coherente los productos en cuestión en la partida 02.07 y no en la partida 02.10: Primera comunicación escrita de las CE, párrafo 180. Sin embargo, el Brasil ha presentado un conocimiento de embarque, registro de exportación y recibo de exportación de octubre de 2001 (contenido en Brasil - Prueba documental 42 c)) y un conocimiento de embarque, registro de exportación y recibo de exportación de noviembre de 2001 (contenido en Brasil - Prueba documental 42 d)) según los cuales, cuando se exportaron del Brasil, los productos en cuestión se clasificaron en la partida 02.10. Estas pruebas indican que la clasificación de las exportaciones no es coherente respecto de los productos en cuestión, por lo menos en el caso del Brasil.

[465] Además, tomamos nota de que, en el Brasil y Tailandia, son los exportadores y no los funcionarios de aduanas los que clasifican los productos en cuestión, por lo menos en primer término: respuesta del Brasil a la pregunta 85 del Grupo Especial; respuesta de Tailandia a la pregunta 85 del Grupo Especial.

Práctica de clasificación: Importaciones y exportaciones de los Estados Unidos y de China

Argumentos de las partes

7.285 El **Brasil** se remite a cuatro resoluciones estadounidenses sobre clasificación adoptadas durante el período 1996-1998 que clasifican el bacón procedente de Dinamarca en la partida 02.10.[466] El Brasil hace también referencia a un conocimiento de embarque estadounidense en el que el importador solicitó que su bacón en lonjas congelado recibiera el trato arancelario de la partida 02.10.[467]

7.286 En relación con el conocimiento de embarque estadounidense, los **Estados Unidos**[468] señalan que el hecho de que un importador solicite el trato arancelario concedido en una determinada subpartida no representa una declaración oficial de las autoridades aduaneras estadounidenses sobre la clasificación correcta del producto. Los Estados Unidos declaran, no obstante, que en una resolución de 1996, las autoridades aduaneras de los Estados Unidos decidieron que era correcto clasificar el bacón congelado procedente de Dinamarca en la partida 02.10.[469]

7.287 **China**[470] señala que, en 2000 y 2001, hubo importaciones y exportaciones incluidas en la subpartida 0210.90.00 de la nomenclatura de clasificación arancelaria de China pero que desde 2002 ya no las ha habido.[471] China sostiene también que, en 2002, hubo importaciones y exportaciones incluidas en la subpartida 0207.14.00 de la nomenclatura de clasificación arancelaria de China pero que, desde 2001, ya no las ha habido.[472]

Análisis realizado por el Grupo Especial

7.288 Durante las presentes actuaciones, el Brasil hizo referencia a determinados ejemplos de lo que podría denominarse en términos generales la práctica de clasificación de los Estados Unidos respecto del equivalente de la partida 02.10 en la Lista de los Estados Unidos. Además, China proporcionó información acerca de su práctica de clasificación en el caso de las partidas equivalentes a las partidas 02.10 y 02.07 de la Lista de las CE. A juicio del Grupo Especial, estas pruebas son demasiado limitadas para permitir que se llegue a conclusiones sobre la coherencia o la falta de coherencia de la práctica de clasificación de los demás Miembros de la OMC. Además, en el caso de las pruebas disponibles acerca de la práctica de clasificación de los Estados Unidos, las resoluciones estadounidenses sobre clasificación pertinentes no se refieren a productos idénticos o similares a los productos en cuestión; tampoco indican el contenido de sal de los productos en cuestión ni si la sal tenía el efecto de conservar esos productos. Por lo tanto, la utilidad de esas pruebas para el presente

[466] Brasil - Prueba documental 39.

[467] Brasil - Prueba documental 19.

[468] Los Estados Unidos participan en la presente diferencia en calidad de tercero.

[469] Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 85 del Grupo Especial, donde se hace referencia a la New York Ruling Letter NY A80393 (7 de marzo de 1996), modificada por la Customs Ruling Letter HQ 960585 (20 de julio de 1998), contenida en Estados Unidos - Prueba documental 1.

[470] China participa en la presente diferencia en calidad de tercero.

[471] Respuesta de China a la pregunta 81 del Grupo Especial.

[472] Respuesta de China a la pregunta 81 del Grupo Especial.

asunto es dudosa. Análogamente, la información presentada por China no indica el contenido de sal de los trozos de pollo clasificados en las partidas 02.07 y 02.10 ni si la sal tenía el efecto de conservar los productos de que se trata. Por lo tanto, esas pruebas también parecen tener una utilidad limitada en el presente asunto.

Resumen y conclusiones provisionales acerca de la "práctica ulteriormente seguida"

7.289 El Grupo Especial considera que, en el presente asunto, es razonable basarse únicamente en la práctica de clasificación de las CE para determinar si existe o no una "práctica ulteriormente seguida ... por la cual conste el acuerdo" de los Miembros de la OMC en el sentido del párrafo 3 b) del artículo 31 de la *Convención de Viena* en relación con la interpretación de la concesión contenida en la partida 02.10 de la Lista de las CE. Entre otras razones para aplicar este enfoque, señalamos que las Comunidades Europeas son aparentemente el único Miembro de la OMC importador que sigue una práctica para la clasificación de los productos en cuestión. Sobre la base de las pruebas de que dispone, el Grupo Especial llega a la conclusión de que las Comunidades Europeas siguieron una práctica coherente de clasificación de los productos en cuestión en la partida 02.10 durante el período 1996-2002. En cuanto a la práctica de clasificación de los demás Miembros de la OMC, el Grupo Especial constata que no hay pruebas de la práctica de clasificación de las importaciones aplicada por los reclamantes a los productos en cuestión, dado que exportan esos productos pero no los importan. El Grupo Especial considera que las pruebas de la práctica de los reclamantes en materia de clasificación de las exportaciones son limitadas. Además, su utilidad es cuestionable dado que la clasificación de los productos en cuestión para la exportación es menos rigurosa porque no se aplican derechos a las exportaciones. Además, las pruebas de la práctica de clasificación de los Estados Unidos y China son tan limitadas que el Grupo Especial no puede llegar a ninguna conclusión sobre la coherencia o la falta de coherencia de la práctica de clasificación de los demás Miembros de la OMC.

7.290 A reserva de lo que constate más adelante respecto de las decisiones de la OMA y las Notas explicativas de la NC a que se remiten las Comunidades Europeas, el Grupo Especial llega provisionalmente a la conclusión de que la práctica coherente de las Comunidades Europeas de clasificar los productos en cuestión en la partida 02.10 constituye una "práctica ulteriormente seguida" en el sentido del párrafo 3 b) del artículo 31 de la *Convención de Viena*.

Cartas de asesoramiento de la OMA

Argumentos de las partes

¿Cómo se consideran estas cartas de conformidad con el párrafo 3 b) del artículo 31 de la Convención de Viena*?*

7.291 El **Brasil** sostiene que una carta de asesoramiento u opinión escrita por la Secretaría de la OMA en respuesta a una pregunta de una autoridad aduanera no constituye una posición oficial de la OMA acerca de la interpretación de la nomenclatura del SA. Según el Brasil, esa carta de asesoramiento expresa simplemente la opinión técnica de una o quizá de varias personas, que no es vinculante en modo alguno para los miembros de la OMA y carece de valor jurídico.[473] El Brasil señala también que, en el asunto *CE - Equipo informático*, el Órgano de Apelación consideró que "las decisiones de la OMA pueden ser pertinentes" al interpretar las concesiones arancelarias consignadas en la Lista de las CE. Según el Brasil, si las decisiones de la OMA, que son adoptadas por el Comité del SA y aprobadas por el Consejo de Cooperación Aduanera, son cuestionables (dada la utilización de la palabra "pueden" por el Órgano de Apelación) como medio pertinente de

[473] Respuesta del Brasil a la pregunta 18 del Grupo Especial.

interpretación, aún más lo serán las opiniones formuladas por la Secretaría de la OMA.[474] El Brasil sostiene que, si no hay decisiones de la OMA sobre la clasificación de las partidas 02.07 y 02.10, no hay práctica de los miembros de la OMA que reúna las condiciones para ser considerada práctica ulteriormente seguida en el sentido del párrafo 3 b) del artículo 31 de la *Convención de Viena*.[475]

7.292 **Tailandia** aduce que, de conformidad con el párrafo 3 b) del artículo 31 de la *Convención de Viena*, la práctica ulteriormente seguida debe hacer constar el acuerdo de las partes acerca de la interpretación del tratado pertinente. Según Tailandia, ninguna de las partes en esta diferencia ha presentado una decisión de la OMA sobre la interpretación de la partida 02.10. Tailandia sostiene que una carta de la OMA no constituye una práctica ulteriormente seguida concordante por la cual conste el acuerdo de las partes acerca de la interpretación de los términos del tratado en el sentido del párrafo 3 b) del artículo 31 de la *Convención de Viena*.[476]

7.293 Las **Comunidades Europeas** sostienen que, para alcanzar el umbral jurídico de la práctica pertinente a que se hace referencia en el párrafo 3 b) del artículo 31 de la *Convención de Viena* a los efectos del presente asunto, el Grupo Especial debe tener en cuenta que la diferencia se refiere a los productos comprendidos en una consolidación arancelaria al nivel de cuatro cifras, internacionalmente armonizada mediante el Convenio del SA y utilizada por todos los Miembros de la OMC.[477] Las Comunidades Europeas señalan que el Convenio del SA proporciona un mecanismo específico para la expresión de la práctica concordante en forma de decisiones de su Comité del SA.[478] Afirman que el hecho de que exista tal procedimiento establece un criterio especialmente exigente para la demostración de la existencia de una práctica coherente pertinente a la interpretación de las listas y concesiones basadas en el SA. De lo contrario, un Miembro podría modificar unilateralmente la nomenclatura común acordada por todas las partes en el Convenio del SA y, en consecuencia, influir en la interpretación de las listas de la OMC.[479] Las Comunidades Europeas reconocen que las cartas de asesoramiento u opinión escritas por la Secretaría de la OMA no equivalen a una resolución u opinión del Comité del SA en materia de clasificación. No obstante, sostienen que esas cartas no pueden ser ignoradas, dado que contienen las opiniones de un experto neutral perteneciente a la Secretaría de la OMA.[480]

Carta de asesoramiento de la OMA de 1997

7.294 Las **Comunidades Europeas** hacen referencia a una carta de asesoramiento remitida por la Secretaría de la OMA a las autoridades aduaneras chipriotas en 1997. Las Comunidades Europeas señalan que la cuestión de que se trataba se refería a las partidas del capítulo 3 del SA, relativas al pescado, que, en muchos aspectos, son paralelas a las del capítulo 2 que se examinan en la presente diferencia. En cuanto al tipo de salazón necesario para que el pescado se incluya en el ámbito de la partida 03.05, las Comunidades Europeas señalan que la Secretaría de la OMA declaró en su carta que el pescado "salado" clasificable en la partida 03.05 no es normalmente pescado ligeramente salado

[474] Respuesta del Brasil a la pregunta 18 del Grupo Especial; Segunda comunicación escrita del Brasil, párrafo 62, donde se hace referencia al informe del Órgano de Apelación, *CE - Equipo informático*, párrafo 90.

[475] Declaración oral del Brasil en la segunda reunión sustantiva, párrafo 37.

[476] Segunda comunicación escrita de Tailandia, párrafos 57 a 66.

[477] Primera comunicación escrita de las CE, párrafo 174.

[478] Primera comunicación escrita de las CE, párrafo 175.

[479] Primera comunicación escrita de las CE, párrafo 176.

[480] Declaración oral de las CE en la primera reunión sustantiva, párrafos 27 a 31.

cuya congelación es necesaria. La OMA declaró también que la sal está destinada a penetrar en el pescado para obtener su larga conservación.[481]

7.295 El **Brasil** sostiene que la carta de asesoramiento de la Secretaría de la OMA de 1997 relativa al pescado salado congelado no es compatible con la carta de asesoramiento de la OMA de 2003 a que se refiere el Brasil inmediatamente a continuación, relativa a la carne salada congelada de animales de la especie porcina y, por lo tanto, que la primera no reúne las condiciones para que se la considere "práctica ulteriormente seguida" al interpretar la Lista de las CE.[482] **Tailandia** sostiene que la carta de la Secretaría de la OMA de 1997 tiene escaso valor probatorio para la diferencia sometida al Grupo Especial, puesto que las conclusiones que figuran en dicha carta son provisionales y están basadas en hechos poco claros.[483]

Carta de asesoramiento de la OMA de 2003

7.296 El **Brasil** se remite a una carta de asesoramiento de la Secretaría de la OMA de mayo de 2003 relativa al sentido del término "salados" en la partida 02.10.[484] Señala que la carta de la Secretaría de la OMA de 2003 se escribió en respuesta a una pregunta formulada por la administración de aduanas búlgara sobre si las importaciones "de panzas de animales de la especie porcina, deshuesadas, congeladas a las que se haya aplicado sal en superficie antes de la congelación (*sic*)" debían clasificarse en la subpartida 0203.29 o en la subpartida 0210.12. El Brasil señala que, en ese caso, "los resultados del análisis del laboratorio realizado después de la descongelación indican que la sal sólo penetró en una capa muy limitada (inmediatamente debajo de la superficie del producto) y no en profundidad (*sic*)", y que la autoridad consideró, guiándose por el texto de la nota complementaria 7 del capítulo 2 de la NC de las Comunidades Europeas, que el producto debía clasificarse en la partida 02.03 porque no estaba impregnado de sal en profundidad y de manera homogénea. Por otra parte, el importador aducía que el producto debía clasificarse en la partida 02.10 porque el contenido total de sal en peso era aproximadamente del 1,9 por ciento. La autoridad, enfrentada a este dilema, solicitó el asesoramiento de la Secretaría de la OMA.[485] El Brasil sostiene que la pregunta de la autoridad aduanera en ese asunto se basaba en el hecho de que el producto sólo se ajustaba a una parte de la descripción/el criterio de la "carne salada" de la partida 02.10 que figura en la nota complementaria 7 del capítulo 2 de la NC. Sin embargo, el Brasil aduce que, en el presente asunto, no cabe duda de que los productos en cuestión exportados por el Brasil se ajustan totalmente a la definición de la "carne salada" de la partida 02.10 de la NC.[486] El Brasil señala también que, en aquel asunto, la Secretaría de la OMA declaró que no existe en el SA ni en sus Notas explicativas una definición oficial del término "salado". No obstante, el Brasil afirma que la OMA reconoció que en la NC de las Comunidades Europeas hay un criterio específico para la definición de la carne salada de la partida 02.10 y que las autoridades búlgaras debían dirigirse a las Comunidades Europeas para obtener una aclaración. El Brasil sostiene que, aunque las autoridades en cuestión solicitaron concretamente orientación respecto del grado y el método de salazón a los efectos de la partida 02.10,

[481] Declaración oral de las CE en la primera reunión sustantiva, párrafos 27 a 31, donde se hace referencia a CE - Prueba documental 19.

[482] Segunda comunicación escrita del Brasil, párrafo 65.

[483] Segunda comunicación escrita de Tailandia, párrafos 61 y 66.

[484] Segunda comunicación escrita del Brasil, párrafo 65, donde se hace referencia a Brasil - Prueba documental 35.

[485] Respuesta del Brasil a la pregunta 18 del Grupo Especial.

[486] Respuesta del Brasil a la pregunta 18 del Grupo Especial.

no se mencionó el hecho de que la salazón debía conservar el producto para que éste pudiera clasificarse en la partida 02.10.[487]

7.297 En respuesta, las **Comunidades Europeas** sostienen que, aunque la cuestión a que se refería la carta de la Secretaría de la OMA de 2003 puede ser pertinente a la presente diferencia, la Secretaría de la OMA evitó adoptar una posición y no proporcionó asesoramiento sobre la clasificación a las autoridades búlgaras. Las Comunidades Europeas sostienen que el Brasil no puede deducir del hecho de que la Secretaría de la OMA se abstuviera de formular una opinión que rechazó la "conservación" como base de la partida 02.10. Las Comunidades Europeas sostienen que, por consiguiente, la carta de que se trata no constituye una "práctica ulteriormente seguida" pertinente a los efectos del párrafo 3 b) del artículo 31 de la *Convención de Viena*.[488]

Análisis realizado por el Grupo Especial

7.298 En el asunto *CE - Equipo informático*, el Órgano de Apelación declaró concretamente que las decisiones adoptadas por el Comité del SA de la OMA podían haber sido pertinentes a la interpretación de la Lista de las CE en aquel asunto. El Grupo Especial considera que, incluso si no son vinculantes, las decisiones de la OMA sobre las partidas en cuestión formuladas después de 1994 podrían ser una fuente muy útil de información sobre la práctica ulteriormente seguida por los Miembros de la OMC, que son, en gran parte, signatarios del Convenio del SA y, por lo tanto, miembros del Comité del SA. Sin embargo, la Secretaría de la OMA nos ha informado de que no existen decisiones de la OMA en relación con la partida 02.10 del SA, que corresponde a la partida 02.10 de la Lista de las CE.[489]

7.299 Las partes han pedido al Grupo Especial que tome en consideración dos cartas escritas por funcionarios de la Secretaría de la OMA -una de 1997 y la otra de 2003- como pruebas de la "práctica ulteriormente seguida" en el sentido del párrafo 3 b) del artículo 31 de la *Convención de Viena*. Recordamos que la Comisión de Derecho Internacional ha indicado que, para ajustarse a los criterios del párrafo 3 b) del artículo 31, la "práctica ulteriormente seguida" debe ser "práctica ulteriormente seguida concordante y común a todas las partes". El Órgano de Apelación ha indicado también la necesidad de una serie "concordante, común y coherente" de actos o declaraciones para invocar el párrafo 3 b) del artículo 31. A nuestro juicio, no se puede interpretar que cartas de asesoramiento u opinión de la Secretaría de la OMA que van dirigidas a autoridades aduaneras individuales y no tienen efectos jurídicamente vinculantes constituyen "una práctica ulteriormente seguida concordante y común a [todos los Miembros de la OMC]" a los efectos del párrafo 3 b) del artículo 31 de la *Convención de Viena*. En cualquier caso, señalamos que las cartas de la Secretaría de la OMA de que se trata se refieren a productos (pescado y carne de animales de la especie porcina) distintos de los productos en cuestión. Por lo tanto, el Grupo Especial no tendrá en cuenta las dos cartas de la Secretaría de la OMA en cuestión al aplicar el párrafo 3 b) del artículo 31 de la *Convención de Viena*.[490]

---

[487] Respuesta del Brasil a la pregunta 18 del Grupo Especial; Declaración oral del Brasil en la segunda reunión sustantiva, párrafos 38 y 39.

[488] Segunda comunicación escrita de las CE, párrafo 39; Declaración oral de las CE en la segunda reunión sustantiva, párrafo 48.

[489] Respuesta de la OMA a la pregunta 8 que le formuló el Grupo Especial.

[490] El Grupo Especial señala que, en respuesta a preguntas formuladas por él acerca de las cartas de la Secretaría de la OMA de 1997 y 2003, la propia OMA aconsejó que no se utilizara esa correspondencia sin autorización expresa de las partes en esas cartas: respuestas de la OMA a las preguntas 13 y 14 que le formuló el Grupo Especial. Señalamos que las CE declaran que, cuando descubrieron inicialmente la carta de la OMA a

Posteriores Notas explicativas de la NC

Argumentos de las partes

7.300 Las **Comunidades Europeas** hacen referencia a una Nota explicativa de la NC de diciembre de 1994, relativa a las subpartidas 0210.11.11 y 0210.11.19. En ella se dispone, entre otras cosas, que: "estas subpartidas sólo comprenden los jamones, paletas y los trozos, sin deshuesar, de la especie porcina doméstica, cuya conservación se limita al salado o a la salmuera en profundidad ...". Las Comunidades Europeas afirman que esta Nota explicativa es pertinente de conformidad con el párrafo 3 b) del artículo 31 de la *Convención de Viena*.[491] Sostienen que la importancia de esta Nota reside en el hecho de que da por supuesta la existencia del principio de conservación a largo plazo respecto de la partida 02.10.[492]

7.301 El **Brasil** y **Tailandia** sostienen que la Nota explicativa de que se trata se refiere a la carne salada de la especie porcina doméstica y no a todas las "carnes saladas" de la partida 02.10 y que, por lo tanto, no puede aplicarse a la carne de aves.[493] Según el Brasil, si las Comunidades Europeas hubieran deseado aplicar las disposiciones relativas a la carne salada de la especie porcina doméstica a todas las carnes comprendidas en la partida 02.10, habrían colocado esas disposiciones en una Nota explicativa general de la partida 02.10 y no en una Nota relativa a determinadas subpartidas. El Brasil llega a la conclusión de que, por lo tanto, no existe ninguna razón para que el Grupo Especial suponga que esta Nota explicativa sería aplicable a un producto distinto de la carne salada de la especie porcina doméstica.[494] Tailandia aduce también que es una práctica establecida de las Comunidades Europeas declarar expresamente en las Notas explicativas si una determinada norma se aplica *mutatis mutandis* a otros productos. Tailandia sostiene que, aunque esto se hizo expresamente en el caso de los productos de la subpartida 0210.12.11, en la Nota explicativa relativa a la subpartida 0210.90.20 no figura una declaración de ese tipo. Tailandia llega a la conclusión de que, por lo tanto, las Comunidades Europeas no pueden afirmar que el concepto de la conservación es aplicable a las aves comprendidas en la partida 02.10.[495] El Brasil agrega también que las Notas explicativas de la NC de las Comunidades Europeas son instrumentos no vinculantes que no forman parte de la legislación comunitaria.[496]

---

las autoridades chipriotas de 1997 al examinar los archivos de la OMA, solicitaron y obtuvieron el acuerdo de dichas autoridades aduaneras antes de presentar la correspondencia al Grupo Especial: observaciones de las CE sobre las respuestas de la OMA a las preguntas 13 y 14 que le formuló el Grupo Especial. El Brasil sostiene que accedió sin obstáculos a la carta de la Secretaría de la OMA de 2003 y que no tiene conocimiento de ninguna notificación de las autoridades aduaneras búlgaras en la que se solicite que la OMA no publique la carta: observaciones del Brasil sobre el informe provisional del Grupo Especial, párrafo 51. En cualquier caso, no consideramos que esto modifique nuestra conclusión de que no debemos tener en cuenta las cartas en cuestión a los efectos del párrafo 3 b) del artículo 31 de la *Convención de Viena*.

[491] Respuesta de las CE a la pregunta 75 del Grupo Especial.

[492] Declaración oral de las CE en la segunda reunión sustantiva, párrafo 70.

[493] Segunda comunicación escrita del Brasil, párrafo 93; Segunda comunicación escrita de Tailandia, párrafo 92.

[494] Segunda comunicación escrita del Brasil, párrafo 94.

[495] Segunda comunicación escrita de Tailandia, párrafo 92.

[496] Segunda comunicación escrita del Brasil, párrafo 93.

Análisis realizado por el Grupo Especial

7.302 El Grupo Especial no considera que una única Nota explicativa no vinculante que forma parte de la legislación interna de las Comunidades Europeas -es decir, de la NC- responda al requisito de que la "práctica ulteriormente seguida" sea "concordante, común y coherente" de manera que haga constar el acuerdo de todos los Miembros de la OMC en el sentido del párrafo 3 b) del artículo 31 de la *Convención de Viena*. En cualquier caso, la Nota se refiere a productos (carne de animales de la especie porcina) distintos de los productos en cuestión. Por lo tanto el Grupo Especial no tendrá en cuenta la Nota explicativa de la NC de diciembre de 1994, relativa a las subpartidas 0210.11.11 y 0210.11.19, al aplicar el párrafo 3 b) del artículo 31 de la *Convención de Viena.*

Conclusión definitiva acerca de la "práctica ulteriormente seguida"

7.303 El Grupo Especial recuerda la inexistencia de decisiones de la OMA que sean pertinentes a la presente diferencia. Recuerda además su decisión de no tomar en consideración dos cartas de la Secretaría de la OMA ni una única Nota explicativa no vinculante de la NC al aplicar el párrafo 3 b) del artículo 31 de la *Convención de Viena*. A la luz de estas decisiones, confirmamos la conclusión provisional a que llegamos anteriormente en el párrafo 7.290 de que la práctica coherente de las Comunidades Europeas de clasificar los productos en cuestión en la partida 02.10 constituye una "práctica ulteriormente seguida" en el sentido del párrafo 3 b) del artículo 31 de la *Convención de Viena*. A juicio del Grupo Especial, esa práctica ulteriormente seguida indica que los productos en cuestión en la presente diferencia están comprendidos en la concesión contenida en la partida 02.10 de la Lista de las CE. Para confirmar esta indicación, pasamos a examinar el objeto y fin en el sentido del párrafo 1 del artículo 31 de la *Convención de Viena*.

d) Objeto y fin: párrafo 1 del artículo 31 de la *Convención de Viena*

i) Argumentos de las partes

El Acuerdo sobre la OMC y el GATT de 1994

7.304 El **Brasil** y **Tailandia** sostienen que el principal objeto y fin del GATT de 1994 es la seguridad y previsibilidad de las concesiones arancelarias.[497] Según el Brasil, tal seguridad y previsibilidad garantizan la importancia y el valor de estas concesiones porque significan que no se modificarán unilateralmente sin una reparación adecuada. El Brasil sostiene que, de lo contrario, los Miembros no estarían dispuestos a celebrar negociaciones comerciales.[498] Aduce que cuando, en virtud de las medidas impugnadas, las Comunidades Europeas modificaron unilateralmente la concesión que otorgaron para la carne salada en su Lista, alteraron el objeto y fin esencial del Acuerdo sobre la OMC.[499]

7.305 Según **Tailandia**, el objeto y fin del GATT de 1994, como se refleja en su artículo II, es salvaguardar el valor de las concesiones arancelarias. Por lo tanto, es indispensable que la descripción de los productos comprendidos en una determinada subpartida se mantenga tal como era en el momento en que se negoció la concesión pertinente. Según Tailandia, si un Miembro pudiera modificar unilateralmente el alcance de la descripción de los productos de una partida arancelaria específica y la cobertura de ésta, ello socavaría el valor de la concesión arancelaria. Esta situación

[497] Primera comunicación escrita del Brasil, párrafo 160; Primera comunicación escrita de Tailandia, párrafo 90.

[498] Primera comunicación escrita del Brasil, párrafo 160.

[499] Primera comunicación escrita del Brasil, párrafo 161.

reduciría la seguridad y previsibilidad que las concesiones arancelarias vinculantes están destinadas a crear en el sistema multilateral de comercio.[500]

7.306 El Brasil y Tailandia sostienen que, en relación concretamente con la aplicación del artículo II del GATT de 1994, el criterio decisivo para la descripción de un producto son las "características objetivas" del producto en el momento de la importación.[501] El Brasil aduce que este criterio garantiza la certidumbre jurídica y facilita la clasificación y verificación por las autoridades aduaneras en la frontera.[502] Tailandia sostiene, además, que la clasificación aduanera debe depender de la evaluación de las características objetivas del producto en la frontera[503] y señala que el Tribunal de Justicia de las CE ha reconocido claramente este principio.[504]

7.307 Las **Comunidades Europeas** aceptan que, de conformidad con la legislación comunitaria, al aplicar el SA, las características objetivas de un producto son decisivas para su clasificación. Según las Comunidades Europeas, estas características objetivas se basan en su mayor parte en la composición o las propiedades de los productos, que pueden determinarse mediante un examen de laboratorio.[505] Las Comunidades Europeas sostienen que, cuando un producto llega a la frontera, los funcionarios de aduanas comunitarios realizan: a) una inspección de los documentos aduaneros y sanitarios que acompañan a la mercancía, inclusive de cualquier IAV; b) una inspección física del contenedor, el empaquetado y el etiquetado; c) una inspección física del producto, en particular de su temperatura, su olor, su sabor y su color; y d) si es necesario, envían muestras al laboratorio para la realización de un análisis que permita comprobar la conformidad del producto con las especificaciones aduaneras pertinentes.[506] Las Comunidades Europeas señalan que no existen orientaciones concretas que ayuden a los funcionarios de aduanas a decidir si un producto debe clasificarse o no en la partida 02.10, es decir, si la salazón consigue o no la conservación a largo plazo. Las Comunidades Europeas aducen que, no obstante, esas orientaciones nunca han sido necesarias porque, salvo en lo relativo a los hechos en litigio en el asunto *Gausepohl*[507] y en la presente diferencia, en la práctica, el tipo de producto comprendido en la partida 02.10 ha dado lugar a escasas diferencias.[508] Además, las Comunidades Europeas afirman que la aplicación del principio de la conservación pocas veces ha sido problemática porque habitualmente es evidente si un producto se ha conservado por uno de los medios mencionados en la partida 02.10.[509] Las Comunidades Europeas aclaran que las técnicas de conservación a que se hace referencia en la partida 02.10 hacen que la carne tenga características específicas (por ejemplo, tenga un color o sea salada o seca)

[500] Primera comunicación escrita de Tailandia, párrafos 92 y 93.

[501] Respuesta del Brasil a la pregunta 13 del Grupo Especial; Declaración oral de Tailandia en la primera reunión sustantiva, párrafos 51 a 53; Segunda comunicación escrita de Tailandia, párrafo 39.

[502] Respuesta del Brasil a la pregunta 13 del Grupo Especial.

[503] Declaración de Tailandia en la primera reunión sustantiva, párrafos 8 y 51 a 53.

[504] Segunda comunicación escrita de Tailandia, párrafo 3.

[505] Respuestas de las CE a las preguntas 90 y 105 formuladas por el Grupo Especial.

[506] Respuesta de las CE a la pregunta 89 del Grupo Especial.

[507] Este asunto se examina más adelante en los párrafos 7.372 y siguientes.

[508] Respuesta de las CE a la pregunta 23 del Grupo Especial.

[509] Respuesta de las CE a la pregunta 44 del Grupo Especial.

fácilmente detectables (por ejemplo, en el jamón de Parma).[510] Las Comunidades Europeas sostienen que aplican el principio de la conservación independientemente del origen de las importaciones.[511]

7.308 El **Brasil** afirma que, como no existen decisiones del Comité del SA sobre los aspectos prácticos relacionados con la verificación de los criterios de clasificación de los productos comprendidos en la partida 02.10, la clasificación debe basarse simplemente en los términos del texto legal, leídos conjuntamente con las Notas explicativas del SA.[512]

7.309 **Tailandia** aduce que, incluso si se supone que un objetivo específico puede ser pertinente para determinar la clasificación de un producto, el enfoque de las Comunidades Europeas parece indicar que los funcionarios de aduanas de los 25 Estados miembros de las CE tendrían que hacer juicios individuales sobre la manera en que las características del producto despachado en aduana permiten alcanzar el objetivo de la conservación a largo plazo, concepto que, a juicio de Tailandia, es vago e impreciso. Tailandia sostiene que esto frustra el objeto y fin del Acuerdo sobre la OMC con respecto a las concesiones arancelarias negociadas por las Comunidades Europeas en su Lista -es decir, garantizar la "seguridad y previsibilidad de los acuerdos encaminados a obtener, sobre la base de la 'reciprocidad y de mutuas ventajas, la reducción sustancial de los aranceles aduaneros y de los demás obstáculos al comercio-'".[513]

La Lista de las CE

7.310 Las **Comunidades Europeas** afirman que el objeto y fin en que se basan el alcance y el contenido de sus respectivas concesiones para la carne de pollo "congelada" y los productos "salados" son evidentes por sí mismos, dados la estructura arancelaria y el comercio en el momento en que se otorgaron las concesiones. Las Comunidades Europeas sostienen que, cuando adoptaron su Lista, estaban informadas del importante comercio de trozos de pollo "congelados" y de que habría competencia para la elaboración ulterior entre esos trozos y los producidos en su territorio. Las Comunidades Europeas aducen que, por lo tanto, negociaron con los demás Miembros de la OMC un nivel de protección adecuado contra las importaciones de trozos de pollo "congelados", que incluía las medidas de salvaguardia especial previstas en el artículo 5 del Acuerdo sobre la Agricultura. Según las Comunidades Europeas, lo hicieron sabiendo que, para reunir las condiciones de un producto "salado" comprendido en la partida 02.10, dicho producto tendría que salarse de manera que garantizara su conservación. Las Comunidades Europeas declaran que se dieron por satisfechas con la aplicación de aranceles considerablemente más bajos a los productos salados porque sabían que se comercializaban a nivel internacional pocos productos de esa partida. Sostienen que, si hubieran imaginado que el pollo congelado con adición de sal podía clasificarse en la partida 02.10, nunca habrían establecido un arancel tan bajo.[514] Además, las Comunidades Europeas sostienen que ninguno de los reclamantes ha pretendido demostrar que, en el momento en que los Miembros de la OMC hicieron sus concesiones en materia de acceso a los mercados, en el marco de la Ronda Uruguay existía el punto de vista común de que el acceso a los mercados que se estaba negociando

[510] Respuesta de las CE a la pregunta 91 del Grupo Especial.

[511] Respuesta de las CE a la pregunta 44 del Grupo Especial.

[512] Observaciones del Brasil sobre la respuesta de la OMA a la pregunta 11 que le formuló el Grupo Especial.

[513] Segunda comunicación escrita de Tailandia, párrafo 41, donde se hace referencia al informe del Órgano de Apelación, *CE - Equipo informático*, párrafo 95; respuesta de Tailandia a la pregunta 118 del Grupo Especial.

[514] Primera comunicación escrita de las CE, párrafo 163.

para los productos "salados" no se refería a los productos salados con fines de conservación ni que el objeto y fin de la negociación de un nivel específico de acceso a los mercados, conveniente para los círculos importadores y exportadores, tenía alguna otra base. Las Comunidades Europeas sostienen que, por consiguiente, el objeto y fin de la estructura arancelaria en cuestión respalda claramente la interpretación de las Comunidades Europeas de las obligaciones que les corresponden.[515]

7.311 El **Brasil** sostiene que el "objeto y fin" de una concesión contenida en la Lista de un determinado Miembro debe establecerse sobre la base del entendimiento común de todas las partes y no únicamente de la supuesta voluntad o el supuesto propósito de la parte que hace la concesión. El Brasil afirma que, a todos los efectos, cuando las Comunidades Europeas aclararon el alcance de su concesión arancelaria mediante el Reglamento (CE) Nº 535/94, reconocieron que la carne con un contenido de sal del 1,2 por ciento sería necesariamente sometida a alguna forma de conservación distinta de la salazón.[516] El Brasil aduce además que, en el momento en que se negocian los aranceles, los Miembros definen sus ofertas y sus obligaciones en los términos que mejor se adaptan a sus necesidades. Sin embargo, según el Brasil, un Miembro no puede prever completamente cuáles serán sus necesidades cuando hayan transcurrido 10 años o más desde la fecha en que negoció sus aranceles. El Brasil alega que precisamente porque las corrientes comerciales son dinámicas, es posible, e incluso probable, que surja una pauta comercial nueva e inesperada de manera contraria o no adaptada a las necesidades de un Miembro. El Brasil sostiene que en los Acuerdos de la OMC se reconoce esta posibilidad y se prevén mecanismos para que los Miembros reaccionen ante las pautas comerciales inesperadas, como la aplicación de salvaguardias o medidas antidumping o compensatorias o la modificación de su Lista de conformidad con lo dispuesto en el artículo XXVIII del GATT de 1994. Sin embargo, el Brasil sostiene que lo que no puede hacer un Miembro es modificar unilateralmente sus compromisos simplemente porque ha surgido una nueva pauta comercial, y la concesión correspondiente de su Lista ya no se adapta a sus necesidades.[517]

7.312 **Tailandia** sostiene que las Comunidades Europeas no pueden utilizar el proceso de clasificación como respuesta a las modificaciones de las pautas comerciales que se han producido desde que se negociaron por última vez sus listas arancelarias.[518] Según Tailandia, el principio de la conservación a largo plazo fue introducido por las Comunidades Europeas en relación con la partida 02.10 únicamente para restringir el alcance de una concesión arancelaria que había generado más comercio del que habían previsto las Comunidades Europeas. Tailandia sostiene que las Comunidades Europeas deberían haber abordado este problema renegociando su concesión de conformidad con el artículo XXVIII del GATT de 1994 y no excluyendo productos de la partida arancelaria por la que se aplica esa concesión.[519]

7.313 Las **Comunidades Europeas** reconocen que las corrientes comerciales pueden cambiar después de que se asuman los compromisos arancelarios. Sin embargo, afirman que esto no significa que esa evolución del comercio carezca de parámetros. Según las Comunidades Europeas, cualquier nueva corriente comercial debe estar comprendida en el ámbito del compromiso arancelario que se invoca al respecto. Las Comunidades Europeas sostienen que, en el presente asunto, la nueva

[515] Primera comunicación escrita de las CE, párrafo 164.

[516] Declaración oral del Brasil en la primera reunión sustantiva, párrafos 46 a 50.

[517] Respuesta del Brasil a la pregunta 80 del Grupo Especial.

[518] Declaración oral de Tailandia en la primera reunión sustantiva, párrafo 46.

[519] Declaración oral de Tailandia en la primera reunión sustantiva, párrafo 6.

corriente comercial no está comprendida en el compromiso arancelario de las Comunidades Europeas respecto de la carne "salada".[520]

ii) Observaciones de la Organización Mundial de Aduanas

7.314 La OMA declara que, cuando se clasifican las mercancías de conformidad con el SA, ello se hace siempre sobre la base de las características objetivas del producto en el momento de la importación. Manifiesta que el factor que determina la naturaleza esencial de un producto variará según los productos. Agrega que la determinación de esa naturaleza esencial puede llevarse a cabo mediante una inspección ocular del producto, inclusive de las indicaciones que figuran en el embalaje. También se puede hacer referencia a los documentos que acompañan al producto. La OMA declara que, en algunos casos, puede ser necesario un análisis de laboratorio. Afirma que, como las partidas 02.07 y 02.10 abarcan productos "congelados" y "salados" respectivamente, tendría que determinarse si los productos en cuestión son esencialmente, por su naturaleza, productos "congelados" o "salados". Supone que sería probablemente sencillo determinar si un producto está "congelado" mientras que podría ser necesario recurrir a un análisis de laboratorio para determinar si un producto puede considerarse "salado" en el sentido de la partida 02.10.[521] La OMA señala también que los aspectos prácticos relacionados con la comprobación de los criterios de clasificación se tienen en cuenta a los efectos de la clasificación de los productos según el SA una vez que se han convertido en parte del texto legal o de las Notas explicativas.[522]

iii) Análisis realizado por el Grupo Especial

7.315 El Grupo Especial recuerda que el párrafo 1 del artículo 31 de la *Convención de Viena* dispone lo siguiente:

> "Un tratado deberá interpretarse de buena fe conforme al sentido corriente que haya de atribuirse a los términos del tratado en el contexto de éstos y teniendo en cuenta su objeto y fin."

7.316 El párrafo 1 del artículo 31 de la *Convención de Viena* dispone claramente que un tratado debe interpretarse a la luz del objeto y fin de ese *tratado*. En particular, el párrafo 1 del artículo 31 de la *Convención de Viena* no indica que deban determinarse el objeto y fin de *términos de un tratado* concretos, como la partida 02.10 de la Lista de las CE.

7.317 A nuestro juicio, para los fines del presente asunto, el párrafo 1 del artículo 31 de la *Convención de Viena* nos encomienda que examinemos el objeto y fin del tratado que contiene los términos del tratado que son objeto de la presente diferencia. En particular, los términos del tratado en cuestión en el presente asunto figuran en la partida 02.10 de la Lista de las CE. Como se señaló anteriormente en el párrafo 7.6, sobre la base del párrafo 7 del artículo II del GATT de 1994 y el párrafo 2 del artículo II del Acuerdo sobre la OMC, las concesiones contenidas en la Lista de las CE son términos de los tratados constituidos por el GATT de 1994 y el Acuerdo sobre la OMC. Por consiguiente, consideramos que nuestra tarea en esta sección consiste en determinar el objeto y fin del Acuerdo sobre la OMC y el GATT de 1994.[523]

---

[520] Respuesta de las CE a la pregunta 80 del Grupo Especial.

[521] Respuesta de la OMA a la pregunta 1 que le formuló el Grupo Especial.

[522] Respuesta de la OMA a la pregunta 11 que le formuló el Grupo Especial.

[523] El Grupo Especial señala que, teóricamente, también pueden ser pertinentes para la interpretación de la concesión de un Miembro de la OMC relativa a un producto agropecuario el objeto y fin del Acuerdo sobre la Agricultura, puesto que éste figura en anexo al Acuerdo sobre la OMC. El fin del Acuerdo sobre la Agricultura

El Acuerdo sobre la OMC y el GATT de 1994

7.318 El objeto y fin del Acuerdo sobre la OMC pueden deducirse de los preámbulos del Acuerdo sobre la OMC y de los acuerdos que constituyen sus anexos. En el preámbulo del Acuerdo sobre la OMC se específica que uno de los fines del Acuerdo es "acrecentar ... el comercio de bienes y servicios". Se declara también que los Miembros deben contribuir al mencionado acrecentamiento "mediante la celebración de acuerdos encaminados a obtener, sobre la base de la reciprocidad y de mutuas ventajas, la reducción sustancial de los aranceles aduaneros y de los demás obstáculos al comercio". Además, en el asunto *CE - Equipo informático*, el Órgano de Apelación afirmó lo siguiente:

> "[L]a seguridad y previsibilidad de los 'acuerdos encaminados a obtener, sobre la base de la reciprocidad y de mutuas ventajas, la reducción sustancial de los aranceles aduaneros y de los demás obstáculos al comercio' es uno de los objetos y fines del *Acuerdo sobre la OMC* en general, así como del GATT de 1994."[524]

El Órgano de Apelación dejó claro en ese asunto que la seguridad y previsibilidad no deben basarse en las "opiniones subjetivas" de los Miembros exportadores sino, más bien, en las intenciones comunes de las partes en el momento de la celebración de las negociaciones.[525]

7.319 Con respecto al objeto y fin del GATT de 1994, en el asunto *Argentina - Textiles y prendas de vestir*, el Órgano de Apelación declaró lo siguiente:

> "Uno de los objetos y fines fundamentales del GATT de 1994, que se enuncia en el artículo II, es mantener el valor de las concesiones arancelarias negociadas por un Miembro con sus interlocutores comerciales y consolidadas en la Lista de ese Miembro. Una vez que una concesión arancelaria ha sido acordada y consolidada en la Lista de un Miembro, la reducción de su valor mediante la imposición de derechos que excedan de los consolidados socavaría el equilibrio de las concesiones entre los Miembros."[526]

7.320 Tomados conjuntamente, los aspectos pertinentes del Acuerdo sobre la OMC y el GATT de 1994 indican que las concesiones hechas por los Miembros de la OMC deben interpretarse de manera que favorezcan el objetivo general de acrecentar el comercio de mercancías y reducir sustancialmente los aranceles. También está claro que esa interpretación queda limitada por la condición de que los acuerdos concertados por los Miembros sean recíprocos y mutuamente ventajosos. En otras palabras, los términos de una concesión no deben interpretarse de manera que socaven el equilibrio de las concesiones negociadas por las partes. Por último, la interpretación debe

---

es establecer disciplinas para la liberalización progresiva del comercio de productos agropecuarios según lo convenido por los Miembros. En el preámbulo de dicho Acuerdo se declara que la negociación de compromisos es parte del proceso de reforma del sistema de comercio agropecuario. Se dispone también que "el objetivo a largo plazo ... consiste en prever reducciones progresivas sustanciales de la ayuda y la protección a la agricultura, que se efectúen de manera sostenida a lo largo de un período acordado, como resultado de las cuales se corrijan y prevengan las restricciones y distorsiones en los mercados agropecuarios mundiales". Este objetivo parece tener una pertinencia limitada para el presente asunto. Por lo tanto, no seguiremos examinando el objeto y fin del Acuerdo sobre la Agricultura.

[524] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Equipo informático*, párrafo 82.

[525] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Equipo informático*, párrafos 82 y 84.

[526] Informe del Órgano de Apelación, *Argentina - Textiles y prendas de vestir*, párrafo 47.

garantizar la seguridad y previsibilidad de los acuerdos recíprocos y mutuamente ventajosos que se manifiestan en forma de concesiones.

7.321 Respecto del último punto mencionado en el párrafo anterior, es decir, que la interpretación del Acuerdo sobre la OMC y el GATT de 1994 debe garantizar la seguridad y previsibilidad de los acuerdos recíprocos y mutuamente ventajosos que se manifiestan en forma de concesiones, en el presente asunto se ha planteado la cuestión de si la interpretación de que las concesiones de la partida 02.10 de la Lista de las CE incluyen un criterio de conservación a largo plazo puede socavar este objetivo. A este respecto, señalamos que todas las partes en la presente diferencia, incluidas las Comunidades Europeas, están de acuerdo en que, al describir un producto a efectos de su clasificación arancelaria, es necesario tener exclusivamente en cuenta las "características objetivas" del producto en cuestión cuando se presenta para su clasificación en la frontera.[527] La OMA ha sugerido que en el caso de algunos productos quizá sea suficiente una inspección ocular mientras que en el de otros pueden necesitarse análisis de laboratorio. En el presente asunto, la OMA supone que pueden ser necesarios análisis de laboratorio para determinar si un producto puede considerarse "salado" en el sentido de la partida 02.10 del SA.

7.322 Por lo que se refiere a los productos en cuestión, las Comunidades Europeas han afirmado que, si un producto ha sido "congelado" en el sentido de la partida 02.07, seguirá clasificándose en la partida 02.10 de la Lista de las CE como producto "salado" siempre que la salazón se haya realizado con fines de "conservación a largo plazo" en el sentido del Reglamento (CE) Nº 1223/2002 y la Decisión 2003/97/CE.[528] No obstante, pese a las preguntas formuladas por el Grupo Especial y por el Brasil[529], las Comunidades Europeas no han proporcionado al Grupo Especial una idea clara de lo que significa la "conservación a largo plazo" en la práctica.[530] Además, el Grupo Especial señala que las Comunidades Europeas han reconocido que no existen orientaciones específicas que ayuden a los funcionarios de aduanas a determinar si un producto concreto debe clasificarse o no en la partida 02.10[531] pero sostienen que esto no es un problema porque los productos que pueden clasificarse en la partida 02.10 son "fácilmente detectables".[532] No obstante, si llega a la frontera comunitaria un producto que ha sido salado y a continuación congelado (como los productos en cuestión)[533], el Grupo Especial se pregunta cómo puede saber el funcionario de aduanas que tiene en la frontera la misión de identificar la partida en que debe clasificarse el producto si: a) éste ha sido conservado a largo plazo y b) en caso afirmativo, si la conservación a largo plazo es resultado de la salazón, la congelación o una combinación de ambas. Aunque la primera pregunta puede contestarse

[527] Respuesta del Brasil a la pregunta 13 del Grupo Especial; Declaración oral de Tailandia en la primera reunión sustantiva, párrafos 51 a 53; Segunda comunicación escrita de Tailandia, párrafos 38 a 41; respuestas de las CE a las preguntas 90 y 105 del Grupo Especial.

[528] Respuestas de las CE a las preguntas 49 y 70 del Grupo Especial; Segunda comunicación escrita de las CE, párrafos 27, 30, 41 y 45; Declaración oral de las CE en la segunda reunión sustantiva, párrafos 9, 14 y 15.

[529] Pregunta 118 del Grupo Especial. Preguntas 1 a 3 del Brasil a las CE después de la primera reunión sustantiva.

[530] Las CE se han limitado a declarar que la duración en almacén de las carnes conservadas es de muchos meses a temperatura ambiente: respuestas de las CE a las preguntas 49 y 96 del Grupo Especial.

[531] Respuesta de las CE a la pregunta 23 del Grupo Especial.

[532] Respuestas de las CE a las preguntas 44 y 91 del Grupo Especial.

[533] Véanse la respuesta del Brasil a la pregunta 14 a) del Grupo Especial, donde se hace referencia a Brasil - Prueba documental 33, y la respuesta de Tailandia a la pregunta 14 a) del Grupo Especial.

mediante análisis de laboratorio, que las Comunidades Europeas realizan cuando es necesario, según afirman[534], no está nada claro para nosotros cómo se obtendrá la respuesta a la segunda pregunta. Sin embargo, si no dispone de un medio para determinar esa respuesta, el funcionario de aduanas no podrá saber si el producto de que se trata debe clasificarse en la partida 02.10 (porque la conservación a largo plazo pueda atribuirse a la salazón) o en la partida 02.07 (porque la conservación a largo plazo pueda atribuirse a la congelación).

7.323 A juicio del Grupo Especial, la falta de certidumbre resultante de la aplicación del criterio de la conservación a largo plazo respecto de la concesión contenida en la partida 02.10 de la Lista de las CE es contraria a uno de los objetos y fines tanto del Acuerdo sobre la OMC como del GATT de 1994, es decir, a la salvaguardia de la seguridad y previsibilidad de los acuerdos recíprocos y mutuamente ventajosos. Por lo tanto, el Grupo Especial llega a la conclusión de que una interpretación del término "salados" de la concesión contenida en la partida 02.10 de la Lista de las CE que incluya el criterio de la conservación a largo plazo puede socavar el objeto y fin de seguridad y previsibilidad, que es esencial en el Acuerdo sobre la OMC y el GATT de 1994.

La Lista de las CE

7.324 El Grupo Especial señala que, en el asunto *Canadá - Productos lácteos*, el Órgano de Apelación declaró lo siguiente:

> "[N]o compartimos la opinión del Grupo Especial en lo tocante al significado del objeto y fin del artículo II del GATT de 1994 en lo que concierne a la cuestión interpretativa objeto de litigio. Es cierto, como manifestó el Grupo Especial, que el objeto y fin del artículo II es 'mantener el valor de las concesiones arancelarias ...'. No obstante, la cuestión que tenía ante sí el Grupo Especial era determinar el ámbito y contenido de la concesión. La referencia hecha por el Grupo Especial al objeto y fin del artículo II nos parece que elude la auténtica cuestión que el Grupo Especial debería haber resuelto, a saber, determinar cuál es el sentido de esa cita. Se trata de saber cuál es la forma y el carácter de la concesión que el Canadá había establecido en su Lista de compromisos."[535]

7.325 Las Comunidades Europeas se basan en esta declaración del Órgano de Apelación para aducir que deben tomarse en consideración su objeto y fin cuando adoptaron la partida arancelaria de que se trata. A nuestro entender, la declaración citada no respalda esta afirmación. Respalda más bien la idea de que la tarea principal de un intérprete es determinar el sentido de un compromiso consignado en una lista. Este principio está contenido expresamente en el párrafo 31 de la *Convención de Viena*.

7.326 Además, como se señaló anteriormente en el párrafo 7.317, la opinión del Grupo Especial es que, para los fines del presente asunto, el párrafo 1 del artículo 31 de la *Convención de Viena* le encomienda que examine el objeto y fin del Acuerdo sobre la OMC y el GATT de 1994. No creemos que el párrafo 1 del artículo 31 de la *Convención de Viena* exija que se examinen el objeto y fin de términos determinados de los tratados en cuestión -en este caso, del término "salados" de la partida 02.10 de la Lista de las CE-. En cualquier caso, señalamos que el objeto y fin unilaterales por los que un Miembro asume un compromiso arancelario no pueden ser la base de una interpretación de

[534] De hecho, en Tailandia - Prueba documental 23, que contiene el acta de una reunión del Comité del Código Aduanero de las CE celebrada los días 18 y 19 de febrero de 2002, se indica que determinados Estados miembros de las CE han realizado análisis referentes al pollo salado congelado.

[535] Informe del Órgano de Apelación, *Canadá - Productos lácteos*, párrafo 137.

conformidad con los artículos 31 y 32 de la *Convención de Viena*. Efectivamente, para interpretar la partida 02.10 de la Lista de las CE, debemos averiguar las intenciones *comunes* de las partes.[536]

7.327 Por lo tanto, en el contexto del presente asunto, consideramos que el párrafo 1 del artículo 31 de la *Convención de Viena* no nos autoriza a tener en cuenta el objeto y fin unilaterales de las Comunidades Europeas cuando adoptaron su Lista para interpretar la concesión contenida en la partida 02.10 de ésta.

iv) Resumen y conclusiones acerca del "objeto y fin"

7.328 A juicio del Grupo Especial, la falta de certidumbre resultante de la aplicación del criterio de la conservación a largo plazo a la concesión contenida en la partida 02.10 de la Lista de las CE es contraria a uno de los objetos y fines del Acuerdo sobre la OMC y el GATT de 1994, es decir, a la salvaguardia de la seguridad y previsibilidad de los acuerdos recíprocos y mutuamente ventajosos. Por lo tanto, el Grupo Especial llega a la conclusión de que una interpretación del término "salados" de esa concesión que incluya el criterio de la conservación a largo plazo podría socavar el objeto y fin de seguridad y previsibilidad, que es esencial tanto en el Acuerdo sobre la OMC como en el GATT de 1994.

e) Sentido especial: párrafo 4 del artículo 31 de la *Convención de Viena*

7.329 El Grupo Especial toma nota de que el párrafo 4 del artículo 31 de la *Convención de Viena* dispone lo siguiente:

> "Se dará a un término un sentido especial si consta que tal fue la intención de las partes."

7.330 El Grupo Especial observa que ninguna de las partes se ha referido al párrafo 4 del artículo 31 de la *Convención de Viena*. Tampoco han formulado ningún argumento que sugiera que el término "salados" de la concesión contenida en la partida 02.10 tiene un "sentido especial".

f) Conclusiones preliminares de conformidad con el artículo 31 de la *Convención de Viena*

7.331 Tras su análisis del término "salados" que figura en la concesión contenida en la partida 02.10 de la Lista de las CE de conformidad con el artículo 31 de la *Convención de Viena*, el Grupo Especial llega a las siguientes conclusiones preliminares:

---

[536] Señalamos que en el asunto *CE - Equipo informático*, el Órgano de Apelación declaró lo siguiente: "La finalidad de la interpretación de los tratados con arreglo al artículo 31 de la *Convención de Viena* es determinar la intención *común* de las partes. Esta intención *común* no puede establecerse basándose en las 'expectativas', subjetivas y determinadas unilateralmente, de *una* de las partes en un tratado. Las concesiones arancelarias consignadas en la Lista de un Miembro -cuya interpretación es lo que está en cuestión en este caso- son recíprocas y se derivan de una negociación mutuamente ventajosa entre los Miembros importadores y exportadores." Informe del Órgano de Apelación, *CE - Equipo informático*, párrafo 84. Además, Ian Sinclair formula el razonamiento de que, en el caso de los tratados multilaterales, algunas partes se habrán adherido posteriormente a un tratado y, por lo tanto, debe suponerse que se han sumado a él no sobre la base de las intenciones de los negociadores iniciales sino, más bien, sobre la base de lo que el texto dice y significa realmente. El Sr. Sinclair agrega que, en una diferencia sobre la interpretación de un tratado, las partes interpretarán evidentemente el texto de manera diferente y, al hacerlo, demostrarán que tenían intenciones distintas desde que se adoptó el texto. El Sr. Sinclair llega a la conclusión de que la expresión de la intención de las partes es el texto del tratado y de que es esa expresión de la intención lo que debe tenerse en cuenta para identificar el objeto y fin: Ian Sinclair, *The Vienna Convention on the Law of Treaties*, Manchester University Press, segunda edición (1984), páginas 130 y 131.

a) El "sentido corriente" del término "salados" es: sazonar, agregar sal, condimentar con sal, tratar, curar o conservar. El sentido corriente del término "salados" no queda necesariamente limitado a la salazón con sal común (NaCl).

b) El contexto fáctico indica que el sentido corriente del término "salados" es que se ha alterado la naturaleza de un producto mediante la adición de sal.

c) El "contexto" del término "salados" no aclara el "sentido corriente" de dicho término en la concesión contenida en la partida 02.10 de la Lista de las CE aunque tiende a indicar que la partida no se caracteriza necesariamente por el concepto de conservación a largo plazo.

d) Hay pruebas de la "práctica ulteriormente seguida" por las Comunidades Europeas que indican que los productos en cuestión están comprendidos en la concesión contenida en la partida 02.10 de la Lista de las CE.

e) Una interpretación del término "salados" de la concesión contenida en la partida 02.10 de la Lista de las CE que abarque el criterio de la conservación a largo plazo podría socavar el "objeto y fin" de seguridad y previsibilidad que es esencial en el Acuerdo sobre la OMC y el GATT de 1994.

7.332 Lo que antecede indica al Grupo Especial que la concesión contenida en la partida 02.10 de la Lista de las CE significa que se ha salado un producto para sazonarlo, añadirle sal, condimentarlo con sal, tratarlo, curarlo o conservarlo. El sentido corriente del término "salados" no queda limitado necesariamente a la salazón con sal común (NaCl). También tiende a indicar que la concesión de que se trata no se caracteriza por el concepto de conservación a largo plazo. Por lo tanto, aunque la interpretación realizada por el Grupo Especial de conformidad con el artículo 31 de la *Convención de Viena* sugiere que los productos en cuestión están comprendidos en la concesión contenida en la partida 02.10 de la Lista de las CE, pasaremos a examinar medios de interpretación complementarios de dicha concesión de conformidad con el artículo 32 de la *Convención de Viena* para intentar confirmar esa interpretación.

g) Medios de interpretación complementarios: artículo 32 de la *Convención de Viena*

i) Trabajos preparatorios

Argumentos de las partes

7.333 Las **Comunidades Europeas** consideran que el Acuerdo sobre las Modalidades es, al menos, parte de los "trabajos preparatorios", porque en él se establecen los parámetros de las negociaciones y que, en tal concepto, es posible tenerlo en cuenta juntamente con las "circunstancias de [la] celebración" del tratado de conformidad con el artículo 32 de la *Convención de Viena*.[537] Las Comunidades Europeas aducen que, si se tiene en cuenta el Acuerdo sobre las Modalidades, la fecha para examinar el alcance de las partidas arancelarias pertinentes de la Lista de las CE según se desprende de las circunstancias de su celebración en el sentido del artículo 32 de la *Convención de Viena* es el 1º de septiembre de 1986.[538] A este respecto, las Comunidades Europeas sostienen que los

[537] Las CE, basándose en los párrafos 6.72 y siguientes del informe del Grupo Especial sobre el asunto *Estados Unidos - Juegos de azar* indican que puede considerarse incluso que el Acuerdo sobre las Modalidades es una parte del "contexto" en el sentido del párrafo 2 del artículo 31 de la *Convención de Viena*: Declaración oral de las CE en la segunda reunión sustantiva, párrafo 72.

[538] Segunda comunicación escrita de las CE, párrafo 107.

aranceles sobre los productos agropecuarios se establecieron sobre la base del Acuerdo sobre las Modalidades, en virtud del cual esos aranceles se basaron de forma significativa en datos que se remontaban al comienzo de la Ronda Uruguay.[539] Además, según las Comunidades Europeas, la utilización de la fecha de comienzo de las negociaciones como base para los cambios convenidos ha sido una práctica común en el sistema del GATT/OMC. Las Comunidades Europeas sostienen que la utilización de esa fecha tiene la ventaja de aportar seguridad e impedir a las partes que modifiquen su legislación y/o su práctica para mejorar su posición en las negociaciones. Las Comunidades Europeas sostienen que, a falta de cualquier otra manifestación de la intención de las partes, hay que considerar que las partes en las negociaciones de la Ronda Uruguay tuvieron la intención de que esa fecha fuera el momento esencial para definir el alcance de cada una de las concesiones arancelarias.[540] Las Comunidades Europeas sostienen que, en consecuencia, no es plausible aducir que actos unilaterales pudieran afectar a la intención común de las partes negociadoras, en ausencia de cualquier prueba en contrario (como una nota de la Lista de las CE) presentada por los reclamantes.[541] Las Comunidades Europeas mantienen que, por lo tanto, en la medida en la que hayan de tenerse en cuenta como "circunstancias de [la] celebración", la legislación y la práctica de las CE, esa legislación y esa práctica deben ser las vigentes el 1º de septiembre de 1986.[542] Según las Comunidades Europeas, en todo caso, la fecha crítica no debe ser posterior al 15 de diciembre de 1993, día en que finalizaron formalmente las negociaciones de la Ronda Uruguay.[543] Las Comunidades Europeas sostienen que, a lo largo de ese período, la legislación y la práctica de las CE respaldaron el principio de la conservación a largo plazo en relación con la partida 02.10 de la Lista de las CE.[544]

7.334 **Tailandia** manifiesta que teóricamente puede considerarse que el Acuerdo sobre las Modalidades forma parte de los "trabajos preparatorios" en el sentido del artículo 32 de la *Convención de Viena*, pero pone en tela de juicio el valor probatorio de este documento como medio de interpretación complementario.[545] Tailandia señala que el párrafo 3 del Acuerdo sobre las Modalidades declara que "en el caso de los productos agropecuarios que actualmente estén sujetos únicamente a derechos de aduana propiamente dichos, el compromiso de reducción se aplicará [...] al nivel aplicado al 1º de septiembre de 1986". Según Tailandia esa declaración sólo exige, con respecto a los productos sujetos a derechos de aduana propiamente dichos una consolidación, al nivel aplicado al 1º de septiembre de 1986.[546] Tailandia aduce que es habitual acordar al comienzo de las negociaciones comerciales multilaterales que se utilizará una fecha anterior para determinar los niveles arancelarios a los que se aplicaría cualquier acuerdo sobre reducciones arancelarias. En consecuencia, según Tailandia, los Miembros convinieron en el Acuerdo sobre las Modalidades en utilizar el nivel de los derechos aplicados al 1º de septiembre de 1986, pero no puede entenderse que

[539] Segunda comunicación escrita de las CE, párrafos 103 y 107, basándose en CE - Prueba documental 9.

[540] Segunda comunicación escrita de las CE, párrafos 104 y 105.

[541] Respuesta de las CE a la pregunta 58 del Grupo Especial.

[542] Segunda comunicación escrita de las CE, párrafo 107.

[543] Segunda comunicación escrita de las CE, párrafos 96 y 110.

[544] Segunda comunicación escrita de las CE, párrafo 118.

[545] Respuesta de Tailandia a la pregunta 78 del Grupo Especial.

[546] Segunda comunicación escrita de Tailandia, párrafo 76.

ese acuerdo implique que el alcance de la Lista de las CE debe determinarse con referencia al comienzo de la Ronda Uruguay.[547]

7.335 El **Brasil** no considera que el Acuerdo sobre las Modalidades sea parte de los "trabajos preparatorios" en el sentido del artículo 32 de la *Convención de Viena*. El Brasil señala a este respecto que en la nota de introducción del Acuerdo se declara que "el texto revisado se publica nuevamente en la inteligencia, por parte de los participantes en la Ronda Uruguay, de que estas modalidades de negociación no servirán de base para procedimientos de solución de diferencias en el marco del Acuerdo por el que se establece la OMC".[548] El Brasil sostiene, que con esta declaración, los Miembros de la OMC manifestaron inequívocamente su propósito de no utilizar el Acuerdo sobre las Modalidades como base para procedimientos de solución de diferencias en el marco del Acuerdo sobre la OMC y que, dado que el sistema de solución de diferencias sirve "para aclarar las disposiciones vigentes de dichos acuerdos de conformidad con las normas usuales de interpretación del derecho internacional público"[549], los Miembros determinaron que el Acuerdo sobre las Modalidades no podía utilizarse como parte de los "trabajos preparatorios" en el sentido del artículo 32 de la *Convención de Viena* a efectos de los procedimientos de solución de diferencias. Además, el Brasil señala que los "trabajos preparatorios" han de utilizarse para interpretar un tratado -en el presente caso, la Lista de las CE- y no para interpretar la práctica de las Comunidades Europeas en materia de importaciones en el momento de la conclusión de la Ronda Uruguay.[550]

Análisis realizado por el Grupo Especial

7.336 El Grupo Especial recuerda que las Comunidades Europeas aducen que, si se tiene en cuenta el Acuerdo sobre las Modalidades, la fecha para examinar el alcance de las partidas arancelarias pertinentes de la Lista de las CE según se desprende de las circunstancias de su celebración en el sentido del artículo 32 de la *Convención de Viena* es el 1º de septiembre de 1986.[551] Como se ha indicado anteriormente, este argumento se refiere al alcance temporal de la expresión "circunstancias de [la] celebración" del artículo 32 de la *Convención de Viena*. Como se explica más detenidamente en los párrafos 7.340 y siguientes *infra*, no consideramos que se trate de una expresión temporalmente limitada. Puesto que las Comunidades Europeas se basan en el Acuerdo sobre las Modalidades para aducir que la fecha para examinar el sentido de la partida 02.10 de la Lista de las CE, tal como ponen de manifiesto las "circunstancias de [la] celebración" de conformidad con el artículo 32, es el 1º de septiembre de 1986, no consideramos necesario, habida cuenta de nuestras conclusiones acerca del alcance temporal de artículo 32, determinar si es preciso tener en cuenta en nuestra interpretación de la Lista de las CE el Acuerdo sobre las Modalidades como parte de los "trabajos preparatorios" en el sentido del artículo 32 de la *Convención de Viena*.

[547] Observaciones de Tailandia sobre la respuesta de las CE a la pregunta 87 del Grupo Especial.

[548] El Acuerdo sobre las Modalidades se reproduce en CE - Prueba documental 9.

[549] Párrafo 2 del artículo 3 del ESD.

[550] Respuesta del Brasil a la pregunta 78 del Grupo Especial.

[551] Respuesta de las CE a la pregunta 58 del Grupo Especial; Segunda comunicación escrita de las CE, párrafo 107.

ii) Circunstancias de la celebración de la Lista de las CE

Alcance sustantivo y temporal de la expresión "circunstancias de [la] celebración"

Argumentos de las partes

7.337 Las **Comunidades Europeas** sostienen que el artículo 32 de la *Convención de Viena* tiene sus raíces en el principio de la buena fe. Según las Comunidades Europeas, el artículo 32 garantiza que al interpretar un acuerdo se considerará pertinente la "situación real" en la que se basa la intención común de las partes.[552] Las Comunidades Europeas aducen que la cuestión de si un hecho determinado es o no una circunstancia pertinente que debe determinar la interpretación de un tratado es una cuestión de hecho que es preciso resolver caso por caso.[553] Como se ha indicado antes, las Comunidades Europeas sostienen que, en la medida en que hayan de tenerse en cuenta como "circunstancias de [la] celebración" la legislación y la práctica de las CE en relación con el alcance de las partidas, la legislación y la práctica que han de tenerse en cuenta son las vigentes el 1º de septiembre de 1986.[554] Según las Comunidades Europeas, en todo caso, la fecha crítica no debe ser posterior al 15 de diciembre de 1993.[555] Las Comunidades Europeas sostienen que el 15 de diciembre de 1993, con la Declaración Ministerial sobre la Ronda Uruguay, finalizaron las negociaciones sustantivas sobre el acceso a los mercados. Las Comunidades Europeas mantienen que el período posterior se destinó a verificar que los proyectos de Listas finales reflejaban fielmente los resultados convenidos de las negociaciones.[556] Las Comunidades Europeas admiten que, en sentido estricto, cabe la posibilidad de que hechos que se produjeran después del 15 de diciembre de 1993 reúnan las condiciones para poder ser considerados "circunstancias de [la] celebración".[557] Las Comunidades Europeas aclaran que no alegan que las partes negociadoras no pudieran haber acordado que las modificaciones de la legislación nacional en el curso de la etapa de verificación afectarían a las obligaciones de las partes, puesto que el Órgano de Apelación ha destacado que las "circunstancias de [la] celebración" pueden producirse en cualquier momento hasta la celebración efectiva.[558] No obstante, las Comunidades Europeas sostienen que una parte que trate de invocar un hecho de esa naturaleza habría de probar que la cuestión pertinente se planteó en el curso del período de verificación, por ejemplo, mediante una petición específica.[559]

7.338 El **Brasil** responde que los diccionarios definen el término "*conclusion*" ("celebración, conclusión") como "*the result or outcome of an act or process*" ("el resultado o consecuencia de un acto o proceso") o simplemente como "*a final result*" ("un resultado final").[560] El Brasil sugiere que si se acepta que el 1º de septiembre de 1986 es la fecha en la que han de determinarse las "circunstancias

[552] Segunda comunicación escrita de las CE, párrafo 62.

[553] Segunda comunicación escrita de las CE, párrafo 109.

[554] Segunda comunicación escrita de las CE, párrafo 107.

[555] Segunda comunicación escrita de las CE, párrafos 96 y 110.

[556] Segunda comunicación escrita de las CE, párrafos 110 y 111.

[557] Segunda comunicación escrita de las CE, párrafo 96.

[558] Segunda comunicación escrita de las CE, párrafo 112.

[559] Segunda comunicación escrita de las CE, párrafo 96.

[560] Declaración oral del Brasil en la segunda reunión sustantiva, párrafo 64.

de [la] celebración" no habría margen para negociaciones. El Brasil mantiene que no hay ninguna razón para suponer que las partes negociadoras no pudieran introducir, y no introdujeran, modificaciones en sus nomenclaturas de clasificación entre 1986 y 1994, año en el que finalizaron las negociaciones sobre concesiones arancelarias.[561] El Brasil sostiene que es asimismo erróneo afirmar que la Lista de las CE fue ultimada el 15 de diciembre de 1993. A juicio del Brasil, esta interpretación disminuye, e incluso anula, la importancia del período de verificación de las Listas como una de las etapas del proceso conducente al establecimiento de las Listas formales.[562] El Brasil aduce que, en realidad, las negociaciones concluyen en el momento en que las partes en la negociación acuerdan y sancionan el resultado de la negociación de que se trata.[563] El Brasil añade que el Órgano de Apelación atribuyó de forma inequívoca importancia al proceso especial de "verificación y control" de las Listas de concesiones de los Miembros, que finalizó el 25 de marzo de 1994.[564] El Brasil destaca, además, que las Comunidades Europeas admiten la posibilidad de que el período destinado a la verificación de las Listas reúna desde un punto de vista estrictamente jurídico las condiciones necesarias para que los hechos ocurridos en él puedan considerarse circunstancias de la celebración, con la salvedad de que debe probarse que la cuestión se planteó durante el período de verificación. El Brasil sostiene que no existe tal carga de la prueba, y, que esa carga, en todo caso, carece de sentido. Cada uno de los Miembros podría haber verificado las Listas de los demás y haber llegado a la conclusión de que no había cuestiones que requirieran un ulterior análisis o debieran plantearse en el curso del proceso de verificación.[565]

7.339 El **Brasil**, **Tailandia** y las **Comunidades Europeas** sostienen que no es necesario que algunos o todos los negociadores tengan un conocimiento real durante las negociaciones de un documento o instrumento para que éste pueda ser considerado como "circunstancias de [la] celebración" en el sentido del artículo 32 de la *Convención de Viena*. Tailandia explica que, desde el punto de vista práctico, sería sumamente difícil probar que todos los negociadores tuvieron un conocimiento real del documento o instrumento. El Brasil afirma además que, dado que en el curso de las negociaciones de un tratado pueden redactarse instrumentos o documentos sin la participación de todas las partes contratantes, no cabe presumir que esos documentos no son parte de los antecedentes históricos del tratado por la sola razón de que algunos Estados no participaran o no pudieran participar en la redacción de esos documentos.[566] El Brasil y las Comunidades Europeas sostienen que, no obstante, para que un documento o instrumento pueda ser considerado como "trabajos preparatorios" y/o "circunstancias de [la] celebración" de conformidad con el artículo 32 de la *Convención de Viena*, es necesario que ese documento o instrumento haya sido de dominio público o haya sido accesible a los Miembros de la OMC.[567]

---

[561] Declaración oral del Brasil en la segunda reunión sustantiva, párrafo 66.

[562] Declaración oral del Brasil en la segunda reunión sustantiva, párrafo 67.

[563] Declaración oral del Brasil en la segunda reunión sustantiva, párrafo 68.

[564] Declaración oral del Brasil en la segunda reunión sustantiva, párrafo 69, en el que se hace referencia al informe del Órgano de Apelación, *CE - Equipo informático*, párrafo 109.

[565] Declaración oral del Brasil en la segunda reunión sustantiva, párrafo 70.

[566] Respuesta del Brasil a la pregunta 122 del Grupo Especial; respuesta de Tailandia a la pregunta 122 del Grupo Especial; respuesta de las CE a la pregunta 122 del Grupo Especial.

[567] Respuesta del Brasil a la pregunta 122 del Grupo Especial.

Análisis realizado por el Grupo Especial

7.340 A juicio del Grupo Especial, a efectos del artículo 32 de la *Convención de Viena*, las "circunstancias de [la] celebración" pueden facilitar la comprensión de los antecedentes históricos de la negociación de la Lista de las CE. Los antecedentes históricos comprenden la serie de hechos, actos e instrumentos que caracterizan la situación existente en las Comunidades Europeas.[568]

7.341 Con respecto a los hechos o actos y otros instrumentos que pueden tenerse en cuenta como "circunstancias de [la] celebración" en el sentido del artículo 32 de la *Convención de Viena*, el Órgano de Apelación reconoció expresamente en *CE - Equipo informático* que tanto la *legislación* pertinente del Miembro en materia de clasificación aduanera vigente en el momento en que se negociaron las concesiones arancelarias como sus *prácticas de clasificación* durante las negociaciones son parte de las circunstancias de la celebración del Acuerdo sobre la OMC y pueden utilizarse como medios de interpretación complementarios en el sentido del artículo 32 de la *Convención de Viena*.[569]

7.342 Las Comunidades Europeas han planteado la cuestión del momento en que deben determinarse las "circunstancias de [la] celebración" de conformidad con el artículo 32 de la *Convención de Viena*. A nuestro juicio, no hay necesariamente un único momento en el que hayan de determinarse esas circunstancias, sino que la expresión se refiere a un período que comienza en algún momento anterior a la celebración del tratado y finaliza en el momento de su celebración.[570]

---

[568] Al describir las "circunstancias de [la] celebración" a que se refiere el artículo 32 de la *Convención de Viena*, Mustafa Yasseen afirma lo siguiente: "Son los antecedentes históricos que comprenden la serie de hechos que condujeron a las partes a concertar el tratado para mantener o confirmar el *status quo* o para introducir una modificación que una nueva situación había hecho necesaria." Mustafa Yasseen, "L'interprétation des Traités d'après la Convention de Vienne sur le Droit des Traités", en *Recueil des Cours de l'Académie de Droit International* (1974), volumen III, página 90, párrafo 3. Los comentarios sobre derecho internacional respaldan también la opinión de que al identificar las "circunstancias de [la] celebración" de un tratado en el sentido del artículo 32 de la *Convención de Viena*, es necesario analizar la "situación real" y tener en cuenta que esa situación puede variar según los casos. En concreto, Mustafa Yasseen afirma que: "Los tratados, como fenómeno social, son consecuencia de una serie de causas. Por tanto, es conveniente conocer las condiciones en que se encontraban las partes y la situación real que las partes deseaban resolver, la importancia del problema que deseaban solucionar y el alcance de la diferencia a la que deseaban poner término mediante la interpretación del tratado." Mustafa Yasseen, "L'interprétation des Traités d'après la Convention de Vienne sur le Droit des Traités", en *Recueil des Cours de l'Académie de Droit International* (1974), volumen III, página 90, párrafo 4. De forma análoga, Ian Sinclair afirma: "[...] la referencia que se hace en el artículo 32 [...] a las circunstancias de la celebración de un tratado pueden tener cierta importancia por cuanto ponen de relieve la necesidad de que el intérprete tenga en todo momento presentes los antecedentes históricos de la negociación del tratado. [...] Puede ser también necesario tener en cuenta la actitud de cada una de las partes -su situación económica, política y social, su adhesión a determinadas agrupaciones o su condición, por ejemplo, de países importadores o exportadores en el caso concreto de un acuerdo sobre productos básicos- al tratar de determinar la situación real que las partes deseaban regular mediante el tratado". Ian Sinclair, *The Vienna Convention on the Law of Treaties*, Manchester University Press, segunda edición (1984), página 141.

[569] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Equipo informático*, párrafos 92 y 94.

[570] Mustafa Yasseen afirma que: "Se trata de las circunstancias en las que se celebró el tratado. Por consiguiente, podría decirse que se trata de las circunstancias de un determinado período, en concreto el período en el que se celebró el tratado. Ahora bien, ¿quiere decir eso que hay que descartar la posibilidad de llevar a cabo una investigación histórica respecto de un período anterior? No consideramos que sea así. De hecho, esa investigación es conveniente, y a veces resulta necesaria, para comprender mejor las circunstancias reales en las que se celebró el tratado. En todo caso, puede considerarse que un examen general de los antecedentes históricos del tratado constituye un medio de interpretación complementario, dada la serie de hechos que condujeron a su celebración. No debemos olvidar que la lista de medios de interpretación complementaria del artículo 32 de la Convención de Viena sobre el Derecho de los Tratados no es exhaustiva. Si se mencionan

7.343 En relación con la cuestión de hasta dónde puede remontarse en el tiempo el intérprete de un tratado para identificar los hechos o actos u otros instrumentos a los que puede considerarse "circunstancias de [la] celebración" en el sentido del artículo 32, a nuestro juicio no hay teóricamente ninguna limitación temporal al respecto. Consideramos que el criterio de "pertinencia" es el más apropiado para determinar si puede considerarse que un hecho o el acto u otro instrumento concreto forma parte de las "circunstancias de [la] celebración".[571] En lo que respecta a la forma en que puede demostrarse su pertinencia, el Grupo Especial considera que es preciso demostrar que el hecho o el acto u otro instrumento ha influido o podía haber influido en los aspectos concretos que están en litigio del texto definitivo de un tratado.[572]

7.344 Una vez sentado que, teóricamente, no hay ninguna limitación temporal aplicable a lo que pueden considerarse "circunstancias de [la] celebración" y que el criterio más apropiado para determinar las circunstancias que pueden considerarse tales es el de la pertinencia, reconocemos que puede haber una cierta correlación entre el momento de un hecho o un acto u otro instrumento (es decir, el momento del pasado en que los hechos se produjeron o los actos u otros instrumentos fueron promulgados o adoptados) y su pertinencia al tratado en cuestión. Podría decirse que, en general, cuanta más distancia haya en el tiempo entre el momento en el que se produjo un hecho o fue promulgado un acto u otro instrumento y la celebración de un tratado, menos probable es que el hecho o el acto u otro instrumento haya influido en el texto definitivo del tratado y, en consecuencia, menos probable es que sea pertinente a la interpretación de ese tratado. Además, la referencia del artículo 32 de la *Convención de Viena* a las "circunstancias de [la] *celebración*" nos indica que es preciso que el hecho o el acto u otro instrumento sea temporalmente próximo a la celebración de un tratado para que pueda ser tenido en cuenta a efectos de la interpretación de ese tratado de conformidad con el artículo 32 como "circunstancias de [su] celebración". A nuestro juicio, lo que ha de considerarse próximo en el tiempo variará de una disposición del tratado a otra.

7.345 En lo que respecta a la fecha final del período de la "celebración", observamos que las Comunidades Europeas establecen una distinción entre el momento en que se ultimó el texto de la Lista de las CE (15 de diciembre de 1993) y el período durante el cual los Miembros de la OMC verificaron el contenido de esa Lista (el período comprendido entre el 15 de febrero y el 25 de marzo de 1994). Las Comunidades Europeas parecen dar a entender que es el primer momento y no el último el que debe considerarse como fecha final del período durante el que pueden evaluarse las "circunstancias de [la] celebración" del tratado, a no ser que la parte que pretende invocar un hecho posterior pueda demostrar que esa circunstancia se planteó durante el período de verificación, por

---

expresamente las circunstancias en las que se celebró el tratado, es para subrayar su importancia en la elaboración del tratado, y ello no excluye la posibilidad de una investigación histórica más amplia y minuciosa con respecto a un período anterior al de la celebración del tratado [...]": Mustafa Yasseen, "L'interprétation des Traités d'après la Convention de Vienne sur le Droit des Traités", en *Recueil des Cours de l'Académie de Droit International* (1974), volumen III, página 92, párrafos 10 y 11.

[571] Señalamos que Ian Sinclair afirma que "en ningún caso el intérprete de un tratado, cualquiera que sea su punto de partida doctrinal, prescindirá deliberadamente de elementos que puedan servir de orientación útil para establecer el sentido del texto al que se enfrenta": Ian Sinclair, *The Vienna Convention on the Law of Treaties*, Manchester University Press, segunda edición (1984), página 116.

[572] En apoyo de esa opinión, señalamos que Mustafa Yasseen afirma que: "Es absolutamente lógico que las circunstancias en las que se celebró el tratado influyeran en la forma en que se redactó. En consecuencia, el examen de esas circunstancias puede arrojar luz sobre la intención de las partes y contribuir, por tanto, a explicar las fórmulas que adoptaron": Mustafa Yasseen, "L'interprétation des Traités d'après la Convention de Vienne sur le Droit des Traités", en *Recueil des Cours de l'Académie de Droit International* (1974), volumen III, página 90, párrafo 5.

ejemplo mediante una petición específica.[573] Nos remitimos al razonamiento que hemos expuesto en los párrafos 7.100 y 7.101 *supra* y recordamos que en el párrafo 7.101 constatamos que la Lista de las CE se concluyó el 15 de abril de 1994. Esa constatación es aplicable también a este respecto. Por ello opinamos que, en el contexto del presente caso, los hechos que se produjeron o los actos u otros instrumentos que fueron promulgados o adoptados en cualquier momento hasta el 15 de abril de 1994 pueden considerarse "circunstancias de [la] celebración" en el sentido del artículo 32 de la *Convención de Viena*, siempre que se haya probado su pertinencia.

7.346 En lo que respecta a la cuestión de si es necesario que algunas o todas las partes tengan conocimiento de un hecho o de un acto u otro instrumento para que pueda considerarse que ese hecho, acto o instrumento forma parte de las "circunstancias de [la] celebración" en el sentido del artículo 32 de la *Convención de Viena*, nuestra opinión es que no es necesario el conocimiento real. El Grupo Especial considera que si la participación real en la celebración de un tratado (que es equiparable al conocimiento real) fuera el factor determinante para poder tener en cuenta o no un determinado hecho o un acto u otro instrumento del que sólo tuvieran conocimiento quienes participaran en él, los resultados del proceso de interpretación podrían ser diferentes en función de si una parte participó o no en las negociaciones que condujeron a la celebración del tratado. A juicio del Grupo Especial, este resultado no puede considerarse deseable para el logro de un enfoque coherente y sistemático de la interpretación de una determinada obligación establecida en un tratado. En nuestra opinión, siempre que se presuma que las partes han tenido noticia de un determinado hecho, acto o instrumento mediante su publicación puede considerarse que han tenido un conocimiento inferido, y que ese conocimiento es suficiente a los efectos del artículo 32 de la *Convención de Viena*.[574]

7.347 A la luz de las consideraciones precedentes, examinaremos la legislación y la práctica de clasificación de las CE durante las negociaciones de la Ronda Uruguay en la medida en que sean pertinentes a la conclusión de la Lista de las CE de conformidad con el artículo 32 de la *Convención de Viena*.

[573] Segunda comunicación escrita de las CE, párrafos 96, 107 y 110. Recordamos a este respecto que las Comunidades Europeas aducen que, en la medida en que deban tenerse en cuenta como "circunstancias de [la] celebración" la legislación y la práctica de las CE en relación con el alcance de las partidas, esa legislación y esa práctica deben ser las vigentes el 1º de septiembre de 1986, y que, en cualquier caso, la fecha crítica no debe ser posterior al 15 de diciembre de 1993.

[574] En apoyo de esta opinión, señalamos que Ian Sinclair ha afirmado que: "[...] el recurso a los *travaux préparatoires* no depende de la participación en la redacción del texto del Estado frente al cual se invocan. Lo contrario socavaría la unidad de un tratado multilateral, puesto que entrañaría la necesidad de utilizar dos métodos distintos de interpretación, uno en relación con los Estados que participaron en los *travaux préparatoires* y otro en relación con los Estados que no lo hicieron. No obstante, sería necesaria una precisión. Los *travaux préparatoires* deberían ser de dominio público para que los Estados que no hubieran participado en la preparación del texto tuvieran la posibilidad de consultarlos. No podrían invocarse *travaux préparatoires* que los Estados negociadores hubieran mantenido en secreto frente a los Estados que se adhirieran posteriormente al tratado", Ian Sinclair, *The Vienna Convention on the Law of Treaties*, Manchester University Press, segunda edición (1984), página 144. No vemos ninguna razón para que esas observaciones no sean igualmente aplicables a las "circunstancias de [la] celebración" en el sentido del artículo 32 de la *Convención de Viena*.

Legislación de las CE

Reglamento (CE) Nº 535/94

Argumentos de las partes

7.348 *Con respecto a la cuestión de si el Reglamento (CE) Nº 535/94 reúne las condiciones necesarias para que pueda considerarse que forma parte de las "circunstancias de [la] celebración" en el sentido del artículo 32 de la Convención de Viena*, el **Brasil** y **Tailandia** sostienen que el Reglamento (CE) Nº 535/94 es parte de las circunstancias que rodearon la celebración de la Lista de las CE en el sentido del artículo 32 de la *Convención de Viena* y, en consecuencia, deben tomarse en consideración al interpretar los términos de la concesión de las Comunidades Europeas con arreglo a la partida 02.10.[575] El Brasil y Tailandia afirman que desde el 15 de febrero hasta el 25 de marzo de 1994, cada uno de los Miembros tuvo oportunidad de verificar y controlar el alcance y la definición de las concesiones arancelarias de los demás.[576] Aducen que, antes de que finalizara el proceso de verificación de las listas arancelarias durante la Ronda Uruguay y de la conclusión de la Lista de las CE, las Comunidades Europeas modificaron la NC que figuraba en el anexo 1 del Reglamento (CEE) Nº 2658/87 mediante el Reglamento (CE) Nº 535/94.[577] El Brasil señala que la definición del término "salados" de la partida 02.10 del Reglamento (CE) Nº 535/94 era la única definición existente de "salados" a efectos de la partida 02.10 de la NC en el momento en el que se ultimó la Lista de las CE.[578] Según el Brasil y Tailandia, los Miembros de la OMC negociaron las concesiones arancelarias sobre la base de esa definición de la carne "salada".[579] En lo que respecta a la significación del hecho de que el Reglamento (CE) Nº 535/94 entrara en vigor después de haber finalizado el período de verificación, el Brasil afirma que en anteriores informes de grupos especiales de la OMC e informes adoptados de grupos especiales del GATT se ha considerado siempre "que la legislación obligatoria de un Miembro, aunque no esté en vigor o no se aplique, puede ser impugnada por otro Miembro de la OMC".[580] El Brasil sostiene que, si la legislación obligatoria que no esté en vigor puede ser impugnada por otro Miembro de la OMC, la definición que dan las Comunidades Europeas de la carne "salada" en el Reglamento (CE) Nº 535/94, que había sido publicado, pero no estaba en vigor durante el período de verificación de las listas, también podía haber sido impugnada por un interlocutor en las negociaciones durante el período de verificación. El Brasil explica que, aun cuando la definición dada por las Comunidades Europeas de la carne "salada" de la partida 02.10 no estaba en vigor, y, por consiguiente, no era aplicable al comercio realizado en aquel momento, sería aplicable al comercio futuro. En consecuencia, según el Brasil, el mero conocimiento por los interlocutores de las Comunidades Europeas en la negociación de lo que las Comunidades Europeas

[575] Respuesta del Brasil a la pregunta 58 del Grupo Especial; Primera comunicación escrita de Tailandia, párrafos 135 y 136.

[576] Respuesta del Brasil a la pregunta 56 del Grupo Especial; respuesta de Tailandia a la pregunta 75 del Grupo Especial; Segunda comunicación escrita de Tailandia, párrafo 78.

[577] Primera comunicación escrita del Brasil, párrafo 21; Primera comunicación escrita de Tailandia, párrafos 136 y 137.

[578] Primera comunicación escrita del Brasil, párrafo 98.

[579] Primera comunicación escrita del Brasil, párrafo 176; Segunda comunicación escrita de Tailandia, párrafo 79.

[580] El Brasil se remite al informe del Grupo Especial sobre el asunto *Turquía - Textiles*, párrafo 9.37 y nota 263 y al informe del Grupo Especial del GATT sobre el asunto *Estados Unidos - Superfund*, párrafos 5.2.1 y 5.2.2.

consideraban que constituía la carne "salada" clasificada en la partida 02.10 era suficiente a los efectos de la verificación y control del alcance y la definición de las concesiones arancelarias.[581]

7.349 Las **Comunidades Europeas** responden que todas las cuestiones tratadas durante el proceso de verificación se referían a aspectos que se reflejaban en los textos de las listas y no a aspectos relacionados con la práctica nacional.[582] Las Comunidades Europeas aducen que, por lo tanto, las partes habrían supuesto necesariamente que los acontecimientos nacionales no alterarían el contenido sustancial de las concesiones, al menos si no se habían señalado específicamente a la atención de los negociadores.[583]

7.350 El **Brasil** entiende que el Reglamento (CE) Nº 535/94 no fue promulgado como respuesta a peticiones de aclaración formuladas por Miembros de la OMC a las Comunidades Europeas en relación con la partida 02.10 de la Lista de las CE.[584] El Brasil sostiene que, a pesar de ello, es razonable esperar que un Reglamento que define la carne "salada" a efectos de la partida 02.10 de la Lista de las CE, publicado por las Comunidades Europeas al término de las negociaciones de la Ronda Uruguay, establezca los criterios adoptados por las Comunidades Europeas en su Lista con respecto a ese producto.[585] Tailandia sostiene que el Reglamento (CE) Nº 535/94 incluía una definición de la carne "salada" en la que se establecían los criterios para clasificar un producto en la partida 02.10.[586] El Brasil sostiene que la definición del término "salados" del Reglamento (CE) Nº 535/94 incluía la interpretación de las Comunidades Europeas acerca de lo que constituye la carne "salada" clasificada en la partida 02.10 y que los interlocutores en la negociación aceptaron y entendieron que el arancel negociado para la partida 02.10 en la Lista de las CE se aplicaba a los productos que se ajustaban a la definición de la carne "salada" contenida en la NC inicial de las Comunidades Europeas.[587] El Brasil aduce que la concesión arancelaria y la definición correspondiente fueron aceptadas por los demás Miembros cuando éstos firmaron el Protocolo de Marrakech.[588] Según el Brasil, la prueba de esa aceptación es la firma del Protocolo de Marrakech el 15 de abril de 1994.[589]

7.351 Las **Comunidades Europeas** responden que en el momento de las negociaciones de la Ronda Uruguay había pruebas jurídicas y fácticas concluyentes que indicaban la existencia de un entendimiento común de que el término "salados" de la partida 02.10 se refería a la sal añadida con

---

[581] Respuesta del Brasil a la pregunta 56 del Grupo Especial.

[582] En apoyo de su afirmación, las CE se remiten al acta de la reunión del Comité de Negociaciones Comerciales celebrada el 30 de marzo de 1994 (MTN.TNC/43, 1994), que se recoge en CE - Prueba documental 37. Las CE afirman que, por ejemplo, los Estados Unidos se quejaron de que la Lista de Corea no reflejaba el compromiso que este país había contraído durante las negociaciones en relación con la "iniciativa de armonización con respecto a los productos químicos", así como de que las CE no tenían intención de dar comienzo a la aplicación de sus concesiones en la esfera de la agricultura hasta mediados de 1995.

[583] Observaciones de las CE sobre la respuesta del Brasil a la pregunta 81 del Grupo Especial.

[584] Respuesta del Brasil a la pregunta 58 del Grupo Especial.

[585] Respuesta del Brasil a la pregunta 77 del Grupo Especial.

[586] Primera comunicación escrita de Tailandia, párrafo 30.

[587] Respuesta del Brasil a la pregunta 77 del Grupo Especial.

[588] Respuesta del Brasil a la pregunta 57 del Grupo Especial.

[589] Respuesta del Brasil a la pregunta 81 del Grupo Especial.

fines de conservación.[590] Las Comunidades Europeas aducen que el Reglamento (CE) Nº 535/94 es un acto más, en el contexto de una serie de actos legislativos y decisiones judiciales, que confirma y desarrolla el principio de conservación como interpretación apropiada de la partida 02.10.[591] Las Comunidades Europeas sostienen que, dadas las pruebas concluyentes de que el término "salados" de la partida 02.10 hace referencia a la salazón para la conservación a largo plazo, no es plausible sostener que el Reglamento (CE) Nº 535/94, o cualesquiera otros actos unilaterales, pudieran afectar a la intención común de las partes negociadoras, en ausencia de cualquier prueba en contrario presentada por los reclamantes.[592]

7.352 **Tailandia** sostiene que el Reglamento (CE) Nº 535/94 fue incorporado a la NC en virtud del Reglamento (CE) Nº 3115/94. Señala que el preámbulo del Reglamento (CE) Nº 3115/94 hace referencia, entre otras cosas, a la necesidad de "adoptar la nomenclatura combinada para tener en cuenta [...] las modificaciones relativas a la evolución a las necesidades en materia estadística o de política comercial, en particular por Decisión del Consejo que establece la entrada en vigor simultánea de los actos que aplican los resultados de las negociaciones comerciales de la Ronda Uruguay y el Reglamento del Consejo en relación a determinadas medidas resultantes de celebración de negociaciones en virtud del artículo XXIV:6 del GATT y demás medidas necesarias a efectos de simplificación". Según Tailandia, en consecuencia, el Reglamento (CE) Nº 3115/94 reconoce que el Reglamento (CE) Nº 535/94 -en el que se define el término "salados" de la partida 02.10- fue uno de los actos que aplicaban los resultados de la Ronda Uruguay.[593] Tailandia señala además que el contenido del Reglamento (CE) Nº 535/94 fue promulgado en muchas ocasiones como Reglamento del Consejo mediante la publicación anual de la NC de las Comunidades Europeas.[594] Tailandia sostiene que autoridades aduaneras de los Estados miembros de las CE se basaron en esta definición de "salados" para clasificar en la partida 02.10 de la NC la carne de pollo congelada impregnada con un contenido de sal superior al 1,2 por ciento entre 1996 y 2002, año en que entró en vigor el Reglamento (CE) Nº 1223/2002.[595]

7.353 En respuesta a lo anterior, las **Comunidades Europeas** niegan que el Reglamento (CE) Nº 535/94 fuera un acto que aplicaba los Acuerdos de la Ronda Uruguay.[596] Según las Comunidades Europeas, del simple hecho de que se hiciera referencia al Reglamento (CE) Nº 535/94 en el Reglamento (CE) Nº 3115/94, que aplicó la revisión anual de la NC de las Comunidades Europeas en 1994, no se infiere que el primero de esos reglamentos estuviera destinado a aplicar los Acuerdos de la Ronda Uruguay, puesto que el Reglamento (CE) Nº 3115/94 refundió también las modificaciones introducidas en la NC en 1994.[597] Las Comunidades Europeas aducen que el Reglamento (CE) Nº 535/94 es un acto unilateral, que no puede determinar el alcance de una concesión arancelaria, por cuanto el Órgano de Apelación ha insistido en *CE - Equipo informático* en

[590] Declaración oral de las CE en la primera reunión sustantiva, párrafos 39 a 43.

[591] Segunda comunicación escrita de las CE, párrafo 8.

[592] Respuesta de las CE a la pregunta 58 del Grupo Especial.

[593] Primera comunicación escrita de Tailandia, párrafos 33 a 35.

[594] Observaciones de Tailandia a la respuesta de las CE a la pregunta 113 del Grupo Especial.

[595] Primera comunicación escrita de Tailandia, párrafo 139.

[596] Primera comunicación escrita de las CE, párrafos 88 y 89.

[597] Primera comunicación escrita de las CE, párrafos 88 y 89.

que el compromiso de un Miembro determinado debe reflejar la "intención común" de todas las partes.[598]

7.354 Con respecto a si puede considerarse o no que los Miembros de la OMC debieron tener conocimiento del Reglamento (CE) Nº 535/94 antes de la conclusión de la Lista de las CE, el **Brasil** sostiene que el Reglamento era de dominio público el 11 de marzo de 1994, y que todos los interlocutores de las CE en las negociaciones tenían posibilidad de consultar la forma en que las Comunidades Europeas interpretaban/definían la "carne salada" de la partida 02.10 antes de la conclusión de la Lista de las CE.[599] De forma análoga, **Tailandia** sostiene que podría presumirse que, en el momento de la celebración del Acuerdo sobre la OMC, los negociadores tuvieron conocimiento de disposiciones legislativas de las Comunidades Europeas, como el Reglamento (CE) Nº 535/94, que había sido publicado y estaba en vigor en el momento de la celebración del tratado.[600]

7.355 *En lo que respecta a la pertinencia del Reglamento (CE) Nº 535/94 a la interpretación de la Lista de las CE en el presente asunto*, el **Brasil** y **Tailandia** sostienen que la definición de "salados" del Reglamento (CE) Nº 535/94 era necesaria para diferenciar la clasificación de la carne y despojos comestibles salados, comprendidos en la partida 02.10, de un lado, y la carne fresca, refrigerada o congelada, comprendida en la partida 02.07, de otro.[601] Según Tailandia, el Reglamento (CE) Nº 535/94 admite la posibilidad de que los productos posean características asociadas tanto a la partida 02.07 como a la partida 02.10. En concreto, un producto podría ser un producto salado y fresco, salado y refrigerado o salado y congelado. Según Tailandia, era necesario promulgar el Reglamento (CE) Nº 535/94 para distinguir la carne salada de la carne que se presentaba en otro estado y clasificar adecuadamente esos productos.[602] El Brasil y Tailandia señalan que las expresiones "conservación" y "conservación a largo plazo" no estaban incluidas en la definición del término "salados" de la partida 02.10 del Reglamento (CE) Nº 535/94.[603] Además, Tailandia se remite al acta de una reunión del Comité del Código Aduanero de las CE de 25 de enero de 2002 para aducir que la Comisión de las Comunidades Europeas reconoció expresamente que el principio de conservación a largo plazo había quedado excluido de la definición final de la "carne salada" a efectos de su clasificación en la partida 02.10 en el Reglamento (CE) Nº 535/94, y, posteriormente, de la nota complementaria 7, que fue introducida en la NC en virtud del Reglamento (CE) Nº 535/94.[604] Tailandia señala que, según la jurisprudencia del Tribunal de Justicia de las CE, una nota complementaria constituye una interpretación auténtica de una partida de la NC de las CE, por cuanto pasa a formar parte de la partida a que se refiere con efecto vinculante. En consecuencia, Tailandia considera que la nota complementaria 7 -introducida en el momento de la celebración del Acuerdo

[598] Primera comunicación escrita de las CE, párrafo 206.

[599] Respuesta del Brasil a la pregunta 122 del Grupo Especial.

[600] Observaciones de Tailandia sobre la respuesta de las CE a la pregunta 87 del Grupo Especial.

[601] Primera comunicación escrita de Tailandia, párrafo 137; Primera comunicación escrita del Brasil, párrafo 172.

[602] Primera comunicación escrita de Tailandia, párrafo 137.

[603] Primera comunicación escrita del Brasil, párrafo 98; respuesta del Brasil a la pregunta 77 del Grupo Especial; Primera comunicación escrita de Tailandia, párrafo 137.

[604] Declaración oral de Tailandia en la primera reunión sustantiva, párrafo 27.

sobre la OMC- constituía una interpretación auténtica de la concesión de las CE en el marco de la partida 02.10, por cuanto formaba parte de esa partida con efecto vinculante.[605]

7.356 Las **Comunidades Europeas** sostienen que el Reglamento (CE) Nº 535/94 es parte de un sistema coherente en el que se considera que la conservación es el criterio básico para la clasificación en la partida 02.10.[606] Las Comunidades Europeas mantienen que, a lo largo de las negociaciones de la Ronda Uruguay, las Notas explicativas de las Comunidades Europeas a la NC contenían varias disposiciones en las que se subrayaba que la "salazón" debía estar orientada a la conservación, lo que reflejaba la práctica habitual de las autoridades aduaneras de las CE.[607] Además, las Comunidades Europeas aducen que, en el asunto *Gausepohl*[608], el Tribunal de Justicia de las CE interpretó que la partida 02.10 requería la salazón con fines de conservación. Según las Comunidades Europeas, las resoluciones del Tribunal de Justicia de las CE obligan a la Comisión de las CE y constituyen una interpretación autorizada de la NC.[609] Las Comunidades Europeas sostienen que el efecto del Reglamento (CE) Nº 535/94 y de la sentencia en el asunto *Gausepohl*, interpretados conjuntamente, es que la cifra del contenido de un 1,2 por ciento de sal se concibe como el contenido mínimo de sal por encima del cual es posible que un producto cárnico se conserve únicamente mediante la salazón. Las Comunidades Europeas aducen que, dicho de otro modo, para que un producto sea clasificado en la partida 02.10 es necesario que cumpla los criterios del Reglamento (CE) Nº 535/94 y haya sido salado para asegurar su conservación como requiere la partida 02.10 de la NC.[610] Las Comunidades Europeas sostienen que el contenido concreto de sal que determinaría que se trata de un producto salado depende de la naturaleza de la carne en cuestión, de su elaboración y de otros factores de carácter ambiental.[611]

7.357 El **Brasil** responde que el umbral del 1,2 por ciento del Reglamento (CE) Nº 535/94 no era una norma pragmática que establecía el contenido de sal mínimo por debajo del cual no podía considerarse que un producto hubiera sido salado con fines de conservación. Según el Brasil, ningún Miembro de la OMC que analizara el Reglamento (CE) Nº 535/94 podía suponer que este Reglamento establecía un contenido mínimo por debajo del cual no podía considerarse que un producto hubiera sido salado con fines de conservación.[612] Además, según el Brasil, las propias Comunidades Europeas han indicado que no tienen conocimiento de ningún tipo de carne que haya sido objeto de un salado impregnado en profundidad de manera homogénea con un 1,2 por ciento de sal y que haya sido conservado durante muchos o varios meses.[613]

---

[605] Segunda comunicación escrita de Tailandia, párrafos 80 y 81.

[606] Primera comunicación escrita de las CE, párrafo 201.

[607] Primera comunicación escrita de las CE, párrafo 203.

[608] Nos ocupamos de este asunto en los párrafos 7.372 y siguientes.

[609] Respuesta de las CE a la pregunta 45 del Grupo Especial.

[610] Primera comunicación escrita de las CE, párrafos 88 y 89; respuesta de las CE a la pregunta 93 del Grupo Especial.

[611] Primera comunicación escrita de las CE, párrafos 88 y 89; respuesta de las CE a la pregunta 93 del Grupo Especial.

[612] Observaciones del Brasil a la respuesta de las CE a la pregunta 108 del Grupo Especial.

[613] Observaciones del Brasil a la respuesta de las CE a la pregunta 93 del Grupo Especial.

7.358 Las **Comunidades Europeas** sostienen que, aun cuando cabía la posibilidad de que la nota complementaria 7 contuviera una condición, ésta, por lógica, podría haber coexistido con el requisito de conservación a largo plazo, dado que, por sus propios términos no era excluyente.[614] Además, las Comunidades Europeas rechazan el argumento de que el Reglamento (CE) Nº 535/94 excluyó el principio de conservación porque las Comunidades Europeas habían adoptado la decisión política de no seguir interpretando de esa forma la partida 02.10.[615] Las Comunidades Europeas sostienen que el acta a la que se refiere Tailandia refleja los debates preparatorios del Reglamento (CE) Nº 1871/2003, y no de ninguna de las medidas en litigio ni del Reglamento (CE) Nº 535/94. Las Comunidades Europeas añaden que tal acta no es un acto legislativo de las Comunidades Europeas, ni expone las razones que justifican un acto legislativo de las Comunidades Europeas o constituye una interpretación autorizada de actos de la Comunidad.[616] Las Comunidades Europeas sostienen que, por lo tanto, ese documento no proporciona una base para interpretar la legislación de las CE.[617]

Análisis realizado por el Grupo Especial

7.359 La primera cuestión sobre la que ha de pronunciarse el Grupo Especial es si el Reglamento (CE) Nº 535/94 reúne las condiciones para que pueda considerarse que forma parte de las "circunstancias de [la] celebración" de la Lista de las CE en el sentido del artículo 32 de la *Convención de Viena*.

7.360 El Grupo Especial recuerda que, al analizar los medios de interpretación complementarios de conformidad con el artículo 32, el Órgano de Apelación declaró en *CE - Equipo informático* que "[s]i la práctica de clasificación del Miembro importador en el momento de las negociaciones arancelarias es pertinente a la interpretación de las concesiones arancelarias consignadas en la Lista de ese Miembro, no cabe duda de que también lo es su legislación en materia de clasificación arancelaria vigente en ese momento".[618] En consecuencia, el mero hecho de que un acto, como el Reglamento (CE) Nº 535/94, sea unilateral no significa que haya de prescindirse automáticamente de ese acto de conformidad con el artículo 32 de la *Convención de Viena*.

7.361 El Grupo Especial señala que el Reglamento (CE) Nº 535/94 fue adoptado el 9 de marzo de 1994, se publicó el 11 de marzo de 1994 y entró en vigor el 1º de abril de ese año.[619] Dicho de otra forma, el Reglamento (CE) Nº 535/94 se presentó, adoptó y publicó durante el período de verificación de las negociaciones de la Ronda Uruguay y entró en vigor poco antes del 15 de abril de 1994, fecha de la conclusión de la Lista de las CE. En nuestra opinión, dado que el Reglamento (CE) Nº 535/94 fue publicado antes de la conclusión de la Lista de las CE, puede considerarse que los Miembros de la OMC tuvieron un conocimiento inferido de ese Reglamento en el momento de la conclusión de la Lista de las CE a los efectos del artículo 32 de la *Convención de Viena*. A este respecto, no estamos de acuerdo con las Comunidades Europeas en que los Miembros deberían haber planteado

[614] Segunda comunicación escrita de las CE, párrafos 85 y 86.

[615] Respuesta de las CE a la pregunta 45 del Grupo Especial.

[616] Respuesta de las CE a la pregunta 45 del Grupo Especial.

[617] Segunda comunicación escrita de las CE, párrafo 87.

[618] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Equipo informático*, párrafo 94.

[619] El artículo 2 del Reglamento (CE) Nº 535/94 dispone lo siguiente: "El presente Reglamento entrará en vigor el vigésimo primer día siguiente al de su publicación en el Diario Oficial de las Comunidades Europeas", es decir, el 1º de abril de 1994.

específicamente la cuestión del Reglamento (CE) Nº 535/94 durante el período de verificación para que éste formara parte de las "circunstancias de [la] celebración".[620]

7.362 Además, nos parece que el Reglamento (CE) Nº 535/94 se promulgó en el contexto de la conclusión de las negociaciones de la Ronda Uruguay, como se infiere claramente del preámbulo del Reglamento (CE) Nº 3115/94[621] que constituía la revisión anual de 1994 de la NC que incorporó a ésta, entre otras, las modificaciones propuestas por el Reglamento (CE) Nº 535/94. En concreto, en ese preámbulo se declara lo siguiente:

> "Considerando que es necesario adoptar la nomenclatura combinada para tener en cuenta:
>
> - las modificaciones relativas a la evolución de las necesidades en materia estadística o de política comercial, en particular por Decisión del Consejo que establece la entrada en vigor simultánea de los *actos que aplican los resultados comerciales de la Ronda Uruguay* y el Reglamento del Consejo en relación a determinadas medidas resultantes de la celebración de negociaciones en virtud del artículo XXIV:6 del GATT y demás medidas necesarias a efectos de simplificación;
>
> - las necesidades de alineación y clarificación de los textos;
>
> Considerando que el artículo 12 del Reglamento (CEE) Nº 2658/87 prevé que la Comisión adoptará anualmente un Reglamento que recogerá la versión completa de la nomenclatura combinada y de los tipos autónomos y convencionales de los derechos del arancel aduanero común correspondiente, tal como resulte de las medidas adoptadas por el Consejo o por la Comisión, y que será aplicable a partir del 1º de enero del año siguiente;
>
> [...]." (sin cursivas en el original)

7.363 Además, el artículo 3 del Reglamento (CE) Nº 3115/94 dispone lo siguiente:

> "Las modificaciones resultantes de la adopción de las medidas siguientes serán incorporadas en el anexo I del presente Reglamento:
>
> [...]
>
> - *Reglamento (CE) Nº 535/94 de la Comisión, de 9 de marzo de 1994*
>
> [...]." (sin cursivas en el original)

7.364 A la luz de lo anterior, consideramos que el Reglamento (CE) Nº 535/94 es pertinente a la conclusión de la Lista de las CE, y, en consecuencia, reúne las condiciones necesarias para que pueda considerarse que forma parte de las "circunstancias de [la] celebración" de la Lista de las CE en el sentido del artículo 32 de la *Convención de Viena*.

---

[620] Segunda comunicación escrita de las CE, párrafos 96 y 112.

[621] El Reglamento (CE) Nº 3115/94 fue adoptado el 20 de diciembre de 1994 y se publicó el 31 de diciembre de ese año.

7.365 La segunda cuestión sobre la que ha de pronunciarse el Grupo Especial es la de las repercusiones de la definición de "salados" del Reglamento (CE) Nº 535/94 en la interpretación de la concesión contenida en la partida 02.10 de la Lista de las CE.

7.366 Observamos que el artículo 1 del Reglamento (CE) Nº 535/94 dispone lo siguiente:

> "Se introducirá la nota complementaria siguiente en el capítulo 2 de la nomenclatura combinada anexa al Reglamento (CEE) Nº 2658/87:
>
> > A los efectos de la partida 0210, se considerarán 'salados', las carnes y despojos comestibles que han sido objeto de un salado impregnado en profundidad de manera homogénea en todas sus partes y que presenten un contenido global de sal igual o superior al 1,2 por ciento en peso."

El artículo 1 aclara que uno de los efectos del Reglamento (CE) Nº 535/94 fue la introducción de una nota complementaria en la NC. Como se infiere claramente del artículo 1, la nota complementaria en cuestión se refería a la definición del término "salados" en la partida 02.10 de la NC.

7.367 En el preámbulo del Reglamento (CE) Nº 535/94 se declara lo siguiente:

> "Considerando que, con el fin de garantizar la aplicación uniforme de la nomenclatura combinada, conviene adoptar disposiciones sobre la clasificación de las carnes y despojos comestibles salados del código NC 0210, con el fin de que se puedan distinguir esos productos de las carnes y despojos frescos, refrigerados y congelados; que un contenido global de sal de, por lo menos, 1,2 por ciento en peso es un criterio apropiado para distinguir entre esos dos grupos de productos;
>
> [...]."

Este pasaje del preámbulo del Reglamento (CE) Nº 535/94 nos indica que si se hubieran cumplido los criterios incluidos en la definición de "salados" del Reglamento (CE) Nº 535/94, el producto cárnico en cuestión sería "distinguido" de las "carnes y despojos frescos, refrigerados y congelados". Dicho de otra forma, el producto sería clasificado en la partida 02.10 y no en otras partidas correspondientes a la "carne y despojos comestibles frescos, refrigerados o congelados".

7.368 En el artículo 1 del Reglamento (CE) Nº 535/94, cuyo texto se reproduce en el párrafo 7.366, se hace referencia a los criterios que han de cumplir los productos para que puedan considerarse "salados" de conformidad con ese Reglamento y, en consecuencia, con la nota complementaria que el Reglamento incorporó a la NC. Entendemos que la referencia que se hace en ese artículo a un "salado impregnado en profundidad de manera homogénea" excluiría, por ejemplo, la carne salada y envasada sin prensar. A este respecto, señalamos que las Comunidades Europeas han sostenido que la expresión "objeto de un salado impregnado" sirve, entre otras cosas, para distinguir los productos simplemente espolvoreados con sal.[622] Además, el artículo 1 indica que la carne debe presentar un contenido de sal "igual o superior al 1,2 por ciento en peso" para que pueda considerarse "salada" en el sentido de la partida 02.10 de la NC. Dicho de otra forma, el Reglamento (CE) Nº 535/94 indica que la carne se considerará "salada" a los efectos de la partida 02.10 si contiene *al menos* un 1,2 por ciento de sal. A nuestro juicio, el Reglamento no indica expresamente que la referencia al contenido

[622] Respuesta de las CE a la pregunta 32 del Grupo Especial. El Grupo Especial observa además que las Comunidades Europeas han manifestado que no niegan que los productos en litigio hayan sido impregnados de sal en profundidad de manera homogénea en todas las partes: nota 8, Declaración oral de las CE en la segunda reunión sustantiva; respuesta de las CE a la pregunta 93 del Grupo Especial.

de sal del 1,2 por ciento sea una referencia al contenido mínimo de sal por encima del cual es *posible* que se considere "salado" un producto cárnico. Tampoco indica el Reglamento que el contenido mínimo de sal varíe en función de los tipos de carne. Por último, en el Reglamento no se declara que, a efectos de la partida 02.10, el fin de la salazón haya de ser la conservación a largo plazo.

7.369 En resumen, entendemos que el Reglamento (CE) Nº 535/94 incorporó a la NC una nota complementaria. Como consecuencia de ese Reglamento, en virtud de la nota complementaria que introdujo, si la carne había sido objeto de un salado impregnado en profundidad de manera homogénea, con un contenido mínimo de sal del 1,2 por ciento en peso, cumpliría los requisitos de ese Reglamento y reuniría las condiciones de la carne "salada" clasificada en la partida 02.10 de la NC.

7.370 El Grupo Especial considera que su interpretación del Reglamento (CE) Nº 535/94 es compatible con las demás pruebas de que disponemos. En particular, disponemos de pruebas que indican que durante el período comprendido entre 1996 y 2002, autoridades aduaneras de las CE consideraron que los productos en cuestión -trozos de pollo deshuesados congelados objeto de un salado impregnado en profundidad y de manera homogénea con un contenido de sal comprendido entre el 1,2 y el 3 por ciento- cumplían las condiciones para ser considerados productos "salados" a los efectos de la concesión contenida en la partida 02.10 de la Lista de las CE.[623] Además, señalamos que en el acta de la reunión del Comité del Código Aduanero de las CE de 25 de enero de 2002, se afirma, en relación con la nota complementaria 7 tal como estaba en vigor después de la promulgación del Reglamento (CE) Nº 535/94 lo siguiente:

> "Además, no se ha introducido [en la nota complementaria 7 al capítulo 2] el criterio de la salazón con fines de conservación a largo plazo."[624]

Aunque ese acta no es vinculante, consideramos que constituye una prueba concluyente de que el principio de conservación a largo plazo no estaba incluido en la definición de "salados" del Reglamento (CE) Nº 535/94.

7.371 Nos ocupamos ahora de la cuestión de si el efecto del Reglamento (CE) Nº 535/94 debe o no considerarse en el contexto de otros actos e instrumentos de las CE.

Sentencias dictadas en los asuntos *Dinter* y *Gausepohl*

Argumentos de las partes

7.372 *Con respecto a la cuestión de si las sentencias del Tribunal de Justicia de las CE en los asuntos Dinter y Gausepohl reúnen o no las condiciones para que puedan considerarse "circunstancias de [la] celebración" en el sentido del artículo 32 de la Convención de Viena*, el **Brasil** y **Tailandia** responden negativamente.[625] El Brasil sostiene que la Lista de las CE no se refiere al tratamiento histórico dado por las Comunidades Europeas a un determinado producto, sino a lo negociado entre los Miembros durante la Ronda Uruguay. El Brasil añade que aunque el Órgano de Apelación ha establecido que la legislación del Miembro importador en materia de clasificación aduanera es pertinente a la interpretación de las concesiones arancelarias de su Lista, no ha

[623] Nos remitimos a las conclusiones que hemos expuesto en el párrafo 7.303 acerca de la práctica de clasificación de las CE en relación con los productos en cuestión en el período 1996-2002.

[624] Tailandia - Prueba documental 22.

[625] Respuesta del Brasil a la pregunta 75 del Grupo Especial; respuesta de Tailandia a la pregunta 75 del Grupo Especial.

determinado que las sentencias anteriores del Tribunal de Justicia de las CE sean pertinentes a tal fin.[626]

7.373 Las **Comunidades Europeas** responden que las sentencias dictadas en los asuntos *Dinter* y *Gausepohl* forman parte de la práctica de las Comunidades Europeas, que ha de tenerse en cuenta en el marco del artículo 32 de la *Convención de Viena* como "circunstancias de [la] celebración" de su Lista.[627] Según las Comunidades Europeas, las observaciones formuladas por el Órgano de Apelación en el asunto *CE - Equipo informático* a las que se remite el Brasil se formularon en el contexto de una serie concreta de circunstancias y no se plasmaron en una lista exhaustiva.[628] Las Comunidades Europeas aducen que la referencia del Órgano de Apelación a la "legislación" como elemento constituyente de las "circunstancias de [la] celebración" es, sin duda, una referencia a la legislación tal y como se interpreta en el Miembro de que se trate.[629]

7.374 Con respecto a la sentencia dictada en el asunto *Dinter*, el **Brasil** y **Tailandia** aducen que es anterior a la iniciación de la Ronda Uruguay, por lo que debe prescindirse de ella de conformidad con el artículo 32 de la *Convención de Viena*.[630]

7.375 Las **Comunidades Europeas** responden que en el asunto *CE - Equipo informático* el Órgano de Apelación criticó al Grupo Especial por no haber considerado la legislación que había sido promulgada en 1987 y que era *aplicable* durante la Ronda Uruguay. Las Comunidades Europeas manifiestan que la sentencia dictada en el asunto *Dinter* era aplicable durante la Ronda Uruguay.[631]

7.376 En lo que respecta a si debe presumirse o no que los Miembros de la OMC tuvieron conocimiento de las sentencias dictadas en los asuntos *Dinter* o *Gausepohl* antes de la conclusión de la Lista de las CE, las Comunidades Europeas señalan que las sentencias del Tribunal de Justicia de las CE son accesibles al público el día de la lectura. Observan además que esas sentencias se publican en el Diario Oficial de las Comunidades Europeas.[632] Las Comunidades Europeas manifiestan que si las partes tenían conocimiento del Reglamento (CE) Nº 535/94 durante las negociaciones de la Ronda Uruguay, también debían haber tenido conocimiento del criterio de conservación afianzado como un elemento central de la legislación de las CE.[633]

7.377 El **Brasil** responde que un Miembro no está obligado a conocer toda la jurisprudencia de otro en el momento de la celebración de negociaciones arancelarias.[634] **Tailandia** explica que no cabía esperar que los negociadores tuvieran conocimiento de todas y cada una de las sentencias del Tribunal de Justicia de las CE, porque cada sentencia del Tribunal se refiere a una situación fáctica concreta.

---

[626] Declaración oral del Brasil en la primera reunión sustantiva, párrafo 57.

[627] Respuesta de las CE a la pregunta 75 del Grupo Especial.

[628] Segunda comunicación escrita de las CE, párrafo 68.

[629] Segunda comunicación escrita de las CE, párrafo 73.

[630] Segunda comunicación escrita del Brasil, párrafo 84; respuesta de Tailandia a la pregunta 75 del Grupo Especial.

[631] Segunda comunicación escrita de las CE, párrafo 76.

[632] Respuesta de las CE a la pregunta 110 del Grupo Especial.

[633] Respuesta de las CE a la pregunta 122 del Grupo Especial.

[634] Respuesta del Brasil a la pregunta 75 del Grupo Especial.

En cambio, las modificaciones introducidas por la legislación son aplicables de forma más general en una pluralidad de situaciones, como el Reglamento (CE) Nº 535/94, que se aplica a todos los tipos de carne comprendidos en la partida 02.10.[635]

7.378 *En lo que respecta a la pertinencia de las sentencias del Tribunal de Justicia de las CE en los asuntos Dinter y Gausepohl a la interpretación de la Lista de las CE en el presente caso* y en relación específicamente con la sentencia dictada en el asunto *Dinter*, el **Brasil** sostiene que no se refiere a la partida 02.10, ni a la subpartida 0210.90.20[636] o a los productos en cuestión.[637] Además, **Tailandia** sostiene que la observación formulada por el Tribunal de Justicia de las CE en ese asunto de que el capítulo 2 comprende la carne de aves que ha sido sometida a un tratamiento de conservación era un *obiter dicta* de su decisión final que, por otra parte, fue revocada ese mismo año por la nota complementaria 6 a) de la NC de las Comunidades Europeas.[638] El Brasil se refiere también a las observaciones formuladas por el Abogado General en ese asunto en el curso de su análisis de la estructura del capítulo 2. Según el Brasil, el Abogado General no consideró que todos los procedimientos enunciados en la partida 02.10 respondieran al fin de la conservación a largo plazo, sino que estimó que el ahumado era un procedimiento de elaboración, lo que, a juicio del Brasil, socava la pretensión de las Comunidades Europeas de que se ha interpretado sistemáticamente que el capítulo 2 se aplica a productos que si no son frescos o refrigerados, han sido conservados.[639]

7.379 Las **Comunidades Europeas** responden que la opinión del Abogado General confirma la posición de las Comunidades Europeas. Las Comunidades Europeas señalan que el Abogado General distingue entre la adición de sal en el marco del capítulo 2 como "el mejor medio para conservar el producto" y la adición de sal como forma de condimentación. Según las Comunidades Europeas, el Abogado General afirmó expresamente que la "salazón" a los efectos de la partida 02.10 exige, sin lugar a dudas, la salazón con fines de conservación. Las Comunidades Europeas añaden que, en cualquier caso, el asunto se refería a la adición como condimento de sal y pimienta y no al ahumado. Además, las Comunidades Europeas sostienen que, en su sentencia, el Tribunal de Justicia de las CE confirmó que el capítulo 2 "comprende la carne de aves que ha sido sometida a un tratamiento de conservación".[640]

7.380 Con respecto a la sentencia dictada en el asunto *Gausepohl*, el **Brasil** y **Tailandia** sostienen que, en ese asunto, el Tribunal de Justicia de las CE sólo estableció su interpretación de la partida 02.10 con respecto a la carne de bovino. En consecuencia, a juicio de esos países, no puede considerarse que la sentencia dictada en ese asunto constituya una interpretación del Tribunal con respecto a todos los tipos de carne comprendidos en la partida 02.10.[641] Tailandia añade que las

---

[635] Observaciones de Tailandia sobre la respuesta de las CE a la pregunta 87 del Grupo Especial.

[636] Hay que observar que, debido a las modificaciones de numeración del SA, la anterior subpartida 0210.90.20 de la NC es actualmente la subpartida 0210.99.39.

[637] Declaración oral del Brasil en la primera reunión sustantiva, párrafo 66.

[638] Declaración oral de Tailandia en la segunda reunión sustantiva, párrafo 3.

[639] Segunda comunicación escrita del Brasil, párrafo 90.

[640] Respuesta de las CE a la pregunta 111 del Grupo Especial.

[641] Declaración oral del Brasil en la primera reunión sustantiva, párrafos 78 y 80; observaciones de Tailandia sobre la respuesta de las CE a la pregunta 113 del Grupo Especial.

constataciones sobre la importancia de la conservación se basaban en el texto concreto de las Notas explicativas de la NC de las Comunidades Europeas relativas a la carne de porcino.[642]

7.381 El Brasil y Tailandia sostienen además que la cuestión analizada en el asunto *Gausepohl* fue abordada posteriormente en el Reglamento (CE) Nº 535/94, por lo que la definición vigente de la "carne salada" de la partida 02.10 en el momento de la conclusión de la Lista de las CE era la contenida en ese Reglamento.[643] El Brasil y Tailandia sostienen que la Comisión Europea, cuando promulgó el Reglamento (CE) Nº 535/94, optó por no aplicar el mismo criterio al que hizo referencia el Tribunal de Justicia de las CE en el asunto *Gausepohl*. En particular, en virtud del Reglamento Nº 535/94, la Comisión de las CE estableció un contenido mínimo de sal del 1,2 por ciento para clasificar la carne como "salada" en la partida 02.10, con plena conciencia de que este porcentaje no era suficiente para garantizar la "conservación a largo plazo".[644] Según el Brasil y Tailandia, la Comisión de las CE optó por aplicar el contenido mínimo de sal a todas las carnes saladas de la partida 02.10, a pesar de que en el asunto *Gausepohl* había advertido al Tribunal de la necesidad de diferentes contenidos de sal para conservar distintos tipos y cortes de carne.[645] A juicio del Brasil y de Tailandia, se excluyó deliberadamente del Reglamento (CE) Nº 535/94 el criterio de la "conservación a largo plazo" porque, como expuso el Abogado General en *Gausepohl*, ese criterio no puede evaluarse objetivamente en el momento de la importación y puede dar lugar a una discriminación entre importaciones de carnes del mismo tipo y con el mismo contenido de sal, pero procedentes de lugares distintos.[646] Tailandia sostiene que, en consecuencia, en el momento de la conclusión de la Lista de las CE, las propias Comunidades Europeas reconocieron que el "fin de la conservación a largo plazo" no era un factor pertinente para determinar si un producto debía ser considerado salado y, en consecuencia, ser clasificado en la partida 02.10.[647] El Brasil admite que todas las partes en el asunto *Gausepohl* dieron por sentado que la salazón constituye un tratamiento de conservación de la carne.[648]

7.382 Las **Comunidades Europeas** responden que, en el asunto *Gausepohl*, aunque había importantes dudas entre los participantes en el procedimiento en cuanto a la posibilidad de establecer el contenido de sal necesario para que todos los tipos de carne pudieran considerarse conservados, ninguno de los participantes tenía ninguna duda de que el tratamiento de salazón a que hacía referencia en la partida 02.10 debía orientarse a la conservación. Las Comunidades Europeas sostienen que el Tribunal de Justicia de las CE consideró que podía excluirse en todos los casos que la adición de sal en un porcentaje inferior al 1,2 por ciento pudiera conducir a la conservación a largo

[642] Segunda comunicación escrita de Tailandia, párrafo 93.

[643] Segunda comunicación escrita del Brasil, párrafo 91; respuesta de Tailandia a la pregunta 75 del Grupo Especial.

[644] Declaración oral del Brasil en la primera reunión sustantiva, párrafos 79 a 82; Declaración oral de Tailandia en la primera reunión sustantiva, párrafos 24 a 27, en los que se hace referencia a Tailandia - Prueba documental 22.

[645] Declaración oral del Brasil en la primera reunión sustantiva, párrafo 79 a 82; Segunda comunicación escrita de Tailandia, párrafo 93.

[646] Declaración oral del Brasil en la primera reunión sustantiva, párrafos 79 a 82; Declaración oral de Tailandia en la primera reunión sustantiva, párrafos 24 a 26.

[647] Declaración oral de Tailandia en la primera reunión sustantiva, párrafos 24 a 26.

[648] Declaración oral del Brasil en la primera reunión sustantiva, párrafo 70.

plazo.[649] Dicho de otra forma, el Tribunal consideró que un contenido de sal del 1,2 por ciento sería el porcentaje mínimo adecuado por debajo del cual no sería necesario averiguar si la carne en cuestión había sido salada para su conservación.[650] Según las Comunidades Europeas, de ese principio se infiere tácitamente que la cantidad de sal necesaria para esa conservación variará según el tipo de carne. De no ser así, podría calcularse y hacerse público el porcentaje necesario.[651] Además, las Comunidades Europeas, tras señalar que el Tribunal de Justicia de las CE encontró respaldo a su interpretación de que la partida 02.10 exige la salazón para la conservación a largo plazo en una Nota explicativa relativa a la carne de porcino, manifiestan que en esa Nota explicativa se dice que el contenido de sal puede variar considerablemente según los diferentes tipos y cortes de carne.[652] Por último, las Comunidades Europeas sostienen que la sentencia en el asunto *Gausepohl* es pertinente a la "práctica en materia de clasificación" en lo que respecta no sólo a la carne de bovino salada, sino a todo tipo de carnes saladas, incluida la de pollo.[653]

7.383 El **Brasil** y **Tailandia** sostienen que las Notas explicativas, que no son instrumentos vinculantes, de una subpartida específica no pueden aplicarse *mutatis mutandis* a otra subpartida a no ser que una disposición explícita lo indique.[654] Tailandia sostiene que, dado que no hay ninguna disposición de esa naturaleza en la Nota explicativa en la que se basó el Tribunal de Justicia de las CE en el asunto *Gausepohl*, las Comunidades Europeas no pueden afirmar que el concepto de conservación sea aplicable a la carne de aves de corral comprendida en la partida 02.10.[655] El Brasil y Tailandia sostienen que, en todo caso, la Nota explicativa pertinente en que se basó la sentencia del asunto *Gausepohl* indica que la "duración de la conservación debe superar ampliamente la del transporte".[656] Según el Brasil, no se afirma en ninguna parte de ella que la duración que supera a la del transporte sea de "muchos" o de "varios" meses, período al que, al parecer, las Comunidades Europeas equiparan el de la conservación a largo plazo. El Brasil señala que en el asunto *Gausepohl* la "duración que supera ampliamente la del trasporte" era únicamente un período de dos días. El Brasil sostiene que el experto de las Comunidades Europeas ha atestiguado que los productos en cuestión pueden ser conservados por ese período y, en consecuencia, pueden considerarse conservados a largo plazo cuando se transportan, por ejemplo, desde Suiza a Alemania.[657] Puesto que las Comunidades Europeas han mantenido que es posible prolongar la conservación de un producto salado, secado o ahumado mediante su refrigeración o congelación sin que ese producto deje de estar clasificado en la partida 02.10, y dado que un producto puede considerarse conservado a largo plazo cuando se transporta desde Suiza a Alemania, el Brasil sostiene que sería lógico que los mismos

[649] Respuesta de las CE a la pregunta 40 del Grupo Especial.

[650] Respuesta de las CE a la pregunta 11 del Brasil.

[651] Respuesta de las CE a la pregunta 47 del Grupo Especial.

[652] Respuesta de las CE a la pregunta 112 del Grupo Especial.

[653] Segunda comunicación escrita de las CE, párrafo 74.

[654] Observaciones del Brasil a la respuesta de las CE a la pregunta 112 del Grupo Especial; Segunda comunicación escrita de Tailandia, párrafo 92.

[655] Segunda comunicación escrita de Tailandia, párrafo 92.

[656] Observaciones del Brasil sobre la respuesta de las CE a la pregunta 112 del Grupo Especial, con referencia a CE - Prueba documental 32; Segunda comunicación escrita de Tailandia, párrafo 93.

[657] Observaciones del Brasil sobre la respuesta de las CE a la pregunta 112 del Grupo Especial, con referencia a CE - Prueba documental 32.

productos se consideraran conservados a largo plazo cuando son transportados desde el Brasil a Alemania, aun cuando su conservación se hubiera prolongado mediante refrigeración o congelación.[658]

7.384 Las **Comunidades Europeas** manifiestan que en las Comunidades Europeas la fuente autorizada de interpretación del Sistema Armonizado es el Tribunal de Justicia de las CE.[659] Sostienen que en caso de conflicto entre los instrumentos jurídicos de las CE y las sentencias del Tribunal de Justicia de las CE que interpretan el SA, prevalecerían estas últimas.[660] Las Comunidades Europeas sostienen que, en consecuencia, no es posible considerar el Reglamento (CE) Nº 535/94 aisladamente, sin tener en cuenta el marco institucional de las Comunidades Europeas y, especialmente las sentencias dictadas en los asuntos *Dinter* y *Gausepohl*, en las que el Tribunal de Justicia de las CE confirmó la opinión sistemáticamente mantenida en las Comunidades Europeas de que para que la carne pueda considerarse carne "salada" comprendida en la partida 02.10 es preciso que la salazón sea suficiente para garantizar la conservación.[661]

7.385 **Tailandia** responde que el propio Tribunal de Justicia de las CE ha afirmado que una nota complementaria "forma parte de la partida a la que se refiere y tiene el mismo efecto vinculante, con independencia de que constituya una interpretación auténtica de esa partida o la complemente".[662] Además, Tailandia, remitiéndose a la sentencia del Tribunal de Justicia de las CE en el asunto *Gijs van de Kolk-Douane Expéditeur BV*, sostiene que el Tribunal ha aclarado que en caso de "conflicto" entre una sentencia del Tribunal de Justicia de las CE y un Reglamento posterior de la Comisión de las CE, prevalecerá este último.[663] Tailandia sostiene que, en ese asunto, cuando se pidió al Tribunal de Justicia de las CE que aclarara si debía prevalecer su sentencia en el asunto *Dinter* o las disposiciones de una nota complementaria (en concreto la nota complementaria 6 a) de la NC), el Tribunal declaró que debía prevalecer la nota complementaria.[664] Tailandia afirma que, por analogía, hay que considerar que la sentencia dictada en el asunto *Gausepohl* fue modificada por las disposiciones de la nota complementaria 7, que se incorporó a la NC mediante la promulgación del Reglamento (CE) Nº 535/94.[665]

7.386 Las **Comunidades Europeas** reconocen que es aplicable la nota complementaria 6 a), y no la sentencia dictada en el asunto *Dinter*, en relación con el criterio apropiado que ha de utilizarse para identificar si la carne es o no carne "condimentada" a los efectos del capítulo 16 de la NC.[666] No obstante, las Comunidades Europeas sostienen que nada indica que la nota complementaria 6 a)

[658] Observaciones del Brasil sobre la respuesta de las CE a la pregunta 112 del Grupo Especial.

[659] Respuesta de las CE a la pregunta 41 del Grupo Especial.

[660] Respuesta de las CE a la pregunta 113 del Grupo Especial; respuesta de las CE a la pregunta 1 de Tailandia.

[661] Declaración oral de las CE en la primera reunión sustantiva, párrafos 34 a 38.

[662] Declaración oral de Tailandia en la segunda reunión sustantiva, párrafo 7, en el que se hace referencia a Tailandia - Prueba documental 31; Segunda comunicación escrita de Tailandia, párrafo 80.

[663] Declaración oral de Tailandia en la segunda reunión sustantiva, párrafo 8.

[664] Declaración oral de Tailandia en la segunda reunión sustantiva, párrafo 7; Segunda comunicación escrita de Tailandia, párrafos 87 a 89.

[665] Declaración oral de Tailandia en la segunda reunión sustantiva, párrafo 10.

[666] Respuesta de las CE a la pregunta 115 del Grupo Especial.

revocara la sentencia del Tribunal de Justicia de las CE en el asunto *Dinter*.[667] Según las Comunidades Europeas, en el asunto *Gijs van de Kolk-Douane Expéditeur BV*, el Tribunal de Justicia de las CE consideró que la sentencia del asunto *Dinter* había sido dictada en circunstancias diferentes que aquéllas con las que se enfrentó el Tribunal cuando se adoptó la decisión en el asunto *Gijs van de Kolk-Douane Expéditeur BV*. En particular, se había publicado una norma de la ISO que confirmaba la objetividad de las pruebas sensoriales, privando así de sentido a la crítica de ese método de comprobación formulada en *Dinter*. Las Comunidades Europeas sostienen además que el Tribunal de Justicia de las CE se limitó a confirmar la nota complementaria 6 a) porque ésta afectaba únicamente a los medios técnicos para realizar una evaluación objetiva de las características de un producto, pero no modificaba el alcance de las partidas de que se trataba. Las Comunidades Europeas aducen que, en cambio, la introducción de un criterio en virtud del cual todos los productos cárnicos con un contenido de sal superior al 1,2 por ciento podrían considerarse "salados" en el sentido de la partida 02.10, aunque su salazón no garantizara la conservación, modificaría de forma significativa el alcance de la partida 02.10 tal como ha sido interpretada sistemáticamente por el Tribunal en los asuntos *Dinter* y *Gausepohl*.[668]

7.387 El **Brasil** responde que la sentencia del asunto *Gausepohl* se dictó también en circunstancias diferentes. En concreto, en el momento en que el Tribunal de Justicia de las CE adoptó su decisión en el asunto *Gausepohl*, no existía la nota complementaria 7 al capítulo 2 de la NC que define la "carne salada" de la partida 02.10. Una vez que se incorporó la nota a la NC, se creó una "circunstancia diferente" que, por ejemplo, afectaría a cualquier sentencia posterior al asunto *Gausepohl* acerca de la "carne salada" comprendida en la partida 02.10.[669] **Tailandia** sostiene que los efectos jurídicos de la sentencia del Tribunal de Justicia de las CE en el asunto *Gausepohl* fueron modificados por las disposiciones de la nota complementaria 7, que especificó los criterios que había que tener en cuenta para la clasificación de los productos en la partida 02.10.[670] Tailandia añade que el Reglamento (CE) Nº 535/94 no modifica el alcance de los capítulos, secciones y partidas del SA, la NC de las CE o la Lista de las CE. Según Tailandia, ese Reglamento se limita a especificar los criterios objetivos que hay que tener en cuenta para clasificar a los productos en la partida 02.10.[671] Tailandia sostiene además que el Reglamento (CE) Nº 535/94 ha sido promulgado en numerosas ocasiones como Reglamento del Consejo de las CE mediante la publicación anual de la NC de las CE.[672]

7.388 Las **Comunidades Europeas** sostienen que la relación entre sentencias como la del asunto *Gausepohl*, que interpreta la NC, y un Reglamento posterior de la Comisión de las CE que inserta una nota complementaria es una cuestión de "jerarquía de normas" y no de prelación jerárquica entre las sentencias del Tribunal y los Reglamentos de la Comisión de las CE.[673] Las Comunidades Europeas explican que el texto y la estructura de la partida 02.10 imponen un requisito de conservación, como confirmó el Tribunal de Justicia de las CE en el asunto *Gausepohl*. Las Comunidades Europeas sostienen que, en ese asunto, el Tribunal confirmó el alcance de la partida 02.10 de la NC (es decir, un

[667] Declaración oral de las CE en la segunda reunión sustantiva, párrafo 69.

[668] Respuesta de las CE a la pregunta 114 del Grupo Especial.

[669] Observaciones del Brasil sobre la respuesta de las CE a la pregunta 115 del Grupo Especial.

[670] Respuesta de Tailandia a la pregunta 114 del Grupo Especial.

[671] Observaciones de Tailandia sobre la respuesta de las CE a la pregunta 114 del Grupo Especial.

[672] Observaciones de Tailandia sobre la respuesta de las CE a la pregunta 113 del Grupo Especial.

[673] Respuesta de las CE a la pregunta 113 del Grupo Especial.

Reglamento del Consejo). Según las Comunidades Europeas, la posterior adición por la Comisión de la nota complementaria 7 en virtud del Reglamento (CE) Nº 535/94 es un acto jurídico de rango inferior a la NC. Las Comunidades Europeas sostienen que la Comisión no está facultada para modificar, mediante un Reglamento, el contenido o el alcance de una partida arancelaria establecida en la NC (es decir, un Reglamento del Consejo por el que se aplica el Sistema Armonizado). En consecuencia, cualquier acto de la Comisión debe leerse siempre conjuntamente con la norma superior (la NC) y la interpretación dada a esa norma por el Tribunal de Justicia de las CE. Según las Comunidades Europeas, en la medida en que haya un conflicto entre el acto de la Comisión de las CE y la NC, prevalecerá el alcance de la partida 02.10 de la NC tal como ha sido interpretado por el Tribunal de Justicia de las CE.[674] Además, las Comunidades Europeas sostienen que el Reglamento (CE) Nº 535/94 no podía revocar la constatación del Tribunal de Justicia de las CE en el asunto *Gausepohl* porque el Convenio del Sistema Armonizado es un convenio internacional que obliga a las Comunidades Europeas e impide a la Comisión de las CE modificar el contenido de las partidas arancelarias que han sido establecidas sobre la base del SA.[675]

7.389 El **Brasil** responde que el argumento de las Comunidades Europeas de que la nota complementaria 7 al capítulo 2, incorporada a la NC mediante el Reglamento (CE) Nº 535/94, no podía modificar la partida 02.10 tal como figura en el SA y, en consecuencia, debe interpretarse en el contexto de la estructura basada en la conservación a largo plazo del capítulo 2 del SA, es engañoso. En particular, el Brasil sostiene que ese argumento da por sentado que lo que define la estructura del capítulo 2 y los tratamientos a que hace referencia la partida 02.10 del SA es la conservación a largo plazo, opinión que el Brasil no suscribe.[676] El Brasil sostiene que, en el asunto *Gausepohl*, se pidió al Tribunal de Justicia de las CE que interpretara el Reglamento (CEE) Nº 2658/87 por el que se establece la NC de las Comunidades Europeas de conformidad con el artículo 177 del Tratado constitutivo de la Comunidad.[677] El Brasil sostiene que, con arreglo al Reglamento (CEE) Nº 2658/87, la Comisión de las Comunidades Europeas puede adoptar un Reglamento que inserte una nota complementaria en un capítulo de la NC, como el Reglamento (CE) Nº 535/94.[678] Según el Brasil, cuando en el asunto *Gausepohl* se pidió al Tribunal que interpretara la NC, la "conservación a largo plazo" no era parte de la NC ni del SA.[679] El Brasil sostiene que, por lo tanto, el Tribunal de Justicia de las CE no confirmó en el asunto *Gausepohl* el alcance de la partida 02.10 de la NC, ya que confirmar quiere decir validar algo que ya existe. El Brasil sostiene que el Reglamento (CE) Nº 535/94 está en perfecta armonía con lo que se establece en la partida 02.10 de la NC. El Brasil añade que, aunque el Tribunal de Justicia de las CE está autorizado a interpretar un acto del Consejo de las CE, como la NC, no está autorizado a interpretar el SA.[680]

---

[674] Respuesta de las CE a la pregunta 113 del Grupo Especial; respuesta de las CE a la pregunta 114 del Grupo Especial.

[675] Declaración oral de las CE en la primera reunión sustantiva, párrafos 34 a 38; respuesta de las CE a la pregunta 41 del Grupo Especial.

[676] Declaración oral del Brasil en la segunda reunión sustantiva, párrafo 57; observaciones del Brasil sobre la respuesta de las CE a la pregunta 93 del Grupo Especial.

[677] Brasil - Prueba documental 23, artículo 1.1 del Reglamento (CEE) Nº 2658/87.

[678] Brasil - Prueba documental 6.

[679] Observaciones del Brasil sobre la respuesta de las CE a la pregunta 113 del Grupo Especial.

[680] Observaciones del Brasil sobre la respuesta de las CE a la pregunta 113 del Grupo Especial.

Análisis realizado por el Grupo Especial

7.390 La primera cuestión sobre la que ha de pronunciarse el Grupo Especial es si las sentencias del Tribunal de Justicia de las CE en los asuntos *Dinter* y *Gausepohl* reúnen las condiciones necesarias para ser consideradas "circunstancias de [la] celebración" de la Lista de las CE en el sentido del artículo 32 de la *Convención de Viena*. El Grupo Especial considera que hay dos elementos asociados a esta cuestión en lo que se refiere a las sentencias de los asuntos *Dinter* y *Gausepohl*. La primera es si, teóricamente, pueden tenerse en cuenta de conformidad con el artículo 32 las sentencias judiciales. La segunda es si el momento en que se dictaron las sentencias del Tribunal de Justicia de las CE de que se trata, y especialmente la sentencia del asunto *Dinter*, impide necesariamente que esas sentencias puedan tenerse en cuenta de conformidad con el artículo 32.

7.391 En lo que respecta a la cuestión de si las sentencias judiciales pueden considerarse o no "circunstancias de [la] celebración" de conformidad con el artículo 32 de la *Convención de Viena*, el Grupo Especial recuerda que en el asunto *CE - Equipo informático*, el Órgano de Apelación declaró expresamente que debían haberse tomado en consideración de conformidad con el artículo 32 la práctica de clasificación del Miembro importador durante la Ronda Uruguay y la "legislación" de ese Miembro aplicable en ese momento. Como han señalado las partes en el presente asunto, se plantea la cuestión de si la lista del Órgano de Apelación es exhaustiva o está vinculada exclusivamente a los hechos concretos de ese asunto, lo que entraña que también pueden reunir las condiciones necesarias para ser tomados en consideración otros elementos no incluidos en ella. El informe del Órgano de Apelación parece indicar que la interpretación válida es la última, es decir, la interpretación según la cual el Órgano de Apelación se limitó a pronunciarse sobre la base de los hechos que se le habían sometido en ese asunto y no trató de establecer una lista exhaustiva de elementos que reunían las condiciones necesarias para ser considerados "circunstancias de [la] celebración" en todos los casos. De ello parece desprenderse que no es posible establecer, a los efectos del artículo 32 de la *Convención de Viena*, una distinción válida entre la legislación de las CE, de un lado, y las sentencias del Tribunal de Justicia de las CE, de otro.[681] En consecuencia, el Grupo Especial considera que las sentencias judiciales, como las dictadas en los asuntos *Dinter* y *Gausepohl*, pueden ser tomadas en consideración de conformidad con el artículo 32 de la *Convención de Viena*.

7.392 Con respecto al momento en que se dictaron las sentencias del Tribunal de Justicia de las CE, recordamos que el Brasil y Tailandia han sostenido que el Grupo Especial no debería tener en cuenta la sentencia del asunto *Dinter* de conformidad con el artículo 32 de la *Convención de Viena*, porque esa sentencia se dictó en 1983, antes de que se iniciara la Ronda Uruguay.[682] Recordamos la conclusión que hemos expuesto en el párrafo 7.344 *supra* de que teóricamente no hay ninguna limitación temporal que afecte a lo que pueden considerarse "circunstancias de [la] celebración" de conformidad con el artículo 32 y de que el criterio más apropiado para determinar si reúnen las condiciones necesarias para poder ser consideradas tales es el de la "pertinencia". Hemos declarado también en ese párrafo que puede haber alguna correlación entre el momento de un hecho, o de un acto u otro instrumento, y su pertinencia al tratado en cuestión, y que la referencia del artículo 32 de la *Convención de Viena* a las "circunstancias de [la] *celebración*" indica que el hecho, o el acto u otro instrumento de que se trata debe ser próximo temporalmente a la celebración del tratado para que sea tenido en cuenta para interpretar ese tratado de conformidad con el artículo 32.

[681] Esta conclusión parece especialmente válida en relación con el presente asunto, en el que las sentencias del Tribunal de Justicia de las CE de que se trata interpretan la legislación comunitaria. A nuestro parecer, sería extraño que de conformidad con el artículo 32 de la *Convención de Viena* pudiera tomarse en consideración esa legislación pero no las sentencias judiciales que la interpretan.

[682] Segunda comunicación escrita del Brasil, párrafo 84; respuesta de Tailandia a la pregunta 75 del Grupo Especial.

7.393 En contra de lo que aducen el Brasil y Tailandia, consideramos que el hecho de que la sentencia en el asunto *Dinter* se dictara en 1983 no indica que esté demasiado alejada temporalmente de la conclusión de la Lista de las CE para haber influido (o, al menos, para que tuviera la posibilidad de influir) en la conclusión de la partida en litigio en la presente diferencia. Respalda nuestra opinión el hecho de que, hasta donde alcanza nuestro conocimiento, la sentencia dictada en el asunto *Dinter*, con la excepción de los aspectos abordados en la nota complementaria 6 a) a la NC siguió siendo aplicable durante las negociaciones de la Ronda Uruguay.[683] No obstante, señalamos que en el asunto *Dinter* se había pedido al Tribunal de Justicia de las CE que examinara el alcance de la partida 16.02 de la NC, que se refiere a las carnes condimentadas. En el curso de ese examen, el Tribunal formuló observaciones generales acerca del capítulo 2 de la NC en la medida en que éste se refiere a las aves de corral. No consideramos que esas observaciones generales hagan por sí solas "pertinente" la sentencia dictada en el asunto *Dinter* a los aspectos concretos del texto definitivo del tratado en litigio, es decir, de la concesión contenida en la partida 02.10 de la Lista de las CE. Por esas razones, el Grupo Especial no examinará la sentencia dictada en el asunto *Dinter*, ni el dictamen del Abogado General en ese asunto, al interpretar la concesión contenida en la partida 02.10 de la Lista de las CE de conformidad con el artículo 32 de la *Convención de Viena*.

7.394 En lo que respecta a la sentencia dictada en el asunto *Gausepohl*, ésta, a diferencia del asunto *Dinter*, se refiere a la interpretación de la partida 02.10 de la NC, que es la partida concreta en litigio en la presente diferencia. En consecuencia, consideramos que esa sentencia es "pertinente" a los aspectos concretos del texto definitivo del tratado en litigio en el presente caso, es decir, la concesión contenida en la partida 02.10 de la Lista de las CE. Además, sobre la base de la información que nos han facilitado las Comunidades Europeas en la presente diferencia, observamos que la sentencia estuvo a disposición del público desde la fecha en que fue dictada, es decir, en mayo de 1993.[684] Por consiguiente, en nuestra opinión, puede considerarse que los Miembros de la OMC tuvieron un conocimiento inferido de esa sentencia en el momento de la conclusión de la Lista de las CE el 15 de abril de 1994. En consecuencia, concluimos que la sentencia dictada en el asunto *Gausepohl* reúne las condiciones necesarias para que pueda considerarse que forma parte de las "circunstancias de [la] celebración" en el sentido del artículo 32 de la *Convención de Viena*.

7.395 La segunda cuestión sobre la que ha de pronunciarse el Grupo Especial es la de la repercusión de la sentencia dictada en el asunto *Gausepohl* en la interpretación de la concesión contenida en la partida 02.10 de la Lista de las CE. Nos referimos a continuación a los elementos fundamentales de la sentencia.

7.396 Observamos que en el resumen del fallo del Tribunal de Justicia de las CE en el asunto *Gausepohl* se declara lo siguiente:

> "La partida 0210 de [la nomenclatura combinada] [...] debe interpretarse en el sentido de que la carne de bovino sólo está comprendida en esta partida como carne salada cuando haya sido objeto de un salado impregnado en profundidad de manera homogénea en todas sus partes para su conservación a largo plazo, de modo que su contenido total de sal mínimo sea del 1,2 por ciento en peso."[685]

---

[683] Nos ocupamos más detalladamente de la nota complementaria 6 a) a la NC en el párrafo 7.403 *infra*, pero no obstante señalamos aquí que esa nota fue incorporada a la NC mediante la promulgación del Reglamento (CE) Nº 3678/83 de la Comisión, de 23 de diciembre de 1983, que se reproduce en Tailandia - Prueba documental 34.

[684] Véase CE - Prueba documental 35.

[685] CE - Prueba documental 14: *Gausepohl-Fleisch GmbH contra Oberfinanzdirektion Hamburg*, Recopilación de Jurisprudencia 1993, p. I-03047 y p. I-03066, párrafo 16.

7.397 El Tribunal, en referencia a las partidas 02.01, 02.02 y 02.10, aclaró que del sistema del capítulo 2 se deduce claramente que "a efectos de la clasificación arancelaria, se trata o bien de carne de bovino fresca o refrigerada, o bien de carne que ha sido sometida a algunos de los diferentes modos de conservación a largo plazo".[686] El Tribunal declaró que "de ahí se sigue que la carne de bovino a la que se haya añadido una cantidad de sal únicamente para su transporte no puede considerarse como carne salada comprendida en la partida 0210".[687] Para confirmar esa opinión, el Tribunal se basó en la Nota explicativa de las subpartidas arancelarias 0210.11.11 y 0210.11.19. El Tribunal reconoció que la Nota explicativa no tenía fuerza de obligar y se refería a la carne de porcino, pero declaró que, no obstante, podía ser un indicio útil en cuanto a los criterios objetivos mínimos exigidos para poder clasificar una carne de bovino como carne "salada".[688] En relación con el contenido de sal que se considera como porcentaje mínimo para la clasificación de una carne en la partida 02.10, el Tribunal declaró que "los elementos de los autos ponen de manifiesto divergencias entre los porcentajes fijados por las autoridades y los diferentes Estados miembros. No obstante, estos elementos permiten cifrar en un 1,2 por ciento en peso el contenido total de sal mínimo para la conservación de una carne a largo plazo".[689]

7.398 El Grupo Especial señala que la sentencia del Tribunal de Justicia de las CE en el asunto *Gausepohl* reconoce claramente el principio de la conservación a largo plazo con respecto a la partida 02.10 de la NC. No obstante, consideramos que hay algunas ambigüedades en relación con el sentido y el efecto de esa sentencia que son importantes a los efectos del presente asunto. En primer lugar, el Grupo Especial no está seguro de si las constataciones fundamentales del Tribunal expuestas en el párrafo 7.396 *supra*, que se refieren expresamente a la carne de bovino, son aplicables únicamente a ese tipo de carne o se aplican de forma más amplia a la carne en general, incluida la de aves de corral. En segundo lugar, el Grupo Especial no está seguro de si el contenido de sal del 1,2 por ciento a que hace referencia el Tribunal en su sentencia es el contenido mínimo de sal por debajo del cual puede presumirse que la carne no ha sido salada a los efectos de la partida 02.10 o el contenido mínimo de sal por encima del cual se considerará que la carne es carne salada a los efectos de la partida 02.10. En tercer lugar, de la sentencia no se desprende claramente si el contenido mínimo de sal del 1,2 por ciento a que se hace referencia en ella constituye un mínimo basado en el "mínimo común denominador" aplicable a todos los tipos de carne o es aplicable únicamente a la carne de bovino. Por último, aunque el Tribunal declara en su sentencia que la salazón debe efectuarse como modo de conservación a largo plazo de la carne de bovino por una duración mayor que la duración del transporte, indicando que la duración de la conservación a largo plazo debe superar la duración del transporte del producto en cuestión, no proporciona orientaciones adicionales al respecto.

7.399 En síntesis, entendemos que, con arreglo a la sentencia del Tribunal de Justicia de las CE en el asunto *Gausepohl*, la carne de bovino que haya sido objeto de un salado impregnado en profundidad de manera homogénea y tenga un contenido mínimo de sal del 1,2 por ciento en peso estará comprendida en la partida 02.10 de la Lista de las CE. Aunque cabe interpretar que la sentencia tiene un ámbito mayor de aplicación que abarca la carne de aves de corral, no estamos

---

[686] CE - Prueba documental 14: *Gausepohl-Fleisch GmbH contra Oberfinanzdirektion Hamburg*, Recopilación de Jurisprudencia 1993, p. I-03066, párrafo 10.

[687] CE - Prueba documental 14: *Gausepohl-Fleisch GmbH contra Oberfinanzdirektion Hamburg*, Recopilación de Jurisprudencia 1993, p. I-03066, párrafo 11.

[688] CE - Prueba documental 14: *Gausepohl-Fleisch GmbH contra Oberfinanzdirektion Hamburg*, Recopilación de Jurisprudencia 1993, p. I-03067, párrafo 12.

[689] CE - Prueba documental 14: *Gausepohl-Fleisch GmbH contra Oberfinanzdirektion Hamburg*, Recopilación de Jurisprudencia 1993, p. I-03067, párrafos 13 y 14.

convencidos de que de ella se desprenda que el contenido mínimo de sal del 1,2 por ciento varíe según los tipos de carne, ni de que ese contenido de sal del 1,2 por ciento sea simplemente un mínimo por encima del cual es posible que la carne reúna las condiciones necesarias para ser clasificada en la partida 02.10, probablemente siempre que cumpla otras condiciones.

7.400 Consideramos que nuestra interpretación de la sentencia del Tribunal de Justicia de las CE en el asunto *Gausepohl* en cuanto afecta a la concesión en litigio en el presente caso es compatible con las demás pruebas que se nos han presentado. Como hemos indicado antes, disponemos de pruebas que indican que en el período 1996-2002, autoridades aduaneras de las CE estimaron que los productos en cuestión -trozos de pollo deshuesados congelados, objeto de un salado impregnado en profundidad de manera homogénea, con un contenido de sal comprendido entre el 1,2 y el 3 por ciento- debían considerarse productos "salados" a los efectos de la partida 02.10 de la Lista de las CE.[690]

7.401 Además, nos remitimos al acta de la reunión del Comité del Código Aduanero de las CE de 25 de enero de 2002, en la que, en la parte pertinente, se declara lo siguiente:

> "La nota complementaria 7 del capítulo 2 [incorporada por el Reglamento (CE) Nº 535/94] se introdujo con el propósito de respetar lo establecido en [la sentencia dictada en el asunto *Gausepohl*]. La sentencia declaraba lo siguiente:
>
> > 'La partida 0210 de la nomenclatura combinada [...] debe interpretarse en el sentido de que la carne de bovino sólo está comprendida en esta partida como carne salada cuando haya sido objeto de un salado impregnado en profundidad de manera homogénea en todas sus partes para su conservación a largo plazo, de modo que su contenido total de sal mínimo sea del 1,2 por ciento en peso.'
>
> No obstante, la nota complementaria al capítulo 2 introducida posteriormente en la nomenclatura combinada no reproduce el texto de modo que refleje completamente la sentencia. En esa nota se hace referencia a cualquier tipo de carne y no sólo a la carne de bovino; además, no se ha introducido [en la nota complementaria 7 al capítulo 2] el criterio de la salazón con fines de conservación a largo plazo."[691]

Como se ha señalado antes, del acta se desprende que el principio de la conservación a largo plazo fue excluido de la definición de "salados" del Reglamento (CE) Nº 535/94. El acta parece además dar a entender que la sentencia dictada en el asunto *Gausepohl* se refería únicamente a la carne de bovino en tanto que el Reglamento (CE) Nº 535/94 es aplicable, de forma más general, a todas las carnes.

7.402 Aun cuando no existieran las ambigüedades relativas al sentido y efecto de la sentencia dictada en el asunto *Gausepohl* en lo que respecta a la concesión en litigio en la presente diferencia a que hemos hecho referencia en el párrafo 7.398, consideramos que, en todo caso, en el momento de la conclusión de la Lista de las CE, los aspectos pertinentes de la sentencia habían sido anulados por la promulgación del Reglamento (CE) Nº 535/94. Explicamos a continuación las razones de esta conclusión.

---

[690] Nos remitimos de nuevo a las conclusiones acerca de la práctica de clasificación de las CE en relación con los productos en cuestión en 1996-2002 que hemos expuesto en el párrafo 7.303.

[691] Tailandia - Prueba documental 22.

7.403 El Grupo Especial acepta la explicación de las Comunidades Europeas, de que, como principio general, las sentencias del Tribunal de Justicia de las CE prevalecen sobre los Reglamentos de la Comisión en caso de conflicto.[692] No obstante, observamos también que las CE han reconocido que con la introducción de la nota complementaria 6 a) de la NC mediante la promulgación de un Reglamento de la Comisión de las Comunidades Europeas[693] un importante aspecto de la sentencia dictada por el Tribunal de Justicia de las CE en el asunto *Dinter* -concretamente el criterio utilizado para determinar si la carne se considera o no "condimentada" a efectos del capítulo 16 de la NC- fue sustituido por el criterio contenido en la nota complementaria 6 a).[694] No hemos encontrado ninguna razón concluyente para que el Reglamento (CE) Nº 535/94, que dio lugar a la introducción de la nota complementaria 7 de la NC, no pudiera haber anulado, de forma análoga, la sentencia dictada en el asunto *Gausepohl*. De hecho, disponemos de datos que nos indican que eso es lo que ocurrió.

7.404 En primer lugar, como hemos indicado anteriormente, el Reglamento (CE) Nº 535/94 insertó en la NC una nota complementaria, la nota complementaria 7. Hay que señalar que, según el párrafo 2 c) del artículo 1 del Reglamento relativo a la NC, la NC comprenderá "las notas complementarias de secciones o de capítulos y las notas a pie de página que se refieran a las subpartidas NC". Además, el Tribunal de Justicia de las CE ha aclarado que las notas complementarias forman parte de las partidas a las que se refieren y tienen efectos vinculantes.[695] Por lo tanto, entendemos que la nota complementaria 7 pasó a ser parte de la NC. Por consiguiente, es evidente, en nuestra opinión, que aunque pueda considerarse que la interpretación dada por el Tribunal de Justicia de las CE a la partida 02.10 de la NC en su sentencia en el asunto *Gausepohl* haya adquirido la condición de una norma situada al mismo nivel que la NC, como han afirmado las Comunidades Europeas, la nota complementaria 7, introducida por el Reglamento (CE) Nº 535/94 y que siguió estando en vigor hasta que fue sustituida en virtud de la promulgación del Reglamento (CE) Nº 1871/2003, tenía también esa misma condición. En segundo lugar, el Reglamento (CE) Nº 535/94 se promulgó después de que se publicara la sentencia en el asunto *Gausepohl*, lo que indica que debe interpretarse prescindiendo de esa sentencia. De forma más concreta, entendemos que las Comunidades Europeas sustituyeron los aspectos pertinentes de la sentencia del asunto *Gausepohl* (con independencia de que ésta tuviera o no la condición de una norma de la NC) por medio de una modificación de la propia NC, que se llevó a cabo mediante la posterior promulgación del Reglamento (CE) Nº 535/94. En tercer lugar, el acta de la reunión del Comité del Código Aduanero de las CE de 25 de enero de 2002 indica que la Comisión de las CE se abstuvo deliberadamente de incluir una referencia a la conservación a largo plazo al promulgar el Reglamento (CE) Nº 535/94.[696] El acta de una reunión posterior del Comité del Código Aduanero de las CE, que tuvo lugar en febrero de 2002, en la que se manifiesta que el Comité consideró necesario modificar la nota complementaria 7 al capítulo 2 "para *introducir* la condición de la 'conservación a largo plazo'"[697]

---

[692] Respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 1 formulada por Tailandia a raíz de la primera reunión sustantiva.

[693] En concreto, el Reglamento (CEE) Nº 3678/83 de la Comisión de 23 de diciembre de 1983, que se reproduce en Tailandia - Prueba documental 34.

[694] Respuesta de las CE a la pregunta 115 del Grupo Especial.

[695] Asunto 38-75, *Douaneagent der NV Nederlandse Spoorwegen contra Inspecteur der invoerrechten en accijnzen*, 19 de noviembre de 1975, Recopilación de Jurisprudencia 1975, página 01439, párrafo 10, en Tailandia - Prueba documental 31.

[696] Véase el párrafo 7.401 *supra*, en el que se citan algunos pasajes de ese acta.

[697] En el acta de una reunión que tuvo lugar en enero de 2002 (Tailandia - Prueba documental 22) se declara que "la nota complementaria 7 del capítulo 2 de la NC (introducida/modificada por el Reglamento Nº 535/94) [...] no reproduce el texto de modo que refleje completamente la sentencia [del asunto *Gausepohl*]

parece confirmarlo. El Grupo Especial se pregunta por qué razón sería necesario efectuar esa modificación si en todo caso era aplicable el principio de la conservación a largo plazo reflejado en la sentencia dictada en el asunto *Gausepohl*.

7.405 En conclusión, el Grupo Especial considera que los aspectos de la sentencia dictada en el asunto *Gausepohl* que son pertinentes al presente asunto fueron anulados por la promulgación del Reglamento (CE) Nº 535/94. En consecuencia, el Grupo Especial considera que la sentencia dictada en el asunto *Gausepohl* no afecta a su interpretación de la concesión contenida en la partida 02.10 de la Lista de las CE.

Notas explicativas de las CE

Argumentos de las partes

7.406 Las **Comunidades Europeas** señalan a la atención del Grupo Especial una Nota explicativa de 1981 a la partida 02.06 del Arancel Aduanero Común de las CE y una Nota explicativa de 1983 correspondiente a las subpartidas 0210.11.31 y 0210.11.39 del Arancel Aduanero Común de las CE, las cuales, según sostienen, forman parte de la práctica de las Comunidades Europeas, que ha de tenerse en cuenta en el marco del artículo 32 de la *Convención de Viena* como "circunstancias de [la] celebración" de su Lista.[698] Las Comunidades Europeas sostienen que esas Notas ponen de manifiesto que en el momento en el que se celebró la Ronda Uruguay la idea de conservación era un elemento intrínseco de la forma en que las Comunidades Europeas interpretaban cuales eran las carnes que debían clasificarse en la partida 02.10. Según las Comunidades Europeas, el hecho de que las notas específicas se refieran a la carne de animales de la especie porcina no es pertinente a efectos de la presente diferencia, dado que esas notas muestran, sin lugar a dudas, que en el momento en que se celebró la Ronda Uruguay, las Comunidades Europeas interpretaban que el término "salados" se refería a la salazón para la conservación, con independencia del producto concreto al que se referían las notas.[699] Las Comunidades Europeas añaden que si el Reglamento (CE) Nº 535/94 hubiera significado que la conservación no era necesaria para que la carne se considerara "salada" en el sentido de la partida 02.10, cabría lógicamente esperar que se modificaran y/o suprimieran las Notas explicativas de las Comunidades Europeas que se referían al concepto de conservación. No obstante, esa modificación no se produjo. Las Comunidades Europeas sostienen que, por lo tanto, el concepto de conservación era esencial para la interpretación de la partida 02.10, tanto durante la Ronda Uruguay como al término de la misma.[700]

7.407 El **Brasil** y **Tailandia** responden que las Notas explicativas a la NC no pueden tenerse en cuenta de conformidad con el artículo 32 de la *Convención de Viena* porque son anteriores a la iniciación de la Ronda Uruguay.[701] Además, el Brasil sostiene que las Notas explicativas no pueden tenerse en cuenta de conformidad con el artículo 32 de la *Convención de Viena* habida cuenta de la

---

[...] además no se ha introducido el criterio de la salazón con fines de conservación a largo plazo". El acta de una reunión que se celebró en febrero de 2002 indica que el Comité convino "en estudiar la posibilidad de modificar la nota complementaria 7 del capítulo 2 para [...] introducir la condición de la 'conservación a largo plazo' tal como se refleja en la sentencia [del asunto *Gausepohl*]".

[698] Respuesta de las CE a la pregunta 75 del Grupo Especial.

[699] Respuesta de las CE a la pregunta 2 formulada por Tailandia a raíz de la primera reunión sustantiva.

[700] Declaración oral de las CE en la primera reunión sustantiva, párrafos 34 a 38.

[701] Segunda comunicación escrita del Brasil, párrafo 83; respuesta de Tailandia a la pregunta 75 del Grupo Especial.

lista limitada de elementos comprendidos en ese artículo identificada por el Órgano de Apelación en *CE - Equipo informático*. El Brasil añade que un Miembro no está obligado a conocer toda la serie de instrumentos vinculantes de otro Miembro, como las Notas explicativas a la NC, en el momento de la celebración de negociaciones arancelarias.[702]

7.408 Además, el Brasil y Tailandia sostienen que las Notas explicativas a la NC no son instrumentos jurídicamente vinculantes, y que el propio Tribunal de Justicia de las CE ha considerado en alguna ocasión que su contenido no era conforme con las disposiciones efectivas de la NC.[703] El Brasil y Tailandia sostienen además que las notas complementarias, como la nota complementaria 7 al capítulo 2, que ha sido incorporada a la NC mediante la promulgación del Reglamento (CE) Nº 535/94, tienen un rango superior al de las Notas explicativas en la jerarquía de las normas de las CE en materia de clasificación.[704] En consecuencia, según Tailandia, si una nota complementaria contiene una norma clara, las Notas explicativas no pueden modificar su sentido.[705] Además, el Brasil y Tailandia aducen que las Notas explicativas a las que aluden las Comunidades Europeas no se refieren a la partida 02.10, a la subpartida 0210.90.20 o a los productos en cuestión.[706] Más concretamente, Tailandia sostiene que se refieren a la carne de animales de la especie porcina, específicamente a los jamones y paletas, y que, por lo tanto, no pueden aplicarse por analogía a la carne de aves de corral comprendida en la subpartida 0210.90.20.[707] Tailandia sostiene que la práctica normal de las Comunidades Europeas consiste en no aplicar las disposiciones de una nota explicativa a otra, salvo que en la primera se declare que esas disposiciones se aplicarán a la segunda *mutatis mutandis*.[708]

7.409 Las **Comunidades Europeas** se refieren también a una Nota explicativa de diciembre de 1994 a las subpartidas 0210.11.11 y 0210.11.19 de la NC. Las Comunidades Europeas sostienen que la importancia de la Nota estriba en el hecho de que presupone la existencia del principio de conservación a largo plazo con respecto a la partida 02.10.[709]

---

[702] Respuesta del Brasil a la pregunta 75 del Grupo Especial.

[703] Respuesta del Brasil a la pregunta 75 del Grupo Especial; Declaración oral del Brasil en la segunda reunión sustantiva, párrafo 55; Declaración oral de Tailandia en la primera reunión sustantiva, párrafos 30 a 34; Segunda comunicación escrita de Tailandia, párrafo 82, en el que se hace referencia a "EC Customs Classification Rules: Should Ice Cream Melt?", *Michigan Journal of International Law* (1994), volumen 15, Nº 4, artículo recogido en Tailandia - Prueba documental 18, página 1284; y asunto C-130/02, *Krings GmbH contra Oberfinanzdirektion Nürnberg*, 4 de marzo de 2004, párrafo 28, en Tailandia - Prueba documental 32.

[704] Segunda comunicación escrita del Brasil, párrafo 83; Declaración oral de Tailandia en la primera reunión sustantiva, párrafos 30 a 34; Segunda comunicación escrita de Tailandia, párrafo 83.

[705] Declaración oral de Tailandia en la primera reunión sustantiva, párrafos 30 a 34; Segunda comunicación escrita de Tailandia, párrafos 82-83, en que se hace referencia al asunto 149-73, *Otto Witt KG contra Hauptzollamt Hamburg-Ericus*, 12 de diciembre de 1973, Recopilación de Jurisprudencia 1973, página 01587, párrafo 3, que figura en Tailandia - Prueba documental 33.

[706] Declaración oral del Brasil en la primera reunión sustantiva, párrafo 66; Segunda comunicación escrita de Tailandia, párrafo 82.

[707] Segunda comunicación escrita de Tailandia, párrafo 92.

[708] Respuesta de Tailandia a la pregunta 75 del Grupo Especial; Segunda comunicación escrita de Tailandia, párrafo 92.

[709] Declaración oral de las CE en la segunda reunión sustantiva, párrafo 70.

7.410 El **Brasil** y **Tailandia** sostienen que la Nota explicativa en cuestión se refiere a la carne salada de animales de la especie porcina doméstica y no a toda la "carne salada" de la partida 02.10, por lo que no puede aplicarse a la carne de aves de corral.[710] Según el Brasil, si las Comunidades Europeas hubieran deseado aplicar las disposiciones relativas a la carne salada de animales de la especie porcina doméstica a todas las carnes comprendidas en la partida 02.10 lo habrían hecho mediante una nota explicativa general a la partida 02.10 y no mediante una nota explicativa a una determinada subpartida.[711]

Análisis realizado por el Grupo Especial

7.411 La primera cuestión sobre la que ha de pronunciarse el Grupo Especial es si las Notas explicativas a la NC y a su predecesor, el Arancel Aduanero Común, reúnen las condiciones para poder ser consideradas "circunstancias de [la] celebración" de la Lista de las CE en el sentido del artículo 32 de la *Convención de Viena*. Por las razones a las que se ha hecho referencia en el párrafo 7.391 *supra*, el Grupo Especial no considera que el hecho de que las Notas explicativas no fueran mencionadas expresamente como fuente con arreglo al artículo 32 por el Órgano de Apelación en *CE - Equipo informático* signifique que esas Notas no puedan tenerse en cuenta en el marco de dicho artículo. A nuestro juicio, dado que las Notas explicativas se tienen en cuenta al interpretar la NC, esas Notas aunque no sean, en sentido estricto, parte de la NC, pueden reunir las condiciones para ser tenidas en cuenta de conformidad con el artículo 32 de la *Convención de Viena*.

7.412 No obstante, aunque esas Notas explicativas pueden ser tenidas en cuenta de conformidad con el artículo 32 de la *Convención de Viena*, ya sea como "circunstancias de [la] celebración" en el caso de las Notas explicativas de 1981 y 1983 o más generalmente en el marco de ese artículo en el caso de la Nota explicativa de diciembre de 1994, observamos que esas Notas parecen tener un carácter no vinculante.[712] El Tribunal de Justicia de las CE ha declarado también que, aunque las Notas explicativas pueden desempeñar una importante función interpretativa en caso de que no haya certeza, no pueden modificar las disposiciones de la NC.[713] En cambio, el Tribunal ha aclarado que las notas complementarias forman parte de las partidas a las que se refieren y tienen efectos vinculantes.[714] Sobre la base de lo anteriormente expuesto, entendemos que las notas complementarias a la NC prevalecen sobre las Notas explicativas en la jerarquía de las normas comunitarias en materia de clasificación. En consecuencia, consideramos que, en la medida en que haya alguna contradicción entre las Notas explicativas de que se trate y el Reglamento (CE) Nº 535/94 que introdujo la nota complementaria 7, prevalecerá esta última.

---

[710] Segunda comunicación escrita del Brasil, párrafo 93; Segunda comunicación escrita de Tailandia, párrafo 92.

[711] Segunda comunicación escrita del Brasil, párrafo 94.

[712] Así se deduce del párrafo 2) c) del artículo 1 del Reglamento relativo a la NC, que establece que la NC abarca, entre otras cosas, "las disposiciones preliminares, las notas complementarias de secciones o de capítulos y las notas a pie de página que se refieran a subpartidas NC". En ese precepto no se mencionan las Notas explicativas.

[713] Asunto 149-73, *Otto Witt KG contra Hauptzollamt Hamburg-Ericus*, 12 de diciembre de 1973, Recopilación de Jurisprudencia 1973, página 01587, párrafo 3, reproducido en Tailandia - Prueba documental 33.

[714] Asunto 38-75, *Douaneagent der NV Nederlandse Spoorwegen contra Inspecteur der invoerrechten en accijnzen*, 19 de noviembre de 1975, Recopilación de Jurisprudencia 1975, página 01439, párrafo 10, reproducido en Tailandia - Prueba documental 31.

7.413 El Grupo Especial recuerda la constatación que ha expuesto en el párrafo 7.369 de que, de conformidad con el Reglamento (CE) Nº 535/94, si una carne ha sido objeto de un salado impregnado en profundidad de manera homogénea y tiene un contenido mínimo de sal del 1,2 por ciento en peso, cumplirá los requisitos de dicho Reglamento y reunirá las condiciones para ser considerada carne "salada" en el marco de la concesión contenida en la partida 02.10 de la Lista de las CE. No consideramos que en ese Reglamento se refleje el concepto de conservación a largo plazo. En consecuencia, aunque pueda considerarse que las Notas explicativas en las que se basan las Comunidades Europeas reflejan el principio de que la salazón a que se refiere la partida 02.10 es una salazón con fines de conservación, como afirman las Comunidades basándose en los términos de la NC y en la jurisprudencia del Tribunal de Justicia de las CE, el Grupo Especial entiende que prevalece la nota complementaria 7, que no refleja ese principio. En consecuencia, prescindiremos de esas Notas explicativas al interpretar la concesión contenida en la partida 02.10 de la Lista de las CE.

Otras notas complementarias

Argumentos de las partes

7.414 **Tailandia** señala que, en 1983, antes de que se iniciara la Ronda Uruguay, las Comunidades Europeas introdujeron en la NC la nota complementaria 6 c) [que más tarde pasó a ser la nota complementaria 6 b)] con el siguiente texto: "Sin embargo, los productos clasificados en las subpartidas 02.06 [...] a los que se hayan añadido condimentos durante *su fabricación* permanecen clasificados en dichas subpartidas, con tal que no cambie su carácter de producto incluido en la partida 02.06." Según Tailandia, esta nota complementaria fue incluida en el Arancel Aduanero Común de las CE a partir de 1983 y ha sido incluida hasta el presente (aunque con un texto ligeramente modificado) en la NC de las Comunidades Europeas. Tailandia considera que el contenido de la nota complementaria es pertinente para demostrar que las Comunidades Europeas han considerado sistemáticamente, desde antes de la iniciación de la Ronda Uruguay hasta hoy, que los productos comprendidos en la partida 02.10 son objeto de un proceso de elaboración.[715] Tailandia sostiene que si las Comunidades Europeas no hubieran omitido específicamente en la nota complementaria 7 el requisito de que los productos debían haber sido salados para garantizar su conservación, esa nota habría estado en contradicción con la nota complementaria 6 b).[716]

7.415 Las **Comunidades Europeas** señalan que, antes de la Ronda Uruguay, su nomenclatura se basaba en la NCCA, y las Comunidades Europeas estaban obligadas a respetar sus términos. Las Comunidades Europeas sostienen que la partida 02.06 de la NCCA contiene efectivamente el mismo texto que la partida 02.10 del SA, y ambas consagran el principio de conservación. Las Comunidades Europeas aducen que la misma nomenclatura basada en la NCCA se ha utilizado en las Comunidades Europeas desde 1960, si no desde antes de esa fecha. En consecuencia, el principio de la conservación a largo plazo estaba absolutamente afianzado en las Comunidades Europeas y había sido confirmado ya en 1983 en la sentencia del Tribunal de Justicia de las CE en el asunto *Dinter*. Según las Comunidades Europeas, otras medidas, lejos de modificar el requisito de la conservación, sólo podían reafirmarlo.[717]

[715] Segunda comunicación escrita de Tailandia, párrafos 90 y 91; Declaración oral de Tailandia en la segunda reunión sustantiva, párrafos 11 y 26.

[716] Declaración oral de Tailandia en la segunda reunión sustantiva, párrafo 12.

[717] Respuesta de las CE a la pregunta 109 del Grupo Especial, con referencia a CE - Prueba documental 34.

Análisis realizado por el Grupo Especial

7.416 Tailandia se remite a la nota complementaria 6 c) para tratar de refutar la afirmación de que las Comunidades Europeas han mantenido sistemáticamente la opinión de que la partida 02.10 (que sucedió a la partida 02.06 a la que se refiere la nota) implicaba la idea de conservación. Habida cuenta de las conclusiones que hemos expuesto en el párrafo 7.413 *supra*, no consideramos necesario ocuparnos de los argumentos de Tailandia a este respecto.

Práctica de clasificación anterior a 1994

Argumentos de las partes

7.417 Las **Comunidades Europeas** sostienen que los Estados Unidos, y probablemente otros Miembros de la OMC, consideraban que el término "salados" de la partida 02.10 hacía referencia a la salazón con fines de conservación.[718] Con respecto a los Estados Unidos, las Comunidades Europeas se remiten a una resolución aduanera de los Estados Unidos de noviembre de 1993 relativa a carne fresca y congelada a la que se había añadido por medio del volteo un 3 por ciento de sal. Según las Comunidades Europeas, la resolución constató que el producto estaba comprendido en las partidas 02.01 ó 02.02 (según se tratara de un producto fresco o congelado) y no en la partida 02.10. En apoyo de la decisión, las autoridades aduaneras citaban la Nota explicativa de la NC de las Comunidades Europeas a tenor de la cual la duración de la conservación debe superar ampliamente la del transporte.[719]

7.418 Con respecto a la resolución citada por las Comunidades Europeas, los **Estados Unidos** señalan que las autoridades aduaneras estadounidenses designaron el producto en cuestión como "similar a la carne fresca de bovino espolvoreada y envasada con sal", en tanto que el producto objeto de la presente diferencia se designa como un producto que ha sido objeto de un salado "impregnado en profundidad por igual". Los Estados Unidos manifiestan que no está claro en qué medida son similares los productos de que se trataba en esa resolución y los productos en litigio en la presente diferencia.[720]

7.419 El **Brasil** y **Tailandia** sostienen también que el producto en litigio en la resolución aduanera de los Estados Unidos de 1993 era carne de bovino sin hueso espolvoreada con sal en un 3 por ciento, mientras que los productos en cuestión en la presente diferencia son trozos de pollo que han sido objeto de un salado impregnado en profundidad y de manera homogénea, con un contenido de sal igual o superior al 1,2 por ciento en peso. El Brasil y Tailandia sostienen, que, dado que los productos en litigio en la resolución aduanera estadounidense se habían elaborado de forma diferente que los productos en cuestión en la presente diferencia, la resolución no proporciona ninguna orientación para esta última.[721] El Brasil sostiene que, en consecuencia, la resolución en materia de clasificación aduanera de los Estados Unidos en 1993 no reúne las condiciones para que pueda considerarse "práctica de clasificación" de otros países en el sentido de las "circunstancias de [la] celebración" de la Lista de las CE. El Brasil sostiene además que hay otras resoluciones de clasificación de las autoridades aduaneras estadounidenses que clasifican la carne de cerdo congelada, ahumada y/o curada en la partida 02.10. Según el Brasil, aunque la carne haya sido ahumada o curada, es necesario

[718] Segunda comunicación escrita de las CE, párrafo 6.

[719] Declaración oral de las CE en la primera reunión sustantiva, párrafo 33.

[720] Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 86 del Grupo Especial.

[721] Declaración oral del Brasil en la segunda reunión sustantiva, párrafo 71; Segunda comunicación escrita de Tailandia, párrafos 74 y 75.

además que sea congelada para garantizar la conservación del producto, a pesar de lo cual seguiría estando clasificada en la partida 02.10.[722] Tailandia sostiene que, en todo caso, se ha pedido al Grupo Especial que determine las obligaciones de las Comunidades Europeas en virtud de su Lista; por tanto, Tailandia aduce que la Lista de los Estados Unidos no es pertinente.[723]

7.420 Las **Comunidades Europeas** sostienen que la resolución aduanera de los Estados Unidos de noviembre de 1993 describía de forma explícita el procedimiento de volteo utilizado para que la carne en cuestión absorbiera la sal. Las Comunidades Europeas recuerdan que, a pesar de haber sido objeto de ese tratamiento, la carne se designaba en la resolución como "similar a la carne fresca de bovino espolvoreada y envasada con sal". Las Comunidades Europeas recuerdan además que la carne se había clasificado juntamente con la carne de bovino fresca y congelada en rubros correspondientes a la partida 02.07 y no en la partida 02.10. Las Comunidades Europeas señalan que los productos en litigio en ese caso habían sido sometidos asimismo a un tratamiento de volteo o a un proceso de inyección equivalente que daba lugar a que tuviera un contenido de sal comprendido entre el 1,2 y el 3 por ciento. Las Comunidades Europeas añaden que la resolución designaba como "similar a la carne fresca de bovino espolvoreada y envasada con sal" la carne obtenida después de ese proceso.[724]

Análisis realizado por el Grupo Especial

7.421 El Grupo Especial recuerda que en el asunto *CE - Equipo informático*, el Órgano de Apelación indicó que las prácticas de clasificación de los Miembros durante las negociaciones de la Ronda Uruguay forman parte de las "circunstancias de [la] celebración" del Acuerdo sobre la OMC que pueden utilizarse como medios de interpretación complementarios en el sentido del artículo 32 de la *Convención de Viena*. El Órgano de Apelación destacó además que era sumamente conveniente examinar la práctica de clasificación de todos los Miembros de la OMC. No obstante, en el presente caso, sólo se han aportado al Grupo Especial pruebas limitadas de la práctica de clasificación de un Miembro de la OMC -concretamente de los Estados Unidos- durante las negociaciones de la Ronda Uruguay. Esas pruebas corresponden a productos distintos de los productos en cuestión en la presente diferencia. El Grupo Especial no considera que estas pruebas limitadas tengan ningún valor probatorio en relación con la interpretación de la concesión contenida en la partida 02.10 de la Lista de las CE a los efectos de la presente diferencia y, por lo tanto, no las tendrá en cuenta.

7.422 El Grupo Especial señala que nos hemos ocupado de la práctica de clasificación después de 1994 en la sección VII.G.3 c) i) *supra* como "práctica ulteriormente seguida" en el sentido del párrafo 3 b) del artículo 31 en la *Convención de Viena*. Consideramos que aún en el caso de que tal práctica no reúna las condiciones para poder ser considerada "práctica ulteriormente seguida" en el sentido del párrafo 3 b) del artículo 31 puede ser tenida en cuenta, a pesar de ello, de conformidad con el artículo 32 de la *Convención de Viena*.[725] En tal caso, nuestras conclusiones acerca de la pertinencia de la práctica ulteriormente seguida para la interpretación de la concesión contenida en la partida 02.10 de la Lista de las CE son también aplicables a este respecto.

---

[722] Declaración oral del Brasil en la segunda reunión sustantiva, párrafo 71, en el que se hace referencia a Brasil - Prueba documental 39.

[723] Declaración oral de Tailandia en la segunda reunión sustantiva, párrafos 30 y 31.

[724] Declaración oral de las CE en la segunda reunión sustantiva, párrafo 74.

[725] Ian Sinclair declara lo siguiente: "Habría que subrayar, desde luego, que el párrafo 3 b) del artículo 31 de la Convención no abarca la práctica ulteriormente seguida en general, sino únicamente una forma específica de ella: la práctica ulterior concordante común de todas las partes. La práctica ulteriormente seguida que no se ajuste a esta definición estricta puede, a pesar de ello, constituir un medio de interpretación complementario en el sentido del artículo 32 de la Convención." Ian Sinclair, *The Vienna Convention on the Law of Treaties*, Manchester University Press, segunda edición (1984), página 138.

iii) Resumen y conclusiones acerca de los "medios complementarios"

7.423 El Grupo Especial recuerda que, tras haber analizado la concesión contenida en la partida 02.10 de la Lista de las CE de conformidad con el artículo 31 de la *Convención de Viena*, el Grupo Especial llegó a la conclusión de que los productos en cuestión parecían estar abarcados por esa concesión. El Grupo Especial trató de confirmar esa conclusión mediante una referencia a los medios de interpretación complementarios de la concesión en cuestión de conformidad con el artículo 32 de la *Convención de Viena*. Examinamos el Reglamento (CE) Nº 535/94, las sentencias del Tribunal de Justicia de las CE en los asuntos *Dinter* y *Gausepohl*, las Notas explicativas de las CE, una nota complementaria de las CE y la práctica de clasificación anterior a la conclusión de la Lista de las CE. A juicio del Grupo Especial, los aspectos pertinentes de los medios de interpretación complementarios, y más concretamente, el Reglamento (CE) Nº 535/94, indican que la carne que ha sido objeto de un salado impregnado en profundidad y de manera homogénea y tiene un contenido mínimo de sal del 1,2 por ciento en peso reúne las condiciones para ser considerada carne "salada" abarcada por la concesión contenida en la partida 02.10 de la Lista de las CE. En consecuencia, el Grupo Especial concluye que los medios de interpretación complementarios considerados en el artículo 32 de la *Convención de Viena* confirman las conclusiones preliminares a las que llegamos en los párrafos 7.331 y 7.332 *supra* después de haber realizado un análisis de conformidad con el artículo 31 de la *Convención de Viena*.

h) Conclusión acerca del sentido del término "salados" en la concesión contenida en la partida 02.10 de la Lista de las CE

7.424 A la luz del análisis del término "salados" de la concesión contenida en la partida 02.10 de la Lista de las CE realizado de conformidad con los artículos 31 y 32 de la *Convención de Viena*, el Grupo Especial concluye que ese término incluye los trozos de pollo salados sin hueso congelados que han sido objeto de un salado impregnado en profundidad y de manera homogénea con un contenido de sal igual o superior al 1,2 por ciento.[726]

i) Conclusiones acerca de la aplicación del artículo II del GATT de 1994 en el presente caso

7.425 El Grupo Especial recuerda que en el párrafo 7.79 *supra* declaramos que, si se concluye que los productos en cuestión están abarcados por la concesión contenida en la partida 02.10 de la Lista de las CE, no cabe duda de que el trato concedido a esos productos en virtud de las medidas en litigio es menos favorable que el otorgado en la Lista de las CE, porque datos indiscutibles sobre los precios indican que el derecho percibido sobre los productos en cuestión puede superar y ha superado el 15,4 por ciento *ad valorem*, que es el tipo consolidado del derecho correspondiente a los productos abarcados por la partida 02.10.

7.426 El Grupo Especial opina que los productos en cuestión están abarcados por la concesión contenida en la partida 02.10 de la Lista de las CE. En consecuencia, esos productos tienen derecho al trato previsto por esa concesión. Al no conceder ese trato a los productos en cuestión, las Comunidades Europeas infringen los apartados a) y b) del párrafo 1 del artículo II del GATT de 1994.

[726] Las CE no niegan que los productos en cuestión contengan un 1,2 por ciento de sal como mínimo y hayan sido objeto de un salado impregnado en profundidad y de manera homogénea en todas las partes, pero, sostienen que los productos en cuestión no cumplen los criterios establecidos en el Reglamento (CE) Nº 535/94, porque ese Reglamento establece un contenido mínimo de sal por debajo del cual no puede considerarse que un producto haya sido salado con fines de conservación: respuesta de las CE a la pregunta 93 del Grupo Especial. Como se ha indicado antes en el párrafo 7.368, el Grupo Especial no considera que el Reglamento (CE) Nº 535/94 establezca un contenido mínimo de sal por debajo del cual no puede considerarse que un producto ha sido salado con fines de conservación. Esta opinión parece estar respaldada por la práctica de clasificación de las CE, conforme a la cual los productos en cuestión se clasificaron en el período 1996-2002 en la partida 02.10.

7.427 Al llegar a esta conclusión, el Grupo Especial recuerda que un objeto y fin fundamental del Acuerdo sobre la OMC y del GATT de 1994 es la salvaguardia de la seguridad y previsibilidad de los acuerdos recíprocos y mutuamente ventajosos. A juicio del Grupo Especial, la intención unilateral de un Miembro con respecto al sentido que ha de asignarse a una concesión que ese Miembro ha hecho en el contexto de las negociaciones comerciales multilaterales de la OMC no puede prevalecer sobre la intención común de todos los Miembros de la OMC establecida mediante un análisis realizado de conformidad con los artículos 31 y 32 de la *Convención de Viena*.

VIII. CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

8.1 El Grupo Especial *concluye* lo siguiente:

a) los trozos de pollo deshuesados congelados que han sido impregnados de sal, con un contenido de sal comprendido entre el 1,2 y el 3 por ciento (los productos en cuestión) están abarcados por la concesión contenida en la partida 02.10 de la Lista de las CE;

b) el Reglamento (CE) Nº 1223/2002 y la Decisión 2003/97/CE de la Comisión Europea tienen como resultado la imposición a los productos en cuestión de derechos de aduana que son superiores a los previstos con respecto de la concesión contenida en la partida 02.10 de la Lista de las CE; y

c) en consecuencia, las Comunidades Europeas han actuado de forma incompatible con las prescripciones de los apartados a) y b) del párrafo 1 del artículo II del GATT de 1994 y, por ende, han anulado o menoscabado ventajas resultantes para el Brasil.

8.2 En consecuencia, el Grupo Especial *recomienda* al Órgano de Solución de Diferencias que pida a las Comunidades Europeas que pongan el Reglamento (CE) Nº 1223/2002 y la Decisión 2003/97/CE de la Comisión Europea en conformidad con sus obligaciones en virtud del GATT de 1994.

ANEXO A

RESUMEN PRESENTADO POR TAILANDIA DESPUÉS DE LA PRIMERA REUNIÓN SUSTANTIVA

(21 de octubre de 2004)

Página

I. INTRODUCCIÓN 2
II. ANTECEDENTES 3
A. ANTECEDENTES DE HECHO 3
B. REGLAMENTOS DE LAS CE Y DECISIÓN DE LA COMISIÓN 5
1. Reglamento Nº 2658/87 de 23 de julio de 1987, modificado por el Reglamento Nº 535/94, de 9 de marzo de 1994 5
2. Reglamento Nº 3115/94 de 29 de diciembre de 1994 6
Reglamento Nº 1223/2002 de 8 de julio de 2002 6
Decisión de la Comisión de 31 de enero de 2003 destinada a la República Federal de Alemania 7
5. Reglamento Nº 1871/2003 de 23 de octubre de 2003 8
6. Reglamento Nº 2344/2003 de 30 de diciembre de 2003 8
C. EXPORTACIONES DE AVES DE CORRAL DE TAILANDIA A LAS CE 8
III. ARGUMENTOS JURÍDICOS 9
A. LA CLASIFICACIÓN DE LAS CE DEL POLLO SALADO CONGELADO ES INCOMPATIBLE CON LA INTERPRETACIÓN CORRECTA DE LAS PARTIDAS PERTINENTES DE LA LISTA LXXX 9
a) Sentido corriente 10
b) Contexto 14
c) Objeto y fin 14
d) El Sistema Armonizado y las Notas explicativas 15
i) Textos de las partidas SA 0207 y SA 0210 16
ii) Notas del capítulo 2 16
iii) Notas de las partidas 0207 y 0210 17
iv) Regla general de interpretación 3 18
e) Sentencias del Tribunal de las CE 18
2. Los medios de interpretación complementarios establecidos en el artículo 32 confirman que el pollo salado congelado debería clasificarse en la partida 0210 del SA 20
B. LA CLASIFICACIÓN DE LAS CE DEL PRODUCTO EXAMINADO DA LUGAR A UN TRATO MENOS FAVORABLE DEL POLLO SALADO CONGELADO DEL QUE ESTÁ CONSOLIDADO EN LA LISTA DE CONCESIONES DE LAS CE Y POR LO TANTO ES INCOMPATIBLE CON LOS APARTADOS A) Y B) DEL PÁRRAFO 1 DEL ARTÍCULO II DEL GATT 20
IV. CONCLUSIÓN 21

I. INTRODUCCIÓN

1. La cuestión jurídica fundamental que se plantea en este asunto es que, debido a que las CE han clasificado los trozos de pollo salados congelados con un contenido en sal no inferior al 1,2 por ciento de una manera incompatible con la interpretación correcta de las partidas 0210 y 0207 de la Lista de concesiones de las CE, éstas otorgan a las exportaciones tailandesas de trozos de pollo salados congelados un trato menos favorable que el concedido a dicho producto en la Lista de concesiones de las CE. En consecuencia, la medida de las CE es incompatible con las obligaciones fundamentales establecidas en los apartados a) y b) del párrafo 1 del artículo II del GATT.

2. Las concesiones arancelarias son la piedra angular del sistema multilateral de comercio. El artículo II del GATT obliga a los Miembros de la OMC a limitar los derechos de aduanas o aranceles ordinarios que apliquen a determinado producto según lo estipulado en sus listas de concesiones al nivel máximo especificado en ellas. Como ha reconocido el Órgano de Apelación, "[u]no de los objetos y fines fundamentales del GATT de 1994, que se enuncia en el artículo II, es *mantener el valor de las concesiones arancelarias negociadas por un Miembro con sus interlocutores comerciales* y consolidadas en la Lista de ese Miembro" (sin cursivas en el original).[1]

3. En consecuencia, el artículo II impone a los Miembros la obligación de conceder a los productos de otros Miembros un trato arancelario "no menos favorable" que el descrito y consolidado en sus listas para esos productos. Una concesión arancelaria consta al menos de cuatro elementos esenciales: i) la partida numérica, ii) la descripción del producto, iii) el nivel arancelario máximo de la consolidación, y iv) el método de valoración de la mercancía a efectos aduaneros. Las concesiones arancelarias de un Miembro carecerían de valor si ese Miembro pudiera alterar unilateralmente cualquiera de estos elementos de forma que concediera un "trato menos favorable" a los productos de otros Miembros.

4. Tailandia afirma que los términos de la concesión de las CE abarcan los trozos de pollo que han sido objeto de una salazón impregnada en profundidad, homogéneamente en todas sus partes y con un contenido total de sal no inferior a 1,2 por ciento en peso. Las CE aducen que esta carne de pollo está "salada" en el sentido especificado en su concesión arancelaria *siempre que la salazón sea la que garantice una conservación a largo plazo*. Las CE afirman que si la conservación a largo plazo se consigue mediante la congelación, la carne de pollo tailandesa no puede seguir considerándose "salada" y no debería beneficiarse de la concesión de las CE.

5. El problema básico de interpretación es si el término "salado" describe las *características físicas de los productos que se benefician de la concesión arancelaria* -como afirma Tailandia- o si el término se refiere al *objeto y fin para el cual fue salado el producto* -como afirman las CE-. El argumento de las CE es absolutamente nuevo y significaría que, para determinar la clasificación aduanera de un producto, ya no bastaría con examinar sus características físicas, sino que también sería necesario examinar con qué *fin* recibió el producto sus características físicas. Este enfoque novedoso de las CE no cuenta con el respaldo del término "salado", es ajeno por completo al Sistema Armonizado, se aparta de la práctica normal de la clasificación aduanera de los Miembros y, en caso de que se introdujera en las normas jurídicas de la OMC, crearía gran incertidumbre en la determinación del alcance de las concesiones arancelarias.

6. También hay importantes razones prácticas que justifican que la clasificación dependa de las características físicas del producto: un funcionario de aduanas que despache productos en el momento de su importación no estaría en la mejor posición posible para determinar si las

[1] Informe del Órgano de Apelación, *Argentina - Medidas que afectan a las importaciones de calzado, textiles, prendas de vestir y otros artículos* ("*Argentina - Textiles y prendas de vestir*"), WT/DS56/AB/R, párrafo 47.

características del producto presentado alcanzan determinado fin u objetivo. En la Primera comunicación escrita presentada por las CE al Grupo Especial, en la que se citan sentencias del Tribunal de Justicia de las Comunidades Europeas, se reconoce este principio básico, afirmando que son "las características y propiedades objetivas" de los productos en el momento de su despacho en aduana las que constituyen el "criterio decisivo" a efectos de la clasificación aduanera.[2]

II. ANTECEDENTES

A. ANTECEDENTES DE HECHO

7. Durante la Ronda Uruguay, las CE consolidaron los productos que corresponden a la descripción de los trozos de ave de corral congelados deshuesados de la subpartida 0207.41.10 a un tipo de 1.024 ecus/toneladas y determinaron que dichos productos estaban sujetos a las disposiciones de salvaguardia especial del artículo 5 del Acuerdo sobre la Agricultura. Las CE consolidaron también los productos que corresponden a la descripción de carne salada de la subpartida 0210.90.20 a un tipo *ad valorem* del 15,4 por ciento, pero no determinaron que dichos productos estuvieran sujetos a las disposiciones de salvaguardia especial. En 1994, cuando las CE ultimaron su Lista de concesiones, el punto de vista imperante en las Comunidades, tal como se especifica en su propia legislación interna sobre clasificación aduanera (la "Nomenclatura Combinada", o "NC"), era que el producto "carne salada" era carne que había sido "objeto de un salado impregnado en profundidad de manera homogénea en todas sus partes y que present[a] un contenido global de sal igual o superior a 1,2 por ciento en peso".[3] Por consiguiente, Tailandia entendía que el producto que las CE habían consolidado en su Lista LXXX como carne salada de la partida 0210.90.20 era el producto que respondía a la propia definición de las CE de carne salada establecida en su propia legislación vigente en aquel momento.

8. En 1996, Tailandia comenzó a exportar pollo salado a las CE como respuesta a la demanda de los elaboradores europeos de carne de pollo salada que pudiera utilizarse directamente en la fabricación de productos de carne de pollo elaborados. Estos productos de carne de pollo habían sido objeto de un salado impregnado en profundidad de manera homogénea y presentaban un contenido mínimo de sal del 1,2 por ciento. Debido a la distancia geográfica que separa Tailandia de las CE y al hecho de que el transporte por buque dura entre 21 y 28 días, las exportaciones de pollo salado tailandés por buque también deben congelarse. Aunque las exportaciones de pollo salado tailandés siempre se habían congelado, las CE no clasificaban este producto como pollo congelado. Las CE consideraban suficiente que las exportaciones tailandesas se ajustaran a la definición comunitaria de carne salada establecida en su Nomenclatura Combinada y, por consiguiente, en la Lista LXXX de las CE. Por ello, entre 1996 y mediados de 2002, las CE clasificaron los trozos de pollo congelados deshuesados y salados tailandeses como "carne salada" con arreglo a la partida 0210.90.20, aplicándoles un tipo arancelario *ad valorem* del 15,4 por ciento.

9. En noviembre de 2001, un Miembro del Parlamento Europeo señaló a la atención del Sr. Fischler, Comisario de Agricultura de las CE, un aumento de las importaciones comunitarias de pollo salado y preguntó si las CE podían "modificar independientemente la exacción reguladora a la

[2] Como se afirma en las sentencias *Dinter* y *Gausepohl* del Tribunal de Justicia de las Comunidades Europeas, mencionadas en la Primera comunicación escrita de las CE, párrafo 82.

[3] Reglamento de la Comisión (CE) Nº 535/94, de 9 de marzo de 1994, publicado en el Diario Oficial de las Comunidades Europeas Nº L 68, de 11 de marzo de 1994, página 15 ("Reglamento 535/94"). Tailandia - Prueba documental 3.

importación aplicable al filete de pollo salado, aumentando el índice de sal prescrito del 1,2 por ciento".[4]

10. El Comisario Fischler respondió lo siguiente:

> [L]a Comisión sigue con gran atención la evolución de las importaciones en los mercados de la carne de todo tipo ... . Su Señoría da por sentado que la carne en cuestión está ligeramente salada y que la sal puede desprenderse sacudiéndola. Este hecho no se ajustaría a la definición de la Nomenclatura Combinada, que especifica: 'A los efectos de la partida 0210, se considerarán "salados o en salmuera", las carnes y despojos comestibles que han sido objeto de un salado impregnado en profundidad de manera homogénea en todas sus partes y que presenten un contenido global de sal superior o igual a 1,2 por ciento en peso'. *Sin embargo, la Comisión no tiene conciencia de que la carne de aves de corral salada importada no sea conforme a esta definición.* La Comisión ha llamado la atención de los Estados miembros para que por medio de un seguimiento muy pormenorizado se cercioren de que estas importaciones de carne de aves de corral acatan las disposiciones comunitarias pertinentes de la legislación aduanera y veterinaria. *Además, varios departamentos de la Comisión están estudiando en estos momentos las opciones para resolver cualquier problema que pudiera presentarse en relación con los productos en cuestión.* (sin cursivas en el original)[5]

11. No obstante, en respuesta a las preocupaciones de índole proteccionista, las CE adoptaron el Reglamento Nº 1223/2002, que altera la descripción del producto al clasificar los "trozos de pollo deshuesados, congelados e impregnados de sal en todas las partes [c]on un contenido de sal en peso comprendido entre el 1,2 por ciento y el 1,9 por ciento" en la subpartida 0207.14.10. Como resultado de ello, el pollo que anteriormente se ajustaba a la definición de "carne salada" debido a su contenido mínimo en sal del 1,2 por ciento en todas sus partes, ahora es clasificado como "pollo congelado". Antes del Reglamento Nº 1223/2002, cuando el mismo producto de carne de pollo era clasificado como carne salada, se le concedía un trato arancelario consistente en la aplicación de un tipo *ad valorem* del 15,4 por ciento. Tras el Reglamento Nº 1223/2002, a ese mismo producto -clasificado ahora como pollo congelado- se le aplica el tipo arancelario consolidado de 102,4 euros/100 kg/net.[6] Sobre la base de los precios del pollo en 2003, el tipo arancelario específico es equivalente a un tipo *ad valorem* del 58,9 por ciento, muy superior al tipo *ad valorem* del 15,4 por ciento. Sobre la base del precio medio anual del pollo salado exportado de Tailandia a las CE entre 1997 y 2002, el tipo *ad valorem* equivalente fue del 43,9 por ciento. Este tipo arancelario es muy superior al tipo consolidado del 15,4 por ciento que las CE se comprometieron en su Lista de concesiones a aplicar a la carne salada.

12. El Acuerdo sobre la OMC no contiene ninguna disposición en virtud de la cual se autorice a un Miembro de la OMC a tratar una entrada anómala de importaciones cambiando la descripción de un producto, de suerte que se inscriba en una partida arancelaria distinta, a la que se aplique un nivel arancelario superior. No obstante, de los debates mantenidos en el Parlamento Europeo y otros foros

---

[4] Pregunta escrita E-3046/01 de Albert Maat (PPE-DE) a la Comisión, 15 de noviembre 2002/C 147-E/081. Tailandia - Prueba documental 4.

[5] *Ibidem.*

[6] De conformidad con la Lista LXXX, el tipo arancelario previsto para los productos de la subpartida 0207.41.10 es de 1.024 ecus/tonelada, mientras que, con arreglo a la Nomenclatura Combinada de las CE, el tipo arancelario previsto para los productos de la subpartida 0207.14.10 (que sustituye a la partida 0207.41.10) es de 102,4 euros/100 kg/net.

se desprende claramente que ése era precisamente el objetivo de las CE al clasificar el pollo tailandés. En este caso, al modificar la descripción del pollo salado congelado de modo que haya pasado a clasificarse ahora como pollo congelado en lugar de como carne salada, las CE han aumentado el tipo arancelario aplicado a ese producto desde el 15,4 por ciento hasta un tipo *ad valorem* equivalente del 58,9 por ciento (calculado a partir del precio del pollo en junio de 2003)[7], y han dejado efectivamente sin sentido sus concesiones arancelarias relativas a la carne salada.

B. REGLAMENTOS DE LAS CE Y DECISIÓN DE LA COMISIÓN

1. Reglamento Nº 2658/87 de 23 de julio de 1987, modificado por el Reglamento Nº 535/94, de 9 de marzo de 1994[8]

13. El régimen aduanero aplicable en las CE en el momento de la conclusión de la Ronda Uruguay se establecía en la Nomenclatura Combinada publicada en el anexo I del Reglamento del Consejo Nº 2658/87, relativo a la nomenclatura arancelaria y estadística y al arancel aduanero común. El artículo 12 de este Reglamento estipula que la Comisión adoptará anualmente, a más tardar el 31 de octubre, un reglamento que recoja la versión completa de la Nomenclatura Combinada y de los tipos autónomos y convencionales de los derechos. El elemento más importante de la actualización anual es la modificación del anexo I del Reglamento Nº 2658/87, que contiene la versión completa de la Nomenclatura Combinada.

14. La estructura de la Nomenclatura Combinada se basaba en la del Sistema Armonizado. Antes de la conclusión de la Ronda Uruguay, la Nomenclatura Combinada fue modificada por el Reglamento Nº 535/94, en virtud del cual se intercalaba la siguiente nota complementaria al capítulo 2 de la NC (originalmente fue la nota complementaria 8, renumerada en 1995 como nota complementaria 7):

> A los efectos de la partida 0210, se considerarán "salados", las carnes y despojos comestibles que han sido objeto de un salado impregnado en profundidad de manera homogénea en todas sus partes y que presenten un contenido global de sal igual o superior a 1,2 por ciento en peso.

15. El Reglamento Nº 535/94 establece que "... con el fin de garantizar la aplicación uniforme de la Nomenclatura Combinada, conviene adoptar disposiciones sobre la clasificación de las *carnes* y despojos comestibles *salados* del código NC 0210, *con el fin de que se puedan distinguir esos productos de las carnes y despojos frescos, refrigerados y congelados; que un contenido global de sal de, por lo menos, un 1,2 por ciento en peso es un criterio apropiado para distinguir entre esos dos grupos de productos*" (sin cursivas en el original). Por consiguiente, en ese momento las CE consideraban que un producto con un contenido de sal del 1,2 por ciento satisfacía el criterio exigido para ser clasificado como carne salada de la partida 0210 y que ese contenido servía para distinguir ese producto de otros, frescos, refrigerados o congelados.

[7] Las exportaciones tailandesas de pollo a las CE se suspendieron en junio de 2003 debido al problema de la fiebre aviar. En junio de 2003, el precio del pollo era de 1.738,78 euros/tonelada. Tailandia - Prueba documental 2.

[8] Reglamento (CEE) Nº 2658/87 del Consejo de 23 de julio de 1987 relativo a la nomenclatura arancelaria y estadística y al arancel aduanero común, publicado en el Diario Oficial de las Comunidades Europeas Nº L 256, de 7 de septiembre de 1987, página 1 ("Reglamento Nº 2658/87"). Tailandia - Prueba documental 6 (sólo el pasaje pertinente).

16. El proceso de verificación de las listas arancelarias entre todas las partes negociadoras de la Ronda Uruguay se llevó a cabo del 15 de febrero al 25 de marzo de 1994.[9] Fue durante este período de verificación de las listas arancelarias cuando, mediante el Reglamento Nº 535/94, las CE aclararon el alcance de su concesión arancelaria en la partida 0210, en particular con respecto al término "salados". Esta nota complementaria fue publicada el 11 de marzo de 1994 en el Reglamento Nº 535/94 y estuvo vigente en la Nomenclatura Combinada de las CE hasta el 13 de noviembre de 2003.[10]

2. Reglamento Nº 3115/94 de 29 de diciembre de 1994

17. La definición de "salados" establecida en el Reglamento Nº 535/94 fue incorporada al Reglamento Nº 2658/87 en virtud del Reglamento Nº 3115/94.[11] En el preámbulo del Reglamento Nº 3115/94 se indica que es necesario:

> ... adoptar la Nomenclatura Combinada para tener en cuenta:
>
> - las modificaciones relativas a la evolución de las necesidades en materia estadística o de política comercial, en particular por *Decisión del Consejo que establece la entrada en vigor simultánea de los actos que aplican los resultados de las negociaciones comerciales de la Ronda Uruguay* y el Reglamento del Consejo en relación a determinadas medidas resultantes de la celebración de negociaciones en virtud del artículo XXIV.6 del GATT y demás medidas necesarias a efectos de simplificación,
>
> - las necesidades de alineación y clarificación de los textos (sin cursivas en el original).

18. El Reglamento Nº 3115/94 fue promulgado para cumplir las prescripciones del artículo 12 del Reglamento Nº 2658/87, que establece que la Comisión adoptará anualmente una versión completa de la Nomenclatura Combinada.

3. Reglamento Nº 1223/2002 de 8 de julio de 2002[12]

19. En el Reglamento (CE) Nº 1223/2002, relativo a la clasificación de ciertas mercancías, se afirma que su adopción es necesaria para asegurar la aplicación uniforme de la Nomenclatura Combinada, de conformidad con las reglas generales para la interpretación de la Nomenclatura Combinada establecidas en el Reglamento Nº 2658/87.[13]

---

[9] Reunión informal de Jefes de delegación de 20 de enero de 1994, Declaración del Presidente, MTN.TNC/W/131, 21 de enero de 1994. Tailandia - Prueba documental 7.

[10] Hasta el 14 de noviembre de 2003 el Reglamento Nº 535/94 no fue sustituido por el Reglamento Nº 1871/2003, que entró en vigor el vigésimo día siguiente al de su publicación en el Diario Oficial, el 25 de octubre de 2003.

[11] Reglamento (CE) Nº 3115/94 de la Comisión, de 20 de diciembre de 1994, por el que se modifican los anexos I y II del Reglamento (CEE) Nº 2658/87 del Consejo relativo a la nomenclatura arancelaria y estadística y al arancel aduanero común, publicado en el Diario Oficial de las Comunidades Europeas Nº L 345, de 31 de diciembre de 1994, página 1 ("Reglamento Nº 3115/94"). Tailandia - Prueba documental 8.

[12] Reglamento (CE) Nº 1223/2002 de la Comisión, de 8 de julio de 2002, relativo a la clasificación de ciertas mercancías en la nomenclatura combinada. Diario Oficial de las Comunidades Europeas Nº L 179, de 9 de julio de 2002, página 8 ("Reglamento Nº 1223/2002"). Tailandia - Prueba documental 9.

[13] Considerando 2 del Reglamento Nº 1223/2002.

20. En el artículo 1 del Reglamento Nº 1223/2002 se establece que las mercancías descritas en la columna 1 del cuadro que figura en el anexo al Reglamento deberían clasificarse en los códigos NC que se indican en la columna 2, por los motivos indicados en la columna 3. El anexo del Reglamento Nº 1223/2002 se reproduce a continuación:

Designación de las mercancías	Código NC	Motivación
(1)	(2)	(3)
Trozos de pollo deshuesados, congelados e impregnados de sal en todas las partes. Con un contenido de sal en peso comprendido entre el 1,2 por ciento y el 1,9 por ciento. El producto está congelado en profundidad y debe conservarse a una temperatura inferior a -18º Celsius para garantizar un período de conservación de al menos un año.	0207 14 10	La clasificación viene determinada por lo dispuesto en las reglas generales 1 y 6 para la interpretación de la Nomenclatura Combinada, así como por el enunciado de los códigos NC 0207, 0207 14 y 0207 14 10. Se trata de carne de pollo congelada para garantizar su conservación a largo plazo. La adición de sal no modifica la clasificación del producto como carne congelada de la partida 0207.

21. En el artículo 2 del Reglamento Nº 1223/2002 se establece también que la información arancelaria vinculante facilitada por las autoridades aduaneras de los Estados miembros de las CE que no sea conforme al derecho establecido por el presente Reglamento podrá seguir siendo invocada durante un período de tres meses. El Reglamento Nº 1223/2002 entró en vigor el 29 de julio de 2002 y es obligatorio en todos sus elementos y directamente aplicable en cada Estado miembro de las CE.[14]

4. Decisión de la Comisión de 31 de enero de 2003 destinada a la República Federal de Alemania[15]

22. El 12 de febrero de 2003, la Comisión de las CE adoptó la Decisión de 31 de enero de 2003 ("Decisión") relativa a la validez de algunas informaciones arancelarias vinculantes (IAV) emitidas por República Federal de Alemania. En la Decisión se indicaba que el Reglamento Nº 1223/2002 fue adoptado para clarificar y confirmar la clasificación de los productos descritos como carnes de aves congeladas de la partida 0207, subpartida 0207 14 10 de la NC: "Trozos de pollo, deshuesados, congelados e impregnados de sal en todas sus partes. Con un contenido de sal en peso comprendido entre el 1,2 por ciento y el 1,9 por ciento. El producto está congelado en profundidad y debe conservarse a una temperatura inferior a -18º Celsius para garantizar un periodo de conservación de al menos un año."

23. De conformidad con la Decisión, a raíz de la publicación del Reglamento Nº 1223/2002, todas las informaciones aduaneras vinculantes (IAV) emitidas anteriormente por los Estados miembros por las que los productos de esta categoría se clasifican en la partida 0210 como carnes saladas dejaron de ser válidas. Sobre la base del Reglamento Nº 1223/2002, algunos Estados miembros emitieron a

[14] El 13 de agosto de 2002, las CE publicaron un corrigendum del considerando 5 del Reglamento Nº 1223/2002. En el considerando 5 del Reglamento Nº 1223/2002 se afirmaba que las medidas previstas en ese Reglamento se ajustaban al dictamen del Comité del código aduanero. Con arreglo al corrigendum, en el considerando 5 se dice ahora que "[e]l Comité del código aduanero no ha emitido ningún dictamen en el plazo establecido por su presidente". Diario Oficial de las Comunidades Europeas Nº L 217, de 13 de agosto de 2002, página 8. Tailandia - Prueba documental 10.

[15] Decisión de la Comisión, de 31 de enero de 2003, por lo que se refiere a la validez de algunas informaciones arancelarias vinculantes (IAV) emitidas por República Federal de Alemania. Diario Oficial de las Comunidades Europeas Nº L 36, de 12 de febrero de 2003. Tailandia - Prueba documental 11.

continuación las IAV para los trozos de pollo congelados y con un contenido de sal comprendido entre el 2 por ciento y el 2,7 por ciento en la partida 0207. No obstante, en una serie de casos Alemania emitía IAV que clasificaban los trozos de pollo deshuesados congelados y con un contenido de sal en peso comprendido entre el 1,9 por ciento y el 3 por ciento en la partida 0210.

5. Reglamento Nº 1871/2003 de 23 de octubre de 2003

24. El 25 de octubre de 2003, las CE publicaron el Reglamento (CE) Nº 1871/2003 de la Comisión, de 23 de octubre de 2003, por el que se modificaba el anexo I del Reglamento (CEE) Nº 2658/87 del Consejo.[16] En el considerando 3 del Reglamento Nº 1871/2003 se afirma que la clasificación en el capítulo 2 de la Nomenclatura Combinada depende esencialmente del tratamiento empleado para lograr la conservación a largo plazo de un producto determinado. En el considerando 4 se dice que, según la Nota explicativa del capítulo 2 del Sistema Armonizado, "la carne fresca sigue estando clasificada como tal aunque se envase con sal como conservante temporal durante el transporte. Este razonamiento se aplica igualmente a la carne congelada" y se añade que, a efectos de la partida 0210 (que incluye la concesión de las CE en la partida 0210.90.20), la salazón debe ser suficiente para hacer posible la conservación a largo plazo con fines distintos del transporte.

25. En los considerandos 5 y 6 se reitera que la salazón, a efectos de la partida 0210, es un tratamiento utilizado para hacer posible la conservación a largo plazo y se establece que, en consecuencia, deberá modificarse la nota complementaria 7 del capítulo 2 de la Nomenclatura Combinada. En consecuencia, en el artículo 1 del Reglamento Nº 1871/2003 se estipula que la nota complementaria 7 del capítulo 2 de la Nomenclatura Combinada se sustituirá por el texto siguiente:

> En la partida 0210, se consideran 'salados o en salmuera' las carnes y despojos comestibles que han sido objeto de una salazón impregnada en profundidad, homogéneamente en todas sus partes y con un contenido total de sal no inferior a 1,2 por ciento en peso, siempre que esta salazón sea la que garantice una conservación a largo plazo.

6. Reglamento Nº 2344/2003 de 30 de diciembre de 2003

26. A la luz de estos cambios, las CE adoptaron el artículo 1 del Reglamento Nº 2344/2003, en virtud del cual se modifica el anexo I del Reglamento Nº 2658/87, incluida la enmienda introducida en virtud del Reglamento Nº 1789/2003. El Reglamento Nº 2344/2003 entró en vigor el 1º de enero de 2004 y es obligatorio en todos sus elementos y directamente aplicable en cada Estado miembro de las CE.

C. EXPORTACIONES DE AVES DE CORRAL DE TAILANDIA A LAS CE

27. Tailandia comenzó a exportar pollo salado a las CE en 1996, en respuesta a peticiones específicas de importadores. Este producto no se vende a los consumidores ordinarios, sino a la industria alimentaria. El pollo salado se utiliza en la fabricación de productos de carne de pollo elaborados, como los "chicken nuggets" La salazón del pollo para este uso final permite a los fabricantes reducir el plazo y los costos de preparación. La sal sirve para disminuir la pérdida de humedad durante el proceso de cocinado y da lugar a una carne con mejores propiedades para la elaboración.

[16] Reglamento (CE) Nº 1871/2003 de la Comisión, de 23 de octubre de 2003, por el que se modifica el anexo I del Reglamento (CEE) Nº 2658/87 del Consejo relativo a la nomenclatura arancelaria y estadística y al arancel aduanero común, publicado en el Diario Oficial de la Unión Europea Nº L 275, de 25 de octubre de 2003, página 5 ("Reglamento Nº 1871/2003"). Tailandia - Prueba documental 13. Las menciones de los considerandos se refieren en todos los casos a este documento.

III. ARGUMENTOS JURÍDICOS

A. LA CLASIFICACIÓN DE LAS CE DEL POLLO SALADO CONGELADO ES INCOMPATIBLE CON LA INTERPRETACIÓN CORRECTA DE LAS PARTIDAS PERTINENTES DE LA LISTA LXXX

28. La Lista LXXX de las CE es un anexo del GATT y debe interpretarse de conformidad con la Convención de Viena sobre el Derecho de los Tratados. Como confirmó el Órgano de Apelación en el caso *CE - Clasificación aduanera de determinado equipo informático*:

> En virtud del párrafo 7 del artículo II del GATT de 1994, las Listas forman parte integrante del GATT de 1994. Por consiguiente, las concesiones previstas en esa Lista son parte de los términos del tratado. Así pues, las únicas reglas que pueden aplicarse para interpretar el sentido de una concesión son las reglas generales de interpretación establecidas en la Convención de Viena.[17]

29. Tailandia, al aplicar los artículos 31 y 32 de la Convención de Viena, sostiene que las concesiones de las CE en la partida 0210 abarcan el producto de carne de pollo tailandés objeto de litigio en este asunto.

30. El sentido corriente de los términos de la Lista LXXX da una descripción clara de los productos comprendidos en de las partidas 0210 y 0207, respectivamente. La partida 0210 comprende la "carne y despojos comestibles, salados o en salmuera, secos o ahumados; harina y polvo comestibles, de carne o de despojos". El sentido corriente de "carne" engloba las aves de corral. El sentido corriente de "*salted*" ("salado") es "*impregnated with, containing or tasting of salt*"[18] ("que está impregnado con sal, la contiene o sabe a sal"). El término "*salted*" ("salados") va seguido por las palabras "*in brine, dried, or smoked*" ("en salmuera, secos o ahumados"). Estos términos se definen como sigue:

- *in brine* (en salmuera): "*water, saturated or strongly impregnated with salt or to soak in or to saturate in brine*"[19] ("en agua, saturado o fuertemente impregnado en sal o empapar o saturar con salmuera");
- *dried* (secos): "*to make or to become dry by wiping, evaporation, draining, etc., or to preserve (food, etc.) by removing the moisture*"[20] ("secar o secarse por enjuagado, evaporación, desecado, o preservar (alimentos, etc.) eliminando la humedad");
- *smoked* (ahumado): "*to cure or darken by the action of smoke*"[21] ("curar u oscurecer por la acción del humo").

31. El elemento común a estos términos y al término "salado" denota un proceso adicional con respecto al estado natural de la carne. Este proceso puede consistir en salar la carne, ponerla en

---

[17] Informe del Órgano de Apelación, *Comunidades Europeas - Clasificación aduanera de determinado equipo informático* ("*CE - Equipo informático*"), WT/DS62/AB/R, WT/DS67/AB/R, WT/DS68/AB/R, párrafo 84.

[18] *The Concise Oxford Dictionary*, novena edición, Oxford University Press 1995, página 1.218.

[19] *Ibidem*, página 163.

[20] *Ibidem*, página 147.

[21] *Ibidem*, página 1.313.

salmuera, secarla o ahumarla. En otras palabras, el elemento común es que el producto pasa por un proceso que modifica su condición natural mediante la preparación.

32. En cambio, la partida 0207 comprende la "carne y despojos comestibles, de aves de la partida 01.05, frescos, refrigerados o congelados". La partida 0105 abarca los "gallos, gallinas, patos, gansos, pavos (gallipavos) y pintadas, de las especies domésticas, vivos". El pollo doméstico es un ave de la especie del gallo y la gallina.

a) Sentido corriente

33. El sentido corriente de "*fresh*" ("fresco") referido a alimentos es "*... not preserved by salting, tinning, freezing, etc.*"[22] ("... no conservado mediante salazón, enlatado, congelado, etc."), "*recently made, produced or harvested; not stale or spoiled*" ("hecho, producido o cosechado recientemente, no rancio ni podrido") y "*not preserved, as by canning or freezing*"[23] ("no conservado, por ejemplo mediante enlatado o congelado"). El sentido corriente de "*chilled*" ("refrigerado") es "*preserve by cooling*"[24] ("conservado mediante refrigeración"). El sentido corriente de "*frozen*" ("congelado") es "*... to preserve (food) by refrigeration below freezing point*"[25] ("conservar (alimentos) mediante su refrigeración por debajo del punto de congelación") o "*to preserve (food for example) by subjecting to freezing temperatures*"[26] ("conservar (alimentos, por ejemplo) sometiéndolos a temperaturas de congelación").

34. De acuerdo con el sentido corriente de estos tres términos, la partida 0207 abarca la carne de ave de corral fresca, refrigerada o congelada que son, los diferentes estados en los que la carne de ave de corral puede mantenerse para que conserve su estado natural o pueda ser devuelta fácilmente a su estado original. Se ha dicho que "la congelación es uno de los métodos más sencillos y rápidos de conservar alimentos. La mayoría de los alimentos mantienen su color, aroma y textura naturales mejor que cuando se utilizan otros métodos de conservación de alimentos" (como el enlatado).[27] El sentido corriente de los términos empleados en las partidas no sugiere que el estado de frescura o de conservación mediante la refrigeración sea un criterio más importante para determinar la clasificación que el estado de preparación. Además, aun suponiendo que la conservación fuera el criterio pertinente, en ningún momento se afirma que la preservación o conservación *a largo plazo* sea el factor decisivo para determinar la posible clasificación del producto.

35. El término "congelado" se refiere a la preservación del producto mediante su refrigeración. El verbo "*preserve*" ("preservar") significa "*to maintain (a thing) in its existing condition*"[28]

[22] *Ibidem*, página 541.

[23] *The American Heritage College Dictionary*, tercera edición, Houghton Mifflin Company, 1993, página 545.

[24] *The Concise Oxford College Dictionary*, novena edición, Oxford University Press, 1995, página 228.

[25] *Ibidem*, página 539.

[26] *American Heritage College Dictionary*, tercera edición, Houghton Mifflin Company, 1993, página 544.

[27] B.J. Willenberg, Department of Food Science and Human Nutrition, University of Missouri-Columbia, Universidad de Missouri-Columbia (Departamento de ciencias de la alimentación y nutrición humana), http://muextension.missouri.edu/xplor/hesguide/foodnut/gh1501.htm, consultado por última vez el 3 de agosto de 2004. Tailandia - Prueba documental 14.

[28] *The Concise Oxford Dictionary*, novena edición, Oxford University Press 1995, página 1.081.

("mantener (una cosa) en su condición actual") o "*to prevent (organic bodies) from decaying or spoiling*"[29] ("impedir la descomposición o putrefacción (de cuerpos orgánicos)"). A la luz de estas definiciones, un producto "congelado" puede mantenerse en su estado original o ser devuelto a él sin que sus características físicas o químicas sufran ningún cambio. Si un producto está congelado, basta con descongelarlo para devolverlo a su estado original.

36. A diferencia de lo que ocurre con la congelación, la salazón de un producto supone un proceso en el que se altera su estado original. La carne de la partida 0210 es "carne ... salad[a] o en salmuera, sec[a] o ahumad[a]". El pollo que ha sido sometido a uno de los siguientes procesos de preparación: impregnación con sal, inmersión en agua salobre, eliminación de la humedad u oscurecimiento por la acción del humo, entra en la partida 0210.

37. Además, los procesos enumerados en la partida 0207 se pueden distinguir claramente de los de la partida 0210. El *New Shorter Oxford English Dictionary* define la palabra "*process*" ("proceso"), entre otras cosas, como "*[a] thing that goes on or is carried on; a continuous series of actions, events or changes; a course of action, a procedure; esp. a continuous and regular action or succession of actions occurring or performed in a definite manner; a systematic series of actions or operations directed to some end, as in manufacturing, printing, photography, etc*." ("algo que sucede de una manera puntual o continuada; una serie continua de acciones, acontecimientos o cambios; el curso de una acción, un procedimiento; en especial una acción continua y regular o una sucesión de acciones que ocurren o son llevadas a cabo de una determinada manera; una serie sistemática de acciones u operaciones dirigidas a un fin, como en la fabricación, la impresión, la fotografía, etc."). La partida 0207 abarca productos "frescos, refrigerados o congelados". Si un producto es fresco no se puede decir que haya sido sometido a un proceso. La refrigeración y congelación pueden considerarse procesos. De los tres estados (fresco, refrigerado o congelado) enumerados en la nota de la partida 0207, la congelación y la refrigeración son procesos destinados a garantizar la conservación. Sin embargo, todos los procesos que figuran en la partida 0207 se refieren a la temperatura del producto. En la nota de la partida 0207 se dice lo siguiente:

> Esta partida se aplica exclusivamente a la carne y despojos comestibles, frescos, refrigerados o congelados, de las aves domésticas que, vivas, se clasifican en la partida 01.05.

38. En cambio, los procesos expuestos en la partida 0210 se refieren a la preparación del producto, no a su temperatura. En la nota de la partida 0210 se dice:

> Esta partida se aplica solamente a la carne y despojos de cualquier clase, *preparados según especifica su texto*, excepto, sin embargo, el tocino sin partes magras y las grasas de cerdo o de aves sin fundir (partida 02.09). El tocino entreverado de panza (panceta) (es decir, el tocino que posee capas de carne entremezcladas) y el tocino con una capa de carne adherida, corresponden a esta partida *siempre que estén preparados según las especificaciones del epígrafe*. (sin cursivas en el original)

39. El pollo se sala colocando la carne en un contenedor cilíndrico al que se añade la sal. El contenedor con la carne se agita ligeramente ("se revuelve") hasta la disolución de la sal. La carne se deja luego en la solución durante un lapso de tiempo determinado. Este proceso hace que la carne quede íntegramente salada. Una vez que la carne ha sido salada de esta forma, no puede enjuagarse por completo ni desalarse íntegramente de ninguna forma. La sal tiene dos efectos principales sobre las aves de corral: "disuelve la proteína en el músculo y la sal y la proteína reducen la pérdida de

[29] *American Heritage College Dictionary*, tercera edición, Houghton Mifflin Company, 1993, página 1.082.

humedad en el cocinado. Eso hace que la carne sea más jugosa y tierna y mejora su aroma. Los bajos niveles de sal potencian los demás niveles naturales de los componentes de las aves de corral".[30] Se sabe que unos niveles elevados de sal aumentan las propiedades hidrófilas de los productos de la carne.[31] En consecuencia, un trozo de pollo deshuesado congelado, una vez descongelado y cocinado, tendrá el mismo sabor que un trozo de pollo deshuesado fresco una vez cocinado, pero un trozo de pollo salado, en salmuera, secado o ahumado, tendría un sabor muy distinto una vez cocinado después de haber sido sometido a cualquiera de estos procesos.

40. Tras la aparición de la refrigeración se dispone de formas de conservar los alimentos más modernas que utilizando sal. Por consiguiente, hoy la sal se usa principalmente para aromatizar o preparar los alimentos. En efecto, las CE han reconocido que "es relativamente raro que hoy se recurra exclusivamente a la salazón de los productos de la carne para su conservación"[32], y que "los productos conservados mediante salazón (o una combinación de salazón, secado y ahumado) siguen siendo populares *debido principalmente a su sabor y otras características*, a pesar de *que se conservan mediante métodos que han sido superados* (al menos tecnológicamente) por la refrigeración" (sin cursivas en el original).[33] Tailandia está de acuerdo con estas declaraciones de las CE.

41. Tailandia hace hincapié en que esta diferencia se refiere al trato arancelario previsto en el artículo II del GATT y, por lo tanto, es necesario realizar un examen de la concesión de las CE en la partida 0210 y evaluar si el producto en cuestión tiene las características físicas del producto descrito en la Lista de concesiones de las CE. Aunque los procesos de producción que imparten esas características y los usos finales del producto podrían ser pertinentes para determinar la similaridad de los productos de conformidad con el artículo III del GATT, no son pertinentes para la cuestión examinada en esta diferencia.

42. Una vez que un producto ha sido salado, no puede desalarse por completo mediante su inmersión en agua. La naturaleza esencial de los productos de carne de pollo se modifica a resultas de la salazón. Ello limita también sus usos finales. El pollo salado exportado por Tailandia a las CE se vende a la industria alimentaria en las CE y está destinado a su uso en la fabricación de productos de carne de pollo de valor añadido. Los importadores del mercado de las CE consideran que el pollo salado y el pollo no salado son dos productos completamente distintos.

43. Las CE han afirmado que "[l]a adición de sal no modifica la clasificación del producto como carne congelada de la partida 0207". Si otros países adoptaran este criterio, significaría que un producto como las rebanadas de tocino danés, ahumado y curado pero también congelado para su exportación, debería clasificarse como congelado y no como ahumado. Tailandia también ha presentado pruebas de que otros productos cárnicos salados, como el jamón de Parma, el *prosciutto* y el jamón serrano, deben conservarse a una temperatura inferior a la ambiente, es decir, a un nivel

[30] Dr. Alan Sam, Food Safety Feature, United States Department of Agriculture (Características de la inocuidad de los alimentos, Departamento de Agricultura de los Estados Unidos), diciembre de 1999, http://www.fsis.usda.gov/OA/pubs/bastebrine.htm, consultado por última vez el 3 de agosto de 2004. Tailandia - Prueba documental 15.

[31] Effects of Preblending, Reduced Fat and Salt Levels on Frankfurter characteristics (Efectos de la mezcla física, reducción de los niveles de grasa y sal en las características de las salchichas de Francfort), *Journal of Food Science*, volumen 52, Nº 5, página 1.149-1.151, página 1.151. Tailandia - Prueba documental 16.

[32] Primera comunicación escrita de las CE, párrafo 39.

[33] *Ibidem*, párrafo 41.

refrigerado. Dicho de otro modo, estos productos pueden ser salados y secados, pero también son refrigerados.

44. Además, el sentido corriente del término "salado" no implica que el producto deba estar salado a efectos de conservación. Pese a que esta finalidad no va implícita en el sentido corriente de "salado" y a que en la propia definición de las CE de "salado" a efectos de la partida 0210 (como se establece en el Reglamento Nº 535/94) no hay ninguna mención a la conservación o conservación a largo plazo, las CE incluyeron sin embargo en el Reglamento Nº 1871/2003 la prescripción de que la salazón a efectos de la partida 0210 fuera "... un tratamiento utilizado para hacer posible la conservación a largo plazo". La introducción de esta prescripción carece de fundamento y de respaldo textual en la partida 0210.

45. Cabe presumir que las CE eran conscientes del porcentaje de sal preciso para conservar un producto a largo plazo. En su primera definición de los términos "salado, en salmuera" a efectos de la partida 0210 en el Reglamento Nº 535/94, las CE estipularon un contenido mínimo de sal del 1,2 por ciento impregnado en profundidad de manera homogénea en todas sus partes. Con un nivel tan bajo, el producto no puede conservarse únicamente mediante salazón, como se reconoce en el preámbulo del Reglamento Nº 535/94 cuando se dice que "conviene adoptar disposiciones sobre la clasificación de las *carnes* y despojos comestibles *salados* del código NC 0210, *con el fin de que se puedan distinguir esos productos de las carnes y despojos frescos, refrigerados y congelados; que un contenido global de sal de, por lo menos, un 1,2 por ciento en peso es un criterio apropiado para distinguir entre esos dos grupos de productos*". Si fuera necesario establecer un nivel mínimo de sal para clasificar un producto como salado en lugar de como congelado, es obvio que las CE daban por sentado que dicho producto entraría en las CE salado y fresco, o salado y refrigerado o bien salado y congelado. De lo contrario no sería necesario establecer distinciones entre estos productos.

46. El Órgano de Apelación ha afirmado que uno de los corolarios de la "regla general de interpretación" del artículo 31 es que "la interpretación [de un tratado] ha de dar sentido y ha de afectar a todos los términos del tratado". El intérprete no tiene libertad para adoptar una lectura que haga inútiles o redundantes cláusulas o párrafos enteros de un tratado.[34] La interpretación de las CE según la cual la "salazón" es necesaria a efectos de una conservación a largo plazo restringe el sentido corriente del término "salados" de la partida 0210 y vacía de significado las concesiones arancelarias de las CE en dicha partida (cuando un producto ha sido congelado y salado a la vez).

47. Además, las CE no han demostrado que los Miembros de la OMC acordaran que sólo la carne salada para su conservación a largo plazo quedaría comprendida en la definición de "salados". El Órgano de Apelación ha afirmado que "[e]l deber del intérprete de un tratado es examinar las palabras de éste para determinar las intenciones de las partes ... esos principios de interpretación ni exigen ni aprueban que se imputen al tratado palabras que no existen en él o que se trasladen a él conceptos que no se pretendía recoger en él".[35] No hay ningún fundamento para imputar el concepto de conservación a la definición de "salados".

48. Además, las propias CE reconocen que el sentido corriente de "salados" en la partida 0210 puede referirse a la carne "conservada mediante sal" *o bien* a la carne "cuyo aroma ha sido alterado por la salazón".[36] La salazón puede tener fines distintos de los citados por las CE. Sin embargo, el

[34] Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Pautas para la gasolina reformulada y convencional*, WT/DS2/AB/R, página 27.

[35] Informe del Órgano de Apelación, *India - Protección mediante patente de los productos farmacéuticos y los productos químicos para la agricultura (EE.UU.)*, WT/DS50/AB/R, adoptado el 16 de enero de 1998, párrafo 45.

[36] Primera comunicación escrita de las CE, párrafo 121.

único denominador común a estos sentidos es que la sal debe incluirse en el producto. Como han reconocido las CE, el sentido corriente de "salados" no resuelve la pregunta de qué sentido debe privilegiarse[37], y la elección de cuál de los dos sentidos posibles citan para el término "salados" en la partida 0210 debe resolverse mediante un análisis del "contexto".

b) Contexto

49. El contexto de las partidas contenidas en la Lista de concesiones de las CE también respalda los argumentos de Tailandia. La partida 0210.90 de la Lista de concesiones de las CE abarca toda la carne salada excepto la "*meat of swine*" ("carne de la especie porcina") y la "*meat of bovine animals*" ("carne de animales de la especie bovina"). Por su parte, la subpartida 0210.90.20 abarca la carne salada excepto la "*meat of swine*" ("carne de la especie porcina"), la "*meat of bovine animals*" ("carne de animales de la especie bovina"), la "*horsemeat, salted in brine*" ("carne de caballo, salada o en salmuera") y la carne "*of sheep and goats*" ("de las especies ovina y caprina"), pues están comprendidas en subpartidas específicas. Según este análisis contextual, la "carne salada" de pollo no queda excluida de la partida 0210.90.20. Aplicando el principio *expressio unius est exclusio alterius*, debe interpretarse que esta partida incluye otros tipos de carne no excluidos expresamente (por ejemplo, el pollo). En consecuencia, este contexto confirma que el sentido corriente de "carne salada" abarca el pollo.

50. En segundo lugar, la estructura de las partidas en el nivel de 4 dígitos indica que las 8 primeras partidas se refieren a distintos tipos de carne y despojos, frescos, refrigerados o congelados. Hay una partida, la 0209 (tocino de cerdo), que abarca no sólo los productos frescos, refrigerados o congelados, sino también los salados o en salmuera, secos o ahumados. La última partida abarca la carne y despojos comestibles, salados o en salmuera, secos o ahumados. Por consiguiente, los productos se clasifican como frescos, refrigerados o congelados (las ocho primeras partidas) o como salados o en salmuera, etc. (partida 0210); únicamente la partida 0209 enumera específicamente todos los estados de los productos. En cambio, en la partida 0210 no se enumeran todos. Únicamente se citan los estados salado, en salmuera, seco o ahumado. Eso indica que, para la partida 0210, el tipo de preparación es el factor determinante para la clasificación de ese producto.

51. Las CE alegan que, en este contexto, el término "salados" únicamente se puede interpretar en el sentido de que la carne ha sido salada con el fin de conservarla a largo plazo.[38] El contexto que examinan las CE son los términos que también figuran en la partida 0210, "en salmuera", "secos" y "ahumados". A partir de estos tres términos, las CE tratan de inferir que el denominador común es el de la conservación. No obstante, esos términos también se refieren a la *preparación* del producto. Un examen del contexto de otras partidas arancelarias, como las partidas 0812 y 0814 de la Lista de concesiones LXXX de las CE, muestra que, cuando la conservación es el criterio pertinente, se dice explícitamente. Por lo tanto, cuando las CE consideran que un producto debe clasificarse en función de sus características de conservación, la característica objetiva de la conservación se incluye específicamente en la propia partida arancelaria. En cambio, la partida 0210 no contiene referencia alguna al requisito de conservación.

c) Objeto y fin

52. El Órgano de Apelación ha afirmado que el objeto y fin del artículo II del GATT es *mantener el valor de las concesiones arancelarias negociadas por un Miembro con sus interlocutores comerciales* y consolidadas en la Lista de ese Miembro. Resulta por lo tanto esencial mantener la

[37] *Ibidem*, párrafo 122.

[38] *Ibidem*, párrafo 13.

descripción de los productos de determinadas subpartidas tal como se establecieron en el momento de la negociación de las concesiones. Por consiguiente, para mantener el valor de una concesión no basta con respetar las partidas numéricas y los niveles arancelarios, sino que hay que respetar también la descripción de los productos, donde se especifica el alcance íntegro de la consolidación arancelaria y su contenido. Un Miembro no está autorizado, como han hecho en este caso las CE, a socavar las concesiones incluidas en su Lista modificando la descripción de los productos de una partida determinada.

d) El Sistema Armonizado y las Notas explicativas

53. En el asunto *CE - Equipo informático*, el Órgano de Apelación aclaró que una interpretación adecuada de la Lista LXXX debe tener en cuenta el Sistema Armonizado y sus Notas explicativas. La legislación de las CE en materia de clasificación aduanera, como se establece en su Nomenclatura Combinada, se basa en el Sistema Armonizado.[39] Por consiguiente, en este caso el Grupo Especial debería examinar el Sistema Armonizado y sus Notas explicativas para efectuar un examen correcto del texto de la Lista LXXX.

54. En el artículo 1 del Convenio del Sistema Armonizado se define el Sistema Armonizado diciendo que comprende, entre otras cosas, las Reglas generales para la interpretación del Sistema Armonizado. El párrafo 1 a) del artículo 3 obliga a las Partes Contratantes a garantizar que sus "nomenclaturas arancelaria y estadística se ajusten al Sistema Armonizado". En consecuencia, si el Grupo Especial tuviera que examinar el Sistema Armonizado, tendría que recurrir a las Reglas generales para la interpretación del Sistema Armonizado, ya que forman parte integrante de él.

55. Además, las CE y Tailandia, en su calidad de Partes Contratantes del Convenio del Sistema Armonizado, han aceptado, entre otras cosas, las siguientes obligaciones con arreglo al artículo 3 de dicho Convenio:

> i) utilizar todas las partidas y subpartidas del Sistema Armonizado sin adición ni modificación, así como los códigos numéricos correspondientes;
>
> ii) aplicar las Reglas generales para la interpretación del Sistema Armonizado así como todas las notas de las secciones, capítulos y subpartidas y a *no modificar el alcance de las* secciones, de los capítulos, *partidas o subpartidas del Sistema Armonizado* ... (sin cursivas en el original).

56. Las CE también han acordado aplicar las Reglas generales para la interpretación del Sistema Armonizado[40], incluida, en particular, la Regla general de interpretación l, que establece lo siguiente:

> Los títulos de las secciones, de los capítulos o de los subcapítulos sólo tienen un valor indicativo, ya que la clasificación está determinada legalmente por los textos de las partidas y de las notas de sección o de capítulo y, si no son contrarias a los textos de dichas partidas y notas, de acuerdo con las reglas siguientes: ...

[39] *Véase* el Reglamento Nº 2658/87.

[40] Reglas generales para la interpretación del Sistema Armonizado. Tailandia - Prueba documental 20.

i) Textos de las partidas SA 0207 y SA 0210

57. La clasificación de los productos comprendidos en las partidas SA 0207 y 0210 debe examinarse de acuerdo con el texto de estas partidas.[41] Los textos de las partidas 0207 y 0210 de la Lista LXXX y del Sistema Armonizado son idénticos. En la partida 0210 del SA, el término "salados" no tiene ninguna precisión adicional. En concreto, la partida no contiene ninguna especificación cuantitativa del nivel mínimo de sal que debe alcanzarse para que el producto sea clasificado como "salado".

ii) Notas del capítulo 2

58. La nota de la sección 1, que abarca "Animales vivos y productos del reino animal" (la sección a la que corresponde el capítulo 2), no es útil en el caso presente para la clasificación correcta del producto examinado.

59. El primer punto de la nota general del capítulo 2 establece que dicho capítulo abarca la carne y despojos presentados en las formas siguientes: i) frescos; ii) refrigerados; iii) congelados, y iv) salados o en salmuera, o bien secos o ahumados. El estado "fresco" puede incluir la carne y los despojos espolvoreados con sal para conservarlos temporalmente. El hecho de que la sal se utilice en este caso para "espolvorear" significa que la sal no ha impregnado el producto y puede ser enjuagada fácilmente. La carne envasada temporalmente con sal no sufre una modificación de sus características esenciales. Espolvorear temporalmente con sal es completamente distinto del proceso de salazón impregnada en profundidad, homogéneamente en todas las partes.[42] En el Reglamento Nº 1871/2003, las CE extrapolan el razonamiento del primer punto de la nota de capítulo de modo que si la salazón de la carne fresca significa que la carne debe clasificarse como fresca, la salazón de carne congelada significa que la carne debe clasificarse como congelada. No obstante, eso es incongruente con la propia definición que dan las CE de "salados" en el Reglamento Nº 535/94, es decir, un producto que ha sido "objeto de un salado impregnado en profundidad de manera homogénea en todas sus partes y que presente[n] un contenido global de sal igual o superior a 1,2 por ciento en peso". También es incongruente con el criterio contenido en el punto 1 de la nota de capítulo en el que se afirma que la carne fresca que ha sido espolvoreada con sal para conservarla temporalmente debe clasificarse como carne fresca. Las exportaciones tailandesas de pollo no están "espolvoreadas" con sal para conservarlas temporalmente. Son objeto de una salazón impregnada en profundidad, homogéneamente en todas sus partes y con un contenido total de sal no inferior a 1,2 por ciento con miras a la preparación del producto. Por consiguiente, una vez que se ha añadido sal a un producto como algo más que un conservante temporal, debe clasificarse como algo distinto de "frescos" o "congelados". Debe clasificarse como "salados".

---

[41] Por consiguiente, como los títulos de la sección (es decir, "Animales vivos y productos del reino animal") y del capítulo (es decir, "Carne y despojos comestibles") sólo tienen un valor indicativo y no tienen valor jurídico, no se tendrán aquí en cuenta a efectos de clasificación.

[42] En efecto, el Comisario Fischler ha reconocido la diferencia entre utilizar con fines temporales sal que puede aclararse fácilmente y utilizar sal para su conservación a mayor plazo. Como se ha dicho antes, en su respuesta al Miembro del Parlamento que había mencionado las importaciones de pollo salado de Tailandia, entre otras cosas, afirmó: "... Su Señoría da por sentado que la carne en cuestión está ligeramente salada y que la sal puede desprenderse sacudiéndola. Este hecho no se ajustaría a la definición de la Nomenclatura Combinada, que especifica: 'A los efectos de la partida 0210, se considerarán 'salados o en salmuera', las carnes y despojos comestibles que han sido objeto de un salado impregnado en profundidad de manera homogénea en todas sus partes y que presenten un contenido global de sal superior o igual a 1,2 por ciento en peso.' Sin embargo, la Comisión no tiene conciencia de que la carne de aves de corral salada importada no sea conforme a esta definición ... ". *Véase* Tailandia - Prueba documental 4.

iii) Notas de las partidas 0207 y 0210

60. En la nota de la partida 0207 (a la que, según afirman las CE, corresponde el producto examinado) se establece, en parte, lo siguiente:

> Esta partida se aplica *exclusivamente* a la carne y despojos comestibles, frescos, refrigerados o congelados, de las aves domésticas que, vivas, se clasifican en la partida 01.05 (...). (sin cursivas en el original)

61. El capítulo 2 comprende la carne presentada en diferentes formas o que ha sido sometida a distintos procesos: fresca, refrigerada, congelada, salada, en salmuera, seca o ahumada. No obstante, la nota de la partida 0207 aclara que dicha partida se aplica *exclusivamente* a la carne presentada en *tres* formas -a saber, fresca, refrigerada o congelada-. Dicho de otro modo, la partida 0207 excluye claramente la carne salada, en salmuera, seca o ahumada.

62. Al aplicar el principio de interpretación de los tratados *expressio unius est exclusio alterius*, la nota de la partida 0207 incluye expresamente la carne fresca, refrigerada o congelada entre *todas* las formas posibles de la carne comprendidas en el capítulo 2. Por consiguiente, la partida 0207 excluye expresamente la carne salada, en salmuera, seca o ahumada. Tailandia sostiene que, al agregar la carne salada a la clasificación de la partida 0207, las CE *modifican* específicamente *el alcance de la partida 0207 del SA*. Al modificar el alcance de una partida del SA, modifican por consiguiente el alcance de la partida 0207 en la Lista LXXX.

63. La partida 0207 excluye específicamente la carne salada, en salmuera, seca o ahumada, porque ha sido sometida a un proceso de preparación. Esta interpretación tiene el apoyo de la nota de la partida 0210, en la que se dice que "[e]sta partida se aplica solamente a la *carne* y despojos *de cualquier clase, preparados según especifica su texto*" (sin cursivas en el original). Por consiguiente, cualquier carne preparada tal como se describe en la partida debe clasificarse en la partida 0210.

64. El texto de las notas del capítulo o de la partida del SA no apoya en modo alguno la posición de las CE de que únicamente el método de conservación o preparación debería determinar la clasificación idónea de un producto. Las notas del capítulo y de la partida confirman que el sentido corriente de salados se refiere a productos que contienen sal, y no a productos que son conservados por el método de la salazón. Aplicando la Regla general para la interpretación 1, que estipula que la clasificación se determinará de conformidad con el texto de las partidas y las notas correspondientes, el pollo salado y congelado debe clasificarse únicamente en la partida 0210 y, en concreto, en la subpartida 0210.90 de la nomenclatura del Sistema Armonizado.

65. Tailandia hace también hincapié en que el SA no caracteriza la "conservación y preparación" como "procedimientos", sino como los *fines* para los cuales se lleva a cabo determinado *procedimiento*. Por ejemplo, un producto puede ser ahumado mediante un procedimiento particular con miras a lograr el objetivo de su preparación. Por este motivo la *nota explicativa* del capítulo 2 se refiere a "preparados o conservados por cualquier procedimiento". La *nota del capítulo 16* se refiere a "preparados o conservados por los procedimientos citados en los capítulos 2 y 3 o en la partida 05.04". Eso significa que los *fines* de la conservación y preparación pueden alcanzarse mediante los *procedimientos* citados en el capítulo 2, el capítulo 3 y la partida 05.04.

66. Dado que el fin del procedimiento empleado es pertinente en relación con el alcance de la concesión de las CE en la partida 0210 de la Lista LXXX, el fin de los procedimientos establecidos en la partida 0207 (refrigeración o congelación) sería el de la conservación. El fin de los procedimientos a los que son sometidos los productos de la partida 0210 sería el de la preparación, como confirma la propia nota complementaria 6 de las CE, en la que se afirma que: "los productos de la partida 0210 a los que se han añadido condimentos durante su *elaboración*, permanecen clasificados en dicha

partida, siempre que esta operación no cambie su carácter de producto perteneciente a la partida 0210" (sin cursivas en el original). Esta nota complementaria 6, que se refiere claramente a los productos de la partida 0210 como productos que han sido sometidos a una operación con fines de elaboración, ha estado incluida en la Nomenclatura Combinada de las CE por lo menos desde 1992 hasta 2003. Esta definición figura todavía en la versión de 2003 de la Nomenclatura Combinada.

iv) Regla general de interpretación 3

67. La regla general de interpretación 3 a) afirma que la partida con una descripción más específica del producto tendrá prioridad sobre las partidas de alcance más genérico. En este caso, la salazón, a diferencia de la refrigeración, modifica las características del producto. El pollo salado tiene un aroma y una textura diferentes que no pueden eliminarse, y la salazón lo hace apropiado para la fabricación de productos de carne de pollo elaborados. En cambio, el pollo congelado y no congelado son el mismo producto y una vez que un producto ha sido congelado, se puede descongelar fácilmente para que recupere su estado original. Las CE han reconocido este hecho en el contexto de una investigación antidumping sobre las importaciones de salmón de Noruega, Chile y las Islas Feroe, en la que indicaron que "no se consideró que la congelación del salmón fuera suficiente para alterar las características básicas del producto" y que "se consideró que, más que un valor añadido para el producto que algunos usuarios apreciaban, una de las razones principales para congelar el producto era facilitar su transporte a la Comunidad".[43]

68. Además, la regla general de interpretación 3 b) no es aplicable a un producto cárnico comestible, ya que se refiere a "los productos mezclados, las manufacturas compuestas de materias diferentes o constituidas por la unión de artículos diferentes". La regla 3 c) establece que, cuando las reglas 3 a) y 3 b) no permitan efectuar la clasificación, la mercancía se clasificará en la última partida por orden de numeración entre las susceptibles de tenerse razonablemente en cuenta.

69. No obstante, en el acta del Comité del código aduanero de las CE se afirma que el "... producto corresponde al mismo tiempo al texto de la partida 0207 (congelados) y de la partida 0210 (salados)". En su Primera comunicación escrita, Tailandia indicó que no consideraba la regla 3 c) fuera aplicable en este caso porque el producto examinado sólo puede clasificarse en la partida 0210, como carne salada, y no en la partida 0207, correspondiente al pollo congelado. Con todo, si el Grupo Especial considerara que el producto es clasificable *prima facie* tanto en la partida 0207 como en la 0210, la aplicación de la regla 3 c) estaría justificada. En tal caso, de las dos partidas que deberían tenerse en cuenta en opinión del Comité del Código Aduanero de las CE, la partida 0210 aparece en último lugar por orden de numeración. Por consiguiente, basándose exclusivamente en este elemento, el Grupo Especial podría constatar que el pollo salado congelado puede clasificarse en la partida 0210.

e) Sentencias del Tribunal de las CE

70. Las CE se basan en el asunto *Gausepohl*, en el cual el Tribunal de Justicia sostuvo que, para que la carne de animales de la especie bovina fuera clasificada en la partida 0210, el producto debía i) haber sido objeto de un salado impregnado en profundidad de manera homogénea en todas sus partes; ii) para su conservación a largo plazo, y iii) de modo que su contenido total de sal mínimo fuera del 1,2 por ciento en peso. No obstante, cuando, en virtud del Reglamento Nº 535/94, las CE codificaron las conclusiones del caso *Gausepohl* en la nota complementaria 8 (posteriormente

[43] Reglamento (CE) Nº 930/2003 del Consejo, de 26 de mayo de 2003, por el que se dan por concluidos los procedimientos antidumping y antisubvenciones referentes a las importaciones de salmón atlántico de piscifactoría originarias de Noruega y el procedimiento antidumping correspondiente a las importaciones de salmón atlántico de piscifactoría originarias de Chile y de las Islas Feroe, publicado en el Diario Oficial Nº L 133 de 29/05/2003 página 1, párrafo 19 ("Reglamento Nº 930/2003"). Tailandia - Prueba documental 21.

renumerada como nota complementaria 7), conclusiones que se publicaron antes de la *conclusión* de la Ronda Uruguay, conservaron el primer y tercer criterios, pero omitieron específicamente el segundo criterio, es decir, que el producto estuviera destinado a una conservación a largo plazo. No fue una mera omisión involuntaria; las CE decidieron deliberadamente excluir el concepto de conservación a largo plazo. Por consiguiente, en el momento de la *conclusión* del Tratado, las propias CE reconocieron que "el fin de la conservación a largo plazo" no era un factor pertinente para determinar si un producto debía considerarse salado y ser clasificado por lo tanto en la partida 0210. Eso confirma que las CE opinaban por entonces que los productos debían clasificarse sobre la base de sus características físicas objetivas. Ésa es probablemente la razón de que la Comisión "alterara en parte su posición durante el procedimiento oral y propusiera un contenido mínimo de sal para que la carne fuera clasificada en la partida 0210, es decir, el 1,2 por ciento en peso".[44] La lógica del asunto *Gausepohl* contradice también la alegación de las CE de que el fin de la conservación era tan evidente que no consideraron necesario incluir una referencia específica a este criterio en el Reglamento Nº 535/94.

71. Además, los documentos de las CE presentados por Tailandia contradicen directamente la posición de las CE. En el acta de la reunión de 25 de enero de 2002 del Comité del código aduanero de las CE se reconoce expresamente que el elemento de la conservación a largo plazo fue excluido de la definición final de carne "salada" a efectos de la clasificación en la partida 0210 en el Reglamento Nº 535/94 y posteriormente en la nota complementaria 7.[45]

72. De conformidad con la legislación de las CE, las notas complementarias, como la "nota complementaria 7", pasan a formar parte de la partida a la que se refieren. Como ha explicado el Tribunal de Justicia de las Comunidades Europeas:

> [... una nota complementaria] decidida por el Consejo, pasa a formar *parte de la partida a la que se refiere* y *tiene el mismo efecto vinculante*, independientemente de que constituya una verdadera interpretación de la partida o de que la complemente.[46] (sin cursivas en el original.)

73. Las CE han especificado también los niveles cuantitativos que ha de alcanzar un producto para que pueda considerarse "seco o ahumado". La nota complementaria 2 E) del capítulo 2 estipula lo siguiente:

> Se consideran "secos o ahumados", a efectos de las subpartidas 0210 11 31, 0210 11 39, 0210 12 19 y 0210 19 60 a 0210 19 89, los productos cuya relación agua-proteína (contenido en nitrógeno × 6,25) en la carne, es igual o inferior a 2,8. El contenido de nitrógeno se determinará por el método ISO 937-1978.

74. La estructura de la nota complementaria 2 E) coincide con la de la nota complementaria 7 en que la clasificación de un producto como "seco o ahumado" o "salado" depende de un criterio neutro y objetivo, en este caso una relación agua-proteína específica. En ambos casos, no sería difícil que un funcionario de aduanas aplicara estos criterios en la frontera para determinar si un producto estaría comprendido en la partida 0210. Además, la nota complementaria 2 E) no contiene la prescripción de que el producto deba secarse o ahumarse a efectos de su conservación a largo plazo.

---

[44] Primera comunicación escrita de las CE, CE - Prueba documental 14, Conclusiones del Abogado General Tesauro, párrafo 7.

[45] Tailandia - Prueba documental 22.

[46] Caso 38-75, Douaneagent der NV Nederlandse Spoorwegen v Inspecteur der invoerrchten en accijnzen, 19 de noviembre de 1975, ECR 1975, página 01439, párrafo 10.

2. Los medios de interpretación complementarios establecidos en el artículo 32 confirman que el pollo salado congelado debería clasificarse en la partida 0210 del SA

75. En el asunto *CE - Equipo informático*, el Órgano de Apelación reconoció que la práctica de clasificación del demandado "durante la Ronda Uruguay es parte de 'las circunstancias de [la] celebración' del *Acuerdo sobre la OMC* y puede utilizarse como medio de interpretación complementario en el sentido del artículo 32 de la *Convención de Viena*".[47] El Órgano de Apelación indicó asimismo que "... [s]i la práctica de clasificación del Miembro importador en el momento de las negociaciones arancelarias es pertinente a la interpretación de las concesiones arancelarias consignadas en la Lista de ese Miembro, no cabe duda de que también lo es su legislación en materia de clasificación arancelaria, vigente en ese momento".[48]

76. Por consiguiente, el último momento pertinente en que debería evaluarse el significado de las partidas de la Lista LXXX de las CE es el 15 de abril de 1994, es decir, la fecha en la cual la Lista fue incluida en anexo al Protocolo de Marrakech y las CE asumieron así sus compromisos en el marco de la Ronda Uruguay. Como declaró el Órgano de Apelación en el caso *Estados Unidos - Prohibición de las importaciones de determinados camarones y productos del camarón*, la fecha clave para la interpretación del Acuerdo era 1994, es decir, el momento en el que los Miembros contrajeron sus obligaciones con arreglo al Acuerdo sobre la OMC. En particular, el Órgano de Apelación examinó la expresión "recursos naturales agotables" del apartado g) del artículo XX del GATT a la luz de la redacción del Preámbulo del Acuerdo sobre la OMC.[49]

77. La legislación de las CE en materia de clasificación aduanera en el momento de la conclusión de la Ronda Uruguay establecía que, a efectos de la partida 0210, el término "salado" significa carne o despojos comestibles que han sido objeto de una salazón impregnada en profundidad, homogéneamente en todas sus partes y con un contenido total de sal no inferior a 1,2 por ciento en peso. El umbral del 1,2 por ciento se añadió específicamente para *distinguir* la clasificación de la *carne* y los despojos *salados* comestibles que corresponden a la partida 0210 de la *carne fresca, refrigerada o congelada*. La definición no dice nada acerca del requisito de que el producto deba salarse a efectos de su conservación a largo plazo.

B. LA CLASIFICACIÓN DE LAS CE DEL PRODUCTO EXAMINADO DA LUGAR A UN TRATO MENOS FAVORABLE DEL POLLO SALADO CONGELADO DEL QUE ESTÁ CONSOLIDADO EN LA LISTA DE CONCESIONES DE LAS CE Y POR LO TANTO ES INCOMPATIBLE CON LOS APARTADOS A) Y B) DEL PÁRRAFO 1 DEL ARTÍCULO II DEL GATT

78. En *Argentina - Textiles y prendas de vestir*, el Órgano de Apelación dejó claro que "la aplicación de una clase de derechos diferente de la establecida en la Lista de un Miembro es incompatible con lo dispuesto en la primera oración del apartado b) del párrafo 1 del artículo II del GATT de 1994 *en la medida en que da como resultado que se apliquen derechos de aduana propiamente dichos que exceden de los fijados en la Lista de ese Miembro*".[50] (sin cursivas en el original)

79. El paso de un tipo *ad valorem* a un derecho específico en este caso es incompatible con las normas de la OMC en la medida en que da lugar a la aplicación de derechos que exceden de los tipos

[47] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Equipo informático*, párrafo 92.

[48] *Ibidem*, párrafo 94.

[49] Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Camarones*, párrafo 129.

[50] Informe del Órgano de Apelación, *Argentina - Textiles*, párrafo 55.

consolidados y en que no se había fijado ningún límite para garantizar que no se superara el tipo consolidado.

80. Tailandia ha demostrado que el tipo específico de 102,4 euros/100 kg/net únicamente sería equivalente al tipo *ad valorem* del 15,4 por ciento si el precio del pollo deshuesado fuera de 6,65 euros/kg. En caso de que el precio del pollo descienda por debajo de 6,65 euros/kg, el tipo arancelario específico de 102,4 euros/100 kg/net rebasaría el tipo consolidado *ad valorem* del 15,4 por ciento y, por lo tanto, daría lugar a la concesión de un "trato menos favorable".

81. Tailandia comenzó a exportar pollo a las CE en 1996. Durante el período comprendido entre 1997 y mediados de 2002, el precio medio del pollo ha sido de 2,3 euros/kg.[51] Así pues, la aplicación del derecho específico de 102,4 euros/100 kg/net -teniendo en cuenta el precio del pollo en junio de 2003 y el precio medio del pollo entre 1997 y 2002- ha dado siempre lugar a la aplicación de un derecho aduanero ordinario que supera el tipo consolidado del 15,4 por ciento *ad valorem*, establecido en la Lista de concesiones de las CE. Estamos ante un caso de "trato menos favorable" en el sentido del apartado a) del párrafo 1 del artículo II del GATT.

82. La medida de las CE es incompatible con el apartado b) del párrafo 1 del artículo II del GATT porque la consecuencia de la clasificación del pollo establecida en el Reglamento Nº 1223/2002 y en la Decisión de 31 de enero de 2003 da lugar a que el mismo producto sea sometido a la aplicación de derechos superiores al tipo consolidado *ad valorem* de las CE del 15,4 por ciento. Las CE pueden utilizar el sistema de clasificación aduanera que deseen *siempre que los derechos aplicados al producto en cuestión sean iguales o inferiores a los tipos consolidados*. Las CE incumplen las obligaciones que les corresponden en virtud del artículo II porque la clasificación de los trozos de pollo deshuesados congelados que han establecido en el Reglamento Nº 1223/2002 y han desarrollado en la Decisión de 31 de enero de 2003 da lugar a la aplicación de derechos que exceden del tipo consolidado para el pollo salado congelado.

IV. CONCLUSIÓN

83. El argumento principal de las CE en este caso es que Tailandia exporta un "producto artificial" que fue "creado únicamente para eludir los niveles arancelarios negociados [por las CE]" durante la Ronda Uruguay. Las CE aducen que negociaron un arancel bajo para la partida 0210 porque no esperaban que hubiera intercambios comerciales de este producto[52] y porque la meta que se habían fijado durante la Ronda Uruguay era "alcanzar un nivel deseable de protección para el pollo congelado".[53] Para alcanzar este objetivo, las CE dieron al parecer prioridad a los aranceles aplicables a los productos clasificados en la partida 0207. No obstante, las CE no pueden utilizar ahora el proceso de clasificación para corregir lo que ahora quizás consideren omisiones o lagunas en las listas que han negociado.

84. En consecuencia, el argumento de las CE de que la adición de sal es un mero artificio destinado a eludir los aranceles superiores correspondientes a los trozos congelados no es pertinente desde el punto de vista jurídico.[54] Siempre que el producto corresponda a la descripción de la partida arancelaria, las razones por las que el exportador incluye el producto en dicha partida no hacen al caso. Las motivaciones del exportador sencillamente no afectan a la determinación de la clasificación

[51] *Véase* Tailandia - Prueba documental 2.

[52] Primera comunicación escrita de las CE, párrafo 163.

[53] *Ibidem*, párrafo 54.

[54] *Ibidem*, párrafo 19.

aduanera correcta de un producto. Como reconocen las CE, el objetivo del Sistema Armonizado era garantizar una "mayor uniformidad entre las clasificaciones aduaneras de los distintos países".[55] Por este motivo, la consideración fundamental al determinar la clasificación correcta de un producto siempre han sido las características físicas del mismo. El Grupo Especial no debería dejar que los intentos de las CE de deducir inferencias negativas de un comportamiento comercial racional le impida analizar adecuadamente la clasificación de dicho producto basándose exclusivamente en sus características físicas objetivas a la luz de la concesión de las CE.

85. Tailandia solicita que el Grupo Especial constate que las CE están actuando de manera incompatible con las obligaciones que les corresponden en virtud de los apartados a) y b) del párrafo 1 del artículo II del GATT al conceder un "trato menos favorable" al producto de carne de pollo examinado que el establecido en la Lista de concesiones de las CE. Tailandia solicita que el Grupo Especial recomiende, de conformidad con el párrafo 1 del artículo 19 del ESD, que el OSD pida a las CE que pongan la medida en litigio en conformidad con el GATT.

[55] *Ibidem*, párrafo 61.

ANEXO B

COMUNICACIONES DE LOS TERCEROS

Índice		Página
Anexo B-1	Resumen de la comunicación presentada por China en calidad de tercero	B-2
Anexo B-2	Declaración oral de los Estados Unidos en calidad de tercero en la primera reunión del Grupo Especial	B-5

ANEXO B-1

RESUMEN DE LA COMUNICACIÓN PRESENTADA POR CHINA EN CALIDAD DE TERCERO

(30 de septiembre de 2004)

I. INTRODUCCIÓN

1. La comunicación presentada por China en calidad de tercero aborda las tres cuestiones siguientes:

1) El Órgano de Apelación en el asunto *Comunidades Europeas - Clasificación aduanera de determinado equipo informático* ("*CE - Equipo informático*") ha establecido las normas para interpretar el sentido de las concesiones arancelarias. Dichas normas son también aplicables en el presente asunto;

2) La interpretación que hacen las CE de la partida 0210 de su Nomenclatura Combinada ("NC") carece de un fundamento textual claro tanto en la Lista LXXX como en el *Sistema Armonizado* y en sus *Notas explicativas*; y

3) La legislación y la práctica de las CE en materia de clasificación durante las negociaciones de la Ronda Uruguay como medio de interpretación complementario de la Lista LXXX.

II. NORMAS PARA INTERPRETAR LAS CONCESIONES ARANCELARIAS

2.1 En el asunto *CE - Equipo informático*, el Órgano de Apelación estableció que las únicas normas que pueden aplicarse para interpretar el sentido de una concesión son las normas generales de interpretación establecidas en la *Convención de Viena sobre el Derecho de los Tratados* (la "*Convención de Viena*"). El Órgano de Apelación en el asunto *CE - Equipo informático* subrayó específicamente las siguientes normas para interpretar las concesiones arancelarias.

2.2 De conformidad con el artículo 31 de la *Convención de Viena*, el sentido de un término de un tratado debe determinarse conforme al sentido corriente que se le ha de atribuir en su contexto y teniendo en cuenta el objeto y fin del tratado.

2.3 Con respecto al contexto de la Lista LXXX, para interpretarla adecuadamente se debían haber examinado el *Sistema Armonizado* y sus *Notas explicativas*.

2.4 De conformidad con el artículo 32 de la *Convención de Viena*, si tras aplicar el artículo 31 de la misma el sentido del término sigue siendo ambiguo u oscuro, o conduce a un resultado manifiestamente absurdo o irrazonable, el intérprete de un tratado puede recurrir a medios de interpretación complementarios, en particular a los trabajos preparatorios del tratado y a las circunstancias de su celebración.

2.5 Con respecto a las "circunstancias de la celebración" de un tratado, la práctica de clasificación de un Miembro importador así como su legislación en materia de clasificación arancelaria durante la Ronda Uruguay son pertinentes a la interpretación de las concesiones arancelarias consignadas en la Lista de ese Miembro.

2.6 China considera que las normas anteriores también son aplicables en el presente asunto.

III. INEXISTENCIA DE UN FUNDAMENTO TEXTUAL PARA LA INTERPRETACIÓN DE LAS CE SOBRE LA PARTIDA 0210

3.1 De conformidad con el Reglamento de la Comisión de las CE (CE) Nº 1223/2002, de 8 de julio de 2002 ("Reglamento Nº 1223/2002"), los trozos de pollo deshuesados, congelados e impregnados de sal en todas las partes, con un contenido de sal en peso comprendido entre el 1,2 por ciento y el 1,9 por ciento se clasifican en la partida 0207.14.10 de la NC.

3.2 El sentido corriente del término "salado", analizado por las partes en la diferencia en sus respectivas comunicaciones escritas, no indica claramente que el proceso de salazón con arreglo a la partida 0210 deba tener como fin únicamente la conservación.

3.3 En cuanto al análisis del "contexto" para interpretar la Lista LXXX, China señala que las notas explicativas de la partida 0210 y el capítulo 2 del *Sistema Armonizado* y sus *Notas explicativas* son pertinentes a este asunto.

3.4 En la nota explicativa de la partida 0210 no hay una indicación clara de que la salazón con arreglo a esta partida deba tener como fin la conservación a largo plazo.

3.5 El único lugar en el capítulo 2 del *Sistema Armonizado* y sus *Notas explicativas* en el que la salazón hace referencia a la conservación es en la nota explicativa del capítulo 2.

3.6 El Reglamento de la Comisión de las CE (CE) Nº 1871/2003, de 23 de octubre de 2003 ("Reglamento Nº 1871/2003") dispone que, con arreglo a la nota explicativa del capítulo 2, el razonamiento aplicado a la carne fresca se aplica igualmente a la carne congelada, es decir, la carne fresca sigue clasificándose como tal aun cuando haya sido espolvoreada con sal para conservarla temporalmente durante el transporte.

3.7 El razonamiento que figura en el Reglamento Nº 1871/2003 no encuentra ningún fundamento textual claro en el *Sistema Armonizado* y sus *Notas explicativas*.

3.8 En primer lugar, el *Sistema Armonizado* y sus *Notas explicativas* no contienen textos iguales o similares que correspondan a los términos "congelado" y "fresco".

3.9 En segundo lugar, aun cuando este razonamiento se aplique igualmente a la carne congelada, la única situación en la que la carne de pollo que ha sido tanto congelada como salada podría clasificarse en la partida 0207 es aquella en la que la carne de pollo congelada es "espolvoreada con sal para conservarla temporalmente durante el transporte" en vez de "impregnada de sal en todas las partes" con un contenido mínimo de sal del 1,2 por ciento.

IV. LA PRÁCTICA Y LA LEGISLACIÓN DE LAS CE EN MATERIA DE CLASIFICACIÓN DURANTE LAS NEGOCIACIONES DE LA RONDA URUGUAY

4.1 En la época de la Ronda Uruguay, la legislación de las CE aplicable en materia de clasificación era el Reglamento del Consejo (CE) Nº 2658/87. Antes de finalizar el proceso de verificación de la Lista LXXX, las CE publicaron el Reglamento de la Comisión (CE) Nº 535/94, de 9 de marzo de 1994 ("Reglamento Nº 535/94") para modificar el Anexo I del Reglamento Nº 2658/87.

4.2 El Reglamento Nº 535/94 definía el término "salado" de la partida 0210 de la NC como "carne o despojos comestibles que han sido impregnados de sal total y homogéneamente en todas las partes, con un contenido total de sal en peso no inferior al 1,2 por ciento".

4.3 El Reglamento Nº 535/94 también estipulaba que un contenido total de sal en peso del 1,2 por ciento o más constituía un criterio adecuado para distinguir entre carne salada y carne fresca, refrigerada o congelada.

4.4 El Reglamento Nº 535/94 fue publicado dentro del periodo de verificación de la Lista LXXX, y entró en vigor el 1º de abril de 1994, justo antes de que concluyeran las negociaciones de la Ronda Uruguay. Es razonable esperar que un reglamento promulgado por un Miembro al final de las negociaciones de la Ronda Uruguay haya establecido los criterios para clasificar la carne salada adoptados por ese Miembro durante dichas negociaciones.

4.5 China señala que la definición del término "salado" de la partida 0210 según se establece en el Reglamento Nº 535/94 continuó en vigor en la NC hasta la adopción del Reglamento Nº 1223/2002.

ANEXO B-2

DECLARACIÓN ORAL DE LOS ESTADOS UNIDOS EN CALIDAD DE TERCERO EN LA PRIMERA REUNIÓN DEL GRUPO ESPECIAL

(29 de septiembre de 2004)

I. INTRODUCCIÓN

1. Señor Presidente y miembros del Grupo Especial, gracias por dar a los Estados Unidos, en su calidad de tercero en este procedimiento, la oportunidad de formular una declaración en esta reunión del Grupo Especial.

2. Esta diferencia no concierne a la clasificación arancelaria como tal. Esta diferencia concierne más bien al trato arancelario otorgado por las Comunidades Europeas ("CE") a los trozos de pollo deshuesados y congelados procedentes del Brasil y de Tailandia, específicamente al hecho de si las CE están otorgando a esos productos un trato arancelario menos favorable que el previsto en su lista de concesiones arancelarias para la Ronda Uruguay, la Lista LXXX. Los Estados Unidos desearían aprovechar la oportunidad esta mañana para formular la limitada pero importante observación de que, al analizar el sentido de los términos de la concesión pertinente, se han de tener en cuenta las pruebas relativas a cómo entendieron las CE esos términos en el momento en que hicieron la concesión.

II. ANÁLISIS

3. Como el Brasil y Tailandia explicaron en sus comunicaciones, el término clave en cuestión en la presente diferencia es "salado". El hecho de que los productos que exportan el Brasil y Tailandia a las CE se puedan beneficiar de la concesión que éstas hicieron para la partida 0210, que abarca "otra carnes saladas", depende del sentido del término "salado". Por ello, en vista de las obligaciones contenidas en los apartados a) y b) del párrafo 1 del artículo II del *Acuerdo General sobre Aranceles y Comercio de 1994* ("GATT de 1994"), la cuestión es si las CE hicieron una concesión en la Ronda Uruguay, con respecto al trato arancelario de la "carne salada" en la partida 0210, que abarca los productos que exportan el Brasil y Tailandia.

4. El Brasil y Tailandia presentan pruebas de que, en 1994, antes de concluir la Lista LXXX, las CE publicaron el Reglamento 535/1994, en el que se indica que las CE distinguirían "la carne fresca, refrigerada o congelada" de la partida 0207 de su Nomenclatura Combinada ("NC") de "la carne salada" de la partida 0210, considerando la carne con un contenido total de sal en peso igual o superior al 1,2 por ciento como "carne salada". Por consiguiente, las CE intercalaron una nota complementaria en el capítulo 2 de su NC en la que se indica lo siguiente: "A efectos de la partida Nº 0210, el término "salado" hace referencia a la carne o despojos comestibles que hayan sido impregnados de sal total y homogéneamente en todas las partes, con un contenido total de sal en peso no inferior al 1,2 por ciento". Si bien el Brasil y Tailandia no exportaban a las CE los trozos de pollo deshuesados y congelados en cuestión en el momento de la Ronda Uruguay, Tailandia comenzó a exportar dichos productos en 1996, y el Brasil hizo otro tanto en 1998. Después de eso, las CE concedieron durante varios años el trato arancelario previsto en la partida 0210 de su Lista a los trozos de pollo deshuesados y congelados procedentes del Brasil y de Tailandia con un contenido total de sal en peso superior al 1,2 por ciento.

5. En 2002, las CE publicaron el Reglamento 1223/2002, que disponía que, a efectos de la partida 0207, "[l]a adición de sal no altera la caracterización del producto como carne congelada de la partida 0207". En 2003, la Comisión Europea "aclaró y confirmó" que los trozos de pollo

deshuesados y congelados, con un contenido de sal en peso comprendido entre el 1,2 por ciento y el 1,9 por ciento, debían clasificarse en la partida 0207, no en la 0210, y exigieron a Alemania que revocara una decisión conforme a la cual los contenidos de sal comprendidos entre el 1,9 por ciento y el 3,0 por ciento eran clasificables en la partida 0210. Posteriormente ese mismo año, las CE publicaron el Reglamento 1871/2003, que modificaba la nota incluida en el capítulo 2 de su NC en la que se definía la "carne salada" a efectos de la partida 0210, añadiendo la condición de que "esta salazón sea la que garantice una conservación a largo plazo".

6. Las CE sostienen ahora que "[p]ara que la posición del Brasil y de Tailandia prospere, éstos tienen que demostrar que el "pollo salado" puede considerarse "salado" a efectos de la interpretación de la Lista de las CE".[1] Las CE afirman que el Brasil y Tailandia no pueden probar sus argumentos, porque, en el momento en que las CE consolidaron los tipos de los aranceles para la partida 0210, "la cifra del 1,2 por ciento de contenido de sal se concebía como el contenido de sal *mínimo*" y "[n]unca se consideró que la mera existencia de un contenido de sal superior al 1,2 por ciento convirtiera por sí sola un producto en "salado" a los efectos de la partida 02.10".[2] El Brasil y Tailandia no están de acuerdo acerca de que en la definición que existía en la NC de las CE en el momento en que se concluyó la Lista LXXX existiera un criterio sobreentendido de conservación a largo plazo asociado al término "salado", y consideran que la concesión de las CE para la partida 0210 abarca el producto que ellos exportan.

7. Sin tomar partido acerca de quién tiene razón, los Estados Unidos desean subrayar que las pruebas relativas al sentido de los términos en la NC de las CE antes de que éstas concluyeran la Lista LXXX han de ser pertinentes para comprender qué concesión arancelaria otorgaron las CE y, por lo tanto, cuáles son las obligaciones que corresponden a las CE de conformidad con el artículo II del GATT de 1994. El Órgano de Apelación señaló en el asunto *Comunidades Europeas - Clasificación aduanera de determinado equipo informático* que "las únicas normas que pueden aplicarse para interpretar el sentido de una concesión son las normas generales de interpretación establecidas en la Convención de Viena".[3] Los Estados Unidos están de acuerdo en que el término "salado" en la partida 0210 ha de examinarse de conformidad con las normas usuales de interpretación del derecho internacional público reflejadas en el párrafo 1 del artículo 31 de la *Convención de Viena*; esto es, "conforme al sentido corriente que se le ha de atribuir en su contexto y teniendo en cuenta el objeto y fin del tratado". Los Estados Unidos consideran que el sentido que las CE atribuyeron al término "salado" antes de concluir su Lista es una prueba pertinente al sentido corriente de ese término. En otras palabras, el sentido que las propias CE atribuyeron al término "salado" resultaría ser la prueba de lo que las propias CE consideran que abarca el sentido corriente del término.

8. Las obligaciones del apartado a) del párrafo 1 del artículo II relativas al "trato" se aplican al "trato previsto" en la lista de un Miembro, y las obligaciones del párrafo 1 b) del mismo artículo relativas a los tipos de los derechos se aplican con respecto a los "productos enumerados" en la lista de un Miembro. El sentido corriente de "*describe*" ("enumerar") es "*to state the characteristics of*" ("enunciar las características de"). Antes de concluir la Lista LXXX, las CE "enumeraron" o "enunciaron las características de" la carne "salada" en su NC como "impregnada de sal total y homogéneamente en todas las partes, con un contenido total de sal en peso no inferior al 1,2 por ciento".

---

[1] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas ("Primera comunicación de las CE"), párrafo 1.

[2] Primera comunicación de las CE, párrafo 88.

[3] Informe del Órgano de Apelación, *Comunidades Europeas - Clasificación aduanera de determinado equipo informático* ("*CE - Equipo informático*"), WT/DS62/AB/R, WT/DS67/AB/R, WT/DS68/AB/R, adoptado el 5 de junio de 1998, párrafo 84.

9. Como señala el Brasil, "no hay nada en el sentido corriente del término salado que sugiera que se trata exclusivamente de un proceso empleado para garantizar la conservación [a largo plazo]".[4] Por otro lado, está claro que el sentido corriente del término "salado" incluye efectivamente el sentido que figura en la nota de la NC de 1994. Hasta las CE reconocen que uno de los significados del término "salado" es el de que "el sabor de la carne ha sido alterado mediante la adición de sal".[5]

10. Subsidiariamente, el Grupo Especial podría tener en cuenta la nota de la NC de 1994 que define el término "salado", así como la práctica de clasificación de las CE durante la Ronda Uruguay en relación con estos productos, como parte de las "circunstancias de celebración" del Acuerdo sobre la OMC que pueden utilizarse como "medio de interpretación complementario" de conformidad con las normas usuales de interpretación reflejadas en el artículo 32 de la *Convención de Viena*. Como observó el Órgano de Apelación en el asunto *Comunidades Europeas - Clasificación aduanera de determinado equipo informático*, "consideramos que la práctica de las Comunidades Europeas en materia de clasificación durante la Ronda Uruguay es parte de "las circunstancias de [la] celebración" del Acuerdo sobre la OMC y puede utilizarse como medio de interpretación complementario en el sentido del artículo 32 de la Convención de Viena".[6] Además, "[s]i la práctica de clasificación del Miembro importador en el momento de las negociaciones arancelarias es pertinente a la interpretación de las concesiones arancelarias consignadas en la Lista de ese Miembro, no cabe duda de que también lo es su legislación en materia de clasificación arancelaria, vigente en ese momento".[7] Por consiguiente, quizás haya que recurrir a la nota de la NC de 1994 y a la práctica de clasificación de las CE para confirmar el sentido corriente del término "salado" o para determinar su significado si éste es ambiguo u oscuro.

III. CONCLUSIÓN

11. Con esto concluye mi exposición. Los Estados Unidos agradecen esta oportunidad de exponer sus opiniones.

[4] Primera comunicación escrita del Brasil ("Primera comunicación del Brasil"), párrafo 100 (el subrayado y los corchetes figuran en el original).

[5] Primera comunicación de las CE, párrafo 121.

[6] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Equipo informático*, párrafo 92.

[7] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Equipo informático*, párrafo 94.

ANEXO C

RESPUESTAS A LAS PREGUNTAS FORMULADAS POR EL GRUPO ESPECIAL Y POR OTRAS PARTES

Índice		Página
Anexo C-1	Respuestas del Brasil a las preguntas formuladas por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva (14 de octubre de 2004)	C-3
Anexo C-2	Respuestas del Brasil a las preguntas formuladas por el Grupo Especial y las Comunidades Europeas después de la segunda reunión sustantiva (2 de diciembre de 2004)	C-37
Anexo C-3	Observaciones del Brasil sobre las respuestas de las Comunidades Europeas a las preguntas formuladas después de la segunda reunión sustantiva (9 de diciembre de 2004)	C-52
Anexo C-4	Respuestas de Tailandia a las preguntas formuladas por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva (14 de octubre de 2004)	C-69
Anexo C-5	Respuestas de Tailandia a las preguntas formuladas por el Grupo Especial y las Comunidades Europeas después de la segunda reunión sustantiva (2 de diciembre de 2004)	C-81
Anexo C-6	Observaciones de Tailandia sobre las respuestas de las Comunidades Europeas a las preguntas formuladas después de la segunda reunión sustantiva (9 de diciembre de 2004)	C-88
Anexo C-7	Respuestas de las Comunidades Europeas a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, Tailandia y el Brasil después de la primera reunión sustantiva (14 de octubre de 2004)	C-93
Anexo C-8	Respuestas de las Comunidades Europeas a las preguntas formuladas por el Grupo Especial y por el Brasil después de la segunda reunión sustantiva (2 de diciembre de 2004)	C-122
Anexo C-9	Observaciones de las Comunidades Europeas sobre las respuestas de los reclamantes a las preguntas formuladas después de la segunda reunión sustantiva (9 de diciembre de 2004)	C-143
Anexo C-10	Respuestas de China a las preguntas formuladas por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva (14 de octubre de 2004)	C-148
Anexo C-11	Respuestas de los Estados Unidos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva (14 de octubre de 2004)	C-150
Anexo C-12	Respuestas de la Organización Mundial de Aduanas a las preguntas formuladas por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva (29 de octubre de 2004)	C-152
Anexo C-13	Respuestas de la Organización Mundial de Aduanas a las preguntas formuladas por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva (2 de diciembre de 2004)	C-160

Anexo C-14	Observaciones del Brasil, Tailandia y las Comunidades Europeas sobre las respuestas de la Organización Mundial de Aduanas a las preguntas formuladas por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva	C-164

ANEXO C-1

RESPUESTAS DEL BRASIL A LAS PREGUNTAS FORMULADAS POR EL GRUPO ESPECIAL DESPUÉS DE LA PRIMERA REUNIÓN SUSTANTIVA

(14 de octubre de 2004)

***PARA EL BRASIL*:**

1. En su solicitud de establecimiento de un grupo especial, el Brasil identifica como "las medidas ... en cuestión" el Reglamento Nº 1223/2002 de las CE y la Decisión de la Comisión de las CE de 31 de enero de 2003. ¿Impugna el Brasil estas medidas en cuanto medidas independientes y autónomas? Si la respuesta es negativa, sírvanse proporcionar explicaciones al respecto.

En la solicitud de establecimiento de un grupo especial el Brasil identificó como medidas específicas en cuestión las siguientes:

1) el Reglamento (CE) Nº 1223/2002 de la Comisión, publicado en el Diario Oficial de las CE el 9 de julio de 2002, relativo a la clasificación de ciertas mercancías en la Nomenclatura Combinada (NC); y

2) la Decisión de la Comisión de las CE de 31 de enero de 2003, publicada en el Diario Oficial de las CE el 12 de febrero de 2003, por lo que se refiere a la validez de algunas informaciones arancelarias vinculantes (IAV) emitidas por la República Federal de Alemania.

Estas son las medidas impugnadas.

No obstante, el Brasil considera que determinadas medidas, a saber, los Reglamentos Nº 1871/2003 y Nº 2344/2003, tuvieron su origen en los cambios en la clasificación y el tratamiento arancelario ocasionados por el Reglamento Nº 1223/2002 y la Decisión de la Comisión de 31 de enero de 2003. Para ser exactos, dado que el Reglamento Nº 1223/2002 y la Decisión de la Comisión de las CE modificaron -o dieron una interpretación nueva- al alcance y la definición de los productos comprendidos en la subpartida 0207.14.10 con el fin de incluir "las demás carnes saladas" de la subpartida 0210.99.39, las CE estaban obligadas a adaptar la definición entonces vigente de "carne salada" de la partida 0210 en su Nomenclatura Combinada para evitar contradicciones con la nueva interpretación de la definición y el alcance de la subpartida 0207.14.10. Esta modificación de la definición de "carne salada" de la partida 0210 se produjo mediante los Reglamentos Nº 1871/2003 y Nº 2344/2003. Estas medidas se publicaron en el Diario Oficial de las CE transcurrido poco más de un mes desde que el Brasil solicitara formalmente el establecimiento de un grupo especial.

El Brasil considera que si se constata que el Reglamento Nº 1223/2002 y la Decisión de la Comisión de 31 de enero de 2003 son incompatibles con las obligaciones que les corresponden a las CE de conformidad con el artículo II del GATT de 1994 y el Grupo Especial recomienda que las CE pongan esas medidas en conformidad, por consiguiente también habría que poner en conformidad los Reglamentos Nº 1871/2003 y Nº 2344/2003, que se derivan del Reglamento Nº 1223/2002 y de la Decisión de la Comisión.

De acuerdo con nuestra interpretación, el Grupo Especial que examinó el asunto *Argentina - Calzado (CE)* llegó a la conclusión de que las medidas no enumeradas en la solicitud de establecimiento de un grupo especial o las medidas jurídicas posteriores a la medida enumerada pueden estar comprendidas debidamente en el mandato de un grupo especial si guardan "una estrecha relación" con una medida enumerada en la solicitud de establecimiento del Grupo Especial.[1] El Grupo Especial sobre el cumplimiento en el asunto *Australia - Salmón*[2] y el Grupo Especial que examinó el asunto *Japón - Películas*[3] también consideraron que estaban comprendidas en el mandato las medidas que "guardan una estrecha relación", las "medidas de cumplimiento" o las medidas que tienen una "relación clara".

Además, en el asunto *CE - Banano III*[4] el Grupo Especial estableció que la identificación del "régimen" general para el banano era suficiente para permitir la impugnación por los reclamantes contra legislación "posterior". Los Reglamentos Nº 1871/2003 y Nº 2344/2003 se publicaron después del establecimiento del Grupo Especial en el presente asunto y, por lo tanto, no se podían haber mencionado en la solicitud de establecimiento. En el párrafo 8.34 del informe del Grupo Especial en el asunto *Argentina - Calzado (CE)* se menciona que "*las objeciones de procedimiento formuladas por la Argentina se refieren a las modificaciones de la medida de salvaguardia definitiva, situación bastante similar a la de la 'legislación, reglamentos y medidas administrativas posteriores [...] que aplican, complementan y enmiendan [el] régimen [de las CE para el banano]', considerados comprendidos en el ámbito del mandato de ese Grupo Especial*".

Los Reglamentos Nº 1871/2003 y Nº 2344/2003 "perfecciona[n] y aplica[n] el reglamento básico"[5]: el Reglamento Nº 1223/2002 de las CE. Por consiguiente, para hallar una solución positiva a la diferencia, como exige el párrafo 7 del artículo 3 del ESD, estos Reglamentos también están comprendidos en el mandato del Grupo Especial y también se deben poner en conformidad si se constata que infringen el Acuerdo sobre la OMC.

2. Se ruega al Brasil que proporcione pruebas de la afirmación que formula en el párrafo 3 de su Primera comunicación escrita de que empezó a exportar pollo salado a las CE en 1998 en respuesta a solicitudes de la industria de transformación europea.

El Brasil presenta en su Prueba documental 29 correspondencia, facturas, conocimientos de embarque y órdenes de compra de ventas de carne de pollo salada procedente del Brasil a las CE que se remontan a 1998. El Brasil subraya que <u>todos</u> los documentos contenidos en su Prueba documental 29 y toda la información que figura en ellos (<u>incluidos los nombres de los importadores e industrias transformadoras</u>) son sumamente delicados y **<u>confidenciales</u>** y deberían ser considerados como tales en este procedimiento y con posterioridad.

Entendemos que las CE no discuten que el Brasil empezó efectivamente a exportar pollo salado a las CE en 1998 en el marco de la partida 0210. Entendemos que lo que las CE cuestionan es si existe "demanda" en Europa del producto carne de pollo salada. A este respecto y además de su Prueba documental 29, el Brasil presenta la Prueba documental 30 que contiene cartas de empresas europeas que atestiguan por qué prefieren la carne de pollo salada a la que no lo está. Señalamos que

[1] WT/DS121/R, párrafos 8.23 a 8.46.

[2] WT/DS18/RW, párrafo 7.10.

[3] WT/DS44/R, párrafo 10.8.

[4] WT/DS27/R, párrafo 7.27.

[5] *Id.*

las dos últimas cartas que figuran en la Prueba documental 30 del Brasil indican precisamente la situación contraria: empresas europeas que venden carne de pollo para consumo directo y no pueden utilizar carne salada para ese uso final. El Brasil subraya nuevamente que todas las cartas e información contenidas en su Prueba documental 30, especialmente los nombres de los importadores y de las industrias transformadoras, son **confidenciales** y deberían ser consideradas como tales en este procedimiento y con posterioridad.

3. Con respecto a los párrafos 50, 177 y 178 de su Primera comunicación escrita, se ruega al Brasil que facilite copias de las informaciones arancelarias vinculantes (IAV) que demuestren que los productos específicos en cuestión en esta diferencia (es decir, los trozos de pollo deshuesados congelados con un contenido de sal superior al 1,2 por ciento) fueron clasificados en la partida 0210.90.20 hasta la promulgación del Reglamento Nº 1223/2002 de las CE.

Hasta donde el Brasil sabe, se entiende por información arancelaria vinculante (IAV) la información arancelaria expedida por las autoridades aduaneras de los Estados miembros de las CE que vincula a las administraciones de todos los Estados miembros de la Comunidad.[6] Una vez que se han expedido las IAV se incluyen en una base de datos administrada por la Comisión de las CE y son jurídicamente válidas en todos los Estados miembros, con independencia del Estado miembro que las expida. El titular de una IAV, es decir, la persona en cuyo nombre se expide la información vinculante, deberá demostrar que a efectos arancelarios las mercancías declaradas corresponden plenamente a las descritas en la información.[7] Las IAV son generalmente válidas durante seis años a partir de la fecha de su emisión.[8]

Teniendo en cuenta lo que antecede, el Brasil señala que las IAV es información a la que tienen fácil acceso las autoridades de las CE y los titulares (importadores) de las IAV; no se trata de información que puedan obtener fácilmente los productores o exportadores que no son de la UE ni el Gobierno del Brasil. El Brasil subraya que las Comunidades son la única parte en esta diferencia que tiene acceso pleno e inmediato a las IAV expedidas por sus Estados miembros y que, en virtud del artículo 13 del ESD, el Grupo Especial tiene derecho a recabar esta información de las CE. En el asunto *Canadá - Aeronaves civiles*, el Órgano de Apelación llegó a la conclusión de que "*en virtud del párrafo 1 del artículo 13 del ESD los miembros tienen el deber de 'dar una respuesta pronta y completa' a las solicitudes de información que les dirija un grupo especial y están obligados a hacerlo*".[9] Además, el Órgano de Apelación dejó claro que se pueden y se deben sacar conclusiones desfavorables en caso de que se niegue la cooperación: "*la negativa a facilitar información solicitada por el grupo especial puede dar lugar a que se infieran conclusiones en relación con el carácter inculpatorio de la información retenida*".[10]

A pesar de todo, y con el fin de dar una respuesta adecuada al Grupo Especial, el Brasil pudo obtener copias de algunas IAV expedidas con respecto a los trozos de pollo deshuesados congelados

[6] Párrafo 1 del artículo 5 del Reglamento (CEE) Nº 2454/93 de la Comisión, de 2 de julio de 1993, por el que se fijan determinadas disposiciones de aplicación del Reglamento (CEE) Nº 2913/92 del Consejo por el que se establece el Código Aduanero Comunitario.

[7] Párrafo 3.4 del artículo 12 del Reglamento (CEE) Nº 2913/92 del Consejo por el que se establece el Código Aduanero Comunitario.

[8] Párrafo 4 del artículo 12 del Reglamento (CEE) Nº 2913/92 del Consejo por el que se establece el Código Aduanero Comunitario.

[9] WT/DS70/AB/R, párrafo 187.

[10] *Id.*, párrafo 204.

con un contenido de sal superior al 1,2 por ciento procedentes del Brasil que fueron clasificados en la subpartida 0210.99.39.[11] Además, el Brasil señala que Tailandia presentó como Pruebas documentales 24 b) y 24 c) IAV relativas a pollo salado congelado con un contenido de sal superior al 1,2 por ciento clasificado en la subpartida 0210.99.39 que también procedía del Brasil.

Además, el Brasil recuerda nuevamente que las CE no han negado que desde que el Brasil empezó a exportar el producto al mercado europeo se hayan expedido IAV que clasifican el producto en cuestión en la partida 0210.

Recordamos asimismo que en la primera reunión del Grupo Especial con las partes, el Brasil preguntó a las CE la forma de tener acceso a las IAV expedidas por los Estados miembros. La delegación de las CE no indicó al Brasil qué podía o tendría que hacer para obtener esa información.

4. En el párrafo 102 de su Primera comunicación escrita, el Brasil se basa en bibliografía científica que, según dice, indica que al utilizarse "conjuntamente con otros tratamientos de conservación, como la refrigeración, la disección (*sic*) y el ahumado (...), la sal produce un efecto microbicida positivo en concentraciones tan bajas como del 1 al 3 por ciento". ¿Podría el Brasil formular observaciones sobre el hecho de que la referencia al "ahumado" en esta cita indica que éste, al ser uno de los términos que figuran en la partida 0210 de la Lista de las CE, se utiliza como un conservante?

El Brasil ha sostenido previamente que es posible que cierta carne, preparada mediante salazón, secado o ahumado, también sea conservada mediante esos procedimientos.[12] También hemos sostenido que la salazón es un procedimiento de preparación que puede tener varias finalidades entre las que figuran, sin exclusión de otras, la conservación.[13] Además, la conservación no es un concepto absoluto e inequívoco. Un producto puede ser sometido a un procedimiento que permite la conservación durante períodos totalmente distintos: desde unas horas hasta una duración indefinida. Por lo tanto, y según lo entendemos, la preparación mediante el ahumado también puede servir en algunos casos para conservar la carne durante distintos plazos pero indudablemente no es ésta la razón única ni principal por la que se procede al ahumado de la carne.

En Brasil - Prueba documental 16 hemos presentado bibliografía sobre el procedimiento del ahumado y sus características. En particular, hemos sostenido que "*se entiende por ahumado el procedimiento de aplicar humo a los alimentos en el cual el humo se produce por la combustión incompleta de cierta madera previamente seleccionada. Se puede definir los productos ahumados como aquellos productos que (...) son sometidos a un procedimiento de ahumado para conferirles un aroma y sabor característicos, además de un período de conservación más largo, por medio de la deshidratación parcial. El procedimiento de ahumado no se utiliza exclusivamente para conservar los alimentos sino también como parte de una tecnología capaz de conferir a los productos ahumados características organolépticas como un color, sabor y aroma agradables. (...) Adquieren un aroma y un sabor que son característicos de los productos cárnicos ahumados*".[14] También hemos mantenido que "*aunque la mayoría de los productos cárnicos ahumados presentan mayor estabilidad y un período de conservación más largo (...); con todo, para evitar alteraciones, se necesitan otros*

[11] Brasil - Prueba documental 31.

[12] Primera comunicación escrita del Brasil, párrafo 40.

[13] Primera comunicación escrita del Brasil, párrafo 23.

[14] Bibliografía sobre la acción de la sal en la carne. João Andrade Silva, página 175. Brasil - Prueba documental 16.

medios de conservación".[15] También hemos dicho en nuestra declaración oral que algunos procedimientos de ahumado son **insuficientes** para impedir el desarrollo de determinados organismos venenosos y que para evitar riesgos algunos pescados ahumados deben permanecer congelados desde el momento de la producción hasta su cocción y/o consumo.[16]

Sin embargo, quizás más importante y revelador es el hecho de que algunos Estados miembros de las CE reconocen que la salazón y el ahumado es lo que da a la carne su carácter incluso cuando se necesita la congelación para conservar el producto. A ese respecto, el Brasil presenta como Prueba documental 32 un pasaje del acta de una reunión del Comité del código aduanero de las CE que demuestra inequívocamente que Dinamarca y otros Estados miembros consideran que el tocino que está salado o ahumado **y** congelado debería "seguir" clasificándose en la partida 0210 incluso cuando está congelado. Si, como proponen las CE, la congelación es lo que confiere el carácter (y la clasificación) de un producto, ¿por qué ha de clasificarse en la partida 0210 el tocino salado o ahumado que requiere congelación? Sabemos la razón. El tocino se clasifica en la partida 0210 porque el procedimiento de salazón o ahumado es lo que da al producto su carácter y no el hecho de que esté congelado.

5. Con respecto a la resolución en materia de clasificación arancelaria de los Estados Unidos de 1991 sobre la clasificación de la carne de pollo deshuesada mecánicamente procedente del Canadá, a la que se refiere el Brasil en el párrafo 79 de su Primera comunicación escrita:

a) Se ruega al Brasil que facilite explicaciones adicionales de cómo apoya esta resolución la opinión de que los productos en cuestión que son *tanto* congelados *como* salados deberían clasificarse en la partida 0210 y no en la partida 0207 de la Lista de las CE.

Como se establece en nuestra Primera comunicación, la resolución de los Estados Unidos de 1991 se refiere a la carne de pollo deshuesada mecánicamente que se comercializa "*fresca **o** congelada **y** con **o** sin curación*".[17] Dicho de otra manera, los productos en cuestión en ese caso eran los siguientes: la carne fresca curada; la carne fresca sin curar; la carne congelada curada; y la carne congelada sin curar. En la resolución se establecía que la carne de pollo fresca, **no curada**, y la carne de pollo congelada, **no curada**, debían clasificarse en las subpartidas 0207.39.0020 y 0207.41.0000, respectivamente, del Arancel de Aduanas Armonizado de los Estados Unidos.[18] Tomando como base esta resolución, se puede decir sin temor a equivocación que las autoridades consideraban que sólo la carne de pollo fresca o congelada que **no** había sido curada estaba comprendida en la partida 0207. En la resolución se establecía además que el pollo que **ha sido curado** (ya sea fresco o congelado) debería clasificarse en la subpartida 0210.90.2000 del Arancel de Aduanas Armonizado de los Estados Unidos.[19]

Se presentó esta resolución como un ejemplo de que la carne de aves de corral **no preparada** está comprendida en la partida 0207 y la **preparada** corresponde a la partida 0210. Entendemos que

[15] Bibliografía sobre la acción de la sal en la carne. John C. Forrest, página 247. Brasil - Prueba documental 16.

[16] Declaración oral del Brasil en la primera reunión sustantiva, párrafo 42.

[17] Párrafo 2 de la Resolución NY 869661. Brasil - Prueba documental 15.

[18] Párrafos 3 y 5 de la Resolución NY 869661. Brasil - Prueba documental 15.

[19] Párrafo 7 de la Resolución NY 869661. Brasil - Prueba documental 15.

el mismo razonamiento es aplicable en el caso que nos ocupa. Los trozos de pollo salados es carne de aves de corral preparada y deberían clasificarse en la partida 0210, con independencia de que sea fresca, refrigerada o congelada.

b) Con respecto a la definición de "curado" que figura en el anexo 2 de la Primera comunicación escrita de las CE, ¿está el Brasil de acuerdo con esa definición? Además, ¿está de acuerdo el Brasil en que, habida cuenta de la definición de "curado", la resolución da a entender que las carnes saladas que están comprendidas en la partida 0210 deben estar conservadas?

El Brasil no está de acuerdo con la interpretación de las CE según la cual el término "curación" sólo puede referirse a un tratamiento concebido para conservar la carne.[20] Por ejemplo, el término "*cure*" ("curación") también significa "*to prepare or altere esp. by chemical or physical processing for keeping or use*"[21] ("preparar o modificar, especialmente mediante transformación química o física con fines de conservación o utilización"). El Brasil entiende que, de la misma manera que la salazón, la curación era una forma antigua de conservar los alimentos, pero que hoy en día su utilización exclusiva con fines de conservación es relativamente excepcional.[22] No afirmamos esto porque "creamos" que sea así. Lo afirmamos porque lo dice la bibliografía científica.

A continuación presentamos varios pasajes de diversos autores que confirman que aunque la curación se utilizó originalmente con fines de conservación, ya no es su objetivo principal. En la actualidad, la curación es menos conocida por su efecto de conservación que por conferir propiedades especiales a la carne, como son el sabor, el color, el rendimiento, etc. De una manera general, para que los productos curados se conserven hay que mantenerlos en condiciones frías o refrigeradas.

¿Qué es en curación?

Los agentes de curación que se utilizan con mayor frecuencia son cloruro de sodio, nitrato, nitrito, azúcar, especias, glicerina, etc. en los cuales la sal es el principal agente de curación.[23] De hecho, "*la sal (...) es el único ingrediente necesario para la curación*".[24]

La utilización moderna del procedimiento de curación

"*Desde un punto de vista histórico, se puede definir la* ***curación*** *de la carne como el procedimiento de añadir sal (ClNa) a la carne con fines de conservación. El origen exacto de la curación se pierde en el tiempo. (...) El término '****curación****' de la carne llegó finalmente a* ***significar la adición de sal****, azúcar, nitrato y/o nitrito. (...) Con la llegada de una refrigeración comercial eficaz y del refrigerador doméstico casi universal, ha disminuido considerablemente la necesidad de*

[20] Primera comunicación escrita de las CE, párrafo 117.

[21] *The Merriam Webster's Collegiate Dictionary*, décima edición, Merriam-Webster, Incorporated, 1993, página 284 (sin subrayar en el original).

[22] Primera comunicación escrita de las CE, párrafos 37 y 39.

[23] Bibliografía sobre la acción de la sal en la carne. José Evangelista, página 409. Brasil - Prueba documental 16.

[24] Bibliografía sobre la acción de la sal en la carne. Convención de industrias de transformación cárnica de Montana, página 11. Brasil - Prueba documental 16.

conservar *la carne mediante la* ***curación*** *y* ***otros factores*** *tales como el sabor, el color y el rendimiento* ***tienen*** *actualmente* ***mayor*** *importancia que el efecto de conservación que se obtiene.*"[25]

Esta tesis la comparten otros autores que afirman lo siguiente: "*Con la llegada de métodos modernos de conservación de los alimentos, especialmente los que se basan en temperaturas bajas, la salazón* ***perdió*** *gran parte de su importancia como procedimiento de conservación de los alimentos; no obstante, la aplicación de sal, de manera separada o con otras sustancias, sigue utilizándose ampliamente para* ***curar*** *el producto, que se* ***caracteriza por modificaciones organolépticas de los alimentos*** *que satisfacen mucho a los consumidores*"[26] y que "*(...) el objetivo del* ***procedimiento de curación no consiste en conservar la carne*** *en un estado similar al del producto fresco. Es más, el valor de la carne curada depende de la diferente calidad organoléptica que adquiere como consecuencia de ese procedimiento*".[27]

Los productos curados de hoy en día no se pueden conservar sin refrigeración

Las industrias cárnicas de los Estados Unidos también están de acuerdo en que la curación de la carne ya no sirve para conservarla. En particular, sostienen que "*la* ***curación*** *de la carne se utilizó inicialmente casi exclusivamente como un medio de conservar la carne en épocas de abundancia para reservarla para épocas de escasez. (...) No obstante, la disponibilidad casi universal de refrigeradores domésticos ha modificado enormemente los motivos de la* ***curación***. *En la actualidad los* ***productos cárnicos curados*** *están generalmente ligeramente curados y* ***deben guardarse refrigerados***".[28]

De manera específica con respecto a la conservación, en la bibliografía se establece que "*(...) en la práctica actual, en la que se añade de un 2 a un 3 por ciento de sal para que el producto* ***curado*** *presente un sabor agradable, la sal* ***carece de un efecto de conservación importante*** *en los productos que tienen un contenido de humedad igual o superior al 60 por ciento*"[29], y que "*durante el almacenamiento,* ***las carnes curadas son modificadas normalmente*** *sobre todo por cambios sufridos en el color, seguidos de la consiguiente ranciedad de la oxidación de la grasa y, en tercer lugar,* ***por la acción de los microorganismos***".[30]

Para que el Grupo Especial suponga e interprete restringidamente que la "curación" en la resolución de los Estados Unidos de 1991 tenía como finalidad la conservación, tendría que hacer caso omiso de la bibliografía mencionada *supra* y del hecho de que, en ese caso, las concentraciones

[25] Bibliografía sobre la acción de la sal en la carne. James F. Price, páginas 393 y 394. Brasil - Prueba documental 16.

[26] Bibliografía sobre la acción de la sal en la carne. José Evangelista, página 408. Brasil - Prueba documental 16.

[27] Bibliografía sobre la acción de la sal en la carne. R. A. Lawrie, páginas 301 y 302. Brasil - Prueba documental 16.

[28] Bibliografía sobre la acción de la sal en la carne. Convención de industrias de transformación cárnica de Montana, página 10. Brasil - Prueba documental 16.

[29] Bibliografía sobre la acción de la sal en la carne. Miguel Cione Pardi, página 723. Brasil - Prueba documental 16.

[30] Bibliografía sobre la acción de la sal en la carne. R. A. Lawrie, páginas 301 y 302. Brasil - Prueba documental 16.

de sal y de nitrito de sodio en la curación variaban de acuerdo con las necesidades de los clientes[31] y no de la necesidad de conservación.

***PARA LOS RECLAMANTES*:**

9. ¿Por qué decidieron las partes someter esta diferencia a la OMC y no a la Organización Mundial de Aduanas?

El Brasil decidió someter la presente diferencia a la OMC, y no a la OMA, porque a su juicio se trata de un caso de trato arancelario menos favorable en el sentido del artículo II del GATT de 1994 y no de un caso de reclasificación *per se*. En particular, se trata de un caso en el que se imponen derechos a las importaciones de carne de pollo salada que exceden del derecho previsto para ese producto en la Lista LXXX. Como señaló el Brasil durante la primera reunión con las partes, esta es exactamente la posición que adoptaron las CE durante el procedimiento *CE - Equipo informático*: "*(...) las CE consideraban que (...) éste era un asunto relativo al trato arancelario y **no** a la clasificación de unos productos. Una decisión de la OMA **no podía** afectar al equilibrio de concesiones de las partes respectivas acordado durante la Ronda Uruguay. (...) Así pues, la clasificación aduanera **no era más que** el telón de fondo de esas negociaciones arancelarias, pero **no** el objeto de tales negociaciones. Si fuera de otro modo, las negociaciones arancelarias se llevarían a cabo en el marco de la OMA y no en la OMC. (...)*".[32]

Al examinar si las CE han infringido el artículo II del GATT de 1994, el Grupo Especial tendrá que evaluar el sentido y el ámbito de la concesión arancelaria para la "carne salada" de la partida 0210 de la Lista LXXX. Esto se hace de acuerdo con las normas de interpretación de los tratados que figuran en la Convención de Viena. Como contexto dentro de las normas de la Convención de Viena, el Sistema Armonizado (SA) y sus Notas explicativas son una parte pertinente en el conjunto del proceso de interpretación. No obstante, el sentido y el ámbito de las concesiones arancelarias en la OMC no son necesariamente los mismos que el sentido y el ámbito de las partidas y subpartidas del SA.

Además, hasta donde sabe el Brasil, las decisiones del Comité del Sistema Armonizado de la OMA -con inclusión de las decisiones resultantes de solución de diferencias- no son vinculantes y el Brasil no conoce ningún mecanismo eficaz que garantice la aplicación y ejecución de las decisiones en ese foro. Recordamos al Grupo Especial que en última instancia los Miembros someten los asuntos a la OMC para obtener reparación por el comercio que se halla restringido de manera incompatible con las obligaciones contraídas en el marco de la OMC.

Como última observación, el Brasil recuerda que antes de solicitar la celebración de consultas en la OMC, pidió orientación y aclaraciones a la OMA con respecto al sentido de las partidas 0207 y 0210 a la luz del asunto en litigio. En aquella ocasión, la OMA no facilitó aclaraciones sobre la interpretación de estas partidas y simplemente dirigió al Brasil a la disposición sobre solución de diferencias de la OMA que figura en el Convenio del SA.[33]

10. Se ruega a los reclamantes que señalen en términos concretos a qué productos alegan que se ha concedido un trato menos favorable de conformidad con el artículo II del GATT de 1994. En particular, ¿son los productos en cuestión: a) los trozos de pollo salados,

[31] Párrafo 2 de la Resolución NY 869661. Brasil - Prueba documental 15.

[32] *CE - Equipo informático*, informe del Grupo Especial, WT/DS62/R, WT/DS67/R, WT/DS68/R, párrafo 5.13 (sin subrayar, sin cursivas y sin negritas en el original).

[33] Brasil - Prueba documental 28.

deshuesados, congelados; b) los trozos de pollo salados, deshuesados, congelados con un contenido de sal del 1,2 por ciento o superior; c) los trozos de pollo salados, deshuesados, congelados con un contenido de sal comprendido entre el 1,2 y el 1,9 por ciento; d) los trozos de pollo salados, deshuesados, congelados con un contenido de sal comprendido entre el 1,2 y el 3 por ciento; y/o e) cualquier otra categoría de trozos de pollo? Además, ¿podrían señalar los reclamantes si los productos en cuestión han sido o no objeto de un salado impregnado en profundidad de manera homogénea?

Los productos a los que se ha concedido un trato menos favorable de conformidad con el artículo II del GATT de 1994 son los trozos de pollo salados, deshuesados, congelados que han sido objeto de un salado impregnado en profundidad de manera homogénea en todas sus partes y que presenten un contenido global de sal superior o igual al 1,2 por ciento en peso. Este es el producto en cuestión: las "carnes saladas" de la partida 0210, como las definían las CE en la nota complementaria 7 del capítulo 2 de la Nomenclatura Combinada antes de la conclusión de la Lista LXXX.

Que este producto ha sido objeto de un salado impregnado en profundidad de manera homogénea es un hecho que no han impugnado las partes y que en realidad han reconocido las CE. Tailandia presentó en sus Pruebas documentales 22 y 23 actas de reuniones del Comité del código aduanero de las CE sobre la clasificación arancelaria de la carne de aves de corral salada y congelada. En el acta de la reunión del 25 de enero de 2002, el Comité informó con respecto a la carne de aves de corral procedente del Brasil y Tailandia que la cuestión "*se refiere más concretamente a las importaciones de carne de pechuga de pollo, deshuesada, congelada y con un contenido añadido de sal entre 1,2 y 1,4 por ciento. Según la información recibida, la* ***salazón reúne los criterios establecidos por la nota complementaria 7 del capítulo 2 de la NC***".[34] De manera más concreta, en el fragmento de las actas de las reuniones celebradas del 18 al 19 de febrero de 2002, el Comité aseguró que "*los Estados Miembros que habían* ***analizado*** *los productos* ***confirmaron*** *que la sal* ***estaba homogéneamente distribuida por toda la carne*** *y que el contenido de sal no era inferior a 1,2 por ciento en peso, es decir, la* ***salazón cumplía los criterios establecidos en la nota complementaria 7 del capítulo 2***. *Por consiguiente, los productos congelados y salados en cuestión eran clasificables en la partida 0210*".[35]

Por lo tanto, no cabe duda de que cuando se importaron a las CE trozos de pollo salados, deshuesados, congelados procedentes del Brasil y Tailandia habían sido objeto de un salado impregnado en profundidad de manera homogénea en todas sus partes con un contenido global de sal superior o igual al 1,2 por ciento en peso.

11. Se ruega a los reclamantes que indiquen si se proponen o no impugnar específicamente los Reglamentos Nº 1871/2003, Nº 1789/2003 y Nº 2344/2003 de la Comisión de las CE en estas actuaciones. Si la respuesta es afirmativa, se ruega que señalen el fundamento de tal impugnación remitiéndose a sus respectivas solicitudes de establecimiento de un grupo especial.

Como se indica en nuestra respuesta a la pregunta 1 *supra*, en la solicitud de establecimiento del grupo especial se hace referencia al Reglamento Nº 1223/2002 y a la Decisión de la Comisión de las CE de 31 de enero de 2003.

No obstante, el Brasil entiende que los Reglamentos Nº 1871/2003, Nº 1789/2003 y Nº 2344/2003 se derivan y en realidad son consecuencia de la clasificación y los cambios arancelarios promovidos por el Reglamento Nº 1223/2002 y la Decisión de la Comisión de las CE de 31 de

[34] Tailandia - Prueba documental 22 (sin cursivas, sin subrayar y sin negritas en el original).

[35] Tailandia - Prueba documental 23 (sin cursivas, sin subrayar y sin negritas en el original).

enero de 2003. Una vez que el Reglamento Nº 1223/2002 y la Decisión de la Comisión de 31 de enero de 2003 modificaron el ámbito y la definición de los productos comprendidos en la subpartida 0207.14.10 para incluir las "demás carnes saladas" de la subpartida 0210.99.39, las CE se vieron obligadas a modificar la definición entonces vigente de "carne salada" de la partida 0210 que se establecía en su Nomenclatura Combinada. Este cambio en la definición de la "carne salada" de la partida 0210 se logró mediante los Reglamentos Nº 1871/2003 y Nº 2344/2003.

En resumen, aunque estos Reglamentos no se mencionaban en la solicitud de establecimiento del grupo especial, el Brasil entiende, como una consecuencia lógica, que si se constata que el Reglamento Nº 1223/2002 y la Decisión de la Comisión de las CE de 31 de enero de 2003 son incompatibles con el artículo II del GATT de 1994 y se pide a las CE que pongan estas medidas en conformidad, también habría que poner en conformidad la nueva definición de la expresión "carne salada" de la partida 0210, introducida por el Reglamento Nº 1871/2003 y que actualmente figura en el Reglamento Nº 2344/2003. Como se señala en la respuesta a la pregunta 1, estas medidas "perfecciona[n] y aplica[n] el reglamento básico" -el Reglamento Nº 1223/2002 de las CE- y por lo tanto están comprendidas en el mandato del Grupo Especial.

12. En el supuesto de que la congelación tenga efectos permanentes e irreversibles en la carne, ¿existe alguna forma de distinguir esos efectos de los efectos que tienen en la carne la salazón, la conservación en salmuera, el secado y el ahumado?

En aras de la argumentación, si supusiéramos que "*la congelación tiene efectos permanentes e irreversibles en la carne*", lo que la distingue de la salazón, la conservación en salmuera, el secado o el ahumado es que, a diferencia de esos otros procedimientos, la congelación no altera las características básicas de la carne.

Esta conclusión no sólo está avalada por el sentido común -puesto que la carne salada congelada una vez descongelada seguirá siendo carne salada utilizada para los mismos fines que antes de la congelación- sino también por el análisis realizado por las CE en otro caso, los procedimientos antidumping y antisubvenciones referentes a las importaciones de salmón originarias de Noruega, Chile y las Islas Feroe.[36]

En ese caso se planteó la cuestión de si debía distinguirse el salmón fresco del congelado a efectos de esa investigación. Tras evaluar los distintos tipos y presentaciones del salmón, la Comisión de las CE *[no]* consideró que *"(...) la congelación del salmón fuera suficiente para alterar las características básicas del producto. Se consideró que, más que un valor añadido para el producto que algunos usuarios apreciaban, una de las razones principales para congelar el producto era facilitar su transporte a la Comunidad*".[37]

De lo anterior se deduce que parece que la Comisión considera que la congelación no tiene efectos permanentes e irreversibles en la carne, al menos no hasta el punto de que cambie las características básicas del producto. Por otra parte, la salazón, la conservación en salmuera, el secado y el ahumado modifican esas características. En los párrafos 81 a 89 de nuestra Primera comunicación escrita, en el párrafo 26 de nuestra declaración oral y en Brasil - Prueba documental 16 hemos presentado información específica, con apoyo bibliográfico, sobre la acción de la sal y los cambios que promueve en la carne.

13. El Brasil y Tailandia dan a entender en las declaraciones orales formuladas en la primera reunión sustantiva (el párrafo 16 en el caso del Brasil, y los párrafos 8 y 53 en el caso de

[36] Brasil - Prueba documental 26.

[37] Considerando 19 del Reglamento Nº 930/2003. Brasil - Prueba documental 26.

Tailandia) que, a los efectos del análisis por el Grupo Especial de conformidad con el artículo II del GATT de 1994, el criterio decisivo para clasificar los productos en cuestión son las características objetivas del producto en el momento de la importación. ¿Qué función, en su caso, consideran el Brasil y Tailandia que deberían desempeñar los procesos de producción, los destinos especiales y el punto de vista de los usuarios finales para caracterizar los productos en cuestión a los efectos del análisis por el Grupo Especial de conformidad con el artículo II?

El Brasil considera que los procesos de producción, los destinos finales y el punto de vista de los usuarios finales no deberían desempeñar una función en la caracterización del producto trozos de pollo salados congelados a los efectos de un análisis efectuado en virtud del artículo II.

A este respecto, dedicamos un momento a recordar a los miembros del Grupo Especial que la cuestión que se les ha sometido no es si las exportaciones del Brasil a las CE de trozos de pollo salados congelados, que han sido objeto de un salado impregnado en profundidad de manera homogénea con más del 1,2 por ciento de sal, son idénticos a los trozos de pollo congelados que no están salados o se pueden intercambiar con ellos. **No** lo son, pero eso no viene al caso. La pregunta sometida al Grupo Especial es si los trozos de pollo salados congelados que son objeto **efectivamente** de un salado impregnado en profundidad de manera homogénea con más del 1,2 por ciento de sal, corresponden al ámbito y la definición de "carne salada" de la partida 0210 de la Lista LXXX de las CE. Si es así, el trato dado por las CE al producto clasificado en la partida 0207 es una infracción del artículo II del GATT de 1994.

El Grupo Especial explica con claridad en su pregunta que para el Brasil y Tailandia el criterio decisivo para clasificar el producto en cuestión son las "características objetivas" del producto en el momento de la importación. Esa aseveración es correcta. Sin embargo, **lo que es más importante**, son las CE las que consideran que las "características objetivas" de un producto son un criterio decisivo para la clasificación.[38] Según las CE, este criterio tiene una finalidad doble: garantiza la certidumbre jurídica y la facilidad de verificación por las autoridades aduaneras.[39]

Cuando antes de la conclusión de la Ronda Uruguay las CE definieron las características objetivas de la "carne salada" en el Reglamento Nº 535/94, en realidad estaban dando certidumbre jurídica de que la carne que era objeto de un salado impregnado en profundidad de manera homogénea en todas sus partes y que presenten un contenido global de sal igual o superior al 1,2 por ciento en peso era "carne salada" a los efectos de la partida 0210.

En gran medida, el Brasil ha incluido los argumentos mencionados en la pregunta simplemente para prevenir o refutar la alegación de las CE de que los trozos de pollo salados y los trozos de pollo en estado natural son idénticos o intercambiables. En el supuesto de que el Grupo Especial considere necesario examinar esta cuestión, el Brasil se apoya en las pruebas que ha presentado que demuestran que los dos productos no son idénticos ni intercambiables.

14. Se ruega a los reclamantes que faciliten detalles con respecto a los procedimientos a que son sometidos los productos en cuestión antes de ser exportados a las CE. En particular, sírvanse facilitar detalles que incluyan documentación justificante con respecto a lo siguiente:

a) los procedimientos físicos aplicados a los productos en cuestión;
b) los efectos de estos procedimientos en los productos en cuestión;

[38] CE - Prueba documental 12, páginas 969 y 977 (párrafo 10); Tailandia - Prueba documental 18, página 1276; y Brasil - Prueba documental 27.

[39] CE - Prueba documental 12, páginas 982 y 983 (párrafo 6); Brasil - Prueba documental 27 (cuarto párrafo después del punto 3).

c) el tiempo necesario para concluir estos procedimientos; y
d) los costos y beneficios que conllevan estos procedimientos.

a) los procedimientos físicos aplicados a los productos en cuestión

El Brasil desea comenzar subrayando que la información facilitada en esta respuesta, especialmente la contenida en su Prueba documental 33, es delicada para la rama de producción brasileña y debe ser considerada **confidencial** en todas las etapas de este procedimiento.

Los productores y exportadores brasileños de carne de pollo salada utilizan básicamente dos métodos de salazón: la salazón seca (manual/volteo) o en salmuera (inmersión/inyección). El método más común que utilizan los productores brasileños es la salazón seca. El Grupo Especial encontrará a continuación información sobre estos dos métodos de salazón.

Salazón seca: Una vez limpio el pollo y colocado en la línea de producción, se seleccionan y pesan los trozos y se dejan reposar en una cámara de refrigeración, a una temperatura controlada, durante cierto tiempo. La refrigeración se lleva a cabo durante todo este procedimiento para facilitar la penetración de la sal en las etapas posteriores. No obstante, temperaturas muy bajas impiden la penetración de la sal, mientras que las temperaturas muy altas facilitan el desarrollo de microbios.[40] Después de que los trozos de pollo han reposado, se aplica sal a la superficie de la carne. El contacto de la sal seca con la carne se hace mediante la fricción manual de la sal sobre la superficie de la carne para producir dilaceraciones superficiales del tejido conectivo.[41] Estas dilaceraciones producen un aumento de la presión osmótica y favorecen la penetración de la sal.[42] La sal rociada o depositada simplemente en la superficie de la carne no produce una penetración eficaz.[43] Después de que los trozos de pollo han sido salados manualmente se introducen en un barril de volteo (tambor giratorio). Seguidamente se voltea/fricciona la carne durante cierto tiempo para facilitar una impregnación uniforme y completa de la sal. Después del volteo se dejan reposar nuevamente los trozos salados en una cámara de refrigeración, a una temperatura controlada, durante cierto tiempo. Como se ha señalado, la refrigeración durante el procedimiento de salazón facilita la impregnación de la sal. A continuación se coloca el producto en un túnel de refrigeración, se envasa y se coloca en cajas de cartón para su envío. En general este procedimiento de salazón dura aproximadamente de 30 a 40 horas.

El Brasil presenta como Prueba documental 33 una descripción más detallada, con fotografías, del procedimiento de salazón seca que lleva a cabo un productor brasileño de carne de pollo salada. El Brasil reitera que toda la información contenida en su Prueba documental 33 deberá ser considerada confidencial.

Salmuera: La salmuera es un método de salazón más sencillo. Puede hacerse mediante inmersión en una solución salina durante cierto período o mediante inyección con una aguja larga intramuscular o intraarterial para distribuir con más rapidez la salmuera en la parte interna de los

[40] Bibliografía sobre la acción de la sal en la carne. Miguel Cione Pardi, páginas 724 y 725; João Andrade Silva, página 184. Brasil - Prueba documental 16.

[41] Bibliografía sobre la acción de la sal en la carne. Miguel Cione Pardi, páginas 723 y 724; João Andrade Silva, página 184. Brasil - Prueba documental 16.

[42] Bibliografía sobre la acción de la sal en la carne. João Andrade Silva, página 184. Brasil - Prueba documental 16.

[43] *Id.*

tejidos.[44] Señalamos además otros factores que también pueden influir en la penetración de la sal: el grosor de la carne (la penetración es mejor y más rápida en las piezas más delgadas); la temperatura aplicada durante el procedimiento; y el tamaño de los cristales de sal.[45]

b) los efectos de estos procedimientos en los productos en cuestión

La sal produce numerosos efectos en la carne. Sin embargo, desde una perspectiva puramente comercial, la salazón es conveniente porque reduce la "pérdida por goteo". La "pérdida por goteo" es la incapacidad del tejido muscular para retener agua y se produce desde el momento en que el pollo es sacrificado hasta después de que la carne haya sido descongelada para utilizarla. La "pérdida por goteo" representa una pérdida de peso del producto, que puede traducirse en carne de menor calidad (reducción de suavidad y jugosidad) y en una posible reducción de los precios del producto vendido. Por consiguiente, la "pérdida por goteo" es un problema económico importante para la rama de producción de pollos. Concretamente, el procedimiento de refrigeración y descongelación aumenta considerablemente la "pérdida por goteo". La carne de pollo congelada (salada o no) habrá que descongelarla antes de utilizarla, ya sea para consumo directo o para la industria de transformación ulterior. Si la salazón reduce la "pérdida por goteo", es bastante razonable que los importadores y la industria de transformación ulterior prefieran la carne salada a la que no lo está. Este es uno de los motivos principales de que los clientes europeos demanden e importen carne de pollo salada procedente del Brasil porque la presencia de sal reduce la "pérdida por goteo".[46]

Evidentemente la salazón también afecta a las características organolépticas del producto, que son un elemento crucial que define las características básicas del producto (sabor y textura). La sal también propicia otros cambios, como en el contenido de agua y proteínas de la carne, que la hace más idónea y adecuada para la industria de transformación ulterior. Esto resulta evidente en la bibliografía científica que ha presentado el Brasil en su Prueba documental 16 y también lo demuestran las declaraciones que figuran en su Prueba documental 30.

c) el tiempo necesario para concluir estos procedimientos

Como se indica en el apartado "a)" *supra*, el procedimiento de salazón puede durar de 30 a 40 horas.

d) los costos y beneficios que conllevan estos procedimientos

Los beneficios del procedimiento de salazón se han esbozado en el apartado "b)" *supra*. Entre los costos que conlleva el procedimiento figuran los siguientes: las materias primas (los trozos de pollo y la sal); la adquisición y el mantenimiento del equipo necesario (tambores giratorios); la asignación de las instalaciones necesarias para llevar a cabo las diversas etapas del procedimiento (por ejemplo una cámara de refrigeración); la mano de obra utilizada en la parte manual del procedimiento; los servicios; y también los gastos en que se incurre por el incremento del tiempo de producción de 30 a 40 horas.

[44] Bibliografía sobre la acción de la sal en la carne. Miguel Cione Pardi, página 725; João Andrade Silva, página 184. Brasil - Prueba documental 16.

[45] Bibliografía sobre la acción de la sal en la carne. Miguel Cione Pardi, páginas 724 y 725; João Andrade Silva, página 184. Brasil - Prueba documental 16.

[46] Brasil - Prueba documental 30.

15. ¿Los procedimientos que se aplican a los productos en cuestión cuando se exportan a las CE desde el Brasil y Tailandia son los mismos que los que se aplican a esos productos cuando se exportan a otros países?

Los procedimientos de salazón que aplican los productores brasileños pueden variar según el productor. Normalmente la salazón se lleva a cabo mediante volteo o inyección con aguja.[47] No obstante, cada productor o fábrica aplica sólo uno de estos procedimientos a la carne de pollo para obtener los trozos de pollo salados. Por lo tanto, el procedimiento de salazón de un productor determinado no cambiará en función del mercado de exportación previsto. Los tres principales mercados de exportación para los productos de carne de pollo del Brasil son el Oriente Medio, Asia y Europa. El perfil del mercado y la demanda de productos en estas tres regiones es diferente. Concretamente, hay dos razones fundamentales que impulsan las exportaciones de trozos de pollo salados procedentes del Brasil al mercado europeo.

La primera razón es que las CE son el único mercado en el que el producto brasileño se utiliza de manera significativa para su transformación ulterior. Como reconocen las propias CE, los trozos de pollo salados los utiliza la industria de transformación ulterior. Aunque las Comunidades han esgrimido engañosamente que los trozos salados y los trozos en estado natural son intercambiables, sencillamente no es verdad. El carácter intercambiable que alegan las CE sólo puede producirse en el mercado de transformación ulterior. El producto salado no se puede vender al consumidor final ni a la "industria de servicios alimentarios" (supermercados, restaurantes, hoteles, etc.). Prácticamente todos los demás mercados importantes del Brasil que se han mencionado -en el Oriente Medio y Asia- importan pollo no preparado, en trozos o entero, para la industria de servicios alimentarios.

La segunda razón es que la estructura de las Listas de los demás importadores principales de aves de corral del Brasil hace que la importación de trozos de pollo salados no sea atractiva, aunque el producto fuera utilizado por la industria de transformación ulterior. El Brasil remite al Grupo Especial al cuadro que figura en Brasil - Prueba documental 37. El cuadro indica que, de los demás 17 mercados pertinentes de Miembros de la OMC para la rama de producción de aves de corral del Brasil, únicamente 3, al igual que las CE, tienen una concesión arancelaria superior para la partida 0207 en comparación con la partida 0210: la República Checa, el Japón y Sudáfrica. La situación es esencialmente la misma en el caso de la Arabia Saudita y Rusia, que todavía no son Miembros de la OMC. En general estos mercados no utilizan de manera significativa el producto importado en la industria de transformación ulterior. La inmensa mayoría, y tal vez todas, las aves de corral en estado natural importadas del Brasil están destinadas a la industria de servicios alimentarios de esos países. Lo mismo ocurre en Bahrein, Cuba, Hong Kong, el Paraguay, Singapur y los Emiratos Árabes Unidos, que han consolidado aranceles idénticos para las partidas 0207 y 0210. Los otros ocho importadores (Angola, la Argentina, China, Egipto, la India, Omán, Qatar y Corea) tienen en sus Listas aranceles superiores para la partida 0210 que para la partida 0207.

16. Se ruega a los reclamantes que faciliten detalles de su práctica de clasificación en relación con las importaciones y exportaciones de los productos en cuestión.

El Brasil **no** importa trozos de pollo salados. Por consiguiente, no existe una práctica de clasificación en relación con las importaciones de este producto. De hecho, las estadísticas de importación de 2002 y 2003 muestran que los únicos productos de pollo importados en el Brasil en ese período fueron la carne de pollo deshidratada procedente de los Estados Unidos clasificada en la subpartida 0210.99 y los corazones de pollo congelados procedentes de la Argentina clasificados en la subpartida 0207.14.

[47] Señalamos que el volteo o la inyección con aguja es sólo una etapa del procedimiento de salazón.

Con respecto a la práctica incoherente del Brasil de clasificación de las exportaciones de pollo salado congelado, resultan procedentes las siguientes observaciones.

En primer lugar, no se imponen derechos de exportación a las exportaciones de carne de pollo salada congelada ni a la carne de pollo congelada en estado natural. Cuando no hay que fijar derechos, las autoridades son normalmente menos estrictas en lo que respecta a la clasificación y no siempre se cerciorarán de que las mercancías declaradas por un productor o exportador se correspondan con lo que realmente se exporta. Así pues, dado que en la mayoría de los casos las importaciones están sujetas a derechos, la práctica de clasificación de las importaciones resulta ser una fuente más fiable y exacta de información sobre la clasificación. Se trata de una situación lamentable pero cierta. Por otra parte, a los productores de carne de pollo salada les interesa vender sus productos y para hacerlo producirán y venderán de acuerdo con la demanda de los clientes. No están especialmente vigilantes respecto a las cuestiones de clasificación cuando esto no afecta de ninguna manera a sus operaciones o beneficios comerciales, que es lo que ocurre con la clasificación de las exportaciones en el Brasil. Por ejemplo, los productores brasileños han exportado el producto en cuestión, pollo salado congelado, y lo han designado como pollo sazonado/picante que, en caso de estar interesado estrictamente en la clasificación, estaría clasificado en la partida 1602 y no en la partida 0210. Dado que los importadores son los que pagan los derechos, son ellos los que "están al tanto" de esos requisitos. Por eso precisamente la práctica de clasificación de las importaciones es más exacta que la correspondiente a las exportaciones. Existe un mecanismo de clasificación natural de "contrapesos" que realizan las autoridades aduaneras y los importadores. En el Brasil las estadísticas de exportación reflejan principalmente la clasificación atribuida por el exportador (o por su agente de aduanas) al producto que se envía al exterior. Las autoridades aduaneras en la frontera no están tan atentas como con las importaciones y sin duda no realizarán pruebas para comprobar si los trozos de pollo congelados se encuentran en estado natural o si, de hecho, han sido objeto de un salado impregnado en profundidad de manera uniforme con más del 1,2 por ciento de sal.

En segundo lugar, no creemos que la práctica de clasificación del Brasil sea pertinente para interpretar la Lista LXXX. A este respecto, señalamos que la práctica de clasificación a la que nos referimos es "*toda práctica ulteriormente seguida en la aplicación del tratado por la cual conste el acuerdo de las partes acerca de la interpretación del tratado*".[48]

En el caso que nos ocupa, las normas de interpretación se aplican para interpretar las concesiones arancelarias de las CE correspondientes a la partida 0210 consignadas en la Lista LXXX. Dicho de otro modo, el texto del tratado que se examina es el de la Lista LXXX. La Lista LXXX es la Lista de compromisos de **las CE** y no del Brasil, de Tailandia ni de ningún otro Miembro. Lo que es precisamente objeto de litigio en este caso es la interpretación del ámbito y el sentido de las concesiones arancelarias asumidas por las CE en la Lista LXXX. Aunque *todos* los Miembros deben estar de acuerdo sobre el ámbito de una concesión arancelaria hecha por las CE en la Lista LXXX, la concesión arancelaria se aplica únicamente a las CE. Pueden darse situaciones en las que las Listas de distintos Miembros sean idénticas en todos los aspectos, incluso con respecto a su legislación nacional. Sin embargo, no es lo que sucede en este caso. Por consiguiente, ¿cómo puede ser pertinente para la interpretación de la Lista LXXX la clasificación de otros Miembros de la OMC, incluso la de los que no comercian con trozos de pollo salados congelados?

En este caso, la práctica ulteriormente seguida por las CE durante cuatro años con respecto a la partida 0210 de carne de pollo salada aseguraba el acuerdo común que tenían las partes cuando se concluyó la Lista LXXX de que a los efectos de la concesión arancelaria de las CE correspondiente a la partida 0210 eran "carnes saladas" "*las carnes (...) que han sido objeto de un salado impregnado en*

[48] Párrafo 3 b) del artículo 31 de la Convención de Viena.

profundidad de manera homogénea en todas sus partes y que presenten un contenido global de sal igual o superior al 1,2 por ciento en peso".[49]

17. ¿Podrían los reclamantes formular observaciones sobre el hecho de que las Notas explicativas de los capítulos 2 y 16 del Sistema Armonizado caracterizan tanto la conservación como la preparación como "procedimientos"?

Al dar ejemplos de carne que está clasificada en el capítulo 16 y no en el capítulo 2, las Notas explicativas del capítulo 2 del SA enumeran explícitamente "*la carne (...) preparados o conservados por cualquier procedimiento no previsto en el presente capítulo (...)*".[50] Por consiguiente, las Notas explicativas del capítulo 16 del SA también disponen que "*[e]ste capítulo no comprende la carne (...) preparados o conservados por los procedimientos citados en el capítulo 2 (...)*".[51] Del texto de estas notas se deduce claramente que los procedimientos previstos en los dos capítulos están agrupados como procedimientos de preparación o de conservación. Ponemos de relieve que la **única** partida del capítulo 2 que se aplica explícitamente a las carnes "preparadas" mediante determinados procedimientos (saladas o en salmuera, secas o ahumadas) es la partida 0210.[52]

Observamos que el hecho de que los términos "conservados" y "preparados" sean caracterizados como "procedimientos" en modo alguno prejuzga su sentido o hace que sean similares. Un procedimiento es sencillamente "una acción continua y regular o una sucesión de acciones que se producen o se ejecutan de manera definida" (véase la respuesta a la pregunta 67). Conservar un producto es un procedimiento, prepararlo es un procedimiento, envasarlo es un procedimiento, despacharlo en aduana es un procedimiento. El hecho de que todas estas acciones sean "procedimientos" no hace de ningún modo que sean similares y ni siquiera que estén relacionados.

Además, si como proponen las CE, el capítulo 2 del SA se estructuró exclusivamente de acuerdo con los métodos de conservación, no sería necesaria la referencia explícita en las notas del capítulo 2 y de la partida 0210 a los procedimientos de preparación y al término "preparados". Sin embargo, estas notas prevén clara y voluntariamente procedimientos de preparación (distintos de los procedimientos de conservación) y además establecen que la salazón, la salmuera, el secado y el ahumado son esos procedimientos.

18. Se ruega a los reclamantes que formulen observaciones sobre la opinión emitida por la secretaría de la OMA que se expone en el párrafo 29 de la declaración oral que formularon las CE en la primera reunión sustantiva con respecto a la clasificación del pescado en el capítulo 3 del Sistema Armonizado.

En primer lugar, el Brasil entiende que una carta de asesoramiento o una opinión proporcionada por la secretaría de la OMA como respuesta a una pregunta formulada por una autoridad aduanera no constituye una posición o interpretación oficial de la OMA de la nomenclatura del Sistema Armonizado. Como reconocieron las propias CE, esa carta "*(...) naturalmente no es lo mismo que una resolución u opinión de clasificación emitida por el Comité del Sistema Armonizado*".[53] En realidad, la secretaría de la OMA declara que en caso de que la autoridad

[49] Brasil - Prueba documental 6.

[50] Brasil - Prueba documental 24 (sin subrayar ni cursivas en el original).

[51] Primera comunicación escrita de las CE, párrafo 142 (sin subrayar ni cursivas en el original).

[52] Brasil - Prueba documental 24.

[53] Declaración oral de las CE en la primera reunión sustantiva, párrafo 27.

aduanera no esté de acuerdo con las opiniones expresadas en la carta de asesoramiento, la secretaría está dispuesta a reexaminar la cuestión sobre la base de nueva información facilitada por dicha autoridad.

A este respecto, el Grupo Especial debería tener en cuenta que en el asunto *CE - Equipo informático* el Órgano de Apelación consideró que "*las **decisiones** de la OMA **pueden** ser pertinentes*"[54] en la interpretación de las concesiones arancelarias consignadas en la Lista LXXX. Si, como sugirió el Órgano de Apelación, las decisiones de la OMA, que son adoptadas por el Comité del SA y aprobadas por el Consejo de Cooperación Aduanera, son cuestionables (*pueden*) como medios pertinentes de interpretación, las opiniones emitidas por la secretaría de la OMA lo son aun más.

Aunque el Brasil no ha podido examinar los términos exactos en que la autoridad chipriota formuló las preguntas ni las circunstancias de hecho de esa indagación, no obstante tratará de formular observaciones sobre la opinión relativa a la clasificación del pescado salado congelado y de establecer una correlación entre ese producto y el que es objeto de litigio en el presente asunto.

Al hacerlo, lo primero que sobresale es la principal preocupación de las autoridades chipriotas acerca de "si existe un porcentaje mínimo de sal para el pescado salado en el producto final y si existe un porcentaje diferente para los filetes salados y el pescado salado entero". La respuesta inmediata y directa que dio a esta preocupación la secretaría de la OMA fue la siguiente: "La nomenclatura **no** ofrece ningún criterio específico en cuanto al contenido de sal necesario para constituir 'pescado salado' (...)".[55] El Grupo Especial podrá comprobar que esto también es cierto en el caso de la carne salada del capítulo 02. La nomenclatura del SA no ofrece ningún criterio específico en cuanto al contenido de sal necesario para constituir carne salada de la partida 0210. No obstante, y esto es lo esencial, la Nomenclatura Combinada de las CE en la época de la conclusión de las negociaciones de la Ronda Uruguay ofrecía un criterio muy específico en cuanto al contenido de sal necesario para constituir "carnes saladas" de la partida 0210. En la época de la Ronda Uruguay las "carnes saladas" de la partida 0210 eran "las carnes (...) que han sido objeto de un salado impregnado en profundidad de manera homogénea en todas sus partes y que presenten un contenido global de sal igual o superior al 1,2 por ciento en peso". Este era el criterio específico exigido para constituir "carnes saladas" de la partida 0210, que las CE establecieron mediante la nota complementaria 8 del capítulo 2 de la Nomenclatura Combinada. Este criterio existía en la Nomenclatura Combinada de las CE cuando se concluyó la Lista LXXX y siguió estando vigente hasta que lo modificó el Reglamento Nº 1871/2003.

En la carta de asesoramiento se dice también que el pescado espolvoreado con sal o rociado con agua salada para conseguir su conservación temporal durante el transporte se clasifica como pescado fresco, refrigerado o congelado en las partidas 0302 y 0303.[56] Estamos de acuerdo. No podría ser de otra manera dado que esto es exactamente lo que se establece en las Notas explicativas de estas partidas. Veamos. En el caso de la partida 0302, las Notas explicativas del SA dicen que "*[e]sta partida comprende el pescado fresco o refrigerado, ya sea entero, descabezado, eviscerado o troceado conservando las espinas. Sin embargo, no comprende los filetes y demás carne de pescado de la partida 03.04. El pescado puede presentarse con hielo, incluso espolvoreado con sal o rociado con agua salada para conseguir simplemente la conservación durante el transporte. (...)*".[57] En

[54] *CE - Equipo informático*, informe del Órgano de Apelación, WT/DS62/AB/R, WT/DS67/AB/R, WT/DS68/AB/R, párrafo 90 (sin cursivas, sin subrayar y sin negritas en el original).

[55] CE - Prueba documental 19 (sin negritas y sin subrayar en el original).

[56] *Id.*

[57] CE - Prueba documental 20 (sin cursivas y sin subrayar en el original).

cuanto a la partida 0303, las notas dicen que "*[l]as disposiciones de la Nota explicativa de la partida 03.02 se aplican* mutatis mutandis *a los productos de la presente partida*".[58] En el capítulo 02 del SA **sólo** figura un texto similar en las Notas explicativas del SA de ese capítulo. Concretamente, las Notas explicativas del capítulo 2 disponen que "*[s]ólo están comprendidos en este capítulo la carne y los despojos presentados en las formas siguientes, aunque hayan sido sometidos a un tratamiento térmico poco intenso con agua caliente o con vapor (como el escaldado o blanqueado), pero que no dé lugar a una verdadera cocción de los productos: 1) Frescos (es decir, en estado natural), incluso espolvoreados con sal para conservarlos durante el transporte. (...)*".[59] Con respecto a esta nota, el Grupo Especial puede confirmar que el Brasil ya se ha referido específicamente a este texto en los párrafos 139 a 143 de su Primera comunicación escrita. No tenemos intención de repetir esos argumentos pero recordamos al Grupo Especial lo siguiente: 1) la referencia a la sal en esta nota afecta a la carne fresca y no a la congelada; y 2) el espolvoreado de la carne fresca con sal como conservante temporal con fines de transporte es **muy distinto** de la adición de sal a un producto, mediante un procedimiento de preparación, que hace que el producto esté impregnado profunda y homogéneamente de sal (y que sea irreversiblemente diferente del producto no salado).

Ni el Sistema Armonizado ni sus Notas explicativas disponen en ninguna parte que el capítulo 02, o el capítulo 03, estén estructurados de acuerdo con los métodos de conservación. En realidad, no hemos encontrado ninguna decisión de la OMA sobre el tema.

La carta de la secretaría de la OMA indica además que el pescado en cuestión estaba sometido a un procedimiento de salazón "normal" antes de la congelación y que no estaba claro qué quería decir exactamente procedimiento "normal". Lo que estaba claro era la orientación dada en el sentido de que si el procedimiento "normal" mencionado por las autoridades chipriotas abarcaba "*espolvoreado con sal o rociado con agua salada para conseguir simplemente la conservación durante el transporte*" era clasificable en la partida 0303. En el caso que nos ocupa, el procedimiento de salazón aplicado a la carne de pollo **impregna** profunda y homogéneamente de sal la carne. Por lo tanto, este procedimiento no reúne los requisitos para ser considerado "*espolvoreado con sal o rociado con agua salada*".

Al final de su carta, la secretaría de la OMA advirtió voluntariamente que el pescado "salado" clasificable en la partida 0305 **normalmente** no está ligeramente salado para hacerlo necesario para la congelación y declaró que no estaba al corriente de pescado congelado que hubiera sido realmente salado y todavía necesitara la congelación para ser conservado. Sin embargo, esta declaración de la secretaría no está avalada por los hechos. El Brasil ha dado en los párrafos 40 a 43 de su declaración oral ejemplos de cómo existe carne, también de pescado, que ha sido salada y/o ahumada que todavía es necesario conservar en condiciones frías o refrigeradas con fines de conservación.

Lo que es más importante, las propias CE parecen considerar que el pescado congelado salado/seco/ahumado debería clasificarse en la partida 0305 y no en las partidas 0303 ó 0304. El Brasil presenta en su Prueba documental 34 información sobre IAV vigentes emitidas por una autoridad aduanera de las CE que clasifica el abadejo de Alaska (un tipo de bacalao) seco/salado congelado y el salmón ahumado/salado congelado en la partida 0305 de la Nomenclatura Combinada de la CE y no en las partidas 0303 ó 0304, aunque estos productos estén congelados.

Incluso más importante, la carta de la secretaría simplemente expresa la opinión técnica de una persona (el Sr. I. Kusahara, quien firma la carta) o posiblemente de más. Esta opinión no vincula

[58] *Id.*

[59] Brasil - Prueba documental 24 (sin cursivas y sin subrayar en el original).

de ninguna manera a los miembros de la OMA y no tiene valor jurídico. Esto queda demostrado perfectamente si examinamos otras cartas similares de la secretaría.

El Brasil señala a la atención del Grupo Especial otra carta de asesoramiento de la secretaría de la OMA relativa también al sentido del término "salado". Sin embargo, en esta ocasión es el término "salado" de la partida 0210.[60] En esta ocasión, a diferencia de las CE, que eligieron una carta fechada en septiembre de 1997, el Brasil se refiere a una carta mucho más reciente: una carta fechada en mayo de 2003, hace apenas algo más de un año. La carta en cuestión está firmada por el Sr. Holm Kappler, Jefe de la Dirección de Nomenclatura y Clasificación, la misma esfera en que trabajaba el Sr. Kusahara cuando firmó su carta hace siete años. La carta del Sr. Kappler era una respuesta a una pregunta planteada por la Administración de Aduanas de Bulgaria acerca de si las importaciones "*de poitrines de l'espece porcine, desosees, congelees, qui avant la congelation ont subis un salage en surface (sic)*"[61] deberían clasificarse en la subpartida 0203.29 o en la subpartida 0210.12. En ese caso "*les resultats du l'analyse de laboratoire, apres la decongelation, indiquent que le sel n'a penetre que dans une couche tres limitee (celle situee sous la surface du produit) et non pas en profondeur (sic)*"[62] y la autoridad consideraba, guiándose por el texto de la nota complementaria 7 del capítulo 2 de la Nomenclatura Combinada de las CE, que el producto debía clasificarse en la partida 0203 porque no estaba impregnado profunda y homogéneamente de sal. Por otra parte, el importador adujo que el producto estaba clasificado en la partida 0210 porque el contenido global de sal era aproximadamente del 1,9 por ciento en peso. Ante este dilema, la autoridad solicitó asesoramiento a la secretaría de la OMA.

Antes de seguir adelante, ponemos de relieve que la pregunta de la autoridad en ese caso se basaba precisamente en el hecho de que el producto sólo satisfacía parcialmente la descripción o el criterio correspondiente a las "carnes saladas" de la partida 0210 que figura en la nota complementaria 7 del capítulo 2 de la NC. En el caso que nos ocupa no hay duda alguna. Los trozos de pollo salados congelados exportados desde el Brasil satisfacen **plenamente** la definición de "carnes saladas" de la partida 0210 de la Nomenclatura Combinada. El Grupo Especial puede comprobarlo examinando las Pruebas documentales 22 y 23 de Tailandia, que demuestran que Estados miembros de las CE realizaron análisis de los productos que confirmaban que la salazón satisfacía los criterios establecidos en la nota complementaria 7 del capítulo 2, y también analizando las IAV que se facilitan en la Prueba documental 31 del Brasil.

Volviendo a la pregunta que planteó la autoridad búlgara, el asesoramiento primero y principal que dio la secretaría era que "En ce qui concerne le terme 'salé', **aucun** texte official **ni** Note explicative de la Nomenclature du Système harmonisé **n'en donne une définition**".[63] La secretaría lo expuso con claridad: **no** existe definición oficial en el Sistema Armonizado ni en sus Notas explicativas para el término "salado". Recordamos que esto fue en mayo de 2003.

La secretaría fue incluso más lejos y reconoció que la Nomenclatura Combinada de las CE contenía un criterio específico para definir las carnes saladas de la partida 0210 y que la autoridad búlgara debía solicitar aclaraciones a las CE. A este respecto, destacamos el hecho de que la autoridad pidió específicamente orientación con respecto al grado y método de salazón de la partida 0210. Sin embargo, en el intercambio de cartas y opiniones ni la autoridad búlgara ni la

[60] Brasil - Prueba documental 35.

[61] *Id.* (sin cursivas en el original).

[62] *Id.* (sin cursivas y sin subrayar en el original).

[63] *Id.* (sin negritas en el original).

secretaría de la OMA consideraron o incluso plantearon la idea de que la salazón tenía que **conservar** el producto para que pudiera clasificarse en la partida 0210. Parece razonable que si, como sugieren las CE, la partida 0210 del Sistema Armonizado sólo abarcaba la carne que estaba conservada (y no preparada) mediante salazón, secado o ahumado, la secretaría de la OMA, y la propia autoridad búlgara, lo habrían mencionado en sus cartas. Sin embargo, la verdad es que no lo hicieron.

De hecho, si el Sr. Kappler hubiera opinado igual que las CE o, al parecer, que el Sr. Kusahara, su respuesta debería haber sido muy sencilla: si el producto está congelado, la salazón no está destinada a la conservación a largo plazo y, por lo tanto, debe clasificarse en la partida 0207. Sin embargo, no fue ésa la conclusión del Sr. Kappler, quien finalizó la carta diciendo que la secretaría no estaba en condiciones de decidir sobre la clasificación del producto.

De manera muy significativa, el Sr. Kappler: i) observa que Bulgaria basa su clasificación arancelaria en la Nomenclatura Combinada (NC) de las CE; ii) señala que la NC contiene una definición de "carnes saladas"; y iii) remite a Administración búlgara a las Comunidades "*vous devriez vous adresser à la Communauté européene pour connâitre son interpretation de cette définition*".

***PARA TODAS LAS PARTES*:**

56. ¿Están de acuerdo las partes en que el momento pertinente en que se debería evaluar el sentido de las partidas de la Lista de las CE -LXXX- es el momento en que esa Lista se anexó al Protocolo de Marrakech el 15 de abril de 1994? Si la respuesta es negativa, ¿en qué momento o durante qué período debería hacerse esa evaluación?

Para ser exactos, el momento pertinente en que debería y podía haberse evaluado el sentido de las partidas de la Lista LXXX fue el 15 de abril de 1994, cuando las Partes Contratantes firmaron el Acta Final de la Ronda Uruguay y en el momento en que las Listas de concesiones de los Miembros se anexaron al Protocolo de Marrakech. En principio, el 15 de abril de 1994 era la última oportunidad que tenía una Parte Contratante para rechazar o aceptar la adhesión al Protocolo.

También se concedió a los Miembros un período específico para verificar el alcance y el sentido de las concesiones arancelarias consignadas en las Listas de otros Miembros. A este respecto, en el asunto *CE - Equipo informático*, el Órgano de Apelación confirmó que "*(...) se realizó un proceso de verificación de las listas arancelarias entre el 15 de febrero y el 25 de marzo de 1994, lo que permitió que los participantes en la Ronda Uruguay verificaran y controlaran, en consulta con sus interlocutores en las negociaciones, el alcance y la definición de las concesiones arancelarias*".[64]

Subrayamos que, desde el 15 de febrero hasta el 25 de marzo de 1994, se dio a los Miembros la oportunidad de verificar y controlar el alcance y la definición de las concesiones arancelarias de los demás. Fue antes del final de este proceso de verificación cuando las CE publicaron el Reglamento Nº 535/94 con su definición de "carnes saladas" de la partida 0210. Más exactamente, el Reglamento Nº 535/94, de 9 de marzo de 1994, fue publicado en el Diario Oficinal de las CE el 11 de marzo de 1994 y entró en vigor 21 días después de la publicación, de manera bastante irónica el 1º de abril de 1994.

Las propias CE reconocen que el Reglamento Nº 535/94 se publicó dentro del período de verificación de las listas arancelarias, pero aducen que sólo entró en vigor después de que hubiera

[64] *CE - Equipo informático*, informe del Órgano de Apelación, WT/DS62/AB/R, WT/DS67/AB/R, WT/DS68/AB/R, párrafo 109 (sin cursivas y sin subrayar en el original).

finalizado dicho período de verificación.[65] Con esta declaración parece que las CE aducen que aunque hizo pública su definición de "carnes saladas" antes del final del período de verificación, dado que el Reglamento Nº 535/94 sólo entró en vigor después de ese período, su definición de "carnes saladas" de la partida 0210 no existía en aquel momento.

A este respecto, hacemos notar el hecho de que grupos especiales de la OMC y el GATT "siempre han considerado en el pasado que la legislación obligatoria de un Miembro, aunque no esté en vigor o no se aplique, puede ser impugnada por otro Miembro de la OMC".[66] Si la legislación obligatoria que no está en vigor puede ser impugnada por otro Miembro de la OMC, parece que la definición de las CE de "carnes saladas" en el Reglamento Nº 535/94, que era pública pero no estaba en vigor durante el período de verificación de las listas, también podría haber sido impugnada por un interlocutor en las negociaciones durante el período de verificación. Después de todo, esa definición iba a ser la interpretación de lo que entendían las CE que constituyen "carnes saladas" de la partida 0210 en su Lista LXXX. La razón es que pese a que la definición de las CE de "carnes saladas" de la partida 0210 todavía no estaba en vigor, y por tanto no era aplicable al comercio actual, sería aplicable al comercio futuro. La publicación de lo que las CE consideraban que eran "carnes saladas" de la partida 0210 dio a los interlocutores en las negociaciones la previsibilidad necesaria para proyectar el comercio futuro. Por consiguiente, el simple hecho de que los interlocutores de las CE en las negociaciones conocieran lo que las CE consideraban que eran "carnes saladas" de la partida 0210 bastaba para verificar y controlar el alcance y la definición de las concesiones arancelarias.

57. ¿Se negoció la Lista de las CE en cuestión sobre la base de una serie de ofertas y peticiones o, más bien se basó en una oferta unilateral formulada por las CE?

Como se afirma en nuestra Primera comunicación escrita, el Brasil no ha encontrado ningún documento específico sobre los trabajos preparatorios de la Lista LXXX con respecto a las partidas 0207 y 0210.[67] No obstante, con independencia de que la Lista LXXX se negociara sobre la base de una serie de ofertas y peticiones o sobre una oferta unilateral de las CE, todas las ofertas realizadas por un Miembro a lo largo del proceso de negociación son, en un sentido y en última instancia, unilaterales y son los interlocutores en las negociaciones los que tienen que aceptar o rechazar la oferta de ese Miembro. Por consiguiente, en cualquiera de las dos situaciones -una serie de ofertas y peticiones o una oferta unilateral- los Miembros que negocian las concesiones arancelarias han de tener en cuenta la definición de cada uno de los productos objeto de negociación. Las concesiones arancelarias y las correspondientes definiciones fueron aceptadas por los demás Miembros cuando firmaron el Acuerdo de Marrakech.

58. ¿Se promulgó el Reglamento Nº 535/94 de las CE, en todo o en parte, en respuesta a solicitudes de aclaración formuladas a las CE por otros Miembros durante la conclusión de la Ronda Uruguay respecto de las partidas de la Lista de las CE en cuestión en el presente asunto?

La manera en que se ha redactado la pregunta anterior hace pensar al Brasil que quizás no se ha expresado con claridad con respecto a sus argumentos relativos al Reglamento Nº 535/94. El Brasil ha presentado el Reglamento Nº 535/94 en su Primera comunicación escrita como legislación

[65] Primera comunicación escrita de las CE, párrafo 200.

[66] *Turquía - Restricciones a la importación de productos textiles y de vestido*, informe del Grupo Especial, WT/DS34/R, párrafo 9.37 y nota 263; y *Estados Unidos - Impuestos sobre el petróleo y sobre determinadas sustancias importadas*, informe del Grupo Especial, IBDD 34S/157, párrafos 5.2.1 y 5.2.2 (sin subrayar en el original).

[67] Primera comunicación escrita del Brasil, párrafo 166.

de las CE en materia de clasificación arancelaria que existía en el momento de la celebración de las negociaciones de la Ronda Uruguay.[68] A nuestro juicio, el Reglamento Nº 535/94 forma parte de las circunstancias de celebración de la Lista LXXX en el sentido del artículo 32 de la Convención de Viena.

Hemos presentado de esa manera el Reglamento Nº 535/94 basándonos en el reconocimiento por el Órgano de Apelación de que "[s]i la práctica de clasificación del Miembro importador en el momento de las negociaciones arancelarias es pertinente a la interpretación de las concesiones arancelarias consignadas en la Lista de ese Miembro, **no cabe duda** de que también lo es su legislación en materia de clasificación arancelaria, vigente en ese momento".[69] La razón de que el Órgano de Apelación considerara tan evidente que la legislación del Miembro importador en materia de clasificación arancelaria en el momento de las negociaciones arancelarias era pertinente en la interpretación de las concesiones arancelarias es porque la legislación de un Miembro aclara el alcance y la definición del compromiso arancelario que contrajo ese Miembro.

Siendo así, nos ocupamos ahora de la pregunta del Grupo Especial. El Brasil entiende que el Reglamento Nº 535/94 no se promulgó para responder a solicitudes de aclaración formuladas por los Miembros a las CE respecto de la partida 0210 de la Lista LXXX. Se promulgó como respuesta a un caso que parece muy similar al que es objeto de litigio: si la carne salada y congelada debía clasificarse en la partida 0207 o en la partida 0210. Como consecuencia de ese caso, las CE modificaron la Nomenclatura Combinada e introdujeron un criterio muy específico que había que cumplir para que la carne fuera considerada "carne salada" de la partida 0210. Ese criterio no incluía el término o concepto de conservación ni de conservación a largo plazo.

59. ¿Existe alguna Lista anexa al GATT de Miembros de la OMC distintos de las CE en la que existan partidas idénticas o similares a las partidas en cuestión en este asunto? Si la respuesta es afirmativa, sírvanse facilitar detalles de esas Listas e información relativa a las prácticas de clasificación de esos Miembros con respecto a esas partidas. De ser posible, se ruega a las partes que señalen cómo clasifican esos Miembros los productos en cuestión en este asunto.

En Brasil - Prueba documental 37 presentamos las concesiones arancelarias correspondientes a la partida 0210 que figuran en las Listas de algunos Miembros de la OMC.[70] Concretamente, las concesiones presentadas corresponden a países que son importantes mercados de importación de productos de pollo procedentes del Brasil. Hasta donde conocemos, no hay mercados importantes, aparte de las CE, que importen trozos de pollo salados congelados para su transformación ulterior. Por consiguiente, no hemos podido conseguir la práctica de clasificación de otros Miembros en lo que respecta a las importaciones de carne de pollo salada congelada.

No obstante, el Grupo Especial observará que existen algunas diferencias ligeras entre las designaciones de la partida 0210 y sus subpartidas en algunas Listas.[71] Sin embargo, teniendo en

[68] Primera comunicación escrita del Brasil, párrafos 166 a 176.

[69] *CE - Equipo informático*, informe del Órgano de Apelación, WT/DS62/AB/R, WT/DS67/AB/R, WT/DS68/AB/R, párrafo 94 (sin negritas y sin subrayar en el original).

[70] Señalamos que en Brasil - Prueba documental 37 también se presenta el arancel aplicado por Rusia y la Arabia Saudita, que no son Miembros de la OMC, pero son importantes mercados de importación de productos de pollo brasileños.

[71] Observamos que la República de Corea establece una subpartida de "carne de aves de corral" dentro de la partida 0210 de su Lista. Los Estados Unidos y el Canadá, aunque no figuran enumerados en

cuenta la naturaleza de la pregunta formulada por el Grupo Especial, desearíamos reiterar que la concesión arancelaria de un Miembro no se interpreta simplemente de acuerdo con lo establecido en la línea arancelaria de su Lista. El Órgano de Apelación ha demostrado que otros factores, además de las palabras empleadas en el texto, son también pertinentes en la interpretación de una concesión arancelaria consignada en la Lista de un Miembro, incluida la legislación de un Miembro en materia de clasificación en el momento de las negociaciones arancelarias.[72]

60. Se ruega a las partes que faciliten detalles con respecto a los tratamientos de los que son objeto los productos en cuestión tras su importación a las CE y antes del consumo final. En particular, sírvanse proporcionar detalles que incluyan documentación justificante con respecto a lo siguiente:

a) los tratamientos físicos aplicados a los productos en cuestión;
b) los efectos de estos tratamientos en los productos en cuestión;
c) el tiempo necesario para concluir estos tratamientos; y
d) los costos y beneficios que conllevan esos tratamientos.

El Brasil sostiene que la información solicitada no pertenece al Gobierno de su país ni a los productores o exportadores brasileños de carne de pollo salada y por lo tanto no se trata de información a la que tenga acceso fácil o completo. Señalamos además que los trozos de pollo salados se utilizan como materia prima en la elaboración de una amplia gama de productos de pollo de valor añadido. Esto significa que los trozos de pollo salados se elaboran ulteriormente de muchas formas diferentes. Por consiguiente, la información que facilitamos en esta respuesta es una visión general de algunos de los tratamientos de que son objeto los trozos de pollo salados congelados en la elaboración de productos de pollo de valor añadido.

En la elaboración de productos de pollo cocidos/empanados, los trozos de pollo salados congelados son descongelados, volteados/mezclados con especias, se los deja reposar (para madurar), se espolvorean/desmenuzan/empanan previamente, se fríen, se cuecen, se congelan y se envasan. Dependiendo del producto, este tratamiento puede ofrecer algunas variaciones. Los trozos de pollo salados congelados pueden ser descongelados, molidos, ablandados con especias, mezclados con otros ingredientes en una batidora, se les da forma, se espolvorean/desmenuzan/empanan previamente, se fríen, se cuecen, se congelan y se envasan. También pueden ser descongelados, molidos, mezclados con otros ingredientes en una batidora, se les da forma, se espolvorean/desmenuzan/empanan previamente, se fríen o cuecen previamente, se congelan y se envasan.

En la elaboración de pollo escabechado, los trozos de pollo salados congelados se descongelan, voltean o mezclan con especias, se dejan reposar (para que maduren), se envasan y se congelan.

En la elaboración de salchichas y cecina de pollo, los trozos de pollo salados congelados se descongelan, se muelen, se mezclan con otros ingredientes en una batidora, se dejan reposar (para que maduren), se prensan, se atan, se pesan, se envasan y se congelan. Dependiendo del producto, este tratamiento puede ofrecer algunas variaciones. Los trozos de pollo salados congelados pueden ser descongelados, molidos, mezclados con otros ingredientes en una batidora, prensados, cocidos/ahumados/refrigerados y envasados. También pueden ser descongelados, molidos, mezclados

---

Brasil - Prueba documental 37, también establecen en su Lista una subpartida de "carne de aves de corral" dentro de la partida 0210.

[72] *CE - Equipo informático*, informe del Órgano de Apelación, WT/DS62/AB/R, WT/DS67/AB/R, WT/DS68/AB/R, párrafo 94.

con otros ingredientes en una batidora, emulsionados, prensados, cocidos, refrigerados, tintados, secados, envasados, pasteurizados y envasados por segunda vez. También pueden ser descongelados, molidos, cortados, prensados, cocidos, refrigerados y envasados.

En la elaboración de hamburguesas de pollo, los trozos de pollo salados congelados son descongelados, molidos, mezclados con otros ingredientes en una batidora, se les da forma, se congelan, se envuelven y se envasan. En la elaboración de albóndigas de pollo y productos similares, los trozos de pollo salados congelados son descongelados, molidos, mezclados con otros ingredientes en una batidora, se les da forma, se congelan y se envasan.

En cuanto a las descripciones anteriores, observamos lo siguiente: 1) el primer paso en todos los tratamientos es siempre la descongelación de la carne de pollo salada congelada; 2) no hay una fase de desalación en los tratamientos descritos (los trozos salados no son desalados para su transformación ulterior); y 3) la referencia a la condimentación no incluye la sal.

El efecto de estos tratamientos en el producto en cuestión es que los trozos de pollo salados se transforman en productos de pollo elaborados (cocidos/empanados/cecina/etc.). En general los productos de pollo de valor añadido son más caros que los menos elaborados. Dado que los trozos de pollo salados se utilizan como materia prima en la elaboración de una amplia gama de productos, el tiempo necesario para completar estos tratamientos varía mucho. Dicho esto, creemos que un plazo de 24 a 48 horas es el tiempo que se necesita normalmente para completar estos tratamientos.

61. Si los trozos de pollo deshuesados han sido salados de forma profunda y homogénea, ¿pueden ser desalados?

Los trozos de pollo salados brasileños, que son objeto de un salado impregnado en profundidad de manera homogénea con un contenido de sal superior al 1,2 por ciento no pueden ser desalados por completo. Para facilitar la labor del Grupo Especial, el Brasil presenta como Prueba documental 36 una explicación breve de los métodos de salazón y de los efectos de desalar la carne de pollo salada, escrita por el Profesor Dr. Nelcindo N. Terra[73], de acuerdo con información obtenida de bibliografía científica internacional.

Además, pedimos al Grupo Especial que reflexione sobre la sugerencia de las CE de que la carne de pollo salada exportada del Brasil puede ser desalada y que el procedimiento de salazón puede invertirse en gran medida antes de consumir la carne.[74] Si eso fuera verdad, el Grupo Especial debería preguntarse lo siguiente: ¿Por qué los productores y exportadores brasileños no han aumentado simplemente el contenido de sal de la carne para ajustarse a la nueva definición de las CE de "carnes saladas" de la partida 0210? Después de todo, si es posible desalar simplemente el producto después de su importación para que vuelva a ser el mismo producto desalado, con las mismas propiedades, que existía antes de la salazón, ¿por qué no lo han hecho ya los productores o exportadores? La respuesta es sencilla.

El procedimiento de salazón que llevan a cabo los productores brasileños convierte irreversiblemente el producto salado en un producto diferente del que no tiene sal.[75] Es posible desalar en parte el producto. Sin embargo, la carne de pollo brasileña profundamente impregnada de

[73] El Dr. Nelcindo Nascimento Terra es profesor de la Universidad Federal de Santa María (UFSM), en el Estado de Río Grande del Sur (RS) del Brasil. El Profesor Terra pertenece al Departamento de Ciencia y Tecnología de los Alimentos de la UFSM y ha impartido clases sobre la tecnología de la carne.

[74] Primera comunicación escrita de las CE, párrafos 25 y 43.

[75] Primera comunicación escrita del Brasil, párrafos 83 y 141.

sal **no se puede desalar por completo** hasta el punto de que vuelva a ser pollo no salado, con las mismas características básicas y utilización, que existía antes de la salazón. Una vez impregnada profunda y homogéneamente de sal, la carne de pollo siempre se presentará como carne salada, incluso después de la desalación. El Brasil no conoce a ningún importador europeo que desale el producto. Hasta donde hemos averiguado, los elaboradores pueden adaptar la mezcla de ingredientes o las recetas para tener en cuenta el hecho de que los trozos de pollo ya están salados.

Es más, dado que la desalación entraña la adición de agua a la carne durante cierto período, cuando parte de la sal se elimina mediante el agua también se eliminan importantes proteínas, vitaminas y minerales del músculo. Como consecuencia de ello, el procedimiento de desalación priva a la carne de características fundamentales y en ocasiones hace que sea inadecuada para ser utilizada como materia prima en la elaboración de productos cárnicos.

62. ¿Cuál es o sería el tratamiento utilizado para salar los trozos de pollo deshuesados para asegurar su conservación a largo plazo?

La salazón para la "conservación a largo plazo" es un concepto creado por las CE que en realidad no ha sido definido. Por consiguiente, el Brasil no puede responder a la pregunta de cuál es o sería el tratamiento de salazón necesario para asegurar la conservación a largo plazo.

Lo que podemos afirmar es que los trozos de pollo salados congelados exportados del Brasil a las CE fueron objeto de un salado impregnado en profundidad de manera homogénea en todas sus partes con un contenido global de sal superior al 1,2 por ciento en peso y, por lo tanto, cumplían el criterio establecido en la Nomenclatura Combinada de las CE para las "carnes saladas" de la partida 0210.

63. ¿ Qué productos finales distintos de las *nuggets* (pepitas) de pollo utilizan los productos en cuestión como insumo?

Los trozos de pollo salados se utilizan como materia prima en la elaboración de diversos productos de pollo de valor añadido, tales como: los productos de pollo cocidos, empanados, molidos, marinados (por ejemplo, empanadas, dedos, nuggets, albóndigas); salchichas de Viena, salchichas y otras cecinas de pollo; comidas preparadas, platos principales, pasteles; etc.

64. ¿Se han salado los productos en cuestión con sal común? ¿Se refiere el término "salados" de la Lista de las CE a la adición de sal común o incluye también la adición de otros tipos de sal?

Los trozos de pollo salados brasileños exportados a las CE están impregnados de sal común. El Brasil prefiere no formular observaciones acerca de si, en abstracto, el término "salados" de la partida 0210 de la Lista LXXX se refiere únicamente a la preparación mediante la utilización de sal común o si también se refiere a la preparación con sal que incluye la adición de otros tipos de sal.

65. ¿La refrigeración o la congelación posterior a la salazón, el salmuerado, el secado o el ahumado para la conservación a largo plazo significa que el producto en cuestión debería clasificarse en la partida 0207?

No. La refrigeración y la congelación son procedimientos aplicados a la carne que simplemente sirven para conservarla de la misma manera, o con las mismas características básicas, que tenía antes de esos procedimientos. La carne tendrá esencialmente las mismas características básicas y se utilizará para los mismos fines antes y después de la congelación. Por ejemplo, la carne de pollo salada después de descongelada será la misma carne de pollo salada que existía antes de la congelación. La posibilidad de que la congelación provoque cambios irreversibles de naturaleza

microscópica, normalmente imperceptibles para los consumidores, no significa que hayan cambiado las características esenciales o básicas del producto.

Por otra parte, la salazón, el salmuerado, el secado y el ahumado son procedimientos que producen tales efectos en la carne que modifican las características del producto. Hemos presentado en Brasil - Prueba documental 16 bibliografía sobre la acción y los efectos de la sal en la carne y las diferentes propiedades que confiere. En Brasil - Prueba documental 36 presentamos una explicación, basada en bibliografía científica, sobre distintos métodos de salazón y el efecto de la desalación en la carne, concretamente que el procedimiento de salazón no se puede revertir por completo y que la desalación priva a la carne de propiedades intrínsecas e importantes.

La partida 0210 es una partida específica para las carnes que han sido preparadas mediante determinados procedimientos: salazón, salmuerado, secado o ahumado. Estos procedimientos confieren las características del producto y, por consiguiente, su clasificación. Así pues, una vez que la carne ha sido salada, no importa que permanezca fresca o se mantenga refrigerada o congelada porque a todos los efectos esa carne es y seguirá siendo carne salada.

66. Al interpretar las partidas 0207 y 0210 de la Lista de las CE, ¿debería evaluarse el sentido corriente de todos los términos de esas partidas en su conjunto o, más bien, deberían tratarse los términos distintos de "congelados" que figuran en la partida 0207 (es decir, "frescos" y "refrigerados") y los términos distintos de "salados" que figuran en la partida 0210 (es decir, "en salmuera", "secos" y "ahumados") como contexto para la interpretación de los términos que parecen estar directamente en litigio, es decir "congelados" y "salados"? ¿Será el resultado de la interpretación diferente en función de qué enfoque se adopte? Si la respuesta es afirmativa, sírvanse explicarlo refiriéndose concretamente a las partidas en cuestión en el presente asunto.

El Brasil ha facilitado los sentidos corrientes de todos los términos pertinentes que figuran en la partida 0207 ("frescos", "refrigerados" y "congelados") y en la partida 0210 ("salados", "en salmuera", "secos" y "ahumados")[76] porque considera que lo que es objeto de examen por el Grupo Especial es el alcance y el sentido de la concesión arancelaria de la partida 0210 consignada en la Lista LXXX. En consecuencia, la partida 0210 consta de otros términos distintos de "salados" que también hay que interpretar. Además, las medidas en cuestión, es decir, el Reglamento Nº 1223/2002 y la Decisión de la Comisión de las CE se refieren a la inclusión de las "carnes saladas" en la partida 0207. Por consiguiente, también se deben examinar el alcance y el sentido de esa partida (de todos sus términos).

El Brasil no considera que el resultado de la interpretación sea diferente si los demás términos de las partidas 0207 y 0210 se evalúan como sentido corriente o como contexto.

67. ¿Puede considerarse que los productos que están comprendidos en el ámbito de la partida 0207 de la Lista de las CE han sido objeto de un "tratamiento"? Si la respuesta es afirmativa, sírvanse explicar qué significa "tratamiento". De ser el caso, ¿pueden distinguirse los tratamientos de los que son objeto los productos comprendidos en el ámbito de la partida 0207 de aquellos de los que son objeto los productos comprendidos en la partida 0210? Si la respuesta es afirmativa, sírvanse explicar cómo.

En los diccionarios se define el término "*process*" ("tratamiento, procedimiento") como "*a continuous and regular action or succession of actions, taking place or carried on in a definite*

[76] Primera comunicación escrita del Brasil, párrafos 71 a 75.

manner"[77] ("una acción continua y regular o una sucesión de acciones que se producen o se ejecutan de manera definida") o "*a series of operations performed in the making or treatment of a product*"[78] ("una serie de operaciones realizadas en la fabricación o tratamiento de un producto"). El Grupo Especial observará que la definición del término "*process*" ("tratamiento, procedimiento") es muy amplia.

Dentro de esta amplísima definición, y aparte de la carne fresca, se puede considerar que los productos comprendidos en la partida 0207 han sido objeto de un tratamiento, es decir, de una serie de acciones para refrigerar o congelar la carne. La refrigeración y la congelación se realizan para conservar la carne. El Brasil no conoce ningún otro motivo para refrigerar o congelar la carne. Por consiguiente, la congelación sirve para conservar la carne de tal manera que después de descongelarla sigue siendo esencialmente la misma y se utiliza para los mismos fines que antes de la congelación.

También se considera que los productos comprendidos en la partida 0210 han sido objeto de un tratamiento. Dicho de otro modo, de una serie de operaciones que convierte la carne en estado natural en carne salada, seca o ahumada. La salazón, el secado y el ahumado de la carne se realizan por diversas razones, como por ejemplo: para conferir características organolépticas a la carne; para darle propiedades de elaboración especiales (extracción de proteínas, menor pérdida por goteo, mayores rendimientos); y para conservarla. A diferencia de la descongelación, la carne una vez desalada no presentará las mismas características básicas ni servirá para los mismos fines que antes de la salazón.

68. Si puede considerarse que algunos o todos los productos que están comprendidos en el ámbito de la partida 0207 de la Lista de las CE han sido objeto de un "tratamiento", ¿cuál es el objetivo de ese tratamiento? ¿Cuál es el objetivo de los tratamientos de los que son objeto los productos comprendidos en el ámbito de la partida 0210?

Sírvanse remitirse a la respuesta a la pregunta 67 *supra*.

69. De ser el caso, ¿en qué medida es el objetivo de un tratamiento del que es objeto un producto pertinente a la interpretación de: a) la partida 0207 de la Lista de las CE; y b) la partida 0210 de la Lista de las CE? ¿Debería tener prioridad el objetivo sobre el tratamiento en ambos casos? Si la respuesta es afirmativa, sírvanse explicar por qué y en qué circunstancias. En el caso de ambas partidas, si existen múltiples objetivos que sirven de fundamento a los tratamientos en cuestión, ¿qué objetivo debería tener prioridad?

A juicio del Brasil, el objetivo de los procedimientos de los que son objeto los productos comprendidos en las partidas 0207 y 0210 no resulta pertinente en la interpretación del sentido y ámbito de estas partidas.

Por ejemplo, el procedimiento de salazón o de ahumado de la carne puede tener más de un objetivo. Se puede salar, secar o ahumar la carne porque se quiere conservar. También es posible salar, secar o ahumar la carne porque se desea un producto con cualidades organolépticas especiales (o con propiedades de elaboración especiales). La partida 0210 de la Lista LXXX no limita el objetivo de los procedimientos de salazón, salmuerado, secado o ahumado. Igualmente, el capítulo 2 y la partida 0210 del Sistema Armonizado tampoco limitan el objetivo de los procedimientos que

[77] *The Shorter Oxford English Dictionary on Historical Principles*, tercera edición, Oxford, Clarendon Press, 1944, página 1590.

[78] *The American Heritage College Dictionary*, tercera edición, Houghton Mifflin Company, 1993, páginas 1090 y 1091.

figuran en esa partida. Simplemente califican los procedimientos de la partida 0210 como procedimiento de preparación. La definición de "carnes saladas" que figura en el Reglamento Nº 535/94 (y en la Nomenclatura Combinada de las CE) tampoco limitaba **claramente** el objetivo del procedimiento de salazón. Esa definición simplemente calificaba el procedimiento de salazón como aquel que deja la carne impregnada en profundidad y de manera homogénea con más del 1,2 por ciento de sal, y no como aquel que conserva la carne a largo plazo. Entendemos que las CE intentaron introducir un objetivo [limitado] para la salazón mediante los Reglamentos Nº 1223/2002 y Nº 1871/2003.

Teniendo en cuenta lo expuesto, el Brasil considera que el objetivo no debe ni puede tener prioridad sobre el procedimiento.

70. ¿Desempeña algún papel en la clasificación de un producto el orden de las etapas o de las actividades que conlleva un tratamiento del que es objeto ese producto? Sírvanse explicarlo refiriéndose a los productos en cuestión en este asunto.

El orden de las etapas o de las actividades sólo puede ser importante en la medida en que modifica las características básicas del producto terminado. Como se explica en la respuesta a la pregunta 14 y en la Prueba documental 34 del Brasil, los trozos de pollo brasileños son primero objeto de un procedimiento de salazón y después son congelados. Por lo tanto, cuando el producto está congelado, los trozos de pollo ya han sido impregnados de sal en profundidad y de manera homogénea. Los trozos salados congelados después de ser descongelados vuelven a ser trozos de pollo salados con las mismas características y utilización que existían antes de la congelación. Por lo tanto, el producto es pollo salado que ha sido congelado.

Basándonos en la bibliografía científica que se presenta en Brasil - Prueba documental 16, entendemos que la temperatura influye en la penetración de la sal. Concretamente, "*temperaturas muy bajas (...) impiden la penetración de la sal*"[79]y "*cuanto mayor es la temperatura, más rápida es la penetración. No obstante, temperaturas más altas son responsables de un mayor desarrollo de microbios*".[80] Si la congelación (*temperaturas muy bajas*) evita o impide la penetración de la sal, entendemos que es posible que la sal no impregne la carne en profundidad de manera homogénea si la salazón se produce una vez congelado el producto.

71. ¿Se puede secar, ahumar o remojar en salmuera la carne en distintos grados? Si la respuesta es afirmativa, ¿acaso los productos cárnicos sólo pueden clasificarse en la partida 0210 si el grado de secado, ahumado o salmuerado ha superado un nivel determinado? Si la respuesta es afirmativa, ¿cuáles son esos niveles y cómo se determinan?

Sí, la carne se puede secar, ahumar o remojar en salmuera en distintos grados. No obstante, cuando un Miembro define específicamente un criterio (o grado) de salazón, secado o ahumado para que la carne sea clasificada en la partida 0210, en el momento en que se compromete con un arancel relacionado con ese producto, ese Miembro está dando previsibilidad a los demás Miembros sobre lo que constituye carne de la partida 0210 y qué arancel le será aplicable.

En ese sentido, el Brasil entiende que no existe simplemente un solo valor universal (grado) que se aplique generalmente a todas las Listas de compromisos. En el caso de las CE, el valor de salazón (grado) que era aplicable a la Lista LXXX era el existente en el momento de su conclusión.

[79] Bibliografía sobre la acción de la sal en la carne. João Andrade Silva, página 184. Brasil - Prueba documental 16.

[80] Bibliografía sobre la acción de la sal en la carne. Miguel Cione Pardi, página 724. Brasil - Prueba documental 16.

Es decir, que la carne sea objeto de un salado impregnado en profundidad de manera homogénea en todas sus partes y que presente un contenido global de sal superior o igual al 1,2 por ciento en peso.

72. ¿La referencia a "aves" que figura en la partida 0207 de la Lista de las CE la hace más "específica" en el sentido de la Regla general 3 a) para la interpretación del Sistema Armonizado que la partida 0210, que se refiere en términos más generales a "carne"? Sírvanse proporcionar explicaciones.

La respuesta breve es no. La referencia a aves en la partida 0207 no hace que sea más específica que la partida 0210.

No obstante, antes de referirnos adecuadamente a la pregunta, desearíamos recordar primero al Grupo Especial que, basándose en el examen de los términos de las partidas 0207 y 0210 y de sus correspondientes notas de sección y capítulo, el Brasil no considera que los trozos de pollo salados congelados sean un producto que a primera vista sea clasificable en dos o más partidas.[81] A nuestro juicio, los trozos de pollo salados congelados están comprendidos en la partida 0210.

Como se afirma en el párrafo 70 de nuestra Primera comunicación escrita, las CE, en sus medidas, y al parecer a lo largo de este procedimiento, no discute el hecho de que las dos subpartidas 0207.41.10 y 0210.90.20 incluyen la carne de pollo. Por lo tanto, no hay duda de que la carne de pollo es un producto abarcado por ambas subpartidas. Las Notas explicativas del SA aclaran que la partida 0210 se aplica a la carne de cualquier clase, lo que significa que en esa partida está clasificada una variedad de carnes. Se incluye carne de las especies porcina, bovina, caballar, ovina, caprina, de ganso, de pavo, de gallo o gallina y otras. En otras palabras, dado que el término "carne" de la partida 0210 incluye carne de cualquier clase, sería lo mismo que decir que la partida 0210 se refiere a la carne de las especies porcina, bovina, caballar, ovina, caprina, de ganso, de pavo, de gallo o gallina, etc.

No obstante, lo que se discute en este caso es la interpretación y el alcance de los términos "salados" en la partida 0210 y "congelados" en la partida 0207 de la Lista LXXX. En este caso, el término "salados" designa más específicamente el producto "trozos de pollo salados congelados" que el término "congelados".

En los párrafos 150 a 156 de nuestra Primera comunicación escrita hemos dado las razones por las que la carne salada es más específica que la carne congelada. La sal confiere propiedades especiales a la carne. En particular, modifica las características organolépticas (sabor y textura) de la carne y le da propiedades especiales e importantes que favorecen la elaboración (extracción de proteínas, reducción de la pérdida por goteo y mayor rendimiento). Estas propiedades también repercuten en la percepción que tiene el consumidor del producto y el comprador de carne de pollo debe conocer y poder identificar si la carne que compra ha sido salada o no.

73. ¿Constituye el Sistema Armonizado el "contexto" de conformidad con el párrafo 2 del artículo 31 de la *Convención de Viena*? Si la respuesta es afirmativa, sírvanse explicarlo demostrando cómo se cumplen los diversos elementos de los párrafos 2 a) o 2 b) del artículo 31.

En el asunto *CE - Equipo informático*, el Órgano de Apelación consideró que el Grupo Especial no "*examinó el contexto de la Lista LXXX (...) de conformidad con las reglas de interpretación de los tratados establecidas en la Convención de Viena*"[82] y, por lo tanto, le dejó "*(...) perplejo[] el hecho de que el Grupo Especial, al tratar de interpretar los términos de la*

[81] Primera comunicación escrita del Brasil, párrafo 147.

[82] *CE - Equipo informático*, informe del Órgano de Apelación, WT/DS62/AB/R, WT/DS67/AB/R, WT/DS68/AB/R, párrafo 88 (sin cursivas ni subrayado en el original).

Lista LXXX, no haya considerado el Sistema Armonizado y sus Notas explicativas (...)".[83] El Órgano de Apelación consideraba, al igual que el Brasil, que una interpretación correcta de la Lista LXXX debía incluir un examen del Sistema Armonizado y de sus Notas explicativas.

Teniendo en cuenta lo anterior, el Brasil considera que el Sistema Armonizado y sus Notas explicativas son contexto de conformidad con el párrafo 2 b) del artículo 31 de la Convención de Viena. El párrafo 2 b) del artículo 31 establece que a los efectos de la interpretación de un tratado el contexto también comprende "*todo instrumento formulado por una o más partes con motivo de la celebración del tratado y aceptado por las demás como instrumento referente al tratado*". El Sistema Armonizado y sus Notas explicativas cumplen los elementos que figuran en ese artículo de la siguiente manera:

> 1. "*todo instrumento formulado por una o más partes (...)*": El Convenio del Sistema Armonizado, con la nomenclatura del SA, fue un instrumento formulado por varias partes en el Acuerdo sobre la OMC.
>
> 2. "*(...) con motivo de la celebración del tratado (...)*": El Sistema Armonizado se formuló "con motivo de" la celebración del Acuerdo sobre la OMC en el sentido de que se refiere a este Acuerdo -dado que las negociaciones arancelarias se celebraron sobre esa base- y no en el sentido de que se celebrara al mismo tiempo que el Acuerdo sobre la OMC.
>
> 3. "*(...) aceptado por las demás como instrumento referente al tratado*": Aunque no todos los Miembros de la OMC son partes en el Sistema Armonizado, todos ellos aceptaron que el SA sería utilizado como base para las negociaciones de las Listas de compromisos.

74. En el supuesto de que el Sistema Armonizado reúna las condiciones para ser el "contexto" para la interpretación de la Lista de las CE de conformidad con el párrafo 2 del artículo 31 de la *Convención de Viena*, ¿en qué medida, en su caso, pueden utilizarse las Reglas generales para la interpretación del Sistema Armonizado para determinar el sentido de las partidas en cuestión?

El apartado a) del artículo 1 del Convenio del Sistema Armonizado dispone en la parte pertinente que se entenderá por "Sistema Armonizado: la nomenclatura que comprenda las partidas, subpartidas y los códigos numéricos correspondientes, las Notas de las secciones, de los capítulos y de las subpartidas, así como las Reglas generales para la interpretación del Sistema Armonizado (...)".[84] Por lo tanto, las Reglas generales para la interpretación del Sistema Armonizado forman parte de éste y, por consiguiente, también reúnen los requisitos para ser calificadas de contexto para la interpretación de las partidas consignadas en la Lista LXXX.

Señalamos a la atención del Grupo Especial el hecho de que el apartado a) del artículo 1 del Convenio del Sistema Armonizado no incluye las Notas explicativas como parte del Sistema Armonizado. Lo destacamos para indicar que el Órgano de Apelación, en el asunto *CE - Equipo informático*, sabiendo que las Notas explicativas no formaban parte del SA, les dio voluntariamente el mismo peso y carácter interpretativo que al Sistema Armonizado.[85] Sabemos que el Órgano de Apelación entendía plenamente la naturaleza jurídica de las Notas explicativas del SA porque esta

[83] *Id.*, párrafo 89.

[84] Brasil - Prueba documental 20 (sin subrayar en el original).

[85] *CE - Equipo informático*, informe del Órgano de Apelación, WT/DS62/AB/R, WT/DS67/AB/R, WT/DS68/AB/R, párrafo 89.

cuestión se analizó durante el procedimiento de ese asunto.[86] Con todo, el Órgano de Apelación entendió que para interpretar la Lista LXXX también era pertinente examinar las Notas explicativas.

75. ¿Cómo se clasificarán, en su caso, los siguientes instrumentos en el marco de los artículos 31 y 32 de la *Convención de Viena*: a) la Nota explicativa de 1981 de la partida 02.06 del Arancel Aduanero Común de las CE; b) la Nota explicativa de 1983 de las subpartidas 0210.11-31 y 0210.11-39 del Arancel Aduanero Común de las CE; c) la sentencia *Dinter* de 1983 del Tribunal de Justicia de las CE; d) la sentencia *Gausepohl* de 1993 del Tribunal de Justicia de las CE; y e) la Nota explicativa de diciembre de 1994 de las subpartidas 0210.11.11 y 0210.11.19 de la Nomenclatura Combinada de las CE?

Ninguno de los apartados mencionados en la pregunta 75 *supra* deben clasificarse en el marco de los artículos 31 y 32 de la Convención de Viena.

Entendemos que en el asunto *CE - Equipo informático* el Órgano de Apelación reconoció que la legislación comunitaria en materia de clasificación aduanera -es decir, la Nomenclatura Combinada- en el momento de las negociaciones de la Ronda Uruguay era pertinente para la interpretación de las concesiones arancelarias consignadas en la Lista LXXX.[87] No obstante, el Órgano de Apelación **no** dijo que las Notas explicativas de la Nomenclatura Combinada, especialmente las que se remontaban a 10 años antes de la conclusión de la Ronda Uruguay, pudieran ser consideradas parte de las "circunstancias de [la] celebración" del Acuerdo sobre la OMC.[88] Además destacamos el hecho de que las Notas explicativas de la NC son instrumentos que no son jurídicamente vinculantes y que el propio Tribunal de Justicia de las CE ha considerado en ocasiones que su contenido no está de acuerdo con disposiciones vigentes de la Nomenclatura Combinada.[89]

Del mismo modo, el Brasil no ve cómo casos del Tribunal de Justicia de las CE anteriores a la celebración de la Ronda Uruguay pueden ser considerados como "circunstancias de [la] celebración" del Acuerdo sobre la OMC. De hecho, el Brasil, país que se basa en el sistema de derecho civil, entiende que un Miembro no está obligado a conocer toda la jurisprudencia y los instrumentos no vinculantes de otro Miembro, tales como las Notas explicativas de la NC, en el momento de las negociaciones arancelarias. A tal fin, bastaría conocer la legislación de ese Miembro en materia de clasificación aduanera. Esto es exactamente lo que entendió el Órgano de Apelación en el asunto *CE - Equipo informático*.

76. ¿Se puede considerar que el Sistema Armonizado contiene una "norma pertinente de derecho internacional" en el sentido del párrafo 3 c) del artículo 31 de la *Convención de Viena*? Si la respuesta es afirmativa, sírvanse explicarlo mediante una demostración de cómo se han cumplido los diversos elementos del párrafo 3 c) del artículo 31.

No. Sírvanse remitirse a la respuesta del Brasil a la pregunta 73, donde sostenemos que el Sistema Armonizado y sus Notas explicativas son contexto en el sentido del párrafo 2 b) del artículo 31 de la Convención de Viena.

---

[86] *CE - Equipo informático*, informe del Órgano de Apelación, WT/DS62/AB/R, WT/DS67/AB/R, WT/DS68/AB/R, párrafo 38.

[87] *CE - Equipo informático*, informe del Órgano de Apelación, WT/DS62/AB/R, WT/DS67/AB/R, WT/DS68/AB/R, párrafo 94.

[88] *Id.*

[89] Tailandia - Prueba documental 18, páginas 1284.

77. Además de la cuestión de la oportunidad, ¿cuál es la diferencia, en su caso, entre el carácter de las pruebas de la práctica de clasificación que deben aportarse para demostrar la existencia de una "práctica ulteriormente seguida" en el sentido del párrafo 3 b) del artículo 31 de la *Convención de Viena* y el carácter de las pruebas que son necesarias con respecto a la práctica de clasificación a los efectos del artículo 32 de la *Convención de Viena*?

En el asunto que examinamos, el Brasil entiende que existen dos momentos con respecto a la práctica de clasificación. Uno anterior a la conclusión de las negociaciones de la Ronda Uruguay y otro posterior.

Sabemos que antes de la conclusión de las negociaciones arancelarias las CE no importaban carne de pollo salada de la partida 0210. También sabemos que había cierto debate acerca de si la carne salada y congelada debía clasificarse o no en la partida 0210 y que no existía una legislación específica en materia de clasificación en las CE que definiera o estableciera un criterio para las "carnes saladas" de la partida 0210.

Fue **antes** de la conclusión de las negociaciones arancelarias, más exactamente durante la verificación de las listas arancelarias, cuando las CE promulgaron el Reglamento Nº 535/94 con una definición muy específica para el producto "carnes saladas" de la partida 0210 de su Nomenclatura Combinada. Esta definición era la interpretación de las CE de lo que son "carnes saladas" de la partida 0210 y los interlocutores en las negociaciones -los Miembros exportadores- aceptaron y entendieron que los aranceles que se negociaban para la partida 0210 en la Lista LXXX (y no para la Lista de cada Miembro) eran aplicables a los productos que satisfacen la definición de "carnes saladas" enunciada en la Nomenclatura Combinada de las CE.

Fue un acontecimiento destacado, destinado a aclarar de una vez por todas cuándo la carne congelada salada -de cualquier tipo- debía clasificarse en la partida 0210.

Posteriormente, tras la conclusión de la Ronda Uruguay, los Miembros exportadores empezaron a exportar carne de pollo salada de la partida 0210 de acuerdo con la definición introducida en la Nomenclatura Combinada de las CE mediante el Reglamento Nº 535/94. Las autoridades aduaneras de las CE aceptaban y clasificaban el producto trozos de pollo salados congelados, que cumplían el criterio establecido en el Reglamento Nº 535/94, como "carnes saladas" de la partida 0210. Las autoridades mantuvieron esta clasificación durante más de seis años (cuatro años para el producto brasileño y seis años para el tailandés). La legislación comunitaria en materia de clasificación para las "carnes saladas" de la partida 0210 se mantuvo como se había establecido al final de la Ronda Uruguay hasta que entraron en vigor las medidas en litigio: el Reglamento Nº 1223/2002 y la Decisión de la Comisión de las CE. Dicho de otra manera, desde 1995 hasta 2002 las CE mantuvieron su legislación de clasificación con respecto a las "carnes saladas" de la partida 0210 tal y como era cuando negociaron las concesiones arancelarias consignadas en la Lista LXXX. Por consiguiente, desde 1996 hasta 2002, las CE clasificaban las importaciones de trozos de pollo salados congelados en la partida 0210.

Como se afirma en la respuesta a la pregunta 16 *supra*, lo que es objeto de examen es el sentido y el alcance de las concesiones arancelarias correspondientes a la partida 0210 en la Lista LXXX. La Lista LXXX es de las CE, no una Lista de compromisos de algún otro Miembro. Por consiguiente, la práctica de clasificación ulteriormente seguida debe ser la de las CE basada en su Lista de compromisos. Es posible que en el caso de algunas concesiones arancelarias las Listas de los Miembros sean similares o idénticas y, en ese sentido, la práctica de clasificación de algunos o de todos los Miembros sea pertinente para establecer el sentido y el alcance de una concesión arancelaria. No obstante, no es así en el caso de las "carnes saladas" de la partida 0210 en la Lista LXXX. Para la partida 0210 las CE incluyeron una definición específica que difiere de la que figura en la mayoría de las Listas de los Miembros, y tal vez en todas. Por lo tanto, la práctica de

clasificación pertinente debe ser la de las CE a efectos de la interpretación de la concesión arancelaria correspondiente a la partida 0210 de la Lista LXXX.

78. ¿Consideran las partes que las modalidades de la OMC para el establecimiento de compromisos vinculantes específicos en el marco del programa de reforma publicadas el 20 de diciembre de 1993 equivalen a "trabajos preparatorios" en el sentido del artículo 32 de la *Convención de Viena*? Si la respuesta es afirmativa, sírvanse explicar por qué y señalar la importancia que atribuyen las partes a este documento.

El último párrafo de la página 1 del documento sobre las modalidades de la OMC de diciembre de 1993 dispone explícitamente lo siguiente: "El texto revisado se publica nuevamente en la inteligencia, por parte de los participantes en la Ronda Uruguay, de que estas modalidades de negociación **no servirán** de base **para procedimientos de solución de diferencias** en el marco del Acuerdo por el que se establece la OMC (sic)."[90] Por lo tanto, los Miembros expresaron inequívocamente su intención de **no** utilizar el referido documento como base para procedimientos de solución de diferencias en el marco del Acuerdo sobre la OMC.

Recordamos que el sistema de solución de diferencias de la OMC también sirve "(...) para aclarar las disposiciones vigentes de dichos acuerdos de conformidad con las normas usuales de interpretación del derecho internacional público".[91] Dicho de otro modo, el mecanismo se utiliza para aclarar las normas de la OMC de acuerdo con las normas de interpretación del derecho internacional público. Puesto que las normas que pueden aplicarse para interpretar el sentido de una concesión son las normas de interpretación contenidas en la Convención de Viena (artículos 31 y 32), los Miembros decidieron que el documento sobre las modalidades **no** podía utilizarse como "trabajos preparatorios" en el sentido del artículo 32 a los fines de este procedimiento de solución de diferencias.

Además, señalamos que los "trabajos preparatorios" deben utilizarse en la interpretación de un tratado -en este caso la Lista LXXX- y no en la interpretación de la práctica de importación de las CE en el momento de la conclusión de la Ronda Uruguay. Decimos esto porque parece que es exactamente lo que hacen las CE cuando relacionan el documento sobre las modalidades con su práctica de importación del pollo congelado y la carne salada en el momento de la conclusión de la Ronda Uruguay.[92]

79. ¿Qué aspecto o aspectos fundamentales comunes consideran las partes que caracterizan a los productos que están comprendidos en:

a) el capítulo 2 del Sistema Armonizado;
b) la partida 0207 de la Lista de las CE;
c) la partida 0210 de la Lista de las CE?

En el caso de los productos comprendidos en el capítulo 2 del Sistema Armonizado la característica fundamental común es que se trata de carne o despojos comestibles. La característica común de los productos comprendidos en la partida 0207 de la Lista LXXX es que se refieren a carne y despojos comestibles de aves que no han sido preparados. Con respecto a la partida 0210 de la Lista LXXX, la característica común de los productos comprendidos en ella es que se refieren a carne y despojos comestibles que han sido preparados mediante salazón, salmuera, secado o ahumado.

[90] CE - Prueba documental 9 (sin subrayar y sin negritas en el original).

[91] Párrafo 2 del artículo 3 del ESD.

[92] Primera comunicación escrita de las CE, párrafo 53.

80. En el párrafo 20 de su declaración oral en la primera reunión sustantiva, el Brasil sostiene que los "Miembros importadores tienen un amplio margen para definir sus ofertas de tal forma que sus intereses estén totalmente protegidos". ¿Significa esto que debe interpretarse que, al asumir compromisos arancelarios, los Miembros han previsto todos los cambios posibles en la estructura del comercio o, por lo menos, han asumido la responsabilidad de los mismos?

Aunque los Miembros pueden prever algunos cambios en la estructura del comercio, el Brasil no cree que sea posible que los Miembros prevean y asuman plenamente todos los posibles cambios en la estructura del comercio cuando están negociando concesiones arancelarias. Después de todo, las corrientes comerciales siempre han sido y siempre serán dinámicas y se crean nuevas estructuras para ajustarse a las nuevas demandas del mercado y a las normas vigentes.

Cuando se negocian los aranceles, los Miembros definen sus ofertas y obligaciones como mejor se adaptan a sus necesidades. No hay duda alguna al respecto. No obstante, no es posible que un Miembro prevea exhaustivamente cuáles serán sus necesidades pasados 10 años o más desde la fecha en que negoció sus aranceles. Precisamente porque las corrientes comerciales son dinámicas es posible, e incluso probable, que se desarrolle alguna estructura del comercio nueva e imprevista de una manera contraria a las necesidades de un Miembro o que no se ajusta a ellas. Se trata de algo a lo que están sometidos todos los Miembros de la OMC.

De hecho, los Acuerdos de la OMC reconocen esta posibilidad y establecen medios para que los Miembros hagan frente a estructuras del comercio imprevistas. Una vía es el Acuerdo sobre Salvaguardias cuando se produce un incremento imprevisto de las importaciones de un determinado producto. Los Miembros también pueden recurrir a medidas antidumping o compensatorias cuando aumenta el volumen de importaciones objeto de dumping o subvencionadas y de ello resulta un daño a la rama de producción nacional. Los Miembros pueden incluso modificar sus Listas de concesiones de conformidad con las disposiciones del artículo XXVIII. No obstante, lo que no puede hacer un Miembro es modificar unilateralmente sus compromisos simplemente porque ha surgido una nueva estructura del comercio y la concesión correspondiente consignada en su Lista ya no satisface sus necesidades.

ANEXO C-2

RESPUESTAS DEL BRASIL A LAS PREGUNTAS FORMULADAS POR EL GRUPO ESPECIAL Y LAS COMUNIDADES EUROPEAS DESPUÉS DE LA SEGUNDA REUNIÓN SUSTANTIVA

(2 de diciembre de 2004)

PREGUNTAS FORMULADAS POR EL GRUPO ESPECIAL

***PARA EL BRASIL*:**

81. En su respuesta a la pregunta 77 del Grupo Especial, el Brasil sostiene que la definición del término "salados" que figura en el Reglamento Nº 535/94 abarcaba lo que las CE interpretan que constituye la "carne salada" de la partida 02.10 y que los interlocutores en las negociaciones -los Miembros exportadores- aceptaron e interpretaron que los aranceles que se negociaban para la partida 02.10 de la Lista de las CE (y no para la Lista de cada uno de los Miembros) eran aplicables a los productos que responden a la definición de "carne salada" establecida en la Nomenclatura Combinada de las CE. Sírvanse facilitar pruebas de esa "aceptación" y esa "interpretación".

En *CE - Equipo informático*, el Órgano de Apelación llegó a la conclusión de que "*[...] el hecho de que las Listas de los Miembros sean parte integrante del GATT de 1994 indica que, si bien cada Lista incluye los compromisos arancelarios contraídos por un Miembro, las Listas representan en conjunto un acuerdo común entre todos los Miembros*".[1] El Brasil reitera que ese "acuerdo común entre todos los Miembros" se alcanzó el 15 de abril de 1994, fecha en que los Miembros acordaron y firmaron el Protocolo de Marrakech. El Reglamento Nº 535/94, con la interpretación/definición de las CE de la "carne salada" de la partida 02.10, se publicó en el Diario Oficial de las Comunidades Europeas antes del 15 de abril de 1994, concretamente el 11 de marzo de ese año. En consecuencia, el propio Protocolo de Marrakech constituye la prueba última de que los interlocutores en las negociaciones aceptaron que la expresión "carne salada" del Reglamento Nº 535/94 definía la "carne salada" de la partida 02.10 de la Lista LXXX.

El Brasil entiende además que antes del 15 de abril de 1994 se dio a cada uno de los Miembros la oportunidad de verificar las Listas de los demás para "verificar y controlar" el alcance y la definición de las concesiones arancelarias. El plazo para verificar las Listas finalizó el 25 de marzo de 1994 y hasta esa fecha los Miembros pudieron plantear, analizar y resolver cuestiones en relación con el alcance y la definición de concesiones arancelarias concretas. El Reglamento Nº 535/94 estableció, el 11 de marzo de 1994, la definición dada por las CE a la "carne salada" de la partida 02.10 en la Nomenclatura Combinada y, en consecuencia, en la Lista LXXX. Si el Brasil, o cualquier otro Miembro de la OMC, deseaba formular una objeción o plantear una cuestión en relación con la definición de "carne salada" de las CE, habría podido hacerlo antes del 25 de marzo de 1994 y examinar la cuestión con las CE.

Pero, en los casos en que no se formularon objeciones o plantearon cuestiones, no había necesidad de manifestar expresamente la aceptación de las concesiones específicas negociadas, ni motivos para hacerlo, por cuanto el 25 de marzo de 1994, al finalizar el período para la verificación de las Listas, se produciría de forma natural un reconocimiento implícito. Así ocurrió en el caso de la

[1] *Comunidades Europeas - Clasificación aduanera de determinado equipo informático*, WT/DS62/AB/R, WT/DS67/AB/R, WT/DS68/AB/R, párrafo 109 (sin cursivas en el original).

concesión arancelaria de la partida 02.10. El Brasil no aceptó expresa y formalmente, ni tenía por qué hacerlo, el alcance y sentido de todas y cada una de las líneas arancelarias que tenían interés especial para ese país. En este sentido, lo que pide el Grupo Especial es que el Brasil aporte la prueba imposible de un hecho negativo: que los Miembros no formularon objeciones al alcance de la partida 02.10 de la Lista LXXX. Hemos buscado infructuosamente algún documento que manifestara la "aceptación" por el Brasil del alcance y la definición de la partida 02.10 de la Lista LXXX o de cualquier otra línea arancelaria. Evidentemente, esto no implica que el Brasil fuera ajeno a la definición y alcance de las partidas de la Lista LXXX, algunas de las cuales se referían a artículos brasileños de exportación de importancia decisiva para este país, sino simplemente que, durante el período de verificación, el Brasil no encontró ningún motivo para formular objeciones a la definición y alcance de esas partidas. La prueba efectiva de la aceptación de la definición de "carne salada", establecida en la Nomenclatura Combinada de las CE, es la firma por el Brasil y por todos los Miembros de la OMC del Acuerdo de Marrakech el 15 de abril de 1994.

82. En su respuesta a la pregunta 60 del Grupo Especial, el Brasil observa que, tras su importación a las CE, los productos en cuestión se "condimentan" y/o se "mezclan con otros ingredientes". Sírvanse proporcionar pruebas de que la "condimentación" y la "mezcla con otros ingredientes" no entraña la adición de sal.

El Brasil reitera que lo pertinente a efectos de clasificación es la característica objetiva del producto en el momento de la importación. En el caso que se está examinando, el Brasil ha demostrado ya que los trozos de pollo salados congelados reúnen las características objetivas de la carne de la partida 02.10 establecidas en la nota complementaria 7 del capítulo 2, incorporada a la Nomenclatura Combinada por el Reglamento Nº 535/94.[2] Dicho de otro modo, los trozos de pollo salados congelados procedentes del Brasil y de Tailandia habían sido, de hecho, objeto de un salado impregnado en profundidad de manera homogénea en todas las partes con un contenido mínimo de sal en peso del 1,2 por ciento cuando entraron en las CE. Las CE no niegan este extremo. En consecuencia, la forma en que se haya manipulado un producto después de su importación no es pertinente a efectos de clasificación.

Una vez dicho esto, pasamos a la pregunta del Grupo Especial. Ante todo, señalamos que las empresas de la industria europea de transformación utilizan los trozos de pollo salado como materia prima para elaborar una amplia gama de productos de pollo de valor añadido. En consecuencia, la información específica relativa a la composición de las preparaciones utilizadas en los numerosos tratamientos diferentes es información comercial sensible que pertenece a la industria europea de transformación y a la que el Gobierno brasileño y los productores y exportadores de trozos de pollo salados no tienen acceso completo ni fácil.

Según la información que el Brasil ha podido obtener, cuando se utilizan trozos salados, no se añade sal en la elaboración de productos de pollo de valor añadido. En apoyo de esa información, nos remitimos a Brasil - Prueba documental 30, que contiene cartas de empresas europeas en las que éstas declaran que la industria de transformación no necesita añadir sal a sus preparaciones porque los trozos ya han sido salados.[3] El Brasil presenta también, como Prueba documental 41, la confirmación por parte de empresas de la industria europea de transformación de que en la elaboración de la carne de pollo no se utilizaba sal adicional aparte de la contenida ya en los trozos salados. Señalamos que toda la información que figura en Brasil - Prueba documental 41, en especial los nombres de los importadores y elaboradores, que se considera confidencial, debe ser tratada como tal en el curso del presente procedimiento y después del mismo.

[2] Tailandia - Prueba documental 22 y Tailandia - Prueba documental 23.

[3] Brasil - Prueba documental 30. Cartas segunda y tercera de la Prueba documental.

***PARA LOS RECLAMANTES*:**

84. ¿Cómo designan los exportadores del Brasil y de Tailandia los productos en cuestión en su documentación de exportación cuando se exportan a las CE?

El Brasil ha presentado como Prueba documental 29 una serie de cartas, facturas, conocimientos de embarque y órdenes de compra de trozos de pollo salados exportados desde el Brasil a las CE durante el período comprendido entre 1998 y 2002. Esos documentos permiten al Grupo Especial evaluar la forma en que los exportadores brasileños designaban el producto en cuestión al exportarlo a las CE.

En concreto, en Brasil - Prueba documental 29 a) el producto se designaba en una factura de 1998 como "*medias pechugas de pollo, sin hueso y sin piel, sin filete interior, sin medallón, de diverso tamaño, envasadas por peso, con sal, congeladas*". En Brasil - Prueba documental 29 d), aportamos una factura de 2001 y el conocimiento de embarque relativo a la misma transacción, con la siguiente designación del producto: "*pechuga de pollo sin hueso y sin piel sazonada con sal congelada*". En Brasil - Prueba documental 29 e), el producto se designaba en una factura de 2000 como "*medias pechugas de pollo, sin hueso y sin piel, con sal, congeladas*". En Brasil - Prueba documental 29 f), presentamos una factura de 2001, así como el conocimiento de embarque y la orden de compra correspondientes a la misma transacción, en la que se designaba el producto como "*pechuga con filete interior sin hueso y sin piel, con un contenido de sal del 1,3 por ciento en peso, congelada*". En Brasil - Prueba documental 29 g) presentamos otra serie de documentos correspondientes a una transacción de 2001 (factura, conocimiento de embarque, orden de compra) con la misma designación del producto que figuraba en Brasil - Prueba documental 29 f). En Brasil - Prueba documental 29 h) presentamos la factura, el conocimiento de embarque y la orden de compra correspondientes a una transacción de 2002, en las que se designaba al producto como "*pechuga de pollo, sin hueso y sin piel, congelada, por piezas, sin filete interior, con un contenido de sal del 1,2 al 1,5 por ciento*".

El Brasil presenta además en Brasil - Prueba documental 42 documentación de exportación adicional con la designación del producto en cuestión. En concreto, en Brasil - Prueba documental 42 a) hay una factura *pro forma* de 1998, en la que se designa al producto en cuestión como "*medias pechugas de pollo, sin hueso y sin piel, sin filete interior, sin cartílago, sin medallón, de 80 gramos de peso por unidad, con un contenido de sal del 1,2 al 1,5 por ciento, volteadas, congeladas, envasadas en bloques de papel de aluminio azul de 7,5 kg, en minicontenedores de 570 kg*". En Brasil - Prueba documental 42 b) el producto designado en una factura *pro forma* de 1999 es "*medias pechugas de pollo, sin hueso y sin piel, sin cartílago, sin filete interior, sin medallón, con sal, de tamaño normal con un peso de 80 gramos por unidad y menores, envasadas en bloques de 7,5 kg de papel de aluminio azul en minicontenedores de 570 kg*". Con respecto a la factura que se recoge en Brasil - Prueba documental 42 b), hemos de llamar además la atención sobre el hecho de que en el rubro titulado "envío" de esa factura se designa al producto como pechuga de pollo salada. Aportamos además, en Brasil - Prueba documental 42 c) un conocimiento de embarque de 2001, en el que el producto se designa como "*pechuga de pollo fresco del Brasil congelada, abierta, con filete interior, sin hueso y sin piel, ni tendones, con sal (1,2 a 1,6 por ciento)*". En relación con este conocimiento de embarque, señalamos que el código de la clasificación aduanera que figuraba en él para ese producto era NCM 0210.90. En relación asimismo, con Brasil - Prueba documental 42 c), presentamos también el registro de exportación de esa transacción, con el código aduanero NCM 0210.90 que figura en el campo Nº 10 y el recibo de exportación correspondiente a esa transacción. De forma análoga, presentamos en Brasil - Prueba documental 42 d) otro conocimiento de embarque de 2001 en el que la designación del producto es "*medias pechugas de pollo, sin hueso, ni piel, sin filete interior, con un mínimo del 1,2 por ciento y un máximo del 1,6 por ciento de sal y un máximo del 2 por ciento de agua*", el registro de exportación correspondiente a esa transacción, en el que se consigna para el producto el código aduanero NCM 0210.90, y el

correspondiente recibo de exportación de la transacción. En Brasil - Prueba documental 42 e), hemos aportado la siguiente documentación relativa a una transacción de venta de 2001: factura, conocimiento de embarque, nota de embarque, certificado de origen, certificado sanitario y veterinario (en portugués y en inglés), declaración adicional y confirmación de la orden de compra. En todos esos documentos se designa al producto como "*filetes de pechuga de pollo, sin hueso, ni piel, con sal, madurados, sin filete interior, volteados, con un peso mínimo de 140 gramos por unidad, con un contenido de sal del 1,2 al 1,5 por ciento, envasados en capas, en cartones con revestimiento plástico de 15 kg*".

El Brasil subraya que todos los documentos recogidos en Brasil - Prueba documental 29 y Brasil - Prueba documental 42 y toda la información que figura en ellos (incluidos los nombres de los importadores y elaboradores) son sumamente sensibles y tienen carácter confidencial, por lo que deben ser tratados como tales en el curso del presente procedimiento y después del mismo.

85. Sírvanse explicar el procedimiento de clasificación de las exportaciones respecto de los productos en cuestión. En particular, ¿está a cargo de las autoridades aduaneras nacionales y/o de los exportadores?

Sobre la base de los reglamentos pertinentes, así como de la información obtenida de las autoridades brasileñas y de los productores/exportadores de trozos de pollo salados, el Brasil ofrece la siguiente sinopsis del procedimiento de clasificación de las exportaciones respecto de todos los productos de pollo, incluido el producto en cuestión.

En primer lugar, el exportador negocia y establece conjuntamente con el importador/elaborador las condiciones de cada transacción de ventas concreta. Ese proceso comprende la definición del mercado de destino, la designación del producto, la cantidad, el precio, las condiciones de pago, las condiciones y el plazo de envío, y otras variables objeto de negociación. El exportador envía a continuación al importador/elaborador una factura *pro forma* con una cuenta de la transacción negociada, en la que hay una designación del producto. A continuación, el exportador recibe del importador una confirmación de la factura *pro forma*, tras lo cual el exportador hace un pedido para la producción.

Seguidamente, el exportador organiza los detalles del envío (fecha y empresa de transporte) y envía el producto desde la unidad de producción al puerto de embarque. En ese momento, el exportador elabora la factura, que contiene los siguientes datos: cantidad, precio, designación del producto (a veces con el correspondiente código de clasificación aduanero de la Nomenclatura Común del Mercosur - NCM), nombre y dirección del productor, nombre y dirección del cliente, puertos de carga y descarga, términos y condiciones de pago y embarque, etc. Además, el exportador prepara otros documentos necesarios para el embarque, como la nota de embarque y los certificados (de calidad, sanitarios).

Una vez esterilizado el contenedor, el exportador -o su agente de aduanas- registra la transacción de exportación rellenando a tal fin un documento titulado "Registro de operaciones de exportación" (*Registro de Operações de Exportação* (RE)) en un sistema de registro en línea llamado "Sistema Integrado de Comercio Exterior" (*Sistema Integrado de Comércio Exterior* (SISCOMEX)). Por medio del SISCOMEX, el Gobierno brasileño puede controlar todas las transacciones de importación y exportación del Brasil. Los organismos públicos que gestionan el SISCOMEX y son responsables del mismo son: la Secretaría de Comercio Exterior (*Secretaria de Comércio Exterior* - SECEX)[4], la Secretaría de la Renta Federal (*Secretaria da Receita Federal* - SRF)[5] y

[4] La SECEX es un órgano del Ministerio de Desarrollo, Industria y Comercio Exterior del Brasil (*Ministério do Desenvolvimento, Indústria e Comércio Exterior* - MDIC).

el Banco Central del Brasil (*Banco Central do Brasil* - BACEN). El registro de las exportaciones en el SISCOMEX responde al objetivo de supervisar/controlar todas las mercancías embarcadas, cerciorándose de que lo que se ha facturado para la exportación es efectivamente lo que se ha enviado al extranjero. El RE contiene los siguientes datos en relación con la transacción de exportación de que se trate: nombre y número de registro fiscal del exportador; unidades de producción y de envío del exportador; nombre, dirección y país del importador; condiciones y términos de pago y envío; valor de la transacción; código de clasificación aduanero (NCM) del producto exportado[6]; designación del producto; cantidad; etc. El programa informático del SISCOMEX comprueba si se han llenado adecuadamente todos los campos, en cuyo caso el sistema expide el RE. El artículo 8 de la Portaria (Directiva) SECEX Nº 15, de 17 de noviembre de 2004, hace al exportador responsable de la información que figura en el RE.

A continuación, el exportador -habitualmente el agente de aduanas- elabora una declaración de exportación, llamada *Declaração de Despacho de Exportação* (DDE), que comprende la factura, un extracto del RE y una solicitud de embarque del Departamento de Inspección de los Productos de Origen Animal (*Departamento de Inspeção de Produtos de Origem Animal* - DIPOA).[7] Esos documentos se presentan en el puerto de embarque a la Secretaría de la Renta Federal, que puede despachar inmediatamente la mercancía para su embarque o elegirla para que sea sometida a inspección. Este último supuesto es muy poco frecuente en el caso de las exportaciones, y cuando se da, ello suele deberse a que el valor declarado de la mercancía es muy inferior al precio del mercado, la designación del producto es ambigua o inexacta, o hay indicios de que la documentación ha sido manipulada.

Llegado ese momento, la mercancía ha sido despachada y está lista para su embarque. A su vez, el exportador habrá enviado ya instrucciones al armador, el cual -una vez confirmado el embarque de la mercancía- emite el conocimiento de embarque. El agente de aduanas del armador dispone de 48 horas aproximadamente desde la emisión del conocimiento de embarque para registrar los datos del envío en el SISCOMEX. Hay un cotejo simultáneo de la información facilitada por el exportador en la DDE y de los datos de embarque registrados en el SISCOMEX por el agente de aduanas.

Si la DDE coincide con el conocimiento de embarque, se expide una anotación/registro, se genera un recibo de exportación y el SISCOMEX despacha la mercancía para su embarque.

86. En los párrafos 14 y 36 de su Segunda comunicación escrita, las CE sostienen que niveles bajos (0,5 por ciento) de sal se consideran suficientes en la rama de producción a efectos de impedir la "pérdida por goteo". Según las CE, no es necesario un contenido de sal del 1,2 por ciento o superior a tales efectos. Las CE aducen que, por lo tanto, aunque la pérdida por goteo fuera pertinente, no requiere que el contenido de sal sea superior al 0,5 por ciento. Sírvanse formular observaciones al respecto.

En su Segunda comunicación escrita, las Comunidades afirmaron que un nivel de sal del 0,5 por ciento se considera suficiente en la rama de producción a efectos de impedir la "pérdida por goteo" por lo que, según las CE no es necesario impregnar la carne con un contenido de sal del 1,2 por

---

[5] La SRF pertenece al Ministerio de Hacienda del Brasil (*Ministério da Fazenda* - MF).

[6] En las Pruebas documentales 42 c) y 42 d) presentadas por el Brasil, se indica en el campo Nº 10 del RE 0210.90 como código de clasificación aduanera (NCM) para el producto.

[7] El DIPOA depende del Ministerio de Agricultura del Brasil (*Ministério da Agricultura, Pecuária e Abastecimento* - MAPA).

ciento o superior.[8] Subrayamos que, una vez más, las CE formulan en el presente procedimiento una alegación no avalada por pruebas.

En cambio, el Brasil ha aportado cartas de empresas europeas que atestiguan que la carne de pollo salada exportada por el Brasil a las CE -es decir, la carne impregnada de sal en un nivel mínimo del 1,2 por ciento- se prefiere a la carne de pollo no salada precisamente porque en la primera se reduce la "pérdida por goteo".[9] Así pues, el Grupo Especial cuenta con la confirmación de la rama de producción de que un contenido de sal del 1,2 por ciento en la carne de pollo reduce efectivamente la "pérdida por goteo".

Además, el Brasil ha aportado obras técnicas en las que se explica que la capacidad de retención de agua es la capacidad de la carne para retener agua[10] y que la "pérdida por goteo" es el envés de la capacidad de retención de agua o, dicho de otra forma, la incapacidad del tejido muscular de retener agua, y, con ella, proteínas. A este respecto, la bibliografía pone también de manifiesto que la carne tratada con mayores cantidades de sal adopta una forma inicialmente voluminosa, con un considerable aumento de la cantidad de agua retenida.[11] Dicho de forma sencilla, cuanto más sal se añade a la carne mayor es la capacidad de retención de agua y menor la "pérdida por goteo". Pero la relación entre el aumento de las cantidades de sal y la reducción de la "pérdida por goteo" tiene un límite. Cuando la carne absorbe aproximadamente un 5 por ciento de sal, se alcanza el grado máximo de inhibición de la "pérdida por goteo" y con ello, se alcanza también la cantidad máxima de agua retenida.[12] Si se sigue añadiendo sal, el volumen de la carne y la cantidad de agua retenida disminuyen, y al llegar a una concentración de sal del 10 al 12 por ciento el proceso se invierte: el volumen de los haces musculares se reduce y la carne comienza a perder su propia agua.[13]

En el caso que se examina, cuanto mayor sea el contenido de sal (hasta el 5 por ciento) menor será la "pérdida por goteo". Así pues, según las pruebas que obran ante el Grupo Especial, si un 0,5 por ciento de sal puede reducir la "pérdida por goteo", un contenido de sal del 1,2 por ciento debe reducir esa pérdida aun más. Para la industria de transformación, la prevención o reducción de la "pérdida por goteo" en la carne salada es un aspecto favorable, porque significa que en el producto elaborado final se habrá retenido más agua y más proteínas.

En cualquier caso, el Grupo Especial no debería perder de vista lo más importante a este respecto: que han sido las CE las que han establecido como característica objetiva de la "carne salada" de la partida 02.10 que la carne haya sido objeto de un salado impregnado en profundidad de manera homogénea, con un contenido mínimo de sal del 1,2 por ciento en peso. No cabe ninguna duda de que los trozos de pollo salados exportados por el Brasil y Tailandia a las CE se ajustaban a esa característica objetiva en el momento de la importación. El hecho de que la carne de pollo salada impregnada de sal con un contenido del 1,2 por ciento reduzca efectivamente la "pérdida por goteo"

[8] Segunda comunicación escrita de las CE, párrafos 14 y 36.

[9] Brasil - Prueba documental 30.

[10] Bibliografía sobre la acción de la sal en la carne. Montana Meat Processors Convention, página 7. Brasil - Prueba documental 16. Aguirre, S.E., Ingredientes que aumentan la capacidad de retención de agua en productos cárnicos, primer párrafo. Brasil - Prueba documental 38.

[11] Bibliografía sobre la acción de la sal en la carne. Miguel Cione Pardi, página 724; João Andrade Silva, página 183. Brasil - Prueba documental 16.

[12] *Ibid.*

[13] *Ibid*.

es una razón comercial por la que hay demanda de ese producto en las CE. No obstante, lo que determina la clasificación en la partida 02.10 es que el producto se ajustaba a las características objetivas establecidas en la Nomenclatura de las CE en el momento de su importación.

***PARA TODAS LAS PARTES*:**

118. ¿Cuál es la diferencia entre "conservación" y "conservación a largo plazo"?

El Brasil ha indicado que el verbo "*preserve*" ("conservar") significa "*to maintain (a thing) in its existing condition*" ("mantener (algo) en el estado en que se encuentra") o "*to prevent (organic bodies) from decaying or spoiling*" ("prevenir el deterioro o la descomposición (de los cuerpos orgánicos)").[14] El Brasil entiende que el concepto de conservación no es absoluto e inequívoco y que el producto puede ser sometido a tratamientos que permiten la conservación durante períodos muy diferentes. Teniendo esto presente, afirmamos que la expresión "conservación a largo plazo" no figura ni se define en la nomenclatura del Sistema Armonizado, en la nomenclatura de la clasificación y en la legislación brasileñas o en la Nomenclatura Combinada de las CE.

Además, recordamos al Grupo Especial que la expresión "conservación a largo plazo" es una expresión creada e introducida por las CE, que en realidad no ha sido en ningún momento definida adecuadamente en la presente diferencia. En un momento, las CE parecen definirla como la conservación durante "muchos" o "varios" meses[15], pero el Brasil no está seguro de ello, ya que en el anexo del Reglamento Nº 1223/2002, la expresión parece significar la conservación durante un año (12 meses).[16] Por otra parte, del considerando (4) del Reglamento Nº 1871/2003 se deduce que la expresión se refiere a la conservación durante un período distinto del período de transporte.[17] En el asunto *Gausepohl*, la terminología debatida para la conservación a largo plazo era una conservación tal que la "*duración de la conservación supera ampliamente la del transporte*".[18] Recordamos que, en ese caso, el transporte de la carne de que se trataba duraba solamente una hora, pero la carne estaba conservada para un período de hasta dos días, período que el Abogado General consideró que superaba ampliamente la duración del transporte.[19] Las CE introdujeron aún más confusión en cuanto al sentido de "conservación a largo plazo" al sostener que es posible "*prolongar la conservación*" de las carnes saladas/secas/ahumadas por otros medios (como la refrigeración o congelación) sin que por ello las carnes dejen de estar clasificadas en la partida 02.10[20], sin perjuicio de aducir al mismo tiempo que lo que determina la clasificación en la partida 02.10 es el hecho de que la salazón/secado/ahumado asegura la conservación a largo plazo.

Dada la ausencia de una definición legítima de la expresión y habida cuenta de los diversos sentidos indicados en el párrafo anterior, el Brasil sostiene que no es posible establecer una distinción entre las expresiones "conservación" y "conservación a largo plazo".

---

[14] Primera comunicación escrita del Brasil, párrafo 76.

[15] Segunda comunicación escrita de las CE, párrafo 41; CE - Prueba documental 5.

[16] Brasil - Prueba documental 08.

[17] Brasil - Prueba documental 10.

[18] CE - Prueba documental 14, página I-3056, párrafo 35.

[19] CE - Prueba documental 14, página I-3061, párrafo 6.

[20] Respuestas de las CE a las preguntas del Grupo Especial, párrafos 54, 57 y 79; Segunda comunicación escrita de las CE, párrafo 30.

119. En el momento en que las CE ultimaron su Lista, ¿existían pruebas de la existencia de comercio de carnes comprendidas en la partida 02.10 que, mediante la salazón, fueran conservadas por un período inferior a unos pocos meses?

Con toda seguridad, cuando las CE ultimaron la Lista LXXX había comercio de carnes preparadas con sal comprendidas en la partida 02.10, conservadas además mediante la salazón por un período inferior a unos pocos meses. El comercio de productos tales como el *bacon* y el jamón de Parma refrigerados o congelados comprendidos en la partida 02.10 no es una práctica reciente. No obstante, subsisten los siguientes interrogantes: 1) si un contenido de sal del 1,2 por ciento conservaba las carnes solamente por un período de unos pocos meses, como indican las CE; 2) si esas carnes saladas eran además congeladas -para prolongar su conservación- cuando eran objeto de comercio como productos comprendidos en la partida 02.10; y 3) si la misma carne salada se conservaba por períodos diferentes, en función de la distancia entre el país exportador y el país importador.

El Brasil ha tratado de obtener en la base de datos en línea para el Sistema Armonizado de mercancías de la Organización Mundial de Aduanas (OMA) datos sobre los tipos de carne salada que eran objeto de comercio como productos comprendidos en la partida 02.10 en el momento en que las CE ultimaron su Lista. Hay que señalar que la base de datos en línea de la OMA consiste en una combinación de bases de datos obtenidas de administraciones de los Miembros, empresas privadas, organizaciones internacionales, etc. Su finalidad es ayudar a los usuarios a determinar la clasificación de lar mercancías en el Sistema Armonizado y forma parte de las publicaciones complementarias y de las bases de datos del Sistema Armonizado. Desafortunadamente, sólo se dispone de ella para la versión de 1996 y de 2002 del Sistema Armonizado. En todo caso, presentamos en Brasil - Prueba documental 43 parte de la lista encontrada en la base de datos en línea sobre el Sistema Armonizado de las carnes saladas clasificadas en la subpartida 0210.90 (versión de 1996 del SA). El Grupo Especial podrá observar que la "carne salada de pollo" y la "carne salada de aves de corral" están incluidas en esa lista como ejemplos de productos comprendidos en la subpartida 0210.90.

La lista es además ilustrativa porque en ella figuran una serie de productos que no cumplen el absurdo criterio propuesto por las CE para la clasificación en la partida 02.10: que se trate de una "preparación que confiera a la carne un estado visiblemente diferente, normalmente identificado por un nombre".[21] Resulta difícil mantener que productos como los despojos comestibles salados de reno, la carne salada de castor, las ancas saladas de rana, la carne salada de pichón o la carne salada de liebre, por citar sólo algunos productos, son "inmediatamente reconocibles en el mismo sentido que el *bacon* o el charque".[22] Sin embargo, como pone claramente de manifiesto la lista, esos productos son normalmente objeto de comercio como productos comprendidos en la subpartida 0210.90.

120. Con respecto a la sugerencia del Brasil que figura en su respuesta a la pregunta 3 del Grupo Especial de que éste debería inferir conclusiones desfavorables con respecto al hecho de que las CE no hubieran facilitado determinada información que les solicitó el Grupo Especial, ¿existe algún fundamento para que el Grupo Especial infiera conclusiones similares con respecto a la negativa del Brasil y de Tailandia de proporcionar información sobre la práctica de clasificación de las exportaciones respecto de las partidas en cuestión?

El Brasil ha manifestado en su respuesta a la pregunta 3 que la Información Arancelaria Vinculante (IAV) es una información a la que las autoridades y los importadores de las CE tienen acceso con facilidad y que, por consecuencia, no se trata de una información que los productores o

[21] Segunda comunicación escrita de las CE, párrafo 35.

[22] *Ibid*., párrafo 36.

exportadores no comunitarios o el Gobierno brasileño puedan obtener fácilmente. En consecuencia, sólo las Comunidades tienen en el presente procedimiento un acceso pleno e inmediato a las IAV emitidas por sus Estados miembros y sólo las Comunidades pueden aportar efectivamente esa información al Grupo Especial.

En la pregunta 53, el Grupo Especial solicitó a las CE que proporcionaran copias de las IAV pertinentes o de otra documentación que respaldara la afirmación de que otras aduanas -aparte de las de Hamburgo, Rotterdam y el Reino Unido- no clasificaban el producto en cuestión en la subpartida 0210.90. En su respuesta, las CE facilitaron una IAV que no guardaba relación con la pregunta, concerniente al jamón, y no al pollo, de la subpartida 0210.11.31 y, en consecuencia, no facilitaron la información solicitada por el Grupo Especial: IAV pertinentes, u otra documentación que demostrara que otras aduanas de las CE no clasificaban el producto en cuestión en la subpartida 0210.90. Al parecer, el propio Grupo Especial reconoce que las CE no han facilitado esa información, puesto que vuelve a solicitarla en la pregunta 117.

En cambio, el Brasil no se ha negado a proporcionar información sobre la práctica de clasificación de las exportaciones respecto de las partidas en cuestión. Recordamos que en la pregunta 16 el Grupo Especial pidió a los reclamantes que facilitaran detalles de su práctica de clasificación en relación con las importaciones y exportaciones del producto en cuestión. Esto es precisamente lo que hizo el Brasil. En primer lugar, informamos de que no hay una práctica de clasificación en relación con las importaciones de trozos de pollo salados porque no importamos ese producto. Manifestamos además que nuestra práctica de clasificación en relación con las exportaciones de pollo salado congelado era contradictoria. En tanto que, a veces, el exportador brasileño o su agente de aduanas clasificaban correctamente en la partida 02.10 las exportaciones de trozos de pollo salado[23], el Brasil admite que otras exportaciones del producto en cuestión fueron clasificadas incorrectamente en la partida 02.07. A este respecto, explicamos también las razones por las que esa práctica en relación con las exportaciones era contradictoria. No obstante, no puede escaparse al Grupo Especial que el Brasil no considera que su práctica de clasificación sea pertinente a la interpretación de la Lista LXXX. Hemos expuesto ampliamente las razones de ello en nuestra respuesta a las preguntas 16 y 77, en nuestra Segunda comunicación escrita y en nuestra Segunda comunicación oral, y no repetiremos aquí nuestros argumentos.[24]

En síntesis, el Brasil desea dejar claramente sentado que no se ha negado a facilitar información sobre su práctica de clasificación en relación con la exportación de trozos de pollo salados, por lo que considera que no hay base para que el Grupo Especial infiera conclusiones desfavorables con respecto a cualquier información y/o respuesta que haya facilitado.

121. ¿Qué importancia relativa debería atribuir el Grupo Especial a las conclusiones que pueden inferirse respecto de las partidas en cuestión en este asunto de lo siguiente:

a) la estructura del capítulo 2 del Sistema Armonizado (SA) y sus predecesores;
b) las Notas explicativas pertinentes al capítulo 2 del SA y a sus predecesores; y
c) la Regla general 3 para la interpretación del SA?

Dado que las CE y el Brasil tienen distintas opiniones acerca de la forma en que está estructurado el capítulo 2 del SA, las conclusiones que pueden inferirse respecto de las partidas en

[23] Las Pruebas documentales 42 c) y 42 d) presentadas por el Brasil aclaran que algunas exportaciones del producto en cuestión fueron clasificadas en la subpartida 0210.90 cuando salieron del Brasil.

[24] Segunda comunicación escrita del Brasil, párrafos 75 y 76; Segunda declaración oral del Brasil, párrafos 40-48.

cuestión y la importancia que debería atribuirse a esas conclusiones, es preciso basarse en lo expresamente dispuesto en el SA y sus predecesores. A este respecto, la opinión de las CE de que el capítulo 2 del SA está estructurado en función de los métodos de conservación no tiene ningún respaldo en el texto del SA ni en nomenclaturas anteriores. Se trata simplemente de un punto de vista de las CE que no está avalado por el texto del SA.

En cambio, las Notas explicativas al capítulo 2 y a la partida 02.10 del SA están redactadas de una forma clara e inequívoca que aclara que la estructura del capítulo 2 está basada en métodos de conservación y preparación, y que los tratamientos a que se refiere la partida 02.10 son tratamientos de preparación, y no de conservación. También hay un texto claro en relación con la estructura del capítulo 2 en nomenclaturas que precedieron al SA, que pueden ayudar al Grupo Especial a entender la forma en que se estructuró inicialmente el SA. Por ejemplo, en el Proyecto de Nomenclatura Aduanera de la Sociedad de Naciones de 1937, el capítulo 2 se estructuraba de forma que la carne *in natura* figuraba al comienzo del capítulo y la carne "objeto de una preparación simple" al final.[25] El Proyecto de 1937 explicaba también las razones por las que los términos "fresca", "refrigerada" y "congelada" -relacionados con la conservación- figuraban como tres elementos de una partida y no como partidas separadas. Había un interés real por evitar que se establecieran distinciones fundamentales entre la carne "fresca", "refrigerada" y "congelada", debido a la posibilidad de que los países se vieran obligados a introducir en su nomenclatura de clasificación subdivisiones que llevarían a una discriminación entre la misma carne -conservada por distintos sistemas- de distintas partes del mundo.[26] El caso de la carne salada no preocupaba porque la preparación mediante sal no se consideraba un método de conservación. Por ello la carne salada se incorporó a una partida separada en el capítulo 2.

En lo que respecta a la importancia que el Grupo Especial debería atribuir a las conclusiones que pueden inferirse de las Notas explicativas al capítulo 2 del SA, hemos manifestado que en *CE - Equipo informático*, el Órgano de Apelación consideró que para interpretar adecuadamente la Lista LXXX se debían haber examinado el Sistema Armonizado y sus Notas explicativas.[27] En la presente diferencia todas las partes coinciden en que tanto el SA como las Notas explicativas son pertinentes a la interpretación de los términos de la Lista LXXX. En concreto, el Brasil y las CE consideran que el SA y las Notas explicativas son contexto.[28] En particular, en relación con las Notas explicativas, observamos que el Órgano de Apelación en *CE - Equipo informático* les atribuyó deliberadamente la misma naturaleza e importancia a efectos de interpretación que las atribuidas al SA.[29] Lo sabemos porque en ese asunto los Estados Unidos advirtieron al Órgano de Apelación acerca del valor interpretativo que debía darse a esas notas.[30] A pesar de la advertencia de los Estados

[25] Segunda comunicación escrita del Brasil, párrafos 36 y 37; Brasil - Prueba documental 40.

[26] Segunda comunicación escrita del Brasil, párrafos 38-41; Brasil - Prueba documental 40.

[27] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Equipo informático*, WT/DS62/AB/R, WT/DS67/AB/R, WT/DS68/AB/R, párrafo 89.

[28] Primera comunicación escrita de las CE, párrafo 107; respuestas de las CE a las preguntas del Grupo Especial, párrafos 95 y 102; Segunda declaración oral de las CE, párrafo 28; respuestas del Brasil a las preguntas del Grupo Especial, pregunta 73; Primera declaración oral del Brasil, párrafo 31; Segunda comunicación escrita del Brasil, párrafo 27.

[29] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Equipo informático*, WT/DS62/AB/R, WT/DS67/AB/R, WT/DS68/AB/R, párrafo 89.

[30] *Ibid.*, párrafo 38.

Unidos, el Órgano de Apelación consideró que las Notas explicativas eran tan pertinentes como el propio SA para la interpretación de la Lista LXXX.[31]

De forma análoga, en lo que respecta a la Regla general 3 para la interpretación del SA, el Brasil ha sostenido que forma parte del SA. Recordamos que el Sistema Armonizado está formado por "*[...] la nomenclatura que comprenda las partidas, subpartidas y los códigos numéricos correspondientes, las Notas de las secciones, de los capítulos y de las subpartidas, así como las Reglas generales para la interpretación del Sistema Armonizado [...]*".[32] Al ser parte del SA, la Regla general 3 es también parte del contexto de la Lista LXXX. Aun cuando el Brasil no considera que el producto en cuestión pueda clasificarse *prima facie* en dos o más partidas del SA (a nuestro juicio se trata, sin ninguna duda, de un producto comprendido en la partida 02.10), si se aplica la Regla general 3 debería utilizarse como parte del contexto -conjuntamente con las demás normas de interpretación de los tratados- en el proceso interpretativo del Grupo Especial.

122. ¿Estiman las partes que es necesario que algunos o todos los negociadores que participan en la negociación de un tratado tengan un conocimiento real durante las negociaciones de un documento o instrumento para que éste pueda ser considerado como "trabajos preparatorios" y/o "circunstancias de ... celebración" de un tratado de conformidad con el artículo 32 de la Convención de Viena? Si la respuesta es afirmativa, sírvanse sustentar esa opinión. Si la respuesta es negativa, sírvanse sustentar esa opinión.

El Brasil considera que, para responder adecuadamente, es necesario matizar la expresión "conocimiento real" utilizada en la pregunta del Grupo Especial.

Si "conocimiento real" significa que es preciso que todos los negociadores hayan tenido un conocimiento efectivo de la existencia del contenido de determinados documentos e instrumentos durante las negociaciones, la respuesta es negativa. No es necesario que algunos o todos los negociadores tengan un conocimiento real de un documento o instrumento para que éste pueda ser considerado como "trabajos preparatorios" y/o "circunstancias de [...] celebración" en el sentido del artículo 32 de la Convención de Viena. Por ejemplo, pueden redactarse durante las negociaciones de un tratado instrumentos o documentos sin la participación de todos los Estados, partes contratantes de ese tratado. No cabe presumir que esos documentos no son parte de los antecedentes históricos del tratado negociado por la sola razón de que algunos Estados no participaron o no pudieron participar [plenamente y de igual forma] en su análisis o en su redacción.

Por el contrario, si "conocimiento real" significa que determinados documentos e instrumentos eran de dominio público y, en consecuencia, todos los negociadores podían tener acceso a ellos durante las negociaciones, la respuesta es afirmativa. Para que un documento o instrumento pueda ser considerado como "trabajos preparatorios" y/o "circunstancias de [...] celebración" de un tratado, es necesario que ese documento o instrumento haya sido publicado, es decir, que los Estados tuvieran la posibilidad de consultarlos durante las negociaciones si deseaban hacerlo. Lógicamente, no es posible recurrir como documentos históricos asociados a la negociación de un tratado a documentos o instrumentos que no han sido publicados y que se han mantenido en secreto.

[31] *CE - Equipo informático*, informe del Órgano de Apelación, WT/DS62/AB/R, WT/DS67/AB/R, WT/DS68/AB/R, párrafo 89.

[32] Artículo 1 a) del Convenio del Sistema Armonizado. Brasil - Prueba documental 20 (sin cursivas en el original).

Para aclarar mejor la distinción indicada en los párrafos anteriores, nos remitimos al siguiente pasaje de Sir Ian Sinclair, relativo a los medios de interpretación complementarios[33]:

> "*[...] la tesis más fundada parece ser que el recurso a los trabajos preparatorios* ***no*** *depende de la participación en la redacción del texto del Estado frente al cual se invocan. Lo contrario socavaría la unidad de un tratado multilateral, puesto que entrañaría la necesidad de utilizar dos métodos distintos de interpretación, uno en relación con los Estados que participaron en los trabajos preparatorios y otro en relación con los Estados que no lo hicieron. No obstante, sería necesaria una precisión.* ***Los trabajos preparatorios deberían ser de dominio público para que los Estados que no hubieran participado en la preparación del texto tuvieran la posibilidad de consultarlos****. No podrían invocarse trabajos preparatorios que los Estados negociadores hubieran mantenido en secreto frente a los Estados que se adhirieran posteriormente al tratado*". (sin cursivas, negritas ni subrayado en el original)

En el caso que examinamos, observamos que el Reglamento Nº 535/94 era de dominio público el 11 de marzo de 1994, y que todos los interlocutores de las CE en las negociaciones tenían posibilidad de consultar la forma en que las Comunidades interpretaban/definían la "carne salada" de la partida 02.10 antes de que se ultimara la Lista LXXX.

PREGUNTAS FORMULADAS POR LAS COMUNIDADES EUROPEAS

Se pide al Brasil que identifique y cite las frases concretas de sus Pruebas documentales que a su juicio respaldan las siguientes alegaciones:

- **"El Brasil ha aportado pruebas de que la sal a esos niveles [1,2-3 por ciento] tiene en la carne algunos efectos de conservación" (párrafo 2 de la Segunda declaración oral del Brasil);**

El Brasil ha identificado y citado ya en la nota 1 de su declaración final las páginas concretas de las obras técnicas, aportadas en Brasil - Prueba documental 16, que respaldan el hecho de que un contenido del 1,2 al 3 por ciento de sal en la carne tiene algunos efectos de conservación. Animados de un espíritu de cooperación, reproducimos a continuación algunos de los pasajes citados en Brasil - Prueba documental 16.

Meat Science Foundations
John C. Forrest, página 246

> "*[...] la reducción del contenido de agua a un nivel suficiente para una conservación eficaz requiere una concentración de sal en el producto final del 9 al 11 por ciento, cantidad que es considerablemente superior al* ***2-3 por ciento*** *que se suele encontrar en los productos elaborados a escala comercial.* ***Aunque concentraciones de sal [del 2 al 3 por ciento] pueden inhibir algunos microorganismos****, el contenido de agua sigue siendo suficientemente alto para tolerar el desarrollo de mohos, fermentos y bacterias halófilas (compatibles con la sal). Así pues, en los productos cárnicos actualmente elaborados con fines comerciales,* ***la sal sólo tiene un limitado efecto de conservación, y esos productos necesitan otros métodos de conservación para que su vida útil se prolongue***". (sin cursivas, negritas ni subrayado en el original)

[33] *The Vienna Convention on the Law of Treaties*, segunda edición, Sir Ian Sinclair, Manchester University Press, 1984, página 144.

Chemical Food Preservation - Characteristics, Uses, Effects
E. Lück, página 84

> "*En esos casos [como agente de conservación],* ***la sal común tiene un apreciable efecto microbiano a concentraciones tan bajas como las comprendidas entre el 1 y el 3 por ciento****. Esas adiciones relativamente pequeñas de sal reducen el contenido de agua para evitar el desarrollo de importantes bacterias de la putrefacción, por ejemplo en las salchichas, jamones y carnes saladas.*" (sin cursivas, negritas ni subrayado en el original)

Meat Science, Technology and Hygiene
Miguel Cione Pardi, páginas 722 y 723

> "*a) en concentraciones lo suficientemente elevadas, la sal inhibe el desarrollo microbiano al incrementar la presión osmótica del medio, con la consiguiente reducción del contenido de agua (aa);*
>
> *b) en concentraciones de sal comprendidas entre el 1 y el 3 por ciento se produce una apreciable acción antimicrobiana, dada la reducción del contenido de agua (aa);*
>
> *c)* ***las concentraciones, por ejemplo de un 2 por ciento, inhiben el desarrollo de algunas bacterias****, en tanto que otras, como fermentos y mohos, pueden desarrollarse en concentraciones de sal que pueden incluso alcanzar el punto de saturación; las bacterias halófilas requieren en general concentraciones superiores al 10 por ciento de ClNa;*
>
> *d) para que el producto sea adecuadamente conservado, debe contener entre un 50 y un 55 por ciento de agua, y entre un 9 y un 11 por ciento de sal, lo que supone estar en una fase acuosa casi saturada de sal;*
>
> *e) el efecto de conservación de la sal disminuye considerablemente cuando la concentración en la fase acuosa de la carne curada es inferior al 5,5 por ciento;*
>
> *f) en la práctica actual,* ***con arreglo a la cual se añade del 2 al 3 por ciento de sal****, con lo que el producto curado tiene un sabor agradable,* ***la sal carece de un efecto significativo de conservación*** *en productos con un contenido de humedad del 60 por ciento o más; [...]*" (sin cursivas, negritas ni subrayado en el original)

Topics on Food Technology
João Andrade Silva, páginas 182 y 183

> "*En concentraciones suficientemente elevadas, la sal inhibe el desarrollo microbiano al aumentar la presión osmótica del medio, con la consiguiente reducción del contenido de agua;* ***bajas concentraciones de sal, entre el 1 y el 3 por ciento, tienen ya un efecto antimicrobiano significativo, debido a la reducción del contenido de agua del medio****. [...]*" (sin cursivas, negritas ni subrayado en el original)
>
> "*[...] En las carnes curadas,* ***el efecto de conservación de la sal se reduce espectacularmente en concentraciones inferiores al 5,5 por ciento*** *en la fase acuosa.* ***La conservación de productos con concentraciones de sal inferiores a ese porcentaje debe efectuarse mediante refrigeración****. [...]*" (sin cursivas, negritas ni subrayado en el original)

- **"La sal extrae proteínas, aumenta la capacidad de retención de agua y el rendimiento, mejora la fijación y la textura y reduce la 'pérdida por goteo' después de la congelación" (párrafo 17 de la Segunda declaración oral del Brasil);**

En el presente procedimiento, el Brasil ha identificado y citado en sus comunicaciones, declaraciones y respuestas, pasajes que avalan los hechos expuestos en el párrafo 17 de su Segunda declaración oral. En concreto, señalamos a la atención del Grupo Especial los párrafos 85-87 y las notas 75-79 de la Primera comunicación escrita del Brasil; el párrafo 26 y las notas 15-19 de la Primera declaración oral del Brasil; y el párrafo 15 y las notas 20-22 de la Segunda comunicación escrita del Brasil. Tanto esos pasajes como el párrafo 17 de la Segunda declaración oral del Brasil encuentran apoyo en Brasil - Prueba documental 16 (obras científicas sobre los efectos de la sal en la carne); Brasil - Prueba documental 30 (cartas de empresas europeas que manifiestan su preferencia por los trozos de pollo salados con respecto a los no salados porque la salazón los hace más tiernos y reduce la pérdida por goteo (mejor rendimiento)); Brasil - Prueba documental 36 (una breve exposición del Profesor Dr. Nelcindo Terra sobre el efecto de la sal en la carne de pollo, los distintos métodos de desalar la carne de pollo y la consecuencia de la desalación de la carne); y Brasil - Prueba documental 38 (que proporciona información sobre los efectos de la sal y los diferentes métodos de salazón).

Para hacer más fácil la consulta, el Brasil ha reproducido a continuación extractos de las obras científicas que figuran en Brasil - Prueba documental 16, que confirman la declaración que se hace en el párrafo 17.

Meat Science, Technology and Hygiene
Miguel Cione Pardi, página 721

> "***La sal (cloruro de sodio) se utiliza en las carnes preparadas debido a sus importantes atributos en lo que respecta a la fijación****, al aroma/sabor y a la conservación.* ***Uno de los fines para los que se emplea el ClNa es la extracción de las proteínas miofibrilares. La extracción y solubilización de esas proteínas musculares contribuye a la aglutinación de las partículas de la carne para emulsionar la grasa y aumentar la capacidad de retención de agua****,* ***lo que reduce las pérdidas que se producen*** *al cocer el producto y* ***mejora su calidad y textura****. Al cocer el producto, la matriz proteínica coagulada atrae la grasa, el agua y los demás elementos constitutivos* ***para formar productos aceptables en lo que respecta al rendimiento, la suavidad, la humedad, la textura y la calidad en general*** *(SCHMIDT y otros (13); ACTON y otros (2). [...]*" (sin cursivas, negritas ni subrayado en el original)

Science of Meat and Meat Products
James F. Price, páginas 381-385

> "*El mecanismo de aglutinación de los sistemas cárnicos es complejo y no se ha llegado a una comprensión completa de los mismos. No obstante,* ***los factores más pertinentes que determinan la eficiencia de la aglutinación son: la extracción de proteínas, los procesos mecánicos, la presencia y el grado de concentración de la sal añadida, el pH y la temperatura de calentamiento*** *(Trout y Schmidt, 1984).*" (sin cursivas, negritas ni subrayado en el original)

> "*[...] Los* ***mecanismos por los que la sal aumenta la capacidad de aglutinación de la matriz proteínica son los siguientes****: a)* ***el aumento del número de proteínas extraídas****; b) la modificación de la fuerza iónica y el pH del medio, de forma que la*

matriz proteínica estable por efecto del calentamiento final forma una estructura tridimensional coherente.

Una explicación de la forma en que la sal aumenta la capacidad de gelificación es la que han expuesto Siegel y Schmidt (1979a, 1979b) que demostraron, con ayuda del microscopio electrónico que cuando la miosina y la actomiosina se calientan en soluciones salinas de elevada fuerza iónica, las proteínas forman una estructura tridimensional de fibras. Sin las sales añadidas, las mismas proteínas formaban una débil estructura espongiforme (Siegel y otros, 1979). Los autores ***llegaron a la conclusión de que la adición de sales era necesaria para que las proteínas cárnicas formaran una red tridimensional estable****."* (sin cursivas, negritas ni subrayado en el original)

Topics on Food Technology
João Andrade Silva, página 181

"***Una de las funciones más importantes de la sal*** *en la industria de los productos cárnicos* ***es la extracción de proteínas miofibrilares****. La extracción y solubilización de esas proteínas musculares contribuye a la emulsión de las grasas y al* ***aumento de su capacidad de retención de agua****,* ***reduciendo*** *así* ***la pérdida de peso*** *al cocer el producto,* ***lo que contribuye a mejorar su calidad y textura****. [...]"* (sin cursivas, negritas ni subrayado en el original)

Ingredients in Processed Meat Products
Montana Meat Processors Convention, página 11

"*[...] La sal se utiliza en muchos casos como acentuador del sabor, pero* ***es también importante para la capacidad de fijación del agua de la carne y la extracción de las proteínas cárnicas*** *necesarias para elaborar distintos tipos de jamón sin hueso o de jamón picado y prensado. La adición de la sal a la carne provoca una dilatación de las miofibrillas (Hamm, 1960). Con la adición de sal el punto isoeléctrico (menor capacidad de retención de agua) alcanza un pH más ácido,* ***lo que incrementa la capacidad de fijación del agua de la carne*** *en su pH último normal de 5,5-5,6 (Hamm, 1960).*

La sal mejora la fijación del agua pero es también necesaria para la extracción de proteínas *en la elaboración de jamones sin hueso.* ***La sal solubiliza la actina y la miosina para formar el aglutinante entre haces musculares de forma que los productos deshuesados parecen una pieza única y contribuye a la posibilidad de cortar en lonchas el producto final****. Aunque* ***el aumento de los niveles de sal contribuirá a la extracción de más proteínas musculares****, el sabor del producto impone un límite a la cantidad de sal que puede utilizarse. [...]"* (sin cursivas, negritas ni subrayado en el original)

En lo que respecta al efecto de "pérdida por goteo", observamos que las propias CE han afirmado que la cuestión se plantea con respecto a los alimentos congelados y que afecta, de forma más concreta, a la pérdida de proteínas al descongelarlos.[34] En consecuencia, la carne salada resulta más atractiva a la industria de transformación porque los productos más elaborados, en los que utiliza la carne salada como materia prima, pueden retener mayor cantidad de agua y proteínas.

[34] Segunda comunicación escrita de las CE, párrafos 14 y 36.

ANEXO C-3

OBSERVACIONES DEL BRASIL SOBRE LAS RESPUESTAS DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS A LAS PREGUNTAS FORMULADAS DESPUÉS DE LA SEGUNDA REUNIÓN SUSTANTIVA

(9 de diciembre de 2004)

PREGUNTAS FORMULADAS A LAS COMUNIDADES EUROPEAS

Pregunta 91

Empezamos señalando que las Comunidades Europeas no han respondido a la pregunta del Grupo Especial acerca de cómo proceden los funcionarios aduaneros respecto de un producto cuando no es evidente que éste ha sido conservado por uno de los medios mencionados en la partida 0210.

Además, recordamos que las CE han alegado a lo largo de estas actuaciones que el producto en cuestión no puede ser considerado carne salada de la partida 0210 porque la salazón en cuestión no garantiza una conservación a largo plazo. Al responder a esta pregunta las CE afirman que es "normalmente evidente" para los funcionarios aduaneros qué tipo de carne salada/seca/ahumada ha sido conservada puesto que las técnicas de conservación mencionadas en la partida 0210 dejan la carne con características específicas que son fácilmente detectables. Sin embargo, durante un período de más de seis años a los funcionarios aduaneros de las CE les resultaba "normalmente evidente" que el producto en cuestión estaba clasificado en la partida 0210. Al parecer, el producto en cuestión presentaba características específicas (salobridad) fácilmente detectables por los funcionarios aduaneros de las CE que lo incluían en la partida 0210.

En este sentido, las CE sostenían en respuesta a la pregunta 89 que al evaluar las características objetivas de un producto los funcionarios aduaneros llevan a cabo ciertas actividades en sus inspecciones y análisis. Entre ellas figura "*una inspección física del producto, y en especial de su temperatura, olor, sabor y color*". No cabe duda de que, tras la inspección, el producto en cuestión es fácilmente detectado como "carne salada", especialmente debido al sabor salado del producto.

Las CE también señalan los análisis de laboratorio de muestras de productos como otro posible medio de inspección en la evaluación de las características objetivas de un producto. El análisis se realiza para verificar la conformidad del producto con las especificaciones aduaneras. En el caso que nos ocupa, los Estados miembros de las CE llevaron efectivamente a cabo análisis de trozos de pollo salados congelados que confirmaron que el producto en cuestión satisfacía el criterio de las características objetivas establecidas en la nota complementaria 7 del capítulo 2 de la NC.[1] Es decir, los funcionarios aduaneros verificaron realmente que el producto era conforme con las especificaciones aduaneras.

Pregunta 93

Las CE han sostenido que "el Reglamento Nº 535/94 establece un contenido mínimo de sal, con arreglo a un criterio pragmático, por debajo del cual no puede considerarse que un producto haya sido salado con fines de conservación". En aras de la argumentación, si considerásemos que esto es cierto, parece lógico que las CE establecerían únicamente un contenido mínimo de sal del 1,2 por ciento en la partida 0210 si hubiera algún tipo de carne que, efectivamente, fuera conservada [a largo

[1] Tailandia - Pruebas documentales 22 y 23.

plazo] con este porcentaje de sal. En caso contrario, ¿por qué establecerían las CE el nivel mínimo de sal al 1,2 por ciento? Sin embargo, las CE simplemente han afirmado que **no** conocen ningún tipo de carne que impregnada de manera homogénea y en profundidad de un 1,2 por ciento de sal pueda ser conservada durante muchos o varios meses sin refrigeración o congelación.[2] En otra respuesta las CE también dijeron que "para ser conservada con sal, es preciso que la carne haya sido objeto de un salado impregnado en profundidad de manera homogénea, con un nivel de sal suficiente para asegurar la conservación a largo plazo, es decir muy superior al 3 por ciento".[3] De estas respuestas nos resulta evidente que, a diferencia de lo que han aducido las CE, el nivel del 1,2 por ciento que figura en el Reglamento Nº 535/94 no era un criterio pragmático sobre un contenido mínimo de sal por debajo del cual un producto no está salado para su conservación (en otras palabras, a cuyo nivel o superior podría estar salado para su conservación a largo plazo).

Además, el Reglamento Nº 535/94 **no** menciona la "conservación" ni la "conservación a largo plazo". Las CE desearían que el Grupo Especial creyera que "el requisito de la conservación se desprende directamente de la partida 02.10 de la Nomenclatura Combinada" y está contenido implícitamente en el Reglamento Nº 535/94. Sencillamente eso **no** es verdad. Hasta la llegada del Reglamento Nº 1871/2003, la "conservación a largo plazo" no era un concepto, noción o requisito que figurase **en ninguna parte** en la Nomenclatura Combinada. No es posible interpretar, como dan a entender las CE, que fuera un concepto asumido en la NC porque estaba abarcado por el SA. Esto **tampoco** es cierto. La "conservación a largo plazo" **no** estaba, **ni** está, abarcada por el SA y ni siquiera se hace referencia a ella, especialmente con respecto a las carnes saladas de la partida 0210. Lo hemos demostrado plenamente durante este procedimiento.

La realidad es que el Reglamento Nº 535/94 simplemente establece el criterio de las características objetivas que tiene que cumplir un producto para ser considerado carne salada de la partida 0210. En este sentido, las CE no discuten que el producto en cuestión satisfaga el criterio de las características objetivas de la carne salada de la partida 0210: el producto había sido objeto de un salado impregnado en profundidad de manera homogénea en todas sus partes y presentaba un contenido global de sal igual o superior a 1,2 por ciento en peso.

Pregunta 96

Es indiscutible que las CE clasifican el jamón de Parma, el prosciutto y el jamón serrano en la partida 0210[4], incluso cuando están refrigerados o congelados. Los paquetes presentados en Tailandia - Prueba documental 25 son una prueba de que estos productos tienen que ser conservados mediante refrigeración. El Brasil también ha afirmado que el *bacon* danés salado o ahumado está clasificado en la partida 0210, incluso cuando está congelado.[5] Las propias CE han reconocido que la carne salada/seca/ahumada que ha sido cortada en lonchas - como ocurre con el jamón de Parma y el prosciutto - es vulnerable a que se contamine la superficie salvo que se adopten medidas [refrigeración/congelación] para proteger la carne.[6] En cuanto al *bacon* salado/ahumado, las CE

[2] Respuesta de las CE a las preguntas formuladas por el Brasil después de la segunda reunión sustantiva, pregunta 2, párrafo 2.

[3] Respuesta de las CE a las preguntas formuladas por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, pregunta 88, párrafo 4.

[4] Observamos que las CE no facilitaron la clasificación de los productos mencionada por el Grupo Especial cuando se importan a las CE y que la Prueba documental 31 de las CE es la Nomenclatura Refundida de las CE y no su Nomenclatura Combinada.

[5] Brasil - Pruebas documentales 32 y 39.

[6] Segunda comunicación escrita de las CE, párrafo 43.

también reconocieron que está congelado porque está cortado en lonchas y se introduce en paquetes listos para la venta al por menor. A juicio de las CE, el hecho de que haya sido refrigerado para permitir un período de conservación superior no altera su clasificación en la partida 0210.[7]

Ahora las CE niegan por completo que hayan dicho nunca que estos tipos de productos necesitan medios adicionales de conservación. Al hacerlo, se remiten a un dictamen del Profesor Karl-Oto Honikel que afirma que el jamón de Parma, el prosciutto y el jamón serrano pueden conservarse durante varios meses a temperatura ambiente y que, incluso cuando están cortados en lonchas, estos productos pueden conservarse[8], aunque en este sentido ni las CE ni el Profesor Honikel se atreven a decir por cuánto tiempo. Tal vez puedan conservarse sin refrigeración durante semanas, días u horas. Curiosamente, no se ha facilitado esa información. Aun así, el Profesor Honikel explica que pueden desarrollarse mohos y levaduras en la carne en lonchas no refrigerada salada/seca/ahumada y formar manchas de aspecto desagradable en la superficie de la carne.[9] Según el Profesor, esta es la razón por la que el jamón crudo en lonchas se refrigera durante el almacenamiento o exposición. Dicho con otras palabras, estos productos se refrigeran o congelan durante el almacenamiento o la exposición para evitar el desarrollo de mohos y levaduras, que son microorganismos que deterioran la carne. En particular, señalamos que la formación de manchas de aspecto desagradable en la carne es parte del proceso de deterioro. Por consiguiente, la refrigeración y la congelación se aplican sin duda al jamón de Parma, prosciutto, jamón serrano y *bacon* para garantizar la conservación.

A este respecto, el Grupo Especial debería tener en cuenta que, si como alegan las CE, la conservación es lo que estructura realmente el capítulo 2, y los procedimientos de la partida 0210 son los que garantizan la conservación a largo plazo, entonces la carne salada/seca/ahumada - como el jamón de Parma o el *bacon* - que efectivamente están conservados o conservados adicionalmente (para su transporte, almacenamiento, exposición, etc.) mediante refrigeración o congelación no se pueden clasificar en la partida 0210, como ha sido la práctica habitual de las CE con respecto a estos productos. En la práctica, ni siquiera las CE consideran que sea la conservación [a largo plazo] lo que confiere la clasificación en la partida 0210.

El Brasil también desea aprovechar esta oportunidad para formular algunas observaciones de carácter general sobre la Prueba documental 32 de las CE. En primer lugar, las CE declararon abiertamente que el Brasil se ha referido o citado al Profesor Karl-Otto Honikel en la documentación que ha presentado en este procedimiento. El Brasil pide al Grupo Especial que compruebe y verifique si el Profesor Karl-Otto Honikel es autor de alguna de la información técnica que ha presentado.[10] No lo es. En segundo lugar, el dictamen facilitado por el Profesor Honikel en la Prueba documental 32 de las CE no está avalado por ninguna bibliografía que puedan verificar los reclamantes ni el Grupo Especial. En tercer lugar, la mayor parte de la bibliografía técnica que el Brasil ha presentado en este procedimiento lo fue el 3 de agosto de 2004, en su Prueba documental 16, junto con la Primera comunicación escrita del Brasil. Si lo hubieran deseado, las CE tuvieron la oportunidad de presentar la opinión técnica del experto sobre la acción de la sal en la carne en su Primera comunicación escrita o en una etapa posterior, como en la primera reunión sustantiva, en repuesta a las preguntas del Grupo

[7] Segunda comunicación escrita de las CE, párrafo 45.

[8] CE - Prueba documental 32.

[9] CE - Prueba documental 32.

[10] Téngase en cuenta que en el artículo titulado "*Microestructure and Biochemistry of Avian Muscle and its Relevance to Meat Processing Industries*", cuyos autores son Thayne R. Dutson y Ann Carter, que figura en Brasil - Prueba documental 38, simplemente se cita en la parte de bibliografía de dicho artículo un artículo sobre la carne de la especie bovina escrito por el Profesor Honikel y otros.

Especial o en su Segunda comunicación escrita. Sin embargo, las Comunidades decidieron presentar esta información en la última ocasión posible, haciendo imposible que los reclamantes - dentro del plazo limitado para presentar observaciones - pudieran analizar y refutar de manera plena y técnica la información presentada en CE - Prueba documental 32. Por esa razón, y sobre la base del punto 14 de los Procedimientos de trabajo del Grupo Especial, el Brasil solicita que el Grupo Especial no tenga en cuenta la Prueba documental 32 de las CE.

Pregunta 97

En relación con la respuesta dada a la pregunta anterior, procede realizar algunas aclaraciones.

En más de una ocasión las CE han intentado transmitir la idea de que los cambios en la coloración roja es una característica de la carne causada por la salazón cuando se utiliza con fines de conservación.[11] Simplemente para dejar las cosas claras, recordamos al Grupo Especial que el producto en cuestión es la carne de pollo salada. En otras palabras, es carne blanca, y no roja, y por lo tanto, independientemente de la cantidad de sal impregnada, nunca presentará un "característico color rojo". De la misma manera, las ancas de rana saladas, la carne salada de pato, la carne salada de ganso, la carne salada de pichón, la carne salada de conejo y otras muchas carnes blancas saladas enumeradas en la base de datos de la OMA de productos del SA como carnes clasificadas en la partida 0210.90 no presentarán un color rojo después de la salazón, como sugieren las CE. Las CE parecen dar a entender que sólo la carne roja puede ser considerada carne salada de la partida 0210. Eso **no** es verdad.

La segunda aclaración se refiere a la afirmación de las CE de que el Brasil ha alegado deliberadamente en una etapa tardía del procedimiento que un contenido de sal del 1,2 al 3 por ciento basta para conservar la carne. Esto **tampoco** es cierto. Desde su Primera comunicación escrita, el Brasil ha sido claro sobre la acción de la sal en la carne.[12] De hecho, al responder a la pregunta 1 de las CE, después de la segunda reunión sustantiva, el Brasil no sólo indicó y citó los pasajes de la bibliografía técnica que respaldan el hecho de que un contenido de sal del 1,2 al 3 por ciento tiene ciertos efectos de conservación, sino que también reprodujo partes de esos pasajes para las CE.[13] Sin embargo, lo que resulta incluso más ridículo es la alegación de que hemos presentado una nueva alegación al final del procedimiento. El Brasil recuerda que se vio obligado a aclarar la cuestión precisamente porque las CE habían llevado al Grupo Especial a creer que el Brasil había alegado que los trozos salados a esos niveles no podían ser conservados.[14] **No** estábamos haciendo una nueva alegación, como proponen las Comunidades, sino aclarando una idea falsa creada por las CE.

Aclaramos además otras falsas impresiones que puede tener el Grupo Especial con respecto a CE - Prueba documental 32. El Profesor Karl-Otto Honikel afirma en dicha Prueba documental que "*en el estado crudo y refrigerado un 3% de sal es demasiado poco para evitar el deterioro durante más de unos cuantos días*".[15] Estamos de acuerdo. De hecho, ya hemos dicho prácticamente lo

[11] Respuesta de las CE a las preguntas formuladas por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafos 18 y 31. En estos párrafos las CE citan el párrafo 116 de su Primera comunicación escrita pero el Brasil no entiende de qué manera ese párrafo apoya el argumento de las CE.

[12] Primera comunicación escrita del Brasil, párrafos 83-87 y 102.

[13] Respuesta del Brasil a las preguntas formuladas por las CE después de la segunda reunión sustantiva, pregunta 1.

[14] Segunda declaración oral del Brasil, párrafo 2 y Segunda comunicación escrita de las CE, párrafo 33.

[15] CE - Prueba documental 32.

mismo: a concentraciones del 1 al 3 por ciento la sal común ejerce una acción antimicrobicida favorable, pero para que el producto sea conservado adecuada y suficientemente se necesita una concentración de sal del 9 al 11 por ciento.[16] Al parecer no se discute que concentraciones del 1 al 3 por ciento de sal tienen cierto efecto de conservación en la carne de pollo, dado que incluso las autoridades de las CE en esta materia han reconocido que puede conservar la carne de pollo durante algunos días.[17] El Brasil no considera que la salazón de la partida 0210 deba garantizar la conservación. No obstante, incluso en la hipótesis de que deba hacerlo, recordamos que en el asunto *Gausepohl* la conservación a largo plazo era un período de dos días.[18] Si la conservación a largo plazo era un período de dos días en el asunto *Gausepohl* y el Profesor Honikel ha afirmado que la carne de pollo salada se conserva durante unos días sin refrigeración, parece que el producto en cuestión reúne los requisitos para ser considerado carne salada de la partida 0210, de acuerdo con el criterio de las CE, y la congelación sólo se lleva a cabo como un medio de conservación ulterior del producto.

También en relación con CE - Prueba documental 32, el Profesor Honikel afirma que "no existe ninguna ventaja tecnológica de salar la carne antes de la refrigeración ya que las pechugas de pollo (saladas o no) si se utilizan para productos de pollo se usarán en un estado ligeramente congelado. Por lo tanto, la pérdida por goteo no es un motivo de preocupación."[19] Dicho de otra manera, lo que dice el Profesor es que la pérdida por goteo no tiene efecto alguno si la carne no está descongelada. Estamos de acuerdo con la mayor parte de esta evaluación. Sin embargo, **no** estamos de acuerdo con el argumento del Profesor de que los trozos de pollo salados congelados no sean descongelados antes de su elaboración. En respuesta a la pregunta 60 formulada por el Grupo Especial, hemos informado de que el primer paso en todos los procesos ulteriores es siempre la descongelación de la carne de pollo salada congelada. Además, las propias industrias de transformación han declarado que la reducción de la pérdida por goteo de la carne de pollo salada les resulta beneficiosa.[20] En realidad, la pérdida por goteo es una preocupación. Las Comunidades, y el Profesor Honikel, ni siquiera han intentado demostrar que no lo es. Tenemos que señalar que la afirmación del Profesor Honikel sobre la pérdida de goteo no sólo es de naturaleza comercial y no técnica ("las pechugas de pollo si se utilizan para productos cárnicos se usarán en un estado ligeramente congelado"), sino que no está respaldada por ninguna prueba. Sólo esto pone en duda la imparcialidad y objetividad del dictamen de "experto" del Profesor Honikel.

La última aclaración tiene que ver con la afirmación de las CE de que el Brasil ha interpretado que cualquier cantidad de salazón, secado o ahumado bastaría para que un producto pudiera ser clasificado en la partida 0210 del SA. El Brasil **nunca** ha dicho esto. Por ejemplo, entendemos que espolvorear la carne con sal - que no es el caso que nos ocupa - no basta para que la carne pueda ser considerada salada en la partida 0210. Así se establece expresamente en el SA. Por otra parte, el SA no establece un criterio específico o nivel mínimo de sal para que la carne sea clasificada en la partida 0210. Se trata de algo que los países pueden incluir en sus propias nomenclaturas de clasificación. Las CE, por ejemplo, incluyeron en su Nomenclatura Combinada, y posteriormente en la Lista LXXX, un criterio específico y un nivel mínimo de sal para que la carne fuera considerada como carne salada de la partida 0210. Evidentemente, el SA no contiene la definición de carne salada

[16] Respuesta del Brasil a la pregunta formulada por las CE después de la segunda reunión sustantiva, pregunta 1.

[17] CE - Prueba documental 32.

[18] CE - Prueba documental 14, página I-3061, párrafo 6.

[19] CE - Prueba documental 32.

[20] Brasil - Pruebas documentales 30 y 41.

de la partida 0210, que se enuncia en la nota complementaria 7 del capítulo 2 de la NC. Es algo que las CE incluyeron en su NC, que no existe en el SA y, que sepamos, tampoco en la nomenclatura nacional de ningún otro Miembro.[21]

Pregunta 98

En su respuesta las CE sostienen que la razón por la que la carne que ya ha sido objeto de un tratamiento de conservación a largo plazo debe ser sometida a conservación adicional es que podría conservarse por un plazo aun mayor. Sabemos que las CE consideran que la distinción entre "conservación" y "conservación a largo plazo" no es aplicable en este caso[22], pero nosotros estamos convencidos de que tiene la máxima importancia. Si no sabemos qué significa la expresión "conservación a largo plazo" - o qué duración tiene el largo plazo - ¿cómo sabemos dónde trazar la línea entre "conservación a largo plazo" y "conservación ulterior" a efectos de clasificación en la partida 0210? La respuesta de las CE no brinda claridad ni previsibilidad a los importadores ni exportadores.

Según las CE, el hecho de cortar la carne en lonchas afecta/disminuye el período de conservación de la carne hasta tal punto que es necesario conservarla [ulteriormente] mediante refrigeración o congelación.[23] Pues bien, según el razonamiento de las CE de que la conservación a largo plazo determina la clasificación en la partida 0210, los productos en lonchas salados/secos/ahumados deberían clasificarse en una partida distinta de la 0210 porque la salazón/secado/ahumado ya no basta para garantizar la conservación a largo plazo. Si la posición de las CE con respecto a la conservación a largo plazo tuviera alguna lógica, esta tendría que ser la práctica de las CE con respeto al jamón de Parma y el *bacon*, pero la verdad es que no lo es.

Además, el hecho de que las Notas explicativas del capítulo 2 del SA contemplen explícitamente técnicas de conservación para la carne comprendida en la partida 0210 es perfectamente acorde con nuestra interpretación de que la partida 0210 comprende las carnes que han sido preparadas, y no conservadas, mediante salazón/secado/ahumado. Las carnes preparadas siempre estarán clasificadas en la partida 0210 a pesar del método de conservación que se les haya aplicado.

Pregunta 99

El Brasil aclara que simplemente ha dicho que una carta de asesoramiento de la secretaría de la OMA sobre un producto que es diferente del producto en cuestión, y está clasificado en una partida (0305) y un capítulo diferentes, no puede ser considerada seriamente como práctica ulteriormente seguida que sea pertinente en la aplicación de la partida 0210 de la Lista LXXX.

Pregunta 100

Comenzamos subrayando nuestra preocupación acerca del dictamen del Profesor Honikel que figura en CE - Prueba documental 32 y la interpretación que le han dado las Comunidades. El Brasil ha presentado en sus Pruebas documentales 16, 30 y 41 pruebas de que una cantidad de sal del 1,2 al 3 por ciento tiene cierto efecto de conservación en la carne, que se produce pérdida por goteo y que esto es una verdadera preocupación para la industria. La interpretación de las Comunidades, basada

[21] Segunda declaración oral del Brasil, párrafos 46-48.

[22] Respuesta de las CE a la pregunta formulada por el Brasil después de la segunda reunión sustantiva, pregunta 2, párrafo 6; respuesta de las CE a las preguntas formuladas por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, pregunta 118, párrafo 75.

[23] Segunda comunicación escrita de las CE, párrafo 43.

en la evaluación del Profesor Honikel, de que los artículos y cartas de carácter técnico son simplemente incorrectos una vez más pone en tela de juicio la objetividad e imparcialidad del dictamen presentado en CE - Prueba documental 32.

Dicho esto, el Brasil está de acuerdo en que la carne que ha sido salada/secada/ahumada es innegablemente distinta de la carne en estado natural, es decir, de la carne que no ha sido preparada mediante esos procedimientos. Esta es esencialmente la diferencia entre la carne de la partida 0207 y la carne de la partida 0210, una es carne de aves de corral no preparada y la otra es carne preparada mediante salazón, secado o ahumado. Hemos alegado esto desde el primer día[24] y hemos mantenido esta posición durante todo el procedimiento.[25] Sin embargo, no creemos que criterios como "visiblemente diferente", "reconocible inmediatamente" o "fácilmente identificable" sean válidos en la clasificación de los productos. Para empezar, estos criterios no están previstos en el SA ni en la NC.[26]

En otro intento de excluir los trozos de pollo salados de la partida 0210, las Comunidades sugieren que las carnes de la partida 0210 tienen nombres, ya sean generales (*bacon*) o específicos (jamón de Parma). Al parecer, las CE consideran que el hecho de que los trozos de pollo salados no tengan un nombre [general o específico] es una indicación de que no pertenecen a la partida 0210. Este argumento es absurdo. En primer lugar, porque no existen normas ni criterios de clasificación aplicados en ninguna parte del mundo que respalden un criterio de clasificación tan falto de lógica. En segundo lugar, porque el Brasil ha presentado en su Prueba documental 41 ejemplos de carnes saladas que están clasificadas en la subpartida 0210.90 del SA, como se prevé en la base de datos en línea de la OMA, y ninguna de las carnes saladas enumeradas tienen "nombres". De hecho, hemos observado que las carnes saladas incluidas en la base de datos en línea de la OMA tampoco satisfacen los criterios de las CE de productos "visiblemente diferentes", "reconocibles inmediatamente" o "fácilmente identificables".

Pregunta 102

En primer lugar, las CE **no** han demostrado que el concepto de conservación, o de conservación a largo plazo, sea un elemento central de la partida 0210 en el SA, la Lista LXXX ni en la NC. Nada en estas nomenclaturas indica que la conservación sea lo que confiere la clasificación en la partida 0210. Por el contrario, el texto explícito del SA y de sus Notas explicativas demuestra inequívocamente que la preparación es lo que determina la clasificación en la partida 0210. Desde 1937 la estructura del capítulo 2 nos indica que las carnes saladas **no** son saladas con fines de conservación. Si la salazón sirviera para conservar la carne, se habría incluido como un tercer rubro o subpartida, dentro de una partida, junto con la carne fresca, refrigerada y congelada. Sin embargo, la carne salada/seca/ahumada siempre ha sido un producto separado que figura en una partida separada.

Además, las Comunidades parecen haber eludido la pregunta del Grupo Especial. ¿Es un período de conservación de muchos meses a temperatura ambiente conservación a largo plazo? Parece que esta es la posición de las CE, pero no estamos completamente seguros porque no lo dicen expresamente. Otro punto que es preciso aclarar es si la carne conservada durante unos días a temperatura ambiente también es considerada conservación a largo plazo a efectos de la partida 0210. Recordamos que en el asunto *Gausepohl* dos días eran suficientes para cumplir el criterio de la conservación a largo plazo. Así pues, el criterio en ese caso **no** era conservación durante muchos o

[24] Primera comunicación escrita del Brasil párrafos 76-96.

[25] Respuesta del Brasil a las preguntas formuladas por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva, pregunta 79.

[26] Segunda declaración oral del Brasil, párrafo 31.

varios meses. A este respecto, pedimos a las Comunidades que indicaran dónde se encontraba definido o establecido el principio de conservación a largo plazo, en el asunto *Gausepohl* o en la legislación comunitaria, como conservación para muchos o varios meses. En lugar de señalar pasajes en el asunto *Gausepohl* o en la legislación comunitaria, las CE respondieron vagamente que ya habían dado bastante información acerca de la manera en que el criterio de la conservación a largo plazo está consagrado en el derecho comunitario.[27] Esta [falta de] respuesta es en sí misma una indicación de que el concepto de conservación a largo plazo, especialmente en el sentido de conservación para muchos o varios meses, no está consagrado en el derecho comunitario, ni por vía de la legislación y ni siquiera de la jurisprudencia (como alegan las CE).

Pregunta 105

Las Comunidades reconocen que su clasificación de los productos se basan en las características objetivas del producto, que se basan en su composición y propiedades y se verifican mediante un examen de laboratorio. Afirman además que el estado del abadejo de Alaska salado/seco congelado y del salmón salado/ahumado congelado[28] lo pueden establecer los laboratorios mediante la determinación del contenido de humedad y el contenido de agua. El Brasil no sabe si el contenido de humedad y el contenido de agua son el criterio de las características objetivas previstas en la NC para estos productos (el abadejo salado/seco y el salmón salado/ahumado). Lo que sí sabe es que el criterio de las características objetivas par la carne salada de la partida 0210 - hasta la llegada de las medidas que son objeto de impugnación - era simplemente que fuera objeto de un salado impregnado en profundidad de manera homogénea en todas sus partes y que presentara un contenido global de sal superior o igual al 1,2 por ciento en peso. Ese criterio se estableció en la NC. Los laboratorios verificaban que los trozos de pollo salados fueran conformes a ese criterio.

Pregunta 106

Estamos parcialmente de acuerdo con la respuesta facilitada por las CE. Estamos de acuerdo en que muchos elementos del capítulo 2 del proyecto de Ginebra de 1937 se incorporaron a la NCCA. También coincidimos en que la división epígrafe/partida en función del tipo de animales se siguió en el proyecto de Ginebra de 1937 y en la NCCA. También estamos de acuerdo en que los términos "refrigerados" y "congelados" - que indican medios de refrigeración - están vinculados a los términos "conservados" en el proyecto de 1937, la NCCA y el SA, mientras que no lo están los términos "salados", "secos" o "ahumados". Sin embargo, las CE no señalaron que los productos comprendidos en el capítulo 2, así como en toda la estructura de las tres nomenclaturas (SA, NCCA y el proyecto de 1937), se incluyen de acuerdo con su grado de elaboración.

La partida 18 corresponde efectivamente a la partida 0206 de la NCCA y a la partida 0210 del SA. La expresión "cocida u objeto de otra preparación simple" de la partida 18 ya no figura en la partida 0210, pero el término "preparados" se mantiene deliberadamente en las Notas explicativas de la partida 0210 y del capítulo 2 del SA. Las CE sugieren que el término "preparación" en las Notas explicativas del SA se dejó por descuido en el capítulo 2 y en la partida 0210 cuando el término "cocida" se pasó al capítulo 16. Esta alegación es ridícula. No es razonable creer que una modificación de tal importancia (la transferencia de la carne cocida a otra partida y capítulo) no se debatiera plenamente y fuera conocida por las Partes Contratantes en el Convenio del SA. Además, si el término "preparados" se olvidó efectivamente en las Notas explicativas del capítulo 2 y de la

[27] Respuesta de las CE a la pregunta formulada por el Brasil después de la segunda reunión sustantiva, pregunta 3 párrafo 3.

[28] Productos descritos en la información sobre las IAV vigentes presentadas en Brasil - Prueba documental 34.

partida 0210, como proponen las Comunidades, esto se podría haber "corregido" en las distintas modificaciones realizadas en el SA. Sin embargo, ninguna Parte Contratante en el Convenio del SA ha solicitado nunca esa corrección ni ha planteado la cuestión en ese foro.

Pregunta 107

A estas alturas del procedimiento las CE no pueden pretender seriamente que nunca hayan sostenido que el capítulo 2 está estructurado en función de los métodos de conservación. Por citar simplemente algunos lugares en lo que las CE han expuesto esta posición, pedimos al Grupo Especial que examine: el considerando 3 del Reglamento Nº 1871/2003;[29] los párrafos 76 y 138 de la Primera comunicación escrita de las CE; el párrafo 4 de la Segunda comunicación escrita de las CE; y también los párrafos 42 y 58 de las respuestas de las CE a las preguntas del Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva. Concretamente, en el párrafo 138 de su primera comunicación, las CE declararon que "(...) un examen de la totalidad del capítulo 2 demuestra que <u>está dividido en distintas formas de conservación, y no en carne que no ha sido sometida a ningún procedimiento y la que sí lo ha sido</u>".[30]

Resulta bastante interesante que las dos características concretas de las carnes saladas que mencionan las CE en su respuesta a la pregunta 107 no están relacionadas con la conservación: 1) las carnes saladas son considerablemente diferentes de las carnes que no han sido elaboradas mediante salazón; y 2) las carnes saladas son tan similares entre sí que podían ser clasificadas en una misma partida. La conclusión de las Comunidades de que estas características se derivan del hecho de que las carnes están conservadas es una simple afirmación que formulan sólo ellas y que no encuentra respaldo en la estructura ni en el texto de las sucesivas nomenclaturas.

El Grupo Especial también debería observar que las CE dan todo tipo de explicaciones en respuesta a la pregunta del Grupo Especial, excepto la que está enunciada expresamente en las Notas explicativas del proyecto de 1937. Los términos "frescos", "refrigerados" y "congelados" se situaron como terceros epígrafes dentro de una partida, y no como partidas separadas, porque existía la preocupación de que si se hacían distinciones importantes entre estos términos habría discriminación en cuanto al mismo tipo de carne - conservada mediante métodos distintos - procedente de distintas partes del mundo. Esa preocupación no existía en el caso de la carne salada porque la salazón no era considerada un método de conservación.

Pregunta 108

Dicho sucintamente, el concepto de conservación **<u>no</u>** se refleja en el Reglamento Nº 535/94. Ningún Miembro de la OMC que examine este Reglamento podría presumir que, como sugieren las CE, establece un contenido mínimo de sal por debajo del cual no podría considerarse que un producto estuviera salado con fines de conservación. Cualquiera que lea el Reglamento Nº 535/94, incluidas las propias autoridades aduaneras de las CE, llegaría a la conclusión lógica de que el Reglamento simplemente establece las características objetivas que debía satisfacer un producto para ser considerado carne salada de la partida 0210.

Además, las CE incurren en error cuando afirman que el Reglamento Nº 535/94 no necesitó reafirmar expresamente que la partida 0210 se basaba en el concepto de conservación. Para empezar, el verbo "reafirmar" sugiere la idea de que la conservación a largo plazo era un concepto que ya figuraba en la partida 0210 de la NC o estaba relacionado con ella, cuando sabemos que la

[29] Brasil - Prueba documental 10.

[30] Primera comunicación escrita de las CE, párrafo 138 (sin subrayar y sin cursivas en el original).

"conservación" ni la "conservación a largo plazo" nunca se previeron en la partida 0210 de la NC ni del SA, ni estuvieron relacionados con ella. Si el Reglamento Nº 535/94 deseaba introducir el concepto de "conservación" o "conservación a largo plazo" en la partida 0210 de la NC, tenía que hacerlo expresamente y no lo hizo.

Por último, la conclusión del Tribunal de las CE en el asunto *Gausepohl* según la cual del sistema del capítulo 2 se desprende que la carne comprendida en ese capítulo es carne fresca o refrigerada o bien carne que ha sido sometida a uno de los tratamientos necesarios para garantizar la conservación a largo plazo **no** encuentra apoyo en la Nomenclatura Combinada ni en el Sistema Armonizado. Una vez más, la NC nunca ha establecido que la "conservación" o "conservación a largo plazo" sea lo que determine el "sistema" del capítulo 2. Por el contrario, el texto directo y expreso que figura en las Notas explicativas del capítulo 2 del SA demuestra que la clasificación se confiere de acuerdo con la conservación **y** la preparación. A su vez, las Notas explicativas de la partida 0210 del SA establecen que en el caso de esa partida la preparación es lo que determina la clasificación.

Pregunta 109

La Prueba documental 34 de las CE **no** ofrece ningún apoyo para la opinión de las CE de que el principio de la "conservación a largo plazo" estaba firmemente afianzado en las CE desde el 1º de septiembre de 1986. Por el contrario, la respuesta que dan las CE es también en este caso un ejemplo clásico de tautología. Veamos. Según las CE, su Arancel Aduanero Común de 1986 reproduce las partidas de la NCCA, que es la nomenclatura que precedió al SA. Las CE dicen que la partida 0206 de la NCCA consagra el principio de conservación. Por consiguiente, el concepto de conservación a largo plazo ya estaba incluido en la partida 0206 del Arancel Aduanero Común de 1986 de las CE. El único problema que plantea esta respuesta "lógica" es que no hay **nada** en la estructura ni en el texto del proyecto de 1937, de la NCCA ni del SA que respalde o incluso sugiera que la salazón de las carnes saladas (de la partida 0206 de la NCCA o de la 0210 del SA) es la que garantiza su conservación a largo plazo. El principio de la "conservación a largo plazo" **no** figuraba en estas nomenclaturas de clasificación, **no** figuraba en el Arancel Aduanero Común de las CE y **no** figuraba en la Lista LXXX.

Pregunta 111

De la respuesta dada entendemos que las CE prefirieron **no** referirse al hecho de que el Abogado General en el asunto *Dinter* no consideró que el ahumado fuera un procedimiento de conservación. En el párrafo 90 de nuestra segunda comunicación citamos al Abogado General en dicho asunto precisamente para demostrar que el principio de "conservación a largo plazo" no es un principio firmemente afianzado o consagrado en relación con la interpretación de la partida 0210 de la Nomenclatura Combinada, como las CE desearían que creyera el Grupo Especial. Nuestra opinión está respaldada además porque durante seis años la práctica de los funcionarios de aduana de las CE era clasificar los trozos de pollo salados congelados en la partida 0210.

Pregunta 112

En la presente diferencia las CE parecen haber establecido que el principio de "conservación a largo plazo", supuestamente firmemente afianzado en la legislación comunitaria, significa que los productos se pueden conservar durante muchos o varios meses a temperatura ambiente. Cuando se les preguntó dónde se podía encontrar exactamente esta definición en el asunto *Gausepohl*, o en el

derecho comunitario, las CE respondieron vagamente que ya habían dado abundante orientación sobre la manera en que el principio está consagrado en el derecho comunitario.[31]

Las CE sostienen ahora que el principio de la "conservación a largo plazo" que utilizó el Tribunal en el asunto *Gausepohl* era el incluido en las Notas explicativas de la NC para la carne de animales de la especie porcina (subpartidas 0210.11.11 y 0210.11.19). Ya hemos explicado por qué las Notas explicativas, que no son instrumentos vinculantes, de una determinada subpartida no se pueden aplicar *mutatis mutandis* a otra subpartida sin una disposición explícita que así lo indique.[32] No obstante, recordamos parte de esa Nota explicativa que dispone que "(...) el período de esa conservación debe exceder considerablemente del tiempo necesario para el transporte".[33] En ninguna parte se dice que el período que exceda del transporte sea igual a muchos o varios meses. En el asunto *Gausepohl* el período que excedía considerablemente del tiempo necesario para el transporte - en otras palabras, el período de conservación a largo plazo - fue sólo de dos días. El pollo salado, como lo atestigua el Profesor Honikel[34], también se puede conservar durante ese mismo período y, por consiguiente, puede estar conservado a largo plazo si se transporta desde Suiza a Alemania, por ejemplo. Recordamos que las CE también han sostenido que un producto salado/seco/ahumado puede ser conservado ulteriormente mediante refrigeración o congelación y seguir estando clasificado en la partida 0210. Por lo tanto, si el producto en cuestión se considera conservado a largo plazo desde Suiza a Alemania, es justo que desde el Brasil hasta Alemania el mismo producto también sea considerado como conservado a largo plazo, incluso si ha sido objeto de conservación ulterior mediante refrigeración o congelación.

Pregunta 113

En el caso *Gausepohl* el *Bundesfinanzhof* consideró que se planteaba un problema en cuanto a la interpretación de la legislación comunitaria en cuestión -la partida 0210 de la Nomenclatura Combinada- y, por lo tanto, decidió remitir la cuestión al Tribunal de Justicia de conformidad con el artículo 177 del Tratado de la CEE.[35]

El artículo 177 del Tratado de la CEE dispone lo siguiente:

"El Tribunal de Justicia será competente para pronunciarse, con carácter prejudicial:

a) sobre la interpretación del presente Tratado;

b) sobre la validez e interpretación de los actos adoptados por las instituciones de la Comunidad y por el BCE;

c) sobre la interpretación de los estatutos de los organismos creados por un acto del Consejo, cuando dichos estatutos así lo prevean.

[31] Respuesta de las CE a las preguntas formuladas por el Brasil después de la segunda reunión sustantiva, pregunta 3, párrafo 3.

[32] Segunda comunicación escrita del Brasil, párrafos 92-94.

[33] CE - Prueba documental 14, página I-3051, párrafo 9.

[34] CE - Prueba documental 32.

[35] CE - Prueba documental 14, página I-3051, párrafo 11.

> *Cuando se plantee una cuestión de esta naturaleza ante un órgano jurisdiccional de uno de los Estados miembros, dicho órgano podrá pedir al Tribunal de Justicia que se pronuncie sobre la misma, si estima necesaria una decisión al respecto para poder emitir su fallo.*
>
> *Cuando se plantee una cuestión de este tipo en un asunto pendiente ante un órgano jurisdiccional nacional, cuyas decisiones no sean susceptibles de ulterior recurso judicial de Derecho interno, dicho órgano estará obligado a someter la cuestión al Tribunal de Justicia*. (sin cursivas y sin subrayar en el original)

Un comentario sobre el Tratado de la CEE establece que "*el artículo 177 define la competencia del Tribunal para decidir cuestiones de derecho comunitario que surjan en los tribunales nacionales*."[36] Al explicar el distinto alcance de la competencia del Tribunal, en el comentario se afirma que "*el Tribunal puede tener únicamente competencia para interpretar la ley, pero puede no estar autorizado a aplicar la ley a los hechos demostrados. Así es como ha interpretado el Tribunal su función en virtud del artículo 177*."[37]

En el asunto *Gausepohl* la legislación que se pidió al Tribunal que interpretara era el Reglamento del Consejo (CEE) Nº 2658/87, de 23 de julio de 1987, por el que se establecía la Nomenclatura Combinada.[38] Recordamos que la Nomenclatura Combinada está constituida por: 1) la nomenclatura del SA; 2) las subdivisiones comunitarias (subpartidas de la NC); y 3) disposiciones preliminares, las notas complementarias de secciones o de capítulos y las notas a pie de página que se refieran a las subpartidas de la NC.[39] Las medidas relativas a la aplicación o modificación de la Nomenclatura Combinada serán adoptadas por la Comisión.[40] Por ejemplo, la Comisión puede adoptar un reglamento que incluya una nota complementaria en un capítulo de la Nomenclatura Combinada. El Reglamento Nº 535/94 es un ejemplo de ello.[41]

A estas alturas del procedimiento el Grupo Especial ha tenido la posibilidad de verificar que, hasta la llegada del Reglamento Nº 1871/2003, la "conservación a largo plazo" **no** estaba expresamente prevista en la Nomenclatura Combinada. Por lo tanto, cuando en el asunto *Gausepohl* se pidió al Tribunal que interpretara la NC, la "conservación a largo plazo" no formaba parte de la nomenclatura. Tenemos que recalcar que, al responder al Grupo Especial, todo el razonamiento de las CE se basa en una premisa incorrecta: que el concepto de "conservación a largo plazo" estaba incluido en el ámbito de la partida 0210 de la NC cuando el Tribunal de Justicia emitió su sentencia en el asunto *Gausepohl*. Repetimos, en ninguna parte de la Nomenclatura Combinada, ni del SA, está previsto el concepto de "conservación a largo plazo".

Advertimos al Grupo Especial que no se trata de una cuestión de jerarquía de normas, como sugieren las CE.

---

[36] The *Law of the European Community, A Commentary on the EEC Treaty* (Volume 5), Lexis Nexis, Mathew Bender (Autores originales: Hans Smit y Peter Herzog), páginas 5-313.

[37] The *Law of the European Community, A Commentary on the EEC Treaty* (Volume 5), Lexis Nexis, Mathew Bender (Autores originales: Hans Smit y Peter Herzog), página 5-314.

[38] Brasil - Prueba documental 23, párrafo 1 del artículo 1 del Reglamento Nº 2658/87.

[39] Brasil - Prueba documental 23. Párrafo 2 del artículo 1 del Reglamento Nº 2658/87.

[40] Brasil - Prueba documental 23. Artículos 9 y 10 del Reglamento Nº 2658/87.

[41] Brasil - Prueba documental 6.

Las CE incurren en error cuando afirman que el Tribunal confirmó el alcance de la partida 0210 de la NC. La confirmación supone la ratificación de algo que ya existía y la realidad era que los conceptos de "conservación" o "conservación a largo plazo" no existían en la partida 0210 de la NC. El hecho de que en la NC se incluyera la nota complementaria 7 del capítulo 2 mediante un Reglamento de la Comisión, un acto legal inferior al Reglamento del Consejo que establecía la NC, no tiene absolutamente nada que ver con la cuestión. Las CE intentan convencer al Grupo Especial de que sí la tiene.

Las Comunidades prosiguen. Sostienen que cualquier acto de la Comisión debe leerse siempre conjuntamente con la norma superior, en este caso el acto del Consejo por el que se establece la Nomenclatura Combinada. Compartimos esta opinión. El Reglamento de la Comisión Nº 535/94 está en perfecta armonía con lo dispuesto en la partida 0210 de la NC. En realidad, estamos convencidos de que la "conservación a largo plazo" se dejó deliberadamente fuera de ese Reglamento para que pudiera leerse armoniosamente con la Nomenclatura Combinada, parte de la cual se basa en el Sistema Armonizado. La interpretación del Tribunal fue simplemente incorrecta. El Brasil recuerda que el Tribunal de Justicia de la CE tiene competencia para interpretar un acto del Consejo, como la NC, pero no es competente para interpretar el SA. Una interpretación de dicho Tribunal sobre el SA, o basada en el SA, sigue siendo una interpretación unilateral y en modo alguno una interpretación autorizada de ese acuerdo multilateral.

No obstante, aunque consideráramos que la interpretación del Tribunal fue correcta, que no lo es, el criterio aplicado en ese caso para la conservación fue un período en exceso del tiempo necesario para el transporte. En *Gausepohl*, el tiempo que se necesitaba para transportar la carne en cuestión era sólo de una hora, pero estaba conservada para un plazo que excedía considerablemente del transporte: dos días. Sin embargo, este no parece ser el criterio de las CE para la "conservación a largo plazo" en este caso (muchos o varios meses).

Pregunta 114

Basándose en la respuesta de las CE a la pregunta 115, el Brasil sigue opinando que un Reglamento sobre la interpretación de una partida determinada de la NC tiene prelación sobre una sentencia del Tribunal, dictada antes de dicho Reglamento, sobre la interpretación de la misma partida.

Las CE afirman que un Reglamento de la Comisión debe ser compatible con el derecho comunitario y las obligaciones internacionales de la Comunidad. Pues bien, el Reglamento Nº 535/94 lo era. Teniendo en cuenta que la Nomenclatura Combinada **no** establecía que la salazón de la partida 0210 fuera un procedimiento de conservación y que, por el contrario, el SA dispone en realidad que es un procedimiento de preparación - y no de conservación -, el criterio objetivo enunciado en el Reglamento Nº 535/94 era compatible con el derecho comunitario y las obligaciones de las CE en virtud del Convenio del SA.

Para demostrar su argumento las CE establecen una hipótesis que es sencillamente incoherente. Dicen que una modificación del Convenio del SA para establecer un contenido de sal superior al 1,2 por ciento para la partida 0210 podría desencadenar una impugnación del Reglamento Nº 1871/2003 (con el requisito de la conservación a largo plazo) por ser incompatible con la partida 0210 de la NC, lo que a su vez daría lugar a una revocación de la jurisprudencia constante sobre la interpretación de la partida 0210. En el ejemplo de las CE, comienza con el Convenio del SA (obligación internacional), continúa con el Reglamento de la Comisión Nº 1871/2003, que establece las características objetivas de la carne salada de la partida 0210 de la NC, y seguidamente con la interpretación dada por el Tribunal a la partida 0210 de la NC. Sin embargo, en el asunto sometido al Grupo Especial no hubo medidas (Reglamentos) que establecieran las características objetivas de la carne salada de la partida 0210 de la NC cuando el Tribunal en *Gausepohl* interpretó esa partida de

la NC. El Tribunal de Justicia de las CE hizo una interpretación que no se basó en disposiciones expresas de: 1) Reglamentos que interpretan la partida 0210 de la NC; 2) la NC; o 3) el SA. La interpretación del Tribunal fue estrictamente una evaluación subjetiva del sentido de estos textos.

Las CE afirman además que en el asunto *Gausepohl* no se examinó una modificación de la norma superior, pero eso sencillamente **no** es correcto. En primer lugar, la norma superior durante el caso *Gausepohl*, es decir, la partida 0210 del SA, **no** establecía que la salazón de la partida 0210 fuera la que garantizaba una conservación a largo plazo. El concepto ni siquiera existía en el SA, y sigue sin existir. Las propias CE reconocen que "*el término 'conservación' no aparece en la partida 02.10 del SA*".[42] En segundo lugar, la otra norma superior que fue examinada en el caso *Gausepohl*, es decir, la partida 0210 de la NC, había sido efectivamente modificada o como mínimo aclarada. El cambio se produjo mediante el Reglamento Nº 535/94 y no incluía el concepto de "conservación" ni de "conservación a largo plazo".

Pregunta 115

El Brasil señala que las CE han confirmado que la nota complementaria 6 a) tiene prelación con respecto a la sentencia *Dinter*. A este respecto, citamos un pasaje muy importante de la sentencia dictada en el caso *Van de Kolk*, que confirmó la nota complementaria 6 a). "*...hay que señalar que la sentencia [Dinter] se pronunció en circunstancias diferentes de las que concurren en el presente caso; no había ninguna disposición de un Reglamento sobre la interpretación del Arancel Aduanero Común (...)*".[43]

Aplicando lo anterior al caso que examinamos, la sentencia *Gausepohl* también se pronunció en circunstancias diferentes. En aquella época no había disposiciones en un reglamento sobre la interpretación de las carnes saladas de la partida 0210 de la Nomenclatura Combinada. El Reglamento Nº 535/94 fue precisamente el que dio la interpretación de carnes saladas de la partida 0210 de la NC y al hacerlo no incluyó la "conservación" ni la "conservación a largo plazo". La nota complementaria 7 del capítulo 2 de la NC no modificó el alcance de los capítulos, secciones ni partidas de la NC. Simplemente especificaba el criterio objetivo que ha de tenerse en cuenta para clasificar la carne salada en la partida 0210.

Pregunta 116

El Brasil desearía aclarar que la condición de "conservación a largo plazo" **no** existía en la Nomenclatura Combinada hasta que fue **introducida** en la NC por el Reglamento Nº 1871/2003. Las CE no han podido citar en todo este procedimiento ninguna disposición incluida en la NC, las nomenclaturas anteriores de clasificación de las CE ni en ninguna parte de la legislación comunitaria donde se defina la condición o incluso se aluda a ella.

Pregunta 117

Una vez más las CE **no** han facilitado IAV, **ni ninguna documentación justificante**, para respaldar la alegación de que otras oficinas de aduanas dentro de las CE no clasificaban el producto en cuestión en la subpartida 0210.90. La IAV relativa al jamón presentada por las CE en su Prueba documental 26 evidentemente no es una prueba de que los trozos de pollo salados congelados los

[42] Respuesta de las CE a la pregunta formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafo 75.

[43] Tailandia - Prueba documental 35. Sentencia del Tribunal de Justicia de las CE en el caso C-233/88, Van de Kolk, párrafo 15 (sin subrayar en el original).

clasificaran algunas oficinas de aduanas de las CE en la partida 0207 y no en la partida 0210. Por otra parte, el Brasil y Tailandia han facilitado copias de IAV emitidas para los trozos de pollo salados deshuesados congelados con un contenido de sal superior al 1,2 por ciento clasificados en la subpartida 0210.99.39.[44] El Brasil ha demostrado también que desde 1998 exportaba carne de pollo salada congelada a las CE dentro de la partida 0210 a distintos puertos de descarga de diversos Estados miembros de las CE, entre ellos Alemania, los Países Bajos, España, Italia y el Reino Unido.[45]

Las Comunidades hablan del "*riesgo de basarse en las IAV como indicación general de la práctica aduanera*", pero no han presentado ni siquiera una IAV - ni ninguna otra documentación - que diera al Grupo Especial alguna indicación de que determinadas oficinas de aduanas clasificaban el producto en la partida 0207, y no en la 0210, desde 1996 hasta 2002.

Las CE intentan justificar el hecho de no haber presentado la información solicitada explicando que con arreglo al derecho comunitario es posible retirar una solicitud de IAV cuando el importador considera desfavorable el resultado. Sin embargo, los artículos 6 y 8 del Reglamento de la Comisión Nº 2454/93 establecen que las solicitudes de información vinculante se presentan por escrito y que las autoridades aduaneras de los Estados miembros afectados transmitirán sin demora a la Comisión una copia de la solicitud de información arancelaria vinculante, una copia de la notificación y los hechos. Parece que aunque la solicitud fuera retirada por el importador, la Comisión, o las autoridades de los Estados miembros, tendrían como mínimo acceso a la solicitud escrita y/o a los documentos mencionados en los artículos 6 y 8.

PREGUNTAS FORMULADAS A TODAS LAS PARTES

Pregunta 118

Señalamos a la atención del Grupo Especial el hecho de que las CE han reconocido que el "*término 'conservación' no aparece en la partida 02.10 del SA*". Lamentablemente, las CE insisten en que su legislación en materia de clasificación contiene el término "conservación a largo plazo". Eso **no** es verdad. La "conservación a largo plazo" nunca se ha relacionado, ni se ha incluido, en la partida 0210 de la Nomenclatura Combinada, ni en el capítulo 2 de la NC. Hemos pedido a las Comunidades que nos muestren dónde podíamos encontrar la definición de ese concepto en el asunto *Gausepohl* o en el derecho comunitario y no han podido hacerlo.

Ahora parece que, a juicio de las CE, los términos "conservación" y "conservación a largo plazo" tienen el mismo sentido. Sobre la base de esta respuesta, sigue sin quedar claro si las CE entienden que el término "conservación" significa conservación durante muchos o varios meses a temperatura ambiente. Recordamos que el sentido corriente del verbo "*to preserve*" ("conservar) es "*to maintain (a thing) in its existing condition*" ("mantener (algo) en el estado en que se encuentra") o "*to prevent (organic bodies) from decaying or spoiling*"[46] ("prevenir el deterioro o la descomposición (de los cuerpos orgánicos)") y no se relaciona ningún plazo con el sentido corriente del término. De hecho, ese plazo podría oscilar de unos minutos u horas hasta posiblemente años.

[44] Brasil - Prueba documental 31 y Tailandia - Prueba documental 24.

[45] Brasil - Pruebas documentales 29 y 42.

[46] Primera comunicación escrita del Brasil, párrafo 76.

Pregunta 120

Las CE **no** han facilitado en efecto las IAV solicitadas -ni ninguna otra documentación justificante- en respuesta a la pregunta 53 (no a la pregunta 34, como dijeron las CE). Asimismo, y como aclaración, el Brasil **no** ha admitido la existencia de una práctica de clasificación de las exportaciones como alegan las CE en sus estadísticas y documentos de muestra.[47] El Brasil simplemente ha confirmado que su práctica de clasificación de exportaciones de pollo salado congelado era incongruente: algunas veces el producto estaba clasificado correctamente en la partida 0210 y en ocasiones se clasificaba incorrectamente en la partida 0207. A dichos efectos, incluso hemos presentado documentación de las exportaciones en nuestras Pruebas documentales 42 c) y 42 d) que demuestran que algunas exportaciones de pollo salado congelado estaban clasificadas en la partida 0210.90 cuando salieron del Brasil.

Hemos presentado las pruebas en nuestras Pruebas documentales 42 c) y 42 d) aunque el Grupo Especial **no** pidió específicamente que se presentara esa documentación. Por otra parte, a las CE se les hizo [en dos ocasiones] una petición muy específica y no la cumplieron.

Pregunta 121

También en este caso las CE interpretan erróneamente lo que ha aducido el Brasil. Para el Brasil el producto en cuestión no está comprendido *prima facie* en dos o más partidas del SA.[48] Indudablemente se trata de un producto de la partida 0210. Lógicamente, el Grupo Especial puede recurrir a la Regla general 3 si entiende que el producto está comprendido en dos o más partidas del SA. En el caso de que se aplique la Regla general 3, hemos explicado que, como parte del contexto, el Grupo Especial debería utilizarla conjuntamente con las demás normas de interpretación de los tratados.

Una corrección pequeña pero importante que también hay que hacer es que el Secretario General de la OMA se refirió a las Notas explicativas del SA, y subrayó su importancia, en la carta de asesoramiento fechada el 25 de octubre de 2004. Según el Secretario General, las Notas explicativas proporcionan la interpretación oficial del SA. Evidentemente, aclaran y ofrecen una visión valiosa en cuanto al sentido de la partida 0210 del SA. Las propias CE han sostenido que el "*Sistema Armonizado es pertinente en la medida en que establece partidas e incluye notas a los capítulos y Notas explicativas que aclaran el sentido de esas partidas*".[49] Además, el Órgano de Apelación dio a las Notas explicativas del SA el mismo valor interpretativo que al propio SA.

Pregunta 122

Empezamos citando un pasaje de la respuesta dada a esta pregunta: "Al mismo tiempo, es evidente que cualesquiera documentos en los que se base una interpretación de las obligaciones derivadas de la OMC al amparo del artículo 32 de la *Convención de Viena* deben haber sido de dominio público o accesibles a los Miembros de la OMC." El Brasil, en su respuesta, ha expuesto un punto de vista similar: para que un documento o instrumento pueda ser calificado de "trabajos

[47] El Brasil no está informado de ninguna documentación de muestra que hayan presentado las CE sobre la práctica de clasificación de las exportaciones del Brasil del producto en cuestión.

[48] Primera comunicación escrita del Brasil, párrafo 147. Segunda comunicación escrita del Brasil, párrafo 49. Respuesta del Brasil a las preguntas formuladas por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, pregunta 121.

[49] Respuesta de las CE a las preguntas formuladas por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva, pregunta 76, párrafo 102 (sin subrayar y sin cursivas en el original).

preparatorios" y/o "circunstancias de la celebración" tiene que haber sido publicado para que los Estados tuvieran la posibilidad de consultarlos durante las negociaciones si así lo deseaban.

Dicho esto, pasamos a las consideraciones siguientes.

Al 11 de marzo de 1994 el Brasil y todos los demás Miembros que participaron en las negociaciones conocían el Reglamento Nº 535/94 pues esa era la fecha en que se publicó en el Diario Oficial de las CE. Esta fecha era anterior al 15 de abril y al 25 de marzo de 1994, cuando terminó el período de verificación de las Listas. Conocer el Reglamento Nº 535/94 significa conocer lo que estaba efectiva y expresamente previsto en él, y la "conservación a largo plazo" **no** estaba incluida en el Reglamento. Las Comunidades alegan que si el Brasil tenía conocimiento [real o presunto] del Reglamento Nº 535/94 también debería haber tenido conocimiento del "*criterio de la conservación, que ocupa un lugar central en el derecho comunitario*". Sin embargo, el criterio de la conservación **no** formaba parte ni se había incluido **nunca** en la Nomenclatura Combinada ni en el Sistema Armonizado. El criterio **nunca** ocupó un lugar central en el derecho comunitario.

De una manera bastante irónica, las CE declaran que si el Brasil "pretende" conocer el Reglamento Nº 535/94 porque asumió de repente la carga de vigilar las innovaciones en las CE, no puede negar la existencia del requisito de la "conservación a largo plazo" que estaba absolutamente afianzado en la interpretación de la Nomenclatura Combinada establecida en "varias" sentencias del Tribunal de Justicia, puesto que esas sentencias también estaban a disposición del público.

Pues bien, como aclaración, el Brasil no "pretende" haber conocido el Reglamento Nº 535/94. Como ocurrió durante la Ronda Uruguay, la Misión brasileña en Bruselas está encargada de supervisar las novedades legislativas en las CE a través de la publicación de los actos legislativos en el Diario Oficial de las CE. La supervisión y verificación de las sentencias del Tribunal, sin embargo, **nunca** han formado parte de este trabajo y en la actualidad tampoco se incluyen en él.

Volviendo a la respuesta, repetimos que el requisito de la "conservación a largo plazo" no estaba ni podía haber estado absolutamente afianzado en la NC sencillamente porque ese "requisito" nunca se incluyó en ella. No obstante, aunque supusiéramos en aras de la argumentación que el Brasil y otros Miembros negociadores conocían las sentencias *Dinter* y *Gausepohl* y la interpretación del Tribunal del supuesto requisito de la "conservación a largo plazo" en la partida 0210, señalamos que la evaluación que hizo el Tribunal en esos casos **no** estuvo respaldada por ninguna disposición que figurara en la Nomenclatura Combinada ni en el Sistema Armonizado. Como hemos demostrado en este procedimiento, el capítulo 2 **no** está estructurado en función de los métodos de conservación y la partida 0210 **no** abarca la carne que ha sido salada para su conservación a largo plazo. Por lo tanto, la evaluación de Tribunal sobre el "sistema" del capítulo 2 y la condición de la partida 0210 en esos casos fue sencillamente incorrecta.

Además, las sentencias *Dinter* y *Gausepohl* **no** establecieron ni definieron la "conservación a largo plazo", especialmente no en el sentido de una estabilidad de conservación de muchos o varios meses. Concretamente, en el caso *Gausepohl*, el criterio fue un período que excedía considerablemente el transporte, que en la práctica fue de dos días. Pues bien, dos días son muy distintos de muchos o varios meses. En el caso de que, incluso hasta esta fecha, las CE no puedan dar una definición coherente de "conservación a largo plazo", ¿cómo pueden esperar que el Grupo Especial y los reclamantes crean que era un concepto, noción o requisito "absolutamente afianzado" en el derecho comunitario que no era preciso enunciar expresamente en el Reglamento Nº 535/94?

ANEXO C-4

RESPUESTAS DE TAILANDIA A LAS PREGUNTAS FORMULADAS POR EL GRUPO ESPECIAL DESPUÉS DE LA PRIMERA REUNIÓN SUSTANTIVA

(14 de octubre de 2004)

***PARA TAILANDIA*:**

7. Se ruega a Tailandia que proporcione pruebas de la afirmación que formula en los párrafos 7 y 53 de su Primera comunicación escrita de que empezó a exportar pollo salado a las CE en 1996 en respuesta a solicitudes de las industrias transformadoras de alimentos europeas.

Véase Tailandia - Prueba documental 26.

8. En los párrafos 74 y 75 de su Primera comunicación escrita, Tailandia aduce que un producto "congelado" puede ser restituido a su estado inicial sin ningún cambio en sus características físicas o químicas. Se ruega a Tailandia que justifique este argumento teniendo en cuenta la información contenida en la página 2 de Tailandia - Prueba documental 14 en el sentido de que la congelación da lugar a la ruptura de las paredes de las células de los alimentos, con lo que el pollo se hace más suave al deshelarse.

El artículo que figura en Tailandia - Prueba documental 14 analiza los "cambios en la textura de los alimentos durante la congelación" y señala que los cambios en la textura que se derivan de la congelación "son más perceptibles en las *frutas* y *hortalizas* que tienen un contenido mayor de agua". Por lo tanto, las frutas y hortalizas, como la lechuga y el apio, que tienen un contenido mayor de agua, se verán afectados negativamente por la congelación ya que se marchitarán y se pondrán lacios. En cambio, con respecto los productos que serán cocidos antes de consumirlos, los "cambios en la textura debidos a la congelación no son tan evidentes ... porque la cocción también suaviza las paredes de las células". Por consiguiente, los trozos de pollo deshuesados congelados que serán descongelados antes de ser cocidos no se verán tan modificados o afectados por la congelación.

***PARA LOS RECLAMANTES*:**

12. En el supuesto de que la congelación tenga efectos permanentes e irreversibles en la carne, ¿existe alguna forma de distinguir esos efectos de los efectos que tienen en la carne la salazón, la conservación en salmuera, el secado y el ahumado?

Suponiendo que la congelación pueda tener esos efectos en la carne, la manera más adecuada de distinguir el efecto de la congelación de los de la salazón, la conservación en salmuera, el secado y el ahumado es examinar el efecto en el sabor. Como la carne se destina al consumo humano, lo que más importa al consumidor final es el efecto en el sabor. Un trozo de pollo deshuesado congelado, una vez descongelado y cocido, sabrá igual que un trozo de pollo deshuesado fresco después de la cocción. Sin embargo, un trozo de pollo salado, en salmuera, seco o ahumado tendrá un sabor muy distinto después de haber sido objeto de tales procedimientos.

13. El Brasil y Tailandia dan a entender en las declaraciones orales formuladas en la primera reunión sustantiva (el párrafo 16 en el caso del Brasil, y los párrafos 8 y 53 en el caso de Tailandia) que, a los efectos del análisis por el Grupo Especial de conformidad con el artículo II del GATT de 1994, el criterio decisivo para clasificar los productos en cuestión son las

características objetivas del producto en el momento de la importación. ¿Qué función, en su caso, consideran el Brasil y Tailandia que deberían desempeñar los procesos de producción, los destinos especiales y el punto de vista de los usuarios finales para caracterizar los productos en cuestión a los efectos del análisis por el Grupo Especial de conformidad con el artículo II?

Ninguno. Se trata de factores utilizados para determinar la similitud de los productos en virtud del artículo III del GATT, concepto que no es objeto de litigio en la presente diferencia. La información facilitada en estas respuestas con respecto a los procesos de producción, los usos finales y el punto de vista de los usuarios finales tiene por objetivo dar al Grupo Especial una imagen completa de los hechos del asunto. No obstante, la argumentación jurídica de Tailandia no se basa en esta información.

La presente diferencia se refiere al trato arancelario que ha de darse al producto en cuestión y, por lo tanto, es necesario examinar la concesión de las CE en la partida 0210 y evaluar si el producto en cuestión tiene las características físicas del producto designado en la Lista de concesiones de las CE.

14. Se ruega a los reclamantes que faciliten detalles con respecto a los procedimientos a que son sometidos los productos en cuestión antes de ser exportados a las CE. En particular, sírvanse facilitar detalles que incluyan documentación justificante con respecto a lo siguiente:

a) los procedimientos físicos aplicados a los productos en cuestión;

La mayor parte del pollo salado procedente de Tailandia se produce utilizando el método de "volteo". Con arreglo a este procedimiento, se corta el pollo en diferentes tamaños, y siguiendo las instrucciones de los clientes, los trozos de pollo se mezclan seguidamente con agua salada en la máquina de tambor giratorio. El volteo dura aproximadamente 20 minutos. Se puede probar el pollo para comprobar el nivel de sal. La prueba se realiza utilizando un instrumento especial que puede determinar el nivel de sal. Tailandia dará más detalles sobre los procedimientos en su Segunda comunicación escrita.

b) los efectos de estos procedimientos en los productos en cuestión;

La adición de sal reduce el nivel del contenido de agua e impide el desarrollo de microorganismos. La sal también disuelve las proteínas de la carne. Tanto las proteínas como la sal contribuyen a reducir la pérdida de humedad cuando se cuece la carne y hace que sea más jugosa.

c) el tiempo necesario para concluir estos procedimientos; y

El procedimiento de volteo dura de 15 a 30 minutos.

d) los costos y beneficios que conllevan estos procedimientos.

Los costos son los siguientes:

Salarios de los trabajadores tailandeses:	4,83 $EE.UU./día o 0,07-0,10 $EE.UU./kg (200 baht/día o 3-4 baht/kg)
Costo de la sal (sal común): sal obtenida de depósitos de sal subterráneos situados en el nordeste de Tailandia	67-70 $EE.UU./toneladas métricas
Costo total de producción	**180-200 $EE.UU./toneladas métricas**

15. ¿Los procedimientos que se aplican a los productos en cuestión cuando se exportan a las CE desde el Brasil y Tailandia son los mismos que los que se aplican a esos productos cuando se exportan a otros países?

Tailandia sólo exporta pollo congelado salado a las CE ya que no hay pedidos del producto de países que no sean las CE. Los pedidos difieren de un país a otro según la demanda de los consumidores y las necesidades de los importadores. Por ejemplo, en el caso de pedidos de importadores japoneses de carne de pollo cocinada, los importadores facilitarán una receta y pedirán a los exportadores que cocinen la carne en la fábrica.

16. Se ruega a los reclamantes que faciliten detalles de su práctica de clasificación en relación con las importaciones y exportaciones de los productos en cuestión.

Tailandia no ha importado nunca pollo congelado salado y por lo tanto no ha clasificado nunca el producto en cuestión a efectos de aduana. La clasificación de productos destinados a la exportación no es pertinente para determinar la práctica de clasificación de un Miembro. Lo que importa es la práctica de los Miembros al aplicar sus concesiones arancelarias relativas a la carne salada.

17. ¿Podrían los reclamantes formular observaciones sobre el hecho de que las Notas explicativas de los capítulos 2 y 16 del Sistema Armonizado caracterizan tanto la conservación como la preparación como "procedimientos"?

No es correcto decir que el SA caracteriza tanto "la conservación como la preparación como procedimientos". Más bien se trata de los *objetivos* para los cuales se lleva a cabo un determinado *procedimiento*. Por ejemplo, se puede ahumar un producto mediante un determinado procedimiento para conseguir el objetivo de la preparación. Esta interpretación se basa en la redacción efectiva de las notas. En particular, la *Nota explicativa* del capítulo 2 se refiere a "preparados o conservados [...] por otro procedimiento". La *nota de capítulo* del capítulo 16 se refiere a "preparados o conservados por los procedimientos citados en los capítulos 2 ó 3 o en la partida 05.04". Tailandia considera que es un reconocimiento de que los *objetivos* de la conservación y preparación pueden lograrse mediante los *procedimientos* que se mencionan en los capítulos 2 y 3 y en la partida 05.04. Para más detalles, véase la respuesta a la pregunta 48 c).

***PARA TODAS LAS PARTES*:**

56. ¿Están de acuerdo las partes en que el momento pertinente en que se debería evaluar el sentido de las partidas de la Lista de las CE -LXXX- es el momento en que esa Lista se anexó al Protocolo de Marrakech el 15 de abril de 1994? Si la respuesta es negativa, ¿en qué momento o durante qué período debería hacerse esa evaluación?

Tailandia está de acuerdo en que el momento pertinente en que se debería evaluar el sentido de las partidas de la Lista LXXX de las CE es el 15 de abril de 1994, es decir, el momento en que la Lista se anexó al Protocolo de Marrakech. El 15 de abril de 1994 es la fecha en que las CE asumieron sus compromisos en el marco de la Ronda Uruguay. A este respecto, Tailandia observa que en el asunto *Estados Unidos - Prohibición de las importaciones de determinados camarones y productos del camarón*, el Órgano de Apelación declaró que la fecha clave para la interpretación del tratado en cuestión era 1994, que era la fecha en que los Miembros asumieron sus obligaciones en el marco del Acuerdo sobre la OMC. Concretamente, el Órgano de Apelación examinó la expresión "recursos naturales agotables" que figura en el apartado g) del artículo XX del GATT teniendo en cuenta el texto del preámbulo del Acuerdo sobre la OMC (informe del Órgano de Apelación, WT/DS58/AB/R, párrafo 129). Los Miembros firmaron el Acuerdo sobre la OMC en Marrakech el 15 de abril de 1994.

Por consiguiente, esta es la fecha pertinente para averiguar el sentido de las obligaciones y, de manera especial en este caso, de las concesiones asumidas por las CE.

Como se señala en la Primera comunicación escrita de Tailandia, el Reglamento Nº 535/94, que establecía la siguiente definición clara de los productos comprendidos en la partida 0210, había sido publicado y estaba en vigor antes del 15 de abril de 1994.

> "A los efectos de la partida 0210, se considerarán 'salados', las carnes y despojos comestibles que han sido objeto de un salado impregnado en profundidad de manera homogénea en todas sus partes y que presenten un contenido global de sal igual o superior al 1,2 por ciento en peso."

59. ¿Existe alguna Lista anexa al GATT de Miembros de la OMC distintos de las CE en la que existan partidas idénticas o similares a las partidas en cuestión en este asunto? Si la respuesta es afirmativa, sírvanse facilitar detalles de esas Listas e información relativa a las prácticas de clasificación de esos Miembros con respecto a esas partidas. De ser posible, se ruega a las partes que señalen cómo clasifican esos Miembros los productos en cuestión en este asunto.

Tailandia está recopilando esta información y, con la indulgencia del Grupo Especial, la presentará en breve.

60. Se ruega a las partes que faciliten detalles con respecto a los tratamientos de los que son objeto los productos en cuestión tras su importación a las CE y antes del consumo final. En particular, sírvanse proporcionar detalles que incluyan documentación justificante con respecto a lo siguiente:

A continuación figura la información que se ha recibido de importadores de las CE con carácter general referente al producto en cuestión:

a) los tratamientos físicos aplicados a los productos en cuestión;

Los productos en cuestión son objeto de diversos tratamientos como cortado, cocido, marinado, recubierto y cualquier combinación de ellos. No existe un tratamiento uniforme que utilice la mayoría de las industrias de transformación.

b) los efectos de estos tratamientos en los productos en cuestión;

Los efectos que tienen en general estos tratamientos consisten en modificar la calidad del producto para satisfacer los deseos de los consumidores.

c) el tiempo necesario para concluir estos tratamientos; y

El tiempo necesario para concluir estos tratamientos varía de unas horas a menos de un día.

d) los costos y beneficios que conllevan esos tratamientos.

Los costos varían mucho.

61. Si los trozos de pollo deshuesados han sido salados de forma profunda y homogénea, ¿pueden ser desalados?

El producto no se puede desalar por completo. En el párrafo 79 de su Primera comunicación escrita, Tailandia declaró que "a diferencia de la refrigeración o la congelación del pollo que se puede revertir fácilmente, la salazón del pollo de manera homogénea en todas sus partes no se puede eliminar por completo".

66. Al interpretar las partidas 0207 y 0210 de la Lista de las CE, ¿debería evaluarse el sentido corriente de todos los términos de esas partidas en su conjunto o, más bien, deberían tratarse los términos distintos de "congelados" que figuran en la partida 0207 (es decir, "frescos" y "refrigerados") y los términos distintos de "salados" que figuran en la partida 0210 (es decir, "en salmuera", "secos" y "ahumados") como contexto para la interpretación de los términos que parecen estar directamente en litigio, es decir "congelados" y "salados"? ¿Será el resultado de la interpretación diferente en función de qué enfoque se adopte? Si la respuesta es afirmativa, sírvanse explicarlo refiriéndose concretamente a las partidas en cuestión en el presente asunto.

En su Primera comunicación escrita, Tailandia ha adoptado el enfoque de examinar el sentido corriente de *todos* los términos de las partidas 0207 y 0210. Por lo tanto, ha adoptado el primero de los dos enfoques de interpretación planteados en esta pregunta. No obstante, consideramos que el resultado no será diferente en función de cuál de los dos enfoques se adopte.

67. ¿Puede considerarse que los productos que están comprendidos en el ámbito de la partida 0207 de la Lista de las CE han sido objeto de un "tratamiento"? Si la respuesta es afirmativa, sírvanse explicar qué significa "tratamiento". De ser el caso, ¿pueden distinguirse los tratamientos de los que son objeto los productos comprendidos en el ámbito de la partida 0207 de aquellos de los que son objeto los productos comprendidos en la partida 0210? Si la respuesta es afirmativa, sírvanse explicar cómo.

En el *New Shorter Oxford English Dictionary* se define la palabra "*process*" ("tratamiento, procedimiento") como, entre otras cosas,"*[a] thing that goes on or is carried on; a continuous series of actions, events or changes; a course of action, a procedure;* esp. *a continuous and regular action or succession of actions occurring or performed in a definitive manner; a systematic series of actions or operations directed to some end, as in manufacturing, printing, photography, etc.*" (página 2364) ("Algo que se produce o se lleva a cabo; una serie continua de actos, acontecimientos o cambios; una manera de actuar; un procedimiento; *esp.* una acción continua y regular o una sucesión de acciones que se producen o se ejecutan de manera definida; una serie sistemática de acciones u operaciones dirigidas a un fin, como en la fabricación, la impresión, la fotografía, etc."). La partida 0207 abarca productos que están "frescos, refrigerados o congelados". Si un producto está fresco no se puede decir que haya sido objeto de un tratamiento. Se puede considerar que la refrigeración y la congelación son tratamientos. De los tres estados (fresco, refrigerado o congelado) enumerados en esta nota de la partida 0207, Tailandia considera que la refrigeración y la congelación se refieren a un tratamiento destinado a lograr el objetivo de la conservación.

Los tratamientos que figuran en la partida 0207 se pueden diferenciar claramente de los que figuran en la partida 0210. Los tratamientos de la partida 0207 se refieren a la temperatura del producto. La nota de la partida 0207 estipula:

> Esta partida se aplica exclusivamente a la carne y a los despojos comestibles frescos, refrigerados o congelados de las aves domésticas que, en vivo, se clasifican en la partida 01.05.

En cambio, los tratamientos de la partida 0210 se refieren a la preparación del producto y no a su temperatura. La nota de la partida 0210 estipula:

> Esta partida se aplica solamente a la carne y despojos de cualquier clase, *preparados según especifica el texto de la partida* con exclusión, sin embargo, del tocino sin partes magras y las grasas de cerdo o de aves sin fundir (p. 02.09). La panceta (es decir el tocino que posee capas de carne entreveradas) y el tocino con una capa de carne adherida corresponden a esta partida, *siempre que estén preparados según las especificaciones del epígrafe*. (sin cursivas en el original)

Durante la primera reunión sustantiva del Grupo Especial con las partes, después de que el delegado de Tailandia leyera en voz alta la primera oración de la nota, las CE comentaron que se utilizó una nota explicativa para delimitar la cobertura de las partidas 02.09 y 02.10. El hecho de que la nota se refiera a la delimitación entre dos subpartidas no disminuye el valor intrínseco de la descripción que se utiliza en dicha nota. Además, la frase "preparados según especifica el texto de la partida" figura en la primera y segunda oración de la nota. La nota establece claramente en su primera y segunda oración que los términos "... salados, en salmuera, secos o ahumados ..." son *descripciones* de la forma en que se han preparado la carne y los despojos. Dicho de otro modo, la subpartida comprende *la carne y los despojos preparados según especifica el texto de la partida*, a saber, mediante la salazón, salmuera, secado o ahumado. La preparación no está relacionada con un factor basado en la temperatura.

68. Si puede considerarse que algunos o todos los productos que están comprendidos en el ámbito de la partida 0207 de la Lista de las CE han sido objeto de un "tratamiento", ¿cuál es el objetivo de ese tratamiento? ¿Cuál es el objetivo de los tratamientos de los que son objeto los productos comprendidos en el ámbito de la partida 0210?

En la medida en que el objetivo del tratamiento es pertinente para el alcance de la concesión de las CE relativa a la partida 0210 de la Lista LXXX, el objetivo de los tratamientos que figuran en la partida 0207 (refrigeración o congelación) sería la conservación. El objetivo de los tratamientos de que son objeto los productos comprendidos en la partida 0210 sería la preparación.

Lo anterior lo confirma la propia nota complementaria 6 de las CE en la que se afirma que "los productos de la partida 0210 a los que se han añadido condimentos durante su *elaboración*, permanecen clasificados en dicha partida, siempre que esta operación no cambie su carácter de producto perteneciente a la partida 0210" (sin cursivas en el original). Esta nota complementaria 6, que se refiere con claridad a los productos de la partida 0210 que han sido objeto de un tratamiento con fines de preparación, ha figurado en la Nomenclatura Combinada de las CE al menos desde 1992 y hasta 2003. Tailandia presenta la Nomenclatura Combinada de las CE de 1992 y 1993 como Pruebas documentales 27 y 28 respectivamente. (Tailandia observa que la Nomenclatura Combinada de 1994 ya ha sido presentada como Tailandia - Prueba documental 8 y Brasil - Prueba documental 7.) Tailandia señala que esta definición todavía figura en la versión de 2003 de la Nomenclatura Combinada.

69. De ser el caso, ¿en qué medida es el objetivo de un tratamiento del que es objeto un producto pertinente a la interpretación de: a) la partida 0207 de la Lista de las CE; y b) la partida 0210 de la Lista de las CE? ¿Debería tener prioridad el objetivo sobre el tratamiento en ambos casos? Si la respuesta es afirmativa, sírvanse explicar por qué y en qué circunstancias. En el caso de ambas partidas, si existen múltiples objetivos que sirven de fundamento a los tratamientos en cuestión, ¿qué objetivo debería tener prioridad?

El objetivo de un tratamiento del que es objeto un producto no es pertinente para interpretar la partida 0207 ni la partida 0210 de la Lista de las CE. Como ha afirmado el Tribunal de Justicia de las CE, "[e]l criterio decisivo para la clasificación arancelaria de las mercancías debe buscarse en sus características y propiedades objetivas ...". (Asunto 55/75, Estado de Bélgica contra Vandertaelen, 1975, Recopilación de Jurisprudencia 1647. Citado en Tailandia - Prueba

documental 18, página 1278.) Por consiguiente, en ninguna de las dos partidas el objetivo debería tener prioridad sobre el tratamiento ni sobre las características objetivas del producto.

Dado que el tratamiento tiene prioridad sobre el objetivo, para clasificar un producto no resulta pertinente que pueda haber múltiples objetivos que sirvan de base a un determinado tratamiento.

71. ¿Se puede secar, ahumar o remojar en salmuera la carne en distintos grados? Si la respuesta es afirmativa, ¿acaso los productos cárnicos sólo pueden clasificarse en la partida 0210 si el grado de secado, ahumado o salmuerado ha superado un nivel determinado? Si la respuesta es afirmativa, ¿cuáles son esos niveles y cómo se determinan?

Sí, los productos cárnicos se pueden secar, ahumar o poner en salmuera en distintos grados.

Como observó Tailandia en su Primera comunicación escrita, las CE dieron una definición del término "salados" en la nota complementaria 7 del capítulo 2 de su Nomenclatura Combinada que fijaba un nivel cuantitativo mínimo que debía alcanzar un producto para ser clasificado como salado en la partida 0210. Del mismo modo, las CE dieron una definición de los términos "secos o ahumados" en la nota complementaria 2 E) del mismo capítulo, que dispone lo siguiente:

> Se consideran "secos o ahumados", a efectos de las subpartidas 0210 11 31, 0210 11 39, 0210 12 19 y 0210 19 60 a 0210 19 89, los productos cuya relación agua-proteína (contenido en nitrógeno x 6,25) en la carne, es igual o inferior a 2,8. El contenido de nitrógeno se determinará por el método ISO 937-1978.

Igual que la definición relativa al ámbito de la partida 0210, esta definición sólo especifica el nivel cuantitativo que debe alcanzarse para que un producto sea considerado "seco o ahumado". Tailandia señala que la estructura de la nota complementaria 2 E) es la misma que la de la nota complementaria 7, es decir, que la clasificación de un producto como "seco o ahumado" o "salado" depende de un criterio neutro y objetivo. Para que un producto sea considerado "seco o ahumado" debe tener una relación específica de agua-proteína. Del mismo modo, para que un producto sea considerado "salado" ha de tener un contenido mínimo de sal del 1,2 por ciento impregnado de manera homogénea y profunda en el producto cárnico. Se trata de criterios para determinar si un producto estará comprendido en la partida 0210 que un funcionario de aduanas puede evaluar fácilmente en la frontera.

Tailandia señala además que en la nota complementaria 2 E) no se exige que el producto esté seco o ahumado para la conservación a largo plazo.

73. ¿Constituye el Sistema Armonizado el "contexto" de conformidad con el párrafo 2 del artículo 31 de la *Convención de Viena*? Si la respuesta es afirmativa, sírvanse explicarlo demostrando cómo se cumplen los diversos elementos de los párrafos 2 a) o 2 b) del artículo 31.

El párrafo 2 del artículo 31 de la *Convención de Viena* dice así:

> Para los efectos de la interpretación de un tratado el contexto comprenderá, además del texto, incluidos su preámbulo y anexos:
>
> a) todo acuerdo que se refiera al tratado y haya sido concertado entre todas las partes con motivo de la celebración del tratado;
>
> b) todo instrumento formulado por una o más partes con motivo de la celebración del tratado y aceptado por las demás como instrumento referente al tratado.

Tailandia no considera que el Sistema Armonizado sea el contexto en el sentido de los párrafos 2 a) o 2 b) del artículo 31 ya que no cumple los criterios enunciados en los apartados a) o b).

Tailandia observa que en el asunto *CE - Equipo informático* el Órgano de Apelación expresó la opinión de que el Grupo Especial debería haber tenido en cuenta el Sistema Armonizado "al tratar de interpretar los términos de la Lista LXXX". (WT/DS62/AB/R, WT/DS67/AB/R, WT/DS68/AB/R, párrafo 89.) Sin embargo, el Órgano de Apelación no especificó en virtud de qué disposición de la Convención de Viena debía tenerse en cuenta el Sistema Armonizado. Tailandia opina que tal vez no sea necesario que el Grupo Especial especifique la disposición del artículo 31 en virtud de la cual está examinando el Sistema Armonizado.

74. En el supuesto de que el Sistema Armonizado reúna las condiciones para ser el "contexto" para la interpretación de la Lista de las CE de conformidad con el párrafo 2 del artículo 31 de la *Convención de Viena*, ¿en qué medida, en su caso, pueden utilizarse las Normas generales para la interpretación del Sistema Armonizado para determinar el sentido de las partidas en cuestión?

Con arreglo a la hipótesis establecida por el Grupo Especial en esta pregunta, Tailandia considera que para determinar el sentido de una determinada partida se deben utilizar las Reglas generales para la interpretación del Sistema Armonizado. El artículo 1 del Convenio del Sistema Armonizado incluye en la definición del Sistema Armonizado las Reglas generales para la interpretación del Sistema Armonizado. El párrafo 1 a) del artículo 3 obliga a las Partes Contratantes a asegurarse de que sus "nomenclaturas arancelaria y estadística se ajusten al Sistema Armonizado". Además, como se señala en el párrafo 104 de la Primera comunicación escrita de Tailandia, las CE y Tailandia, como Partes Contratantes en el Convenio del Sistema Armonizado, se han comprometido en el artículo 3 "a aplicar las Reglas generales para la interpretación del Sistema Armonizado".

Aunque el Grupo Especial examinara el Sistema Armonizado en virtud de una disposición distinta del párrafo 2 del artículo 31 de la *Convención de Viena*, tendría que basarse en las Reglas generales para la interpretación del Sistema Armonizado porque forman parte integrante de él por las razones antes expuestas.

75. ¿Cómo se clasificarán, en su caso, los siguientes instrumentos en el marco de los artículos 31 y 32 de la *Convención de Viena*: a) la Nota explicativa de 1981 de la partida 02.06 del Arancel Aduanero Común de las CE; b) la Nota explicativa de 1983 de las subpartidas 0210.11-31 y 0210.11-39 del Arancel Aduanero Común de las CE; c) la sentencia *Dinter* de 1983 del Tribunal de Justicia de las CE; d) la sentencia *Gausepohl* de 1993 del Tribunal de Justicia de las CE; y e) la Nota explicativa de diciembre de 1994 de las subpartidas 0210.11.11 y 0210.11.19 de la Nomenclatura Combinada de las CE?

Tailandia considera que los apartados a), b) y c) no pueden clasificarse en el marco de los artículos 31 y 32 de la *Convención de Viena* porque existían antes del comienzo de la Ronda Uruguay. A juicio de Tailandia el apartado d) no puede clasificarse de conformidad con los artículos 31 y 32 ya que antes de la celebración del tratado se aprobó legislación específica en el Reglamento Nº 535/94 que aclaraba precisamente la cuestión examinada en el asunto *Gausepohl* y establecía claramente que la clasificación en la partida 0210 debía basarse en que el producto cumpliera criterios específicos. Tailandia considera que el apartado e) no debería examinarse al amparo de los artículos 31 y 32 porque se refiere a un tipo de carne que no es objeto de litigio en este procedimiento. Como sugirió Tailandia en sus preguntas a las CE, la práctica normal en las CE consiste en no aplicar disposiciones de una nota explicativa a otra, salvo que se indique que se aplicará *mutatis mutandis*.

En cambio, Tailandia desea aclarar que debería tomarse en consideración el Reglamento Nº 535/94 al interpretar los términos de la concesión de las CE en la partida 0210. En primer lugar, el Reglamento Nº 535/94 se publicó el 9 de marzo de 1994 y entró en vigor el 1º de abril de 1994. El

artículo 1 de este Reglamento disponía lo siguiente: "Se introducirá la nota complementaria siguiente en el capítulo 2 de la Nomenclatura Combinada anexa al Reglamento (CEE) Nº 2658/87":

> A los efectos de la partida 0210, se considerarán "salados", las carnes y despojos comestibles que han sido objeto de un salado impregnado en profundidad de manera homogénea en todas sus partes y que presenten un contenido global de sal igual o superior al 1,2 por ciento en peso.

El artículo 2 estipula lo siguiente:

> El presente Reglamento entrará en vigor el [1º de abril de 1994] ... [y] será obligatorio en todos sus elementos y *directamente aplicable* en cada Estado miembro.

En segundo lugar, Tailandia observa que la definición del término "salados" enunciada en el Reglamento Nº 535/94 se introdujo en la Nomenclatura Combinada como una "nota complementaria" y no como una "nota explicativa". Como observó Tailandia en la declaración oral que formuló en la primera reunión sustantiva del Grupo Especial con las partes, el Tribunal de Justicia de las CE ha explicado que "una nota complementaria decidida por el Consejo pasa a formar parte de la partida a que se refiere y tiene el mismo efecto obligatorio tanto si constituye una interpretación auténtica de la partida como si la complementa". (Asunto 38-75, Douaneagent der NV Nederlandse Spoorwegen contra Inspecteur der invoerrchten en accijnzen, 19 de noviembre de 1975, Recopilación de Jurisprudencia 1975, página 01439, párrafo 10.) Por consiguiente, la nota complementaria 7 dio una definición clara del término "salados" a efectos de la partida 0210 y era una parte obligatoria de la partida 0210 de la Nomenclatura Combinada de las CE en el momento de la celebración del Acuerdo sobre la OMC.

La interpretación enunciada en la nota complementaria era obligatoria y constituía el entendimiento de las CE, de conformidad con su propia legislación, de sus compromisos en la partida 0210 de la Lista LXXX.

76. ¿Se puede considerar que el Sistema Armonizado contiene una "norma pertinente de derecho internacional" en el sentido del párrafo 3 c) del artículo 31 de la *Convención de Viena*? Si la respuesta es afirmativa, sírvanse explicarlo mediante una demostración de cómo se han cumplido los diversos elementos del párrafo 3 c) del artículo 31.

En teoría podría considerarse que el Sistema Armonizado contiene una norma pertinente de derecho internacional aplicable en las relaciones entre las partes en el sentido del párrafo 3 c) del artículo 31. Como dijo Tailandia en respuesta a esta pregunta formulada oralmente durante la primera reunión sustantiva del Grupo Especial con las partes, en el asunto *CE - Equipo informático*, al responder a la pregunta del Órgano de Apelación, las CE afirmaron que "sobre la base del apartado c) del párrafo 3 del artículo 31 de la *Convención de Viena*, para interpretar las obligaciones contraídas por las Comunidades Europeas en el marco de la Lista LXXX con respecto a los Miembros de la OMC que son también miembros de la Organización Mundial de Aduanas ('OMA') cabría recurrir al *Convenio Internacional del Sistema Armonizado de Designación y Codificación de Mercancías* (no se reproduce la nota) ... y sus *Notas explicativas* (no se reproduce la nota)" (informe del Órgano de Apelación, *CE - Equipo informático*, párrafo 13).

Tailandia observa sin embargo que en este caso, en el párrafo 107 de su Primera comunicación escrita, las CE han sugerido el Sistema Armonizado como "contexto" en el sentido de la *Convención de Viena*, lo que daría a entender que debería examinarse en virtud de los párrafos 1 ó 2 del artículo 31 dado que éstas son las únicas disposiciones de la *Convención de Viena* que se refieren al contexto.

Tailandia declaró en su Primera comunicación escrita que en un análisis realizado en virtud del artículo 31 debería tenerse en cuenta el Sistema Armonizado, pero no concretó en qué disposición debería estar comprendido.

78. ¿Consideran las partes que las modalidades de la OMC para el establecimiento de compromisos vinculantes específicos en el marco del programa de reforma publicadas el 20 de diciembre de 1993 equivalen a "trabajos preparatorios" en el sentido del artículo 32 de la *Convención de Viena*? Si la respuesta es afirmativa, sírvanse explicar por qué y señalar la importancia que atribuyen las partes a este documento.

En teoría podría considerarse que las modalidades de la OMC para el establecimiento de compromisos vinculantes específicos en el marco del programa de reforma publicadas el 20 de diciembre de 1993 son "trabajos preparatorios" en el sentido del artículo 32 de la *Convención de Viena*. A juzgar por la referencia que se hace a este documento en el párrafo 63 de la Primera comunicación escrita de las CE, parece que éstas citan el documento sobre las modalidades para demostrar que el Sistema Armonizado fue un instrumento importante en las negociaciones agrícolas. Sin embargo, Tailandia no ve con claridad cuál es el valor probatorio de este documento como medio de interpretación complementario. Tailandia observa que el Acuerdo sobre la Agricultura, que forma parte del tratado del Acuerdo sobre la OMC, establece claramente en sus Anexos que los productos comprendidos están enumerados por los códigos del SA. Tailandia no considera que este documento tenga trascendencia en estas actuaciones.

A juicio de Tailandia es importante hacer hincapié en que lo que ha de interpretar el Grupo Especial es la concesión realizada por las CE en su Lista LXXX y no la partida del SA.

79. ¿Qué aspecto o aspectos fundamentales comunes consideran las partes que caracterizan a los productos que están comprendidos en:

a) el capítulo 2 del Sistema Armonizado;

El título del capítulo 2 indica que comprende "carne y despojos comestibles". El capítulo no comprende los productos de las partidas 02.01 a 02.08 y 02.10, impropios para la alimentación humana. Por consiguiente, la característica fundamental común dentro de este capítulo es que el producto debe ser carne o despojos propios para la alimentación humana.

La nota general del capítulo que establece la distinción entre la carne y los despojos del capítulo 2 y los del capítulo 16 dice así:

> Sólo están comprendidos en este capítulo la carne y los despojos presentados en las formas siguientes:
>
> 1) frescos
>
> 2) refrigerados
>
> 3) congelados
>
> 4) salados o en salmuera, o bien secos o ahumados.

Por consiguiente, la cobertura total del capítulo 2 se refiere a la carne y los despojos presentados en cualquiera de estos *cuatro* estados.

b) la partida 0207 de la Lista de las CE;

La partida 0207 comprende la carne y despojos comestibles, de las aves de la partida 0105, frescos, refrigerados o congelados.

La nota de la partida 0207 dispone que "[e]sta partida se aplica exclusivamente a la carne y a los despojos comestibles frescos, refrigerados o congelados de las aves domésticas que, en vivo, se clasifican en la partida 0105".

Por consiguiente, textualmente está claro que la partida 0207 comprende la carne y los despojos comestibles presentados en *tres* de los *cuatro* estados comprendidos en el capítulo 2 (según la nota general del capítulo).

La característica fundamental común de "refrigerados y congelados" en esta partida es la de la conservación.

c) la partida 0210 de la Lista de las CE?

La partida 0210 comprende carne y despojos comestibles, salados o en salmuera, secos o ahumados; harina y polvo comestibles, de carne o de despojos.

La nota de la partida 0210 dispone que "[e]sta partida se aplica solamente a la carne y despojos de cualquier clase, preparados según especifica el texto de la partida con exclusión, sin embargo, del tocino sin partes magras y las grasas de cerdo o de aves sin fundir (p. 02.09). La panceta (es decir el tocino que posee capas de carne entreveradas) y el tocino con una capa de carne adherida corresponden a esta partida, siempre que estén preparados según las especificaciones del epígrafe".

Por consiguiente, textualmente está claro que la partida 0210 comprende la carne y los despojos comestibles presentados en el *cuarto* estado, es decir, salados o en salmuera, secos o ahumados, que están comprendidos en el capítulo 2 (según la nota general del capítulo).

Además, Tailandia observa que la nota de capítulo del capítulo 16 excluye los productos que están "*preparados o conservados* por los procedimientos citados en el capítulo 2 ó 3 o en la partida 0504". Como se ha señalado anteriormente, el capítulo 2 comprende productos presentados en cuatros estados: i) frescos, ii) refrigerados, iii) congelados o iv) salados o en salmuera, secos o ahumados. El capítulo 3 comprende pescados y crustáceos, moluscos y otros invertebrados acuáticos que estén frescos, refrigerados o congelados, salados, en salmuera, secos o ahumados. La partida 0504 comprende las tripas, vejigas y estómagos de animales (excepto los de pescados), enteros o en trozos. (Tailandia señala que ésta es la partida completa de la Lista de las CE mientras que la partida completa del SA es la siguiente: tripas, vejigas y estómagos de animales (excepto los de pescados), enteros o en trozos, frescos, refrigerados, congelados, salados, en salmuera, secos o ahumados.) Éstos son los únicos procedimientos especificados en los capítulos 2 y 3 y en la partida 0504. De estos procedimientos, es indudable que el término frescos no se refiere a la carne que es objeto de conservación y que los términos refrigerados y congelados se refieren a la conservación. La pregunta es si "salados o en salmuera, secos o ahumados" tienen como objetivo la conservación o preparación. Si se considera que estos procedimientos se llevan a cabo con fines de conservación se dejaría sin sentido el término "o preparados" de la nota de capítulo del capítulo 16 porque significaría efectivamente que no hubo ningún procedimiento para los fines de *preparación* especificados en los capítulos 2 y 3 o en la partida 0504. La interpretación correcta sería referirse a "salados o en salmuera, secos o ahumados" como procedimientos con fines de *preparación*. Esta interpretación daría sentido a todos los términos de la nota general del capítulo 16.

Tailandia sostiene que esta última interpretación es conforme con el propio entendimiento de las CE de que el tipo de procedimientos comprendidos en el capítulo 2 incluyen los realizados con fines de preparación y conservación.

En la Nomenclatura Combinada de las CE de diciembre de 1994 (Reglamento (CE) Nº 3115/94 de la Comisión, de 20 de diciembre de 1994, Tailandia - Prueba documental 8 y Brasil -

Prueba documental 7), la nota complementaria 6 establecía que "los productos de la partida 0210 a los que se han añadido condimentos durante su *elaboración*, permanecen clasificados en dicha partida, siempre que esta operación no cambie su carácter de producto perteneciente a la partida 0210".

Las CE han interpretado de manera sistemática que los productos de la partida 0210 son objeto de un *procedimiento de preparación*. Esta interpretación sistemática ha quedado recogida en todas las publicaciones anuales de la Nomenclatura Combinada de las CE como mínimo desde 1992 hasta 2003.

ANEXO C-5

RESPUESTAS DE TAILANDIA A LAS PREGUNTAS FORMULADAS POR EL GRUPO ESPECIAL Y LAS COMUNIDADES EUROPEAS DESPUÉS DE LA SEGUNDA REUNIÓN SUSTANTIVA

(2 de diciembre de 2004)

PREGUNTAS FORMULADAS POR EL GRUPO ESPECIAL

***PARA TAILANDIA*:**

83. Sírvanse conciliar la declaración que figura en el párrafo 44 de la declaración oral de Tailandia en la primera reunión sustantiva y en su respuesta a la pregunta 16 del Grupo Especial de que sólo es pertinente la práctica de clasificación de los Miembros al aplicar sus concesiones arancelarias con la declaración que figura en el párrafo 68 de su Segunda comunicación escrita en el sentido de que las prácticas unilaterales de clasificación de los Miembros no pueden considerarse como una práctica ulteriormente seguida por la cual conste "el acuerdo de las partes" acerca de la interpretación de la partida arancelaria en cuestión.

En el párrafo 44 se afirma que la práctica de clasificación de los Miembros al aplicar sus concesiones arancelarias es pertinente [a efectos de aclarar su interpretación del alcance de la concesión arancelaria]. Esta afirmación se hizo para destacar la importancia de la práctica de clasificación en relación con las importaciones con respecto a una concesión arancelaria *en comparación con* la clasificación de las exportaciones con fines estadísticos.

No obstante, Tailandia nunca consideró que la clasificación unilateral realizada por un Miembro al aplicar sus concesiones arancelarias fuera una "práctica ulteriormente seguida" en el sentido del párrafo 2 b) del artículo 31 de la Convención de Viena en relación con la interpretación de la partida arancelaria en cuestión. La "práctica ulteriormente seguida", en el sentido de ese párrafo, debe establecer el acuerdo de las partes.

Así pues, las dos declaraciones hechas por Tailandia pueden conciliarse, por cuanto se refieren a puntos diferentes.

***PARA LOS RECLAMANTES*:**

84. ¿Cómo designan los exportadores del Brasil y de Tailandia los productos en cuestión en su documentación de exportación cuando se exportan a las CE?

La designación del producto es: "carne fresca de pollo sin hueso congelada (pechuga sin hueso ni piel)" y en su documentación de exportación la compañía naviera le asigna el código 02.07.

85. Sírvanse explicar el procedimiento de clasificación de las exportaciones respecto de los productos en cuestión. En particular, ¿está a cargo de las autoridades aduaneras nacionales y/o de los exportadores?

1) Los exportadores han de obtener un permiso (formulario R-9) del Departamento de Ganadería para exportar canales de animales. El formulario R-9 se utiliza para obtener un formulario de declaración de exportación del Departamento de Aduanas.

2) Los exportadores contratan una compañía naviera para que tramite la documentación y se ocupe de los trámites de exportación en aduana. La compañía consignará también en la declaración de exportación la designación del producto y la partida de clasificación aduanera. La compañía naviera clasifica los pollos salados exportados por Tailandia a las CE en la partida 02.07. La declaración de exportación cumplimentada por la compañía de navegación se presenta a los funcionarios de aduana para que continúe el correspondiente procedimiento de exportación.

3) La declaración de exportación se utiliza a su vez para obtener un certificado sanitario del Departamento de Ganadería. El certificado sanitario es exigido por las CE para las exportaciones tailandesas de pollo salado a las Comunidades. En el certificado se indica si se trata de carne de pollo fresca o de preparados de carne o carne de pollo cocida.

86. En los párrafos 14 y 36 de su Segunda comunicación escrita, las CE sostienen que niveles bajos (0,5 por ciento) de sal se consideran suficientes en la rama de producción a efectos de impedir la "pérdida por goteo". Según las CE, no es necesario un contenido de sal del 1,2 por ciento o superior a tales efectos. Las CE aducen que, por lo tanto, aunque la pérdida por goteo fuera pertinente, no requiere que el contenido de sal sea superior al 0,5 por ciento. Sírvanse formular observaciones al respecto.

El contenido de sal del 1,2 por ciento especificado en el Reglamento Nº 535/94 en 1994 no se basaba en la necesidad de impedir la "pérdida por goteo". El factor de "pérdida por goteo" es un concepto que se ha formulado por primera vez en el curso del presente procedimiento. La "pérdida por goteo" es una importante razón técnica por la que los importadores prefieren el pollo salado. No obstante, la cantidad de sal que pueda o no ser necesaria para impedirla constituye una consideración *ex post facto* y no es pertinente a la cuestión sometida al Grupo Especial, en concreto, el alcance de la concesión arancelaria de las CE con respecto de la partida 02.10 en el momento de la conclusión del Acuerdo sobre la OMC.

***PARA LAS COMUNIDADES EUROPEAS*:**

93. ¿Satisfacen los productos en cuestión en este asunto los criterios establecidos en el Reglamento Nº 535/94 de las CE?

Sí.

El propio Comisario Fischler ha reconocido que los productos en cuestión satisfacen los criterios establecidos en el Reglamento Nº 535/94. En respuesta a la pregunta formulada por el miembro del Parlamento Europeo, Sr. Albert Maat, manifestó lo siguiente: "Parte del supuesto de que la carne de que se trata es carne ligeramente salada y que la sal puede ser eliminada, lo que no estaría en conformidad con la definición de la Nomenclatura Combinada, a tenor de la cual, a los efectos de la partida 02.10 por 'carne y despojos comestibles, salados o en salmuera' se entiende 'las carnes y despojos comestibles que han sido objeto de un salado impregnado en profundidad de manera homogénea en todas sus partes y que presenten un contenido global de sal igual o superior al 1,2 por ciento en peso'. No obstante, la Comisión no tiene conocimiento de que la carne de aves de corral salada importada no se ajuste a esa definición." (Tailandia - Prueba documental 4.)

108. En el párrafo 119 de su Segunda comunicación escrita, las CE sostienen que a lo largo de las negociaciones de la Ronda Uruguay, la legislación de las CE en materia de clasificación en la partida 02.10, incluido el Reglamento Nº 535/94, se basó en la noción de conservación. Sírvanse explicar en qué parte del Reglamento Nº 535/94 se refleja la noción de conservación.

El concepto de conservación no se refleja en el Reglamento Nº 535/94. Las CE lo han reconocido expresamente en el párrafo 87 de su Primera comunicación escrita, en el que afirman: "[...] no era necesario que el Reglamento Nº 535/94 hiciera referencia al concepto de conservación ni a la sentencia del Tribunal".

114. Sírvanse formular observaciones sobre las afirmaciones del Brasil y de Tailandia que figuran en los párrafos 56 y 8, respectivamente, de sus declaraciones orales en la segunda reunión sustantiva en el sentido de que los efectos jurídicos de una sentencia del Tribunal de Justicia de las CE pueden ser revocados o alterados por una modificación de la ley, incluida la promulgación de un nuevo Reglamento.

En respuesta a una pregunta formulada por Tailandia con respecto a la diferencia entre la sentencia del Tribunal de Justicia de las Comunidades Europeas en el asunto *Dinter* y el posterior Reglamento que introdujo la nota complementaria 6 a), las CE manifestaron que "las CE ejercen con cuidado sus facultades legislativas, para eliminar la posibilidad de conflicto. En caso de conflicto, no puede caber ninguna duda de que prevalecerían las sentencias del Tribunal de Justicia". Las CE citaban a continuación el asunto *República Francesa contra la Comisión* para señalar que la Comisión no está autorizada a "modificar el contenido de las partidas arancelarias que han sido establecidas sobre la base del Sistema Armonizado [...] respecto de las cuales la Comunidad se ha comprometido [...] a no modificar su alcance".[1] Tailandia coincide en que las CE no pueden modificar el contenido de las partidas arancelarias. Por ejemplo, si las CE promulgaran un Reglamento que modificara la definición de "carne salada" de la partida 02.10 para incluir en ella un artículo cualquiera, el Tribunal de Justicia de las Comunidades Europeas podría revocar ese Reglamento por *ultra vires*, ya que las CE habrían sobrepasado su competencia legislativa al aprobarlo. En tal caso, prevalecería la sentencia del Tribunal de Justicia.

No obstante, la situación que se presenta en el asunto sometido al Grupo Especial es distinta.

El Reglamento Nº 535/94 (que promulga la nota complementaria 7) no modificó el contenido de las partidas arancelarias que habían sido establecidas sobre la base del Sistema Armonizado, sino que se limitó a especificar los criterios que debían tenerse en cuenta para clasificar estos productos en una determinada partida, en el presente caso, la partida 02.10.

En el asunto *Gijs van de Kolk-Douane Expéditeur BV*, el Tribunal de Justicia de las Comunidades Europeas examinó una nota complementaria que no modificaba el alcance de los capítulos, secciones y partidas de la nomenclatura, sino que se limitaba a especificar los criterios que habían de tenerse en cuenta para clasificar ciertos productos en una determinada partida del Arancel Aduanero Común [...].[2] En ese caso, el Tribunal declaró que la validez de la nota complementaria no resultaba afectada.

De forma análoga, Tailandia sostiene que la anterior nota complementaria 7 no modifica el alcance de las partidas arancelarias de la Nomenclatura Combinada, sino que simplemente especificó los criterios que habían de tenerse en cuenta para clasificar determinados productos. En consecuencia, la validez de esa nota no resulta afectada.

---

[1] Respuestas de las Comunidades Europeas a las preguntas formuladas por los reclamantes en la primera reunión sustantiva de las partes. Respuesta de las CE a la pregunta 1 de Tailandia, 14 de octubre de 2004.

[2] C-233/88, *Gijs van de Kolk-Douane Expéditeur BV contra Inspecteur der Invoerrecten en Accijnzen*, 8 de febrero de 1990, Recopilación de Jurisprudencia [1990], página I-00265, párrafo 18. Tailandia - Prueba documental 35.

Tailandia sostiene que los efectos jurídicos de la sentencia del Tribunal de Justicia de las Comunidades Europeas en el asunto *Gausepohl* fueron modificadas por las disposiciones de la nota complementaria 7, que especificaba los criterios que habían de tenerse en cuenta para la clasificación de productos en la partida 02.10.

***PARA TODAS LAS PARTES*:**

118. ¿Cuál es la diferencia entre "conservación" y "conservación a largo plazo"?

A raíz de la primera reunión sustantiva con las partes, el Brasil formuló a las CE la siguiente pregunta: "¿Hay alguna diferencia entre 'conservación' y 'conservación a largo plazo'? En caso afirmativo, ¿cuál es la diferencia?" La respuesta de las CE fue que "la pregunta no es pertinente al presente caso, puesto que nadie sostiene que el producto en cuestión reúna las condiciones necesarias con arreglo a ninguno de esos dos criterios".

Las CE han declarado repetidamente que la conservación es un "elemento central" del capítulo 2. (Tailandia no ha admitido nunca que la conservación sea el factor fundamental para determinar la clasificación en el capítulo 2.) Pero nunca han afirmado que la "conservación *a largo plazo*" sea un elemento central del mismo. No obstante, en los Reglamentos Nº 1223/2002 y Nº 1871/2003, las CE introdujeron como criterio decisivo para determinar la clasificación de un producto el concepto de *conservación a largo plazo*.

Sin embargo, como las CE han indicado en el curso del presente procedimiento, las propias CE no tienen una idea demasiado clara del criterio que ha de utilizarse para evaluar la "conservación a largo plazo". De hecho, las CE han reconocido que esa determinación habría de ser efectuada por los funcionarios de aduanas de las CE en plazos estrictos, caso por caso o envío por envío, sin directrices específicas acerca del porcentaje de sal que bastaría para conseguir el objetivo de la "conservación a largo plazo". De las propias declaraciones de las CE en la primera reunión sustantiva con las partes se deduce que los funcionarios de aduanas tendrían que determinar que era necesario que el producto estuviera conservado por un período comprendido entre "unos pocos" y "varios meses".

Tailandia señala que en su respuesta oral a una pregunta formulada por el Grupo Especial en la segunda reunión sustantiva, las CE manifestaron que el análisis de lo que se entiende por conservación a largo plazo a efectos de la clasificación del producto en la partida 02.10 habría de efectuarse "producto por producto y caso por caso". Ese enfoque no proporciona a los comerciantes seguridad y previsibilidad con respecto a las concesiones comerciales negociadas por las CE en el marco de la Lista LXXX.

119. En el momento en que las CE ultimaron su Lista, ¿existían pruebas de la existencia de comercio de carnes comprendidas en la partida 02.10 que, mediante la salazón, fueran conservadas por un período inferior a unos pocos meses?

En su Primera comunicación escrita, las CE facilitaron en el cuadro 2 (página 22) información que indicaba que el comercio de carnes comprendidas en la subpartida 0210.90.20 ascendió en 1994 a 21 toneladas métricas. No obstante, no se indica el período para el que los productos cárnicos salados habían sido conservados (unos pocos días, unos pocos meses, etc.).

Tailandia señala que el Grupo Especial había pedido anteriormente a las CE que proporcionaran "con respecto a las estadísticas a las que se hace referencia en el cuadro 1 (página 21) [...] detalles sobre el contenido de sal de los productos clasificados como 'otras carnes saladas'". Las CE no proporcionaron esos detalles y respondieron en lugar de ello lo siguiente:

> El cuadro 1 de la Primera comunicación escrita de las CE se refiere a las importaciones efectuadas en el período comprendido entre 1986 y 1993. No hay un registro central de las declaraciones de importación, sino que su registro está a cargo de las autoridades aduaneras de cada Estado miembro. No es probable que se disponga aún de las declaraciones correspondientes a ese período y, por otra parte, es también improbable que esas declaraciones indiquen el contenido de sal de los productos de que se trata. Las CE no han podido encontrar documentos que indiquen el contenido de sal de esos productos.[3]

Tailandia no comprende por qué las CE no han solicitado directamente esa información a las autoridades aduaneras de los Estados miembros.

En todo caso, Tailandia señala que el nivel de sal contenido por la carne objeto del asunto *Gausepohl* era del 0,71 por ciento (contenido interno de sal del 0,48 por ciento).[4] Señalamos además que la *Oberfinanzdirektion* había emitido el 9 de mayo de 1989 un dictamen de clasificación arancelaria en el que se clasificaba la carne de animales de la especie bovina con un contenido total de sal del 0,71 por ciento (contenido interno de sal del 0,48 por ciento) en la subpartida 0210.20.90 de la Nomenclatura Combinada, lo que constituye por sí mismo una indicación de la existencia de comercio de carne salada conservada por un período inferior a unos pocos meses. En ese caso, se sostuvo que ese nivel de sal no conservaría la carne durante un período prolongado.

120. Con respecto a la sugerencia del Brasil que figura en su respuesta a la pregunta 3 del Grupo Especial de que éste debería inferir conclusiones desfavorables con respecto al hecho de que las CE no hubieran facilitado determinada información que les solicitó el Grupo Especial, ¿existe algún fundamento para que el Grupo Especial infiera conclusiones similares con respecto a la negativa del Brasil y de Tailandia de proporcionar información sobre la práctica de clasificación de las exportaciones respecto de las partidas en cuestión?

No, Tailandia nunca se negó a proporcionar la información en cuestión. Tailandia ha expuesto en el presente procedimiento un argumento jurídico con arreglo al cual las prácticas de clasificación de Tailandia con fines estadísticos no son pertinentes para determinar el alcance de la concesión de las CE en la partida 02.10 cuando se concluyó el Acuerdo sobre la OMC.

No obstante, en respuesta a la petición del Grupo Especial, Tailandia ha proporcionado actualmente la información de que se trata en su respuesta a la pregunta 84, y en consecuencia, no es preciso que el Grupo Especial infiera conclusiones desfavorables.

121. ¿Qué importancia relativa debería atribuir el Grupo Especial a las conclusiones que pueden inferirse respecto de las partidas en cuestión en este asunto de lo siguiente:

a) la estructura del capítulo 2 del Sistema Armonizado (SA) y sus predecesores;
b) las Notas explicativas pertinentes al capítulo 2 del SA y a sus predecesores; y
c) la Regla general 3 para la interpretación del SA?

a) El Grupo Especial, al aplicar el párrafo 1 del artículo 31 de la Convención de Viena, debería tener en cuenta la estructura de las partidas de la Lista de concesiones de las CE (que coincide con la del capítulo 2 del Sistema Armonizado y con la del capítulo 2 de la Nomenclatura

[3] Respuestas de las CE a las preguntas formuladas por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva con las partes, 14 de octubre de 2004. Pregunta 35.

[4] Párrafo 2 del informe para la vista en el asunto 33/92. CE - Prueba documental 14.

Combinada de las CE) como parte del "contexto" tras examinar el "sentido corriente" de los términos del tratado en cuestión. La estructura del capítulo 2 de las nomenclaturas precedentes constituye un antecedente útil a efectos de la interpretación del actual capítulo 2 en los diversos acuerdos.

b) La nota al capítulo 16 (que no es una nota explicativa) es pertinente al capítulo 2 del SA. Como se explica más detalladamente en la sección B.3 de la Segunda comunicación escrita de Tailandia, la nota al capítulo 16 (que es jurídicamente vinculante) excluye los productos preparados o conservados mediante los tratamientos especificados en los capítulos 2 ó 3 o en la partida 05.04, lo que significa que los productos del capítulo 2 han sido sometidos a tratamientos con fines de conservación *o* preparación. Tailandia ha sostenido que los productos de la partida 02.10 han sido sometidos a tratamientos con fines de preparación.

El Grupo Especial debería también dar importancia a las Notas explicativas al capítulo 2. El Órgano de Apelación ha declarado expresamente en *CE - Equipo informático* lo siguiente: "Consideramos que para interpretar adecuadamente la Lista LXXX se deberían haber examinado el Sistema Armonizado y sus *Notas explicativas*." (sin cursivas en el original. Párrafo 89) Al interpretar la Lista LXXX, el Órgano de Apelación podía haber optado por no atribuir a las Notas explicativas del Sistema Armonizado la misma importancia que al propio SA, pero aclaró que para interpretar la Lista LXXX de las CE debían utilizarse tanto el Sistema Armonizado como sus Notas explicativas. En consecuencia, el Grupo Especial no debería atribuir a las Notas explicativas del SA menos importancia que la que el Órgano de Apelación ha recomendado que se le atribuyan.

c) La Regla general 3 para la interpretación del SA puede tenerse en cuenta como parte del Sistema Armonizado. A tenor del artículo 1 a) del Convenio del Sistema Armonizado por Sistema Armonizado se entiende "la nomenclatura que comprenda las partidas, subpartidas y los códigos numéricos correspondientes, las Notas de las secciones, de los capítulos y de las subpartidas, así como las *Reglas generales para la interpretación del Sistema Armonizado*" que figuran en el anexo del Convenio. (sin cursivas en el original)

122. ¿Estiman las partes que es necesario que algunos o todos los negociadores que participan en la negociación de un tratado tengan un conocimiento real durante las negociaciones de un documento o instrumento para que éste pueda ser considerado como "trabajos preparatorios" y/o "circunstancias de ... celebración" de un tratado de conformidad con el artículo 32 de la Convención de Viena? Si la respuesta es afirmativa, sírvanse sustentar esa opinión. Si la respuesta es negativa, sírvanse sustentar esa opinión.

No. Tailandia no considera que sea necesario que algunos o todos los negociadores tengan un conocimiento *real* de un documento o instrumento para que éste pueda ser considerado como "circunstancias de [...] celebración". Desde un punto de vista práctico, resultaría sumamente difícil acreditar que todos los negociadores tenían un "conocimiento real". Hay que considerar, en cambio, que los negociadores tenían un conocimiento *presunto* de la legislación de otro Miembro en el momento de la conclusión del tratado.

PREGUNTA FORMULADA POR LAS COMUNIDADES EUROPEAS

En el párrafo 5 de su declaración final de 18 de noviembre de 2004, Tailandia opina que la nota complementaria 6 b) significa que "los productos comprendidos en la partida 02.10 han sido sometidos a un proceso de elaboración". ¿Cómo explica Tailandia que ninguna de las partes en el asunto *Gausepohl* se basara en esa nota para aducir que la carne de bovino había sido "elaborada" y, por consiguiente, debía clasificarse en la partida 02.10, y que el Tribunal no tuviera en cuenta esa nota al interpretar la partida 02.10?

Respuesta

Tailandia no conoce las razones por las que ni las partes ni el Tribunal se apoyaron en el asunto *Gausepohl* en la nota complementaria 6 b) a tenor de la cual los productos clasificados en la partida 02.10 han sido sometidos a un proceso de elaboración.

En cambio, Tailandia tiene conocimiento de que la nota complementaria 6 b) fue introducida por el Reglamento Nº 3678/83 de 23 de diciembre de 1983 (Reglamento (CEE) Nº 3678/83 de la Comisión, de 23 de diciembre de 1983, referente a la clasificación arancelaria de determinadas clases de carnes condimentadas y por el que se modifica el Reglamento (CEE) Nº 950/68 relativo al arancel aduanero común, Diario Oficial L 366/53). En la nota, que fue numerada a la sazón como nota complementaria 6 b) se establecía lo siguiente:

> "Sin embargo, los productos clasificados en las subpartidas 02.06 B I, 02.06 C I a) y 02.06 C II a) del arancel aduanero común a los que se añadan condimentos durante su elaboración permanecerán clasificados en dichas subpartidas, siempre que ello no cambie su carácter de productos pertenecientes a la partida 02.06."

A juicio de Tailandia, dado que la nota complementaria 6 b) había sido debidamente publicada y estaba en vigor en el momento en que se sustanció el asunto *Gausepohl*, las partes y el Tribunal podían haberse basado en las disposiciones de esa nota en el sentido de que "los productos comprendidos en la partida 02.10 habían sido sometidos a un proceso de elaboración".

ANEXO C-6

OBSERVACIONES DE TAILANDIA SOBRE LAS RESPUESTAS DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS A LAS PREGUNTAS FORMULADAS DESPUÉS DE LA SEGUNDA REUNIÓN SUSTANTIVA

(9 de diciembre de 2004)

PREGUNTAS FORMULADAS A LAS COMUNIDADES EUROPEAS

Pregunta 87

A juicio de Tailandia, el sentido de las partidas de la Lista de las CE ha de evaluarse en el momento de la celebración del Acuerdo sobre la OMC. El sentido del término "salados" en la partida 0210 de la Lista de las CE en aquel momento se definió mediante el Reglamento 535/94 que se había publicado el 11 de marzo de 1994 y entró en vigor en la Nomenclatura Combinada de las CE el 1º de abril de 1994. Como declaró el Órgano de Apelación en el asunto *CE - Equipo informático* "... el hecho de que las Listas de los Miembros sean parte integrante del GATT de 1994 indica que, si bien cada Lista incluye los compromisos arancelarios contraídos por un Miembro, las Listas representan en conjunto un acuerdo común entre todos los Miembros." (párrafo 109) Para cerciorarse de las obligaciones que incumben a las CE en el marco de la OMC, el intérprete de un tratado debe evaluar el alcance del compromiso arancelario que aquéllas contrajeron con respecto a la partida 0210 cuando celebraron el Acuerdo sobre la OMC el 15 de abril de 1994. La determinación de si existe incumplimiento de las obligaciones de las CE ha de hacerse tomando como base la situación existente en la fecha de establecimiento del Grupo Especial.

Además, en este caso concreto, se podía haber esperado que los negociadores que participaron en la celebración del Acuerdo sobre la OMC conocieran la *legislación* vigente en las CE, como el Reglamento 535/94, que se publicó y estaba vigente en la época de la celebración del tratado. No cabía esperar que los negociadores conocieran todas las sentencias del Tribunal de las CE porque cada una se refería a la situación de hecho específica sometida al Tribunal. Por ejemplo, la parte dispositiva de la resolución en el asunto *Gausepohl* en el que las CE pretenden basarse en este caso sólo se refiere a la interpretación de la partida 0210 con respecto a la carne de la especie bovina. Por lo tanto, la interpretación que dio el Tribunal a la partida 0210 en el asunto *Gausepohl* tiene escasa utilidad para los comerciantes que exportan pollo salado u otros tipos de carne a las CE. Por otra parte, las modificaciones realizadas mediante la legislación son aplicables de manera más general en diversidad de situaciones. El Reglamento 535/94, que se aplica a todos los tipos de carne comprendidos en la partida 0210, es más general y por lo tanto más informativo para los comerciantes que exportan distintos tipos de carne.

En el Acuerdo sobre las Modalidades los Miembros convinieron en utilizar el *nivel* de derechos aplicados al 1º de septiembre de 1986. Al comienzo de las negociaciones comerciales multilaterales es muy frecuente acordar una fecha anterior que se utilizará para determinar los niveles arancelarios a los que se aplicarán cualesquiera acuerdos sobre reducciones arancelarias. Esto garantiza que ningún participante en las negociaciones pueda aumentar sus "bazas" en el curso de una Ronda. No puede considerarse que este acuerdo de utilizar el nivel de los derechos signifique que el alcance de la Lista de las CE debería determinarse en el momento del inicio de la Ronda. Sin embargo, el contenido del acuerdo finalmente logrado debe determinarse por las circunstancias reinantes en el momento de la celebración del acuerdo.

Efectivamente, la Convención de Viena hace constar claramente en el artículo 31 que son los términos del tratado (como han *sido* negociados) los que han de ser interpretados y en el artículo 32

que son las circunstancias de la *celebración* del tratado a las que se puede recurrir. La *Convención de Viena* no contiene ninguna referencia a las circunstancias existentes al *comienzo* de las negociaciones del tratado.

Pregunta 97

Las CE afirman que "no conocen ninguna carne que se conserve únicamente utilizando sal común." Seguidamente señalan que previamente se habían referido al *bacon* como el único producto cárnico que se conserva salándolo únicamente, pero ahora afirman que es más exacto referirse al *bacon* como "curado" y no "salado" porque en el proceso se utiliza una combinación de sal común (ClNa) y de nitrito y nitrato sódicos (párrafo 19). Sin embargo, los términos de la partida 0210 no contienen la palabra "curados" sino que se refieren únicamente a "salados, en salmuera, secos o ahumados". Por lo tanto, la respuesta de las CE extrañamente da a entender que la carne que ha sido tratada con sal común no puede ser considerada incluida en el término 'salados' y que el *bacon* que se clasifica normalmente como "carne salada" en la partida 0210 no debería ser considerado "salado" sino "curado", aunque el término "curado" no figura en la partida 0210. La interpretación de las CE no tiene sentido.

Además, las CE han obtenido la opinión de un experto que afirma que se necesita un contenido mínimo de sal del 7 por ciento para conservar la carne (CE - Prueba documental 32). (Tailandia señala que existe una aparente incompatibilidad entre la opinión de este experto y la que ofreció la Oficina Federal de Investigaciones sobre la Carne en el asunto *Gausepohl* que afirmaba que se necesitaba entre el 4 y el 5 por ciento de sal para conservar la carne.) En cualquier caso, durante la primera reunión sustantiva con las partes, las CE dijeron que la carne salada a un nivel del 3 por ciento o más no tendría mercado comercial en las CE. Por lo tanto, las CE exigen que la carne sea salada con fines de conservación a niveles tan elevados que resultaría incomestible e impropia para la alimentación humana. Tailandia señala que la nota del capítulo 2 dice que "[e]l capítulo no comprende los productos de las partidas 02.01 a 02.08 y 02.10, impropios para la alimentación humana." Tailandia sostiene que la carne salada al nivel del 7 por ciento sería "impropia para la alimentación humana". Por lo tanto, las CE están intentando establecer criterios para la "carne salada" (es decir, un contenido de sal del 7 por ciento) que, de aplicarse, harían que el producto no fuera clasificable en el capítulo 2.

Pregunta 100

No existen fundamentos jurídicos ni probatorios para el otro argumento de las CE según el cual esa preparación debe "conf[erir] a la carne un estado visiblemente diferente". Las CE citan su Prueba documental 5 como apoyo para afirmar que "todas las carnes respecto de las que tenemos noticia de que hayan sido clasificadas en la partida 02.10 comparten esta característica". Sin embargo, Tailandia observa que esta Prueba documental se titula "Lista *no exhaustiva* de productos cárnicos salados y secos/ahumados tradicionales *europeos*". Esto implicaría que existen otros productos que no figuran en esta lista que no obstante podrían estar incluidos en la partida 0210. Además, Tailandia señala las pruebas que el Brasil ha presentado en su Prueba documental 43 que contiene una lista parcial de los productos enumerados en la base de datos en línea del SA de carne salada clasificable en la subpartida 0210.90 (versión del SA de 1996). Esta lista incluye productos como la 'carne salada de pollo' que no se presentan en un 'estado visiblemente diferente' y que no tienen un nombre 'general' o 'específico' como *bacon* o jamón de Parma. Sin embargo, la base de datos del Sistema Armonizado confirma el hecho de que la 'carne salada de pollo' es un producto comprendido en la partida 02.10.

Pregunta 102

A juicio de Tailandia, las CE no han demostrado que el concepto de conservación sea "un elemento central" de la partida 02.10 del Sistema Armonizado, de la Lista de las CE ni de su Nomenclatura Combinada. Si, efectivamente fuera así en el caso del Sistema Armonizado, presumiblemente la OMA habría mencionado ese aspecto en sus respuestas a la primera serie de preguntas del Grupo Especial. Las CE tampoco habrían introducido en 1983 la nota complementaria 6 a) en su Nomenclatura Combinada que decía lo siguiente: "...los productos clasificados en las subpartidas 02.06 ... [la predecesora de la partida 02.10] a los que se añadan condimentos durante su elaboración permanecerán clasificados en dichas subpartidas ..."

Pregunta 109

Tailandia observa que las CE no pueden presentar al Grupo Especial ninguna prueba complementaria para respaldar su afirmación general y a menudo repetida de que la 'legislación y la práctica de las CE apoyan el principio de la conservación a largo plazo'. De hecho, las CE únicamente presentan el Arancel Aduanero Común de las CE de 1986 que reproduce las partidas de la Nomenclatura del Consejo de Cooperación Aduanera (NCCA). El único argumento de las CE es que la partida 02.06 de la NCCA contiene efectivamente el mismo texto de la partida 02.10 que, según sostienen, "consagran" el principio de la conservación. Tailandia sigue sin ver con claridad cómo el simple texto de la partida 0210 "consagra" el principio de la conservación. De hecho, Tailandia ha demostrado a lo largo de este procedimiento cómo el término 'salados' de la partida 0210 se refiere a un procedimiento realizado con fines de preparación.

Además, las CE sólo han citado *un* asunto del Tribunal de Justicia de las CE anterior al 1º de septiembre de 1986 que se refería al principio de conservación que rige la clasificación en el capítulo 2, a saber el asunto *Dinter*. El asunto *Gausepohl,* que es el otro único asunto del Tribunal de Justicia de las CE que se refiere a la conservación (aunque en el contexto de la clasificación de la carne de la especie bovina) se remite únicamente al asunto *Dinter*.

Pregunta 113

Tailandia observa que en el asunto *Gausepohl* el Tribunal interpretó la partida 0210 únicamente con respecto a la carne de la especia bovina y por lo tanto no se puede considerar que sea su interpretación con respecto a todas las carnes clasificadas en la partida 0210.

Además, Tailandia sostiene que el contenido del Reglamento 535/94 ha sido promulgado en numerosas ocasiones como Reglamento del Consejo mediante la publicación anual de la Nomenclatura Combinada de las CE. Tailandia también sostiene que la nota complementaria 7 no modifica el alcance de las secciones o partidas del capítulo 2.

La Comisión está autorizada para promulgar un reglamento como el Reglamento 535/94 en el que se especifican los criterios que deben tenerse en cuenta para clasificar los productos en la partida 0210.

Pregunta 114

La explicación que dan las CE de la relación entre el asunto *Dinter*, la nota complementaria 6 a) y los efectos de la sentencia en el caso *Van de Kolk* induce a engaño.

En el asunto *Dinter* (cuya sentencia se dictó el 17 de marzo de 1983), el Tribunal resolvió que "un criterio tan subjetivo como el sabor no se puede utilizar para evaluar la condimentación de la carne". El 23 de diciembre de 1983 la Comisión adoptó el Reglamento 3678/83 sobre la clasificación

de determinadas clases de carnes condimentadas que establecía en la nota complementaria 6 a) que "[s]e considerará como 'carne condimentada', la carne cruda cuya condimentación se realice en profundidad o en la totalidad de la superficie del producto, y sea perceptible a simple vista o claramente apreciable por el sabor." La nota complementaria 6 a) se incorporó seguidamente al Arancel Aduanero Común de las CE mediante el Reglamento 3400/84 del Consejo. La cuestión aduanera inicial en el asunto *Van de Kolk* era que se había denegado la clasificación en la partida 16.02 porque el producto de pollo no había sido condimentado en la totalidad de la superficie ni era apreciable por el sabor. Por consiguiente, el producto se clasificó en la partida 02.02 y el importador pasó a ser responsable de derechos arancelarios con arreglo a esta partida.

El importador apeló seguidamente ante la *Tariefcommissie* que manifestó dudas acerca de si la nota complementaria 6 a) estaba en conformidad con los criterios del Convenio de Bruselas sobre la Nomenclatura (un método previo de clasificación de los productos anterior a la introducción del Sistema Armonizado). La cuestión sometida al Tribunal de Justicia de las CE era la siguiente:

> En primer lugar, si el Consejo se había excedido de sus facultades discrecionales para interpretar el Arancel Aduanero Común cuando adoptó la nota complementaria 6 a) y,
>
> En segundo lugar, si la nota complementaria 6 a) modificaba el alcance de los capítulos, secciones y partidas de la Nomenclatura de Bruselas.

El Tribunal respondió negativamente a estas dos preguntas. A los efectos de la presente diferencia vale la pena examinar en detalle los motivos de la resolución del Tribunal en el asunto *Van de Kolk*. En primer lugar, el Tribunal señaló que en *Dinter* había sostenido que un criterio tan subjetivo como el sabor no podía utilizarse con fines de clasificación. Sin embargo, el Tribunal señaló a continuación que esa sentencia se dictó en dos circunstancias diferentes: en primer lugar, no había un reglamento que interpretara el Arancel Aduanero Común *y,* en segundo lugar, no había una norma de la ISO para confirmar la objetividad de la prueba sensorial. (En contra de lo que afirman las CE, en la sentencia del Tribunal no hay indicación alguna de que la norma de la ISO fuera la "modificación fundamental de las circunstancias".) El Tribunal resolvió que el Consejo no había abusado de sus facultades discrecionales al establecer que el "sabor" se podía utilizar con fines de clasificación. En segundo lugar, el Tribunal sostuvo que la nota complementaria 6 a) no modificó el alcance de los capítulos, secciones y partidas de la Nomenclatura de Bruselas. Por lo tanto, en el asunto *Van de Kolk* el Tribunal confirmó la validez de la nota complementaria 6 a) que las CE han confirmado que es aplicable en la actualidad. Dicho de otra manera, el Tribunal confirmó la validez de la nota complementaria 6 a) porque no había excedido las facultades de la Comisión ni del Consejo.

El Reglamento 535/94 (la nota complementaria 7) se puede analizar utilizando el mismo enfoque que utilizó el Tribunal al examinar la validez de la nota complementaria 6 a). En primer lugar, Tailandia sostiene que la Comisión estaba facultada discrecionalmente para promulgar el Reglamento 535/94. En segundo lugar, Tailandia sostiene que este Reglamento no modifica el alcance de los capítulos, secciones ni partidas del Sistema Armonizado, de la Nomenclatura Combinada de las CE ni de la Lista de éstas. Simplemente especificaba los criterios objetivos que deben tenerse en cuenta para clasificar los productos en la partida 0210.

Tailandia no está de acuerdo en que pueda considerarse que la definición de "carnes saladas" como un producto cárnico que ha sido objeto de un salado impregnado en profundidad de manera homogénea en todas sus partes y que presenta un contenido global de sal del 1,2 por ciento modifica el alcance de la partida 0210. Las CE se refieren sólo a su argumento de que la salazón a este nivel no garantiza la conservación. Sin embargo, las CE no han demostrado que la salazón en la partida 0210 signifique "conservación". Todavía no han podido indicar ninguna jurisprudencia de las CE distinta

de los asuntos *Dinter* y *Gausepohl* para apoyar su afirmación. Sólo han citado las partidas de la NCCA y del SA sin demostrar con claridad de qué manera la salazón significa "conservación".

Pregunta 121

Con respecto al primer párrafo de la respuesta de las CE, Tailandia no está de acuerdo en que "[t]odas las partes en la diferencia han convenido en que la Regla general 3 para la interpretación no es aplicable en el presente caso". Tailandia remite al Grupo Especial el análisis que hizo de esta Regla en su Primera comunicación escrita (páginas 33-35), en su Segunda comunicación escrita (páginas 12-14) y en su Declaración inicial en la segunda reunión sustantiva con las partes (párrafos 24-25).

ANEXO C-7

RESPUESTAS DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS A LAS PREGUNTAS FORMULADAS POR EL GRUPO ESPECIAL, TAILANDIA Y EL BRASIL DESPUÉS DE LA PRIMERA REUNIÓN SUSTANTIVA

(14 de octubre de 2004)

PREGUNTAS FORMULADAS POR EL GRUPO ESPECIAL

PARA LAS COMUNIDADES EUROPEAS

19. ¿Cuál es el efecto jurídico de la Decisión de la Comisión de las CE de 31 de enero de 2003? En particular:

a) ¿El efecto jurídico se circunscribe a la revocación de determinados avisos de IAV emitidos por Alemania, o es más amplio? En el último supuesto, sírvanse proporcionar explicaciones al respecto.

El artículo 1 de la Decisión 2003/97/CE de la Comisión, de 31 de enero de 2003, limita sus efectos a la revocación de las IAV enumeradas en el anexo de dicha Decisión.

b) ¿Se limita el efecto jurídico a Alemania o son aplicables de forma más general algunos o todos los aspectos de la Decisión a todos los Estados miembros de las CE? En el último supuesto, sírvanse proporcionar explicaciones al respecto.

El artículo 249 del Tratado constitutivo de la Comunidad Europea (que regula las competencias de la CE y sus instituciones) declara que "la Decisión será obligatoria en todos sus elementos para todos sus destinatarios". El artículo 2 de la Decisión 2003/97/CE de la Comisión declara que "el destinatario de la [...] Decisión será la República Federal de Alemania". En consecuencia, el efecto jurídico de la Decisión 2003/97/CE de la Comisión se limita a Alemania.

c) ¿Pueden tener efecto jurídico los considerandos de las Decisiones de la Comisión de las CE? Si la respuesta es afirmativa, sírvanse explicar cuál es el efecto jurídico, en su caso, de los considerandos 7 y 8 de la Decisión de la Comisión de las CE de 31 de enero de 2003 con respecto a la interpretación y la aplicación del Reglamento Nº 1223/2002 de la Comisión de las CE.

El artículo 253 del Tratado constitutivo de la Comunidad Europea establece que los actos legislativos de la Comunidad "deberán ser motivados". En consecuencia, en los considerandos de la Decisión 2003/97/CE de la Comisión se exponen las razones por las que se adoptó la Decisión. No obstante, los efectos jurídicos de ésta se derivan de su parte dispositiva.

20. Con respecto a los Reglamentos Nº 1871/2003 y Nº 2344/2003 de la Comisión de las CE:

a) ¿Cómo caracterizan las CE su efecto jurídico o sus efectos jurídicos con respecto a los trozos de pollo congelados que han sido objeto de un salado impregnado en profundidad de manera homogénea, con un contenido de sal del 1,2 por ciento o superior, en comparación con el efecto jurídico o los efectos jurídicos relacionados con el Reglamento Nº 1223/2002 de la Comisión de las CE y la Decisión de la Comisión de las CE de 31 de enero de 2003?

Las CE desean destacar ante todo que ninguno de esos Reglamentos está comprendido en el mandato del Grupo Especial. El Reglamento (CE) Nº 1871/2003 de la Comisión inserta en la nota complementaria 7 al capítulo 2 de la Nomenclatura Combinada de las CE la frase "siempre que esta salazón sea la que garantice una conservación a largo plazo" para aclarar y confirmar que, para que una carne pueda calificarse de "salada" en el sentido de la partida 02.10, es preciso que la salazón sea suficiente para garantizar la conservación. Este Reglamento modificó el texto de la *Nomenclatura Combinada* en vigor en 2003. El Reglamento (CE) Nº 2344/2003 de la Comisión introduce una serie de modificaciones en el texto de la Nomenclatura Combinada para 2004, entre ellas las adiciones introducidas por el Reglamento Nº 1871/2003.

La nota complementaria 7 se aplica en general a la partida 02.10 de la *Nomenclatura Combinada*, es decir, a todas las carnes que se presentan para la importación en las condiciones expuestas en esa partida. En cambio, el Reglamento Nº 1223/2002 de la Comisión afecta a la clasificación de los productos concretos descritos en la columna 1 del anexo de dicho Reglamento, es decir, "trozos de pollos deshuesados, congelados e impregnados de sal en todas las partes. Con un contenido de sal en peso comprendido entre el 1,2 y el 1,9 por ciento. El producto está congelado en profundidad y debe conservarse a una temperatura inferior a -18ºC para garantizar un período de conservación de al menos un año". De forma análoga, la Decisión 2003/97/CE se refiere a los productos concretos identificados en las IAV enumeradas en el anexo de dicha Decisión.

b) ¿Podrían los trozos de pollo congelados que han sido objeto de un salado impregnado en profundidad de manera homogénea, con un contenido de sal del 1,2 por ciento o superior ser clasificados en la partida 0210.90.20 de la Nomenclatura Combinada de las CE como resultado de la aplicación de los Reglamentos Nº 1871/2003 y Nº 2344/2003 de la Comisión? Si la respuesta es afirmativa, sírvanse explicar en qué circunstancias o con sujeción a qué condiciones. Si la respuesta es negativa, sírvanse explicar en qué partida de la Nomenclatura Combinada se clasificarían esos productos.

La clasificación en la partida 02.10 sólo sería posible si los productos en cuestión hubieran sido salados para su conservación.

21. En el párrafo 1 de la Primera comunicación escrita de las CE y en el párrafo 4 de su declaración oral en la primera reunión sustantiva, las CE sostienen que el producto en cuestión no es otra cosa que "pollo salado". ¿Podrían las CE exponer con detalle lo que quieren decir con esta caracterización de los productos en cuestión?

La expresión "pollo salado" significa que la sal se añade al producto en cuestión como un ingrediente, con el resultado de que ese producto tiene un sabor salado, a diferencia del pollo conservado mediante salazón. No obstante, el producto no es consumido nunca por el usuario final como "pollo salado" porque, como explican los reclamantes, se transforma siempre en productos más elaborados, en los que la sal es simplemente uno de los ingredientes.

22. ¿Podrían las CE formular observaciones sobre los argumentos que expusieron el Brasil y Tailandia en sus declaraciones orales en la primera reunión sustantiva (el párrafo 20 en el caso del Brasil y los párrafos 47 y 49 en el caso de Tailandia) en el sentido de que los exportadores tienen derecho a "buscar el camino que presente la menor resistencia" y a elaborar productos que minimicen sus costos, incluidos los aranceles?

Las CE no ponen en tela de juicio el derecho de los exportadores a elaborar productos de una forma tal que éstos queden comprendidos en una determinada partida arancelaria. A veces se consigue y a veces no. En todo caso, la cuestión decisiva es si el producto está comprendido o no en el ámbito de la línea arancelaria de que se trate concretamente. El producto exportado por Tailandia

en 1996 y por el Brasil en 1998, en concreto trozos de pollo deshuesados congelados con un contenido de sal añadido comprendido entre el 1,2 y el 2,9 por ciento, no es un producto comprendido en el ámbito de la partida 02.10. En consecuencia, el intento del Brasil y Tailandia de "buscar el camino que presente la menor resistencia" no ha tenido éxito.

23. ¿Existe alguna directriz dirigida a los funcionarios de aduanas de las CE para ayudarles a determinar si la salazón logra o no la conservación a largo plazo o hacen los funcionarios de aduanas esta evaluación caso por caso?

No hay directrices específicas acerca de cuándo la salazón logra la conservación a largo plazo. Dichas directrices, en caso necesario, se especificarían en las notas complementarias o en las Notas explicativas de la Nomenclatura Combinada. No obstante, en la práctica esas directrices no han sido en ningún caso necesarias, porque nunca se ha planteado un problema en relación con la aplicación de la partida 02.10 (con la excepción de los hechos en litigio en el asunto *Gausepohl* y en la presente diferencia), dado que ha habido escasas discrepancias en cuanto al tipo de productos abarcados por esa partida.

24. Se ruega a las CE que expliquen qué significa la referencia a "clasificación" en el anexo del Reglamento Nº 1223/2003 de las CE y a "carácter" en el considerando 7 de la Decisión de la Comisión de las CE de 31 de enero de 2003.

Con esas dos referencias se alude al hecho de que el producto en cuestión no está comprendido en el ámbito de la partida arancelaria 02.10. Dicho de otra forma, el producto no reúne las características necesarias (conservación mediante salazón) para ser clasificado en la partida 02.10.

25. ¿Se aplica algún mecanismo en las CE que impida que el derecho percibido sobre las importaciones de los productos abarcados por el Reglamento Nº 1223/2002 de la Comisión de las CE y la Decisión de la Comisión de las CE de 31 de enero de 2003 supere el 15,4 por ciento *ad valorem*?

Esos productos están abarcados por la partida 02.07 y están sujetos a los derechos aplicables a las líneas arancelarias correspondientes de conformidad con el Arancel Aduanero Común de las CE. Actualmente no se aplica en las CE ningún mecanismo que sujete los productos abarcados por el Reglamento Nº 1223/2002 y la Decisión 2003/97/CE, pero comprendidos dentro de la partida 02.07, a un derecho que no supere el 15,4 por ciento *ad valorem*. No obstante, a juicio de las CE, no es necesario que se aplique un mecanismo de esa naturaleza, porque el producto en cuestión no puede beneficiarse de la concesión por las CE de un tipo *ad valorem* del 15,4 por ciento dentro de la partida 02.10.

26. Con respecto al párrafo 45 de su Primera comunicación escrita, si no existe bibliografía sobre el porcentaje de sal necesario para conservar el pollo, ¿cómo pueden las CE tener certeza de que la impregnación con sal de los trozos de pollo deshuesados, de forma que éstos tengan un contenido de sal comprendido entre el 1,2 y el 3 por ciento, no da por resultado la conservación a largo plazo?

Las CE entienden que las partes coinciden en que un contenido de sal comprendido entre el 1,2 y el 3 por ciento es insuficiente para garantizar la conservación. Ni el Brasil ni Tailandia han mantenido que el producto concreto en cuestión haya sido salado con fines de conservación. Además, el Brasil considera que "los trozos de pollo salados [...] se conservan adecuadamente con un contenido de sal del 9 al 11 por ciento o más".[1] Las CE consideran, sobre la base de la bibliografía general que

[1] Brasil, Primera comunicación escrita, párrafo 85.

han examinado, que el contenido de sal necesario para garantizar la conservación varía según los tipos y cortes de carnes y otros factores ambientales que pueden incidir en los mecanismos de descomposición de la carne.

27. En el párrafo 45 de su Primera comunicación escrita, las CE dicen que existe "falta de práctica respecto de la salazón de aves de corral a efectos de conservación". A pesar de no existir esa práctica, las CE han señalado en toda su Primera comunicación escrita que los productos sólo se clasificarán como salados en la partida 0210 si la sal se ha utilizado como conservante. Además, las medidas impugnadas por los reclamantes dan a entender que es necesario un contenido de sal superior al 3 por ciento para conservar los trozos de pollo deshuesados. ¿Sostienen efectivamente las CE que no existe comercio de trozos de pollo deshuesados que tengan un contenido de sal superior al 3 por ciento? ¿Existe algún comercio destinado a las CE de trozos de pollo salados comprendidos en la partida 0210.90.20? Si la respuesta es afirmativa, sírvanse facilitar detalles de ese comercio.

Las CE no tienen conocimiento de la existencia de un comercio de trozos de pollo deshuesados con un contenido de sal superior al 3 por ciento. Las CE no tienen conocimiento de que haya un comercio de ese tipo de productos en el marco de la partida 0210.90.20 (según la Lista de las CE). Hasta donde alcanza el conocimiento de las CE, no hay una práctica comercial de salar los pollos con fines de conservación.

28. ¿Podrían las CE responder a la sugerencia formulada por el Brasil y Tailandia en los párrafos 55 y 44, respectivamente, de sus declaraciones orales en la primera reunión sustantiva de que la práctica de clasificación de las exportaciones es menos pertinente que la práctica de clasificación de las importaciones habida cuenta de que las mercancías exportadas no son objeto de cargas impositivas?

El Brasil y Tailandia alegan que la "clasificación aduanera de los productos a efectos de exportación no es pertinente para establecer la práctica en materia de clasificación aduanera de un Miembro".[2] La distinción que hacen los reclamantes entre la clasificación de los productos a efectos de exportación y su clasificación a efectos de importación carece de fundamento jurídico y con ella pretenden simplemente desviar la atención de sus propias prácticas de clasificación. La clasificación de las importaciones y de las exportaciones debe responder a los mismos principios. Así se reconoce en el párrafo 1 a) del artículo 3 del *Convenio del Sistema Armonizado*, que exige que las nomenclaturas arancelaria y estadística se ajusten al SA. El preámbulo del *Convenio del Sistema Armonizado* prevé el favorecimiento de "una correlación, lo más estrecha posible, entre las estadísticas del comercio de importación, y exportación, por una parte, y las estadísticas de producción, por otra". Quienes negocian el acceso a los mercados necesitan basarse en datos exactos sobre las exportaciones e importaciones al negociar las concesiones arancelarias. Las partes contratantes del GATT lo reconocieron así en su Decisión de 1983 sobre el Sistema Armonizado, en la que señalaron lo siguiente:

> Además de las ventajas que supondrá en materia de facilitación del comercio y análisis de las estadísticas comerciales, desde el punto de vista del GATT la adopción del Sistema Armonizado dará una mayor uniformidad a la clasificación aduanera de

[2] Declaración oral de Tailandia, párrafo 44.

> los distintos países y, por consiguiente, permitirá a éstos supervisar y proteger mejor el valor de las concesiones arancelarias.[3]

Como ha declarado el Órgano de Apelación, las negociaciones arancelarias constituyen un proceso de "toma y daca" entre los Miembros exportadores y los Miembros importadores.[4] De ahí que sea necesario un entendimiento común con respecto a la clasificación de los productos. En consecuencia, los reclamantes yerran al pretender que la clasificación a efectos de exportación es menos pertinente que la clasificación a efectos de importación.

29. En el párrafo 25 de su Primera comunicación escrita, las CE preguntan por qué el procedimiento de volteo para agregar un volumen de sal comprendido entre el 1,2 y el 3 por ciento se realiza en Tailandia. En el párrafo 48 de su declaración oral en la primera reunión sustantiva, Tailandia explicó que los costos pertinentes son menores en las CE. ¿Podrían las CE formular observaciones sobre la explicación de Tailandia?

Las CE entienden que el Grupo Especial se refiere a la afirmación de que los costos son menores en Tailandia (y no en las CE).

La pregunta de las CE sigue siendo pertinente y válida porque el proceso de volteo que se realiza en Tailandia se duplica necesariamente en las CE. La industria europea de transformación procederá al volteo o inyección de los pollos, para reajustar (en caso necesario) el contenido de sal, añadir especias, agregar otros ingredientes y realizar otros procesos adicionales de elaboración en último término redundantes, diseñados, hasta donde llega el conocimiento de las CE, únicamente para las exportaciones destinadas a las CE y que responden exclusivamente al propósito de eludir el arancel que en las CE es aplicable a los pollos congelados (en comparación con el aplicable a las carnes saladas). Así pues, aun cuando los costos de mano de obra tailandesa sean menores, el volteo en Tailandia no sirve para reducir los costos de transformación de los pollos.

Como se detalla más en la respuesta a la pregunta 60 del Grupo Especial, la industria de transformación prefiere, en general, que el producto no haya sido sometido a volteo o inyectado en el país exportador, porque ello da al exportador la oportunidad de aumentar el peso de los pollos mediante la adición de agua, con el consiguiente incremento del precio.

30. En el párrafo 33 de su declaración oral en la primera reunión sustantiva, las CE se refieren a una resolución aduanera de los Estados Unidos de noviembre de 1993, y señalan que en la resolución se constató que el producto en cuestión estaba comprendido en las partidas 0201 ó 0202 (en función de si era fresco o congelado) y no en la partida 0210. ¿Podrían las CE referirse a los aspectos específicos de esa resolución que apoyan la opinión de que la carne congelada que ha sido objeto de un salado impregnado en profundidad de manera homogénea debería clasificarse en la partida 0207 y no en la partida 0210 de la Lista de las CE?

La resolución aduanera de 1993 de los Estados Unidos se refiere a la "clasificación arancelaria de la carne de bovino deshuesada, fresca o congelada, con un contenido de sal del 3 por ciento, procedente de Nueva Zelandia". El tratamiento de salazón se describe en la resolución en los siguientes términos: "La carne se voltea para liberar la miosina y reforzar así su capacidad de

---

[3] Decisión de las partes contratantes de 12 de julio de 1983 (L/5470/Rev.1), *Las concesiones negociadas en el GATT, en el contexto del Sistema Armonizado de Designación y Codificación de Mercancías*, IBDD 30S/, páginas 17-22, párrafo 1.2, citada en la Primera comunicación escrita de las CE, párrafo 61.

[4] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Equipo informático*, párrafo 109.

absorción. Al voltearla, se añade aproximadamente un 3 por ciento de sal en peso y se sigue volteando la carne hasta que se haya absorbido toda la sal."

Las CE entienden que este tratamiento da lugar a que la carne de bovino haya sido "objeto de un salado impregnado en profundidad de manera homogénea", pero que ese proceso no conserva la carne. Dicho de otra forma, la carne en cuestión se hallaba en el mismo estado que el producto en cuestión. Las aduanas de los Estados Unidos clasificaron esta carne en las partidas 0201 ó 0202, que son las partidas para la carne de bovino que corresponden a la partida 0207 para los pollos. En consecuencia, la lógica de la decisión respalda totalmente las conclusiones de las CE.

31. ¿Qué quiere decir la expresión "impregnados de sal" que figura en las medidas impugnadas? Sírvanse explicar el tratamiento o los tratamientos a los que tendría que someterse el pollo y/o las características que éste debería tener para que se considere que ha sido impregnado de sal.

La expresión "impregnados de sal" aparece únicamente en la designación del producto de la columna 1 del anexo del Reglamento Nº 1223/2002 y en el considerando 1 de la Decisión 2003/97/CE. En el Reglamento Nº 1223/2002 esa expresión se utiliza para designar el producto en cuestión, y esa designación se recoge en el considerando 1 de la Decisión 2003/97/CE.

La expresión "impregnados de sal" aparece como requisito legal en el Reglamento Nº 535/94 (y en la sentencia del Tribunal de Justicia de las Comunidades Europeas en el asunto *Gausepohl*) para tratar de distinguir los productos salados con fines de conservación de los que han sido simplemente rociados con sal. Los tipos de tratamientos a que se refiere esta expresión son los que conducen a la conservación del producto mediante salazón.

32. ¿Cuál es la diferencia que existe, en su caso, entre la carne que ha sido "impregnada" de sal y la carne que ha sido objeto de un salado "impregnado en profundidad de manera homogénea"? ¿El tratamiento asociado al último es diferente del primero? Si la respuesta es afirmativa, sírvanse explicarlo.

Con las palabras "de manera homogénea" se da a entender que la sal se ha añadido por igual en toda la carne. Las CE entienden que para la conservación de un producto mediante salazón no basta impregnarlo (aunque sea en profundidad) de sal en una parte, sino que es preciso salar toda la pieza de carne; de lo contrario, la descomposición avanzará desde la parte no salada a la parte salada. Así podría ocurrir en el caso de la carne simplemente impregnada de sal, pero no salada para su conservación.

33. ¿Atribuyen las CE a los Reglamentos Nº 1789/2003 y Nº 2344/2003 de la Comisión de las CE el carácter de revisiones anuales de la Nomenclatura Combinada de las CE en el sentido del artículo 12 del Reglamento Nº 2658/87? Si la respuesta es afirmativa, ¿por qué se publicaron dos revisiones anuales en 2003? Si la respuesta es negativa, sírvanse explicar qué carácter se debería atribuir a estos Reglamentos.

El Reglamento (CE) Nº 1789/2003 de la Comisión recoge la versión completa de la *Nomenclatura Combinada* (véase el considerando 6) para el año 2004. Sustituye en todos sus aspectos al anexo 1 del Reglamento (CE) Nº 2658/97 del Consejo, y fue adoptado el 11 de septiembre de 2003, entrando en vigor el 1º de enero de 2004. El Reglamento (CE) Nº 2344/2003 de la Comisión de 30 de diciembre de 2003 introduce ciertas modificaciones en la versión completa de la *Nomenclatura Combinada* para 2004 anexa al Reglamento Nº 1789/2003 para tener en cuenta las modificaciones introducidas en la *Nomenclatura Combinada* en vigor en 2003 después del 11 de septiembre de 2003.

Una de esas modificaciones es la del Reglamento Nº 1871/2003 de 23 de octubre de 2003, lo que explica la referencia que se hace en el anexo al Reglamento Nº 2344/2003 a la nota complementaria 7 al capítulo 2.

34. En el párrafo 94 de su Primera comunicación escrita, las CE afirman que la designación del producto que figura en el Reglamento Nº 1223/2002 de las CE corresponde a las designaciones de productos que figuran en las IAV. Se ruega a las CE que faciliten copias de las IAV en que se basó el Reglamento Nº 1223/2002 de las CE.

En el considerando 4 y en el artículo 2 se hace referencia a la existencia de IAV que no son conformes a las normas de clasificación establecidas en el anexo del Reglamento Nº 1223/2002. El Reglamento Nº 1223/2002 no se basó expresamente en determinadas IAV, sino que pretendía rectificar interpretaciones erróneas que habían servido de base a las IAV. Las CE han presentado, como Prueba documental 24 de las CE, varias IAV pertinentes que muestran que el contenido de sal previsto en ellas iba del 1,2 al 1,9 por ciento.

35. Con respecto a las estadísticas a las que se hace referencia en el cuadro 1 (página 21) de la Primera comunicación escrita de las CE, se ruega a las CE que proporcionen detalles sobre el contenido de sal de los productos clasificados como "otras carnes saladas".

El cuadro 1 de la Primera comunicación escrita de las CE se refiere a las importaciones efectuadas en el período comprendido entre 1986 y 1993. No hay un registro central de las declaraciones de importación, sino que su registro está a cargo de las autoridades aduaneras de cada Estado miembro. No es probable que se disponga aún de las declaraciones correspondientes a ese período, y, por otra parte, es también improbable que esas declaraciones indiquen el contenido de sal de los productos de que se trata. Las CE no han podido encontrar documentos que indiquen el contenido de sal de esos productos.

36. Las CE dan a entender en el párrafo 43 de su Primera comunicación escrita que el tratamiento de salazón puede invertirse. ¿Puede decirse lo mismo de la carne que ha sido conservada en salmuera o que ha sido secada o ahumada? Sírvanse proporcionar explicaciones apoyadas por pruebas.

Las CE entienden que el tratamiento de conservación mediante desecación o ahumado de los productos no puede invertirse, porque el tratamiento provoca en la carne cambios químicos y físicos irreversibles.

37. Se ruega a las CE que expliquen lo que quieren decir en los párrafos 43 y 135 de su Primera comunicación escrita al afirmar que la salazón puede "en gran medida" invertirse. En particular, se ruega a las CE que señalen en qué medida puede invertirse la salazón y que proporcionen pruebas suficientes.

Las CE entienden que, teóricamente, es posible eliminar, mediante un proceso de ósmosis, la sal común (cloruro de sodio, ClNa) añadida a la carne. Esa eliminación, no obstante, exigiría técnicas complejas y sería costosa, por lo que no se lleva a cabo a escala comercial. En cambio, ha existido la práctica de reducir el nivel de sal de los trozos de pollo salados importados volteándolos con pollo no salado sin añadir otros ingredientes, como se indica en relación con las preguntas 60 y 61 del Grupo Especial.

Las CE remiten al Grupo Especial, como ejemplo de desalación, a la descripción que se hace de la desalación del bacalao salado en la Primera comunicación escrita de las CE (párrafo 39 y nota 27).

Hasta donde alcanza el conocimiento de las CE, la conservación de la carne mediante "salazón" entraña con frecuencia la utilización, no sólo de cloruro de sodio, sino también de nitrato y nitrito sódicos, que con el pigmento muscular, la mioglobina, forman la nitrosomioglobina roja. Ese tratamiento no es reversible. Es posible reducir por ósmosis el cloruro de sodio residual.

38. ¿Podrían las CE sustentar la opinión formulada en el considerando 4 del Reglamento Nº 1871/2003 de las CE de que todos los tratamientos enumerados en la partida 0210 tienen como finalidad el hacer posible la conservación a largo plazo?

El Reglamento Nº 1871/2003 no es una de las medidas identificadas por los reclamantes en sus solicitudes de establecimiento del grupo especial. Una vez dicho esto, hay que manifestar que la interpretación que las CE realizaron en los considerandos del Reglamento Nº 1871/2003 es análoga a la que han expuesto al Grupo Especial. Además, la opinión expuesta en el considerando 4 corresponde a los argumentos formulados por las CE ante el Grupo Especial -en consonancia con la posición que han asumido sistemáticamente- sobre las conclusiones acerca de la interpretación del término "salados" que debe inferirse de su contexto; es decir, de los términos "en salmuera", "secados" y "ahumados". Como han expuesto las CE en su Primera comunicación escrita (párrafos 127-139) y en su declaración oral (párrafos 10-16), el sentido corriente de todos esos términos se refieren a métodos destinados a conservar carnes, y no a métodos destinados a añadir ingredientes. En el presente caso, los exportadores brasileños y tailandeses se limitan a añadir ingredientes; esa adición no hace que el producto en cuestión sea susceptible de clasificación en la partida 02.10.

39. Se ruega a las CE que formulen observaciones sobre la observación de Tailandia que figura en los párrafos 13 y siguientes de su declaración oral en la primera reunión sustantiva de que, en los casos en que las CE quisieron que la conservación fuera un criterio pertinente en su Lista, lo hicieron de forma explícita.

El argumento de Tailandia, según el cual por el hecho de que en otros casos el SA utilice explícitamente el término "conservación", la palabra "congelados" de la partida 02.07 y todos los tratamientos indicados en la partida 02.10 no puedan ser una referencia a procesos de conservación no parece convincente a las CE. Los términos "congelados y "secados", "salados", "ahumados" y "en salmuera" implican necesariamente que la carne es objeto de un tratamiento de conservación. En consecuencia, no es necesaria una indicación expresa en ese sentido, que sería superflua. La interpretación *a contrario* propuesta por Tailandia carece de fundamento. En realidad, Tailandia se contradice. En su Primera comunicación escrita, manifestó que el término "congelados" de la Lista de las CE se refiere a "productos conservados mediante [...] refrigeración", siendo así que el término "conservación" no se menciona en relación con el término "congelados" de la Lista de las CE.[5]

Además, un examen más detenido del capítulo 8, al que se refiere Tailandia, respalda la opinión de las CE de que los tratamientos descritos en la partida 02.10 están destinados a la conservación a largo plazo. La redacción de la partida 08.14 es decisiva a este respecto. Su texto es el siguiente:

> Cortezas de agrios (cítricos), de melones o de sandías, frescas, congeladas secas o presentadas en agua salada, sulfurosa o adicionada de otras sustancias para su conservación provisional.

El texto de la partida 08.14 agrupa las cortezas de agrios (cítricos) o de melones "congeladas" o "secas" con las presentadas en agua salada "para su conservación provisional". Como hemos

[5] Tailandia, Primera comunicación escrita, párrafo 72.

señalado poco antes, las expresiones "congeladas" y "secas" implican que los frutos están conservados mediante tratamientos de congelación y desecación. Cuando la conservación sólo es provisional, se debe indicar así expresamente.

40. En los párrafos 80 y siguientes de su Primera comunicación escrita, las CE se refieren a la sentencia *Gausepohl* del Tribunal de Justicia de las CE, que, según sostienen, apoya la tesis de que la cifra del contenido de sal del 1,2 por ciento se ideó como un contenido de sal mínimo por encima del cual era posible que un producto cárnico pudiera conservarse sólo mediante la salazón. ¿Sobre qué base se ideó la cifra del 1,2 por ciento? Cabe suponer que el Tribunal de Justicia de las CE tuvo en cuenta productos cárnicos para cuya conservación bastaría un contenido de sal del 1,2 por ciento. Si la respuesta es afirmativa, ¿a qué tipo de carne se refería el Tribunal de Justicia de las CE?

Para dar respuesta a esa pregunta, es conveniente recordar los antecedentes del asunto *Gausepohl*. El asunto tuvo su origen en dos decisiones de clasificación adoptadas por las autoridades aduaneras de Hamburgo, en virtud de las cuales se clasificaron en la partida 02.02 dos partidas de carne de bovino "con un contenido total de sal del 0,71 y el 1,2 por ciento respectivamente". La empresa importadora *Gausepohl* entabló un procedimiento legal contra las autoridades de Hamburgo alegando que la carne debía clasificarse como carne "salada" en la partida 02.10. El Bundesfinanzhof alemán hubo de suspender el procedimiento y recabar una resolución preliminar del Tribunal de Justicia de las Comunidades Europeas, por cuanto la decisión exigía una interpretación de la *Nomenclatura Combinada*, que era un instrumento legal de la Comunidad. Al hacerlo, el Bundesfinanzhof planteó dos cuestiones concretas al Tribunal de Justicia (y el planteamiento de las cuestiones corresponde a los tribunales que se remiten al Tribunal de Justicia). La primera cuestión se refiere a la clasificación adecuada de la expedición en litigio. No obstante, el Bundesfinanzhof consideró también útil conseguir, en general, una mayor claridad acerca de la interpretación de la partida 02.10, puesto que en la segunda cuestión preguntó por el contenido de sal necesario y por cuáles son las demás circunstancias que "deben concurrir para que la carne de bovino pueda clasificarse en la partida 02.10 como carne salada".[6]

Ni *Gausepohl*, ni la autoridad aduanera alemana demandada, ni Bélgica y la Comisión Europea como partes intervinientes, ni el propio Bundesfinanzhof tenían ninguna duda de que el tratamiento de salazón indicado en la partida 02.10 debe estar orientado a la conservación. En cambio, se manifestó una considerable duda acerca de la posibilidad de establecer positivamente un contenido de sal a partir del cual todo tipo de carne podía considerarse carne conservada. Se sostuvo que la decisión correspondiente había de adoptarse caso por caso.[7] El Abogado General Tesauro consideró que sólo era posible determinar el contenido mínimo de sal por "un proceso de eliminación" (párrafo 5) y destacó que un contenido mínimo de sal del 1,2 por ciento no debía considerarse decisivo. La Comisión aceptó en el curso del procedimiento que las aduanas necesitaban una pauta de referencia, en forma de un porcentaje mínimo de sal por debajo del cual podía excluirse la posibilidad de que la carne de bovino se hubiera salado para garantizar su conservación a largo plazo.[8]

En consecuencia, el Tribunal de Justicia de las Comunidades Europeas, en el párrafo 13 de su sentencia procedió a determinar qué porcentaje de contenido total de sal debía considerarse mínimo

[6] Informe para la vista C-33/92 (CE - Prueba documental 14), párrafos 12 (BFH); 14 (autoridades aduaneras alemanas), párrafo 20 (*Gausepohl* como reclamante); 22 (Gobierno de Bélgica) y 27 (Comisión).

[7] Informe para la vista C-33/92, párrafos 22 y 25 (Gobierno de Bélgica), párrafos 31 y 37 y 39 (Comisión).

[8] Dictamen del Sr. Tesaruo, asunto C-33/92, párrafo 7.

para clasificar una carne en la partida 02.10. El Tribunal examinó los diferentes contenidos mínimos de sal propuestos por los participantes (4-5 por ciento por la Comisión Europea, sobre la base del dictamen de la Oficina Federal de Investigaciones sobre la Carne de Kulmbach, 2 por ciento por Alemania y 1,2 por ciento por Bélgica). El umbral del 1,2 por ciento era simplemente el menor (párrafo 14) indicado por una parte interesada y era considerablemente inferior al indicado por los expertos científicos como necesario para garantizar la conservación. En los párrafos 14 y 15 el Tribunal declara lo siguiente:

> Los elementos de los autos ponen de manifiesto divergencias entre los porcentajes fijados por las autoridades de los diferentes Estados miembros. No obstante, estos elementos permiten cifrar en un 1,2 por ciento en peso el contenido total de sal mínimo para la conservación de una carne a largo plazo. En consecuencia, como propuso el Gobierno belga en sus observaciones escritas y la Comisión en la vista, procede adoptar dicho porcentaje mínimo para la clasificación de una carne en la partida 02.10.[9]

En consecuencia, el Tribunal consideró que podía excluirse en todos los casos que la adición de sal en un porcentaje inferior al 1,2 por ciento pudiera conducir a la conservación a largo plazo.

41. ¿Podrían explicar las CE qué importancia, se debe atribuir, en su caso, a las sentencias *Dinter* y *Gausepohl*, tras la promulgación del Reglamento Nº 1223/2002 de las CE y de la Decisión de la Comisión de las CE de 31 de enero de 2003?

Las CE han explicado en su Primera comunicación escrita (párrafos 64 y siguientes) los principios del derecho comunitario en lo que respecta a las cuestiones de clasificación aduanera, y, en particular, a la condición jurídica de los diversos instrumentos. Además, en su declaración oral (párrafo 36), las CE han destacado que la Comisión no está autorizada "a modificar el contenido de las partidas arancelarias que han sido establecidas sobre la base del *Sistema Armonizado* instituido por el Convenio".[10] En las CE la fuente autorizada de interpretación del Sistema Armonizado son los tribunales europeos, y en particular el Tribunal de Justicia de las Comunidades Europeas. En su Primera comunicación escrita, las CE han explicado la significación jurídica de las sentencias *Dinter* y *Gausepohl*. En lo que respecta al alcance de las partidas arancelarias (la cuestión a la que nos enfrentamos) las medidas en cuestión no afectan a esa significación. Dicho de otra forma, el Reglamento Nº 1223/2002 y la Decisión 2003/97/CE (al igual que el Reglamento Nº 535/94) deben leerse conjuntamente con esta jurisprudencia del Tribunal. Esos tres instrumentos confirman y/o aplican el sentido de los términos de la partida 02.10 tal como ha sido interpretado por el Tribunal.

42. Si, como sostienen las CE en los párrafos 72 y siguientes de su Primera comunicación escrita, el principio de que los productos comprendidos en la partida 0210 deben ser objeto de salazón a efectos de conservación a largo plazo está tan firmemente afianzado en las CE, ¿por qué se consideró necesario promulgar el Reglamento Nº 1871/2003 de la Comisión de las CE? ¿Qué eventos/circunstancias desencadenaron la decisión de promulgar este Reglamento?

El Reglamento Nº 1871/2003 de la Comisión tenía por objeto "aclarar y confirmar" (véase el considerando 5) el sentido apropiado del término "salados" de la partida 02.10. Los eventos que desencadenaron la decisión fueron las decisiones erróneas en materia de clasificación de las aduanas de determinados Estados miembros con respecto al producto en cuestión. Se consideró que, además

[9] CE - Prueba documental 14.

[10] Asunto C-267/94 *República Francesa contra Comisión*, Recopilación de jurisprudencia, 1995, página I-4845, párrafo 20 (CE - Prueba documental 22).

de ocuparse del producto específico del Reglamento Nº 1223/2002 y de la Decisión 2003/97/CE, era procedente también aclarar, con carácter general, la interpretación correcta de la partida 02.10, en consonancia con la posición constante de las CE al respecto.

43. En su respuesta a una pregunta que formuló por un miembro del Parlamento Europeo en noviembre de 2001 con respecto a las importaciones de aves de corral saladas a las CE, el Comisario de Agricultura de las CE, el Sr. Fischler, señaló que: "A los efectos de la partida 0210 [de la Nomenclatura Combinada de las CE], se considerarán 'salados o en salmuera', las carnes y despojos comestibles que han sido objeto de un salado impregnado en profundidad de manera homogénea en todas sus partes y que presenten un contenido global de sal superior o igual al 1,2 por ciento en peso." (Véase Brasil - Prueba documental 2.) A este respecto, sírvanse explicar por qué no se mencionó la "conservación" al aclarar los productos comprendidos en el ámbito de la partida 0210.

Las CE señalan que el Comisario se limitó a responder a una pregunta acerca de los pollos que habían sido salados de forma ligera y superficial. La respuesta -en la que se citaba la nota complementaria- era suficiente para responder a esa pregunta. Una explicación completa del derecho comunitario sobre esa materia no era necesaria en ese contexto.

44. Con respecto al párrafo 3 de la declaración final de las CE en la primera reunión sustantiva, ¿a qué principio específico se refieren las CE? Además, ¿cómo se aplica este principio? ¿Difiere la respuesta en función del lugar de origen de los productos? ¿Proporcionan las CE alguna resolución previa a este respecto?

El principio al que las CE se refieren es el de la conservación. Como las CE han indicado en otro lugar, la aplicación de ese principio ha entrañado problemas en muy pocas ocasiones, porque normalmente resulta patente si un producto se ha conservado por uno de los medios indicados en la partida 02.10. Las CE aplican este principio independientemente del origen de las importaciones.

45. Se ruega a las CE que formulen observaciones sobre la cita del Acta de la reunión del Comité del código aduanero de las CE de 25 de enero de 2002 que figura en el párrafo 27 de la declaración oral de Tailandia en la primera reunión sustantiva en que se señala que la definición de "salazón" a los efectos del Reglamento Nº 535/94 de las CE excluyó deliberadamente determinados elementos de la sentencia del Tribunal de Justicia de las CE en el asunto *Gausepohl*, incluida la prescripción de que la salazón se realizara a efectos de conservación a largo plazo.

Las CE discrepan firmemente de la sugerencia implícita en la observación formulada en la declaración oral de Tailandia. Tailandia da a entender que el Reglamento Nº 535/94 no se refirió al concepto de conservación porque las CE habían adoptado una decisión política de no interpretar ya de esa forma la partida 02.10. No obstante, Tailandia no expone los motivos para considerar que se había producido ese cambio radical de posición (hay que señalar que el Reglamento Nº 535/94 se adoptó sólo poco meses después de que el Tribunal hiciera pública su sentencia en el asunto *Gausepohl*, en el que todas las partes coincidieron de forma inequívoca en que la partida 02.10 se refería a la salazón a efectos de conservación). Tailandia sólo puede intentar "dar la vuelta" al Acta de una reunión del Comité del código aduanero ocho años después de que ésta tuviera lugar. Lo cierto es que si las CE hubieran decidido que el criterio de la conservación ya no era pertinente, habrían debido acudir a la OMA para que se modificara la nomenclatura del Sistema Armonizado o, por lo menos, para que se adoptara una decisión de clasificación. Fuera de ese supuesto, el Tribunal de Justicia ha aclarado que la Comisión no puede, por propia voluntad, modificar las partidas de la Nomenclatura Combinada. Como ya se ha indicado, en el asunto 267/94 el Tribunal de Justicia aclaró la facultad de la Comisión de adoptar notas complementarias:

> no le autoriza a modificar el contenido de las partidas arancelarias que han sido establecidas sobre la base del sistema armonizado instituido por el Convenio y respecto de las cuales la Comunidad se ha comprometido, en virtud del artículo 3 de este último, a no modificar su alcance.[11]

En segundo lugar, las CE no admiten la interpretación implícita de Tailandia. Tailandia parece dar a entender que la frase del Acta de la reunión según la cual no se ha introducido el criterio de la salazón a efectos de conservación a largo plazo indica que se ha excluido completamente de la legislación comunitaria en materia de clasificación aduanera la idea de la conservación. Pero con esta frase, interpretada en su contexto, se constata simplemente que ese concepto no aparece en la nota complementaria 7 (lo que está fuera de toda duda).

Para aclarar la situación, las CE desearían ocuparse de las razones por las que la Comisión adoptó el Reglamento Nº 535/94. Como se ha indicado, las resoluciones del Tribunal de Justicia obligan a la Comisión y constituyen una interpretación autorizada de la Nomenclatura Combinada. La Comisión consideró necesario en esa ocasión introducir notas complementarias específicas con respecto a aspectos de las resoluciones del Tribunal que no figuraban en forma de nota en la NC, ni se deducían inmediatamente de una interpretación de las partidas.

En el asunto *Gausepohl*, el Tribunal interpretó que la partida 02.10 exigía la salazón con fines de conservación, como era admitido por todas las partes y se reflejaba ya en varias Notas explicativas, que el Tribunal tuvo en cuenta en su interpretación. Dado que el requisito de la conservación se reflejaba ya de varias formas en la Nomenclatura Combinada (el sentido corriente de la partida 02.10, su contexto y las Notas explicativas) y que no había ninguna discrepancia entre las partes interesadas en cuanto a ese punto, simplemente no era necesario reafirmar lo evidente. Hay que tener presente que las destinatarias de las Notas explicativas son, en primer lugar, las autoridades aduaneras de los Estados miembros que son responsables de la aplicación efectiva de la Nomenclatura Combinada. En esas notas sólo se abordan problemas que se han planteado en la aplicación o aspectos que por otras razones no resultan claros. El criterio de la conservación nunca se puso en tela de juicio y siempre fue claro.

Por último, las CE desearían señalar que el Acta refleja los debates preparatorios del Reglamento Nº 1871/2003, y no de ninguna de las medidas en litigio, ni del Reglamento Nº 535/94. No se trata de un acto legislativo de la Comunidad, ni expone las razones que justifican un acto legislativo de la Comunidad, ni constituye una interpretación autorizada de actos de la Comunidad.

46. Se ruega a las CE que formulen observaciones sobre la cita del Acta de la reunión del Comité del código aduanero de las CE celebrada los días 18 y 19 de febrero de 2002, que figura en el párrafo 30 de la Primera comunicación escrita de Tailandia.

Las CE entienden que el párrafo al que se hace referencia es el párrafo 39 de la comunicación de Tailandia. La reunión a la que alude formó parte de los debates que condujeron a la adopción del Reglamento Nº 1223/2002. Algunos Estados miembros informaron de que habían clasificado el producto de que se trata en la partida 02.10 (como se exponía en los párrafos 91 y 92 de la Primera comunicación escrita de las CE). La declaración en cuestión se limita a recordar esta situación de hecho.

47. ¿Podrían señalar concretamente las CE los aspectos de los asuntos del Tribunal de Justicia de las CE a los que hacen referencia, a saber *Dinter* y *Gausepohl*, que apoyan la opinión

[11] Asunto C-267/94 *República Francesa contra Comisión*, Recopilación de jurisprudencia, 1995, página I-4845, párrafo 20 (CE - Prueba documental 22).

de que el contenido mínimo de sal necesario para que una carne se clasifique en la partida 0210 puede variar de una carne a otra?

Las CE han explicado en su Primera comunicación escrita (párrafo 84) y en su respuesta a la pregunta 40 del Grupo Especial que la sentencia del asunto *Gausepohl* respalda la conclusión de que la norma del contenido de sal del 1,2 por ciento se consideró la norma mínima que debía tenerse en cuenta junto con el criterio de la conservación a largo plazo. De ese principio se infiere tácitamente que la cantidad de sal necesaria para esa conservación variará de una carne a otra. Si no variara, el porcentaje necesario podría calcularse y ser publicado.

48. En el párrafo 41 de su Primera comunicación escrita, las CE señalan que los productos conservados mediante salazón (o una combinación de salazón, secado y ahumado) son populares fundamentalmente debido a su sabor y a otras características. ¿Qué característica o características de los productos en cuestión son las más importantes para el consumidor/usuario final?

Al hacer esa declaración, las CE tenían presente carnes (como el jamón de Parma) que se conservan mediante salazón, etc. y que son populares entre los consumidores, que aprecian sus características de sabor, textura y otras similares, así como su larga vida.

En lo que respecta al producto en cuestión, los reclamantes admiten que los trozos de pollo deshuesados congelados con un contenido de sal comprendido entre el 1,2 y el 3 por ciento se destinan exclusivamente a su transformación ulterior y no son consumidos en su estado actual por consumidores privados. A diferencia de las carnes de la partida 02.10 que han sido tradicionalmente objeto de comercio, el producto se utiliza para preparar productos de pollo más elaborados. Las principales características físicas de la carne que atraen a los consumidores industriales es su aptitud para la transformación posterior. En términos generales, aunque las empresas de transformación prefieren la carne a la que no se ha añadido ningún ingrediente, pueden estar dispuestas a aceptar carnes a las que se han añadido ingredientes, siempre que ello no impida la adición de ingredientes en el curso del proceso posterior de transformación. La única característica del producto en cuestión que interesaba a la industria europea de transformación era que se suministraba a un precio barato, debido a que se había importado dentro de la partida 02.10.

49. Se ruega a las CE que formulen observaciones sobre el argumento del Brasil que figura en el párrafo 95 de su Primera comunicación escrita en el sentido de que las dos resoluciones en materia de clasificación de los Estados Unidos de 1999 a las que se refiere demuestran que el salmón ahumado congelado debe clasificarse en la partida 0305 relativa, entre otras cosas, al pescado salado, en salmuera, seco o ahumado, y no en la partida 0303 relativa al pescado congelado. Análogamente, se ruega a las CE que formulen observaciones sobre el argumento del Brasil que figura en el párrafo 96 de su Primera comunicación escrita en el sentido de que, en los Estados Unidos, el tocino salado/ahumado, pero también congelado, será tratado como tocino salado/ahumado y no como tocino congelado. En particular, ¿podrían las CE formular observaciones sobre cualquier conclusión que se pueda deducir de estas resoluciones en relación con las partidas de la Lista de las CE en cuestión en el presente asunto?

Las CE consideran que los datos que cita el Brasil respaldan también su posición.[12] En ambos casos, la carne había sido ahumada o curada, en tratamientos utilizados para la conservación de

[12] Las CE no aceptan la supuesta utilización por el Brasil de un conocimiento de embarque como base para demostrar la clasificación. Un documento de embarque no es un documento emitido por una autoridad gubernamental y no tiene valor como prueba de la clasificación.

carnes. Esos tratamientos no se habían realizado simplemente para añadir ingredientes, como ocurre en el caso del producto en cuestión.

Las CE han demostrado que la vida útil de las carnes conservadas se prolonga durante muchos meses (CE - Prueba documental 5) a temperatura ambiente. Los operadores pueden optar por tratar de prolongar aún más la vida útil del producto (con el fin de que pueda almacenarse durante más tiempo) refrigerándolo o incluso congelándolo. No hay nada que indique que los productos de que se trata hayan de conservarse mediante congelación.

En todo caso, estos datos sólo pueden ser pertinentes a la interpretación de la Lista de las CE en la medida que reúnan las condiciones para deducir la existencia de una práctica ulteriormente seguida pertinente.

50. ¿En qué partida -03.03 ó 03.05- clasifican las CE el salmón ahumado congelado? Sírvanse facilitar la documentación justificante pertinente.

Las CE no han tenido que examinar este asunto a nivel central. No obstante, al investigar esta cuestión, las CE sólo han encontrado una IAV en la que se clasificaba el salmón ahumado congelado en la partida 03.05. Esa IAV fue emitida por las autoridades alemanas, y se presenta como Prueba documental 25 de las CE. En su parte dispositiva se dice lo siguiente:

> Salmón Salmo Salar congelado[.] Envasado al vacío con hojas de material plástico con diversas etiquetas (p. ej. "Grande Luxe R"/"salmón ahumado auténtico" ('echter Räucherlachs')/"Ambach telijk- gerookte Zalm- nit Noorwegen"). Según el reclamante, la mercancía es filete de salmón salado -con sal añadida para consumo inmediato-, ahumado, congelado en lonchas y envasado en paquetes individuales de peso variable. El aspecto, el olor y el sabor no indican que esta información no sea exacta.[13]

En el caso de esta IAV, las autoridades aduaneras comprobaron que el producto había sido sometido a un tratamiento de conservación (ahumado) mediante la verificación del aspecto, el olor y el sabor. Al parecer, las autoridades aduaneras alemanas pudieron ver inmediatamente que el producto era un producto que había sido sometido a uno de los tratamientos especificados en la partida 03.05 para garantizar su conservación. El hecho de que hubiera sido congelado para que durara más tiempo no era pertinente. Como las CE han indicado en su respuesta a la pregunta anterior, los operadores pueden tratar de prolongar la vida útil del producto que elaboran refrigerándolo, congelándolo o envasándolo al vacío. Dado que el pescado de que se trata en esta IAV está en lonchas, por lo que hay una superficie mayor expuesta al aire (y por ende a los microbios) el operador puede haber decidido además envasarlo al vacío y congelarlo para prolongar aún más su vida útil.

51. En el párrafo 29 de su Primera comunicación escrita, las CE sostienen que no existe ninguna rama de producción de las CE que produzca pollo que tenga un contenido añadido de sal. ¿Podrían las CE explicar en detalle estas observaciones teniendo en cuenta la pregunta que formuló Albert Maat a la Comisión de las CE en noviembre de 2001 (Brasil - Prueba documental 2) y la nota informativa dirigida por la delegación de Italia al Consejo de Pesca y Agricultura en enero de 2003 (Brasil - Prueba documental 3)?

De la pregunta formulada por Albert Maat y la nota informativa de la delegación italiana se infiere la existencia de una entrada masiva de pollos en el mercado comunitario debido a una

[13] CE - Prueba documental 25. Versión inglesa no oficial.

aplicación errónea de la partida 02.10. En concreto, tanto en una como en otra se considera que la carne de pollo que entró dentro de la partida 02.10 era carne de pollo ligeramente salada y por consiguiente debería haber sido excluida del ámbito de esa partida con arreglo a la Nota explicativa incorporada en 1994. También se señalaba que este producto se utiliza para los mismos fines que el pollo congelado no salado, producto cuyas importaciones habían disminuido proporcionalmente.

En el párrafo 29 de su Primera comunicación escrita, las CE señalan que la rama de producción de la Comunidad no produce carne de pollo ligeramente salada ni el producto en cuestión en la presente diferencia (impregnado en profundidad y de manera homogénea con un porcentaje de sal comprendido entre el 1,2 y el 2,9 por ciento). Las observaciones anteriores refuerzan la conclusión de que no hay por parte de la industria de transformación de las CE una demanda de trozos de pollo deshuesados congelados con sal añadida como "nuevo producto".

52. Con respecto a los datos presentados en los cuadros 2 y 3 (páginas 22 y 23) de su Primera comunicación escrita, se ruega a las CE que faciliten las mismas estadísticas al nivel de 8 dígitos.

El cuadro 2 abarca el nivel de 8 dígitos. Las CE se permiten remitir al Grupo Especial a las notas 47 y 48 de la Primera comunicación escrita de las CE. La referencia que se hace en el cuadro 2 a las partidas 02.07 y 02.10 respondía al propósito de no repetir las modificaciones en la nomenclatura de 8 dígitos que se produjeron durante el período que se recoge en el cuadro.

Los datos del cuadro 3 proceden de la base de datos del GTAN, que es una base privada de datos, a la que está suscrita la Comisión Europea. No obstante, el GTAN no facilita datos a nivel de 6 dígitos. Las CE facilitaron datos de importación de las CE a nivel de 4 dígitos para garantizar la compatibilidad.

Como señalaron las CE en el curso de la sesión de preguntas y respuestas del Grupo Especial, los reclamantes podrán facilitar datos estadísticos a nivel de 8 dígitos de las exportaciones que realizaron dentro de las dos líneas arancelarias pertinentes en el período a que se refiere el cuadro 3 (1990-2003). Los datos a nivel de 8 dígitos de las importaciones en las CE figuran en el cuadro 2.

53. En los párrafos 91 y 92 de su Primera comunicación escrita, las CE observan que, aparte de las autoridades aduaneras de los Estados miembros de las CE en Hamburgo, Rotterdam y diversas oficinas, otras aduanas no clasificaban el producto en cuestión en la partida 0210.90. Se ruega a las CE que proporcionen copias de las IAV pertinentes o de otra documentación que respalde la afirmación con respecto a esas otras aduanas.

El párrafo 92 de su Primera comunicación escrita, las CE manifestaron que la interpretación de que la partida 02.10 corresponde a productos salados, pero no a fines de conservación, sólo era seguida en un pequeño número de Estados miembros. Continuó habiendo un considerable volumen de comercio de productos clasificados en la partida 02.10, salados, secos o ahumados con fines de conservación. En la gran mayoría de los casos, la clasificación de esos productos en la partida 02.10 no planteó problemas y, por tanto, no condujo a peticiones de IAV. No obstante, hay algunos ejemplos de IAV que ponen de manifiesto que se interpretaba que la partida 02.10 se refería únicamente a productos salados, secos o ahumados sometidos a esos tratamientos con fines de conservación. Las CE han presentado como Prueba documental 26 de las CE una IAV publicada por las autoridades españolas, en la que se hace claramente referencia a la necesidad de que el producto (en el caso que nos ocupa salado y seco) que se clasifica dentro de la partida 02.10 sea un producto conservado. En la parte dispositiva de esa IAV se dice lo siguiente:

> Jamón de la especie porcina doméstica, conservado por una combinación de un tratamiento previo de salado y un tratamiento de secado posterior, parcialmente

deshuesado (sin el hueso de la caña). Se presenta en bolsas individuales envasado al vacío.[14]

54. En los párrafos 12 y 91 de su Primera comunicación escrita, las CE reconocen que algunas aduanas clasificaron el producto en cuestión en la partida 0210. ¿Podrían las CE proporcionar mayores detalles con respecto a: i) el período durante el cual existió esta práctica de clasificación; y ii) qué volumen de las importaciones totales de los productos en cuestión fue afectado por esta "clasificación errónea" de esos productos? Si algunas aduanas habían clasificado el producto en cuestión en la partida 0210 durante algún tiempo (es decir, posiblemente ya desde 1996), ¿por qué esperaron las CE hasta 2002 para resolver el problema de la "clasificación errónea" mediante la promulgación del Reglamento Nº 1223/2002 de las CE?

Las CE señalan, en primer lugar, que no admiten que las clasificaciones erróneas de ciertas aduanas puedan haber modificado las obligaciones internacionales de las CE, o puedan constituir una práctica pertinente en el sentido de los artículos 31 ó 32 de la *Convención de Viena.*

Como han explicado el Brasil y Tailandia, esas importaciones comenzaron en 1996, y continuaron hasta que entraron en vigor las medidas en litigio. En el cuadro 2 de la Primera comunicación escrita de las CE se han presentado estadísticas del volumen de las importaciones correspondientes a la línea arancelaria en cuestión.

Las CE no esperaron hasta 2002 para resolver el problema. En realidad, sólo se hizo patente a los funcionarios de la Comisión que se trataba de una cuestión de clasificación errónea en el curso del año 2001, y ello porque, en primer lugar, la línea arancelaria en la que se habían clasificado las importaciones era la de "las demás" carnes saladas. La Comisión no podía decir cuáles eran los productos que se importaban dentro de esta partida, y hasta el año 2000 no se produjo un salto sustancial en las estadísticas (las importaciones se triplicaron) (sólo había estadísticas desde últimos de 2000 hasta el año 2001). Aun en esas fechas, no se sabía que esos productos no habían sido salados con fines de conservación: ese hecho sólo se puso de manifiesto después de una investigación ulterior. En este contexto, las CE desearían también señalar que cada año se publican unas 30.000 IAV (hay en la actualidad 167.000 IAV válidas aproximadamente), que la comunicación de IAV entraña problemas sustanciales (a consecuencia de la falta de interoperabilidad de los sistemas informáticos) y que la Comisión sólo cuenta con un funcionario y dos ayudantes administrativos para supervisar todas las cuestiones que se plantean con respecto a los primeros 40 capítulos de la Nomenclatura Combinada.

55. ¿Por qué el Comité del código aduanero de las CE no admitió un dictamen en relación con el Reglamento Nº 1223/2002 de las CE? En su caso, ¿qué importancia jurídica se habría atribuido a ese dictamen, en caso de que se hubiera emitido? ¿Cuál es la importancia jurídica, en su caso, del hecho de que no se emitiera a tiempo un dictamen en relación con el Reglamento Nº 1223/2002 de las CE?

El Comité del código aduanero es un comité de representantes de los Estados miembros encargado de vigilar la adopción de legislación secundaria (delegada) detallada por la Comisión Europea (el sistema se conoce con el nombre de sistema de "comitología"). Se pide al Comité que vote a favor o en contra de una propuesta determinada. Para que el Comité emita un dictamen positivo o negativo se requiere una votación por mayoría cualificada (en relación con la mayoría necesaria, véase el artículo 205 del Tratado constitutivo de la Comunidad Europea). Si se adopta un dictamen positivo, o no llega a emitirse un dictamen, la propuesta es adoptada. Sólo en caso de un

[14] CE - Prueba documental 26. Traducción no oficial.

dictamen negativo el Consejo de la Unión Europea examina la cuestión. Los efectos jurídicos de la inexistencia de un dictamen son, por tanto, meramente institucionales y no son pertinentes a la resolución de la presente diferencia.

***PARA TODAS LAS PARTES*:**

56. ¿Están de acuerdo las partes en que el momento pertinente en que se debería evaluar el sentido de las partidas de la Lista de las CE -LXXX- es el momento en que esa Lista se anexó al Protocolo de Marrakech el 15 de abril de 1994? Si la respuesta es negativa, ¿en qué momento o durante qué período debería hacerse esa evaluación?

Consideramos que el cometido del Grupo Especial consiste en evaluar el sentido de las concesiones en la fecha del establecimiento del Grupo Especial de conformidad con el párrafo 2 del artículo 3 y el artículo 11 del ESD, y que ha de tener en cuenta todos los medios de interpretación pertinentes de conformidad con el artículo 31 de la Convención de Viena, como, por ejemplo, la práctica ulteriormente seguida.

Es evidente que es imposible considerar que los acontecimientos posteriores al 15 de abril de 1994 puedan ser circunstancias de la celebración del tratado, en el sentido del artículo 32 de la Convención de Viena.

57. ¿Se negoció la Lista de las CE en cuestión sobre la base de una serie de ofertas y peticiones o, más bien se basó en una oferta unilateral formulada por las CE?

Los aranceles aplicables a los productos agropecuarios se establecieron sobre la base del "Acuerdo sobre las Modalidades" (CE - Prueba documental 9). Las modalidades que en él figuran establecen una fórmula específica para convertir el nivel de protección otorgado por obstáculos no arancelarios en "derechos de aduana propiamente dichos". A comienzos de la Ronda Uruguay, las CE no tenían consolidaciones con respecto a ninguna de las líneas arancelarias en cuestión. En virtud del párrafo 3 del Acuerdo sobre las Modalidades, las CE consolidaron sus aranceles sobre "las demás carnes saladas" al 15,4 por ciento, sobre la base del tipo aplicado el 1º de septiembre de 1986. Con respecto al pollo congelado, las CE convirtieron los anteriores obstáculos no arancelarios, mediante el proceso de "arancelización", en los aranceles que fueron finalmente consolidados. El período de base para el proceso de arancelización fue el período 1986-1988 (véase el anexo 3 del Acuerdo sobre las Modalidades). En consecuencia, los niveles de los aranceles reflejaban el nivel de protección que había existido anteriormente. Aunque podían negociarse desviaciones de este procedimiento, no hay ninguna desviación pertinente al presente caso. La oferta no fue unilateral, sino que formó parte del marco establecido para la formulación de ofertas por todos los participantes en la Ronda Uruguay.

58. ¿Se promulgó el Reglamento Nº 535/94 de las CE, en todo o en parte, en respuesta a solicitudes de aclaración formuladas a las CE por otros Miembros durante la conclusión de la Ronda Uruguay respecto de las partidas de la Lista de las CE en cuestión en el presente asunto?

No. Se promulgó en respuesta a la sentencia del Tribunal de Justicia de las Comunidades Europeas en el asunto *Gausepohl*. El hecho de que se promulgara en la primavera de 1994 es una simple coincidencia. Como se indica en la respuesta de las CE a la pregunta 57, la fecha pertinente para las concesiones arancelarias de las CE en relación con la carne salada era la del 1º de septiembre de 1986, ocho años antes. Así pues, no es plausible sostener que este Reglamento, o cualesquiera otros actos unilaterales[15] pudieran afectar a la intención común de las partes negociadoras, en ausencia

[15] Como se explica en la exposición hipotética de la declaración oral de las CE en la primera reunión sustantiva del Grupo Especial.

de cualquier prueba (como una nota de pie de página en la Lista de las CE) presentada por los reclamantes.

59. ¿Existe alguna Lista anexa al GATT de Miembros de la OMC distintos de las CE en la que existan partidas idénticas o similares a las partidas en cuestión en este asunto? Si la respuesta es afirmativa, sírvanse facilitar detalles de esas Listas e información relativa a las prácticas de clasificación de esos Miembros con respecto a esas partidas. De ser posible, se ruega a las partes que señalen cómo clasifican esos Miembros los productos en cuestión en este asunto.

Dado que las partidas de que se trata se derivan del Sistema Armonizado, adoptado de forma general por las partes en las negociaciones de la Ronda Uruguay, las CE suponen que las Listas de la mayoría de los demás Miembros de la OMC, si no de todos, son idénticas en lo que respecta a las partidas del capítulo 2. Las CE han examinado varias Listas (incluidas las del Brasil, Tailandia y los Estados Unidos) y han constatado que es así.

Las CE han informado ya de la práctica de otros Miembros en relación con esta cuestión en la medida en que esa práctica es discernible. En concreto, los únicos países que cuentan con una práctica de clasificación del producto en cuestión son el Brasil, Tailandia y las CE. El Brasil y Tailandia lo clasifican a efectos de exportación de la misma forma que las CE consideran que debe clasificarse. Además, las CE han aportado ya al Grupo Especial pruebas de que los Estados Unidos clasifican un producto físicamente idéntico de la misma forma que las CE.

60. Se ruega a las partes que faciliten detalles con respecto a los tratamientos de los que son objeto los productos en cuestión tras su importación a las CE y antes del consumo final. En particular, sírvanse proporcionar detalles que incluyan documentación justificante con respecto a lo siguiente:

a) los tratamientos físicos aplicados a los productos en cuestión;
b) los efectos de estos tratamientos en los productos en cuestión;
c) el tiempo necesario para concluir estos tratamientos; y
d) los costos y beneficios que conllevan esos tratamientos.

Las CE han facilitado en el anexo 1 del presente documento una serie de fotografías con comentarios que ponen de manifiesto que la adición de sal en un porcentaje comprendido entre el 1,2 y el 1,9 por ciento por el exportador carece de sentido desde el punto de vista económico. Como reconocen los reclamantes, el producto en cuestión sólo se vende a la industria de transformación, la cual habrá de proceder a un volteo en el que la sal, las especias y el agua se introducen por fricción en la carne. El costo de la sal es insignificante, por lo que la empresa de transformación puede añadir sal según su propia fórmula al proceder al volteo, lo que no entraña ningún gasto extraordinario importante. En cambio, para cubrir sus costos de producción, las empresas de transformación necesitan añadir agua al proceder al volteo de la carne. En consecuencia, la industria de transformación tiene un interés económico en mantener el mayor control posible de los ingredientes y el contenido de agua de la carne de pollo.

61. Si los trozos de pollo deshuesados han sido salados de forma profunda y homogénea, ¿pueden ser desalados?

Si se voltea pollo salado con pollo no salado el porcentaje de sal tenderá a ser un porcentaje medio. La industria de transformación ha utilizado este sistema para llegar al contenido de sal deseado añadiendo al mismo tiempo otros ingredientes. Dado que la mayoría de los productos elaborados en cuestión son productos macerados, la industria añadirá un 8, un 10 o un 15 por ciento de agua y otras especias, lo que reduce automáticamente el contenido de sal de la carne. No obstante,

las CE no saben si esos tratamientos son eficaces en el caso del pollo con un contenido superior al 3 por ciento de sal. Además, las CE consideran que cuando la sal utilizada no es sal común puede resultar más difícil, si no imposible, desalar el producto.

62. ¿Cuál es o sería el tratamiento utilizado para salar los trozos de pollo deshuesados para asegurar su conservación a largo plazo?

Hay varias técnicas posibles para salar la carne. Las CE han proporcionado ejemplos de la técnica utilizada para el *charque* en el documento de la FAO presentado en CE - Prueba documental 8. El otro artículo de esa Prueba documental indica que puede conseguirse la absorción de la sal mediante un proceso de volteo o inyección (hay que señalar que esas técnicas son muy corrientes en la industria cárnica) antes de apilar la carne con sal durante varios días. La técnica del apilado es análoga a la mencionada en CE - Prueba documental 6 en relación con el jamón de Parma.

63. ¿Qué productos finales distintos de las *nuggets* (pepitas) de pollo utilizan los productos en cuestión como insumo?

Los reclamantes están en mejores condiciones para responder a esta pregunta, ya que sus exportadores deberían saber en qué se transforma el producto en cuestión. Hasta donde llegan los conocimientos de las CE, el producto en cuestión puede utilizarse para preparar cualquier producto de pollo elaborado.

64. ¿Se han salado los productos en cuestión con sal común? ¿Se refiere el término "salados" de la Lista de las CE a la adición de sal común o incluye también la adición de otros tipos de sal?

Los reclamantes estarán en mejores condiciones para responder a esta pregunta. No obstante, las CE entienden que el producto en cuestión ha sido salado con sal común. El término "salados" de la Lista de las CE abarcaría el salado con otras sales. De hecho, las CE tienen entendido que es relativamente poco frecuente que sólo se utilice sal común para la conservación de productos que son objeto de comercio.

65. ¿La refrigeración o la congelación posterior a la salazón, el salmuerado, el secado o el ahumado para la conservación a largo plazo significa que el producto en cuestión debería clasificarse en la partida 0207?

No. Los tratamientos indicados en la partida 02.10 dan a la carne un estado determinado; el de carne conservada por medio de uno de los tratamientos indicados en esa partida. La carne conserva ese estado con independencia de que sea o no refrigerada o congelada posteriormente, o de que su vida útil se prolongue por otros medios. (Las CE ponen de relieve las dificultades prácticas que surgirían en caso de que el simple hecho de que el producto estuviera o no refrigerado pudiera modificar la clasificación; bastaría modificar en algunos grados la temperatura de un contenedor. Es significativo el hecho de que la modificación de la temperatura de la carne para pasar de carne normal a carne refrigerada no afecta a su clasificación en las partidas 02.01 a 02.09.)

66. Al interpretar las partidas 02.07 y 02.10 de la Lista de las CE, ¿debería evaluarse el sentido corriente de todos los términos de esas partidas en su conjunto o, más bien, deberían tratarse los términos distintos de "congelados" que figuran en la partida 02.07 (es decir, "frescos" y "refrigerados") y los términos distintos de "salados" que figuran en la partida 02.10 (es decir, "en salmuera", "secos" y "ahumados") como contexto para la interpretación de los términos que parecen estar directamente en litigio, es decir "congelados" y "salados"? ¿Será el resultado de la interpretación diferente en función de qué enfoque se adopte? Si la respuesta es

afirmativa, sírvanse explicarlo refiriéndose concretamente a las partidas en cuestión en el presente asunto.

En el presente asunto las CE han clasificado el producto en cuestión en la partida 02.07 por tratarse de carne de aves de corral. Los reclamantes han puesto en tela de juicio esta decisión basándose únicamente en que, según afirman, el producto debería clasificarse en la partida 02.10 como "salado". Para que su pretensión tenga éxito deben probar que está comprendido en esa partida. Las CE no necesitan probar que el producto en cuestión está comprendido en la partida 02.07.

A este respecto, por consiguiente, ha de examinarse el término "salados" en su contexto. El contexto inmediato es la partida 02.10. Tanto en su comunicación como en su declaración oral, las CE han puesto de manifiesto que el artículo 31 de la Convención de Viena, y en particular los principios del "sentido corriente" y del "contexto" conducen a la conclusión de que esos términos tienen en común la idea de conservación. Cualquiera que sea la interpretación precisa de ese concepto, ni siquiera los reclamantes aducen que el pollo al que se ha añadido un contenido del 3 por ciento de sal se ajusta a ese concepto.

67. ¿Puede considerarse que los productos que están comprendidos en el ámbito de la partida 02.07 de la Lista de las CE han sido objeto de un "tratamiento"? Si la respuesta es afirmativa, sírvanse explicar qué significa "tratamiento". De ser el caso, ¿pueden distinguirse los tratamientos de los que son objeto los productos comprendidos en el ámbito de la partida 02.07 de aquellos de los que son objeto los productos comprendidos en la partida 02.10? Si la respuesta es afirmativa, sírvanse explicar cómo.

Las CE no consideran que un análisis del término "tratamiento", aislado de las operaciones concretas a las que se hace referencia expresa o tácitamente en las partidas 02.07 y 02.10 sea de utilidad para resolver la presente diferencia. Las CE señalan que "tratamiento" tiene un sentido muy amplio. En concreto, las CE sostienen que no aclara demasiado el sentido del término "salados" el hecho de que el proceso correspondiente se describa como un "tratamiento". De forma análoga, en la medida en que ese término sea pertinente, su aplicación a "refrigeración" o "congelación" no ayudaría a entender mejor estos últimos términos.

68. Si puede considerarse que algunos o todos los productos que están comprendidos en el ámbito de la partida 02.07 de la Lista de las CE han sido objeto de un "tratamiento", ¿cuál es el objetivo de ese tratamiento? ¿Cuál es el objetivo de los tratamientos de los que son objeto los productos comprendidos en el ámbito de la partida 02.10?

Los tratamientos de refrigeración y congelación de la carne a los que se alude en la partida 02.07 tienen la finalidad de atenuar o detener, mediante la reducción de la temperatura, la producción de procesos químicos y biológicos en la carne, para impedir que ésta sufra cambios, y especialmente que se descomponga.

Los tratamientos de salazón, etc. a que se alude en la partida 02.10 responden en sí mismos al propósito de atenuar o detener el proceso de descomposición y putrefacción de la carne. Aunque su finalidad es la conservación de la carne, esos tratamientos pueden tener también efectos secundarios que hacen que sean interesantes, en distintos grados, para los productores y consumidores individuales.

69. De ser el caso, ¿en qué medida es el objetivo de un tratamiento del que es objeto un producto pertinente a la interpretación de: a) la partida 02.07 de la Lista de las CE; y b) la partida 02.10 de la Lista de las CE? ¿Debería tener prioridad el objetivo sobre el tratamiento en ambos casos? Si la respuesta es afirmativa, sírvanse explicar por qué y en qué

circunstancias. En el caso de ambas partidas, si existen múltiples objetivos que sirven de fundamento a los tratamientos en cuestión, ¿qué objetivo debería tener prioridad?

a) En lo que respecta a la partida 02.07, es evidente que los tratamientos a que se alude en ella -la refrigeración y la congelación- tienen un objetivo, pero las CE no consideran que ese hecho tenga consecuencias para la interpretación de la partida 02.10. Los tres estados pueden detectarse instantáneamente, y no es necesario abordar la cuestión del objetivo para decidir si la carne está refrigerada o congelada.

b) En lo que respecta a la partida 02.10, las CE consideran que el enfoque de la interpretación de esa partida debe regirse por las normas establecidas en la *Convención de Viena*. Las CE han demostrado ya los resultados de la aplicación de esas normas, y esos resultados podrían describirse diciendo que el objetivo de los tratamientos de salazón, etc. es significativo, puesto que la conclusión del análisis es que son tratamientos destinados a la conservación de la carne. Las CE no pueden entender cómo puede mantenerse en este contexto que el objetivo tiene prioridad sobre el tratamiento. El objetivo contribuye a definir el tratamiento, que de no ser por él podría presentarse simplemente como la adición de una determinada cantidad de sal, un cierto grado de exposición al humo o una cierta desecación. Desde el punto de vista práctico, lo que es importante para las autoridades aduaneras es que las carnes conservadas presentan características físicas peculiares que pueden identificarse sin dificultad.

Las CE entienden que al hablar de múltiples objetivos el Grupo Especial se refiere al hecho de que las carnes conservadas son populares no sólo por su resistencia a la descomposición sino también debido a su sabor, textura, aspecto, etc. Las CE no consideran que tenga sentido separar esas características o establecer prioridades entre ellas. Las CE no conocen ninguna forma de dar a la carne ese conjunto de características que no sea someterla al tratamiento de conservación. De forma análoga, si la carne está conservada mediante salazón, etc., adquirirá esas características.

Lo que las CE pretenden poner de relieve es que no es demasiado útil solucionar la presente diferencia tratando de contraponer el objetivo de la "refrigeración" y la "congelación" a las que se alude en la partida 02.07 (o en cualquiera de las partidas de la 02.01 a la 02.08) con el de la "salazón" etc. a la que se alude en la partida 02.10.

70. ¿Desempeña algún papel en la clasificación de un producto el orden de las etapas o de las actividades que conlleva un tratamiento del que es objeto ese producto? Sírvanse explicarlo refiriéndose a los productos en cuestión en este asunto.

Las CE no consideran que los redactores del capítulo 2 puedan haber tenido la intención de que la interpretación de las partidas dependa del orden en que se hayan aplicado los tratamientos correspondientes. Lo pertinente, a juicio de las CE, es el estado en que se halla el producto en el momento de la importación.

De hecho, en el presente caso, el producto se congela inmediatamente después de que se haya añadido la sal. En realidad, como se ha indicado en las respuestas a las preguntas 29 y 60 del Grupo Especial, para respetar la lista de ingredientes del producto elaborado final ha de procederse, después de la descongelación, a un volteo adicional.

71. ¿Se puede secar, ahumar o remojar en salmuera la carne en distintos grados? Si la respuesta es afirmativa, ¿acaso los productos cárnicos sólo pueden clasificarse en la partida 02.10 si el grado de secado, ahumado o salmuerado ha superado un nivel determinado? Si la respuesta es afirmativa, ¿cuáles son esos niveles y cómo se determinan?

El grado de secado, etc., necesario para conservar la carne varía según el tipo de carne. Como hemos explicado en nuestra Primera comunicación escrita (párrafo 37), el nivel del "contenido de agua" es un indicador importante del grado de conservación conseguido, que puede medirse con cierta precisión. No obstante, la utilización de nitrito sódico tiene también efectos directos de conservación, como el humo, y ninguno de esos tratamientos se presta a una medición precisa. Como han explicado las CE en su declaración final en la primera reunión sustantiva del Grupo Especial, apenas se han planteado en la práctica problemas en relación con las carnes conservadas. Los productos están claramente definidos y son perfectamente conocidos; los productos básicos han existido desde hace muchos siglos, tal vez milenios. Como refleja el cuadro de CE - Prueba documental 5, su vida útil abarca muchos meses. Nunca se ha puesto en duda que reúnen las condiciones descritas en la partida 02.10. De hecho, es evidente que esa partida se estableció precisamente para ellos. Las CE han elaborado su criterio de conservación a largo plazo basándose en una amplia experiencia en relación con esos productos.

72. ¿La referencia a "aves" que figura en la partida 02.07 de la Lista de las CE la hace más "específica" en el sentido de la Regla general 3 a) para la interpretación del Sistema Armonizado que la partida 02.10, que se refiere en términos más generales a "carne"? Sírvanse proporcionar explicaciones.

Las CE no están convencidas de que la aplicación de la Regla general 3 a) para la interpretación del Sistema Armonizado pueda ser útil en el proceso interpretativo encaminado a determinar el sentido del término "salados" de la partida 02.10 (que es la tarea de interpretación de que se trata). Esa Regla afecta a la clasificación de un producto que *prima facie* está comprendido en dos partidas diferentes, y, en consecuencia, plantea como primera tarea de interpretación la cuestión del alcance de las dos partidas diferentes que pueden ser aplicables.[16]

Una vez dicho esto, la respuesta fáctica a la pregunta del Grupo Especial es clara. Todas las aves son carne, pero no toda la carne es carne de aves. Si representamos mediante círculos el alcance de ambos conceptos, el círculo que representa las aves de corral estaría comprendido íntegramente dentro del correspondiente a la carne. En consecuencia, la referencia a "aves" es más específica.

Las CE se remiten también a su respuesta a la pregunta 74 del Grupo Especial.

73. ¿Constituye el Sistema Armonizado el "contexto" de conformidad con el párrafo 2 del artículo 31 de la *Convención de Viena*? Si la respuesta es afirmativa, sírvanse explicarlo demostrando cómo se cumplen los diversos elementos de los párrafos 2 a) o 2 b) del artículo 31.

Las Comunidades Europeas consideran que en el artículo 31 de la Convención hay varios elementos que pueden servir de base para recurrir al Sistema Armonizado con el fin de interpretar la Lista de las CE, y que la decisión correspondiente ha de adoptarse caso por caso. Por las razones expuestas en la respuesta a la pregunta 76 del Grupo Especial, las CE consideran que el Sistema Armonizado y su capítulo y Notas explicativas son el contexto en el sentido del párrafo 3 c) del artículo 31 de la *Convención de Viena*.

74. En el supuesto de que el Sistema Armonizado reúna las condiciones para ser el "contexto" para la interpretación de la Lista de las CE de conformidad con el párrafo 2 del artículo 31 de la *Convención de Viena*, ¿en qué medida, en su caso, pueden utilizarse las Normas

[16] En contra de lo que Tailandia afirma en el párrafo 29 de su declaración oral, las CE no han reconocido en ningún lugar que el producto corresponda a la vez al texto de la partida 02.07 (congelados) y de la partida 02.10 (salados).

generales para la interpretación del Sistema Armonizado para determinar el sentido de las partidas en cuestión?

El sentido de la partida 02.10 y en particular el término "salados" de esa partida han de interpretarse de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 2 del artículo 3 del ESD aplicando las normas usuales de interpretación de los tratados establecidas en los artículos 31 y 32 de la *Convención de Viena*, en relación especialmente con el sentido corriente, el contexto, el fin y la práctica ulteriormente seguida.

Las CE señalan que Tailandia se basa en la Regla general 3 c) para la interpretación del Sistema Armonizado para aducir que si no es posible clasificar los productos con referencia a la Regla 3 a) o a la Regla 3 b), esos productos se clasificarán en la última partida por orden de numeración entre las susceptibles de tenerse razonablemente en cuenta.[17]

Las CE no entienden cómo Tailandia puede basarse para determinar el sentido de la partida de que se trata en una regla de clasificación tan mecánica. Tanto el Brasil como Tailandia aducen continuamente que no se trata de una diferencia en relación con la clasificación y de hecho ambos reclamantes rechazaron la propuesta de las CE, formulada en la etapa de las consultas, de someter la presente diferencia a la OMA en la medida en que se trata de una diferencia concerniente a la clasificación.

En todo caso, el párrafo 2 del artículo 3 del ESD no permite aplicar una regla mecánica *non liquet* que garantice un resultado en la práctica habitual de clasificación como la expuesta en la Regla general 3 c) para la interpretación para determinar el sentido de una partida. El párrafo 2 del artículo 3 del ESD, interpretado en conexión con los artículos 31 y 32 de la *Convención de Viena*, exige que se tengan en cuenta todos los elementos de interpretación, y en particular los medios complementarios, para determinar el sentido de la Lista. En una situación de *non liquet*, las normas generales del derecho de la OMC con respecto a la carga de la prueba exigirían al Grupo Especial que, en todo caso, pecara por exceso de consideración al demandado.

75. ¿Cómo se clasificarán, en su caso, los siguientes instrumentos en el marco de los artículos 31 y 32 de la *Convención de Viena*: a) la Nota explicativa de 1981 de la partida 02.06 del Arancel Aduanero Común de las CE; b) la Nota explicativa de 1983 de las subpartidas 0210.11-31 y 0210.11-39 del Arancel Aduanero Común de las CE; c) la sentencia *Dinter* de 1983 del Tribunal de Justicia de las CE; d) la sentencia *Gausepohl* de 1993 del Tribunal de Justicia de las CE; y e) la Nota explicativa de diciembre de 1994 de las subpartidas 0210.11.11 y 0210.11.19 de la Nomenclatura Combinada de las CE?

Los instrumentos a)-d) forman parte de la práctica de las CE, que ha de tenerse en cuenta en el marco del artículo 32 de la *Convención de Viena* como circunstancias de la celebración.

En la medida en que e) constituye una práctica ulteriormente seguida, es pertinente en virtud de lo dispuesto en el párrafo 3 b) del artículo 31 de la *Convención de Viena*.

76. ¿Se puede considerar que el Sistema Armonizado contiene una "norma pertinente de derecho internacional" en el sentido del párrafo 3 c) del artículo 31 de la *Convención de Viena*? Si la respuesta es afirmativa, sírvanse explicarlo mediante una demostración de cómo se han cumplido los diversos elementos del párrafo 3 c) del artículo 31.

[17] Declaración oral de Tailandia, párrafo 29.

El párrafo 3 c) del artículo 31 de la *Convención de Viena* establece que "juntamente con el contexto, habrá de tenerse en cuenta: [...] toda norma pertinente de derecho internacional aplicable en las relaciones entre las partes". A tal fin, entre las "normas pertinentes de derecho internacional" están incluidas las de los tratados concluidos también por las partes.[18] El Convenio por el que se estableció el Sistema Armonizado es un tratado internacional en el que son partes la inmensa mayoría de los Miembros de la OMC, que utilizan ese sistema como base para la negociación de concesiones arancelarias. El Sistema Armonizado es pertinente en la medida en que establece partidas e incluye notas a los capítulos y Notas explicativas que aclaran el sentido de esas partidas. Como se expone en nuestra Primera comunicación escrita y fue declarado por el Órgano de Apelación en *CE - Equipo informático*, el Sistema Armonizado, así como las notas a los capítulos y sus Notas explicativas constituyen, por consiguiente, contexto pertinente a la interpretación de la Lista de las CE.[19]

77. Además de la cuestión de la oportunidad, ¿cuál es la diferencia, en su caso, entre el carácter de las pruebas de la práctica de clasificación que deben aportarse para demostrar la existencia de una "práctica ulteriormente seguida" en el sentido del párrafo 3 b) del artículo 31 de la *Convención de Viena* y el carácter de las pruebas que son necesarias con respecto a la práctica de clasificación a los efectos del artículo 32 de la *Convención de Viena*?

Las CE consideran que hay una diferencia fundamental en cuanto a la forma en que puede recurrirse a la práctica en esos dos supuestos. En el caso de la práctica ulteriormente seguida (párrafo 3 b) del artículo 31), la práctica se utiliza tanto como prueba que las partes trataron de obligarse por esa práctica, como en calidad de prueba de la naturaleza y alcance de la obligación. (Las CE han expuesto ya en su Primera comunicación escrita (párrafo 170) que es necesaria una práctica "concordante, común y coherente" de las partes.)

En el segundo supuesto -el de la práctica anterior como una de las "circunstancias de la celebración" de un tratado mencionadas en el artículo 32- sólo es posible utilizar la práctica para el segundo de esos fines. La práctica misma no proporciona ninguna prueba en cuanto a si las partes tuvieron el propósito de obligarse a observarla en el futuro. Esa intención debe deducirse enteramente de otras fuentes. En caso de que, sobre la base de esas fuentes, se establezca esa intención, la práctica proporcionará una prueba en cuanto al contenido de la obligación.

78. ¿Consideran las partes que las modalidades de la OMC para el establecimiento de compromisos vinculantes específicos en el marco del programa de reforma publicadas el 20 de diciembre de 1993 equivalen a "trabajos preparatorios" en el sentido del artículo 32 de la *Convención de Viena*? Si la respuesta es afirmativa, sírvanse explicar por qué y señalar la importancia que atribuyen las partes a este documento.

Las CE consideran que el Acuerdo sobre las Modalidades es, al menos, un "trabajo preparatorio", por cuanto establece los parámetros de las negociaciones. No obstante, dado que ya establece determinadas fechas y determinadas metodologías que se han reflejado posteriormente en las Listas, tiene la condición jurídica de contexto en el sentido del artículo 31 de la *Convención de Viena*.

[18] Sinclair, *op. cit.*, p. 117, donde se cita *Documentos Oficiales, segundo período de sesiones*, 13ª sesión plenaria (Fleischauer).

[19] Primera comunicación escrita de las CE, párrafo 107; informe del Órgano de Apelación, *CE - Equipo informático*, párrafo 89.

79. ¿Qué aspecto o aspectos fundamentales comunes consideran las partes que caracterizan a los productos que están comprendidos en:

a) el capítulo 2 del Sistema Armonizado;

Los aspectos fundamentales se exponen en las partidas y en el título del capítulo. Así, en el caso del capítulo, los aspectos fundamentales se resumen en la expresión "carne y despojos comestibles".

b) la partida 02.07 de la Lista de las CE;

El aspecto fundamental común de la partida 02.07 -carne y despojos comestibles, de aves de la partida 01.05, frescos, refrigerados o congelados- es que se refiere a la carne de aves distinta de la carne conservada de la partida 02.10.

c) la partida 02.10 de la Lista de las CE?

En el caso de la partida 02.10, el aspecto fundamental común es que se trata de carne o despojos comestibles conservados mediante uno de los tratamientos en ella indicados.

80. En el párrafo 20 de su declaración oral en la primera reunión sustantiva, el Brasil sostiene que los "Miembros importadores tienen un amplio margen para definir sus ofertas de tal forma que sus intereses estén totalmente protegidos". ¿Significa esto que debe interpretarse que, al asumir compromisos arancelarios, los Miembros han previsto todos los cambios posibles en la estructura del comercio o, por lo menos, han asumido la responsabilidad de los mismos?

Las CE no están seguras de cuál es el sentido preciso de la frase de la declaración del Brasil. Las CE admiten que las corrientes comerciales pueden cambiar después de que se hayan contraído compromisos arancelarios. Ello no significa, sin embargo, que no haya parámetros para esa evolución del comercio. Las nuevas corrientes comerciales deben estar comprendidas en el ámbito del compromiso arancelario al que se trata de recurrir en relación con ellas. En el presente caso, las nuevas corrientes comerciales no están comprendidas en el compromiso arancelario de las CE con respecto a la carne salada.

PREGUNTAS FORMULADAS POR TAILANDIA

1. En el curso de la primera reunión sustantiva con las partes, las CE indicaron que las resoluciones del Tribunal de Justicia de las Comunidades Europeas vinculan a la Comisión y que en ellas se formula una interpretación auténtica del Arancel Aduanero Común de las CE. ¿Podrían las CE aclarar al Grupo Especial si la Comisión Europea puede introducir en la Nomenclatura Combinada de las CE modificaciones basadas en criterios de clasificación con respecto a un producto diferentes de los aplicados por el Tribunal para solucionar una diferencia sobre la clasificación de ese producto antes de la modificación? Tailandia señala que en el asunto *Dinter*[20] relativo a la clasificación de la carne sazonada, el Tribunal declaró que:

> **debe interpretarse que la partida 16.02 del Arancel Aduanero Común incluye también la carne de aves de corral a la que se ha añadido sal y pimienta aunque la pimienta sólo pueda detectarse con ayuda del microscopio.**

[20] Primera comunicación escrita de las CE, párrafo 76. En referencia al asunto C-175/82 *Dinter contra Hauptzollamt Köln-Deutz*, Recopilación de jurisprudencia, 1983, página 969, CE - Prueba documental 12.

Tailandia tiene entendido que después de la sentencia en el asunto *Dinter*, la Comisión introdujo en el capítulo 2 del Arancel Aduanero Común de las CE una nota complementaria 6 a), a tenor de la cual:

> **"Las 'carnes condimentadas' de aves de corral y de las especies porcina y bovina, excluidos los productos descritos en el apartado c), se clasificarán respectivamente en las subpartidas 16.02 B I, 16.02 B III a) y 16.02 B III b) 1 aa). Se considerará como 'carne condimentada' la carne cruda cuya condimentación se realice en profundidad o en la totalidad de la superficie del producto, y sea perceptible a simple vista o claramente apreciable por el sabor."**

¿Puede decirse que la nota complementaria 6 a) revocó efectivamente la constatación del Tribunal en el asunto *Dinter*, al exigir únicamente que la condimentación sea perceptible a simple vista o claramente apreciable por el sabor (características objetivas del producto) en lugar de exigir que la condimentación (pimienta) sólo pueda detectarse con ayuda del microscopio? ¿Podrían aclararnos las CE si la clasificación aduanera de los productos comprendidos en la partida 16.02 se rige actualmente por la resolución del Tribunal en el asunto *Dinter* o por la nota complementaria 6 a)?

Las CE no consideran que haya un conflicto entre la sentencia en el asunto *Dinter* y la nota complementaria a la que se refiere Tailandia. En la sentencia citada, el Tribunal aclaró que la carne a la que se ha añadido pimienta, aunque ésta sólo sea visible al microscopio, debe clasificarse en el capítulo 16 como carne condimentada. En la nota complementaria, el primer criterio es si la pimienta es perceptible a simple vista. En caso de que no lo sea (y en consecuencia, sólo pueda percibirse al microscopio), el funcionario de aduanas deberá probarla para determinar si hay pimienta en el producto. Aunque ello no requiere que el funcionario de aduanas examine la carne con ayuda de un microscopio, le obliga a comprobar la presencia de pimienta, aun cuando ésta no pueda percibirse a simple vista. En consecuencia, las CE no admiten la tesis de Tailandia de que las Comunidades Europeas han revocado la sentencia del Tribunal de Justicia de las CE.

De hecho, las CE ejercen con cuidado sus facultades legislativas, para eliminar la posibilidad de conflicto. En caso de conflicto, no puede caber ninguna duda de que prevalecerían las sentencias del Tribunal de Justicia, como se desprende claramente de la sentencia del Tribunal en el asunto C-267/94 en la que éste declaró que la facultad de la Comisión:

> no le autoriza a modificar el contenido de las partidas arancelarias que han sido establecidas sobre la base del sistema armonizado instituido por el Convenio y respecto de las cuales la Comunidad se ha comprometido, en virtud del artículo 3 de este último, a no modificar su alcance.[21]

2. En el párrafo 37 de su declaración oral en la primera reunión sustantiva con las partes, las CE afirman lo siguiente: "[...] si el Reglamento Nº 535/94 hubiera significado que para que se cumplieran las condiciones necesarias para que el producto fuera clasificado en la partida 02.10 bastaba con añadir sal en cantidad insuficiente para conservar el producto, cabría esperar lógicamente que se hubieran modificado las Notas explicativas de las CE que hacían referencia al concepto de conservación para eliminar cualquier referencia a la conservación. No fue así y las siguientes Notas explicativas han seguido en vigor:

> **[referencia a 0210.11.11, a 0210.11.19, 0210.11.31 y 0210.11.39]".**

[21] Asunto C-267/94 *República Francesa contra Comisión*, Recopilación de jurisprudencia, 1995, página I-4845, párrafo 20 (CE - Prueba documental 22).

Tailandia observa que esas Notas explicativas abarcan la carne de la especie porcina doméstica, es decir, los jamones, paletas y sus trozos, sin deshuesar. ¿Podrían aclarar las CE si siguen la práctica de establecer específicamente en las Notas explicativas si una norma determinada se aplica o no, *mutatis mutandis*, a otros productos? Por ejemplo, Tailandia señala que en la Nota explicativa a la subpartida 0210.12.11 (tocino entreverado y sus trozos, de la especie porcina doméstica) se establece que "se aplican *mutatis mutandis* las Notas explicativas a las subpartidas 0210.11.11 y 0210.11.19". Tailandia tiene entendido que no hay una Nota explicativa similar para la subpartida 0210.99.39 (carne salada). ¿Podrían las CE, por consiguiente, aclarar la pertinencia de las Notas explicativas que cita en el párrafo 37 de su declaración oral a los efectos de la interpretación de la subpartida 0210.99.39?

Las CE, al citar esas notas, deseaban poner de manifiesto que en el momento en el que se celebró la Ronda Uruguay la idea de conservación era un elemento intrínseco de la forma en que las CE interpretaban cuáles eran las carnes que habían de clasificarse en la partida 02.10. El hecho de que las notas específicas se refieran a la carne de animales de la especie porcina no es pertinente a los efectos de la presente diferencia. Esas notas muestran, sin lugar a dudas, que en el momento en que se celebró la Ronda Uruguay, las CE interpretaban que el término "salados" se refería a la salazón para la conservación, con independencia del producto concreto al que se refería la nota.

Con las notas de que se trata se pretendía establecer una distinción entre carnes de cerdo conservadas de dos modos distintos: mediante salazón o conservación en salmuera o mediante secado o ahumado (combinados o no con la salazón o la conservación en salmuera). La distinción se establece con respecto a diversos cortes de carne de cerdo y, por lo tanto, se repite, utilizando la expresión *mutatis mutandis*. Esa distinción sólo era pertinente a la carne de cerdo, por lo que no tenía ningún sentido aplicarla a otros tipos de carne.

PREGUNTAS FORMULADAS POR EL BRASIL

1. A efectos de la partida 02.10, ¿qué significa "conservación a largo plazo"?

Puede ayudar a entender mejor la expresión el examen de los tipos de carne que se clasifican habitualmente en la partida 02.10. En su Primera comunicación escrita, las CE han presentado un cuadro en el que se recogen ejemplos de esos tipos de carne.

2. ¿Hay alguna diferencia entre conservación y "conservación a largo plazo"? En caso afirmativo, ¿cuál es la diferencia?

La pregunta no es pertinente al presente caso, puesto que nadie sostiene que el producto en cuestión reúna las condiciones necesarias con arreglo a ninguno de esos dos criterios.

3. ¿Cuál es la duración de la "conservación a largo plazo"?

Véase la respuesta a la pregunta 1.

4. La carne fresca de la partida 02.07, ¿está destinada a una "conservación a largo plazo"? En caso contrario, ¿cuánto debe durar la carne sin deteriorarse para que pueda ser clasificada como carne fresca?

Las CE no entienden la primera pregunta. A juicio de las CE, esta pregunta y las dos siguientes son demasiado teóricas y carecen de utilidad en el presente caso. Todas las partes han admitido que lo fundamental es cuáles son las condiciones que han de reunir los productos para ser clasificados en la partida 02.10. Es el texto de esa partida el que es preciso interpretar.

5. La carne refrigerada de la partida 02.07, ¿está destinada a una "conservación a largo plazo"? En caso contrario, ¿cuánto debe durar la carne refrigerada sin deteriorarse para que pueda ser clasificada como carne refrigerada?

Véase la respuesta a la pregunta 4.

6. La carne congelada de la partida 02.07, ¿está destinada a una "conservación a largo plazo"? En caso contrario, ¿cuánto debe durar la carne congelada sin deteriorarse para que pueda ser clasificada como carne congelada?

Véase la respuesta a la pregunta 4.

7. En el momento de la importación, ¿cómo pueden evaluar las autoridades aduaneras si determinadas carnes del capítulo 2 están conservadas o conservadas a largo plazo?

La clasificación de los productos comprendidos en la partida 02.10 no plantea habitualmente ningún problema, puesto que los productos que reúnen las condiciones para ser clasificados en esa partida están perfectamente determinados.

8. ¿Está relacionado el requisito de que el producto haya sido "objeto de un salado impregnado en profundidad" con el período durante el que se conserva un producto? De ser así, ¿cuánta sal es necesaria para que la carne sea impregnada con fines de conservación?

Las CE entienden que ayuda a la conservación mediante la utilización únicamente de sal, una forma de conservación muy poco habitual, el hecho de que el producto haya sido "objeto de un salado impregnado en profundidad de manera homogénea". Es probable que la cantidad de sal varíe según el tipo de carne. Las CE señalan que el propio Brasil considera que para la conservación es necesario un contenido de sal del 9 al 11 por ciento.

9. Teniendo en cuenta las exportaciones totales del Brasil a las CE de trozos de pollo deshuesados congelados impregnados de una cantidad de sal superior al 1,2 por ciento en el período comprendido entre 1998 y la promulgación del Reglamento Nº 1223/2002, sírvanse indicar el porcentaje de importaciones de este producto que entraron en las CE dentro de la partida 02.07 y el porcentaje de las que entraron dentro de la partida 02.10.

En el cuadro 2 de la Primera comunicación escrita de las CE se proporcionan datos acerca de las importaciones realizadas dentro de las partidas 02.07 y 02.10 procedentes del Brasil en esos años. Probablemente, cabe suponer que la práctica totalidad de la carne que entró dentro de la partida 02.10 consistía en trozos de pollo.

10. En el párrafo 92 de la Primera comunicación escrita de las CE, las Comunidades Europeas declaran que "dada la importancia comercial de algunas de esas aduanas (Hamburgo, Rotterdam), hubo un comercio sustancial de productos que entraron en la Comunidad" dentro de la partida 02.10. Sobre la base de esa afirmación y de la alegación de que las importaciones de trozos de pollo impregnados con una cantidad de sal superior al 1,2 por ciento entraron en las CE dentro de la partida 02.07 a través de algunas aduanas, sírvanse aclarar qué entienden las CE por "un comercio sustancial".

Las CE quieren decir que a través de algunos países de las CE -aquéllos en los que están situadas las aduanas en cuestión- se importaron cantidades relativamente importantes del producto en cuestión.

11. En el asunto *Gausepohl*, parece que el contenido mínimo de sal del 1,2 por ciento necesario para la conservación a largo plazo de la carne se estableció sobre la base de observaciones escritas formuladas por el Gobierno belga. Sírvanse facilitar los estudios o informes utilizados en ese caso que indiquen que el nivel mínimo del 1,2 por ciento de sal es suficiente para garantizar la conservación a largo plazo.

El Tribunal de Justicia de las Comunidades Europeas no consideró que el 1,2 por ciento fuera suficiente para garantizar la conservación a largo plazo. El Tribunal no contó con un estudio que lo indicara así. Lo que en realidad manifestó claramente el Tribunal es que un contenido de sal del 1,2 por ciento sería un mínimo adecuado, por debajo del cual no sería siquiera necesario analizar si la carne en cuestión había sido salada para su conservación.

Véase la respuesta de las CE a la pregunta 40 del Grupo Especial.

12. Si la congelación es un tratamiento que puede "en gran medida invertirse", ¿significa eso que, después de haber sido descongelada, la carne es idéntica o similar a esa misma carne antes de la congelación? Sírvanse aclarar este extremo.

No, esa carne no puede venderse como carne fresca. La congelación y descongelación de la carne provoca cambios específicos, como atestiguan los trabajos citados por el Brasil y Tailandia. Es evidente que la industria de transformación puede utilizar tanto carne fresca como carne refrigerada y congelada para fabricar productos elaborados de pollo.

13. En caso contrario, ¿en qué sentido modifica la congelación y descongelación el carácter de la carne?

Véase la respuesta a la pregunta 12.

14. ¿Es posible seguir utilizando la carne, una vez que haya sido descongelada para los mismos fines que antes de haber sido congelada?

Véase la respuesta a la pregunta 12.

ANEXO C-8

RESPUESTAS DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS A LAS PREGUNTAS FORMULADAS POR EL GRUPO ESPECIAL Y POR EL BRASIL DESPUÉS DE LA SEGUNDA REUNIÓN SUSTANTIVA

(2 de diciembre de 2004)

PREGUNTAS FORMULADAS POR EL GRUPO ESPECIAL

PARA LAS COMUNIDADES EUROPEAS

87. En su respuesta a la pregunta 56 del Grupo Especial, las CE aducen que el Grupo Especial está encargado de evaluar el sentido de sus concesiones en la fecha de establecimiento del Grupo Especial de conformidad con el párrafo 2 del artículo 3 y el artículo 11 del ESD, es decir, los días 7 y 21 de noviembre de 2003. Sin embargo, en los párrafos 97 y siguientes de su Segunda comunicación escrita y en el párrafo 72 de su declaración oral en la segunda reunión sustantiva, las CE sostienen que la fecha pertinente para la interpretación de sus concesiones arancelarias respecto de la carne salada fue la de iniciación de las negociaciones de la Ronda Uruguay, es decir, el 1º de septiembre de 1986. ¿Podrían aclarar las CE la aparente incompatibilidad entre estas declaraciones y señalar con claridad el momento en el cual consideran que deberían interpretarse las concesiones de las CE en cuestión?

1. A juicio de las CE, la pregunta 56 (acerca del "momento pertinente en el que se debería evaluar el sentido de las partidas de la Lista de las CE -LXXX-") no admite una respuesta única. El "momento pertinente" depende de la cuestión precisa que se esté examinando.

2. Las CE reiteran su opinión de que, al interpretar la Lista de las CE aplicando el artículo 31 de la *Convención de Viena*, el sentido de las concesiones debe evaluarse en la fecha del establecimiento del Grupo Especial. Así, por ejemplo, la práctica ulteriormente seguida en el sentido del párrafo 3 b) del artículo 31 o las normas pertinentes de derecho internacional en el sentido del párrafo 3 c) del artículo 31 deben evaluarse en relación con ese momento.

3. Una cuestión distinta es la de la fecha para examinar el derecho de las CE. En la medida en que ese derecho sea pertinente para determinar el alcance de la Lista de las CE en el contexto del artículo 32 de la *Convención de Viena*, en el Acuerdo sobre las Modalidades se manifestó la intención común de las partes de utilizar el nivel de los derechos (o consolidaciones) de las partes en 1986 como punto de referencia.

88. Con respecto a la respuesta de las CE a la pregunta 32 del Grupo Especial, ¿señalan las CE que la carne que ha sido "impregnada de sal" será necesariamente salada a efectos de conservación? Si la respuesta es negativa, sírvanse exponer con detalle la respuesta.

4. No, para ser conservada con sal, es preciso que la carne haya sido objeto de un salado impregnado en profundidad de manera homogénea, con un nivel de sal suficiente para asegurar la conservación a largo plazo, es decir muy superior al 3 por ciento.[1] La impregnación con sal es una condición necesaria, pero no suficiente. El hecho de que la carne se haya salado o no con el fin de conservarla depende, en particular, del nivel del contenido de sal.

[1] Véanse las respuestas dadas por las CE a la pregunta 32 del Grupo Especial formulada después de la primera reunión sustantiva y la nota 11 de la Segunda declaración oral.

89. ¿Qué inspecciones y/o análisis llevan a cabo los funcionarios aduaneros de las CE para cerciorarse de las características objetivas de los productos en cuestión?

5. Cuando un producto llega a la frontera, los funcionarios aduaneros llevan a cabo:

- una inspección de los documentos aduaneros y sanitarios que acompañan al producto, y un examen de cualquier IAV;
- una inspección física de los contenedores, los envases y las etiquetas;
- una inspección física del producto, y en especial de su temperatura, olor, sabor y color;
- en caso necesario, se envían al laboratorio muestras para un control analítico con objeto de verificar la conformidad del producto con las especificaciones de aduana.

6. Las disposiciones jurídicas pertinentes figuran en los artículos 68 a 70 del Código aduanero comunitario, Reglamento Nº 2913/92, que establecen lo siguiente:

Artículo 68

Para la comprobación de las declaraciones admitidas por ellas mismas, las autoridades aduaneras podrán proceder:

a) a un control documental, que se referirá a la declaración y a los documentos adjuntos. Las autoridades aduaneras podrán exigir al declarante la presentación de otros documentos que faciliten la comprobación de la exactitud de los datos incluidos en la declaración;

b) al examen de las mercancías y a la extracción de muestras para su análisis o para un control más minucioso.

Artículo 69

1. El transporte de las mercancías hasta los lugares en los que deba procederse a su examen, así como, en su caso, a la extracción de muestras, y todas las manipulaciones necesarias para permitir dicho examen o extracción serán efectuados por el declarante o bajo su responsabilidad. Los gastos que resulten de ello correrán a cargo del declarante.

2. El declarante tendrá derecho a asistir al examen de las mercancías, así como, en su caso, a la extracción de muestras. Las autoridades aduaneras, cuando lo estimen conveniente, exigirán al declarante que asista a dicho examen o extracción o que se haga representar en los mismos, con el fin de aportar la ayuda necesaria para facilitar dicho examen o extracción de muestras.

3. Siempre que se efectúe con arreglo a las disposiciones vigentes, la extracción de muestras por parte de las autoridades aduaneras no dará lugar a ninguna indemnización por parte de la administración, si bien los gastos ocasionados por este análisis o control correrán a cargo de esta última.

Artículo 70

1. Cuando el examen sólo se refiera a una parte de las mercancías objeto de la misma declaración, los resultados del examen se extenderán a todas las mercancías de esta declaración. Sin embargo, el declarante podrá solicitar un examen adicional de las mercancías cuando considere que los resultados del examen parcial no son válidos para el resto de las mercancías declaradas.

2. Para la aplicación del apartado 1, cuando un impreso de declaración incluya varias partidas de orden, cada una de ellas se considerará como una declaración separada.

90. Se ruega a las CE que respondan a la observación formulada en la respuesta del Brasil a la pregunta 13 del Grupo Especial y en el párrafo 11 de su declaración oral en la segunda reunión sustantiva de que las CE consideran que las "características objetivas" de un producto constituyen un criterio decisivo para la clasificación.

7. Es cierto que, de conformidad con la legislación comunitaria de aplicación del SA, las características objetivas de un producto son decisivas para la clasificación. No obstante, como se ha indicado antes, la cuestión de la clasificación es distinta de la cuestión de la determinación del alcance de una Lista a los efectos del artículo II del GATT de 1994.

91. En su respuesta a la pregunta 44 del Grupo Especial, las CE sostienen que la aplicación del principio de la conservación sólo en contadas ocasiones ha sido problemática porque "normalmente" es evidente si un producto ha sido conservado por uno de los medios mencionados en la partida 02.10. ¿Qué significa "normalmente" evidente? Además, sírvanse explicar cómo proceden los funcionarios aduaneros respecto de un producto cuando no es evidente que éste ha sido conservado por uno de los medios mencionados en la partida 02.10.

8. Las CE utilizaron "normalmente" en el sentido de "habitualmente". Lo que querían decir era, simplemente, que los funcionarios aduaneros, al realizar las inspecciones y análisis mencionados en la respuesta de las CE a la pregunta 89 *supra* del Grupo Especial no tendrían ninguna dificultad para afirmar que un determinado producto ha sido conservado. Las técnicas de conservación a que se hace referencia en la partida 02.10 dejan en la carne características específicas (color, sabor salado, sequedad) fácilmente detectables (por ejemplo en el jamón de Parma). De hecho, como han señalado las CE, esta partida no es una partida que genere dificultades en la práctica, como pone de manifiesto el número muy escaso de casos en los que figura como una cuestión que ha planteado problemas en expedientes oficiales, nacionales o internacionales.

92. En su respuesta a la pregunta 50 del Grupo Especial, al referirse a una información arancelaria vinculante (IAV) relativa a la clasificación del salmón ahumado congelado, las CE sostienen que las autoridades aduaneras alemanas pudieron ver inmediatamente que el producto en cuestión en ese caso era un producto que había sido objeto de uno de los tratamientos enumerados en la partida 03.05 para asegurar la conservación. Las CE también sostienen que las autoridades aduaneras verificaron que el producto había sido sometido a un tratamiento de conservación (es decir, el ahumado) al comprobar el aspecto, el olor y el sabor del producto. Sírvanse identificar concretamente las investigaciones llevadas a cabo por las autoridades aduaneras en ese caso que les permitieron estar convencidas de que el producto era clasificable en la partida 03.05. ¿Son estas investigaciones frecuentes con respecto a los productos que se pretende clasificar en la partida 03.05?

9. La respuesta de las CE a la pregunta 50 del Grupo Especial se refería al procedimiento seguido por las autoridades aduaneras alemanas al emitir una información arancelaria vinculante. La solicitud comprendía un solo tipo de productos e incluía los siguientes datos:

- una descripción detallada de los productos que permitía identificarlos y determinar su clasificación en la Nomenclatura Combinada;
- la composición de los productos y los métodos de identificación utilizados para determinar su clasificación;
- muestras y etiquetas que podían ayudar a las autoridades aduaneras alemanas a determinar la clasificación correcta.

10. De hecho, los productos estaban empaquetados, envasados al vacío en hojas de plástico con el siguiente etiquetado: "Grande Luxe R/genuino salmón ahumado". Es un hecho perfectamente conocido que el ahumado es una de las formas más antiguas de conservación de alimentos y en especial del salmón. El ahumado da a la carne o a los filetes de salmón un aroma y un sabor "afrutados" peculiares que pueden reconocerse instantáneamente. El ahumado da al producto un carácter distintivo.

11. El producto de que se trata fue examinado por las autoridades aduaneras alemanas en el Laboratorio Aduanero de Hamburgo. Se observó inmediatamente que su color, olor y sabor generaban un aroma y un gusto que indicaban que el producto había sido ahumado. Al hacerlo, las autoridades se atuvieron a la guía publicada por la Organización Mundial de Aduanas para los laboratorios aduaneros. La guía recomienda un análisis inicial exhaustivo del producto que consiste en el examen del aspecto y naturaleza de la muestra. Ese examen se basa en los sentidos de la vista, el olfato y el oído. En este caso las autoridades aduaneras alemanas pudieron decidir inmediatamente que el producto había sido sometido a un tratamiento de ahumado comprendido en la partida 03.05.

93. ¿Satisfacen los productos en cuestión en este asunto los criterios establecidos en el Reglamento Nº 535/94 de las CE?

12. No. Como las CE han explicado en varias comunicaciones, el Reglamento Nº 535/94 establece un contenido mínimo de sal, con arreglo a un criterio pragmático, por debajo del cual no puede considerarse que un producto haya sido salado con fines de conservación. El requisito de la conservación se desprende directamente de la partida 02.10 de la Nomenclatura Combinada tal y como ha sido interpretada por el Tribunal en una jurisprudencia constante y el Reglamento Nº 535/94 no ha afectado a ese requisito (véanse también las respuestas a las preguntas 113-114 del Grupo Especial). En consecuencia, para que un producto sea clasificado en la partida 02.10 es necesario que cumpla los criterios del Reglamento Nº 535/94 y haya sido salado para asegurar su conservación como exige la partida 02.10 de la Nomenclatura Combinada. Ese era el estado de la cuestión cuando se promulgó el Reglamento Nº 535/94 y sigue siéndolo hoy.

13. Las CE no niegan que los productos en cuestión hayan sido impregnados de sal en profundidad de manera homogénea en todas las partes. No obstante, incluso el Brasil y Tailandia limitan sus alegaciones a productos que contienen un porcentaje de sal superior al 1,2 por ciento. El Brasil y Tailandia admiten que ese contenido de sal no basta para garantizar la conservación a largo plazo.

94. En su respuesta a la pregunta 25 del Grupo Especial, las CE sostienen que los productos abarcados por el Reglamento Nº 1223/2002 de las CE y la Decisión 2003/97/EC de la Comisión de las CE de 31 de enero de 2003 están comprendidos en la partida 02.07 de la Lista de las CE y

están sujetas a los derechos aplicables a estas líneas arancelarias de conformidad con el Arancel Aduanero Común de las CE. ¿Podrían las CE señalar con exactitud cuáles son esos derechos?

14. Los productos en cuestión están comprendidos en la subpartida 0207.14.10 de la NC y los derechos de importación aplicables a ellos ascienden a 102,4 euros por 100 kg. Además, esos productos pueden estar sujetos al mecanismo de salvaguardia especial previsto en el artículo 5 del *Acuerdo sobre la Agricultura*. Las CE señalan también que hay un contingente arancelario correspondiente a esa línea arancelaria de 15.500 toneladas, del que, entre otros países, se benefician el Brasil y Tailandia. El tipo aplicable a los productos comprendidos en el contingente es cero. Este contingente arancelario ha sido ya objeto de procedimientos de solución de diferencias en el marco de la OMC entre el Brasil y las CE.

95. Sírvanse formular observaciones sobre los datos relativos a los precios de los productos en cuestión a los que se hace referencia en el párrafo 57 de la Primera comunicación escrita del Brasil y en el párrafo 11 de la Primera comunicación escrita de Tailandia. En particular, ¿aceptan las CE que éstos eran los precios aplicables en el momento pertinente a las importaciones de los productos en cuestión procedentes del Brasil y de Tailandia, respectivamente?

15. Las CE no cuestionan los datos relativos a los precios facilitados por los reclamantes.

96. En el párrafo 19 de su declaración oral en la primera reunión sustantiva y en el párrafo 37 de su Segunda comunicación escrita, Tailandia sostiene que los productos salados requieren un medio adicional de conservación. Para apoyar su afirmación, Tailandia se remite a sus Pruebas documentales 25 a), 25 b) y 25 c), que incluyen envases de jamón de Parma, *prosciutto* (jamón) y jamón serrano. ¿En qué partida de la Nomenclatura Combinada de las CE se clasifican estos productos? Sírvanse proporcionar todas las pruebas de apoyo necesarias.

16. En las CE sólo se importan cantidades muy escasas de jamones secos o ahumados, sin deshuesar o deshuesados (2001: 250 toneladas; 2002: 240 toneladas; 2003: 235 toneladas). La Comunidad clasifica esos productos, a su exportación, en las subpartidas 0210.11.31 en el caso de los jamones sin deshuesar y 0210.19.81 en el de los jamones deshuesados. Esta última subpartida es la aplicable si los jamones en cuestión están en lonchas.

17. Las CE facilitan extractos de su nomenclatura de exportaciones agropecuarias (CE - Prueba documental 31), basada en el SA y que se refiere expresamente, en esas subpartidas, al "Prosciutto di Parma" (conocido comúnmente como jamón de Parma) y al "Prosciutto di San Daniele". Aunque en esa nomenclatura no se menciona específicamente el "jamón serrano", éste estaría incluido en las mismas subpartidas. Las CE no aceptan la tesis de Tailandia de que esos tipos de productos requieren medios adicionales de conservación y presentan un dictamen del Profesor Dr. Karl-Otto Honikel, un especialista de prestigio internacional al que se han referido también los reclamantes (véase CE - Prueba documental 32). Se trata de productos que pueden conservarse durante meses (es posible verlos colgados en los bares de tapas de todo el mundo). El loncheado contamina la superficie con mohos, fermento u otros microbios, pero a pesar de ello el producto loncheado sigue conservándose a temperatura ambiente. En la práctica, los productos en lonchas se refrigeran, porque pueden comenzar a aparecer en su superficie fermentos o moho, lo que reduce su atractivo para el consumidor.

97. Con respecto a las respuestas de las CE a las preguntas 48 y 71 del Grupo Especial y al párrafo 36 de su declaración oral en la segunda reunión sustantiva, ¿es la lista de productos que figura en CE - Prueba documental 5 una lista exhaustiva de todos los productos que son tradicionalmente objeto de comercio en la partida 02.10? Si la respuesta es negativa, sírvanse identificar cualquier otro producto que sea objeto de comercio en esa partida. Sírvanse

identificar con todas las pruebas necesarias el contenido de sal de cada uno de los productos que se designan como "salados".

18. En el cuadro que figura en CE - Prueba documental 5 las CE han incluido ejemplos representativos de diversos tipos de carnes saladas, secas y ahumadas. La lista no puede ser exhaustiva, ya que hay gran número de pequeños productores de jamón similar al de los ejemplos, curado, en algunos casos ahumado, y posteriormente secado al aire en grados y formas diversos. Por otro lado, las CE desearían añadir a la lista el *bacon*, que se presenta también en diversas formas y en particular puede o no estar ahumado. Las CE lo han descrito como el único producto cárnico que se conserva salándolo únicamente[2], aunque sería más exacto hablar de "curado", puesto que se utiliza una combinación de sal común (ClNa) y de nitrito y nitrato sódicos, que tienen efectos adicionales de conservación y producen los cambios que dan a las carnes su característico color rojo.[3]

19. El contenido de sal común de las diversas carnes se indica en el cuadro que figura en CE - Prueba documental 5, cuando es pertinente a la conservación, aunque las CE subrayan que en ninguno de esos casos, ni en el del *bacon*, el salado con sal común constituye la única base para su conservación. De hecho, las CE no conocen ninguna carne que se conserve únicamente utilizando sal común. En cambio, ése es el único tratamiento al que se ha sometido el pollo que es objeto de la presente diferencia. El Brasil alega que el nivel de sal de ese pollo basta para conservarlo. Para refutar esa alegación, formulada en una etapa tardía del procedimiento[4], las CE han obtenido un dictamen (CE - Prueba documental 32) que confirma que para ese fin es necesario un contenido mínimo de sal en la carne del 7 por ciento. El experto, Profesor Dr. Karl-Otto Honikel, es una destacada autoridad en este campo y es citado como tal en los documentos presentados por el Brasil en apoyo de sus afirmaciones.

20. Habría que decir que el volumen del comercio de esos productos es pequeño. Las CE importan una media de unas 2.000 toneladas al año de productos comprendidos en la partida 02.10, la mitad de ellas aproximadamente de carne de bovino conservada de Suiza ("*viande de grison*"). No obstante, al clasificarse los trozos de pollo salados congelados en esa partida, el volumen anual de las importaciones se multiplicó por 100.[5] Este hecho es esclarecedor. Los reclamantes sostienen que sus argumentos conciernen específicamente a la Lista de las CE, basándose en que se refieren al Reglamento Nº 535/94.[6] De hecho, sólo recurren a ese Reglamento para *confirmar* su interpretación de la partida 02.10 de la Lista utilizando el Sistema Armonizado como contexto. Con arreglo a su interpretación, que es una interpretación de la partida 02.10 del SA, el salado, secado o ahumado en cualquier grado sería suficiente para que un producto pudiera ser clasificado en esa partida. Los propios datos del Brasil[7] ponen de manifiesto que la clasificación en esta partida entraña una reducción considerable de los derechos de aduana aplicables a los trozos de pollo en muchos aranceles de aduanas nacionales. Además, la interpretación de los reclamantes no se limita a los trozos de pollo, sino que es aplicable a todos los tipos de carne. Si se aceptara esa interpretación, siempre que en la Lista de un Miembro hubiera un arancel menor para un tipo de carne comprendido en la partida 02.10 aplicable al tipo correspondiente de carne de las partidas 02.01 a 02.08, ese Miembro

[2] Primera comunicación final de las CE, párrafo 4.

[3] Primera comunicación escrita de las CE, párrafo 116.

[4] Segunda declaración oral del Brasil, párrafo 2.

[5] Primera comunicación escrita de las CE, párrafo 58, cuadro 3.

[6] Por ejemplo, Segunda declaración oral de Tailandia, párrafo 20.

[7] Brasil - Prueba documental 37.

podría esperar la misma distorsión espectacular del comercio, debido a la utilización de carne salada ligeramente, etc. que las CE han experimentado en el caso del pollo congelado salado.

98. Sírvanse responder a la pregunta que formula el Brasil en el párrafo 29 de su declaración oral en la segunda reunión sustantiva con respecto a por qué es necesario someter a "conservación adicional" los productos clasificados en la partida 02.10 si ya han sido objeto de un tratamiento para asegurar la conservación a largo plazo.

21. Una breve respuesta a la pregunta acerca de las razones por las que sería necesario someter a conservación adicional (mediante la refrigeración o incluso la congelación) la carne que ya ha sido objeto de un tratamiento de conservación a largo plazo (salado, secado, etc.) es que podría conservarse por un plazo aun mayor. Las CE han enumerado[8] diversos factores que afectan a la duración o a la presentación de la carne conservada. En particular, esa carne no se almacena ya de la forma inicialmente prevista, y con frecuencia se corta en lonchas como preparación para su venta al por menor (véase CE - Prueba documental 32).

22. La utilización de técnicas adicionales de conservación para la carne comprendida en la partida 02.10 está expresamente prevista en las Notas explicativas del SA al capítulo 2, con arreglo a las cuales el envasado al vacío (envasado con extracción del aire) no modifica la clasificación de un producto en el capítulo 2.[9]

99. En el párrafo 40 de su Segunda comunicación escrita, las CE sostienen que los ejemplos de productos a los que hacen referencia los reclamantes para apoyar su argumento de que los productos salados no necesariamente pueden ser conservados simplemente mediante la salazón se refieren casi todos al pescado y no a la carne. Se ruega a las CE que expliquen con precisión qué diferencias existen entre el pescado y la carne que justifiquen conclusiones diferentes a este respecto.

23. Las CE hicieron esa observación para poner de relieve que los productos que los reclamantes han identificado como productos conservados mediante uno de los tratamientos a que se refiere la partida 02.10 eran en su mayoría productos de la pesca y no productos cárnicos. Las CE no sugerían que debieran inferirse necesariamente conclusiones diferentes con respecto a los productos de la pesca y con respecto a los productos cárnicos.

24. De hecho, las CE desearían señalar que es el Brasil el que rechaza expresamente la posibilidad de inferir analogías del capítulo 3 del SA. En el contexto de sus comentarios a la carta de la OMA a las autoridades chipriotas[10], el Brasil aduce que el pescado congelado salado es un producto diferente del producto en cuestión y que por consiguiente "no es posible que el Grupo Especial lo tenga seriamente en cuenta, en lo que respecta a la práctica ulteriormente seguida pertinente". No obstante, el Brasil parece mantener dos tesis distintas sobre la cuestión, puesto que utiliza también, en apoyo de sus argumentos, ejemplos de la clasificación del pescado congelado.[11]

25. A juicio de las CE, la estructura general del capítulo 3 es análoga a la del capítulo 2, por lo que las observaciones de la OMA sobre el pescado son relevantes para la presente diferencia.

---

[8] Por ejemplo, Segunda comunicación escrita, párrafo 43.

[9] Segunda declaración oral de las CE, párrafo 9.

[10] Segunda comunicación escrita del Brasil, párrafo 63.

[11] Por ejemplo, Primera comunicación escrita del Brasil, párrafo 94.

100. En el párrafo 35 de su Segunda comunicación escrita, las CE sostienen que, incluso si los reclamantes tuvieran razón en que la partida 02.10 depende de la preparación y no de la conservación, toda la práctica existente da a entender que debe tratarse de una preparación que confiera a la carne un "estado visiblemente diferente". ¿Sugieren las CE que la conservación puede no ser necesaria a efectos de la clasificación en la partida 02.10 siempre que el estado del producto en cuestión haya sido visiblemente cambiado? Si la respuesta es negativa, sírvanse explicar qué quisieron decir las CE con esta observación. Además, sírvanse explicar cómo interpretan las CE el "estado visiblemente diferente".

26. Las CE formularon esas observaciones para exponer un argumento alternativo en el caso de que el Grupo Especial no aceptara que todos los tratamientos a que se hace referencia en la partida 02.10 suponen la conservación de la carne. A juicio de las CE el cambio de estado es provocado por la conservación, pero es indiscutible que *hay* un cambio de estado. Con la expresión "visiblemente diferente" queremos destacar que la carne es obviamente diferente a la carne sin tratar por su aspecto y textura. Un funcionario de aduanas que examine los productos no tendrá ninguna dificultad en reconocerlos. Podemos decir que todas las carnes respecto de las que tenemos noticia de que hayan sido clasificadas en la partida 02.10 comparten esta característica (véase el cuadro en CE - Prueba documental 5). Además, todas esas carnes tienen una denominación, general (como "*bacon*") o específica (como "jamón de Parma"). Los pollos congelados con sal añadida no comparten ninguna de esas características. No sólo tienen el aspecto de carne de pollo cuando llegan a la frontera sino que además, como confirma el dictamen del Profesor Dr. Karl-Otto Honikel (CE - Prueba documental 32), la adición de sal en un porcentaje comprendido entre el 1,2 y el 3 por ciento no tiene ninguno de los efectos (con respecto a la conservación y a la pérdida por goteo) alegados por los reclamantes para distinguir el producto en cuestión de la carne de pollo no salada.

101. En su respuesta a la pregunta 69 del Grupo Especial, las CE señalan que el objetivo en que se basan los estados a los que se hace referencia en la partida 02.07 no es pertinente porque esos estados son "detectables inmediatamente". En cambio, las CE sostienen que el objetivo en que se basan los estados a los que se hace referencia en la partida 02.10 es importante. ¿Consideran las CE que el objetivo es importante para la partida 02.10 porque se estima que los estados a los que se hace referencia en la misma no son "reconocibles inmediatamente"? Si la respuesta es afirmativa, ¿cómo concilian esto las CE con la afirmación que formulan en su respuesta a la pregunta 69 del Grupo Especial de que, en la práctica, lo que importa a las autoridades aduaneras es que las carnes conservadas tengan características físicas específicas de fácil identificación? Si la respuesta es negativa, sírvanse explicar con precisión por qué el objetivo es importante para la partida 02.10, pero no para la partida 02.07.

27. Resulta difícil a las CE responder a esta pregunta, porque parece implicar una dicotomía entre la carne refrigerada o congelada y la carne salada, etc. en el sentido de la partida 02.10. Como han señalado las CE, la carne de la partida 02.10 puede ser también refrigerada o congelada, sin perder por esta razón su clasificación. En consecuencia, la condición de esos términos del capítulo 2 no es la misma. Una vez que se constate que la carne ha sido salada, etc. se clasificará en la partida 02.10.[12] Pero la constatación de que se trata de carne congelada no determina la partida apropiada; para ello habría que saber más acerca del producto.[13]

28. En lo que respecta al "objetivo", las CE consideran que no cabe duda de que la partida 02.10 fue establecida para abarcar carnes sometidas a determinados tipos de tratamiento (salazón, etc.) con

[12] Dejando al margen la partida 02.09.

[13] En concreto, quedarían excluidas la partida 02.01 y varias subpartidas.

lo que se pretendía darles el estado de productos conservados.[14] Las carnes que se hallan en este estado pueden ser "fácilmente identificadas" como tales, y podría decirse también que son "reconocibles inmediatamente".

102. En su respuesta a la pregunta 49 del Grupo Especial, las CE sostienen que el período de conservación de las carnes conservadas es de muchos meses a temperatura ambiente. ¿Sostienen las CE que asegurar un período de conservación de muchos meses equivale a una conservación a largo plazo? Si la respuesta es negativa, ¿qué significa conservación a largo plazo en el contexto de la partida 02.10 de la Lista de las CE?

29. Las CE han demostrado que la idea de conservación es un elemento central de la partida 02.10 del Sistema Armonizado, la Lista de las CE y la Nomenclatura Combinada de las CE. Los reclamantes no han demostrado que el producto en cuestión cumpla este criterio, por lo que deben desestimarse sus alegaciones. Las CE han observado que no cabe duda de que las carnes que están conservadas para un período de varios meses son carnes conservadas a efectos de la partida 02.10. Véase también la respuesta de las CE a la pregunta 118 del Grupo Especial.

103. En su respuesta a la pregunta 14 del Grupo Especial, el Brasil describe los métodos de salazón utilizados por los productores y exportadores brasileños de carne de pollo salada. ¿Cuál de estos métodos, en su caso, da por resultado un salado impregnado en profundidad de manera homogénea?

30. Ese tipo de impregnación puede conseguirse por volteo en seco, volteo en salmuera o inyección.

104. Con respecto a la respuesta de las CE a la pregunta 64 del Grupo Especial, ¿qué tipos de sal se utilizan para conservar los productos que las CE consideran que por regla general están comprendidos en el ámbito de la partida 02.10?

31. Cloruro de sodio, nitrato sódico y nitrito sódico. Si no se utilizan nitratos y nitritos, la carne conservada no tendrá su habitual color rojo.[15] Las CE no conocen ninguna carne que se conserve utilizando cloruro de sodio (sal común) únicamente.

105. Sírvanse formular observaciones sobre la respuesta del Brasil a la pregunta 18 del Grupo Especial y sobre Brasil - Prueba documental 34 que, según el Brasil, indican que las propias CE consideran que el pescado congelado salado/seco/ahumado debería clasificarse en la partida 03.05 y no en las partidas 03.03 ó 03.04.

32. Una vez que el pescado haya sido suficientemente salado, etc. para conservarlo, el hecho de que sea o no también congelado no afectará a su clasificación aduanera. Las CE han basado siempre la clasificación de los productos en sus "características objetivas", basadas fundamentalmente en su composición o propiedades, que pueden ser establecidas por un examen en laboratorio, ya se trate de un laboratorio aduanero o de un laboratorio privado. Los laboratorios pueden determinar el estado de los productos en cuestión como productos salados o en salmuera, secados o ahumados para su conservación a largo plazo mediante la determinación del contenido de humedad y el contenido de agua.

[14] Véase, por ejemplo, el análisis de la evolución de los términos.

[15] Véase Primera comunicación escrita de las CE, párrafo 116.

33. Por ejemplo, los filetes de arenque congelados, salados o en salmuera se clasifican, según los casos en las partidas 03.05 ó 03.04 (CE - Prueba documental 33).

106. En el párrafo 42 de su Segunda comunicación escrita, las CE han identificado la Nomenclatura del Consejo de Cooperación Aduanera (NCCA) como la predecesora del Sistema Armonizado. ¿En qué medida la estructura y la base lógica del capítulo 2 de la NCCA difieren de los del capítulo equivalente de la Nomenclatura de Ginebra o se asemejan a éstos?

34. Muchos de los elementos del capítulo 2 del proyecto de Ginebra se incorporaron a la NCCA.

35. En ambas nomenclaturas se adopta la estrategia de clasificar las carnes en función del tipo de animales (de la especie bovina, ovina, porcina, etc.) de que se trata (aunque la categoría de los "animales de caza muertos" del proyecto de Ginebra no tiene equivalente en la NCCA). El hecho de que la carne haya sido o no congelada no es un factor en la NCCA, a diferencia de lo que ocurría en el proyecto de Ginebra (y de lo que ocurre en el SA). Merece la pena destacarse que el término "conservadas" se vincula a la refrigeración (partida 13, también en la partida 19), una práctica que se traslada a las notas de la NCCA (y al SA).

36. La partida 17 ("*bacon*") del proyecto de Ginebra se entiende mejor si se leen las Notas explicativas que la acompañan, de las que se deduce claramente que corresponde en realidad a la partida 02.05 de la NCCA (y a la partida 02.09 del SA) en la que se clasifica la grasa de cerdo y ave.

37. La partida 18 corresponde a la partida 02.06 de la NCCA (partida 02.10 del SA) con la salvedad de que desaparece la expresión "cocida u objeto de otra preparación simple". Las CE han abordado este extremo en su Segunda declaración oral.[16] Las carnes cocidas se trasladaron al capítulo 16 de la NCCA, pero en las Notas explicativas sigue habiendo huellas del término "preparadas" (y continuó habiéndolas en las Notas explicativas del SA).

107. Si, como sostienen las CE, los tratamientos enumerados en la partida 02.10 tienen por objetivo la conservación a largo plazo y el capítulo 2 está estructurado en función de los métodos de conservación, ¿cuál es la base lógica para clasificar los tratamientos enumerados en la partida 02.10 -"salados", "en salmuera", "secos", o "ahumados"- en una partida distinta en lugar de hacerlo como un tercer punto en cada una de las partidas que la preceden (es decir, las partidas 02.01 a 02.08) conjuntamente con "frescos", "refrigerados" o "congelados"?

38. Como introducción, las CE observan que, a pesar de las reiteradas afirmaciones en contrario de los reclamantes, las CE no han sostenido que el capítulo 2 esté "estructurado en función de los métodos de conservación". No obstante, es evidente que la conservación es un aspecto importante del capítulo.

39. De la estructura de las sucesivas nomenclaturas -1937, NCCA, SA- se desprende claramente que los redactores consideraron que las carnes que habían sido saladas, etc. presentaban dos características especiales. En primer lugar, eran considerablemente diferentes de las carnes que no habían sido sometidas a esos tratamientos, hasta tal punto que ni siquiera estaban incluidas en las mismas partidas. En segundo lugar, eran tan similares entre sí que podían ser clasificadas en una misma partida. Ambas características se derivan del hecho de que las carnes son conservadas. La carne que sólo ha sido salada, o secada ligeramente, etc. no es significativamente distinta de la carne no tratada, y la carne en ese estado de un determinado animal no tiene ninguna semejanza especial con la carne salada, etc. ligeramente de otro.

[16] Párrafo 42.

40. La importancia de la congelación de la carne no ha cambiado en el curso de los años (no era un aspecto de la NCCA), pero incluso en el SA es evidente que no se considera que se trate de un proceso tan radical como la conservación mediante salazón, etc., puesto que se refleja en una clasificación por categorías que se efectúa únicamente dentro de los distintos tipos de animales, y en la mayoría de los casos mediante subpartidas.

41. Las CE estiman que esas consideraciones dan respuesta a la pregunta del Grupo Especial.

108. En el párrafo 119 de su Segunda comunicación escrita, las CE sostienen que a lo largo de las negociaciones de la Ronda Uruguay, la legislación de las CE en materia de clasificación en la partida 02.10, incluido el Reglamento Nº 535/94, se basó en la noción de conservación. Sírvanse explicar en qué parte del Reglamento Nº 535/94 se refleja la noción de conservación.

42. El Reglamento Nº 535/94 no necesitó reafirmar expresamente que la partida 02.10 se basa en el concepto de conservación. Como expuso de forma sucinta el Tribunal de Justicia de las Comunidades Europeas en el asunto *Gausepohl*:

> Por consiguiente, según el sistema de este capítulo, a efectos de la clasificación arancelaria, se trata o bien de carne de bovino fresca o refrigerada, o bien de carne que ha sido sometida a algunos de los diferentes modos de conservación a largo plazo.[17]

43. Como se indicaba en nuestra respuesta a la pregunta 40 del Grupo Especial en la primera reunión, ese hecho era admitido por todos los Estados Miembros pertinentes, el Tribunal, la Comisión y el propio importador.

44. Las CE explicaron en su respuesta a la pregunta 93 del Grupo Especial que el Reglamento Nº 535/94 establece un contenido mínimo de sal, con arreglo a un criterio pragmático, por debajo del cual no puede considerarse que un producto haya sido salado con fines de conservación (véase también la respuesta a la pregunta 113 del Grupo Especial). En consecuencia, para que pueda ser clasificado en la partida 02.10, un producto ha de cumplir los criterios del Reglamento Nº 535/94 y haber sido salado para asegurar su conservación.

109. En el párrafo 107 de su Segunda comunicación escrita, las CE sostienen que, respecto de la partida 02.10 de la Lista de las CE, al 1º de septiembre de 1986, la legislación y la práctica de las CE apoyaban el principio de la conservación a largo plazo. Además de la sentencia *Dinter* de 1983 y de la Nota explicativa de 1981 del Arancel Aduanero Común (AAC) a los que ya se han referido las CE, ¿qué otro fundamento existe para la opinión de que, al 1º de septiembre de 1986, el principio de la conservación a largo plazo estaba firmemente afianzado en las CE?

45. Aunque antes de la Ronda Uruguay las CE tenían pocas consolidaciones en relación con producto agropecuarios, su nomenclatura se basaba exactamente en la NCCA (los Estados miembros eran partes en el tratado por el que se estableció esa nomenclatura, y estaban obligados por ello a respetar sus términos). La partida 02.06 de la NCCA contiene efectivamente el mismo texto que la partida 02.10 del SA, y ambas, como han demostrado las CE, consagran el principio de conservación, como se refleja en el Reglamento Nº 3331/85, que contiene el Arancel Aduanero Común para 1986 y reproduce las partidas de la NCCA. Se han presentado los extractos pertinentes como CE - Prueba documental 34. La misma nomenclatura basada en la NCCA se ha utilizado en las CE desde 1960, si no desde antes de esa fecha. En consecuencia, el principio de la conservación a largo plazo estaba

[17] Párrafo 10. Véase un extracto completo de la sentencia en el párrafo 82 de la Primera comunicación escrita de las CE.

absolutamente afianzado en las CE y había sido confirmado ya en 1983 en el asunto *Dinter*.[18] Otras medidas, lejos de modificar el requisito de la conservación, sólo podían reafirmarlo.

110. ¿Se publican las sentencias del Tribunal de Justicia de las CE? Si la respuesta es afirmativa, ¿cómo y cuándo? ¿Son accesibles al público? Sírvanse indicar el medio por el cual esas sentencias eran accesibles al público en las siguientes fechas: a) 1º de septiembre de 1986; b) 15 de diciembre de 1993; y c) 15 de abril de 1994.

46. Las sentencias del Tribunal de Justicia de las Comunidades Europeas son leídas en sesión pública (artículo 37 del *Estatuto del Tribunal de Justicia* y artículo 64, párrafo I, del *Reglamento de Procedimiento del Tribunal*).

47. El día de la lectura las sentencias son accesibles al público fuera de la sala, y la Secretaría las enviará a cualquiera que las solicite después de que hayan sido leídas.

48. Según el *Artículo 68 del Reglamento de Procedimiento del Tribunal*, el Secretario se encarga de la publicación de los informes de los asuntos ante el Tribunal y en principio todas las sentencias se publican en los informes del Tribunal.

49. Desde mediados del decenio de 1970 las sentencias del Tribunal son accesibles al público en una base de datos legal de la Comunidad (CELEX), a cargo de la Oficina de Publicaciones de las Comunidades.

50. Además, el Tribunal notifica tanto el comienzo de un procedimiento legal como la sentencia dictada y sus conclusiones en el Diario Oficial de las Comunidades Europeas. Para ilustrar este punto, las CE adjuntan como Prueba documental 35 de las CE los extractos del Diario Oficial en los asuntos *Dinter* y *Gausepohl*.

51. Los medios de publicación mencionados existían en todas las fechas citadas por el Grupo Especial. Desde 1997 todas las sentencias están disponibles además en el sitio Web del Tribunal (www.curia.eu.int).

111. Sírvanse formular comentarios sobre el argumento del Brasil que figura en el párrafo 90 de su Segunda comunicación escrita en el sentido de que el Abogado General en el asunto *Dinter* consideró que el ahumado era un tratamiento de preparación.

52. Las CE entienden que en el párrafo 90 de su Segunda comunicación, el Brasil intenta presentar pruebas contrarias a la explicación de las CE de que el concepto de conservación ocupaba un lugar central en su práctica de clasificación en relación con la partida 02.10. El único documento jurídico al que hace referencia el Brasil es el dictamen del Abogado General Mancini en *Dinter*, que es un dictamen jurídico independiente presentado al Tribunal en el curso del procedimiento, y que no vincula en absoluto a éste.

53. El documento al que se refiere el Brasil confirma en todo caso la posición de las CE. En primer lugar, el Abogado General Mancini distingue en el párrafo 3 de su dictamen entre la adición de sal en el marco del capítulo 2 como "el mejor medio para conservar el producto" y la adición de sal como forma de condimentación. En consecuencia, afirma expresamente que la "salazón" a los efectos

[18] Véase la sentencia en el asunto 175/82 *Dinter* (CE - Prueba documental 12), párrafo 6, así como la descripción de la importancia de esa jurisprudencia que hace el Abogado General Tesauro, en el asunto C-33/92 *Gausepohl*, párrafo 4. El Tribunal volvió a confirmar esta jurisprudencia constante en el asunto *Gausepohl* (CE - Prueba documental 14), párrafo 16.

de la partida 02.10 exige, sin lugar a dudas, la salazón para la conservación. En segundo lugar, el asunto se refería a la condimentación con sal y pimienta y no al ahumado. Además, el Tribunal, en su sentencia (que es el fundamento jurídico definitivo y vinculante) confirmó que el capítulo 2 "comprende la carne de aves que ha sido sometida a un tratamiento de conservación" (párrafo 6).

112. Con respecto a la respuesta de las CE a la pregunta 47 del Grupo Especial, sírvanse explicar por qué y cómo se señala de forma implícita en la sentencia *Gausepohl* que la cantidad de sal necesaria a efectos de conservación variará de una carne a otra.

54. En el asunto *Gausepohl*, el Tribunal encontró apoyo a su interpretación de que la partida 02.10 exige la salazón para la conservación a largo plazo en una Nota explicativa relativa a la carne de porcino.[19] Como se indicaba en el informe para la vista (párrafo 33) en esa Nota explicativa de la Nomenclatura Combinada se afirma que el contenido en sal puede variar considerablemente según los diferentes tipos y cortes de carne.

113. De conformidad con la legislación de las CE, en los casos en que se dicta una sentencia del Tribunal de Justicia de las CE para aclarar un Reglamento determinado, ¿es necesario interpretar esa sentencia conjuntamente con un Reglamento promulgado tras la expedición de esa sentencia y que se promulgó expresamente para modificar el primer Reglamento en el que se basó la sentencia?

55. No hay ningún procedimiento en el que el Tribunal de Justicia de las Comunidades Europeas haya de "aclarar un Reglamento determinado". Con arreglo al *Tratado constitutivo de la Comunidad Europea*, un Reglamento puede ser objeto de impugnación directa en una acción de nulidad (artículo 230 del *Tratado*) o puede ser examinado por el Tribunal en el contexto de un procedimiento prejudicial y declarado nulo (artículo 234 del *Tratado*). La consecuencia jurídica, en uno y otro procedimiento, es que el Reglamento es nulo y no produce efectos *ex tunc* (salvo que el Tribunal indique expresamente otra cosa).

56. Los actos posteriores que sustituyen al acto anulado se sustentan en sí mismos y son actos motivados, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 253 del *Tratado*. En consecuencia, no es necesario por lo general leerlos en conexión con una sentencia que anule el acto precedente, salvo que en las cláusulas de motivación se haga referencia expresa a esa sentencia.

57. Si las CE están en lo cierto, el Grupo Especial se interesa por la relación entre sentencias como la del asunto *Gausepohl*, que interpreta la Nomenclatura Combinada, y un posterior reglamento de la Comisión que inserta una nota complementaria. No obstante, se trata de una cuestión de jerarquía de normas y no de una cuestión de prelación jerárquica entre las sentencias del Tribunal y los reglamentos de la Comisión.

58. En *Gausepohl*, por ejemplo, el Tribunal confirmó el alcance de la partida 02.10 de la Nomenclatura Combinada (Reglamento del Consejo). La posterior adición por la Comisión de la nota complementaria 7 en virtud del Reglamento Nº 535/94 de la Comisión es un acto jurídico de rango *inferior* a la Nomenclatura Combinada (Reglamento del Consejo). La Comisión no está facultada para modificar mediante un Reglamento, el contenido del ámbito de una partida arancelaria establecida en la Nomenclatura Combinada (Reglamento del Consejo por el que se aplica el Sistema Armonizado). En consecuencia, cualquier acto de la Comisión debe leerse siempre conjuntamente con la norma superior (la Nomenclatura Combinada) y la interpretación dada a esa norma por el Tribunal. Dicho de otra forma, el alcance de la partida 02.10, que por su texto y estructura impone ya un requisito de conservación, como confirmó el Tribunal en el asunto *Gausepohl*, no resulta en

[19] Sentencia del Tribunal en el asunto C-33/92 *Gausepohl* (CE - Prueba documental 14), párrafo 12.

absoluto afectado por un acto jurídico posterior de la Comisión. De hecho, como indicó el Abogado General Tesauro en su dictamen en el asunto *Gausepohl*:

> El capítulo 2 de la Nomenclatura Combinada, como confirma la jurisprudencia de la Corte, comprende la carne que ha sufrido un tratamiento de conservación que puede consistir, entre otros, en la congelación o salazón.[20]

59. Es el acto de la Comisión el que debe interpretarse de forma armónica con el acto del Consejo tal como ha sido interpretado por el Tribunal, y no a la inversa. En la medida en que haya un conflicto (*quod non*), prevalecerá el alcance de la partida 02.10 de la Nomenclatura Combinada tal como ha sido interpretado por el Tribunal.

114. Sírvanse formular observaciones sobre las afirmaciones del Brasil y de Tailandia que figuran en los párrafos 56 y 8, respectivamente, de sus declaraciones orales en la segunda reunión sustantiva en el sentido de que los efectos jurídicos de una sentencia del Tribunal de Justicia de las CE pueden ser revocados o alterados por una modificación de la ley, incluida la promulgación de un nuevo Reglamento.

60. En los párrafos citados, los reclamantes siguen intentando justificar su utilización selectiva del Reglamento Nº 535/95 de la Comisión y su interpretación errónea de la importancia de ese Reglamento. En concreto, los argumentos de los reclamantes, según entienden las CE, son los siguientes:

61. El Brasil aduce, haciendo referencia a una recopilación jurídica de la Comunidad que los efectos jurídicos de una sentencia del Tribunal de Justicia de las CE pueden ser revocados o alterados por una modificación de la ley, incluida la promulgación de un nuevo Reglamento, y que, en consecuencia, la legislación que la anula en todo o en parte no está sujeta a las constataciones formuladas por el Tribunal de Justicia de las CE en "circunstancias diferentes" anteriores.[21]

62. Tailandia intenta deducir de la sentencia del Tribunal de Justicia de las CE en el asunto *Van de Kolk* que "en caso de 'conflicto' entre una sentencia del Tribunal y un Reglamento posterior de la Comisión, el propio Tribunal de Justicia de las Comunidades Europeas ha aclarado que prevalecerá el Reglamento posterior".[22]

63. Como hemos explicado antes, ambas afirmaciones son enteramente erróneas.

64. En lo que respecta a la observación del Brasil, las CE señalan, ante todo, que el Brasil no ha facilitado al Grupo Especial la cita original de la fuente jurídica comunitaria a que se refiere en la nota 62 para respaldar su afirmación. Las CE presentan la página pertinente 495 de la recopilación de la Comunidad, en la que Lasok describe los efectos jurídicos de las sentencias del Tribunal en los siguientes términos:

---

[20] Asunto C-33/92 *Gausepohl*, dictamen del Abogado General Tesauro (CE - Prueba documental 14), párrafo 4.

[21] Segunda declaración oral del Brasil, párrafo 56.

[22] Segunda declaración oral de Tailandia, párrafo 8.

> En principio, los efectos jurídicos de una sentencia del Tribunal pueden ser revocados o alterados por una modificación del derecho administrado por el Tribunal, como una enmienda de los Tratados.[23]

65. Esta cita no avala la afirmación del Brasil de que la adopción de un Reglamento de la Comisión (como el Reglamento Nº 535/94) con posterioridad a una sentencia del Tribunal (como la sentencia dictada en el asunto *Gausepohl*) anula la importancia jurídica de la sentencia anterior. Por el contrario, Lasok confirma la explicación dada por las CE en respuesta a la pregunta 113 del Grupo Especial en el sentido de que no hay ninguna norma de conflicto en virtud de la cual un acto legislativo posterior de la Comisión o del Consejo anula una sentencia anterior del Tribunal. Lasok se refiere a un supuesto en el que el Tribunal examinó la compatibilidad de una medida con normas administradas por él. Lasok se remite especialmente al *Tratado constitutivo de la Comunidad Europea*, porque éste prevalece sobre todas las demás normas del derecho comunitario. Un Reglamento del Consejo debe ser también compatible con los principios del derecho comunitario, y con las obligaciones internacionales de la Comunidad. Un Reglamento de la Comisión debe ser compatible con todos esos actos, y, además, con todos los Reglamentos del Consejo. Para aclarar esta exposición con una hipótesis, si el *Convenio del SA* fuera modificado para establecer que todos los productos cárnicos con un contenido de sal superior al 1,2 por ciento están comprendidos en la partida 02.10, un importador podría impugnar el Reglamento Nº 1871/2003 de la Comisión por ser incompatible con la partida 02.10 de la Nomenclatura Combinada, y el Tribunal modificaría su jurisprudencia constante sobre la interpretación de esa partida. La situación que se presenta en el caso de *Gausepohl* y el Reglamento Nº 535/94 de la Comisión no es ésa. No ha habido ninguna modificación de la norma superior aplicada en el asunto *Gausepohl*, es decir, de la partida 02.10 del SA y/o de la Nomenclatura Combinada. La única modificación legislativa consistió en un Reglamento de la Comisión que establecía un contenido mínimo de sal por debajo del cual podía excluirse un efecto de conservación. Como se ha explicado en la respuesta a la pregunta 113, el efecto jurídico de ese Reglamento de la Comisión no puede ser nunca la modificación del alcance dado a la partida 02.10 en el Reglamento del Consejo, norma de rango superior, conforme a la interpretación del Tribunal.

66. Para explicar las razones por las que el intento de Tailandia de asimilar el Reglamento Nº 535/94 de la Comisión al Reglamento Nº 3400/84 del Consejo y una serie de asuntos muy concreta es erróneo, es conveniente hacer un breve resumen de esa serie de asuntos y Reglamentos.

67. En el asunto *Dinter* el Tribunal se enfrentó con una decisión aduanera en virtud de la cual se clasificaba en el capítulo 2 la carne de pollo salpimentada. La autoridad aduanera se negó a considerar esa carne como carne condimentada en el sentido del capítulo 16 de la NC, porque la sal y la pimienta no eran perceptibles organoléptica ni ópticamente. El Tribunal aplicó un principio general de interpretación según el cual la clasificación del Arancel Aduanero debe responder a las características y propiedades objetivas del producto.[24] El Tribunal consideró que ese criterio sensorial era subjetivo y no podía cumplir el requisito de que la clasificación se basara en características objetivas.

68. Poco después del asunto *Dinter*, el Consejo introdujo la nota complementaria 6 a), que exige para la determinación de la condimentación el criterio organoléptico y óptico.

---

[23] Lasok, *The European Court of Justice Practice and Procedure* (segunda edición, Londres, 1994), p. 495 (CE - Prueba documental 36).

[24] Sentencia del Tribunal de Justicia de las CE en el asunto C-175/82 *Dinter* (CE - Prueba documental 12), párrafo 9.

69. Esa nota complementaria fue impugnada en el asunto *Van de Kolk* por considerarla incompatible con el principio de una clasificación basada en características objetivas tal como fue interpretada en el asunto *Dinter* y en el *Convenio sobre la Nomenclatura* (predecesora del SA). El Tribunal constató que el Consejo no había violado esas normas por las siguientes razones:

> Hay que señalar que la sentencia se pronunció en circunstancias diferentes de las que concurren en el presente caso; no había ninguna disposición de un Reglamento sobre la interpretación del Arancel Aduanero Común y en el momento de la inspección de los productos por las autoridades nacionales no se había elaborado aún la norma ISO 4120.
>
> En tales circunstancias, hay que concluir que, al establecer los criterios antes mencionados, el Consejo no infringió el principio de seguridad jurídica ni sobrepasó por cualquier otra razón las facultades discrecionales que le han sido atribuidas en esa esfera.
>
> Tampoco es la nota en litigio contraria al Convenio sobre la Nomenclatura con arreglo al cual las partes contratantes se comprometieron a no introducir cambios en las notas de los capítulos o secciones en una forma que modificara el alcance de los capítulos, secciones y partidas (apartado b) ii) del artículo II).
>
> La nota complementaria 6 a) no modifica al alcance de los capítulos, secciones y títulos de la nomenclatura. Se limita a especificar los criterios que han de tenerse en cuenta para clasificar determinados productos en una determinada partida del Arancel Aduanero Común de conformidad con la interpretación dada por el Consejo Aduanero a esa partida.[25]

70. En contra de lo que Tailandia aduce en el párrafo 8 de su Segunda declaración oral, es erróneo interpretar que la referencia del Tribunal al hecho de que el Consejo había legislado significa que el Reglamento del Consejo obligaba al Tribunal. Esa interpretación carece completamente de sentido, porque la medida en litigio impugnada ante el Tribunal era precisamente ese Reglamento del Consejo que introducía la nota complementaria 6 a). La referencia del Tribunal a la legislación del Consejo como parte de la modificación de las circunstancias refleja simplemente que el Tribunal se abstuvo de poner en tela de juicio el Reglamento técnico del Consejo que establece normas uniformes sobre pruebas sensoriales en toda la Comunidad sobre la base de una norma de la ISO. No obstante, la modificación fundamental de las circunstancias señalada por el Tribunal fue la norma de la ISO que confirmó la objetividad de las pruebas sensoriales, privando así de sentido a la crítica del Tribunal en *Dinter*.

71. Además, Tailandia prescinde también de forma cómoda del hecho de que el Reglamento Nº 3400/84 del Consejo fue también objeto de examen para determinar si modificaba el alcance de la partida en contra de las obligaciones asumidas por las Comunidades en virtud del Convenio sobre la Nomenclatura. En el asunto *Van de Kolk*, el Tribunal se limitó a confirmar la nota complementaria que preveía pruebas sensoriales tal como fue introducida por el Consejo porque ésta afecta únicamente a los medios técnicos para realizar una evaluación objetiva de las características de un producto, pero no modifica el alcance de las partidas de que se trata. En cambio, la introducción de un criterio en virtud del cual todos los productos cárnicos con un contenido de sal superior al 1,2 por ciento podrían considerarse "salados" en el sentido de la partida 02.10, aunque su salazón no garantizara la conservación, modificaría de forma significativa el alcance de la partida 02.10 tal como

[25] Sentencia del Tribunal de Justicia de las CE en el asunto C-233/88 *Van de Kolk* (Tailandia - Prueba documental 35), párrafos 16 a 18.

ha sido interpretada sistemáticamente por el Tribunal en los asuntos *Dinter* y *Gausepohl*. Las CE se remiten a su respuesta a la pregunta 97 y a CE - Prueba documental 32.

115. Entre la nota complementaria 6 a) de la Nomenclatura Combinada y la sentencia *Dinter*, ¿cuál prevalece en lo que respecta al criterio adecuado que se ha de utilizar para determinar si una carne está o no "condimentada" a los efectos del capítulo 16 (es, decir, la detección por medio de la percepción sensorial o a través de medios microscópicos)?

72. Actualmente es aplicable la nota complementaria 6 a) confirmada en el asunto *Van de Kolk*. Como el Tribunal confirmó en ese asunto, la crítica de las técnicas sensoriales formulada en el asunto *Dinter* ha sido anulada por la modificación de las circunstancias y carece por tanto de sentido. No obstante (para evitar cualquier malentendido) habría que señalar que el efecto jurídico de la sentencia *Dinter* en la que se dicta una resolución preliminar sobre la compatibilidad con el derecho comunitario de la decisión de clasificación adoptada por la autoridad alemana en ese caso concreto y se establecen varias interpretaciones jurídicas, entre ellas la interpretación de la partida 02.10 sigue siendo en todos los demás aspectos válido.

116. El acta de una reunión del Comité del código aduanero de las CE celebrada en febrero de 2002 (Tailandia - Prueba documental 23) señala que el Comité consideró necesario modificar la nota complementaria 7 del capítulo 2 "para *introducir* la condición de la 'conservación a largo plazo'" (sin cursivas en el original). ¿Por qué era necesario hacerlo teniendo en cuenta lo que han sostenido las CE con respecto a la importancia y al efecto de las sentencias *Dinter* y *Gausepohl*?

73. Como se ha explicado en la respuesta a la pregunta 113, con arreglo al derecho comunitario no era necesario "introducir" un *nuevo* concepto jurídico de "conservación" o "conservación a largo plazo" porque ese concepto existía ya. El término "introducir" describe, en este contexto, el acto de *insertar una aclaración* que la Comisión no había considerado necesaria en relación con la jurisprudencia constante que interpreta que la partida 02.10 exige la salazón para la conservación a largo plazo (asuntos *Dinter* y *Gausepohl*). No obstante, la experiencia de IAV nacionales erróneas hizo conveniente reafirmar el sentido de la partida 02.10 tal como fue interpretado en los asuntos *Dinter* y *Gausepohl*. Las CE recuerdan su respuesta a la pregunta 45 del Grupo Especial a raíz de la primera reunión en la que aclaraban que las actas del Comité del código aduanero de las CE no tienen ningún efecto jurídico.

117. Sírvanse proporcionar copias de las IAV correspondientes a casos en que los productos en cuestión se clasificaron en la partida 02.07 y no en la partida 02.10 antes de que se introdujeran el Reglamento Nº 1223/2002 y la Decisión 2003/97 de la Comisión de 31 de enero de 2003.

74. Las CE no pueden identificar ninguna de las IAV a que se hace referencia. No obstante, las CE reiteran la advertencia que formularon en el párrafo 51 de su Segunda comunicación escrita acerca del riesgo de basarse en las IAV como indicación general de la práctica aduanera. Las CE añadirían que con arreglo al derecho comunitario es posible retirar una solicitud de IAV cuando el importador considera desfavorable el resultado. En consecuencia, la inexistencia de esas IAV no tiene ninguna consecuencia jurídica, especialmente en lo que respecta al alcance de la partida 02.10 de la Nomenclatura Combinada que el Tribunal ha interpretado que exige la conservación a largo plazo. En todo caso, las CE recuerdan que han facilitado algunos ejemplos de IAV en las que se interpretaba que la partida 02.10 comprendía las carnes conservadas mediante algunas de las técnicas mencionadas en ella (CE - Prueba documental 25).

118. ¿Cuál es la diferencia entre "conservación" y "conservación a largo plazo"?

75. Las CE consideran que la distinción planteada en las preguntas no es pertinente al presente caso. En tanto que la expresión "conservación a largo plazo" se recoge en el derecho comunitario, el término "conservación" no aparece en la partida 02.10 del SA. En cambio, las CE han puesto de manifiesto que un elemento central de esa partida es el concepto de lo que las CE han denominado en el presente procedimiento "conservación" pero que podría haberse calificado también de "conservación a largo plazo". En consecuencia, la distinción a que hace referencia el Grupo Especial carece de importancia para esta diferencia. "Conservación a largo plazo" es la expresión utilizada por las CE para designar el criterio de conservación implícita en la partida 02.10 del Sistema Armonizado, la Lista de las CE o la Nomenclatura Combinada de las CE.

119. En el momento en que las CE ultimaron su Lista, ¿existían pruebas de la existencia de comercio de carnes comprendidas en la partida 02.10 que, mediante la salazón, fueran conservadas por un período inferior a unos pocos meses?

76. El comercio de pollo salado no parece haber comenzado hasta 1996 (Tailandia), y el Brasil se incorporó a ese comercio en 1998. La carne de bovino salada en cuestión en el asunto *Gausepohl* no estaba clasificada en la partida 02.10. Las CE no tienen conocimiento de ningún otro comercio de productos de ese tipo.

120. Con respecto a la sugerencia del Brasil que figura en su respuesta a la pregunta 3 del Grupo Especial de que éste debería inferir conclusiones desfavorables con respecto al hecho de que las CE no hubieran facilitado determinada información que les solicitó el Grupo Especial, ¿existe algún fundamento para que el Grupo Especial infiera conclusiones similares con respecto a la negativa del Brasil y de Tailandia de proporcionar información sobre la práctica de clasificación de las exportaciones respecto de las partidas en cuestión?

77. Las CE señalan que hay varias condiciones para inferir conclusiones desfavorables. La primera es que la parte que dispone de las pruebas se haya negado a cooperar. Las CE nunca se negaron a cooperar o no cooperaron. Las CE facilitaron las IAV solicitadas en la respuesta a la pregunta 34 (CE - Prueba documental 24).

78. Dado que ambos reclamantes han admitido la existencia de la práctica de clasificación de las exportaciones alegada por las CE en sus estadísticas y documentos de muestra y que, en todo caso, no han logrado poner en tela de juicio, presentando pruebas en contrario, las alegaciones documentadas de las CE, el Grupo Especial puede considerar que se trata de un hecho no discutido sin inferir conclusiones adversas. Una vez dicho esto, las CE consideran que se cumplen las condiciones para inferir condiciones adversas en contra de los reclamantes, ya que éstos no han presentado pruebas a pesar de la petición expresa de que lo hicieran formulada por el Grupo Especial.

121. ¿Qué importancia relativa debería atribuir el Grupo Especial a las conclusiones que pueden inferirse respecto de las partidas en cuestión en este asunto de lo siguiente:

a) la estructura del capítulo 2 del Sistema Armonizado (SA) y sus predecesores;
b) las Notas explicativas pertinentes al capítulo 2 del SA y a sus predecesores; y
c) la Regla general 3 para la interpretación del SA?

79. Todas las partes en la diferencia han convenido en que la Regla general 3 para la interpretación no es aplicable en el presente caso. La simple existencia de una controversia acerca de la clasificación de un producto no significa que se cumpla la condición para aplicar esa Regla. Desde el punto de vista de las CE, hay amplia base para llegar a una interpretación clara de la partida 02.10 en relación con el producto en cuestión.

80. En lo que respecta a la importancia relativa que ha de atribuirse a los elementos mencionados en los puntos a) y b), las CE observan que, a su juicio, se trata de una cuestión hipotética, puesto que todos los factores mencionados conducen en el presente caso a la misma conclusión. No obstante, las CE señalan que, si se planteara la cuestión, habría que tener en cuenta, en primer lugar, que las Notas explicativas no son documentos jurídicamente vinculantes, y, por tanto, tienen necesariamente una condición subsidiaria. Es significativo que la OMA, en la carta en la que expone su opinión, no se haya referido a ellas. En segundo lugar, las Notas explicativas del SA no se reproducen en la Lista de las CE ni en su Nomenclatura Combinada, ni en sus Notas explicativas. En cambio, los términos del capítulo 2, y, en consecuencia, su estructura, figuran tanto en su Lista como en la NC.

81. Por último, las CE se remiten a sus observaciones sobre la pertinencia de la Regla general 3 para la interpretación.

82. Por las razones expuestas, las CE consideran que la estructura del capítulo 2 y sus predecesores es, entre los factores mencionados, el más pertinente.

122. ¿Estiman las partes que es necesario que algunos o todos los negociadores que participan en la negociación de un tratado tengan un conocimiento real durante las negociaciones de un documento o instrumento para que éste pueda ser considerado como "trabajos preparatorios" y/o "circunstancias de ... celebración" de un tratado de conformidad con el artículo 32 de la *Convención de Viena*? Si la respuesta es afirmativa, sírvanse sustentar esa opinión. Si la respuesta es negativa, sírvanse sustentar esa opinión.

83. En el derecho internacional público, el grado y la naturaleza precisos del conocimiento de los documentos preparatorios y de las circunstancias de la celebración varían de uno a otro tipo de tratado, y se evalúan caso por caso en función de la condición de las partes como miembros originales o miembros que se han adherido posteriormente.[26] En lo que respecta al derecho de la OMC, las CE consideran que el criterio de la "intención común" de las partes, como ha destacado el Órgano de Apelación[27] tiene una influencia importante en la cuestión. La expresión "intención común" presume el "conocimiento" de las partes. No obstante, no es concebible que la interpretación de las obligaciones y concesiones en el marco de la OMC dependa de la prueba del conocimiento real por parte de todos los negociadores que participan en las negociaciones sobre acceso a los mercados. Tampoco puede ser distinta la interpretación de las obligaciones en el caso de los Miembros originales y en el de los que se han adherido posteriormente. Al mismo tiempo, es evidente que cualesquiera documentos en los que se base una interpretación de las obligaciones derivadas de la OMC al amparo del artículo 32 de la *Convención de Viena* deben haber sido de dominio público o accesibles a los Miembros de la OMC.

84. Las CE consideran que no es necesario que el Grupo Especial decida si el conocimiento "real" o "presunto" es determinante a los efectos del presente caso. La intención común de las partes que negociaron los Acuerdos de la Ronda Uruguay era respetar la nomenclatura del SA y utilizar como punto de partida el nivel de los derechos o de los derechos consolidados de las partes en 1986, como se refleja en el Acuerdo sobre las Modalidades.

---

[26] La Corte Internacional de Justicia se basó en el conocimiento presunto (algo que una parte debía haber conocido) en su dictamen de 8 de junio de 1960 - *Constitution of the Maritime safety Committee of the inter-governmental Maritime Consultative Organization*, ICJ Reports 1960, p. 170. No obstante, véanse también las resoluciones a las que hace referencia y que somete a crítica Sinclair, *The Vienna Convention on the Law of Treaties* (segunda edición, Manchester, 1984), páginas 141-147.

[27] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Equipo informático*, párrafos 88 y 93.

85. De hecho, el único documento al que se ha referido una parte en la presente diferencia como "trabajo preparatorio", ha sido el Acuerdo sobre las Modalidades, y no cabe duda de que todas las partes negociadoras tuvieron conocimiento de ese documento durante la Ronda Uruguay.[28]

86. Aun en caso de que el Grupo Especial considerara que la evolución unilateral de la legislación comunitaria a partir del 15 de abril de 1994 era pertinente a la interpretación de la Lista de las CE como "circunstancias de la celebración", habría que desestimar la pretensión del Brasil de que tanto sus negociadores como los de las demás partes tenían conocimiento real o presunto del Reglamento Nº 535/94, pero no del criterio de la conservación, que ocupa un lugar central en el derecho comunitario.[29] Además, es significativo que Tailandia, que también participó en las negociaciones, no haya formulado esa alegación. Si el Brasil era consciente de las consecuencias del Reglamento Nº 535/94 a principios de 1994 resulta en alguna medida sorprendente que transcurrieran otros cuatro años antes de que los exportadores brasileños comenzaran a realizar exportaciones de pollo salado congelado (1998), mientras que Tailandia dio ya comienzo a las exportaciones de ese producto en 1996.

87. En todo caso, las CE han demostrado que, incluso el 15 de abril de 1994, el requisito de que la salazón respondiera a la finalidad de la conservación a largo plazo estaba absolutamente afianzado en el derecho comunitario y que el Reglamento Nº 535/94 de la Comisión no afectó en absoluto a ese requisito (véanse en particular las respuestas a las preguntas 113 y 114 del Grupo Especial). Si el Brasil pretende conocer el Reglamento Nº 535/94 de la Comisión porque asumió de repente la carga de vigilar las innovaciones unilaterales en las CE, no puede negar la existencia del requisito de conservación a largo plazo, absolutamente afianzado en la interpretación de la partida 02.10 de la Nomenclatura Combinada establecida en varias sentencias del Tribunal de Justicia. Como se ha detallado en la respuesta a la pregunta 110 del Grupo Especial, todas esas sentencias estaban a disposición del público e incluso se habían notificado en forma resumida en el Diario Oficial, que es leído por la Embajada brasileña en Bruselas (como explicó el Brasil al Grupo Especial en la segunda audiencia).

88. El Brasil no puede apoyarse a la vez en una cosa y en la contraria. Si se basa en el derecho comunitario en esa fecha, debe aceptar todo el cuerpo de la legislación de las CE tal como era accesible al público en ese momento. Si el Brasil considera demasiado oneroso seguir continuamente la evolución de cuerpos legales complejos como el Arancel Aduanero Común, no puede basarse de forma selectiva en un elemento concreto, como el Reglamento Nº 535/94 de la Comisión sacándolo enteramente de contexto.

PREGUNTAS FORMULADAS POR EL BRASIL

1. En el párrafo 17 de la Segunda declaración oral, las CE afirman que "no establecen distinciones entre productos en función de sus objetivos, sino de sus características esenciales en el momento en que son examinados por las autoridades aduaneras". Sírvanse aclarar si la

[28] Las CE recuerdan que también se ha aducido que el Acuerdo sobre las Modalidades debía ser tenido en cuenta en el marco del artículo 31 de la Convención de Viena. A este respecto, las CE desearían señalar a la atención del Grupo Especial la decisión de un panel arbitral establecido conforme a lo dispuesto por el Tratado de Libre Comercio de América del Norte en virtud del Artículo 2008, que indicó que el Acuerdo sobre las Modalidades es parte de los *travaux préparatoires* y de las circunstancias de la celebración del Acuerdo sobre la Agricultura de la OMC, así como del contexto en el sentido del párrafo 2 del artículo 31: *Aranceles aplicados por el Canadá a ciertos productos agrícolas originarios de los Estados Unidos*, http://www.nafta-sec-alena.org/app/DocRepository/1/Dispute/english/NAFTA_Chapter_20/Canada/cb95010e.pdf, párrafo 179.

[29] Segunda declaración oral del Brasil, párrafo 70; Segunda declaración final, párrafo 9.

expresión "características esenciales" equivale a la expresión "características objetivas". Si esas expresiones no tienen el mismo sentido, sírvanse explicar las razones.

1. Las CE no consideran que haya una diferencia importante entre ambas expresiones.

2. ¿Hay algún tipo de carne que, después de haber sido impregnada en profundidad y de manera homogénea con sal en un 1,2 por ciento pueda conservarse durante "muchos" o "varios" meses sin refrigeración o congelación? En caso afirmativo, sírvanse indicar los tipos de carne.

2. Las CE suponen que el Brasil se refiere a la sal común (cloruro de sodio) tal como se utilizó en el producto objeto de la presente diferencia. Las CE no tienen conocimiento de la existencia de ninguno de esos tipos de carne.

3. Se ruega que indiquen si en el asunto *Gausepohl* o en el derecho comunitario, se ha definido el principio de la conservación a largo plazo como conservación durante "muchos" o "varios" meses.

3. Dada la escasez de las controversias al respecto, la cuestión no ha sido definida de forma específica. Las CE han facilitado al Brasil y al Grupo Especial amplias orientaciones acerca de la forma en que el criterio de la conservación a largo plazo está afianzado en el derecho comunitario.

4. ¿Cómo armonizan las CE su posición de que la prolongación de la vida útil de un producto no modifica su clasificación en la partida 02.10 con las razones expuestas en el anexo del Reglamento Nº 1223/2002 según las cuales los trozos de pollo salados son carne congelada para una conservación a largo plazo? Dicho de otra forma, si en la partida 02.10 se permite la congelación para prolongar la conservación sin que cambie la clasificación en esa partida, ¿por qué los trozos de pollo salados, congelados para prolongar su conservación, no se clasifican en la partida 02.10?

4. El Reglamento Nº 1233/2002 describió el producto que reglamentaba como carne de pollo congelada para su conservación a largo plazo. En el Reglamento no se utiliza la expresión "prolongar", y en particular no se describe la carne como carne "congelada para prolongar la conservación". En consecuencia, las CE no entienden las preguntas que formula el Brasil.

5. El Brasil presentó en Brasil - Prueba documental 1 la Lista LXXX. Sírvanse informar de si los rubros arancelarios N^{os} 0207.41.10 y 0210.90.20 que figuran en la columna 1 de la Lista LXXX se han tomado de la Nomenclatura Combinada de las CE o son los mismos que figuran en ella. En caso de que no hayan sido tomados de la Nomenclatura Combinada de las CE ni sean los mismos que figuran en ella, sírvanse indicar la nomenclatura de la que han sido tomados.

5. Las CE consideran que han demostrado en el anexo 1 de su Primera comunicación escrita el paralelismo entre la Nomenclatura Combinada y la Lista LXXX.

ANEXO C-9

OBSERVACIONES DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS SOBRE LAS RESPUESTAS DE LOS RECLAMANTES A LAS PREGUNTAS FORMULADAS DESPUÉS DE LA SEGUNDA REUNIÓN SUSTANTIVA

(9 de diciembre de 2004)

I. INTRODUCCIÓN

1. Las Comunidades Europeas agradecen al Grupo Especial que les haya dado la oportunidad de formular observaciones sobre las respuestas dadas por el Brasil y Tailandia a las preguntas formuladas por el Grupo Especial y las CE después de la segunda reunión sustantiva.

2. La invitación del Grupo Especial para formular observaciones, según la entienden las Comunidades Europeas, se limita a los nuevos argumentos fácticos o jurídicos presentados por los reclamantes en respuesta a las preguntas adicionales formuladas por el Grupo Especial. Sin embargo, los reclamantes han repetido en gran medida argumentos que ya habían esgrimido. Por lo tanto, el hecho de que las Comunidades Europeas no se refieran específicamente a ellos no significa que no sigan impugnándolos. Las Comunidades Europeas remiten al Grupo Especial a las opiniones que expusieron previamente sobre los hechos y argumentos jurídicos. Además, las Comunidades Europeas han tratado de limitar sus observaciones a los nuevos elementos que parecen tener pertinencia para las deliberaciones del Grupo Especial.

OBSERVACIONES SOBRE LAS RESPUESTAS DEL BRASIL A LAS PREGUNTAS FORMULADAS POR EL GRUPO ESPECIAL Y LAS CE

Pregunta 81

3. El Brasil insiste en la pretensión de que el "período de verificación" de la Ronda Uruguay que abarcaba los meses previos al 15 de abril de 1994 se utilizó para negociar modificaciones de los proyectos de listas de las partes y alega que el Reglamento 535/94 fue una modificación.

4. Como las CE han explicado[1], la finalidad del período de verificación era garantizar que las listas de los Miembros estuvieran en conformidad con las concesiones que habían hecho durante las negociaciones que finalizaron el 15 de diciembre de 1993. El tipo de cuestión a que los negociadores prestaron atención se refleja en las cuestiones que plantearon los países que participaron en la reunión siguiente del Comité de Negociaciones Comerciales, celebrada el 30 de marzo de 1994.[2] Ninguna de estas cuestiones se refería a aspectos de la práctica nacional. Por el contrario, todas las observaciones que hicieron los participantes en las deliberaciones sobre el proceso de verificación se referían a cuestiones que resultaban evidentes en los textos de las Listas. Concretamente, se sugirió que las concesiones que figuraban en esos textos no reflejaban los compromisos hechos por los participantes en el curso de las negociaciones. En el sector agropecuario, sobre todo, la naturaleza especialmente

[1] Segunda comunicación escrita de las CE, párrafos 108 y siguientes.

[2] MTN.TNC/43, 1994 (CE - Prueba documental 37). Por ejemplo, los Estados Unidos se quejaron de que la Lista de Corea no reflejaba el compromiso contraído durante las negociaciones en relación con la "iniciativa de armonización con respecto a los productos químicos" y que las CE no tenían intención de empezar a aplicar sus concesiones en materia de agricultura hasta mediados de 1995.

compleja de las modificaciones realizadas impidió que los participantes utilizaran la etapa de verificación para otros fines.

5. Por ésta y otras razones detalladas en nuestra Segunda comunicación[3], la hipótesis de las partes debió ser que los acontecimientos nacionales no cambiarían la esencia de las concesiones, al menos salvo que se señalaran a la atención de los negociadores.

6. A pesar de esto, el Brasil opina que si alguna parte deseaba "formular una objeción o plantear una cuestión en relación con la definición de "carne salada" de las CE, habría podido hacerlo antes del 25 de marzo de 1994 y examinar la cuestión con las CE". Como las CE han demostrado, el Brasil también conocía las sentencias *Gausepohl* y *Dinter* del Tribunal de Justicia de las CE. Si el Brasil hubiera considerado que el Reglamento 535/94 modificaba la definición de "carne salada", y que esa definición formaba parte de las concesiones de las CE, sin duda habría sido prudente que comprobara con las CE que su interpretación del Reglamento 535/94 era correcta a la luz de esas sentencias. El Brasil reconoce que nunca ha pedido esa aclaración.

Pregunta 82

7. El argumento de las CE es que mantener un procedimiento separado de salazón es económicamente ineficaz y no tiene ventajas técnicas. La primera observación ya la hemos hecho[4] y la segunda se formula en la opinión del Profesor Honikel (CE - Prueba documental 32).

8. El Brasil y Tailandia enviaban a las CE más de 200.000 toneladas de pollo salado congelado en 2001 y el Brasil lo ha demostrado con facturas y otros documentos de expedición. Sin embargo, no existen tales documentos para el período posterior a la desaparición de la ventaja arancelaria en 2002/2003, aunque las importaciones totales de pollo congelado se mantuvieron al mismo nivel. Todo lo que el Brasil ha aportado para respaldar una supuesta demanda constante de pollo salado son afirmaciones de los comerciantes. Además, los ejemplos más recientes (Brasil - Prueba documental 41) se refieren exclusivamente a conductas anteriores y no dan ninguna indicación de que las empresas sigan importando pollo salado congelado. No existen facturas ni documentos similares.

9. Las empresas de transformación que se proponen añadir sal al pollo pueden sentirse satisfechas de recibir un pollo que ya está salado, pero el ahorro de costos es mínimo ya que las operaciones corrientes de estas empresas permiten añadir sal con costos mínimos.

10. La supuesta ventaja de la salazón para impedir la pérdida por goteo no resulta pertinente con respecto a la carne que ha de ser transformada ulteriormente porque (como señala el Profesor Honikel), las empresas de transformación cortan la carne antes de que esté descongelada.

Pregunta 86

11. El Brasil afirma que la carne de pollo que se exporta actualmente a las CE está "impregnada de sal en un nivel mínimo del 1,2 por ciento", pero no ha aportado pruebas justificantes. Ninguna de las cartas que figuran en las Pruebas documentales 30 ó 41 del Brasil que afirman la existencia de una demanda de pollo salado menciona la concentración de sal en la carne. Esto resulta especialmente llamativo en aquellos que alegan ventajas específicas para la sal.

[3] Segunda comunicación escrita de las CE, párrafos 94 y siguientes.

[4] Primera comunicación escrita de las CE, párrafo 27.

Pregunta 118

12. Al parecer el Brasil considera que el presente procedimiento consiste en una acusación a las CE por utilizar un criterio de "conservación a largo plazo" que a su juicio es insuficientemente preciso. Paradójicamente, el Brasil mantiene al mismo tiempo que el criterio adecuado para la partida 02.10 es un grado indeterminado de salazón, ahumado o secado.

13. La verdadera cuestión es completamente distinta. Se trata sencillamente de determinar si el pollo abarcado por las dos medidas de las CE -es decir, con un contenido máximo de sal del 3 por ciento- tenía derecho al tratamiento establecido en la partida 02.10 de la Lista de las CE. Los reclamantes no han demostrado que lo tuviera.

14. Las CE han demostrado que el criterio fundamental de la partida 02.10 es el de la conservación. Sin embargo, aunque fuera meramente un criterio de "preparación", eso supondría con todo un cambio de estado claro.

Pregunta 119

15. En contra de lo que afirma el Brasil, las CE no han sugerido que "un contenido de sal del 1,2 por ciento conservaba las carnes solamente por un período de unos pocos meses".

16. En cuanto a la lista de la OMA presentada como Brasil - Prueba documental 43, las CE no niegan que, en algún lugar del mundo, pueda haber habido en algún momento un comercio de "carne salada de pollo", como tampoco niegan la existencia del comercio de "despojos comestibles salados de yak del Tíbet" ni de "carne salada de castor". Lo que dicen es que no tienen conocimiento de ese comercio. Además, lejos de arrojar alguna duda sobre el criterio de la conservación que es un elemento central de la partida 02.10, los artículos que figuran en la lista lo respaldan. La naturaleza exótica de muchas de las carnes da a entender que el comercio no se habría desarrollado si hubiera dependido de la disponibilidad de refrigeración para conservar la carne. Dicho de otra manera, la salazón debe haber conseguido la conservación de la carne.

17. El Brasil dice que las distintas carnes saladas que figuran en la lista no son visiblemente diferentes de sus formas no preparadas, pero su alegación es una simple afirmación ya que su conocimiento de las carnes procede exclusivamente de la lista y no presenta descripciones. El Brasil ni siquiera tiene apoyo para su alegación de que las carnes que figuran en la lista no tienen nombres individuales. Es muy evidente que en la lista no se utilizan esos nombres. Por ejemplo, en la partida 0210.20 hay una anotación para la "carne seca de bovino". No se menciona el "charque", la "cecina" ni la "*viande de grison*", aunque en la práctica así es como se conoce esa carne.

Pregunta 121

18. El Brasil se refiere a una preocupación en la Nomenclatura de 1937 en el sentido de que el hecho de que la carne fuera fresca o congelada no debía ser una distinción importante. Lo que no puede explicar es por qué esa preocupación no se hizo extensiva a la carne, etc. salada, si, como alega, esa carne no estaba conservada de esta manera. Si la salazón, etc., no había conservado la carne, entonces necesitaría exactamente el mismo tratamiento que la carne fresca. Sin embargo, en la Nomenclatura no se menciona la posibilidad de la refrigeración para tales productos. Es un desatino decir que "el caso de la carne salada no preocupaba porque la preparación mediante sal no se consideraba un método de conservación".

Pregunta 122

19. El Brasil cita a *Sinclair* de manera selectiva para dar un apoyo tendencioso a sus argumentos. No deja claro que el tema objeto de examen en el pasaje es el muy específico de la naturaleza de los trabajos preparatorios en relación con las partes que *se adhieren* a un tratado multilateral *vigente*. Para facilitar la labor del Grupo Especial, las CE presentan íntegramente las observaciones del erudito autor (CE - Prueba documental 38). Como han señalado las CE en su propia respuesta a la pregunta 122 del Grupo Especial (nota 26), existe jurisprudencia contradictoria sobre la cuestión y el autor observa que su opinión está en desacuerdo con alguna autoridad judicial internacional.

20. El Grupo Especial tomará nota del pasaje que toma el autor de la opinión mayoritaria en el arbitraje *Young Loan*. Aunque este caso también se refería a la adhesión a un acuerdo multilateral, en la opinión se exponen consideraciones de carácter más general sobre lo que *son* trabajos preparatorios:

> Otro requisito previo para que la información sea considerada un componente de los *travaux préparatoires* es que realmente fuera accesible y conocida por todas las partes iniciales. Los proyectos de artículos concretos, los documentos preparatorios y las actas de las reuniones de las cuales fueron excluidos uno o algunos miembros de las partes contratantes no pueden servir como una indicación de intenciones comunes ni de definiciones acordadas, salvo que las partes se hubieran familiarizado con los documentos o información para la fecha en que se firmó el tratado.

21. Por consiguiente, se citan como ejemplos de trabajos preparatorios los "proyectos de artículos concretos, los documentos preparatorios y las actas de las reuniones".

22. Dentro del criterio impreciso de las "circunstancias de la celebración" el Brasil intenta infiltrar documentación que nunca reuniría los requisitos necesarios para ser considerados "trabajos preparatorios". De hecho, si se pudiera considerar que los documentos presentados unilateralmente tienen influencia en la interpretación de los tratados simplemente afirmando que son "circunstancias de la celebración" se correría el peligro de socavar todo el concepto de "trabajos preparatorios".

23. Las CE se remiten a su respuesta a la pregunta 122 del Grupo Especial, en la cual subrayaron de nuevo que el único documento preparatorio que se ha presentado en la presente diferencia es el Acuerdo sobre las Modalidades, cuya finalidad era precisamente evitar la disparidad en la interpretación de las listas mediante la referencia posterior a un cambio en las "circunstancias de la celebración".

24. En un sentido más general, las CE observan que aunque en este caso la interpretación propuesta por los reclamantes se ha centrado en el beneficio que concede a sus exportadores, la misma interpretación sería extensiva a todos los Miembros de la OMC y con respecto a todas las medidas adoptadas unilateralmente durante las negociaciones de la Ronda Uruguay, ya sea por las CE o por otros Miembros. La única condición del Brasil es que posteriormente deberá demostrarse que se habían publicado en alguna parte y en algún momento antes de la firma. Al parecer el atardecer anterior habría sido suficiente.

25. Por último, las CE observan que, como es habitual al referirse a estas cuestiones, el Brasil no puede explicar, y de hecho ni siquiera lo intenta, cómo puede decirse que su referencia al Reglamento 535/94 *confirma* la interpretación de la Lista que deduce del análisis de su sentido corriente y del contexto. Su silencio constante sobre esta cuestión fundamental dice mucho al respecto.

Respuesta del Brasil a la pregunta de las CE

26. Los pasajes que el Brasil ha presentado de su bibliografía de apoyo sólo sirven para subrayar el hecho de que el pollo impregnado de sal hasta un 3 por ciento no está conservado. Nada de lo que el Brasil ha presentado refuta en modo alguno la conclusión del Profesor Honikel (CE - Prueba documental 32) de que el contenido mínimo de sal para la conservación de la carne es del 7 por ciento.

OBSERVACIONES SOBRE LAS RESPUESTAS DE TAILANDIA A LAS PREGUNTAS DEL GRUPO ESPECIAL Y DE LAS CE

Pregunta 118

27. En contra de lo que afirma Tailandia, las CE nunca han dicho que la "conservación es el elemento central del capítulo 2". Más bien han dicho en diversas ocasiones que este concepto es el elemento central de la partida 02.10.

Pregunta 119

28. Para poner las cosas en su sitio en lo que respecta a la información sobre las importaciones, las CE desearían dejar claro que el volumen de las "demás carnes saladas" importadas antes de que esta subpartida se utilizara para el pollo salado congelado (es decir, antes de 1996) era sumamente pequeño. En la mayoría de los años parece probable que el volumen en cuestión se logró mediante la importación de un solo contenedor. En este caso también hay una probabilidad importante de que la cifra fuera el resultado de un error al efectuar el registro. Incluso si, después de un esfuerzo administrativo considerable, se pudiera haber determinado la fecha y el lugar de la importación, no habría habido garantía de que se hubiera registrado el contenido de sal de esa expedición concreta, aun suponiendo que los registros pertinentes todavía existieran.

29. En cuanto a las observaciones de Tailandia sobre el asunto *Gausepohl*, las CE señalan que aunque la *Oberfinanzdirektion* emitió inicialmente un dictamen de clasificación arancelaria en la subpartida 0210 20 90, posteriormente la rescindió y la sustituyó por una clasificación en la subpartida 0202 30 90. Las CE no saben por qué se dictó la resolución inicial, pero están seguras de que Tailandia supone demasiado al decir que indica la existencia de comercio de carne salada conservada por un período inferior a unos pocos meses. En todo caso, las CE no alegan que conozcan si hubo o no algún comercio de carne ligeramente salada. Simplemente niegan que hubiera sido clasificada como carne, etc., salada en la que es ahora la partida 02.10.

Respuesta de Tailandia a la pregunta de las CE

30. Las CE observan que Tailandia no explica por qué la nota complementaria 6 b) no se mencionó en el caso *Gausepohl* si defendía la tesis de que la partida 0210 se refería simplemente a los métodos de preparación. Todo lo que Tailandia puede decir es que "no conoce" por qué no se citó la nota y que las partes y el Tribunal "podían haberse basado en las disposiciones de esa nota". La razón es evidente. En las CE era indiscutible (entre los importadores, los Estados miembros y la Comisión) que la partida 0210 se aplicaba a las carnes que habían sido conservadas y era indiscutible que la nota complementaria 6 b) no podía afectar a esa interpretación.

ANEXO C-10

RESPUESTAS DE CHINA A LAS PREGUNTAS FORMULADAS POR EL GRUPO ESPECIAL DESPUÉS DE LA PRIMERA REUNIÓN SUSTANTIVA

(14 de octubre de 2004)

China agradece la oportunidad de responder a preguntas del Grupo Especial formuladas para los terceros el 30 de septiembre de 2004.

1. ¿Ha importado o exportado China alguna vez el producto objeto de litigio en este asunto? Si la respuesta es afirmativa, sírvase facilitar los detalles de las prácticas de clasificación que China ha adoptado con respecto a ese producto.

Hasta donde llegan sus conocimientos, China realizó importaciones y exportaciones de productos comprendidos en la subpartida 0210.90.00 del Arancel de Aduanas de Importación y Exportación de la República Popular China ("Arancel de Aduanas") en 2000 y 2001, y no realizó importaciones ni exportaciones de productos comprendidos en esa subpartida desde 2002. La designación de los productos a efectos de importación y exportación de la subpartida 0210.90.00 es la siguiente:

> "Los demás, incluidos la carne y despojos comestibles, salados o en salmuera, secos o ahumados; harina y polvo comestibles de carne o de despojos."

China realizó importaciones y exportaciones de productos comprendidos en la subpartida 0207.14.00 del Arancel de Aduanas en 2000, y no ha realizado importaciones y exportaciones de productos comprendidos en esa subpartida desde 2001. La designación de los productos, a efectos de importación y exportación, de la subpartida 0210.14.00 es la siguiente:

> "Trozos y despojos de pollo, congelados."

Para información del Grupo Especial, el código del SA y la designación de la mercancía pertinentes de la Lista de concesiones - Lista CLII de China son los siguientes:

SA	Designación
0210	Carne y despojos comestibles, salados o en salmuera, secos o ahumados; harina y polvo comestibles, de carne o de despojos
0210.90.00	- Los demás, incluidos la harina y polvo comestibles, de carne o de despojos
0207	Carne y despojos comestibles, de aves de la partida 0105, frescos, refrigerados o congelados
0207.14.00	- De gallo o gallina -- Trozos y despojos, congelados

2. En el párrafo 16 de su comunicación en calidad de tercero, China afirma que el único caso en que la carne de pollo que ha sido congelada y salada puede estar comprendida en la partida 0207 es cuando el pollo congelado es "espolvoreado con sal para conservarlo durante el transporte" y no cuando es "impregnado de sal en todas partes" con un contenido de sal mínimo del 1,2 por ciento. Con respecto a esta afirmación, ¿cómo considera China que la carne

de pollo impregnada de sal en todas partes puede distinguirse de la carne de pollo que ha sido espolvoreada con sal para conservarla durante el transporte?

El razonamiento hipotético a que se hace referencia de la comunicación de China en calidad de tercero responde al propósito de subrayar que el razonamiento de las CE adoptado en su Reglamento (CEE) Nº 1871/2003 de la Comisión de 11 de septiembre de 2003 carece de apoyo en el texto del *Sistema Armonizado* y sus *Notas explicativas*.

Como explicó en su comunicación en calidad de tercero, China señala que la nota al capítulo 2 del *Sistema Armonizado* y sus *Notas explicativas* dispone expresamente que la (carne) fresca incluye la carne y los despojos espolvoreados con sal para conservarlos durante el transporte. Además, no hay disposiciones o términos idénticos o similares que aclaren los términos "refrigeradas" o "congeladas" en la nota al capítulo 2 del *Sistema Armonizado* y en sus *Notas explicativas*. En consecuencia, China considera que no es posible entender que del *Sistema Armonizado* y sus *Notas explicativas* se deduce que las carnes congeladas incluyen también la carne y despojos espolvoreados con sal para conservarlas durante el trasporte. Además, aun admitiendo (exclusivamente a efectos de argumentación) que el razonamiento aplicable a la carne fresca pudiera aplicarse igualmente a la carne congelada, esta última incluiría sola y exclusivamente la carne y despojos, espolvoreados con sal para conservarlos durante el transporte.

China agradece a este Grupo Especial la oportunidad que se le ha dado de exponer sus opiniones sobre las cuestiones relacionadas con el presente procedimiento, y confía en que el Grupo Especial considere útiles las observaciones que ha formulado.

ANEXO C-11

RESPUESTAS DE LOS ESTADOS UNIDOS A LAS PREGUNTAS FORMULADAS POR EL GRUPO ESPECIAL DESPUÉS DE LA PRIMERA REUNIÓN SUSTANTIVA

(14 de octubre de 2004)

Los Estados Unidos agradecen la oportunidad que se les ofrece de responder a las preguntas del Grupo Especial acerca de determinadas afirmaciones relativas a los Estados Unidos que las partes en la presente diferencia han hecho en sus comunicaciones. Con respecto a sus respuestas a todas esas preguntas, los Estados Unidos desean reiterar su observación de que la presente diferencia no afecta a la *clasificación aduanera* como tal, sino al *tratamiento arancelario*, y, en concreto a si las Comunidades Europeas ("CE") otorgan a determinados productos un trato arancelario menos favorable que el previsto en su Lista de concesiones arancelarias para la Ronda Uruguay, Lista LXXX.[1] Los Estados Unidos no han adoptado una opinión sobre la clasificación aduanera correcta de los trozos de pollo deshuesados congelados en cuestión.[2] En relación con las preguntas concretas del Grupo Especial:

1. Con respecto a la resolución en materia de clasificación arancelaria de los Estados Unidos de 1991 sobre la clasificación de la carne de pollo deshuesada mecánicamente procedente del Canadá, a la que se refiere el Brasil en el párrafo 79 de su Primera comunicación escrita, ¿están de acuerdo los Estados Unidos con la afirmación del Brasil de que se puede deducir de esa resolución que la carne que ha sido congelada y curada no debería clasificarse en la partida 02.07?

Con respecto a la resolución en materia de clasificación arancelaria de los Estados Unidos de 1991 a la que se refiere el Brasil en el párrafo 79 de su Primera comunicación escrita, los Estados Unidos están de acuerdo en que el producto objeto de esa resolución se clasificó en la partida 02.10. Señalamos, sin embargo, que la resolución no concierne al producto en cuestión en la presente diferencia.

2. Se ruega a los Estados Unidos que formulen observaciones sobre el argumento del Brasil que figura en el párrafo 95 de su Primera comunicación escrita de que las dos resoluciones en materia de clasificación de los Estados Unidos de 1999 a las que se refiere demuestran que el salmón ahumado congelado debe clasificarse en la partida 03.05 relativa, entre otras cosas, al pescado salado, en salmuera, seco o ahumado, y no en la partida 03.03 relativa al pescado congelado. En particular, ¿interpreta correctamente el Brasil estas resoluciones? Si la respuesta es afirmativa, ¿es esta interpretación compatible con la arraigada práctica de clasificación de los Estados Unidos? Sírvanse proporcionar explicaciones que incluyan todas las pruebas pertinentes.

Las dos resoluciones a las que se refiere el Brasil en el párrafo 95 de su Primera comunicación clasifican el salmón ahumado congelado en la partida 03.05. Los Estados Unidos observan que las resoluciones no analizan específicamente las partidas 03.03 ó 03.04 (que es la partida a la que se refiere Brasil en el párrafo 94 de su Primera comunicación), ni las razones por las que el pescado se clasifica en la partida 03.05 y no en las partidas 03.03 ó 03.04. Además, en ninguna de esas resoluciones se analiza específicamente si la decisión de clasificación se basó en el proceso de

[1] Declaración oral presentada por los Estados Unidos en calidad de tercero, párrafo 2.

[2] *Id.*, párrafo 7.

elaboración o conservación a que había sido sometido el producto. En consecuencia, los Estados Unidos no están en condiciones de confirmar la interpretación que el Brasil hace de las resoluciones y que se refleja en los párrafos 94 y 95 de su Primera comunicación escrita.

3. Se ruega a los Estados Unidos que formulen observaciones sobre el argumento del Brasil que figura en el párrafo 96 de su Primera comunicación escrita según el cual, en los Estados Unidos, el tocino salado/ahumado, pero también congelado, será tratado como tocino salado/ahumado y no como tocino congelado. En particular, ¿es correcta la afirmación del Brasil como un principio general en los Estados Unidos?

En apoyo de las afirmaciones que hace en el párrafo 96 de su Primera comunicación, el Brasil se remite a un conocimiento de embarque, en el que el importador reclama para su producto, *bacon* congelado en lonchas, el tratamiento arancelario correspondiente a la partida 02.10. Los Estados Unidos señalan que la reclamación por un importador de un tratamiento arancelario correspondiente a una determinada subpartida no es una declaración oficial de las autoridades aduaneras estadounidenses sobre la clasificación adecuada del producto. Sin embargo, en una resolución de 1996, las autoridades aduaneras estadounidenses declararon que era procedente la clasificación del *bacon* congelado procedente de Dinamarca en la partida 02.10.[3]

4. En la primera reunión sustantiva, las CE se refirieron a una resolución aduanera de los Estados Unidos de noviembre de 1993 (que figura en CE - Prueba documental 21) y señalaron que en la resolución se constató que el producto en cuestión estaba comprendido en las partidas 02.01 ó 02.02 (en función de si era fresco o congelado) y no en la partida 02.10. ¿Podrían los Estados Unidos indicar si están de acuerdo con la opinión de las CE de que esta resolución respalda la tesis de que la carne congelada que ha sido objeto de un salado impregnado en profundidad de manera homogénea debería clasificarse en la partida 02.07 y no en la partida 02.10 de la Lista de las CE?

Con respecto a la resolución de 1993 a la que se refieren las CE, los Estados Unidos señalan que las autoridades aduaneras estadounidenses designaron el producto en cuestión como "similar a la carne fresca de bovino espolvoreada de sal y empaquetada en sal", en tanto que el producto objeto de la presente diferencia se describe como un producto que ha sido objeto de un salado impregnado en profundidad.[4] Al no estar claro en qué medida son similares los dos productos, los Estados Unidos no están en condiciones de confirmar la tesis enunciada en la última frase de la pregunta.

[3] New York, Ruling Letter NY A80393 (7 de marzo de 1996), modificada por Customs Ruling Letter HQ 960585 (20 de julio de 1998). *Véase* Estados Unidos - Prueba documental 1.

[4] *Ibid*.

ANEXO C-12

RESPUESTAS DE LA ORGANIZACIÓN MUNDIAL DE ADUANAS A LAS PREGUNTAS FORMULADAS POR EL GRUPO ESPECIAL DESPUÉS DE LA PRIMERA REUNIÓN SUSTANTIVA

(29 de octubre de 2004)

Nos referimos a su carta de 30 de septiembre de 2004 en la que solicita a la OMA que responda a nueve preguntas formuladas en conexión con el Grupo Especial de solución de diferencias que examina el asunto *Comunidades Europeas - Clasificación aduanera de los trozos de pollo deshuesados y congelados* de conformidad con las solicitudes presentadas por el Brasil en el documento WT/DS269/3 y por Tailandia en el documento WT/DS286/5.

A continuación figura la respuesta de la secretaría de la OMA. Para facilitar la consulta, se han reproducido las preguntas, y cada una de ellas va seguida inmediatamente de la respuesta correspondiente:

1. ¿Qué factores e informaciones se examinan al decidir en qué partida debería clasificarse un producto, con inclusión de los factores e informaciones examinados al interpretar los términos de las partidas y de cualquier nota explicativa pertinente? En términos generales, ¿cómo se evalúan esos factores e informaciones y cómo se aplican al producto en cuestión?

Habría que señalar ante todo que la clasificación del Sistema Armonizado (SA) se basa en la redacción de los textos legales, es decir en los términos de las partidas y de las correspondientes notas de sección, de capítulo y de subpartida, así como de las Reglas generales para la interpretación del Sistema Armonizado. Además, se tienen en cuenta las Notas explicativas del SA (que constituyen la interpretación oficial del Sistema Armonizado) en conexión con los textos legales.

Nota: Las Notas explicativas del Sistema Armonizado siguen normalmente el orden sistemático de ese instrumento. En ellas se hace un comentario sobre el alcance de cada partida, con una lista de los principales productos incluidos y excluidos, juntamente con descripciones técnicas de los productos en cuestión (aspecto, propiedades, método de producción y usos) así como orientaciones prácticas para identificarlos.

La clasificación de los productos en el Sistema Armonizado, en su caso, se efectúa siempre sobre la base de las características objetivas del producto en el momento de la importación. El factor que determina el carácter fundamental de un producto varía de un producto a otro. Puede ser, por ejemplo, la naturaleza de un elemento o la función de los elementos constitutivos. El carácter fundamental de un producto puede determinarse de varias formas. La más obvia es la inspección visual del producto, con inclusión de las indicaciones que figuran en el envase. También puede hacerse referencia a los documentos que lo acompañan. No obstante, en algunos casos, puede ser necesario el análisis de laboratorio.

En ausencia de criterios claros en los textos legales del SA o en las Notas explicativas del SA, se considera normalmente que un término o una expresión debe reflejar el sentido corriente, que normalmente coincidirá con el utilizado en el comercio. En consecuencia, en esos casos pueden aplicarse las definiciones léxicas y comerciales atribuidas al determinar las características de un producto.

Dado que las partidas 02.07 y 02.10 comprenden respectivamente productos "congelados" y "salados", habría que determinar si el producto en cuestión tiene esencialmente el carácter de producto

"congelado" o de producto "salado". Probablemente resultaría sencillo determinar si el producto es o no un producto "congelado", en tanto que para determinar si puede ser considerado un producto "salado" en el sentido de la partida 02.10 quizá sea necesario recurrir al análisis de laboratorio.

Con respecto a las definiciones léxicas, la décima edición revisada (2001) del *Concise Oxford Dictionary* atribuye al término "*freeze*" ("*frozen*") ("congelar" ("congelados")) el sentido de "*be or cause to be very cold*" ("estar muy frío o provocar un estado muy frío") y una segunda acepción de "*store at a very low temperature as a means of preservation*" ("almacenar a temperatura muy baja como medio de conservación"), en tanto que el término "*salted*" ("salados") hace referencia a "*season or preserve with salt*" ("sazonar o conservar con sal").

2. ¿Cuál es el fundamento que sirve de base para determinar los productos comprendidos en los niveles de las partidas de 4 dígitos y de 6 dígitos en la nomenclatura del Sistema Armonizado?

Cuando se elaboró el SA, el objetivo principal era satisfacer las necesidades de todos los interesados en el comercio mundial (en las esferas de las aduanas, las estadísticas comerciales internacionales, el transporte, etc.). En consecuencia, casi 60 países y más de 20 organizaciones internacionales y nacionales (incluidos el GATT, la UNCTAD, la ISO, el CCI, la ICS y la IATA) intervinieron en ese proceso, presentando propuestas, formulando observaciones sobre propuestas o participando de otra forma en el proceso de adopción de decisiones.

En general, el SA se elaboró a partir de la antigua "Nomenclatura del CCA" (Nomenclatura del Consejo de Cooperación Aduanera - NCCA), aplicada por una serie de países antes de que el SA entrara en vigor el 1º de enero de 1988, así como de la Clasificación Uniforme para el Comercio Internacional, Rev.2 (CUCI), coordinada con la NCCA. No obstante, se tuvo también en cuenta una amplia serie de otros aranceles aduaneros nacionales o nomenclaturas estadísticas basadas en la NCCA, por ejemplo las del Japón, o la Asociación Latinoamericana de Libre Comercio y la nomenclatura estadística de las CE (NIMEXE), así como sistemas de clasificación no basados en la NCCA (como los Aranceles Aduaneros de los Estados Unidos y del Canadá). Además se consultaron varias nomenclaturas de transportes.

Por regla general, la identificación separada de productos o grupos de productos sólo se aprobó si había acuerdo entre los participantes en que esos productos o grupos de productos eran importantes en el comercio internacional.

En consecuencia, el fundamento que sirvió de base para determinar los productos comprendidos en el SA fue la satisfacción de las necesidades de quienes participan en el comercio internacional mediante la inclusión de productos o grupos de productos objeto de un volumen importante de comercio internacional, teniendo en cuenta la estructura de las nomenclaturas consultadas.

3. ¿Cuál es el fundamento en que se basan las designaciones utilizadas en las diversas partidas que figuran en el capítulo 2 del Sistema Armonizado? Entre otras cosas, con respecto al tocino y a la grasa de cerdo comprendidos en la partida 02.09, ¿por qué no se establece ninguna distinción entre el tocino y la grasa de cerdo congelados, por un lado, y el tocino y la grasa de cerdo salados, por otro? En otras palabras, ¿por qué no se consideró que fueran necesarias partidas distintas para el tocino y la grasa de cerdo congelados y para el tocino y la grasa de cerdo salados?

El capítulo 2 del Sistema Armonizado se basa en la estructura de la NCCA. A efectos de información, conviene observar que la NCCA, que había sido utilizada desde 1959, se basaba, en cierta medida en la antigua "Nomenclatura de Ginebra". En el anexo de esta contestación se refleja la estructura del capítulo 2 en la Nomenclatura de Ginebra, en la NCCA y en el SA.

No obstante, la evolución histórica de las dos partidas del SA de que se trata (02.07 y 02.10) ha sido la siguiente:

Item 14	Dead Poultry
[Partida 14	Aves de corral muertas.] (*Nomenclatura de Ginebra*)
02.02	Aves de corral muertas y sus despojos comestibles (excepto los hígados), frescos, refrigerados o congelados. (*NCCA*)
02.07	**Carne y despojos comestibles, de aves de la partida 01.05, frescos, refrigerados o congelados. (*SA*)**

_____

Item 18	Meat, salted, dried, smoked, cooked or otherwise simply prepared.
[Partida 18	Carne, salada, seca, ahumada, cocida u objeto de otra preparación simple.] (*Nomenclatura de Ginebra*)
02.06	Carne y despojos comestibles de cualquier clase (con exclusión de los hígados de aves de corral), salados o en salmuera, secos o ahumados. (*NCCA*)
02.10	**Carne y despojos comestibles, salados o en salmuera, secos o ahumados; harina y polvo comestibles, de carne o de despojos. (*SA*)**

En lo que respecta a las preguntas relativas al "tocino y grasa de cerdo" comprendido en la partida 02.09, hay que hacer referencia también al anexo. Como puede verse, esta partida (con modificaciones de poca importancia en la redacción) fue copiada directamente de la NCCA, y, dado que no se habían recibido peticiones para introducir nuevas subdivisiones en el SA, se agrupó en ella todo el "tocino sin partes magras y grasa de cerdo".

4. ¿Cuáles han sido los antecedentes de interpretación de las partidas 03.03, 03.04 y 03.05 del Sistema Armonizado?

El Comité del Sistema Armonizado no ha examinado en el pasado ninguna cuestión de clasificación relativa a las partidas 03.03, 03.04 ó 03.05.

No obstante, la Secretaría estudió en 1997, a petición de uno de sus Miembros, la clasificación de "pescado congelado, salado". El producto en cuestión se describía como "pescado congelado, salado, que ha sido salado antes de la congelación no sólo como medio temporal de conservación durante el transporte sino mediante un proceso normal de salazón".

En su respuesta, la Secretaría observó que la Nomenclatura no ofrece criterios específicos en cuanto al contenido de sal necesario para que el producto sea "pescado salado". En general, el pescado rociado con agua salada o empaquetado con sal o el pescado salado ligeramente para conseguir su conservación temporal durante el transporte se clasifica como pescado fresco, refrigerado o congelado.

La Secretaría concluyó a continuación que el pescado salado, clasificable en la partida 03.05 no necesita ser congelado, puesto que la sal era añadida de forma tal que penetraba en el producto y lo conservaba. La Secretaría añadió que no tenía conocimiento de la existencia de pescado que después de haber sido salado de esta forma necesitara aún ser congelado para su conservación. Por último, la

Secretaría manifestó sus dudas en cuanto a si el pescado que había sido salado ligeramente y posteriormente congelado era susceptible de clasificación en la partida 03.05.

5. ¿Cuál es la relación, en su caso, entre las partidas 03.03 y 03.04 del Sistema Armonizado, por un lado, y la partida 03.05, por otro?

La Secretaría desearía ampliar esta pregunta para incluir también la partida 03.02, porque las partidas 03.02 y 03.03 comprenden pescado entero, descabezado, eviscerado o troceado, con espinas o cartílagos, en tanto que la partida 03.04 comprende los filetes de pescado y otra carne de pescado, sin espinas. Respecto al pescado entero, etc. se ha establecido una distinción en función del tratamiento: la partida 03.02 comprende el pescado fresco y refrigerado, y la partida 03.03 el pescado congelado.

No obstante, en la partida 03.04 no se ha hecho esta distinción con respecto a los filetes y demás carne de pescado sin espinas, puesto que esta partida comprende productos frescos, refrigerados y congelados.

En la partida 03.05 no se ha hecho ninguna distinción entre el pescado y los trozos de pescado con espinas y en filetes. En consecuencia, esta partida comprende todo el pescado y la carne de pescado secos, salados o ahumados, incluidos los filetes.

La estructura de esas partidas tiene también su origen en la NCCA. Por ejemplo, el texto de la partida 03.05 del SA es exactamente el mismo que el de la partida 03.02 de la NCCA. La única modificación ha sido la inclusión de un nuevo grupo de productos ("harina, polvo y 'pellets' de pescado, aptos para la alimentación humana").

6. En el contexto de las partidas 02.07 y 02.10, ¿sería pertinente el término "específica" que figura en la Regla general de interpretación 3 a) y de qué forma?

Siempre que un producto en cuestión no pueda ser clasificado de conformidad con la Regla general 1 para la interpretación, es decir, en función de los términos de las partidas y de las notas de sección o de capítulo correspondientes, habría que aplicar la Regla general 3 para la interpretación.

El texto de la Regla general 3 a) para la interpretación es el siguiente:

> La partida más específica tendrá prioridad sobre las más genéricas. Sin embargo, cuando dos o más partidas se refieran, cada una, solamente a una parte de las materias que constituyan un producto mezclado o un artículo compuesto o solamente a una parte de los artículos, en el caso de mercancías presentadas en surtidos acondicionados para la venta al por menor, tales partidas deben considerarse igualmente específicas para dicho producto o artículo, incluso si una de ellas lo describe de manera más precisa o completa. (*sin subrayar en el original*).

No es posible sentar principios rigurosos que permitan determinar si una partida es más específica que otra respecto de la mercancía presentada; sin embargo, las Notas explicativas al Sistema Armonizado proporcionan las siguientes orientaciones a este respecto:

> a) Una partida que designe nominalmente un artículo determinado es más específica que una partida que comprenda una familia de artículos: por ejemplo, las máquinas de afeitar, de cortar el pelo y de esquilar, con motor eléctrico incorporado, se clasifican en la partida 85.10 y no en la partida 8467 (herramientas electromecánicas con motor eléctrico incorporado, de uso manual) ni en la partida 85.09 (aparatos electromecánicos con motor eléctrico incorporado, de uso doméstico).

b) Debe considerarse más específica la partida que identifique más claramente y con una descripción más precisa y más completa la mercancía considerada.

Se pueden citar como ejemplos de este último tipo de mercancías:

1) Las alfombras de materias textiles con pelo insertado, reconocibles como destinadas a los vehículos automóviles, que deben clasificarse en la partida 57.03 donde están comprendidas más específicamente y no como accesorios de vehículos automóviles de la partida 87.08.

2) Los vidrios de seguridad, que son vidrios templados o formados con hojas encoladas, sin enmarcar, con forma, reconocibles para su utilización como parabrisas de aviones, que deben clasificarse en la partida 70.07 donde están comprendidos más específicamente y no como partes de aparatos de las partidas 88.01 y 88.02 en la 88.03.

Habría que señalar que, a juicio de la Secretaría, la segunda parte de la Regla general 3 a) para la interpretación, en la que se indica que "*cuando dos o más partidas se refieran, cada una, solamente a una parte de las materias que constituyan un producto mezclado o un artículo compuesto o solamente a una parte de los artículos, en el caso de mercancías presentadas en surtidos acondicionados para la venta al por menor, tales partidas deben considerarse igualmente específicas para dicho producto o artículo, incluso si una de ellas lo describe de manera más precisa o completa*" no puede aplicarse en el presente caso, puesto que no se trata de un "producto mezclado o un artículo compuesto".

En relación con el producto en cuestión, puede aducirse que:

- la partida 02.07 es más específica, puesto que se refiere a "*carne de [...] congelad[a]*", en tanto que la partida 02.10 se refiere en general a "***carne*** *[...], salad[a]*";

o

- que la referencia al tipo específico de carne (de aves) de la partida 02.07 no debe tomarse en consideración, puesto que lo que importa para determinar la clasificación en este caso es el tratamiento (*congelación* y *salazón*), lo que da lugar a la posibilidad de que la partida 02.10 sea más específica.

7. ¿Desde qué perspectiva se examinan las características "específicas" de un producto, es decir, desde la de los consumidores y/o desde la de los productores o debería hacerse esa evaluación en función de las cualidades intrínsecas objetivas de un producto? En el último supuesto, ¿cómo se identifican las cualidades intrínsecas objetivas de un producto? ¿Cuáles serían las cualidades intrínsecas atribuidas a los productos abarcados por las partidas 02.07 y 02.10 del Sistema Armonizado?

La clasificación de un producto en el Sistema Armonizado, en su caso, se efectúa en función de las características objetivas del producto en el momento de la importación y sobre la base de los textos de las partidas y de las notas de sección o de capítulo.

En ausencia de criterios claros en los textos legales del SA o en las Notas explicativas del SA, podrán aplicarse también definiciones léxicas y comerciales al determinar las características de un producto.

La Secretaría no está segura de lo que se entiende por "cualidades intrínsecas". No obstante, ha interpretado que con esa expresión se designa el "carácter esencial" expresión generalmente conocida en conexión con la clasificación arancelaria (véase, por ejemplo, la Regla general 3 b) para la interpretación).

Como se estipula en la Nota explicativa a la Regla general de interpretación 3 b) (apartado VIII), "*el factor que determina el carácter esencial varía según la clase de mercancías. Puede resultar, por ejemplo, de la naturaleza de la materia constitutiva o de los artículos que la componen, del volumen, la cantidad, el peso o el valor o de la importancia de una de las materias constitutivas en relación con la utilización de la mercancía*".

Hay que señalar, sin embargo, que esa Regla se refiere únicamente a i) productos mezclados, ii) manufacturas compuestas de materias diferentes, iii) manufacturas constituidas por la unión de artículos diferentes y iv) mercancías presentadas en surtidos acondicionados para la venta al por menor. Dado que el producto en cuestión no corresponde a ninguna de esas cuatro categorías, la Regla 3 b), a juicio de la Secretaría, sería inoperante.

Para ser clasificado en la partida 02.07, es preciso que el producto tenga el carácter de "carne de aves congelada" y no esté comprendido de forma más específica en otra partida de la Nomenclatura. De forma análoga, un producto clasificable en la partida 02.10 debería tener (aspecto que se relaciona con el asunto sometido al Grupo Especial) el carácter de producto "salado" y no estar comprendido de forma más específica en otra partida de la Nomenclatura.

Véase también la respuesta a la pregunta 1 *supra*.

8. Se ruega a la OMA que proporcione detalles de la práctica de clasificación con respecto a las partidas 02.07 y 02.10 del Sistema Armonizado.

El Comité del Sistema Armonizado no ha examinado en el pasado ninguna cuestión de clasificación en relación con las partidas 02.07 y 02.10.

No obstante, en febrero de 2003 la Secretaría recibió de uno de sus Miembros (que no era ninguno de los países que intervienen en el asunto sometido al Grupo Especial de la OMC) una petición de dictamen de clasificación para un producto similar. Sin embargo, debido a la falta de información precisa acerca del tratamiento, la Secretaría no pudo pronunciarse sobre la clasificación.

9. Se ruega a la OMA que proporcione detalles de la práctica de clasificación con respecto a las partidas 03.03 y 03.05 del Sistema Armonizado.

Véase la respuesta a la pregunta 4 *supra*.

ANEXO

Evolución del capítulo 2:

La **Nomenclatura de Ginebra** tenía la siguiente estructura en lo que respecta a la "carne":

Item 13	Butcher's meat (i.e., beef, veal, mutton, lamb, pork and horse).
[Partida 13	Carne de animales de sacrificio (buey, ternera, carnero, cordero, cerdo y caballo).]
Item 14	Dead poultry.
[Partida 14	Aves de corral muertas.]
Item 15	Dead game.
[Partida 15	Animales de caza muertos.]
Item 16	Other fresh, chilled or frozen meat, excluding bacon.
[Partida 16	Las demás carnes frescas, refrigeradas o congeladas, excluido el *bacon*.]
Item 17	Bacon.
[Partida 17	*Bacon*.]
Item 18	Meat salted, dried, smoked, cooked or otherwise simply prepared.
[Partida 18	Carne salada, seca, ahumada, cocida u objeto de otro tipo de preparación simple.]

El **capítulo 2** de la **NCCA** (de 1959) se estructuraba de la siguiente forma:

02.01	Carnes y despojos comestibles de los animales comprendidos en las partidas 01.01 a 01.04, ambas inclusive, frescos, refrigerados o congelados.
02.02	Aves de corral muertas y sus despojos comestibles (excepto los hígados) frescos, refrigerados o congelados.
02.03	Hígados de aves de corral, frescos, refrigerados, congelados, salados o en salmuera.
02.04	Las demás carnes y despojos comestibles frescos, refrigerados o congelados.
02.05	Tocino, con exclusión del que tenga partes magras (entreverado), grasas de cerdo y grasas de aves de corral sin prensar ni fundir, ni extraídas por medio de disolventes, frescos, refrigerados, congelados, salados o en salmuera, secos o ahumados.
02.06	Carne y despojos comestibles de cualquier clase (con exclusión de los hígados de aves de corral), salados o en salmuera, secos o ahumados.

El **capítulo 2** del **Sistema Armonizado** tiene la siguiente estructura:

02.01	Carne de animales de la especie bovina, fresca o refrigerada.
02.02	Carne de animales de la especie bovina, congelada.
02.03	Carne de animales de la especie porcina, fresca, refrigerada o congelada.
02.04	Carne de animales de las especies ovina o caprina, fresca, refrigerada o congelada.
02.05	Carne de animales de las especies caballar, asnal o mular, fresca, refrigerada o congelada.
02.06	Despojos comestibles de animales de las especies bovina, porcina, ovina, caprina, caballar, asnal o mular, frescos, refrigerados o congelados.
02.07	Carne y despojos comestibles, de aves de la partida 01.05, frescos, refrigerados o congelados.
02.08	Las demás carnes y despojos comestibles, frescos, refrigerados o congelados.
02.09	Tocino sin partes magras y grasa de cerdo o de ave sin fundir ni extraer de otro modo, frescos, refrigerados, congelados, salados o en salmuera, secos o ahumados.
02.10	Carne y despojos comestibles, salados o en salmuera, secos o ahumados; harina y polvo comestibles de carne o de despojos.

Los principales cambios entre el capítulo 2 de la NCCA y el capítulo 2 del SA son los siguientes:

1. La partida 02.01 de la NCCA se ha subdividido en seis nuevas partidas en el SA (02.01 a 02.06) y los despojos de los animales mencionados en las primeras cinco nuevas partidas del SA se han agrupado separadamente en la nueva partida 02.06 del SA.

2. Los hígados de aves de corral frescos, refrigerados o congelados comprendidos en la partida 02.03 de la NCCA se han agrupado con la carne de aves de corral y sus despojos comestibles frescos, refrigerados o congelados de la partida 02.02 de la NCCA para formar la nueva partida 02.07 del SA.

3. La referencia de la partida 02.05 de la NCCA (partida 02.09 del SA) "ni extraídas por medio de disolventes" se ha suprimido para complementar las disposiciones de la partida 15.01 que se ha modificado para reflejar el hecho de la "grasa de cerdo o grasa de ave" comprendida en esa partida es siempre prensada, fundida o extraída por medio de disolventes.

4. Se han suprimido las palabras "(con exclusión de los hígados de aves de corral)" que figuraban en la partida 02.06 de la NCCA (partida 02.10 del SA), con el resultado de que estarán comprendidos en la partida 02.10 del SA i) los hígados de aves de corral salados o en salmuera de la partida 02.03 de la NCCA y ii) los hígados de aves de corral ahumados clasificados en la partida 16.02 de la NCCA. Además, en la nueva partida 02.10 del SA se ha introducido una referencia específica a la "harina y polvo comestibles, de carne o de despojos" lo que, no obstante, no ha dado lugar a una modificación del alcance de la partida.

ANEXO C-13

RESPUESTAS DE LA ORGANIZACIÓN MUNDIAL DE ADUANAS A LAS PREGUNTAS FORMULADAS POR EL GRUPO ESPECIAL DESPUÉS DE LA SEGUNDA REUNIÓN SUSTANTIVA

(2 de diciembre de 2004)

Nos referimos a su carta de fecha 19 de noviembre de 2004 en la que se pedía a la secretaría de la Organización Mundial de Aduanas que respondiera a cinco preguntas adicionales formuladas en conexión con el procedimiento de solución de diferencias de la OMC en el asunto *Comunidades Europeas - Clasificación aduanera de los trozos de pollo deshuesados congelados*.

A continuación figura la respuesta de la secretaría de la OMA. Para facilitar la consulta, se han reproducido las preguntas y cada una de ellas va seguida inmediatamente de la respuesta correspondiente.

10. Sírvanse proporcionar una lista ilustrativa de los tipos de productos que la OMA considera que cumplen claramente los requisitos para ser clasificados en la partida 02.10.

La secretaría desearía señalar, sobre la base del texto de la partida 02.10 que esa partida comprende todos los tipos de carne y despojos comestibles, salados o en salmuera, secos o ahumados, distintos de los comprendidos en la partida 02.09. Se facilitan también algunos ejemplos en la parte pertinente de la Nota explicativa a la partida 02.10. El otro grupo de productos incluidos en esa partida comprende la harina y polvo comestibles, de carne o de despojos. En consecuencia, los productos como el *bacon*, los jamones o las paletas salados o ahumados, así como los despojos comestibles salados o ahumados tales como rabos, hígados, cuellos y lenguas estarían comprendidos claramente, a juicio de la secretaría, en la partida 02.10.

11. Los aspectos prácticos relacionados con la verificación de los criterios que figuran en las partidas arancelarias. ¿Podrían afectar o afectan a la forma en que la OMA lleva a cabo la interpretación de las partidas y clasificaciones arancelarias?

La secretaría entiende que lo que preguntan es si tienen en cuenta, a efectos de la clasificación de los productos por la OMA (Comité del Sistema Armonizado (SA) y Consejo de la OMA) los aspectos prácticos de la verificación de los criterios de clasificación.

A este respecto, habría que señalar que cuando se reconoce que esos aspectos prácticos son aplicables en todo el mundo, podrían incorporarse a las disposiciones de la nomenclatura del SA o a las Notas explicativas sobre la base de las decisiones correspondientes del Comité del SA. Esas decisiones son aprobadas posteriormente por el Consejo de la OMA. En consecuencia, los aspectos prácticos de la verificación de los criterios de clasificación se tienen en cuenta a los efectos de la clasificación de los productos a nivel del SA una vez que han pasado a ser parte del texto legal de las Notas explicativas (véanse, por ejemplo, los métodos de verificación para el papel o el cartón cuché o estucado en la Nota explicativa general al capítulo 48).

12. ¿Cuál fue el fundamento básico de la referencia a la expresión "conservación provisional" en la partida 08.14? En su caso, ¿qué importancia debería atribuirse a esta referencia con respecto a otras partidas del SA en las que no se ha mencionado de forma explícita el término "conservación"?

Tras consultar los documentos de antecedentes, la secretaría desearía informarles de que la partida 08.14 se incluyó inicialmente en la Nomenclatura del Consejo de Cooperación Aduanera (NCCA) en 1950 como partida 08.13, con el texto: "Cortezas de melones y agrios y otros frutos, frescas, congeladas, presentadas en salmuera, en agua sulfurosa o adicionada de otras sustancias que aseguren provisionalmente su conservación, o bien desecadas." En la Nomenclatura de 1955 este texto fue sustituido por el siguiente: "Cortezas de agrios y de melones, frescas, congeladas, presentadas en salmuera, en agua sulfurosa o adicionada de otras sustancias que aseguren provisionalmente su conservación o bien desecadas." No obstante, la secretaría no ha encontrado ninguna información acerca del fundamento de esa modificación del texto de la partida.

En la edición de 2002 de la nomenclatura del SA la partida 08.14 comprende las "cortezas de agrios (cítricos), de melones o de sandías, frescas, congeladas secas o presentadas en agua salada, sulfurosa o adicionada de otras sustancias para su conservación provisional". Esos mismos productos conservados por otros tratamientos que los indicados en el texto de la partida (por ejemplo, utilizando vinagre, ácido acético o azúcar) estarían comprendidos en el capítulo 20. La secretaría entiende que la expresión "conservación provisional" sirve para distinguir entre los productos terminados del capítulo 20, de un lado, y las cortezas de agrios o melones objeto únicamente de determinados tratamientos de conservación, pero no objeto de una preparación más elaborada, de otro. La referencia en cuestión parece responder al propósito de ampliar el alcance de la partida 08.14 para incluir en ella no sólo productos frescos, congelados y secos, sino también los productos preparados para su conservación provisional por los tratamientos enumerados en el texto de la partida. Hay que señalar que la salmuera y el agua sulfurosa son ejemplos de sustancias que se adicionan para la conservación adicional de los productos de la partida 08.14.

En virtud de lo dispuesto en la Regla general 1 para la interpretación, "la clasificación está determinada legalmente por los textos de las partidas y de las notas de sección o de capítulo". Así pues, en ausencia de una disposición expresa que establezca que el término "conservados" tiene una determinada importancia en relación con otras partidas distintas de la partida 08.14, ese término carece de importancia para la clasificación de los productos en otras partidas de la nomenclatura, salvo que se encuentre en el texto de una partida, como ocurre, por ejemplo, en el caso de la partida 08.12.

13. Con respecto a la carta de 1997 dirigida por la secretaría de la OMA a las autoridades aduaneras de Chipre (que se adjunta como anexo A):

a) Sírvanse explicar qué significa un "tratamiento de salazón normal".

b) Dado que la secretaría de la OMA expresó dudas acerca de si el pescado que había sido ligeramente salado y congelado posteriormente era clasificable en la partida 03.05, sírvanse explicar qué significa "ligeramente salado".

c) Con respecto a la afirmación de la secretaría de la OMA de que no tenía conocimiento de casos de pescado congelado que hubiera sido realmente salado y que todavía requiriera congelación a efectos de conservación:

i) ¿Qué significa "realmente salado";

ii) ¿Significa esta afirmación que, si existiera pescado que hubiera sido "realmente salado" pero no estuviera conservado, a pesar de eso sería clasificable en la partida 03.05?

d) ¿Considera la OMA que el análisis que figura en esta carta habría sido diferente si el producto en cuestión hubiera sido el pollo? Si la respuesta es afirmativa, ¿en qué aspectos?

14. Se ruega a la OMA que formule observaciones sobre una carta de 2003 dirigida por la secretaría de la OMA a las autoridades aduaneras de Bulgaria (que se adjunta como anexo B). En particular, ¿da a entender la secretaría de la OMA en esta carta que el sentido corriente de una partida arancelaria puede determinarse de acuerdo con la legislación nacional pertinente? Si la respuesta es negativa, sírvanse explicar por qué y cómo consideró la secretaría de la OMA que la Nomenclatura Combinada de las CE era pertinente en el contexto de la cuestión sometida a la secretaría de la OMA en ese asunto.

Con respecto a las preguntas 13 y 14 de su carta, observo que esas preguntas están relacionadas con correspondencia mantenida entre dos miembros de la OMA y la secretaría de la Organización. A mi juicio, los terceros no deben tener en cuenta ese tipo de correspondencia a no ser que las partes interesadas hayan manifestado su aprobación para que se haga uso de la información contenida en ella. Al no tener constancia de esa aprobación, me abstendré de formular observaciones sobre esas preguntas.

Por otra parte, la correspondencia de que se trata no parece pertinente al alcance de determinadas partidas del SA a las que se refiere en su carta, ni, en consecuencia, a la clasificación apropiada de los productos que se examinan. Además, no se facilita, en ninguno de los dos casos, la información necesaria para que la secretaría pueda emitir una opinión firme con respecto a la clasificación apropiada en el SA.

Solución de diferencias en el Sistema Armonizado

Por mi parte, considero que el asunto sometido al Grupo Especial de su Organización se refiere a una cuestión de clasificación que afecta a varias Partes Contratantes del Convenio del SA. A este respecto, desearía señalar a su atención las disposiciones del artículo 10 del Convenio que establece que "cualquier diferencia entre las Partes Contratantes sobre la interpretación o aplicación del presente Convenio se resolverá, en lo posible, por vía de negociaciones directas entre dichas Partes" y que "cualquier diferencia que no se resuelva por esta vía será presentada por las Partes en desacuerdo ante el Comité del Sistema Armonizado, que la examinará y hará las recomendaciones pertinentes con vistas a su resolución".

Al ser éste el caso que nos ocupa, y habida cuenta de que las partes afectadas, que son todas ellas Partes Contratantes del Convenio del SA no han aplicado todas las disposiciones del artículo 10 citado, propongo que se siga en primer lugar el procedimiento de resolución de diferencias establecido en el Convenio del SA antes de que el Grupo Especial adopte su decisión.

Si las Partes Contratantes del SA a las que afecta esta diferencia no están dispuestas a seguir ese procedimiento, o no pueden hacerlo, la OMC podría solicitar a la Secretaría General de la OMA que adoptara las medidas necesarias para que esta cuestión se inscriba en el orden del día del Comité del Sistema Armonizado.

Está previsto que la próxima reunión del Comité del Sistema Armonizado se celebre del 14 al 24 de marzo de 2005. En caso de que haya de incluirse esa cuestión en el orden del día, sírvanse facilitar a la secretaría de la OMA toda la información necesaria para que el Comité del Sistema Armonizado pueda llegar a una decisión en materia de clasificación con respecto al producto que se examina. Agradecería que me facilitaran esta información lo más pronto posible (y preferiblemente de aquí a mediados de enero de 2005 a más tardar) para que la secretaría de la OMA pudiera preparar y publicar oportunamente el correspondiente documento de trabajo.

ANEXO C-14

OBSERVACIONES DEL BRASIL, TAILANDIA Y LAS COMUNIDADES EUROPEAS SOBRE LAS RESPUESTAS DE LA ORGANIZACIÓN MUNDIAL DE ADUANAS A LAS PREGUNTAS FORMULADAS POR EL GRUPO ESPECIAL DESPUÉS DE LA SEGUNDA REUNIÓN SUSTANTIVA

(16 de diciembre de 2004)

OBSERVACIONES DEL BRASIL

De acuerdo con el calendario establecido por el Grupo Especial en el asunto "*Comunidades Europeas - Clasificación aduanera de los trozos de pollo deshuesados congelados*" (WT/DS269 y 286), se adjuntan las observaciones del Brasil sobre las respuestas de la OMA a las preguntas formuladas por el Grupo Especial.

****

Pregunta 10

Cuando se le pidió que proporcionara una lista ilustrativa de los productos que están claramente comprendidos en la partida 0210, la respuesta primera e inmediata de la secretaría de la OMA fue que la partida 0210 comprende **todos los tipos** de carne y despojos comestibles, salados o en salmuera, secos o ahumados. Evidentemente, **todos los tipos** de carne no pueden reducirse a un número limitado, como proponen las CE (jamón de Parma, prosciutto, jamón serrano, *bacon*).[1] Hemos demostrado que otras carnes saladas/secas/ahumadas, como la carne de conejo, de pavo, de cabra, de pato, de pollo, etc. también están comprendidas en la partida 0210.[2]

Seguidamente la secretaría informó de que en la nota explicativa de la partida 0210 se facilitan algunos ejemplos de productos comprendidos en dicha partida y señaló que "*productos como el bacon, los jamones o las paletas salados o ahumados (...) estarían comprendidos claramente (...) en la partida 02.10*". En cuanto a esta parte de la respuesta de la secretaría, el Brasil simplemente observa que la nota explicativa mencionada se refiere al *bacon*, al jamón o a las paletas como ejemplos de carne ahumada.[3] La secretaría enumeró estos ejemplos precisamente porque están previstos explícitamente en la nota explicativa de la partida 0210 del SA. Sin embargo, estos productos de **ninguna** manera constituyen una lista exhaustiva de productos comprendidos en la partida 0210. En este sentido, hemos presentado una lista más completa, sacada de la base de datos de productos del SA de la OMA, de ejemplos de carne salada comprendida en la subpartida 0210.90 del SA (versión de 1996). De acuerdo con la base de datos de productos del SA, la carne salada de pollo reúne claramente los requisitos para ser clasificada en la partida 0210.

---

[1] Primera comunicación escrita de las CE, párrafo 41; CE - Prueba documental 5; Declaración final de las CE después de la primera reunión sustantiva, párrafo 4; respuestas de las CE a las preguntas formuladas por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva, párrafo 91; respuestas de las CE a las preguntas formuladas por el Brasil después de la primera reunión sustantiva, párrafos 5 y 11; Segunda comunicación escrita de las CE, párrafos 35 y 36; Segunda declaración oral de las CE, párrafo 36.

[2] Brasil - Prueba documental 43.

[3] Brasil - Prueba documental 24 y CE - Prueba documental 27.

Pregunta 11

El Brasil desearía centrarse en la última parte de la respuesta de la secretaría de la OMA, que dice que "los aspectos prácticos de la verificación de los criterios de clasificación se tienen en cuenta a los efectos de la clasificación de los productos a nivel del SA **una vez que han pasado a ser parte del texto legal de las Notas explicativas**" (sin negritas ni subrayar en el original). Recordamos al Grupo Especial que la secretaría informó en una respuesta anterior de que, hasta la fecha, el Comité del SA no había examinado ninguna cuestión de clasificación relacionada con las partidas 0207 y 0210.[4] Por consiguiente, al no existir decisiones del Comité del SA sobre los aspectos prácticos de la verificación de los criterios de clasificación que han de tenerse en cuenta para la clasificación de los productos en la partida 0210, la clasificación debe basarse simplemente en los términos del texto jurídico interpretados conjuntamente con las Notas explicativas del SA.[5] En cuanto a las Notas explicativas del SA, reproducimos a continuación parte de la respuesta que dio la OMA al Grupo Especial[6]:

"*Nota: Las Notas explicativas del Sistema Armonizado siguen normalmente el orden sistemático de ese instrumento. En ellas se hace un comentario sobre el alcance de cada partida, con una lista de los principales productos incluidos y excluidos, juntamente con descripciones técnicas de los productos en cuestión (aspecto, propiedades, método de producción y usos) así como orientaciones prácticas para identificarlos."* (sin cursivas y sin subrayar en el original)

Insistimos en que **en ninguna parte**, absolutamente **en ninguna parte**, del texto jurídico ni de la nota explicativa de la partida 0210 del SA están previstos los criterios propuestos por las CE en la verificación de los productos comprendidos en la partida 0210 ("fácilmente detectables", "reconocibles inmediatamente", "visiblemente diferente"). Por el contrario, la única orientación que se facilita en esa nota explicativa es que se aplica a la carne de cualquier clase que ha sido **preparada** según especifica su texto. Además, los criterios que proponen las CE en modo alguno "se reconoce que ... son aplicables en todo el mundo".

Pregunta 12

En el caso que nos ocupa, y como ha expuesto la secretaría de la OMA, al no existir una disposición expresa que establezca que el término "conservados" tiene una determinada influencia en partidas distintas de la partida 0814 del SA, el término "conservados" de la partida 0814 **no** tiene importancia para la clasificación de la carne salada en la partida 0210, salvo que ese mismo término ("conservados") figure en el texto de la partida 0210. El término "conservados" **no** figura en el texto de la partida 0210. De hecho, ni el texto de la partida 0210 ni la nota explicativa de esa partida se refieren a los términos "conservados" o "conservación". En cambio, la nota explicativa de la partida 0210 dice expresamente que la carne comprendida en la partida 0210 es la que ha sido "**preparad[a]**" mediante salazón, salmuera, secado y ahumado.

Preguntas 13 y 14

A juicio de la secretaría de la OMA, la correspondencia que se menciona en las preguntas 13 y 14 -cartas de asesoramiento dirigidas a autoridades aduaneras sobre la clasificación del pescado

[4] Respuestas de la OMA a las preguntas del Grupo Especial, pregunta 8.

[5] Respuestas de la OMA a las preguntas del Grupo Especial, pregunta 1.

[6] *Id.*

salado congelado en las partidas 0303 ó 0305 y sobre la clasificación de la carne de la especie porcina salada congelada en las partidas 0203 ó 0210- **no** son pertinentes para el alcance de las partidas 0207 y 0210 del SA y, por consiguiente, tampoco con respecto a la clasificación adecuada del producto objeto de examen: los trozos de pollo salados congelados.

Al parecer, la secretaría entiende que estas cartas de asesoramiento **no** son pertinentes porque se refieren a productos distintos del que examina el Grupo Especial. Estamos de acuerdo. En el contexto de la interpretación de las concesiones arancelarias hemos afirmado que una carta de asesoramiento sobre un producto que es distinto del producto en cuestión no puede ser considerada seriamente como práctica ulteriormente seguida que sea pertinente en la aplicación de la partida 0210 de la Lista LXXX (párrafo 3 b) del artículo 31 de la Convención de Viena).[7]

No obstante, subrayamos el hecho de que la carta de la secretaría de la OMA a las autoridades aduaneras de Bulgaria, mencionada en la pregunta 14, se refería precisamente a la clasificación en la partida 0210 y a la nota complementaria 7 del capítulo 2 de la NC **sin mencionar nunca** el denominado concepto de la conservación "absolutamente afianzado" de las CE.

Solución de diferencias en el Sistema Armonizado

Con respecto a las reflexiones de la secretaría de la OMA sobre la diferencia sometida al Grupo Especial y la solución de diferencias del SA, el Brasil quiere hacer las siguientes observaciones.

El Brasil conoce plenamente las disposiciones sobre solución de diferencias del artículo 10 del Convenio del SA. Antes de solicitar la celebración de consultas en la OMC, pedimos orientación y aclaraciones a la OMA con respecto al sentido de las partidas 0207 y 0210. En aquel momento la OMA no nos dio ninguna aclaración sobre la interpretación de las partidas mencionadas y simplemente indicó al Brasil a las disposiciones sobre solución de diferencias de la OMA que figuran en el artículo 10 del Convenio del SA.

El Brasil estaba pues informado de los procedimientos de solución de diferencias en la OMA, pero optó deliberadamente por no seguirlos. En el curso de este procedimiento hemos explicado las razones por las que el Brasil decidió recurrir al sistema de solución de diferencias de la OMC y no al de la OMA.[8]

La secretaría de la OMA no parece darse cuenta de que el caso que nos ocupa no se refiere a la clasificación. Se trata de un caso de trato arancelario menos favorable en el sentido del artículo II del GATT de 1994. Concretamente, se trata de un caso en el que se imponen derechos a las importaciones de carne de pollo salada en exceso del derecho previsto para ese producto en la Lista LXXX. La secretaría de la OMA no entiende la naturaleza de la presente diferencia cuando la reduce a "una cuestión de clasificación que afecta a varias Partes Contratantes del Convenio del SA".

Al evaluar si las CE han violado el artículo II, el Grupo Especial debe examinar la Lista LXXX de acuerdo con las normas de interpretación de los tratados que figuran en la Convención de Viena. Como ya se ha indicado, el SA y sus Notas explicativas son indudablemente contexto pertinente en la interpretación de la Lista LXXX, pero son **sólo** una parte del proceso de interpretación

[7] Observaciones del Brasil sobre las respuestas de las CE a las preguntas formuladas después de la segunda reunión sustantiva, pregunta 99.

[8] Respuestas del Brasil a la pregunta formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva, pregunta 9.

que debe realizar el Grupo Especial. A su vez, las **decisiones de la OMA** pueden ser pertinentes en la interpretación de la Lista LXXX, pero como práctica ulteriormente seguida en la aplicación del tratado.[9]

Compartimos la opinión de las CE de que "dados los distintos marcos institucionales de las dos organizaciones, es evidentemente importante que la naturaleza de los procedimientos de diferencias de la OMC siga siendo distinta de la adopción de decisiones en la OMA".[10] Los dos mecanismos de solución de diferencias son distintos por lo que respecta a las obligaciones, plazos, ámbito y procedimientos.

Resulta sumamente sorprendente el consejo que da la secretaría de la OMA al Grupo Especial en el sentido de que si las partes en esta diferencia no están dispuestas a seguir el procedimiento de solución establecido en el Convenio del SA, o no pueden hacerlo, "*la OMC podría solicitar a la Secretaría General de la OMA que adoptara las medidas necesarias para que esta cuestión se inscriba en el orden del día del Comité del Sistema Armonizado*".

Evidentemente la secretaría de la OMA no conoce la naturaleza de la OMC que se refleja en sus acuerdos de constitución. Al parecer ignora que la OMC es una organización dirigida por sus Miembros que no tiene poder, ni mandato, para actuar en nombre de sus Miembros, ciertamente no en el del Brasil. Tampoco se ha autorizado a ningún representante ni órgano de la OMC a resolver fuera del ámbito de la OMC una diferencia que afecte a dos o más de sus Miembros.

Tampoco nos resulta claro quién es exactamente el agente de la OMC que solicitaría la inclusión de "esta cuestión (...) en el orden del día del Comité del Sistema Armonizado". No es posible que la secretaría de la OMA se estuviera refiriendo al Grupo Especial, salvo que desconozca las disposiciones del ESD. Evidentemente, aunque el Grupo Especial tiene derecho de recabar información y asesoramiento técnico de cualquier persona o entidad que estime conveniente, como se establece en el párrafo 1 del artículo 13 del ESD, **no** tiene derecho a abdicar su función, que le fue conferida por los Miembros. El artículo 11 del ESD establece que la función del Grupo Especial es ayudar al OSD a cumplir las funciones que le incumben en virtud del ESD y de los acuerdos abarcados. Por consiguiente, es función del Grupo Especial -y no del Comité del SA- hacer una evaluación objetiva del asunto que se le ha sometido, que incluya la evaluación objetiva de los hechos, de la aplicabilidad de los acuerdos abarcados y de la conformidad con éstos. En el caso que nos ocupa el Grupo Especial es perfectamente capaz de desempeñar su función al interpretar las obligaciones precisas que se derivan de la partida 0210 de la Lista LXXX.

La secretaría de la OMA parece pensar que si el Comité del SA adopta una decisión sobre la clasificación, el Grupo Especial podrá entonces, y sólo entonces, adoptar su propia decisión ("*propongo que se siga en primer lugar el procedimiento de resolución de diferencias establecido en el Convenio del SA antes de que el Grupo Especial adopte su decisión*"). Como se ha indicado anteriormente, eso no es así: este caso versa sobre la interpretación de concesiones arancelarias. A este respecto, recordamos que el Órgano de Apelación en el asunto *CE - Equipo informático* consideró que para interpretar las concesiones arancelarias de la Lista LXXX **las decisiones de la OMA** pueden ser pertinentes simplemente como práctica ulteriormente seguida en la aplicación de la Lista LXXX.[11]

[9] WT/DS62/AB/R, WT/DS67/AB/R, WT/DS68/AB/R, párrafo 90.

[10] Segunda declaración oral de las CE, párrafo 13.

[11] WT/DS62/AB/R, WT/DS67/AB/R, WT/DS68/AB/R, párrafo 90.

OBSERVACIONES DE TAILANDIA

Tailandia desea hacer las siguientes observaciones sobre la carta de fecha 2 de diciembre de 2004 del Secretario General de la Organización Mundial de Aduanas (OMA) en la que responde a las cinco preguntas adicionales formuladas por el Grupo Especial en relación con el procedimiento mencionado.

En su respuesta a la pregunta 12 relativa a la importancia del término "conservación provisional" en la partida 08.14 del SA, la OMA afirma que la referencia a este término parece responder al propósito de ampliar el alcance de la partida 08.14 para incluir en ella los productos conservados provisionalmente por los tratamientos enumerados en el texto de la partida, a saber los conservados en soluciones conservantes como la salmuera y el agua sulfurosa. La OMA confirma la importancia de la Regla general de interpretación 1 que declara que "la clasificación está determinada legalmente por los textos de las partidas y de las notas de sección o de capítulo". Tailandia observa que las Comunidades Europeas han afirmado en su respuesta a la pregunta 118 formulada por el Grupo Especial que "... el término 'conservación' no aparece en la partida 02.10 del SA". A pesar de eso, las CE siguen insistiendo en que "un elemento central de esa partida [la 02.10] es el concepto de lo que las CE han denominado en el presente procedimiento 'conservación' pero que podría haberse calificado también de 'conservación a largo plazo'". Sin embargo, la OMA ha dejado claro que la clasificación debe determinarse por los textos de las partidas y no por conceptos generales de conservación o conservación a largo plazo que a juicio de una parte son un elemento central de una partida. El término "salados" figura en el texto de la partida 0210. Las propias CE han dado una definición clara en cuanto al criterio objetivo que ha de tenerse en cuenta para clasificar los productos como "salados" en la partida 0210, a saber, la definición enunciada en el Reglamento 535/94.

En un sentido más general, Tailandia desea expresar su firme preocupación por la sugerencia del Secretario General de la OMA de que las partes en la presente diferencia deberían seguir el procedimiento de solución de diferencias establecido en el Convenio del SA antes de que el Grupo Especial adopte su decisión o, en caso de que las partes no sigan esa vía, que la OMC debería "solicitar a la Secretaría General de la OMA que adoptara las medidas necesarias" para incluir esta cuestión en el orden del día de la próxima reunión del Comité del SA. Como Tailandia ha declarado a lo largo de todo este procedimiento, esta diferencia se refiere al trato menos favorable que otorgan las CE como resultado de la clasificación del producto en cuestión, y no a la clasificación aduanera del producto propiamente dicho en el Sistema Armonizado. Por lo tanto, la cuestión principal en la presente diferencia es el alcance de las obligaciones de las CE en virtud de su Lista de concesiones cuando aceptaron quedar obligadas por el Acuerdo sobre la OMC. Como señalaron los Estados Unidos en su declaración oral en calidad de terceros, "... al analizar el sentido de los términos de la concesión pertinente, se han de tener en cuenta las pruebas relativas a cómo entendieron las CE esos términos en el momento en que hicieron la concesión". Por consiguiente, Tailandia considera que la cuestión en esta diferencia no es si el pollo salado que está congelado está comprendido en la partida 0210 del Sistema Armonizado, que la OMC puede tener competencia para determinar. La cuestión es si el pollo salado que está congelado está comprendido en los términos de la partida 0210 (como las CE entendían la partida en 1994) de la Lista de concesiones de las CE, asunto que la OMA no tiene competencia para evaluar.

Tailandia pide al Grupo Especial que constate que las CE incumplen las obligaciones que les incumben en el marco de la OMC al conceder un trato menos favorable en el sentido del artículo II del GATT al imponer derechos de aduana propiamente dichos al producto en cuestión que exceden de los fijados en la Lista de concesiones de las CE. Tailandia señala que el artículo 23 del ESD dispone que cuando los Miembros traten de reparar el incumplimiento de obligaciones resultantes de los acuerdos abarcados, recurrirán a las normas y procedimientos del sistema de solución de diferencias de la OMC, que deberán acatar.

Además, Tailandia sostiene que el mandato del Grupo Especial le obliga a examinar a la luz de las disposiciones pertinentes del GATT el asunto que le han sometido los reclamantes. Como se establece en el artículo 11 del ESD, la función de los grupos especiales es ayudar al OSD a cumplir las funciones que le incumben en virtud del ESD y de los acuerdos abarcados. El hecho de que la OMA cuente con un mecanismo de solución de diferencias para los asuntos de clasificación aduanera no significa que el Grupo Especial quede absuelto de la obligación de examinar el asunto a la luz de las disposiciones pertinentes y de hacer las recomendaciones adecuadas que ayuden al OSD a dictar sus resoluciones.

Tailandia confía en que la solución positiva de esta diferencia siga estando bajo la competencia del sistema de solución de diferencias de la OMC.

OBSERVACIONES DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS

Gracias por su carta de fecha 7 de diciembre de 2004 por la que se transmiten las respuestas de la OMA a la segunda serie de preguntas y se invita a las CE a que formulen observaciones sobre ellas.

En cuanto a la respuesta de la OMA a las preguntas 13 y 14, las CE pueden confirmar que tras haber conocido inicialmente, cuando examinaban los archivos de la OMA, la existencia de la carta de 1997 dirigida por la OMA a las autoridades chipriotas, solicitó y obtuvo el consentimiento de las autoridades aduaneras chipriotas antes de presentar la correspondencia al Grupo Especial.[12]

Las CE consideran que esa correspondencia es pertinente porque la estructura del capítulo 03 es similar en todos los aspectos importantes a la del capítulo 02. La carta de la OMA a las autoridades chipriotas expone claramente la interpretación de la OMA de que el término "salados" de la partida 0305 se refería a aquellos productos que habían sido salados con fines de conservación.

Por último, las CE se reservan el derecho de formular nuevas observaciones sobre las cuestiones planteadas en los cuatro últimos párrafos de la carta de la OMA en caso que se proponga alguna iniciativa a ese respecto.

[12] Las CE desean señalar que la República de Chipre es ahora miembro de las CE, aunque en 1997 era plenamente responsable de dirigir su propia política comercial y aduanera.

ANEXO D

CAPÍTULO 2 DEL SISTEMA ARMONIZADO (VERSIÓN DE 1992)

2	**CARNE Y DESPOJOS COMESTIBLES**
0201	**Carne de animales de la especie bovina, fresca o refrigerada**
0201.10	-En canales o medias canales
0201.20	-Los demás cortes (trozos) sin deshuesar
0201.30	-Deshuesada
0202	**Carne de animales de la especie bovina, congelada**
0202.10	-En canales o medias canales
0202.20	-Los demás cortes (trozos) sin deshuesar
0202.30	-Deshuesada
0203	**Carne de animales de la especie porcina, fresca, refrigerada o congelada**
	-Fresca o refrigerada:
0203.11	--En canales o medias canales
0203.12	--Piernas, paletas, y sus trozos, sin deshuesar
0203.19	--Las demás
	-Congelada:
0203.21	--En canales o medias canales
0203.22	--Piernas, paletas, y sus trozos, sin deshuesar
0203.29	--Las demás
0204	**Carne de animales de las especies ovina o caprina, fresca, refrigerada o congelada**
0204.10	-Canales o medias canales de cordero, frescas o refrigeradas
	-Las demás carnes de animales de la especie ovina, frescas o refrigeradas:
0204.21	--En canales o medias canales
0204.22	--Los demás cortes (trozos) sin deshuesar
0204.23	--Deshuesadas
0204.30	-Canales o medias canales de cordero, congeladas
	-Las demás carnes de animales de la especie ovina, congeladas:
0204.41	--En canales o medias canales
0204.42	--Los demás cortes (trozos) sin deshuesar
0204.43	--Deshuesadas
0204.50	-Carne de animales de la especie caprina
0205	**Carne de animales de las especies caballar, asnal o mular, fresca, refrigerada o congelada**
0205.00	Carne de animales de las especies caballar, asnal o mular, fresca, refrigerada o congelada
0206	**Despojos comestibles de animales de las especies bovina, porcina, ovina, caprina, caballar, asnal o mular, frescos, refrigerados o congelados**

2	**CARNE Y DESPOJOS COMESTIBLES**
0206.10	-De la especie bovina, frescos o refrigerados
	-De la especie bovina, congelados:
0206.21	--Lenguas
0206.22	--Hígados
0206.29	--Los demás
0206.30	-De la especie porcina, frescos o refrigerados
	-De la especie porcina, congelados:
0206.41	--Hígados
0206.49	--Los demás
0206.80	-Los demás, frescos o refrigerados
0206.90	-Los demás, congelados
0207	**Carne y despojos comestibles, de aves de la partida N^{o} 01.05, frescos, refrigerados o congelados**
0207.10	-Aves sin trocear, frescas o refrigeradas
	-Aves sin trocear, congeladas:
0207.21	--Gallos y gallinas
0207.22	--Pavos
0207.23	--Patos, gansos y pintadas
	-Trozos y despojos de ave (incluidos los hígados), frescos o refrigerados
0207.31	--Hígados grasos de ganso o de pato
0207.39	--Los demás
	-Trozos y despojos de ave (excepto los hígados), congelados:
0207.41	--De gallo o de gallina
0207.42	--De pavo
0207.43	--De pato, de ganso o de pintada
0207.50	--Hígados de ave congelados
0208	**Las demás carnes y despojos comestibles, frescos, refrigerados o congelados**
0208.10	-De conejo o de liebre
0208.20	-Ancas de rana
0208.90	-Los demás
0209	**Tocino sin partes magras y grasa de cerdo o de ave sin fundir ni extraer de otro modo, frescos, refrigerados, congelados, salados o en salmuera, secos o ahumados**
0209.00	Tocino sin partes magras y grasa de cerdo o de ave sin fundir ni extraer de otro modo, frescos, refrigerados, congelados, salados o en salmuera, secos o ahumados
0210	**Carne y despojos comestibles, salados o en salmuera, secos o ahumados; harina y polvo comestibles, de carne o de despojos**
	-Carne de la especie porcina:
0210.11	--Jamones, paletas, y sus trozos, sin deshuesar

2	**CARNE Y DESPOJOS COMESTIBLES**
0210.12	--Tocino entreverado de panza (panceta) y sus trozos
0210.19	--Las demás
0210.20	-Carne de la especie bovina
0210.90	-Los demás, incluidos la harina y polvo comestibles, de carne o de despojos

ANEXO E

SOLICITUDES DE ESTABLECIMIENTO DE UN GRUPO ESPECIAL

Índice		Página
Anexo E-1	Solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por el Brasil (WT/DS269/3)	E-2
Anexo E-2	Solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por Tailandia (WT/DS286/5)	E-4

ANEXO E-1

SOLICITUD DE ESTABLECIMIENTO DE UN GRUPO ESPECIAL PRESENTADA POR EL BRASIL

ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO

WT/DS269/3
22 de septiembre de 2003

(03-5040)

Original: inglés

COMUNIDADES EUROPEAS - CLASIFICACIÓN ADUANERA DE LOS TROZOS DE POLLO DESHUESADOS CONGELADOS

Solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por el Brasil

La siguiente comunicación, de fecha 19 de septiembre de 2003, dirigida por la Misión Permanente del Brasil al Presidente del Órgano de Solución de Diferencias, se distribuye de conformidad con el párrafo 2 del artículo 6 del ESD.

El 11 de octubre de 2002, el Brasil solicitó la celebración de consultas con las Comunidades Europeas (CE) de conformidad con el artículo 4 del Entendimiento relativo a las normas y procedimientos por los que se rige la solución de diferencias (ESD) y el artículo XXII del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio de 1994 (GATT de 1994). Esa solicitud se distribuyó a los Miembros de la OMC el 16 de octubre de 2002 en el documento WT/DS269/1, "Comunidades Europeas - Clasificación aduanera de los trozos de pollo deshuesados congelados". El 5 de diciembre de 2002 y el 19 de marzo de 2003, el Brasil y las CE celebraron consultas en Ginebra con miras a llegar a una solución mutuamente convenida. Lamentablemente, las consultas no permitieron resolver la diferencia.

Por consiguiente, el Brasil solicita por la presente que se establezca un grupo especial de conformidad con el artículo 6 del ESD y el artículo XXIII del GATT de 1994, con el mandato uniforme enunciado en el artículo 7 del ESD.

Las medidas específicas en cuestión son el Reglamento (CE) Nº 1223/2002 de la Comisión, publicado en el Diario Oficial de las CE el 9 de julio de 2002, relativo a la clasificación de ciertas mercancías en la nomenclatura combinada (NC), y la Decisión de la Comisión de las CE de 12 de febrero de 2003, por lo que se refiere a la validez de algunas informaciones arancelarias vinculantes (IAV) emitidas por República Federal de Alemania.

El Reglamento Nº 1223/2002 prevé una nueva designación del producto clasificado en el código 0207.14.10 de la NC. En virtud del Reglamento Nº 1223/2002, los productos designados como "[t]rozos de pollo deshuesados, congelados e impregnados de sal en todas las partes. Con un contenido de sal en peso comprendido entre el 1,2 y el 1,9 por ciento. El producto está congelado en

profundidad y debe conservarse a una temperatura inferior a -18ºC para garantizar un período de conservación de al menos un año" se clasifican ahora en el código 0207.14.10 de la NC. Los productos clasificados en el código 0207.14.10 de la NC están sujetos a un arancel de 102,4 €/100 kg/netos.

Con anterioridad al Reglamento Nº 1223/2002, el producto "trozos de pollo deshuesados, congelados e impregnados de sal en todas las partes", se clasificaba como carne salada en el código 0210.99.39 de la NC. Los productos clasificados en el código 0210.99.39 de la NC están sujetos a un derecho *ad valorem* del 15.4%. Con posterioridad al Reglamento Nº 1223/2002, la Comisión de las CE publicó una Decisión destinada a la República Federal de Alemania en la que comunicaba que todas las IAV emitidas anteriormente por los Estados Miembros, por las que los productos de esta categoría se clasificaban en el código 0210 de la NC como carnes saladas, dejaban de ser válidas. En particular, la Decisión informaba de que Alemania había emitido erróneamente IAV que clasificaban productos congelados y con un contenido de sal comprendido entre el 1,9 y el 3 por ciento en el código 0210 de la NC. El motivo que se alegó fue que los productos "que […] están constituidos por trozos de carne de pollos congelados para garantizar su conservación a largo plazo y con un contenido de sal comprendido entre el 1,9 y el 3 por ciento, son similares a los productos cubiertos por el Reglamento (CE) N° 1223/2002". Según la Comisión de las CE, "[l]a adición de tales cantidades de sal no puede modificar el carácter de los productos como carnes de aves congeladas de la partida 0207". En consecuencia, la Decisión de la Comisión encomendó a Alemania que revocase las IAV emitidas sobre carne de aves de corral congelada y con un contenido de sal comprendido entre el 1,9 por ciento y el 3 por ciento.

Como consecuencia de estas medidas, el producto trozos de pollo deshuesados, congelados y con un contenido de sal del 1,2 por ciento o superior, que antes se clasificaba como carne salada, se clasifica ahora como pollo congelado, sujeto a un tipo arancelario superior al tipo consolidado para carne salada en las Listas de las CE anexas al GATT de 1994.

Por consiguiente, el Brasil considera que se ha concedido a su comercio de pollo salado destinado a las CE un trato menos favorable que el previsto en la Lista de las CE para el producto, en incumplimiento de las obligaciones dimanantes para las CE de los apartados a) y b) del párrafo 1 del artículo II del GATT de 1994. Estas medidas de las CE producen distorsiones del comercio que anulan y menoscaban, en el sentido del artículo XXIII del GATT, ventajas resultantes para el Brasil del GATT de 1994.

El Brasil pide que la presente solicitud de establecimiento de un grupo especial se inscriba en el orden del día de la próxima reunión del Órgano de Solución de Diferencias, prevista para el 2 de octubre de 2003.

_____

ANEXO E-2

SOLICITUD DE ESTABLECIMIENTO DE UN GRUPO ESPECIAL PRESENTADA POR TAILANDIA

ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO

WT/DS286/5
28 de octubre de 2003

(03-5735)

Original: inglés

COMUNIDADES EUROPEAS - CLASIFICACIÓN ADUANERA DE LOS TROZOS DE POLLO DESHUESADOS CONGELADOS

Solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por Tailandia

La siguiente comunicación, de fecha 27 de octubre de 2003, dirigida por la Misión Permanente de Tailandia al Presidente del Órgano de Solución de Diferencias, se distribuye de conformidad con el párrafo 2 del artículo 6 del ESD.

El 25 de marzo de 2003, de conformidad con el artículo 4 del Entendimiento relativo a las normas y procedimientos por los que se rige la solución de diferencias ("ESD") y el artículo XXII del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio de 1994 ("GATT de 1994"), el Reino de Tailandia ("Tailandia") solicitó la celebración de consultas con las Comunidades Europeas ("CE") con respecto a la clasificación aduanera de las CE para los trozos de pollo salados deshuesados congelados. Esa solicitud se distribuyó a los Miembros de la OMC el 31 de marzo de 2003 en el documento WT/DS286/1. El 21 de mayo de 2003, Tailandia y las CE celebraron consultas en Ginebra con miras a llegar a una solución mutuamente convenida. Lamentablemente, las consultas no lograron resolver la diferencia. Por lo tanto, Tailandia solicita el establecimiento de un grupo especial de conformidad con el artículo 6 del ESD y el artículo XXIII del GATT de 1994.

La medida en cuestión es la clasificación de los trozos de pollo salados deshuesados congelados establecida en el Reglamento (CE) Nº 1223/2002 de las Comunidades Europeas de 8 de julio de 2002 ("Reglamento 1223/2002") publicado en el Diario Oficial de las CE el 9 de Julio de 2002, relativo a la clasificación de ciertas mercancías en la nomenclatura combinada (NC) y desarrollado en la Decisión de la Comisión de las CE ("Decisión") de 31 de enero de 2003 publicada en el Diario Oficial de las CE el 12 de febrero de 2003 por lo que se refiere a la validez de algunas informaciones arancelarias vinculantes ("IAV") emitidas por la República Federal de Alemania.

El Reglamento 1223/2002 establece una nueva descripción para los productos incluidos en el código 0207.14.10 de la NC. En virtud del Reglamento 1223/2002, las mercancías descritas como "[t]rozos de pollo deshuesados ... impregnados de sal en todas las partes. Con un contenido de sal en peso comprendido entre el 1,2 % y el 1,9 %. El producto está congelado en profundidad y debe

conservarse a una temperatura inferior a -18° Celsius para garantizar un período de conservación de al menos un año" se clasifican actualmente en el código 0207.14.10 de la NC. Los productos incluidos en el código 0207.14.10 de la NC están sujetos a un arancel de 102,4 euros por 100 kg/neto.

Con anterioridad al Reglamento 1223/2002, los trozos de pollo deshuesados, congelados e impregnados de sal en todas las partes estaban clasificados como carne salada en el código 0210.99.39 de la NC. Los productos en el código 0210.99.39 de la NC están sujetos a un derecho *ad valorem* de 15,4 por ciento.

Con posterioridad a la adopción del Reglamento 1223/2002, la Comisión de las CE publicó una Decisión destinada a la República Federal de Alemania en la que comunicaba que todas las IAV emitidas anteriormente por los Estados Miembros, por las que los productos de esta categoría se clasificaban en la partida 0210 como carnes saladas, dejaban de ser válidas. La Decisión señaló además que Alemania había emitido posteriormente IAV que clasificaban los trozos de pollo deshuesados congelados con un contenido de sal comprendido entre el 1,9 por ciento y el 3 por ciento en la partida 0210. La Decisión estableció que "algunos productos que también están constituidos por trozos de carne de pollo congelados para garantizar su conservación a largo plazo y con un contenido de sal comprendido entre el 1,9 % y el 3 % son similares a los productos cubiertos por el Reglamento (CE) Nº 1223/2002. La adición de tales cantidades de sal no puede modificar el carácter de los productos como carnes de aves congeladas de la partida 0207." Por lo tanto, la Decisión de la Comisión dispuso que Alemania revocara las IAV que se refieren a las carnes de pollo congeladas con un contenido de sal comprendido entre el 1,9 por ciento y el 3 por ciento.

Como resultado de esta medida, el producto clasificado como trozos de pollo deshuesados congelados con un contenido de sal de 1,2 por ciento o más, que anteriormente había estado clasificado como carne salada sujeta al tipo *ad valorem* de 15,4 por ciento, está actualmente clasificado como pollo congelado sujeto a un tipo arancelario superior al tipo consolidado para la carne salada en la Lista de concesiones de las CE (Lista LXXX) en el marco del GATT de 1994.

A juicio de Tailandia, se está otorgando a sus exportaciones de pollo salado a las CE un trato menos favorable que el establecido en la Lista de las CE, lo que infringe las obligaciones que corresponden a las CE en virtud de los apartados a) y b) del párrafo 1 del artículo II del GATT de 1994. La medida de las CE crea distorsiones del comercio que anulan o menoscaban, en el sentido del artículo XXIII, las ventajas resultantes para Tailandia del GATT de 1994.

Tailandia solicita que se establezca un grupo especial con el mandato uniforme en la reunión del Órgano de Solución de Diferencias prevista para el 7 de noviembre de 2003.

ANEXO F

LISTAS DE LAS PRUEBAS DOCUMENTALES PRESENTADAS POR LAS PARTES Y POR TERCEROS

Índice		Página
Anexo F-1	Lista de pruebas documentales presentadas por el Brasil	F-2
Anexo F-2	Lista de pruebas documentales presentadas por Tailandia	F-8
Anexo F-3	Lista de pruebas documentales presentadas por las Comunidades Europeas	F-11
Anexo F-4	Prueba documental presentada por los Estados Unidos	F-13

ANEXO F-1

LISTA DE PRUEBAS DOCUMENTALES PRESENTADAS POR EL BRASIL

PRUEBA DOCUMENTAL	TÍTULO
1	**Section I-A (Tariffs), Section I (Agricultural Products), Part I (Most-Favoured-Nation Tariff) of Schedule LXXX of the European Communities** (Sección I-A (Aranceles), Sección I (Productos agrícolas), Parte I (Arancel de nación más favorecida) de la Lista LXXX de las Comunidades Europeas).
2	**Pregunta escrita E-3046/01 de Albert Maat (PPE-DE) a la Comisión, de 5 de noviembre de 2001** - Publicada en el Diario Oficial de las Comunidades Europeas Nº C 147, 20 de junio de 2002, página 78.
3	**Information Note from the Italian Delegation to the Agriculture and Fisheries Council, 5360/03** - Brussels, 16 January 2003 (21.01) (Nota informativa de la delegación italiana al Consejo de Agricultura y Pesca, 5360/03 - Bruselas, 16 de enero de 2003 (21.01)).
4	**2481st Council Meeting, Agriculture and Fisheries - Brussels, 27 and 28 January 2003, 5433/03** (Presse 13) (2481ª reunión del Consejo de Agricultura y Pesca; Bruselas, 27 y 28 de enero de 2003, 5433/03 (Presse 13)).
5	**Reunión informal de Jefes de Delegación: Declaración del Presidente**, MTN.TNC/W/131 (21 de enero de 1994). **Protocolo de Marrakech anexo al Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio de 1994**.
6	**Reglamento (CE) Nº 535/94 de la Comisión**, de 9 de marzo de 1994 - de 9 de marzo de 1994 por el que se modifica el Anexo I del Reglamento (CEE) Nº 2658/87 del Consejo, relativo a la nomenclatura arancelaria y estadística y al arancel aduanero común, publicado en el Diario Oficial de las Comunidades Europeas Nº L 68, de 11 de marzo de 1994, página 15.
7	**Extracto pertinente del Reglamento (CE) N° 3115/94 de la Comisión de 20 de diciembre de 1994** por el que se modifican los Anexos I y II del Reglamento (CEE) N° 2658/87 del Consejo relativo a la nomenclatura arancelaria y estadística y al arancel aduanero común, publicado en el Diario Oficial de las Comunidades Europeas N° L 345, de 31 de diciembre de 1994, página 1.
8	**Reglamento (CE) N° 1223/2002 de la Comisión, de 8 de julio de 2002**, relativo a la clasificación de ciertas mercancías en la nomenclatura combinada, publicado en el Diario Oficial de la Unión Europea N° L 179, de 9 de julio de 2002, página 8. **Correcciones de errores, de 13 de agosto de 2002** - Corrección de errores del Reglamento (CE) N° 1223/2002 de la Comisión, de 8 de julio de 2002, relativo a la clasificación de ciertas mercancías en la nomenclatura combinada, publicada en el Diario Oficial de la Unión Europea N° L 217, de 13 de agosto de 2002 página 8.
9	**Decisión de la Comisión, de 31 de enero de 2003**, por lo que se refiere a la validez de algunas informaciones arancelarias vinculantes (IAV) emitidas por República Federal de Alemania, publicada en el Diario Oficial de la Unión Europea N° L 36, de 12 de febrero de 2003, página 40.

PRUEBA DOCUMENTAL	TÍTULO
10	**Reglamento (CE) N° 1871/2003 de la Comisión, de 23 de octubre de 2003**, por el que se modifica el anexo I del Reglamento (CEE) N° 2658/87 del Consejo relativo a la nomenclatura arancelaria y estadística y al arancel aduanero común, publicado en el Diario Oficial de la Unión Europea N° L 275, de 25 de octubre de 2003, página 5.
11	**Extracto pertinente del Reglamento (CE) N° 1789/2003 de la Comisión de 11 de septiembre de 2003** por el que se modifica el anexo I del Reglamento (CEE) N° 2658/87 del Consejo relativo a la nomenclatura arancelaria y estadística y al arancel aduanero común, publicado en el Diario Oficial de la Unión Europea N° L 281, de 30 de octubre de 2003, página 1.
12	**Reglamento (CE) N° 2344/2003 de la Comisión, de 30 de diciembre de 2003**, por el que se modifica el anexo I del Reglamento (CEE) N° 2658/87 del Consejo relativo a la nomenclatura arancelaria y estadística y al arancel aduanero común, publicado en el Diario Oficial de la Unión Europea N° L 346, de 31 de diciembre de 2003, página 38.
13	**Reglamento (CE) Nº 1484/95 de la Comisión, de 28 de junio de 1995**, por el que se establecen disposiciones de aplicación del régimen de aplicación de derechos adicionales de importación y se fijan los derechos adicionales de importación en los sectores de la carne de aves de corral, de los huevos y de la ovoalbúmina y se deroga el Reglamento Nº 163/67/CEE, publicado en el Diario Oficial de las Comunidades Europeas N° L 145, de 29 de junio de 1995, página 47. **Reglamento (CE) N° 1148/2004 de la Comisión, de 22 de junio de 2004**, por el que se fijan los precios representativos en los sectores de la carne de aves de corral, de los huevos y de la ovoalbúmina, y por el que se modifica el Reglamento (CE) N° 1484/95, publicado en el Diario Oficial de la Unión Europea N° L 222, de 23 de junio de 2004, página 15.
14	**1990 to 2001 Eurostat Import Statistics (Metric Tons and 1000 ECU)** - Products under Subheadings 0207.41.10 and 0210.90.20 - Total and Brazil (Estadísticas de Eurostat sobre importación, 1990 a 2001 (toneladas métricas y miles de ecu) - Productos de las subpartidas 0207.41.10 y 0210.90.20 - Total y Brasil)
15	**Ruling NY 869661, 26 December 1991** - Re: The tariff classification of mechanically deboned CHICKEN or TURKEY meat from Canada (Tariff Nº 0207.39.0020; 0207.39.0040; 0207.41.0000; 0207.42.0000; 0210.90.2000) (Resolución NY 869661, 26 de diciembre de 1991 - Asunto: La clasificación arancelaria de la carne de POLLO o PAVO procedente del Canadá deshuesada mecánicamente (Arancel Nº 0207.39.0020; 0207.39.0040; 0207.41.0000; 0207.42.0000; 0210.90.2000))

PRUEBA DOCUMENTAL	TÍTULO
16	**Bibliografía sobre la acción de la sal en la carne**. EVANGELISTA, JOSÉ. *Tecnologia de Alimentos* - 2ª Edição. Editora Atheneu - São Paulo, SP, 2000. FORREST, JOHN C.; ABERLE, ELTON D.; HEDRICK, HAROLD B.; JUDGE, MAX D. & MERKEL, ROBERT A. *Fundamentos de Ciencia de la Carne*. Editorial Acribia, S.A. - Zaragoza, España, 1979. LAWRIE, R.A. *Ciencia de la Carne*. Editorial Acribia, S.A. - Zaragoza, España, 1984. LÜCK, E.; JAGER, M.. *Conservación Química de los Alimentos - Características, usos, efectos* - 2ª edición. Editorial Acribia, S.A. - Zaragoza, España, 2000. PARDI, MIGUEL CIONE; SANTOS, IACIR FRANCISCO; SOUZA, ELMO RAMPINI & PARDI, HENRIQUE SILVA. *Ciência, Higiene e Tecnologia da Carne*. VII. Editora UFG - Goiânia, GO, 1996. PRICE, JAMES F.; SCHWEIGERT, BERNARD S. *Ciencia de la Carne y de los Productos Cárnicos*. Editorial Acribia, S.A. - Zaragoza, España, 1994. SILVA, JOÃO ANDRADE. *Tópicos da Tecnologia dos Alimentos*. Varela Editora e Livraria LTDA - São Paulo, SP, 2000. MONTANA MEAT PROCESSORS CONVENTION. *Ingredients in Processed Meat Products* (Basic Chemistry of Meat). 27 a 29 de abril de 2001. MONTANA STATE UNIVERSITY (MSU) - ANIMAL & RANGE SCIENCES DEPARTMENT. *Presentation: Meat as an Ingredient*. www.animalrange.montana.edu/courses/meat/meat_ingredients.pdf.
17	**Estadísticas de las importaciones brasileñas en 2002 y 2003** - Importaciones de salmón refrigerado (ahumado o no).
18	**Ruling NY E84540, 22 July 1999** - Re: The tariff classification of smoked salmon from Australia (Tariff Nº 0305.41.0000) (Resolución NY E84540, 22 de julio de 1999 - Asunto: La clasificación arancelaria del salmón ahumado procedente de Australia (Arancel Nº 0305.41.0000)). **Ruling NY E87725, 30 September 1999** - Re: The tariff classification of smoked salmon from Chile (Tariff Nº 0305.41.0000) (Resolución NY E87725, 30 de septiembre de 1999 - Asunto: La clasificación arancelaria del salmón ahumado procedente de Chile (Arancel Nº 0305.41.0000)).
19	**US Ocean Import Bill of Lading** - Import of Frozen Bacon under Subheading 0210.12 (Conocimiento de embarque de importación por mar de los EE.UU. - Importación de tocino ("bacon") congelado de la subpartida 0210.12).
20	**Convenio Internacional del Sistema Armonizado de Designación y Codificación de Mercancías, hecho en Bruselas, el 14 de junio de 1983**, modificado por el Protocolo de Enmienda del Convenio Internacional del Sistema Armonizado de Designación y Codificación de Mercancías de 24 de junio de 1986.
21	**Position Regarding Contracting Parties of the International Convention on the Harmonized Commodity Description and Coding System** (Situación de las Partes Contratantes del Convenio Internacional del Sistema Armonizado de Designación y Codificación de Mercancías).

PRUEBA DOCUMENTAL	TÍTULO
22	**87/369/CEE: Decisión del Consejo de 7 de abril de 1987** relativa a la celebración del Convenio Internacional del Sistema Armonizado de Designación y Codificación de Mercancías, así como de su Protocolo de enmienda. **Convenio Internacional del Sistema Armonizado de Designación y Codificación de Mercancías**, publicado en el Diario Oficial de las Comunidades Europeas N° L 198, de 20 de julio de 1987, página 3 - 10.
23	**Extracto pertinente del Reglamento (CEE) Nº 2658/87 del Consejo de 23 de julio de 1987** relativo a la nomenclatura arancelaria y estadística y al arancel aduanero común, publicado en el Diario Oficial de las Comunidades Europeas N° L 256, de 7 de septiembre de 1987, página 1.
24	**Versión de 1992 del Sistema Armonizado** - Subpartidas 0207.41 y 0210.90 y las notas de partida, sección y capítulo correspondientes.
25	**Reglas generales para la interpretación del Sistema Armonizado y Notas explicativas a las Reglas generales**.
26	**Reglamento (CE) N° 930/2003 del Consejo, de 26 de mayo de 2003**, por el que se dan por concluidos los procedimientos antidumping y antisubvenciones referentes a las importaciones de salmón atlántico de piscifactoría originarias de Noruega y el procedimiento antidumping correspondiente a las importaciones de salmón atlántico de piscifactoría originarias de Chile y de las Islas Feroe, publicado en el Diario Oficial de las Comunidades Europeas N° L 133, de 29 de mayo de 2003, página 1.
27	**German Publication - *Zeitschrift für Zölle & Verbrauchsteuern*, Nr. 4 / April 2003** - English translation of pages 139 through 141 - Comment on the Decision of the Commission, of 31 January 2003, on the Validity of Certain Binding Customs Tariff Information Issued by the German Federal Republic (**Publicación alemana - *Zeitschrift für Zölle & Verbrauchsteuern*, Nº 4/ abril de 2003** - Traducción inglesa de las páginas 139 a 141 - Comentario sobre la Decisión de la Comisión, de 31 de enero de 2003, por lo que se refiere a la validez de algunas informaciones arancelarias vinculantes (IAV) emitidas por República Federal de Alemania).
28	Comunicaciones entre el Brasil y la OMA.
29	Correspondencia, facturas, conocimientos de embarque y órdenes de compra relacionados con las ventas de carne de pollo salada del Brasil a las CE (1998 a 2002).
30	Cartas de las Comunidades Europeas en las que se atestigua la preferencia por la carne de pollo salada.
31	Informaciones arancelarias vinculantes publicadas en relación con los trozos de carne de pollo deshuesados congelados procedentes del Brasil y correspondientes a la subpartida 0210.99.39.
32	Extracto del acta de la 321ª reunión del Comité del Código Aduanero celebrada en Bruselas los días 25 y 26 de septiembre de 2003.
33	Descripción y fotos sobre el proceso de salazón de la carne de pollo salada procedente del Brasil.

PRUEBA DOCUMENTAL	TÍTULO
34	Información sobre las informaciones arancelarias vinculantes emitidas en relación con el abadejo de Alaska congelado salado/seco y el salmón congelado salado/ahumado de la partida 0305.
35	Carta de 7 de mayo de 2003 de la Secretaría de la OMA al Departamento de Aduanas de Bulgaria.
36	Explicación sobre los métodos de salazón y el efecto de desalar carne de pollo salada.
37	Concesiones arancelarias para las partidas 0207 y 0210.
38	Bibliografía justificativa incluida en la bibliografía de Brasil - Prueba documental 36.
39	US Customs Ruling NY A80393 - Bacon from Denmark Classified Under Heading 0210. US Customs Ruling HQ 960585 - Bacon from Denmark Classified Under Heading 0210. US Customs Ruling NY B85951 - Bacon from Denmark Classified Under Heading 0210. US Customs Ruling NY C83926 - Bacon from Denmark Classified Under Heading 0210. US Customs Ruling HQ 960584 - Bacon from Denmark Classified Under Heading 0210 (Resoluciones del Departamento de Aduanas de los Estados Unidos referentes al tocino ("bacon") procedente de Dinamarca clasificado en la partida 0210)
40	1937 Draft Customs Nomenclature of the League of Nations - Items under Chapter 2 and Explanatory Notes (Proyecto de Nomenclatura de la Sociedad de las Naciones, 1937 - Partidas del capítulo 2 y Notas explicativas). 1955 Customs Co-operation Council Nomenclature - Headings Under Chapter 2 and Explanatory Notes (Nomenclatura del Consejo de Cooperación Aduanera, 1995 - Partidas del capítulo 2 y Notas explicativas).
41	Cartas de elaboradores europeos en las que declaran no utilizar sal adicional en la elaboración posterior de los productos de carne del pollo.
42 a)	1998- Factura pro forma.
42 b)	1999- Factura pro forma.
42 c)	October 2001 Bill of Lading, Export Registration (RE) and Export Receipt (Conocimiento de embarque, registro de exportación y recibo de exportación de octubre de 2001).
42 d)	November 2001 Bill of Lading, Export Registration (RE) and Export Receipt (Conocimiento de embarque, registro de exportación y recibo de exportación de noviembre de 2001).
42 e)	2001 Invoice, Bill of Lading, Packing List, Certificate of Origin, Animal and Public Health Certificate, Additional Declaration and Purchase Order Confirmation (Factura, conocimiento de embarque, lista de bultos, certificado de origen, certificado público sanitario y zoosanitario, declaración adicional y confirmación de la orden de compra correspondientes a 2001).

PRUEBA DOCUMENTAL	TÍTULO
43	Examples of Salted Meats Falling Under Subheading 0210.90 Listed in the WCO HS Commodity Database On-Line (Ejemplos de carnes saladas de la subpartida 0210.09 incluidas en la Base de datos en línea de productos básicos del SA, de la OMA).

ANEXO F-2

LISTA DE PRUEBAS DOCUMENTALES PRESENTADAS POR TAILANDIA

PRUEBA DOCUMENTAL	TÍTULO
1	T. Takase, "The Role of Concessions in the GATT Trading System and their Implications for Developing Countries", *Journal of World Trade*, vol. 21, Nº 5, octubre de 1987.
2	Precio medio anual de la carne de pollo salada de 1997 a 2003.
3	Reglamento (CE) Nº 535/94 de la Comisión de 9 de marzo de 1994, publicado en el Diario Oficial N° L 068, de 11 de marzo de 1994, página 15.
4	Pregunta escrita E-3046/01 de Albert Maat (PPE-DE) a la Comisión, 15 de noviembre, 2002/C147/081.
5	Sesión Nº 2481 del Consejo, Agricultura y Pesca, Bruselas, 27 y 28 de enero de 2003, 5433/03 (Presse 13) (sólo el extracto pertinente).
6	Reglamento (CEE) Nº 2658/87 del Consejo de 23 de julio de 1987 relativo a la nomenclatura arancelaria y estadística y al arancel aduanero común, publicado en el Diario Oficial de las Comunidades Europeas N° L 256, de 7 de septiembre de 1987, página 1 (sólo el extracto pertinente).
7	Reunión informal de Jefes de Delegación de 20 de enero de 1994, Declaración del Presidente, MTN.TNC/W/131, 21 de enero de 1994.
8	Reglamento (CE) N° 3115/94 de la Comisión de 20 de diciembre de 1994 por el que se modifican los Anexos I y II del Reglamento (CEE) N° 2658/87 del Consejo relativo a la nomenclatura arancelaria y estadística y al arancel aduanero común, publicado en el Diario Oficial de las Comunidades Europeas N° L 345, de 31 de diciembre de 1994, página 1.
9	Reglamento (CE) N° 1223/2002 de la Comisión, de 8 de julio de 2002, relativo a la clasificación de ciertas mercancías en la nomenclatura combinada, publicado en el Diario Oficial de las Comunidades Europeas N° L 179, de 9 de julio de 2002, página 8.
10	Corrección de errores del Reglamento (CE) N° 1223/2002 de la Comisión, de 8 de julio de 2002, relativo a la clasificación de ciertas mercancías en la nomenclatura combinada. Diario Oficial de las Comunidades Europeas N° L 217, de 13 de agosto de 2002, página 8.
11	Decisión de la Comisión, de 31 de enero de 2003, por lo que se refiere a la validez de algunas informaciones arancelarias vinculantes (IAV) emitidas por República Federal de Alemania. Diario Oficial de las Comunidades Europeas N° L 36, de 12 de febrero de 2003.
12	Reglamento (CE) N° 1789/2003 de la Comisión de 11 de septiembre de 2003 por el que se modifica el anexo I del Reglamento (CEE) N° 2658/87 del Consejo relativo a la nomenclatura arancelaria y estadística y al arancel aduanero común. Diario Oficial de la Unión Europea N° L 281, de 30 de octubre de 2003, página 1.

PRUEBA DOCUMENTAL	TÍTULO
13	Reglamento (CE) N° 1871/2003 de la Comisión, de 23 de octubre de 2003, por el que se modifica el anexo I del Reglamento (CEE) N° 2658/87 del Consejo relativo a la nomenclatura arancelaria y estadística y al arancel aduanero común, publicado en el Diario Oficial de la Unión Europea N° L 275, de 25 de octubre de 2003, página 5.
14	B. J. Willenberg, Department of Food Science and Human Nutrition, University of Missouri-Columbia (Departamento de ciencias de la alimentación y nutrición humana, Universidad de Missouri-Columbia), http://muextension.missouri.edu/xplor/hesguide/foodnut/gh1501.htm.
15	Food Safety Feature, United States Department of Agriculture, December1999 (Características de la inocuidad de los alimentos, Departamento de Agricultura de los Estados Unidos, diciembre de 1999), http://www.fsis.usda.gov/OA/pubs/bastebrine.htm.
16	Effects of Preblending, Reduced Fat and Salt Levels on Frankfurter characteristics (Efectos de la mezcla básica y la reducción de los niveles de grasa y sal en las características de las salchichas Frankfort), *Journal of Food Science*, vol. 52, Nº 5, página 1149 -1151, página 1151.
17	Convenio Internacional del Sistema Armonizado de Designación y Codificación de Mercancías.
18	E. Vermulst, "EC Customs Classification Rules: Should Ice Cream Melt?" (Normas de clasificación aduanera de las CE: ¿Debe deshacerse el helado?), *Michigan Journal of International Law*, vol. 15, Nº 4, 1994, página 1.241-1.328.
19	F. Snyder, *International Trade Law and Customs Law of the European Union* (Derecho comercial internacional y legislación aduanera de la Unión Europea) (Butterworths, 1998), página 1-9.
20	Reglas generales para la interpretación del Sistema Armonizado.
21	Reglamento (CE) N° 930/2003 del Consejo, de 26 de mayo de 2003, por el que se dan por concluidos los procedimientos antidumping y antisubvenciones referentes a las importaciones de salmón atlántico de piscifactoría originarias de Noruega y el procedimiento antidumping correspondiente a las importaciones de salmón atlántico de piscifactoría originarias de Chile y de las Islas Feroe. Diario Oficial de las Comunidades Europeas N° L 133, de 29 de mayo de 2003, página 1.
22	Working Document TAXUD/1636/2 of the Customs Code Committee of 25 January 2002 (Documento de trabajo TAXUD/1636/2 del Comité del Código Aduanero de 25 de enero de 2002).
23	Extract from the Minutes of the 273rd meeting of the Tariff and Statistical Nomenclature Section (Agriculture/Chemical) of the Customs Code Committee held in Brussels from 18 to 19 February 2002 (Extracto del acta de la 273ª reunión de la Sección de la nomenclatura arancelaria y estadística (Agricultura/Productos químicos) del Comité del Código Aduanero, celebrada en Bruselas los días 18 y 19 de febrero de 2002).
24 a)-d)	Informaciones arancelarias vinculantes.
25 a)	Paquete de *coppa de Parma* refrigerado.
25 b)	Paquete de *prosciutto crudo* italiano refrigerado.

PRUEBA DOCUMENTAL	TÍTULO
25 c)	Paquete de jamón serrano refrigerado.
26	Certification from the Thai Broiler Processing Exporters' Association (dated 12 October 2004) that it started exporting salted chicken to EC customers in 1996 (Certificación de la Asociación tailandesa de exportadores de pollo (de 12 de octubre de 2004) de que comenzó a exportar pollo salado a clientes de las CE en 1996).
27	Reglamento (CEE) Nº 2505/92 de la Comisión de 14 de julio de 1992
28	Reglamento (CEE) Nº 2551/93 de la Comisión de 10 de agosto de 1993
29	"Etapas de elaboración en la salazón de la carne de pollo". (Tailandia recalca que la información contenida en este documento es confidencial.)
30	Lista de concesiones de varios Miembros de la OMC para la partida 0210
31	Asunto 38-75, *Douaneagent der NV Nederlandse Spoorwegen* contra *Inspecteur der Invoerrechten en Accijnzen*, 19 de noviembre de 1975, Recopilación de Jurisprudencia 1975
32	Asunto C-130/02, *Krings GmbH* contra *Oberfinanzedirektion Nürnberg*, 4 de marzo de 2004 [aún no se ha incluido en la Recopilación]
33	Asunto 149-73, *Otto Witt KG* contra *Hauptzollamt Hamburg-Ericus*, 12 de diciembre de 1973, Recopilación de Jurisprudencia [1973]
34	Reglamento (CEE) N° 3678/83 de la Comisión, de 23 de diciembre de 1983, referente a la clasificación arancelaria de determinadas clases de carnes condimentadas y por el que se modifica el Reglamento (CEE) N° 950/68 relativo al arancel aduanero común [1983], DO Nº L 366/53.
35	Asunto C-233/88, *Gijs van de Kolk-Douane Expéditeur BV* contra *Inspecteur der Invoerrechten en Accijnzen*, 8 de febrero de 1990, Recopilación de Jurisprudencia [1990]

ANEXO F-3

LISTA DE PRUEBAS DOCUMENTALES PRESENTADAS POR LAS COMUNIDADES EUROPEAS

PRUEBA DOCUMENTAL	TÍTULO
1	"Fowl Play", Article by Felicity Lawrence on chicken nuggets, *The Guardian Newspaper*, 8 July 2002 (artículo de Felicity Lawrence sobre los "chicken nuggets", *The Guardian*, 8 de julio de 2002).
2	"Food: Facts and Figures - May 2004 update" (Productos alimenticios: Hechos y cifras - actualización de mayo de 2004), McDonalds Corporation, Reino Unido
3	Definiciones tomadas de la enciclopedia Larousse Gastronomique.
4	Codex Alimentarius, Código Internacional Recomendado de Prácticas para el Pescado Salado CAC/RCP 26-1979
5	Lista no exhaustiva de productos cárnicos salados y secos/ahumados tradicionales europeos.
6	"How Parma ham is made" Consorzio del Prosciutto di Parma ("Cómo se fabrica el jamón de Parma", Consorzio del Prosciutto di Parma)
7	"Food safety of jerky", USDA ("Inocuidad de la cecina", Departamento de Agricultura de los Estados Unidos)
8	"Dried salted meats: charque and carne-de-sol" (Carnes secas saladas: charque y carne de sol), FAO Animal Production and Health Paper Nº 51, y "Charque, a Preserved meat product of Brazil" (Charque, un producto cárnico brasileño en conserva), Dennis Buege.
9	Modalidades para el establecimiento de compromisos vinculantes específicos en el marco del programa de reforma, MTN.GNG/MA/W/24, 20 de diciembre de 1994
10	Estadísticas sobre comercio de las CE - 1986 a 1993
11	Extractos pertinentes de las Notas explicativas al arancel aduanero de las Comunidades Europeas, en los que figuran las enmiendas de 1981.
12	Asunto C-175/82 *Dinter* contra *Hauptzollamt Koln-Deutz,* Recopilación de Jurisprudencia 1983, página 969
13	Extractos pertinentes de las Notas explicativas a la nomenclatura combinada de las Comunidades Europeas, en los que figuran las enmiendas de 1987.
14	Asunto C-33/92, *Gausepohl-Fleisch* contra *Oberfmanzdirektion Hamburg,* Recopilación de Jurisprudencia 1993, página 1-3047
15	Extractos pertinentes de las Notas explicativas a la nomenclatura combinada de las Comunidades Europeas, en los que figuran las enmiendas de 1994.
16	Extractos pertinentes del *Dictionary of Nutrition and Food Technology*, Arnold Bender (6ª edición).
17	Brazilian Ministry of Development, Industry and Foreign Trade (MDIC), Statistics concerning Brazilian worldwide exports under headings 02.07 to 02.10 (inclusively) for the year 2000 (Ministerio de Desarrollo, Industria y Comercio Exterior del Brasil, Estadísticas sobre las exportaciones mundiales brasileñas de productos de las partidas 02.07 a 02.10 (incluidas) en 2000).

PRUEBA DOCUMENTAL	TÍTULO
18	Exportaciones tailandesas de productos de las partidas 0207.140-000 y 0210.900-006 durante 2000.
19	Carta de 17 de septiembre de 1997 de la Secretaría de la OMA al Departamento de Aduanas e Impuestos Especiales de Chipre.
20	Capítulo 3 del Sistema Armonizado (versión de 1992).
21	Ruling NY 892236 of 23 November 1993 - RE: The tariff classification of fresh or frozen boneless beef, with 3 per cent added salt, from New Zealand (Resolución NY 892236 de 23 de noviembre de 1993 - Asunto: La clasificación arancelaria de la carne vacuna deshuesada fresca o congelada, con un contenido en sal del 3 por ciento, procedente de Nueva Zelandia).
22	Asunto C-267/94 *República Francesa* contra *Comisión de las Comunidades Europeas*, Recopilación de Jurisprudencia 1995, I-4845
23	Fotografías de máquinas de tamboreación.
24	Ciertas informaciones arancelarias vinculantes corregidas en virtud del Reglamento Nº 1223/2002
25	Información arancelaria vinculante sobre salmón ahumado congelado.
26	Información arancelaria vinculante sobre jamón.
27	Versión de agosto de 2002 de las notas al capítulo 2 del Sistema Armonizado.
28	Acta de la trigésima sexta reunión del Comité de Negociaciones Comerciales de 15 de diciembre de 1993 MTN.TNC/40
29	Declaración del Presidente, Reunión Informal de Jefes de Delegación, 20 de enero de 1994, MTN.TNC/W/131
30	Arancel aduanero de Alemania en 1952
31	Extracto del Reglamento Nº 3846/87 por el que se establece la nomenclatura de los productos agrarios para las restituciones a la exportación
32	Expert Opinion from Professor Dr. Karl-Otto Honikel (Federal Research Centre for Nutrition and Food - Kulmbach Germany) (Opinión de un experto, el Profesor Dr. Karl-Otto Honikel (Federal Research Centre for Nutrition and Food - Kulmbach Alemania)).
33	Informaciones arancelarias vinculantes ilustrativas sobre el arenque congelado.
34	Extractos del Reglamento N° 3331/85, por el que se modifica el Reglamento N° 950/68 relativo al arancel aduanero común
35	Extractos del Diario Oficial de las CE en los que se notifican los procedimientos y sentencias del Tribunal en los asuntos C-33/92 *Gausepohl-Fleisch* y C-175/82 *Dinter*
36	Extracto de Lasok, The European Court of Justice Practice and Procedure (Prácticas y procedimientos del Tribunal de Justicia de las Comunidades Europeas) (2ª ed), página 495.

ANEXO F-4

PRUEBA DOCUMENTAL PRESENTADA POR LOS ESTADOS UNIDOS

PRUEBA DOCUMENTAL	TÍTULO
1	New York Ruling Letter NY A80393 (7 de marzo de 1996) modificada por la Customs Ruling Letter HQ 960585 (20 de julio de 1998)

_____